叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 来自缅因州的小姑娘(a Little Maid Of Old Maine) 000001

2. 来自缅因州的小姑娘(a Little Maid Of Old Maine) 000002

3. 来自缅因州的小姑娘(a Little Maid Of Old Maine) 000003

4. 来自缅因州的小姑娘(a Little Maid Of Old Maine) 000004

5. 来自缅因州的小姑娘(a Little Maid Of Old Maine) 000005

6. 来自缅因州的小姑娘(a Little Maid Of Old Maine) 000006

7. 来自缅因州的小姑娘(a Little Maid Of Old Maine) 000007

8. 来自缅因州的小姑娘(a Little Maid Of Old Maine) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自缅因州的小姑娘(A Little Maid of Old Maine)
第1/8页

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]
SHE **ADDED** **WOOD** **TO** **THE** **FIRE**
她 额外 木头 到 这 火

她往火里加了柴。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
A **LITTLE** **MAID**
一个 小的 女佣

小女仆

[ɒv; əv]
OF
的

的

[əʊld] [meɪn]
OLD **MAINE**
老的 缅因州

老缅因

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] ['tɜːnə(r)] ['kɜːtis]
Alice **Turner** **Curtis**
爱丽丝 车工 柯蒂斯

爱丽丝·特纳·柯蒂斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['prɒvɪns] [taʊn]
A **Little** **Maid** **of** **Province** **Town**
一个 小的 女佣 的 省 镇

普罗温斯敦的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɒləni]
A **Little** **Maid** **of** **Massachusetts** **Colony**
一个 小的 女佣 的 马萨诸塞州 殖民地

马萨诸塞殖民地的小女仆

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌnærə'gænsit] [beɪ]
A **Little** **Maid** **of** **Narragansett** **Bay**
一个 小的 女佣 的 纳拉甘西特 湾

纳拉甘西特湾的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl]
A **Little** **Maid** **of** **Bunker** **Hill**
一个 小的 女佣 的 掩体 爬坡道

邦克山的小女仆

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə]

A	Little	Maid	of	Ticonderoga
一个	小的	女佣	的	蒂康德罗加

蒂康德罗加的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [kə'netɪkət]

A	Little	Maid	of	Old	Connecticut
一个	小的	女佣	的	老的	康涅狄格州

康涅狄格州老家的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [ˌfɪlə'delfiə]

A	Little	Maid	of	Old	Philadelphia
一个	小的	女佣	的	老的	费城

老费城的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [njuː] [jɔːk]

A	Little	Maid	of	Old	New	York
一个	小的	女佣	的	老的	新的	约克

老纽约的小女仆

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə]

A	Little	Maid	of	Virginia
一个	小的	女佣	的	弗吉尼亚州

弗吉尼亚小姑娘

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['pɪlzˌbri]

Illustrated	by	Elizabeth	Pilsbry
插图	经过	伊丽莎白	皮尔斯布里

由伊丽莎白·皮尔斯布里绘制插图

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ]

THE	PENN	PUBLISHING
这	宾夕法尼亚	出版

宾夕法尼亚大学出版社

['kʌmpəni] PHILADELPHIA1928

COMPANY	PHILADELPHIA1928
公司	PHILADELPHIA1928

公司费城 1928

['kɒpiraɪt]

COPYRIGHT
版权

版权

- [baɪ]

1920	BY
-	经过

1920年

[ðə; ði] [pen]

THE	PENN
这	宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

['pʌblɪʃɪŋ]

PUBLISHING
出版

出版

['kʌmpəni]

COMPANY
公司

公司

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [meɪn]

A	Little	Maid	of	Old	Maine
一个	小的	女佣	的	老的	缅因州

来自缅因州的小姑娘

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

Introduction

介绍

介绍

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [meɪn] ” [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['efət] [ɒv; əv] [tuː] [g'ɜːlz]

“	A	Little	Maid	of	Old	Maine	”	is	a	true	story	of	the	brave	effort	of	two	girls
”	一个	小的	女佣	的	老的	缅因州	”	是	一个	真的	故事	的	这	勇敢的	努力	的	二	女孩们

[tuː; tə] [brɪŋ] [help] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	bring	help	to	a	little	settlement	on	the	Maine	coast	at	the	time	of	the
到	带来	帮助	到	一个	小的	沉降	在	这	缅因州	海岸	在	这	时间	的	这

[wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

War	of	the	Revolution	.
战争	的	这	革命	.

《缅因州的小姑娘》讲述的是一个真实的故事，讲述了美国独立战争时期，两个女孩勇敢地为缅因州海岸的一个小定居点带来帮助的故事。

['pɑːsn] ['laɪən] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['mɛl'viːnə] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv]

Parson	Lyon	,	the	father	of	Melvina	,	was	a	friend	and	correspondent	of
牧师	里昂	,	这	父亲	的	梅尔维娜	,	曾是	一个	朋友	和	通讯员	的

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

梅尔维娜的父亲里昂牧师是华盛顿的朋友和通信者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnbəʊt] [baɪ] [ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] [men] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd]

and	the	capture	of	the	English	gunboat	by	the	Machias	men	is	often	referred
和	这	捕获	的	这	英语	炮舰	经过	这	马基亚斯	男人	是	经常	指

[tuː; tə] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ,

to	in	history	as	“	The	Lexington	of	the	Seas	,
到	在	历史	作为	”	这	列克星敦	的	这	海域	,

马基亚斯人俘获英国炮艇的事件在历史上常被称为“海上列克星顿号”。

” ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['neɪv(ə)l] ['bæt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [ɪn'kaʊntə(r)] .

”	being	the	first	naval	battle	after	the	Lexington	encounter	.
”	存在	这	第一的	海军	战斗	后	这	列克星敦	遇到	.

这是列克星顿战役后的第一场海战。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [fækts] ,

The	story	is	based	on	facts	,
这	故事	是	基于	在	事实	,

这个故事是根据事实改编的。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ridər] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]

and	its	readers	cannot	fail	to	be	interested	and	touched	by	the	courage
和	它是	读者	不能	失败	到	是	感兴趣的	和	感动	经过	这	勇气

[ænd; ənd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɒv; əv] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['westən] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid]

and	patriotism	of	Rebecca	and	Anna	Weston	as	they	journeyed
和	爱国主义	的	丽贝卡	和	安娜	韦斯顿	作为	他们	旅程

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['kɒŋkwest]

through	the	forest	after	the	powder	that	was	to	make	possible	the	conquest
通过	这	森林	后	这	粉末	那	曾是	到	制作	可能的	这	征服

[ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [fəʊ] .

of	America's	foe	.
的	美国的	敌人	.

读者们一定会对丽贝卡和安娜·韦斯顿的勇气和爱国情怀感兴趣并深受感动，她们穿越森林去寻找能够使美国征服敌人的火药。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai][ə; eɪ] ['lɪbəti] [pəʊl] [naɪn]
I **A** **LIBERTY** **POLE** **9**
我 一个 自由 极 9

IA 自由柱 9

[ˌaɪ 'aɪ] [rə'bɛkəz]
II **REBECCA'S**
二 丽贝卡的

丽贝卡的

['siːkrət] -
SECRET **19**
秘密 -

秘密 19

[θriː] ['mɛl'viːnə] [meɪks] [dɪs'kʌvəri] -
III **MELVINA** **MAKES** **DISCOVERIES** **33**
三、 梅尔维娜 制作 发现 -

第三章 梅尔维娜的发现 33

[ˌaɪ 'viː][æt; ət]['mɪstə(r)] . [laɪənz] -
IV **AT** **MR** **.** **LYON'S** **45**
第四 在 先生 . 里昂的 -

IV 在里昂先生的 45

[viː][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] -
V **A** **BIRTHDAY** **57**
V 一个 生日 -

VA 生日 57

['sɪksθ] ['luːʃə] [hæz; həz][ə; eɪ] [plæn] -
VI **LUCIA** **HAS** **A** **PLAN** **68**
六年级 露西亚 有 一个 计划 -

VI 露西亚有个计划 68

[sevn] “ [ə; eɪ] ['treɪtərz] [diːd] ” -
VII **“** **A** **TRAITOR'S** **DEED** **”** **79**
七 “ 一个 叛徒的 契据 ” -

第七章 “叛徒的行径” 79

[eɪtθ] “ [waɪt] [witʃiz] ” -
VIII **“** **WHITE** **WITCHES** **”** **90**
八 “ 白色的 女巫 ” -

第八章 “白女巫” 90

[ɪks] [rə'bɛkəz] ['vɪzɪt] -
IX **REBECCA'S** **VISIT** **102**
第九章 丽贝卡的 访问 -

第九章 丽贝卡的来访 102

[eks][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔːk] -
X **AN** **AFTERNOON** **WALK** **112**
X 一个 下午 走 -

X 午后漫步 112

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['vɪzɪts] -
XI **AN** **EXCHANGE** **OF** **VISITS** **121**
十一 一个 交换 的 访问 -

十一、互访 121

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [waɪld] ['hʌni] -

XII	WILD	HONEY	133
十二	荒野	蜂蜜	-

XII 野生蜂蜜 133

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] -

XIII	DOWN	THE	RIVER	143
十三	向下	这	河	-

XIII 沿河而下 143

[ˌɛksˌaɪˈviː][æn; ən] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [gest] -

XIV	AN	UNINVITED	GUEST	152
十四	一个	不速之客	客人	-

第十四章 不速之客 152

['ɛksˈviː] [riːbi] [ænd; ənd] ['luːʃə] -

XV	REBBY	AND	LUCIA	165
十五	蕾比	和	露西亚	-

XV REBBY 和 LUCIA 165

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [riːbi] [di'said] -

XVI	REBBY	DECIDES	178
十六	蕾比	决定	-

第十六届拉比决定 178

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːni] -

XVII	A	PERILOUS	JOURNEY	189
十七	一个	危险的	旅行	-

第十七章 危险的旅程 189

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['traɪʌmf] -

XVIII	TRIUMPH	205
十八	胜利	-

XVIII TRIUMPH 205

[ɪˌlʌsˈtreʃən]

Illustrations
插图

插图

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ['frʌntɪspiːs]

SHE	ADDED	WOOD	TO	THE	FIRE	Frontispiece
她	额外	木头	到	这	火	卷首插图

她往火里添了柴。（扉页）

“ [wiːl; wil] [weɪd] [aʊt] [tuː; tə] [flæt] [rɒk] ” -

“	WE'LL	WADE	OUT	TO	FLAT	ROCK	”	34
“	出色地	涉水	出去	到	平坦的	岩石	”	-

“我们将涉水走到平岩” 34

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ? ” -

“	BUT	WHICH	ONE	IS	TO	BE	MINE	?	”	77
“	但	哪个	一	是	到	是	矿	?	”	-

“但哪一个才是我的呢？”77

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [siːmd] ! -

HOW	LONG	THE	AFTERNOON	SEEMED	!	126
如何	长的	这	下午	似乎	!	-

下午似乎过得好漫长啊！126

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [əˈraʊnd]

A	MAN	CAME	AROUND
一个	男人	来了	大约

一个男人走了过来

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] -

THE	CORNER	OF	THE	HOUSE	175
这	角落	的	这	房子	-

房子角落 175

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv][əʊld] Maine9

A	Little	Maid	of	Old	Maine9
一个	小的	女佣	的	老的	Maine9

缅因州老家的小姑娘9

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['lɪbəti] [pəʊl]

A	LIBERTY	POLE
一个	自由	极

自由柱

['ʌnə] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['westən] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['bɑːskɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Anna	and	Rebecca	Weston	,	carrying	a	big	basket	between	them	,
安娜	和	丽贝卡	韦斯顿	,	携带	一个	大的	篮子	之间	他们	,

安娜和丽贝卡·韦斯顿，两人中间提着一个大篮子。

[ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] ['rɪvə(r)] .

ran	along	the	path	that	led	from	their	home	to	the	Machias	River	.
跑	沿着	这	小路	那	引领	从	他们的	家	到	这	马基亚斯	河	.

他们沿着从家通往马奇亚斯河的小路奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] - ,

It	was	a	pleasant	May	morning	in	1775	,
它	曾是	一个	令人愉快的	可能	早晨	在	-	,

那是1775年5月一个宜人的早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃli] [kʌt] [paɪn] [lɒgz] [ðæt]

and	the	air	was	filled	with	the	fragrance	of	the	freshly	cut	pine	logs	that
和	这	空气	曾是	已填	和	这	香味	的	这	新鲜的	切	松树	日志	那

[hæd; həd] [biːn] [pəʊld] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][bɪg][rɑːfts][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [plæŋks] [ænd; ənd] [bɔːdz]

had	been	poled	down	the	river	in	big	rafts	to	be	cut	into	planks	and	boards
有	到过	杆	向下	这	河	在	大的	木筏	到	是	切	进入	木板	和	板

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['sɔːˌmɪlz] .

at	the	big	sawmills	.
在	这	大的	锯木厂	.

空气中弥漫着新鲜砍伐的松木的香味，这些松木被装在大木筏上顺流而下，运到大型锯木厂切割成木板。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [fʊl] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] ,

The	river	,	unusually	full	with	the	spring	rains	,
这	河	,	异常地	满的	和	这	春天	雨	,

由于春雨充沛，河水异常充沛。

[dæʃt] [ə'genst] [ɪts] [bæŋks] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

dashed	against	its	banks	as	if	inviting	the	little	girls	to	play	a	game	with	it	.
虚线	反对	它是	银行	作为	如果	邀请	这	小的	女孩们	到	玩	一个	游戏	和	它	.

它猛烈地撞击着河岸，仿佛在邀请小女孩们和它一起玩游戏。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌnə] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [kəuv]

Usually	Anna	and	Rebecca	were	quite	ready	to	linger	at	the	small	coves
通常	安娜	和	丽贝卡	是	相当	准备好	到	萦绕	在	这	小的	海湾

[wɪtʃ] [krept] [ɪn][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] ,

which	crept	in	so	near	to	the	footpath	,
哪个	悄悄地爬	在	所以	靠近	到	这	人行道	,

通常情况下，安娜和丽贝卡都很乐意在靠近小路的那些隐蔽的小海湾里逗留片刻。

[ænd; ənd] [seɪl] [boʊts] [meɪd] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] ,

and	sail	boats	made	of	pieces	of	birch	-	bark	,
和	帆	船	制成	的	件	的	桦木	-	吠	,

还有用桦树皮制成的帆船，

[wɪð] ['ɔːldə(r)] [twɪgz] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːsts] [ænd; ənd] [brɔːd] [əʊk] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪlz] .

with	alder	twigs	for	masts	and	broad	oak	leaves	for	sails	.
和	桤木	树枝	为了	桅杆	和	广阔	橡木	树叶	为了	帆	.

用桤木枝条做桅杆，用宽大的橡树叶做帆。

[ðeɪ] [nemd] [ðiːz] [boʊts] ['pɒli] [ænd; ənd] ['juːnəti] ,

They	named	these	boats	Polly	and	Unity	,
他们	命名	这些	船	波莉	和	统一	,

他们把这两艘船分别命名为波莉号和尤妮蒂号。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tuː] [faɪn] [sluːp] [wɪtʃ] ['kærid] ['lʌmbə(r)] [frɒm; frəm] [mə'tʃaɪəs] [tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd]

after	the	two	fine	sloops	which	carried	lumber	from	Machias	to	Boston	and
后	这	二	美好的	单桅帆船	哪个	携带	木材	从	马基亚斯	到	波士顿	和

returned10

returned10

returned10

在两艘精美的单桅帆船从马基亚斯运送木材到波士顿并返回之后10

[wɪð] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

with	cargoes	of	provisions	for	the	little	settlement	.
和	货物	的	条款	为了	这	小的	沉降	.

载有运往这个小定居点的物资。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [gɜːlz] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt]

But	this	morning	the	girls	hurried	along	without	a	thought	for	such	pleasant
但	这	早晨	这	女孩们	慌忙	沿着	没有	一个	想法	为了	这样的	令人愉快的

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

但今天早上，女孩们匆匆忙忙地赶路，根本没想过要玩这些有趣的游戏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [jɑːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

They	were	both	anxious	to	get	to	the	lumber	yard	as	soon	as	possible	,
他们	是	两个都	焦虑的	到	得到	到	这	木材	院子	作为	很快	作为	可能的	,

他们俩都迫不及待地想尽快赶到木材厂。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['bɑːskɪt] [wɪð] [tʃɪps] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm] ,

not	only	to	fill	their	basket	with	chips	,	as	their	mother	had	bidden	them	,
不是	仅有的	到	充满	他们的	篮子	和	芯片	,	作为	他们的	母亲	有	拜登	他们	,

不仅要像妈妈吩咐的那样，把篮子装满薯片，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒli] ,

but	to	hear	if	there	were	not	some	news	of	the	Polly	,
但	到	听到	如果	那里	是	不是	一些	消息	的	这	波莉	,

但要是能听到波莉的消息就好了，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ]

the	return	of	which	was	anxiously	awaited	;	for	provisions	were	getting
这	返回	的	哪个	曾是	焦虑地	等待中	;	为了	条款	是	获得

[skeəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['vɪlɪdʒ] ,

scarce	in	this	remote	village	,
稀少	在	这	偏僻的	村庄	,

人们焦急地盼望着它的归来；因为在这个偏远村庄，物资越来越匮乏。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɒli] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː]['hɑːbə(r)][kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi]['eni]['ʃʊgə(r)]

and	not	until	the	Polly	should	come	sailing	into	harbor	could	there	be	any	sugar
和	不是	直到	这	波莉	应该	来	帆船	进入	港口	可以	那里	是	任何	糖

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

只有等到“波莉号”驶入港口，才能吃到糖蛋糕。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [bred] [meɪd] [ɒv; əv] [wiːt] ['flaʊə(r)] .

or	even	bread	made	of	wheat	flour	.
或者	甚至	面包	制成	的	小麦	面粉	.

甚至是小麦粉做的面包。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɜrdən] ['fɒstə(r)] ,

As	they	hurried	along	they	heard	the	cheerful	whistle	of	Mr	.	Worden	Foster	,
作为	他们	慌忙	沿着	他们	听到	这	快乐	哨	的	先生	.	沃登	促进	,

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

the	blacksmith	,
这	铁匠	,

他们匆匆赶路时，听到了铁匠沃登·福斯特先生欢快的口哨声。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [wel] - [ɜːnd] ['leʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

who	was	just	then	taking	a	moment	of	well	-	earned	leisure	in	the	door	of
WHO	曾是	只是	然后	采取	一个	片刻	的	出色地	-	获得	闲暇	在	这	门	的

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

his	shop	,
他的	店铺	,

他当时正在店门口享受难得的闲暇时光。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kwaɪət] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['hɑːbə(r)] .

and	stood	looking	out	across	the	quiet	waters	of	the	river	and	harbor	.
和	站立	寻找	出去	穿过	这	安静的	水	的	这	河	和	港口	.

他站在那里，眺望着平静的河流和港口。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːlz] [keɪm] [nɪə(r)][hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['plezntli] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [stɒp] ['wɪslɪŋ] .

As	the	girls	came	near	he	nodded	pleasantly	,	but	did	not	stop	whistling	.
作为	这	女孩们	来了	靠近	他	点头	愉快	,	但	做过	不是	停止	吹口哨	.

女孩们走近时，他愉快地点了点头，但并没有停止吹口哨。

['piːp(ə)l] [ɪn] [mə'tʃaɪəs] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wɪslɪŋ] ,

People	in	Machias	declared	that	the	blacksmith	woke	up	in	the	morning	whistling	,
人们	在	马基亚斯	声明	那	这	铁匠	觉醒	向上	在	这	早晨	吹口哨	,

马基亚斯的人们说，铁匠早上醒来时会吹口哨。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [iːt] .

and	never	stopped	except	to	eat	.
和	绝不	停止	除了	到	吃	.

除了吃饭，他从未停歇。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] - [sed] [ðæt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ]
his **little** **daughter** **Luretta** **said** **that** **when** **her** **father** **wanted** **a** **second** **helping**
他的 小的 女儿 - 说 那 什么时候 她 父亲 通缉 一个 第二 帮助
[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hi:; hi] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz]
of **anything** **at** **the** **table** **he** **would** **whistle** **and** **point** **toward** **it** **with** **his**
的 任何事物 在 这 桌子 他 会 哨 和 观点 朝向 它 和 他的
[naɪf] ;
knife **;**
刀 ;

他的小女儿卢雷塔说，当她父亲想在餐桌上再添一份食物时，他会吹口哨，然后用刀指着它；

[səʊ] it11
so **it11**
所以 it11

所以它11

[mait] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] ['hwisl] ['i:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [mi:lz] .
might **be** **said** **that** **Mr** **.** **Foster** **whistled** **even** **at** **his** **meals** **.**
可能 是 说 那 先生 . 促进 吹口哨 甚至 在 他的 餐 .

可以说，福斯特先生甚至在吃饭时都会吹口哨。

“ [ðeəz; ðəz]['fɑ:ðə(r)] !
“ **There's** **Father** **!**
” 有 父亲 !

“爸爸在那儿！”

[ðeəz; ðəz]['fɑ:ðə(r)] !
There's **Father** **!**
有 父亲 !

父亲在那儿!

” ['ʌnə] [kɔ:ld] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ə; eɪ][bɪg] [paɪl][ɒv; əv][paɪn] [lɒgz][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [weə(r)]
” **Anna** **called** **out** **as** **they** **passed** **a** **big** **pile** **of** **pine** **logs** **and** **came** **to** **where**
” 安娜 称为 出去 作为 他们 通过了 一个 大的 桩 的 松树 日志 和 来了 到 在哪里
[stæks] [ɒv; əv] [smu:ð] [bɔ:dz] [dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:mɪl] [ʃʌt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] [saɪt] .
stacks **of** **smooth** **boards** **just** **from** **the** **sawmill** **shut** **the** **river** **from** **sight** **.**
堆栈 的 光滑的 板 只是 从 这 锯木厂 关闭 这 河 从 视线 .

“当他们经过一大堆松木原木，来到锯木厂刚运来的成堆光滑木板前时，安娜大声喊道，这些木板挡住了河水，使河水看不见了。”

“ [wel] , ['dænə] ,
“ **Well** **,** **Danna** **,**
” 出色地 , 丹娜 ,

“嗯，丹娜，

[du:; də][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ri:bi] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:skɪt] [fɪld] [wɪð] ['gəʊldən] ['ɒrɪndʒɪz] [frɒm; frəm] ['sʌni]
do **you** **and** **Rebby** **want** **your** **basket** **filled** **with** **golden** **oranges** **from** **sunny**
做 你 和 蕾比 想 你的 篮子 已填 和 金的 橙子 从 阳光明媚
['ɪtəli] [ænd; ənd] [deɪts] [frɒm; frəm]['i:dʒɪpt] ?
Italy **and** **dates** **from** **Egypt** **?**
意大利 和 日期 从 埃及 ?

你和瑞比想要装满来自阳光明媚的意大利的金黄橙子和来自埃及的椰枣的篮子吗?

[ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪð] [brə'zɪliən] [nʌts] [ænd; ənd] [raɪp] ['paɪnæplz] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] ? ”
Or **shall** **it** **be** **with** **Brazilian** **nuts** **and** **ripe** **pineapples** **from** **South** **America** **?** **”**
或者 将 它 是 和 巴西 坚果 和 成熟 菠萝 从 南 美国 ? ”

或者用巴西坚果和南美洲的成熟菠萝?

“ [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] !
“ **Oh** **,** **Father** **!**
” 哦 , 父亲 !

“哦，父亲!

[seɪ] [sʌm; səm][mɔː(r)] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌnə] ， [ˈlɑːfɪŋ] [wɪð] [dɪˈlaɪt] ；

Say	some	more	！	”	exclaimed	Anna	，	laughing	with	delight	；
说	一些	更多的	！	”	惊呼	安娜	，	笑	和	喜	；

“再说点什么吧！”安娜笑着喊道；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fruːts] [ɒv; əv]

for	she	never	tired	of	hearing	her	father	tell	of	the	wonderful	fruits	of
为了	她	绝不	疲劳的	的	听力	她	父亲	告诉	的	这	精彩的	水果	的

[fɑː(r)] - [ɒf] [lændz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪlə(r)] [deɪz] ，

far	-	off	lands	that	he	had	seen	in	his	sailor	days	,
远的	-	离开	土地	那	他	有	已见	在	他的	水手	天	，

因为她永远也听不腻父亲讲述他当水手时在遥远国度里看到的奇妙果实。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [məˈtʃaɪəs] ， [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]

before	he	came	to	live	in	the	little	settlement	of	Machias	,	in	the	Province	of
前	他	来了	到	居住	在	这	小的	沉降	的	马基亚斯	，	在	这	省	的

[meɪn] ，

Maine	,
缅因州	，

在他来到缅因省马基亚斯这个小定居点居住之前，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][bɪg] ['sɔːmɪl] .

and	manage	the	big	sawmill	.
和	管理	这	大的	锯木厂	.

并管理这家大型锯木厂。

“ ['fɑːðə(r)] ， [tel] [ˌjuː 'es] ， [ɪz][ðə; ði] ['pɒli] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] ？

“	Father	,	tell	us	,	is	the	Polly	coming	up	the	bay	?
“	父亲	，	告诉	我们	，	是	这	波莉	未来	向上	这	湾	？

“父亲，请告诉我们，波莉号会驶入海湾吗？”

” [rɪˈbekə] [ɑːskt] ['iːgəli] .

”	Rebecca	asked	eagerly	.
”	丽贝卡	问	急切地	.

“丽贝卡急切地问道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] [tuː; tə] [riːtʃ] ['hɑːbə(r)][æz; əz]

She	had	a	particular	reason	for	wanting	the	sloop	to	reach	harbor	as
她	有	一个	特别的	原因	为了	想要	这	单桅帆船	到	抵达	港口	作为

[suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ，

soon	as	possible	,
很快	作为	可能的	，

她希望这艘单桅帆船尽快抵达港口，是有特殊原因的。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ，

for	her	birthday	was	close	at	hand	,
为了	她	生日	曾是	关闭	在	手	，

因为她的生日快到了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	her	father	had	told	her	that	the	Polly	was	bringing	her
和	她	父亲	有	讲述	她	那	这	波莉	曾是	带来	她

[ə; eɪ] [faɪn] [gɪft] ；

a	fine	gift	;
一个	美好的	礼物	；

她父亲告诉她，波莉会给她带来一份精美的礼物；

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪˈbekə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] .

but	what	it	was	Rebecca	could	not	imagine	.
但	什么	它	曾是	丽贝卡	可以	不是	想象	.

但丽贝卡无法想象那究竟是什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] ; -

She	had	guessed	everything	from	a	gold	ring	to	a	prayer	-	book	;	12
她	有	猜对了	一切	从	一个	金子	戒指	到	一个	祷告	-	书	;	-

她猜对了所有东西，从金戒指到祈祷书；12

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [ges] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['əʊnli] ['smaɪlɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	at	every	guess	her	father	had	only	smilingly	shook	his	head	.
但	在	每一个	猜测	她	父亲	有	仅有的	微笑着	摇晃	他的	头	.

但每次她猜测，父亲都只是笑着摇摇头。

“ [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒli] [jet] , [riːbi] , ” ['mɪstə(r)] . ['westən] [rɪ'plaɪd] .

“	No	sign	of	the	Polly	yet	,	Rebby	,	”	Mr	.	Weston	replied	.
“	不	符号	的	这	波莉	然而	,	蕾比	,	”	先生	.	韦斯顿	回复	.

“雷比，波莉号还没出现呢。”韦斯顿先生回答道。

[rɪ'bekə] [saɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ [riːbi] ,

Rebecca	sighed	as	her	father	called	her	“	Rebby	,
丽贝卡	叹了口气	作为	她	父亲	称为	她	“	蕾比	,

丽贝卡叹了口气，因为她父亲叫她“丽比”。

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

”	and	a	little	frown	showed	itself	on	her	forehead	.
”	和	一个	小的	皱眉	显示	本身	在	她	前额	.

“她眉头微微皱了皱。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] ,

She	was	nearly	fourteen	,
她	曾是	几乎	十四	,

她快十四岁了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)] “ [rɪ'bekə] ” [nɔː(r)] “ [riːbi] ” [wɜː(r); wə(r)] [nems] [ðæt]

and	she	had	decided	that	neither	“	Rebecca	”	nor	“	Rebby	”	were	names	that
和	她	有	决定	那	两者都不	“	丽贝卡	”	也不	“	蕾比	”	是	姓名	那

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] .

suited	her	.
适合	她	.

她觉得“丽贝卡”和“雷比”这两个名字都不适合她。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [wɒz; wəz] “ ['flɔːrə] ,

Her	middle	name	was	“	Flora	,
她	中间	姓名	曾是	“	弗洛拉	,

她的中间名是“Flora”，

” [ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ʌnə] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['eni] ['ʌðə(r)]

”	and	only	that	morning	Anna	had	promised	not	to	call	her	by	any	other
”	和	仅有的	那	早晨	安娜	有	承诺	不是	到	称呼	她	经过	任何	其他

[neɪm] [seɪv] ['flɔːrə][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

name	save	Flora	in	future	.
姓名	节省	弗洛拉	在	未来	.

就在那天早上，安娜向她承诺，以后除了弗洛拉之外，不会再叫她其他名字了。

['mɪstə(r)] . ['westən] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [rə'bɛkəz] ['sɪəriəs] [feɪs] .

Mr	.	Weston	smiled	down	at	Rebecca's	serious	face	.
先生	.	韦斯顿	微笑	向下	在	丽贝卡的	严肃的	脸	.

韦斯顿先生低头看着丽贝卡严肃的脸，微微一笑。

“ [səʊ] - [tɪz] [nɒt] [s'paɪsɪz][frɒm; frəm][fɑː(r)][ə'reɪbiə] , [ɔː(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv][pɪŋk] ['kɒrəl] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	So	'	tis	not	spices	from	far	Arabia	,	or	strings	of	pink	coral	,	this	morning	,
“	所以	-	的	不是	香料	从	远的	阿拉伯	,	或者	字符串	的	粉色的	珊瑚	,	这	早晨	,

“所以，今天早上带来的既不是来自遥远阿拉伯的香料，也不是一串串粉红色的珊瑚。”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , " [bʌt; bət] [paɪn] [tʃɪps] .

"	he	continued	,	taking	the	basket	,	"	but	pine	chips	.
"	他	持续	,	采取	这	篮子	,	"	但	松树	芯片	.

他接过篮子，继续说道："但里面装的是松木屑。"

[wel] , [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [fɪl] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

Well	,	come	over	here	and	we	will	soon	fill	the	basket	,
出色地	,	来	超过	这里	和	我们	将要	很快	充满	这	篮子	,

好了，过来，我们很快就能把篮子装满。

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ʃɑːp] [ædz]

"	and	he	led	the	way	to	where	two	men	were	at	work	with	sharp	adzes
"	和	他	引领	这	方式	到	在哪里	二	男人	是	在	工作	和	锋利的	斧子

['smuːðɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

smoothing	down	a	big	stick	of	timber	.
平滑	向下	一个	大的	戳	的	木材	.

于是他带头来到两个男人用锋利的斧子削平一根大木头的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)]

In	a	few	minutes	the	basket	was	filled	,	and	the	little	girls	were	on	their
在	一个	很少	分钟	这	篮子	曾是	已填	,	和	这	小的	女孩们	是	在	他们的

[weɪ] [həʊm] .

way	home	.
方式	家	.

几分钟后，篮子就装满了，小女孩们踏上了回家的路。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [riːbi] ,

"	Would	it	not	be	a	fine	thing	,	Rebby	,
"	会	它	不是	是	一个	美好的	事物	,	蕾比	,

"那岂不是一件好事吗，雷比？"

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['riːəli] [fɪl] ['aʊə(r)]['bɑːskɪt] [wɪð] ['paɪnæplz] [ænd; ənd] [swiːt] - ['smelɪŋ] [s'paɪsɪz] ? "

if	we	could	really	fill	our	basket	with	pineapples	and	sweet	-	smelling	spices	?	"
如果	我们	可以	真的	充满	我们的	篮子	和	菠萝	和	甜的	-	闻起来	香料	?	"

[sed] ['ʌnə] , [hɜː(r); hə(r)] brown13

said	Anna	,	her	brown13
说	安娜	,	她	brown13

"如果我们真的能把篮子装满菠萝和香甜的香料就好了？"安娜说，她的棕色13

[aɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] ,

eyes	looking	off	into	space	,
眼睛	寻找	离开	进入	空间	,

目光投向远方，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

as	if	she	fancied	she	could	see	the	wonderful	things	of	which	her	father
作为	如果	她	幻想	她	可以	看	这	精彩的	事物	的	哪个	她	父亲

[spəʊk] ;

spoke	;
辐	;

仿佛她能亲眼看到父亲口中那些奇妙的事物；

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [bɔɪz] ,

"	and	do	you	not	wish	that	we	were	both	boys	,
"	和	做	你	不是	希望	那	我们	是	两个都	男孩们	,

难道你不希望我们都是男孩吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [fɑː(r)][lændz] ? "

and	could	go	sailing	off	to	see	far	lands	?	"
和	可以	去	帆船	离开	到	看	远的	土地	?	"

然后可以扬帆远航，去看看遥远的国度吗?

“ ['ʌnə] !
“ Anna !
” 安娜 !

“安娜！”

['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['flɔːrə] , - [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [riːbi] , -
Only this morning you promised to call me ' Flora , ' and now it is ' Rebby , '
仅有的 这 早晨 你 承诺 到 称呼 我 - 弗洛拉 , - 和 现在 它 是 - 蕾比 , -

今天早上你还答应叫我“芙萝拉”，现在却叫我“蕾比”了。

- [riːbi] .
' Rebby .
- 蕾比 .

雷比。

- [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] - [fɑː(r)] [lændz] - — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
' And as for ' far lands ' — of course I don't want to see them .
- 和 作为 为了 - 远的 土地 - — 的 课程 我 不 想 到 看 他们 .

至于“遥远的国度”——我当然不想去。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
Have you not heard Father say that there were no more beautiful places in all the
有 你 不是 听到 父亲 说 那 那里 是 不 更多的 美丽的 地方 在 全部 这
[wɜːld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɪns] ?
world than the shores of this Province ?
世界 比 这 海岸 的 这 省 ?

你难道没听父亲说过，全世界没有比这个省的海岸更美丽的地方了吗?

” [rɪ'spɒndɪd] [rɪ'bekə] [rɪ'pruːvɪŋli] .
” responded Rebecca reprovingly .
” 回应 丽贝卡 责备地 .

“丽贝卡责备地回应道。”

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ɪf] ['ʌnə] [hæd; həd] ['riːəli]
She sometimes thought that it would have been far better if Anna had really
她 有时 想法 那 它 会 有 到过 远的 更好的 如果 安娜 有 真的
[biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] ;
been a boy instead of a girl ;
到过 一个 男生 反而 的 一个 女孩 ;

她有时想，如果安娜真的是个男孩而不是女孩，那就好得多了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] “ [dæn] ,
for the younger girl delighted to be called “ Dan ,
为了 这 年轻 女孩 高兴极了 到 是 称为 “ 担 ,

对于被称作“丹”的小女孩来说，她感到无比高兴。

” [ænd; ənd] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [kɜːrlz] [kʌt] [ʃɔːt] “
” and had persuaded her mother to keep her brown curls cut short “
” 和 有 被说服 她 母亲 到 保持 她 棕色的 卷发 切 短的 “
[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] ” ;
like a boy's ” ;
喜欢 一个 男孩们 ” ;

她还说服母亲把她棕色的卷发剪得像男孩一样短；

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , ['ʌnə] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] ,
beside this , Anna cared little for dolls ,
旁 这 , 安娜 关心 小的 为了 娃娃 ,

除此之外，安娜对玩偶并不太感兴趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hæpi] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm]

and	was	completely	happy	when	her	father	would	take	her	with	him
和	曾是	完全地	快乐的	什么时候	她	父亲	会	拿	她	和	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] ,

for	a	day's	deep	-	sea	fishing	,
为了	一个	天	深的	-	海	钓鱼	,

每当父亲带她出海深海捕鱼一天，她都感到无比快乐。

[æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [wɪtʃ] [rɪ'bekə] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] .

an	excursion	which	Rebecca	could	never	be	persuaded	to	attempt	.
一个	短途旅行	哪个	丽贝卡	可以	绝不	是	被说服	到	试图	.

这是丽贝卡无论如何也不愿意尝试的一次旅行。

['ʌnə] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['ɒf(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kəm'pænjən] [ɒn] [lɒŋ] [træmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Anna	was	also	often	her	father's	companion	on	long	tramps	in	the	woods	,
安娜	曾是	还	经常	她	父亲的	伴侣	在	长的	流浪汉	在	这	树林	,

安娜也经常陪伴父亲在森林里进行长途徒步旅行。

[weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mɑːk] [triːz] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)]['tɪmbə(r)] .

where	he	went	to	mark	trees	to	be	cut	for	timber	.
在哪里	他	去	到	标记	树木	到	是	切	为了	木材	.

他去那里是为了标记要砍伐的木材树。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['mɔkəsɪnz] [ɒn] [ðiːz] [trɪps] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] ['ɪndiənz] [huː] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

She	wore	moccasins	on	these	trips	,	made	by	the	friendly	Indians	who	often	visited	the
她	穿着	鹿皮鞋	在	这些	旅行	,	制成	经过	这	友好的	印度人	WHO	经常	到访	这

['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

little	settlement	,
小的	沉降	,

她出行时穿的是鹿皮鞋，那是经常来这个小村落拜访的友善印第安人制作的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [skɜːt] [ɒv; əv] [tænd] ['dɪəˌskɪn] , -

and	her	mother	had	made	her	a	short	skirt	of	tanned	deerskin	,	14
和	她	母亲	有	制成	她	一个	短的	裙子	的	晒黑的	鹿皮	,	-

她的母亲给她做了一条鞣制鹿皮短裙，14

[sʌtʃ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [g'ɜːlz] ['sʌmtaɪmz] [weə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [blaʊz] [ɒv; əv]

such	as	little	Indian	girls	sometimes	wear	,	and	with	her	blue	blouse	of
这样的	作为	小的	印度	女孩们	有时	穿	,	和	和	她	蓝色的	女式衬衫	的

['həʊmspʌn] ['flænl] ,

homespun	flannel	,
质朴的	绒布	,

例如印度小女孩有时会穿的衣服，她还穿着一件蓝色的手工法兰绒衬衫。

[ænd; ənd] [raʊnd] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [wɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

and	round	cap	with	a	partridge	wing	on	one	side	,
和	圆形的	帽	和	一个	鹧鸪	翼	在	一	边	,

一顶圆形帽子，一侧饰有鹧鸪翅膀图案。

['ʌnə] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔt] ['stɜːdɪli] [ə'lɒŋ]

Anna	looked	like	a	real	little	daughter	of	the	woods	as	she	trotted	sturdily	along
安娜	看起来	喜欢	一个	真实的	小的	女儿	的	这	树林	作为	她	小跑	坚固地	沿着

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ['fɑːðə(r)] .

beside	her	tall	father	.
旁	她	高的	父亲	.

安娜像个真正的森林小女儿，稳健地跟在她高大的父亲身旁小跑。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] [strəʊk] [ɒn]

As	the	sisters	passed	the	blacksmith	shop	they	could	hear	the	ringing	stroke	on
作为	这	姐妹	通过了	这	铁匠	店铺	他们	可以	听到	这	铃声	中风	在

[ðə; ðɪ]['ænvɪl] ,

the	anvil	,
这	砧	,

姐妹俩路过铁匠铺时，能听到铁砧敲击铁锤的清脆声响。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] [aʊt] [fɔːrks]

for	Mr	.	Foster	had	returned	to	his	work	of	hammering	out	forks
为了	先生	.	促进	有	返回	到	他的	工作	的	锤击	出去	叉子

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtʃɪŋ] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] ;

for	pitching	hay	and	grain	;
为了	投球	干草	和	粮食	;

因为福斯特先生又开始做他的工作了，他正在锤打叉子，用来装运干草和谷物；

[ðiːz] [seɪm] [fɔːrks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [mʌnθs] [pɑːst] [æz; əz]

these	same	forks	which	were	fated	to	be	used	before	many	months	passed	as
这些	相同的	叉子	哪个	是	命中注定	到	是	用过的	前	许多	几个月	通过了	作为

['wepənz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] .

weapons	against	the	enemies	of	American	liberty	.
武器	反对	这	敌人	的	美国人	自由	.

这些叉子注定会在几个月后被用作对抗美国自由敌人的武器。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

“	To	-	morrow	I	am	to	go	with	Father	to	the	woods	,
“	到	-	明天	我	是	到	去	和	父亲	到	这	树林	,

“明天我要和父亲一起去树林里，

” [ə'naʊnst] ['ʌnə] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [lɒg]['kæbɪn] [wɪtʃ] [stʊd]

”	announced	Anna	as	they	came	in	sight	of	the	comfortable	log	cabin	which	stood
”	宣布	安娜	作为	他们	来了	在	视线	的	这	舒服的	日志	舱	哪个	站立

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

high	above	the	river	,
高的	多于	这	河	,

“当他们看到那座舒适的小木屋高高地矗立在河面上时，安娜宣布道。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	where	they	could	see	their	mother	standing	in	the	doorway	looking	for
和	在哪里	他们	可以	看	他们的	母亲	常设	在	这	门口	寻找	为了

[ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

their	return	.
他们的	返回	.

他们可以看到母亲站在门口等着他们回来。

[ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [weɪvd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][pɑːθ] .

The	girls	waved	and	called	to	their	mother	as	they	hurried	up	the	path	.
这	女孩们	挥手	和	称为	到	他们的	母亲	作为	他们	慌忙	向上	这	小路	.

女孩们一边挥手一边喊着妈妈的名字，匆匆沿着小路往上走。

“ [wiː; wɪ][hæv; həv] [faɪn] [tʃɪps] , ['mʌðə(r)] , ” [kɔːld] [rɪ'bekə] , [waɪl] ['ʌnə] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [təʊn]

“	We	have	fine	chips	,	Mother	,	”	called	Rebecca	,	while	Anna	in	a	sing	-	song	tone
“	我们	有	美好的	芯片	,	母亲	,	”	称为	丽贝卡	,	尽管	安娜	在	一个	唱歌	-	歌曲	语气

[kɔːld] [aʊt] :

called	out	:
称为	出去	:

“我们有上好的薯片，妈妈，”丽贝卡喊道，安娜则用唱歌般的语调喊道：

“ ['paɪnæplz] [ænd; ənd] [swiːt] - ['smelɪŋ] [s'paɪsɪz] !

“	Pineapples	and	sweet	-	smelling	spices	!
“	菠萝	和	甜的	-	闻起来	香料	!

“菠萝和香甜的香料！”

[strɪŋz] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['kɒrəl] [ænd; ənd] [ʃelz] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [lændz] .

Strings	of	pink	coral	and	shells	from	far	lands	.
字符串	的	粉色的	珊瑚	和	贝壳	从	远的	土地	.

来自遥远国度的粉色珊瑚和贝壳串。

" [rɪ'bekə] [saɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ænəz] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] .

"	Rebecca	sighed	to	herself	as	she	heard	Anna's	laughing	recital	of	their	father's	words	.
"	丽贝卡	叹了口气	到	她自己	作为	她	听到	安娜的	笑	独奏会	的	他们的	父亲的	字	.

听到安娜笑着复述父亲的话，丽贝卡不禁叹了口气。

She15

She15

She15

她15岁

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [fə'bɪd] ['ʌnə] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [weɪ] .

resolved	to	ask	her	mother	to	forbid	Anna	talking	in	future	in	such	a	silly	way	.
已解决	到	问	她	母亲	到	禁止	安娜	说	在	未来	在	这样的	一个	愚蠢的	方式	.

决心请妈妈禁止安娜以后再用这种愚蠢的方式说话。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [səʊ] ['prɒmptli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

"	You	are	good	children	to	go	and	return	so	promptly	,	"	said	Mrs	.	Weston	,
"	你	是	好的	孩子们	到	去	和	返回	所以	及时	,	"	说	太太	.	韦斯顿	,

"你们真是好孩子，去了又及时回来，"韦斯顿太太说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

"	but	you	are	none	too	soon	,
"	但	你	是	没有任何	也	很快	,

但你来得正是时候，

[fɔː(r); fə(r)] - [twɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['beləʊz] [tuː; tə] ['laɪvn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kəʊl] ,

for	-	twill	take	a	good	blow	with	the	bellows	to	liven	up	the	coals	,
为了	-	斜纹布	拿	一个	好的	吹	和	这	风箱	到	活	向上	这	煤炭	,

因为它需要用风箱用力吹气才能使煤炭燃烧起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['venɪsn; 'venɪzn] [steɪk] [tuː; tə] [brɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

and	I	have	a	fine	venison	steak	to	broil	for	dinner	,
和	我	有	一个	美好的	鹿肉	牛排	到	烤	为了	晚餐	,

我还有一块上好的鹿肉牛排，准备烤着吃当晚餐。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['mɪsɪz] . ['westən] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	and	as	she	spoke	Mrs	.	Weston	took	the	basket	and	hurried	into	the	house	,
"	和	作为	她	辐	太太	.	韦斯顿	采取	这	篮子	和	慌忙	进入	这	房子	,

,

她说着，韦斯顿太太就拿着篮子匆匆走进了屋子。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] .

followed	by	the	girls	.
随后	经过	这	女孩们	.

然后是女生们。

" ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] - ['lɪbəti] [pəʊl] - ? " ['kwestʃənd] ['ʌnə] ,

"	Mother	,	what	is	a	-	liberty	pole	-	?	"	questioned	Anna	,
"	母亲	,	什么	是	一个	-	自由	极	-	?	"	被质问	安娜	,

"妈妈，什么是'自由柱'？"安娜问道。

['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [stɑːt][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][paɪn] [tʃɪps] .

kneeling	on	the	hearth	to	help	her	mother	start	the	fire	with	the	pine	chips	.
跪着	在	这	炉	到	帮助	她	母亲	开始	这	火	和	这	松树	芯片	.

她跪在壁炉旁，帮妈妈用松木屑生火。

“ [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] , [tʃaɪld] ?

“	What	dost	thou	mean	,	child	?
”	什么	朋友	你	意思是	,	孩子	?

“孩子，你这是什么意思？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] ['lɪbəti] [pəulz] ? ” [rɪ'spɒndɪd]

Surely	the	men	are	not	talking	of	such	matters	as	liberty	poles	?	”	responded
一定	这	男人	是	不是	说	的	这样的	事情	作为	自由	杆子	?	”	回应

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

her	mother	anxiously	.
她	母亲	焦虑地	.

“他们肯定不会是在谈论自由柱之类的东西吧？”她母亲焦急地回答道。

['ʌnə] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Anna	nodded	her	head	.
安娜	点头	她	头	.

安娜点了点头。

“ [jes] , ['mʌðə(r)] .

“	Yes	,	Mother	.
”	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['lɪbəti] [pəʊl] - [set] [ʌp] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [wel] [siːn] [frɒm; frəm]

There	is	to	be	a	'	liberty	pole	'	set	up	so	it	can	be	well	seen	from
那里	是	到	是	一个	-	自由	极	-	放	向上	所以	它	能	是	出色地	已见	从

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

the	harbor	,
这	港口	,

将会竖立一根“自由柱”，以便从港口可以清楚地看到它。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] [seɪ] ;

for	so	I	heard	Mr	.	O'Brien	say	;
为了	所以	我	听到	先生	.	奥布莱恩	说	;

我听奥布莱恩先生是这么说的；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	Father	is	to	go	to	the	woods	to	-	morrow	to	find	it	.
和	父亲	是	到	去	到	这	树林	到	-	明天	到	寻找	它	.

父亲明天要去树林里找它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['streɪtɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['sæplɪŋ] [paɪn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

It	is	to	be	the	straightest	and	handsomest	sapling	pine	to	be	found	in	a
它	是	到	是	这	最直	和	最英俊的	树苗	松树	到	是	成立	在	一个

[deɪz] ['dʒɜːni] ;

day's	journey	;
天	旅行	;

它将成为一日行程中能找到的最笔直、最漂亮的小松树；

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [nəʊ] , ” [dɪ'kleəd] ['ʌnə] ['iːgəli] ;

that	much	I	know	,	”	declared	Anna	eagerly	;
那	很多	我	知道	,	”	声明	安娜	急切地	;

“我知道这一点，”安娜急切地说道；

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['lɪbəti] [pəʊl] - ?

“	but	tell	me	why	is	it	to	be	called	a	'	liberty	pole	'	?
”	但	告诉	我	为什么	是	它	到	是	称为	一个	-	自由	极	-	?

“但是请告诉我，为什么它被称为‘自由柱’？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp][səʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [wel] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	why	is	it	to	be	set	up	so	it	can	be	well	seen	from	the
和	为什么	是	它	到	是	放	向上	所以	它	能	是	出色地	已见	从	这

['hɑːbə(r)] ? ”

harbor	?	”
港口	?	”

为什么要把它建在港口能清楚地看到的地方呢?

“ [ðaʊ] [nəʊ] , ['ʌnə] , [ðæt] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] of16

“	Thou	knowest	,	Anna	,	that	King	George	of16
“	你	最了解	,	安娜	,	那	国王	乔治	of16

“安娜，你知道乔治国王在16世纪

['ɪŋglənd] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [truː] [frend] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

England	is	no	longer	the	true	friend	of	American	liberty	,	”	said	Mrs	.	Weston	,
英格兰	是	不	更长	这	真的	朋友	的	美国人	自由	,	”	说	太太	.	韦斯顿	,

韦斯顿夫人说：“英国不再是美国自由的真正朋友了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] [ɪz][set] [ʌp][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔːl] ['tɔːris] [ɒn][lænd][ɔː(r)] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [miːn]

“	and	the	liberty	pole	is	set	up	to	show	all	Tories	on	land	or	sea	that	we	mean
“	和	这	自由	极	是	放	向上	到	展示	全部	保守党	在	土地	或者	海	那	我们	意思是

[tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [hoʊmz] .

to	defend	our	homes	.
到	保卫	我们的	房屋	.

“竖起自由柱是为了向陆地或海上的所有保守党人表明，我们决心保卫我们的家园。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][men] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [mə'tʃaɪəs] [ai]

And	if	the	men	are	talking	of	putting	up	the	tree	of	liberty	in	Machias	I
和	如果	这	男人	是	说	的	推杆	向上	这	树	的	自由	在	马基亚斯	我

[fɪə(r)] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

fear	that	trouble	is	near	at	hand	.
害怕	那	麻烦	是	靠近	在	手	.

如果这些人真的打算在马基亚斯竖立自由之树，恐怕麻烦就要来了。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

But	be	that	as	it	may	,
但	是	那	作为	它	可能	,

但即便如此，

['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['redi] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['dɪnə(r)] .

our	talking	of	such	matters	will	not	make	ready	thy	father's	dinner	.
我们的	说	的	这样的	事情	将要	不是	制作	准备好	你的	父亲的	晚餐	.

我们谈论这些事并不能让你父亲的晚餐准备好。

[bleɪz] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðiːz] [tʃɪps] , ['ʌnə] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [riːbi] , [spred] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Blaze	up	the	fire	with	these	chips	,	Anna	;	and	thou	,	Rebby	,	spread	the	table	.
火焰	向上	这	火	和	这些	芯片	,	安娜	;	和	你	,	蕾比	,	传播	这	桌子	.

安娜，用这些薯片点燃火堆；瑞比，你来铺开桌子。

” [bəuθ][ðə; ði][gˈɜːlz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;

”	Both	the	girls	hastened	to	obey	;
”	两个都	这	女孩们	加快	到	服从	;

两个女孩都赶紧服从；

[bʌt; bət] ['ænəz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['plezntli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [ɪk'skɜːʃn] [wen]

but	Anna's	thoughts	were	pleasantly	occupied	with	the	morrow's	excursion	when
但	安娜的	想法	是	愉快	占领	和	这	明天	短途旅行	什么时候

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [fɔːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] “ ['hænsəm] ['sæplɪŋ] [paɪn] [triː] ,

she	would	set	forth	with	her	father	to	discover	the	“	handsome	sapling	pine	tree	,
她	会	放	前进	和	她	父亲	到	发现	这	“	英俊的	树苗	松树	树	,

但安娜的思绪却愉快地被明天的郊游占据了，她将和父亲一起出发去寻找那棵“漂亮的小松树”。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tʃaɪəs]

"	which	was	to	be	erected	as	the	emblem	of	the	loyalty	of	the	Machias
"	哪个	曾是	到	是	竖立	作为	这	徽	的	这	忠诚	的	这	马基亚斯

['set(ə)lmənt] [tuː; tə] ['friːdəmz] [kɔːl] .

settlement	to	Freedom's	call	.
沉降	到	自由的	称呼	.

“它将被竖立起来，作为马基亚斯定居点对自由号召忠诚的象征。”

['ʌnə] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Anna	knew	they	would	follow	one	of	the	Indian	trails	through	the	forest	,
安娜	知道	他们	会	跟随	一	的	这	印度	小径	通过	这	森林	,

安娜知道他们会沿着一条印第安人留下的小径穿过森林。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ['meni] [ə; eɪ][waɪld][bɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð]

where	she	would	see	many	a	wild	bird	,	and	that	the	day	would	be	filled	with
在哪里	她	会	看	许多	一个	荒野	鸟	,	和	那	这	天	会	是	已填	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

在那里她会看到许多野生鸟类，这一天将会充满欢乐。

[bʌt; bət] [rə'bɛkəz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['plez(ə)nt] .

But	Rebecca's	thoughts	were	not	so	pleasant	.
但	丽贝卡的	想法	是	不是	所以	令人愉快的	.

但丽贝卡的想法却并不那么愉快。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒli] ,

Here	it	was	the	fifth	of	May	,	and	no	sign	of	the	Polly	,
这里	它	曾是	这	第五	的	可能	,	和	不	符号	的	这	波莉	,

当时是五月五日，但波莉号仍未出现。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tenθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔː'tiːn] ;

and	on	the	tenth	she	would	be	fourteen	;
和	在	这	第十	她	会	是	十四	;

十号她就十四岁了；

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðə; ði] [sluːp] [ə'raɪvd] .

and	not	a	birthday	gift	could	she	hope	for	unless	the	sloop	arrived	.
和	不是	一个	生日	礼物	可以	她	希望	为了	除非	这	单桅帆船	到达的	.

除非那艘单桅帆船到来，否则她就别想收到任何生日礼物了。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbəti] [pəʊl] [ɪn] [mə'tʃaɪəs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

Beside	this	,	the	talk	of	a	liberty	pole	in	Machias	made	her	anxious	and
旁	这	,	这	讲话	的	一个	自由	极	在	马基亚斯	制成	她	焦虑的	和

[ʌn'hæpi] . -

unhappy	.	17
不开心	.	-

除此之外，马基亚斯自由柱的传闻也让她感到焦虑和不快。17

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] ,

Only	yesterday	she	had	spent	the	afternoon	with	her	most	particular	friend	,
仅有的	昨天	她	有	花费	这	下午	和	她	最多	特别的	朋友	,

['luːʃə] ['hɔː.tən] ,

Lucia	Horton	,
露西亚	霍顿	,

就在昨天下午，她还和她最要好的朋友露西亚·霍顿一起度过了时光。

[huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒli] ; [ænd; ənd] ['luːʃə] [hæd; həd][təʊld] [rɪ'bekə]

whose	father	was	captain	of	the	Polly	;	and	Lucia	had	told	Rebecca
谁	父亲	曾是	队长	的	这	波莉	；	和	露西亚	有	讲述	丽贝卡

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

something	of	such	importance	,
某物	的	这样的	重要性	，

她的父亲是“波莉号”的船长；露西娅曾把这样一件重要的事情告诉过丽贝卡。

['ɑːftə(r)] [vau] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['siːkrəsi] , [ðæt] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbəti] [pəʊl] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd]

after	vowing	her	to	secrecy	,	that	this	talk	of	a	liberty	pole	really	frightened
后	发誓	她	到	保密	，	那	这	讲话	的	一个	自由	极	真的	害怕

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在向她保证保密之后，关于自由柱的讨论真的让她感到害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði]

And	the	thought	that	her	own	father	was	to	select	it	brought	the
和	这	想法	那	她	自己的	父亲	曾是	到	选择	它	带来	这

['deɪndʒə(r)] ['veri] [nɪə(r)] .

danger	very	near	.
危险	非常	靠近	.

想到选择它的人竟然是她自己的父亲，危险就近在眼前了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['luːʃə] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['wʌrid]

She	wished	that	Lucia	had	kept	the	secret	to	herself	,	and	became	worried
她	希望	那	露西亚	有	保留	这	秘密	到	她自己	，	和	成为	担心

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

and	unhappy	.
和	不开心	.

她希望露西亚能保守这个秘密，为此她感到担忧和难过。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Rebecca	was	thinking	of	these	things	,	and	not	of	spreading	the	table	,
丽贝卡	曾是	思维	的	这些	事物	，	和	不是	的	传播	这	桌子	，

丽贝卡当时想着这些事，而不是摆桌子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['pjuːtə(r)] [pleɪts] ,

when	she	went	to	the	cupboard	to	bring	out	the	pewter	plates	,
什么时候	她	去	到	这	橱柜	到	带来	出去	这	锡	盘子	，

当她去橱柜里拿出锡盘时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] :

and	she	quite	forgot	her	errand	until	her	mother	called	:
和	她	相当	忘了	她	差事	直到	她	母亲	称为	:

直到母亲打电话来，她才完全忘记了自己的任务：

“ [riːbi] !

“	Rebby	!
“	蕾比	!

“雷比!

[riːbi] !

Rebby	!
蕾比	!

瑞比!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ?

What	are	you	about	in	the	cupboard	?
什么	是	你	关于	在	这	橱柜	?

你在橱柜里干什么呢?

" [ðen] , ['brɪŋɪŋ] ['əʊnli][wʌn] [pleɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" Then , bringing only one plate instead of four , she came slowly back to the
" 然后 , 带来 仅有的 一 盘子 反而 的 四 , 她 来了 缓慢地 后退 到 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

然后，她只端来一个盘子而不是四个，慢慢地回到了厨房。

" [wɒt] [eɪlz][ðə; ði][tʃaɪld] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['westən] ['ʃɑːpli] .
" What ails the child ? " questioned Mrs . Weston sharply .
" 什么 疾病 这 孩子 ? " 被质问 太太 . 韦斯顿 尖锐地 .

"孩子怎么了？"韦斯顿太太厉声问道。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [bəuθ][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [wɪts] .
" I declare , I believe both of my children are losing their wits .
" 我 宣布 , 我 相信 两个都 的 我的 孩子们 是 输 他们的 智慧 .

"我断言，我认为我的两个孩子都精神失常了。"

[hɪə(r)][ɪz] ['ʌnə] ['meɪkɪŋ] [raɪmz] [ænd; ənd] [sɪŋ] - - [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɪn] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] ;
Here is Anna making rhymes and sing - songing her words in strange fashion ;
这里 是 安娜 制作 韵律 和 唱歌 - - 她 字 在 奇怪的 时尚 ;
[ænd; ənd] [ðaʊ] ,
and thou ,
和 你 ,

安娜在这里用一种奇怪的方式押韵、吟唱着她的话语；而你，

[rɪ'bekə] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] , ['keələs] [ɒv; əv][ðaɪ] [wɜːk] ,
Rebecca , a girl of nearly fourteen , careless of thy work ,
丽贝卡 , 一个 女孩 的 几乎 十四 , 粗心 的 你的 工作 ,

丽贝卡，一个快十四岁的女孩，对你的工作漫不经心，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɒn] [wʌn] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['herən] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [nɔːt] ,
and standing before me on one foot like a heron , staring at naught ,
和 常设 前 我 在 一 脚 喜欢 一个 苍鹭 , 凝视 在 零 ,

他像只苍鹭一样单脚站在我面前，目光空洞地望着前方。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'gɒtn] ['dɪʃɪz] . -
" and Mrs . Weston hurried to the pantry for the forgotten dishes . 18
" 和 太太 . 韦斯顿 慌忙 到 这 食品储藏室 为了 这 被遗忘的 菜肴 . -

于是韦斯顿太太赶紧跑到食品储藏室去拿那些被遗忘的餐具。[18]

['ʌnə] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ʃɑːp] [wɜːdz] ,
Anna smiled at her mother's sharp words ,
安娜 微笑 在 她 母亲的 锋利的 字 ,

安娜对母亲尖锐的言辞报以微笑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)] ['raɪmɪŋ] [wɜːdz] . "
for she did not mind being called a silly girl for rhyming words . "
为了 她 做过 不是 头脑 存在 称为 一个 愚蠢的 女孩 为了 押韵 字 . "

因为她并不介意别人因为她押韵而被叫做傻女孩。

- [tɪz] [nəʊ] [hɑːm] , " [θɔːt] ['ʌnə] ,
' Tis no harm , " thought Anna ,
- 的 不 伤害 , " 想法 安娜 ,

"这没什么害处，"安娜心想。

" [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] - [tɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːdz][tuː; tə] [sɪŋ] ;
" and my father says ' tis as natural as for the birds to sing ;
" 和 我的 父亲 说道 - 的 作为 自然的 作为 为了 这 鸟类 到 唱歌 ;

"我父亲说，这就像鸟儿唱歌一样自然；

" [səʊ][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔː(r)] [tʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	so	she	added	more	chips	to	the	fire	,	and	thought	no	more	of	it	.
"	所以	她	额外	更多的	芯片	到	这	火	,	和	想法	不	更多的	的	它	.

于是她往火里又加了些木屑，也没再想这件事了。

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] ,

But	Rebecca	,
但	丽贝卡	,

但是丽贝卡，

[huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]

who	was	used	to	being	praised	for	her	good	sense	and	who	was
WHO	曾是	用过的	到	存在	赞扬	为了	她	好的	感觉	和	WHO	曾是

['seldəm] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ,

seldom	found	fault	with	,
很少	成立	过错	和	,

她习惯于因自己的明辨是非而受到称赞，也很少被人指出错误。

[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] ,

had	looked	at	her	mother	in	surprise	,
有	看起来	在	她	母亲	在	惊喜	,

她惊讶地看着母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːtə(r)] [pleɪt] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [went] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	pewter	plate	fell	from	her	hands	and	went	clattering	to	the
和	这	锡	盘子	跌倒	从	她	双手	和	去	咔嗒咔嗒	到	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

锡盘从她手中滑落，叮当作响地掉在地上。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['westən] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

At	that	moment	the	door	swung	open	and	Mr	.	Weston	entered	the	kitchen	.
在	那	片刻	这	门	摇摆	打开	和	先生	.	韦斯顿	进入	这	厨房	.

就在这时，门开了，韦斯顿先生走进了厨房。

“ ['fɑːðə(r)] !

“	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɪ'bekə] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , “ [juː; jʊ][woʊnt] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [pəʊl] ,

Father	!	"	exclaimed	Rebecca	,	running	toward	him	,	“	you	won't	put	up	a	liberty	pole	,
父亲	!	"	惊呼	丽贝卡	,	跑步	朝向	他	,	“	你	惯于	放	向上	一个	自由	极	,

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

“父亲！”丽贝卡一边跑向他一边喊道，“您不会竖起自由柱吧？”

[juː; jʊ][woʊnt] !

You	won't	!
你	惯于	!

你不会的！

['prɒmɪs] [juː; jʊ][woʊnt] , ['fɑːðə(r)] !

Promise	you	won't	,	Father	!
承诺	你	惯于	,	父亲	!

父亲，请你答应我，你不会的！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [bəuθ][hændz] . -

"	and	she	clasped	his	arm	with	both	hands	.	19
"	和	她	紧握	他的	手臂	和	两个都	双手	.	-

她双手紧紧抓住他的手臂。19

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[rə'bɛkəz]
REBECCA'S
丽贝卡的

丽贝卡的

['si:krət]
SECRET
秘密

秘密

['mɪstə(r)] . ['westən] [lʊkt] [daʊn] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] .
Mr **.** **Weston** **looked** **down** **smilingly** **at** **his** **little** **daughter** **.**
先生 . 韦斯顿 看起来 向下 微笑着 在 他的 小的 女儿 .

韦斯顿先生低头微笑着看着他的小女儿。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'mju:zd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
He **was** **evidently** **amused** **at** **her** **excitement** **.**
他 曾是 显然 觉得好笑 在 她 激动 .

他显然被她的兴奋逗乐了。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['lɔɪəl] ['bɒstən] ? ” [hi:; hi] ['kwestʃənd] ;
“ **Is** **this** **the** **little** **girl** **who** **was** **born** **in** **loyal** **Boston** **?** **”** **he** **questioned** **;**
“ 是 这 这 小的 女孩 WHO 曾是 出生 在 忠诚 波士顿 ? ” 他 被质问 ;

“这就是出生在忠诚的波士顿的小女孩吗？”他问道；

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌnə] [θri:] [wen] [ðeə(r)]['peərənts] [keɪm]
for **Rebecca** **was** **six** **years** **of** **age** **and** **Anna** **three** **when** **their** **parents** **came**
为了 丽贝卡 曾是 六 年 的 年龄 和 安娜 三 什么时候 他们的 父母 来了
[tu:; tə] [ðɪs] [fɑ:(r)] - [ɒf] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] .
to **this** **far** **-** **off** **place** **to** **make** **their** **home** **.**
到 这 远的 - 离开 地方 到 制作 他们的 家 .

丽贝卡六岁，安娜三岁的时候，她们的父母来到这个遥远的地方安家。

['i:stən] [meɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,
Eastern **Maine** **was** **then** **a** **wilderness** **,**
东 缅因州 曾是 然后 一个 荒野 ,

当时的缅因州东部还是一片荒野，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]
and **this** **little** **village** **was** **not** **connected** **with** **the** **outside** **world** **except** **by** **the**
和 这 小的 村庄 曾是 不是 连接 和 这 外部 世界 除了 经过 这
['ɪndiən] [treɪlz] [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [krɑ:ft] [wɪtʃ] [plaɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .
Indian **trails** **or** **by** **the** **sailing** **craft** **which** **plied** **up** **and** **down** **the** **coast** **.**
印度 小径 或者 经过 这 帆船 工艺 哪个 合拢 向上 和 向下 这 海岸 .

这个小村庄与外界的联系仅限于印第安人的小路或沿海岸线来回航行的帆船。

[bʌt; bət][ɪts] ['sɪtəznz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ænd; ənd]['vælə(r)][ɪn]
But **its** **citizens** **were** **soon** **to** **write** **a** **page** **of** **heroism** **and** **valor** **in**
但 它是 公民 是 很快 到 写 一个 页 的 英雄主义 和 勇气 在
[ðeə(r)] ['kʌntriz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
their **country's** **history** **.**
他们的 该国的 历史 .

但不久之后，它的公民将在国家历史上书写英雄主义和英勇事迹的一页。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [mə'tʃaɪəs] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪbəti] [pəʊl] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . ['westən] .
“ **Of** **course** **Machias** **is** **to** **have** **a** **liberty** **pole** **,** **”** **continued** **Mr** **.** **Weston** **.**
“ 的 课程 马基亚斯 是 到 有 一个 自由 极 , ” 持续 先生 . 韦斯顿 .

“马基亚斯当然应该有一根自由柱，”韦斯顿先生继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ][dɪˈsaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][vəʊt][ɪn][ə; eɪ][taʊn] [ˈmiːtɪŋ] ;

“	It	has	been	so	decided	by	a	vote	in	a	town	meeting	;
〃	它	有	到过	所以	决定	经过	一个	投票	在	一个	镇	会议	;

“这是镇民大会投票决定的；

[ænd; ənd][dæn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːt] [ɒf] [ɪn] [gʊd] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

and	Dan	and	I	will	start	off	in	good	season	to	-	morrow	morning	to	look
和	担	和	我	将要	开始	离开	在	好的	季节	到	-	明天	早晨	到	看

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][paɪn] [ˈsæplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

for	the	finest	pine	sapling	in	the	forest	.
为了	这	最好的	松树	树苗	在	这	森林	.

我和丹明天一早就会出发，去森林里寻找最好的松树幼苗。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wen] - [tɪz] [set] [ʌp] ,

It	will	be	a	great	day	for	the	village	when	'	tis	set	up	,
它	将要	是	一个	伟大的	天	为了	这	村庄	什么时候	-	的	放	向上	,

建成那天，对村子来说将是意义非凡的一天。

[wɪð] [ɪts] [ˈweɪvɪŋ] [griːn] [pluːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] are20

with	its	waving	green	plume	to	show	that	we	are20
和	它是	挥手	绿色的	羽	到	展示	那	我们	are20

它摇曳的绿色羽状物表明我们是20

[pledʒd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈɪŋgləndz] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈkɒləniz] .

pledged	to	resist	England's	injustice	to	her	long	-	suffering	colonies	.
承诺	到	抵抗	英格兰的	不公正	到	她	长的	-	痛苦	殖民地	.

誓言反抗英国对其饱受苦难的殖民地的不公正待遇。

〃 [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv][ˈvɜːdʒə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

〃	It	was	the	custom	to	leave	a	tuft	of	verdure	at	the	top	of	the
〃	它	曾是	这	风俗	到	离开	一个	簇	的	绿意盎然	在	这	顶部	的	这

['lɪbəti] [triː] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] ,

liberty	tree	as	an	emblem	,
自由	树	作为	一个	徽	,

“按照习俗，人们会在自由树顶端留下一簇绿叶作为象征。”

[ðə; ði] [best] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [kəˈmɑːnd] , [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

the	best	they	had	at	command	,	of	the	flag	they	meant	to	fight	for	.
这	最好的	他们	有	在	命令	,	的	这	旗帜	他们	意思是	到	斗争	为了	.

他们麾下最优秀的战士，他们誓要为之战斗的旗帜。

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [ri'liŋkwiʃ] [hɜː(r); hə(r)]

Before	her	father	had	finished	speaking	Rebecca	had	relinquished	her
前	她	父亲	有	完成的	请讲	丽贝卡	有	放弃	她

[grɑːsp][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['kʌbəd] ,

grasp	on	his	arm	and	ran	toward	the	cupboard	,
抓牢	在	他的	手臂	和	跑	朝向	这	橱柜	,

父亲话还没说完，丽贝卡就松开了抓着他胳膊的手，跑向橱柜。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] [geɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs]

and	neither	her	father	nor	mother	gave	much	thought	to	her	anxious
和	两者都不	她	父亲	也不	母亲	给予	很多	想法	到	她	焦虑的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

她的父母都没有认真考虑她焦急的疑问。

[ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] ['hʌrid] [frɒm; frəm]

The	venison	was	just	ready	to	serve	,	and	Mrs	.	Weston	hurried	from
这	鹿肉	曾是	只是	准备好	到	服务	,	和	太太	.	韦斯顿	慌忙	从

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	fireplace	to	the	table	,
这	壁炉	到	这	桌子	,

鹿肉刚好可以上桌了，韦斯顿太太急忙从壁炉边走到餐桌旁。

[ɒn] [wɪtʃ] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [naʊ] [pleɪst] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

on	which	Rebecca	had	now	placed	the	dishes	,
在	哪个	丽贝卡	有	现在	放置	这	菜肴	,

丽贝卡把盘子放在了上面。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['westən] [ænd; ənd] ['ʌnə] [tɔːkt] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɪk'skɜːʃn]

while	Mr	.	Weston	and	Anna	talked	happily	together	over	the	proposed	excursion
尽管	先生	.	韦斯顿	和	安娜	谈话	快乐地	一起	超过	这	建议的	短途旅行

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

on	the	following	day	.
在	这	下列的	天	.

韦斯顿先生和安娜愉快地讨论着第二天计划的郊游活动。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pə'spəʊn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	I	am	afraid	that	we	may	have	to	postpone	our	journey	,	”	said	Mr	.
“	我	是	害怕的	那	我们	可能	有	到	推迟	我们的	旅行	,	”	说	先生	.

['westən] ,

Weston	,
韦斯顿	,

韦斯顿先生说：“恐怕我们不得不推迟行程了。”

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [flˈɒks] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] , [ænd; ənd]

“	for	I	noticed	the	gulls	were	coming	in	flocks	close	to	the	shores	,	and
“	为了	我	注意到	这	海鸥	是	未来	在	羊群	关闭	到	这	海岸	,	和

[juː; jʊ] [nəʊ] : “

you	know	:	“
你	知道	:	“

“因为我注意到海鸥成群结队地飞到岸边附近，你知道：”

- [wen] [siː] - [bɜːdz] [flaɪ][tuː; tə][lænd]

'	When	sea	-	birds	fly	to	land
-	什么时候	海	-	鸟类	飞	到	土地

当海鸟飞向陆地时

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz][æt; ət][hænd] . - ”

A	storm	is	at	hand	.	'	”
一个	风暴	是	在	手	.	-	”

暴风雨即将来临。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] ['mɔːlti] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['ʌnə] ['kwɪkli] ,

“	But	look	at	Malty	,	”	responded	Anna	quickly	,
“	但	看	在	麦芽味	,	”	回应	安娜	迅速地	,

“但是看看玛尔蒂，”安娜迅速回应道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fæt] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] : - “

pointing	to	the	fat	Maltese	cat	who	was	industriously	washing	her	face	:	21	“
指向	到	这	胖的	马耳他语	猫	WHO	曾是	勤奋地	洗涤	她	脸	:	-	“

指着那只正在认真洗脸的肥胖的马尔济斯猫：21“

- [ɪf] [ðə; ði][kæt] [wɒʃiz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪə(r)]

'	If	the	cat	washes	her	face	over	the	ear
-	如果	这	猫	洗涤	她	脸	超过	这	耳朵

如果猫用耳朵蹭脸

- [tɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðə; ði] - [biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , -
' Tis a sign the weather'll be fine and clear , '
- 的 一个 符号 这 - 是 美好的 和 清除 , -

这是天气晴朗的好兆头。

" [kwəʊtid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] - [twɒz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [saɪn] , ['fɑːðə(r)] ;
" quoted the little girl ; " and you told me ' twas a sure sign , Father ;
" 引 这 小的 女孩 ; " 和 你 讲述 我 - 那是 一个 当然 符号 , 父亲 ;

"小女孩引用道；"你告诉我这是一个确切的征兆，父亲；

[ænd; ənd] - [tɪz] [wɒt] ['mæti] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
and ' tis what Matty is doing this minute . "
和 - 的 什么 马蒂 是 正在做 这 分钟 . "

"而这正是马蒂此刻正在做的事情。"

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['westən] , " [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [saɪnz] ,
" To be sure , " laughed Mr . Weston , " both are sure signs ,
" 到 是 当然 , " 笑了 先生 . 韦斯顿 , " 两个都 是 当然 标志 ,

"当然，"韦斯顿先生笑着说，"两者都是确凿的迹象。"

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] ['weðə(r)] .
and so we will hope for fair weather .
和 所以 我们 将要 希望 为了 公平的 天气 .

所以我们希望天气晴朗。

" [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
" Rebecca was very silent at dinner ,
" 丽贝卡 曾是 非常 沉默的 在 晚餐 ,

丽贝卡在晚餐时一直沉默不语。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪstəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ʌnə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
and as the sisters began to clear away the dishes Anna watched her with
和 作为 这 姐妹 开始 到 清除 离开 这 菜肴 安娜 观看 她 和
['trʌbld] [aɪz] .
troubled eyes .
麻烦 眼睛 .

当姐妹俩开始收拾碗筷时，安娜忧心忡忡地看着她们。

" [pə'hæps] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - [riːbi] , -
" Perhaps it's because I called her ' Rebby , '
" 也许 它是 因为 我 称为 她 - 蕾比 , -

"也许是因为我叫她'蕾比'，

" [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [rɪ'gretfəli] .
" thought the little girl regretfully .
" 想法 这 小的 女孩 遗憾的是 .

小女孩遗憾地想。

" [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ʌnə]
" I'll tell her I am sorry , " and when their mother left the kitchen Anna
" 患病的 告诉 她 我 是 对不起 , " 和 什么时候 他们的 母亲 左边 这 厨房 安娜
['wɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

"我会告诉她我很抱歉，"妈妈离开厨房后，安娜低声说道：

" ['flɔːrə] , [aɪ] [fə'gɒt] [wen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] - [riːbi] .
" Flora , I forgot when I called you ' Rebby .
" 弗洛拉 , 我 忘了 什么时候 我 称为 你 - 蕾比 .

"Flora，我忘了我什么时候叫你'Rebby'了。"

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'membə(r)] .

'	But	I	will	now	surely	remember	.
-	但	我	将要	现在	一定	记住	.

但我现在一定会记住的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [vekst] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

You	are	not	vexed	at	me	,	are	you	?
你	是	不是	烦恼	在	我	,	是	你	?

你没有生我的气吧?

〞 [ænd; ənd] ['ʌnə] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

〞	and	Anna	leaned	her	head	against	her	sister's	arm	and	looked	up	at
〞	和	安娜	倾斜	她	头	反对	她	姐妹	手臂	和	看起来	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋli] .

her	pleadingly	.
她	恳求地	.

安娜把头靠在姐姐的胳膊上，仰头恳求地看着她。

[rɪ'bekə] [snɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .

Rebecca	sniffed	a	little	,	as	if	trying	to	keep	back	the	tears	.
丽贝卡	嗅了嗅	一个	小的	,	作为	如果	尝试	到	保持	后退	这	眼泪	.

丽贝卡轻轻抽了抽鼻子，似乎在努力忍住眼泪。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wʌrɪs] [wɪð] ['ʌnə] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt]

She	wished	she	could	talk	over	her	worries	with	Anna	;	but	of	course	that
她	希望	她	可以	讲话	超过	她	担忧	和	安娜	;	但	的	课程	那

[wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

would	never	do	.
会	绝不	做	.

她多么希望能够和安娜倾诉自己的烦恼；但当然，这绝不可能。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [kɔːld] - [riːbi] , -

“	I	believe	I'd	rather	be	called	'	Rebby	,	'
〞	我	相信	ID	相当	是	称为	-	蕾比	,	-

“我觉得我更愿意被叫做‘Rebby’，

〞 she22

〞	she22
〞	she22

她22

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .

managed	to	say	,	to	the	surprise	of	her	younger	sister	.
管理	到	说	,	到	这	惊喜	的	她	年轻	姐姐	.

令她妹妹惊讶的是，她竟然说出了这句话。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [pəʊl] ? 〞

“	Do	you	suppose	they	really	mean	to	put	up	a	liberty	pole	?	〞
〞	做	你	认为	他们	真的	意思是	到	放	向上	一个	自由	极	?	〞

“你觉得他们真的打算竖起自由柱吗？〞

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , 〞 [rɪ'spɒndɪd] ['ʌnə] .

“	Of	course	,	〞	responded	Anna	.
〞	的	课程	,	〞	回应	安娜	.

“当然，”安娜回答道。

“ [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

“	I	heard	the	minister	say	that	it	must	be	done	.
〞	我	听到	这	部长	说	那	它	必须	是	完毕	.

“我听到部长说这件事必须要做。”

〞 [riːbi] [saɪd] ['dəʊlfəli] .
〞 Rebby sighed dolefully .
〞 蕾比 叹了口气 悲伤地 .

雷比悲伤地叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
She was old enough to understand the talk she heard constantly of His
她 曾是 老的 足够的 到 理解 这 讲话 她 听到 不断地 的 他的
['mædʒəstiz] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɪʃɪŋ] [sluːp] ,
Majesty's ships of war capturing the American fishing sloops ,
陛下的 船舶 的 战争 捕捉 这 美国人 钓鱼 单桅帆船 ,

她年纪足够大，能够听懂她经常听到的关于国王陛下的战舰俘获美国渔船的传闻。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [kɔːzd] [tuː; tə] ['piːsəbl] [ə'mɛrɪkənz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ;
and of the many troubles caused to peaceable Americans all along the coast ;
和 的 这 许多 麻烦 导致 到 和平的 美国人 全部 沿着 这 海岸 ;

以及沿海地区爱好和平的美国人所遭受的诸多苦难；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] , [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [raɪts] [mʌst; məst][biː; bi]
and she , like all the American children , knew that their rights must be
和 她 , 喜欢 全部 这 美国人 孩子们 , 知道 那 他们的 权利 必须 是
[dɪ'fendɪd] ;
defended ;
辩护 ;

她和所有美国孩子一样，知道自己的权利必须得到捍卫；

[bʌt; bət] ['luːʃə] ['hɔːrtənz] [tɔːk] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [rə'bɛkəz] [θɔːts] .
but Lucia Horton's talk had frightened and confused Rebecca's thoughts .
但 露西亚 霍顿 讲话 有 害怕 和 使困惑 丽贝卡的 想法 .

但露西亚·霍顿的谈话却让丽贝卡感到害怕和困惑。

[tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪbəti] [pəʊl] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə]
To set up a liberty pole now seemed to her a most dangerous thing to
到 放 向上 一个 自由 极 现在 似乎 到 她 一个 最多 危险的 事物 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

在她看来，现在竖立自由柱是一件极其危险的事情。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] .
and something that would bring only trouble .
和 某物 那 会 带来 仅有的 麻烦 .

而且这样做只会带来麻烦。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔːl] [ðæt] ['luːʃə]
She wished with all her heart that she could tell her father all that Lucia
她 希望 和 全部 她 心 那 她 可以 告诉 她 父亲 全部 那 露西亚
[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
had told her .
有 讲述 她 .

她真心希望能够把露西亚告诉她的一切都告诉父亲。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .
But that she could not do because of her promise .
但 那 她 可以 不是 做 因为 的 她 承诺 .

但她因为承诺而无法这样做。

[rɪ'bekə] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] .
Rebecca knew that a promise was a sacred thing , not to be broken .
丽贝卡 知道 那 一个 承诺 曾是 一个 神圣 事物 , 不是 到 是 破碎的 .

丽贝卡知道承诺是神圣的，不可违背。

“ [riːbi] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌf] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
“ Rebby , will you not go to the bluff with me ?
“ 蕾比 , 将要 你 不是 去 到 这 虚张声势 和 我 ?

“雷比，你愿意和我一起去悬崖边吗？”

- [twɪl] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
' Twill be pleasant there this afternoon ,
- 斜纹布 是 令人愉快的 那里 这 下午 ,

今天下午那里天气会很宜人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈpɒli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈhɑːbə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , ”
and we could see the Polly if she chances to come into harbor to - day , ”
和 我们 可以 看 这 波莉 如果 她 机会 到 来 进入 港口 到 - 天 , ”
[sed] [ˈʌnə] .
said Anna .
说 安娜 .

“如果波莉号今天碰巧进港，我们就能见到她了，”安娜说。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [ɑːsk] - [ˈfɒstə(r)] , [ˈdænə] , ” -
“ You had best ask Luretta Foster , Danna , ” 23
“ 你 有 最好的 问 - 促进 , 丹娜 , ” -

“你最好去问问卢雷塔·福斯特，丹娜，”23

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkwɪkli] .
she answered quickly .
她 回答 迅速地 .

她很快回答了。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [wɒnt] [maɪ] [help] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɪltɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
“ I am sure Mother will want my help with her quilting this afternoon .
“ 我 是 当然 母亲 将要 想 我的 帮助 和 她 绗缝 这 下午 .

“我相信今天下午妈妈会需要我帮忙做被子。”

” [riːbi] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [pleɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] “ [grəʊn] [ʌp] ” [ðæt] [ðɪs] [rɪˈpleɪ] [dɪd] [nɒt] [səˈpraɪz] [ˈʌnə] ,
” Rebby so often played at being “ grown up ” that this reply did not surprise Anna ,
” 蕾比 所以 经常 玩 在 存在 “ 生长 向上 ” 那 这 回复 做过 不是 惊喜 安娜 ,

“雷比经常装作‘大人’，所以安娜对这个回答并不感到惊讶。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
and she ran off to find her mother and ask permission to go to
和 她 跑 离开 到 寻找 她 母亲 和 问 允许 到 去 到
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] - [ˈfɒstə(r)] ,
the shore with Luretta Foster ,
这 支撑 和 - 促进 ,

于是她跑去找妈妈，请求允许她和卢雷塔·福斯特一起去海边。

[ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .
a girl of about her own age .
一个 女孩 的 关于 她 自己的 年龄 .

一个和她年龄相仿的女孩。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsent] ,
Mrs . Weston gave her consent ,
太太 . 韦斯顿 给予 她 同意 ,

韦斯顿夫人同意了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [pɑːθ] [təˈwɔːd]
and in a few moments the little girl was running along the river path toward
和 在 一个 很少 时刻 这 小的 女孩 曾是 跑步 沿着 这 河 小路 朝向
[ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɑːθ] [led] [tuː; tə] - [həʊm] .
the blacksmith shop where a short path led to Luretta's home .
这 铁匠 店铺 在哪里 一个 短的 小路 引领 到 - 家 .

片刻之后，小女孩沿着河边小路跑向铁匠铺，那里有一条小路通往卢雷塔的家。

['ʌnə] ['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz]

Anna	**often**	**thought**	**that**	**there**	**could**	**not**	**be**	**another**	**little**	**girl**	**in**	**all**	**the**	**world**	**as**
安娜	经常	想法	那	那里	可以	不是	是	其他	小的	女孩	在	全部	这	世界	作为

['prɪti] [æz; əz] - .

pretty	**as**	**Luretta**	**.**
漂亮的	作为	-	.

安娜常常觉得，世界上不可能再有像卢雷塔那样漂亮的小女孩了。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [tɔ:l] [ɔ:(r)] [æz; əz] ['strɒŋli] [meɪd] [æz; əz] ['ʌnə] ;

Luretta	**was**	**not**	**as**	**tall**	**or**	**as**	**strongly**	**made**	**as**	**Anna**	**;**
-	曾是	不是	作为	高的	或者	作为	强烈	制成	作为	安娜	;

卢雷塔没有安娜那么高，也没有安娜那么强壮；

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] [ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]

her	**eyes**	**were**	**as**	**blue**	**as**	**the**	**smooth**	**waters**	**of**	**the**	**harbor**	**on**	**a**
她	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	光滑的	水	的	这	港口	在	一个

['sʌmərz] [deɪ] ;

summer's	**day**	**;**
夏季	天	;

她的眼睛像夏日港口平静的水面一样湛蓝；

[hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [flɒs] [ɒn] [æn; ən] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:n] ,

her	**hair**	**was**	**as**	**yellow**	**as**	**the**	**floss**	**on**	**an**	**ear**	**of**	**corn**	**,**
她	头发	曾是	作为	黄色的	作为	这	牙线	在	一个	耳朵	的	玉米	,

她的头发像玉米穗上的牙线一样黄。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tænd] [braʊn] [laɪk] ['ænəz] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ænd; ənd]

and	**her**	**skin**	**was**	**not**	**tanned**	**brown**	**like**	**Anna's**	**,**	**but**	**was**	**fair**	**and**
和	她	皮肤	曾是	不是	晒黑的	棕色的	喜欢	安娜的	,	但	曾是	公平的	和

['delɪkət] .

delicate	**.**
精美的	.

她的皮肤不像安娜那样晒成棕褐色，而是白皙细腻。

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌnə] [lʊkt] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

Beside	**her**	**Anna**	**looked**	**more**	**like**	**a**	**boy**	**than**	**ever**	**.**
旁	她	安娜	看起来	更多的	喜欢	一个	男生	比	曾经	.

在她身边，安娜看起来比以往任何时候都更像个男孩。

[bʌt; bət] - [əd'maɪəd] ['ænəz] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] ['kɜ:li] [heə(r)] ,

But	**Luretta**	**admired**	**Anna's**	**brown**	**eyes**	**and**	**short**	**curly**	**hair**	**,**
但	-	钦佩	安娜的	棕色的	眼睛	和	短的	卷曲	头发	,

但卢雷塔很欣赏安娜的棕色眼睛和短短的卷发。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [du:; də] [ɔ:(r)] [seɪ]

and	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**there**	**was**	**no**	**other**	**little**	**girl**	**who**	**could**	**do**	**or**	**say**
和	曾是	相当	当然	那	那里	曾是	不	其他	小的	女孩	WHO	可以	做	或者	说

[sʌtʃ] ['klevə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] ['ʌnə] ['westən] .

such	**clever**	**things**	**as**	**Anna**	**Weston**	**.**
这样的	聪明的	事物	作为	安娜	韦斯顿	.

他非常肯定，没有其他小女孩能像安娜·韦斯顿那样做出或说出如此聪明的事情。

[səʊ] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [wel] [pli:zd] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] ,

So	**the**	**two**	**little**	**girls**	**were**	**always**	**well**	**pleased**	**with**	**each**	**other's**	**company**	**,**
所以	这	二	小的	女孩们	是	总是	出色地	高兴	和	每个	其他的	公司	,

所以两个小女孩总是很享受彼此的陪伴。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] - [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]

and	to	-	day	Luretta	was	quite	ready	to	go	down	to	the	shore	and
和	到	-	天	-	曾是	相当	准备好	到	去	向下	到	这	支撑	和

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒli] .

watch	for	the	Polly	.
手表	为了	这	波莉	.

今天，卢雷塔已经做好了去岸边观察波莉的准备。

['mɪsɪz] . -

Mrs	.	24
太太	.	-

24岁女士

['fɒstə(r)] [taɪd] [ɒn][ðə; ði][bɪg] ['sʌnbɒnɪt] [wɪtʃ] - ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [ænd; ənd]

Foster	tied	on	the	big	sunbonnet	which	Luretta	always	wore	out	-	of	-	doors	,	and
促进	系	在	这	大的	遮阳帽	哪个	-	总是	穿着	出去	-	的	-	门	,	和

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

the	two	friends	started	off	.
这	二	朋友们	开始	离开	.

福斯特戴上卢雷塔出门时总是戴的大遮阳帽，两个朋友出发了。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [faɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['pɒli] ['riːtʃɪz] ['hɑːbə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [sed] ['ʌnə] .

“	Will	it	not	be	fine	if	the	Polly	reaches	harbor	to	-	day	?	”	said	Anna	.
“	将要	它	不是	是	美好的	如果	这	波莉	到达	港口	到	-	天	?	”	说	安娜	.

“波莉号今天进港应该没问题吧？”安娜问道。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [mə'læsɪz] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] ,

“	My	father	says	she	will	bring	sugar	and	molasses	and	spices	,
“	我的	父亲	说道	她	将要	带来	糖	和	糖蜜	和	香料	,

“我父亲说她会带来糖、糖蜜和香料，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['juːnəti] [wɪl] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [θɪŋz]

and	it	may	be	the	Unity	will	come	sailing	in	beside	her	loaded	with	things
和	它	可能	是	这	统一	将要	来	帆船	在	旁	她	已加载	和	事物

[frɒm; frəm][fɑː(r)][lændz] .

from	far	lands	.
从	远的	土地	.

或许“团结号”会满载着来自远方的货物，驶到她身边。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [faɪn] [sluːp] , - ,

Do	you	not	wish	our	fathers	were	captains	of	fine	sloops	,	Luretta	,
做	你	不是	希望	我们的	父亲们	是	队长	的	美好的	单桅帆船	,	-	,

卢雷塔，你难道不希望我们的父辈都是优秀单桅帆船的船长吗？

[səʊ] [ðæt] [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['bɒstən] ?

so	that	perhaps	we	could	go	sailing	off	to	Boston	?
所以	那	也许	我们	可以	去	帆船	离开	到	波士顿	?

这样我们或许就可以乘船去波士顿了？

” [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	But	Luretta	shook	her	head	.
”	但	-	摇晃	她	头	.

但卢雷塔摇了摇头。

“ [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] ['dʒɜːni] [baɪ][lænd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;

“	I'd	much	rather	journey	by	land	,	”	she	answered	;
“	ID	很多	相当	旅行	经过	土地	,	”	她	回答	;

“我更喜欢陆路旅行，”她回答说；

“ [bʌt; bət] - [tɪz] [sed] [ðə; ði] ['pɒli] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs] ['laɪən] ;

“	but	'	tis	said	the	Polly	is	to	bring	a	fine	silk	gown	for	Mistress	Lyon	;
“	但	-	的	说	这	波莉	是	到	带来	一个	美好的	丝绸	袍	为了	情妇	里昂	;

“但据说波莉要给里昂夫人带来一件漂亮的丝绸礼服；

- [tɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] ['bɒstən] , [ænd; ənd] [tu:] [dɒlz] [fɔ:(r); fə(r)]['mɛl'vi:nə]

'	tis	a	present	from	her	sister	in	Boston	,	and	two	dolls	for	Melvina
-	的	一个	展示	从	她	姐姐	在	波士顿	,	和	二	娃娃	为了	梅尔维娜

['laɪən] .

Lyon	.
里昂	.

这是她住在波士顿的姐姐送的礼物，还有两个娃娃送给梅尔维娜·里昂。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mɪnɪstər] - [d'ɔ:təz] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [gɪfts] ? ” [ænd; ənd] - [saɪd] .

Why	is	it	that	ministers	'	daughters	have	so	many	gifts	?	”	and	Luretta	sighed	.
为什么	是	它	那	部长们	-	女儿们	有	所以	许多	礼物	?	”	和	-	叹了口气	.

“为什么牧师的女儿们都那么有天赋呢？”卢雷塔叹了口气。

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [dɒl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)]

Her	only	doll	was	made	of	wood	,	and	,	though	it	was	very	dear
她	仅有的	玩具娃娃	曾是	制成	的	木头	,	和	,	尽管	它	曾是	非常	亲爱的

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

她唯一的娃娃是木制的，虽然她非常珍爱它，

- [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] [wɪð] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [hed] [ænd; ənd][hændz] ,

Luretta	longed	for	a	doll	with	a	china	head	and	hands	,
-	渴望	为了	一个	玩具娃娃	和	一个	中国	头	和	双手	,

卢雷塔渴望拥有一个瓷头瓷手的娃娃。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ɔ:l'redi] [pə'zest] .

such	as	the	fortunate	little	daughter	of	the	minister	already	possessed	.
这样的	作为	这	幸运	小的	女儿	的	这	部长	已经	拥有	.

例如，部长那位幸运的小女儿已经拥有了。

“ [aɪ][keə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɛl'vi:nə] ['laɪən] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] ['dɔ:tə(r)] , ” ['ʌnə]

“	I	care	not	for	Melvina	Lyon	,	if	she	be	a	minister's	daughter	,	”	Anna
“	我	关心	不是	为了	梅尔维娜	里昂	,	如果	她	是	一个	部长	女儿	,	”	安娜

[rɪ'spɒndɪd] ['breɪvli] .

responded	bravely	.
回应	勇敢地	.

“我不在乎梅尔维娜·里昂，即使她是牧师的女儿，”安娜勇敢地回答道。

“ [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səʊ] [ænd; ənd] [nɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [faɪn] [keɪks] , [ænd; ənd]

“	She	can	do	nothing	but	sew	and	knit	and	make	fine	cakes	,	and
“	她	能	做	没有什么	但	缝	和	针织	和	制作	美好的	蛋糕	,	和

[ri:d] [frɒm; frəm] [grəʊn] - [ʌp] [bʊks] .

read	from	grown	-	up	books	.
读	从	生长	-	向上	图书	.

“她除了缝纫、编织、制作精美蛋糕和阅读成人书籍之外，什么都不会。”

She25

She25

She25

她25岁

[ɪz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ɔ:(r)] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəʊv] [ɒn] [wɔ:m] [deɪz] ,

is	never	allowed	to	go	fishing	,	or	wade	in	the	cove	on	warm	days	,
是	绝不	允许	到	去	钓鱼	,	或者	涉水	在	这	海湾	在	温暖的	天	,

绝对不允许去钓鱼，也不允许在温暖的日子里到海湾里涉水。

[ɔ:(r)][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ai][du:; də] .

or	go	off	in	the	woods	as	I	do	.
或者	去	离开	在	这	树林	作为	我	做	.

或者像我一样，去树林里逛逛。

[ai] [daʊt] [ɪf] ['mɛl'viːnə] ['laɪən] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] - [twɪkst][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['herən] ,

I	doubt	if	Melvina	Lyon	could	tell	the	difference	'	twixt	a	partridge	and	heron	,
我	怀疑	如果	梅尔维娜	里昂	可以	告诉	这	不同之处	-	中间	一个	鹧鸪	和	苍鹭	,

我怀疑梅尔维娜·里昂能否分辨出鹧鸪和苍鹭的区别。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [spruːs] [triː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɜː(r)] .

or	if	she	could	tell	a	spruce	tree	from	a	fir	.
或者	如果	她	可以	告诉	一个	云杉	树	从	一个	冷杉	.

或者她能否分辨出云杉和冷杉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)nts] , [hɜːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] .

And	as	for	presents	,	hers	are	of	no	account	.
和	作为	为了	礼物	,	她的	是	的	不	帐户	.

至于礼物，她的根本不值一提。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [dɒlz] , [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['θɪmblz] [ænd; ənd] [sɪlk] ['eɪprənz] .

They	are	but	dolls	,	and	silver	thimbles	and	silk	aprons	.
他们	是	但	娃娃	,	和	银	顶针	和	丝绸	围裙	.

它们不过是玩偶、银顶针和丝绸围裙而已。

[waɪ] ! [dɪd] [nɒt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [ə; eɪ] [faɪn] ['biːvə(r)] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hʊd] ,

Why	!	did	not	my	father	bring	me	home	a	fine	beaver	skin	for	a	hood	,
为什么	!	做过	不是	我的	父亲	带来	我	家	一个	美好的	海狸	皮肤	为了	一个	兜帽	,

为什么！我父亲没有给我带回一张上好的海狸皮做头罩?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [dʌks] [wɪŋz] ,

and	a	pair	of	duck's	wings	,
和	一个	一对	的	鸭子的	翅膀	,

还有一对鸭翅膀，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['mɔkəsɪnz] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [nɔːθ] !

and	a	pair	of	moccasins	the	very	last	time	he	went	north	!
和	一个	一对	的	鹿皮鞋	这	非常	最后的	时间	他	去	北	!

他最后一次去北方的时候还带了一双鹿皮鞋!

" [ænd; ənd] ['ʌnə] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	And	Anna	,	out	of	breath	,	looked	at	her	friend	triumphantly	.
"	和	安娜	,	出去	的	气息	,	看起来	在	她	朋友	凯旋而归	.

“安娜气喘吁吁地得意地看着她的朋友。”

“ [bʌt; bət] - [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bɔːt] [ɪn] [stɔːz] [ɪn] [bɪg] [taʊnz] ,

“	But	Melvina's	things	are	all	bought	in	stores	in	big	towns	,
"	但	-	事物	是	全部	买	在	商店	在	大的	城镇	,

“但梅尔维娜的东西都是在大城市的商店里买的，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

and	your	presents	are	all	from	the	woods	,	just	as	if	you	were
和	你的	礼物	是	全部	从	这	树林	,	只是	作为	如果	你	是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜːl] ,

a	little	Indian	girl	,
一个	小的	印度	女孩	,

你的礼物全都来自森林，就像你是个印第安小女孩一样。

" ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] - , [huː] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['rʌfld] [gaʊnz] [ɒv; əv] - [dɒlz]

"	objected	Luretta	,	who	greatly	admired	the	ruffled	gowns	of	Melvina's	dolls
"	反对	-	,	WHO	非常	钦佩	这	褶皱的	礼服	的	-	娃娃

,

,

,

“卢雷塔反对道，她非常欣赏梅尔维娜娃娃们身上的褶皱长裙。”

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [pə'zest] .

such	as	no	other	little	girl	in	the	settlement	possessed	.
这样的	作为	不	其他	小的	女孩	在	这	沉降	拥有	.

这是村里其他小女孩都没有的。

['ʌnə] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] ;

Anna	made	no	response	to	this	;
安娜	制成	不	回复	到	这	;

安娜对此没有回应;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['væljuː]

but	she	was	surprised	that	Luretta	should	not	think	as	she	did	about	the	value
但	她	曾是	惊讶	那	-	应该	不是	思考	作为	她	做过	关于	这	价值

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] ,

of	her	gifts	,
的	她	礼物	,

但她很惊讶卢雷塔对礼物的价值的看法和她不一样。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [vekst] [ðæt] ['mɛl'viːnə]['laɪən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [preɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]

and	rather	vexed	that	Melvina	Lyon	should	be	praised	by	her	own	particular
和	相当	烦恼	那	梅尔维娜	里昂	应该	是	赞扬	经过	她	自己的	特别的

[frend] .

friend	.
朋友	.

她很恼火梅尔维娜·里昂竟然会受到自己朋友的称赞。

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] [ænd; ənd]['lʌmbə(r)] [jɑːd] ,

The	girls	had	passed	the	sawmill	and	lumber	yard	,
这	女孩们	有	通过了	这	锯木厂	和	木材	院子	,

女孩们经过了锯木厂和木材堆场，

[ænd; ənd] [naʊ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - ['træv(ə)ld] [pɑːθ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] [weə(r)] [ðeɪ]

and	now	turned	from	the	well	-	traveled	path	to	climb	a	hill	where	they
和	现在	转向	从	这	出色地	-	旅行	小路	到	爬	一个	爬坡道	在哪里	他们

[kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] first26

could	catch	the	first26
可以	抓住	这	first26

然后他们放弃了人来人往的小路，转而爬上一座小山，希望能赶上第一波26

[glɪmps] [ɒv; əv] ['eni] [seɪl] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

glimpse	of	any	sail	entering	the	harbor	.
一瞥	的	任何	帆	进入	这	港口	.

瞥见驶入港口的帆船。

['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [blʌf] [stʊd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [nɒt] [jet] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,

Farther	along	this	bluff	stood	the	church	,	not	yet	quite	finished	,
更远	沿着	这	虚张声势	站立	这	教会	,	不是	然而	相当	完成的	,

沿着这处悬崖再往前走，就到了教堂，当时教堂还没有完全竣工。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪmz]['laɪən] , [huːz]

and	beyond	it	the	house	of	the	minister	,	the	Reverend	James	Lyon	,	whose
和	超过	它	这	房子	的	这	部长	,	这	牧师	詹姆斯	里昂	,	谁

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

little	daughter	,
小的	女儿	,

再往外走就是牧师詹姆斯·里昂的家，他的小女儿

[ˈmɛlˈviːnə] , [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [bɪˈheɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsmɑːrtəst][gɜːl][ɪn][ðə; ði]

Melvina	**,**	**was**	**said**	**to**	**be**	**the**	**best**	**behaved**	**and**	**the**	**smartest**	**girl**	**in**	**the**
梅尔维娜	,	曾是	说	到	是	这	最好的	表现	和	这	最聪明的	女孩	在	这

[ˈset(ə)lmənt] .

settlement	**.**
沉降	.

据说梅尔维娜是村里最懂事、最聪明的女孩。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈəʊnli][ten] [jˈiəz] [əʊld][ˈmɛlˈviːnə][hæd; həd] [ɔːlˈredi] “ [piːst] ” [fɔː(r)] [ˈpætʃwɜːk] [kwɪlts]

Although	**only**	**ten**	**years**	**old**	**Melvina**	**had**	**already**	**“**	**pieced**	**”**	**four**	**patchwork**	**quilts**
虽然	仅有的	十	年	老的	梅尔维娜	有	已经	“	拼接	”	四	拼布	被子

[ænd; ənd] [ˈkwɪltɪd] [ðem; ðəm] ;

and	**quilted**	**them**	**;**
和	绗缝	他们	;

尽管只有十岁，梅尔维娜已经“拼接”了四条拼布被子并进行了绗缝；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːt] [stɪtʃɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**her**	**neat**	**stitches**	**were**	**the**	**admiration**	**of**	**all**	**the**	**women**	**of**	**the**
和	她	整洁的	针脚	是	这	钦佩	的	全部	这	女性	的	这

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

她整齐的针脚令全镇妇女都赞叹不已。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ˈmɛlˈviːnə] ,

But	**most**	**of**	**the**	**little**	**girls**	**were**	**a**	**little**	**in**	**awe**	**of**	**Melvina**	**,**
但	最多	的	这	小的	女孩们	是	一个	小的	在	敬畏	的	梅尔维娜	,

但大多数小女孩都对梅尔维娜有些敬畏。

[huː] [ˈnevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] ,

who	**never**	**cared**	**to**	**play**	**games**	**,**
WHO	绝不	关心	到	玩	游戏	,

他从不在乎玩游戏，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsəʊɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

and	**always**	**brought**	**her**	**knitting**	**or**	**sewing**	**when**	**she**	**came**	**for**	**an**
和	总是	带来	她	针织	或者	缝纫	什么时候	她	来了	为了	一个

[ˌɑːftəˈnuːn] [ˈvɪzɪt] .

afternoon	**visit**	**.**
下午	访问	.

她每次下午来访时，总会带上她的毛线或缝纫用品。

[ˈʌnə] [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] ,

Anna	**and**	**Luretta**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**short**	**grass**	**,**
安娜	和	-	卫星	向下	在	这	短的	草	,

安娜和卢雷塔坐在短草地上，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒli] ,

and	**for**	**a**	**few**	**moments**	**talked**	**of**	**the**	**Polly**	**,**
和	为了	一个	很少	时刻	谈话	的	这	波莉	,

他们聊了一会儿波莉，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] .

and	**looked**	**in**	**vain**	**for**	**the**	**glimmer**	**of**	**a**	**sail**	**.**
和	看起来	在	徒劳	为了	这	微光	的	一个	帆	.

他们徒劳地寻找着船帆的微光。

“ [lʊk] , [ˈdænə] !

“	**Look**	**,**	**Danna**	**!**
“	看	,	丹娜	!

“看，丹娜！”

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɛl'viːnə] [naʊ] , ” ['wɪspəd] - , [huːz] [kwɪk] [ɪəz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]

Here	comes	Melvina	now	,	”	whispered	Luretta	,	whose	quick	ears	had	caught	the
这里	来	梅尔维娜	现在	,	”	低声说道	-	,	谁	快的	耳朵	有	捕捉	这

[saʊnd] [ɒv; əv] [steps] .

sound	of	steps	.
声音	的	步骤	.

“梅尔维娜来了,”卢雷塔低声说道，她敏锐的耳朵捕捉到了脚步声。

['ʌnə] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .

Anna	looked	quickly	around	.
安娜	看起来	迅速地	大约	.

安娜迅速环顾四周。

“ [ʃiːz] [ɔːl] [drest] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .

“	She's	all	dressed	up	,	”	she	responded	.
“	她是	全部	穿着	向上	,	”	她	回应	.

“她打扮得很隆重,”她回答道。

“ [siː] , [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][set] [aʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] .

“	See	,	her	skirts	set	out	all	around	her	like	a	wheel	.
“	看	,	她	裙子	放	出去	全部	大约	她	喜欢	一个	车轮	.

“你看，她的裙摆像车轮一样在她周围展开。”

” ['mɛl'viːnə] [wɔːkt] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn]

”	Melvina	walked	with	great	care	,	avoiding	the	rough	places	,	and	so	intent	on
”	梅尔维娜	步行	和	伟大的	关心	,	避免	这	粗糙的	地方	,	和	所以	意图	在

[hɜː(r); hə(r)] [steps] [ðæt] ,

her	steps	that	,
她	步骤	那	,

“梅尔维娜走路非常小心，避开崎岖不平的地方，而且她步履不停，以至于……”

[ɪf] ['ʌnə] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

if	Anna	had	not	called	her	name	,	she	would	have	passed	without	seeing
如果	安娜	有	不是	称为	她	姓名	,	她	会	有	通过了	没有	看到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果不是安娜叫了她的名字，她可能就没能看到他们了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θɪn] and27

She	was	thin	and27
她	曾是	薄的	and27

她很瘦，27岁

[dɑːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [gɜːl] .

dark	,	and	looked	more	like	a	little	old	lady	than	a	ten	-	year	-	old	girl	.
黑暗的	,	和	看起来	更多的	喜欢	一个	小的	老的	女士	比	一个	十	-	年	-	老的	女孩	.

她肤色黝黑，看起来更像一位老太太，而不是一个十岁的女孩。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

“	How	do	you	do	?
“	如何	做	你	做	?

“你好吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bəʊɪŋ] [æz; əz] [ˌserə'məʊniəsli] [æz; əz] [ɪf] - [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp]

”	she	said	,	bowing	as	ceremoniously	as	if	Luretta	and	Anna	were	grown	up
”	她	说	,	鞠躬	作为	庄严地	作为	如果	-	和	安娜	是	生长	向上

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

people	of	importance	.
人们	的	重要性	.

“她说着，郑重地鞠了一躬，仿佛卢雷塔和安娜是重要的成年人一样。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] , ['mɛli] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɒli] , ” [sed] ['ʌnə] .

“	Come	and	sit	down	,	Melly	,	and	watch	for	the	Polly	,	”	said	Anna	.
“	来	和	坐	向下	,	梅莉	,	和	手表	为了	这	波莉	,	”	说	安娜	.

“来坐下，梅莉，看着波莉，”安娜说。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] [dɒlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” ['ædɪd]

“	And	tell	us	about	the	fine	dolls	that	are	on	board	for	you	,	”	added
“	和	告诉	我们	关于	这	美好的	娃娃	那	是	在	木板	为了	你	,	”	额外

- ['kwɪkli] .

Luretta	quickly	.
-	迅速地	.

“再跟我们说说船上为你准备的那些精美娃娃吧，”卢雷塔连忙补充道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] ['əʊvə(r)] - [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

A	little	smile	crept	over	Melvina's	face	and	she	took	a	step	toward	them	,
一个	小的	微笑	悄悄地爬	超过	-	脸	和	她	采取	一个	步	朝向	他们	,

[bʌt; bət] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

but	stopped	suddenly	.
但	停止	突然	.

梅尔维娜脸上浮现出一丝微笑，她朝他们走了一步，但突然停了下来。

“ [aɪ][fɪə(r)] - [twʊd] [nɒt] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɒp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪəfəli] ;

“	I	fear	'	twould	not	be	wise	for	me	to	stop	,	”	she	said	a	little	fearfully	;
“	我	害怕	-	特沃德	不是	是	明智的	为了	我	到	停止	,	”	她	说	一个	小的	恐惧地	;

“恐怕我停下来并不明智，”她有些害怕地说；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp]

but	before	she	could	say	anything	more	Anna	and	Luretta	had	jumped	up
但	前	她	可以	说	任何事物	更多的	安娜	和	-	有	跳了起来	向上

[ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	ran	toward	her	.
和	跑	朝向	她	.

但她还没来得及再说些什么，安娜和卢雷塔就跳起来朝她跑去。

“ [lʊk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌnə] ,

“	Look	!	”	exclaimed	Anna	,
“	看	!	”	惊呼	安娜	,

“看！”安娜惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [waɪt] [gʌlz] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtə(r)]

pointing	to	a	flock	of	white	gulls	that	had	just	settled	on	the	smooth	water
指向	到	一个	群	的	白色的	海鸥	那	有	只是	定居	在	这	光滑的	水

[nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

near	the	shore	.
靠近	这	支撑	.

他指着一群刚刚落在岸边平静水面上的白鸥。

“ [lʊk] , ['mɛli] , [æt; ət] [ðə; ði] [faɪn] ['pɑːtrɪdʒ] !

“	Look	,	Melly	,	at	the	fine	partridges	!
“	看	,	梅莉	,	在	这	美好的	鹧鸪	!

“梅莉，快看，这些漂亮的鹧鸪！”

” - [dɑːk] [aɪz] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['ʌnə] ['pɔɪntɪd] .

”	Melvina's	dark	eyes	looked	in	the	direction	Anna	pointed	.
”	-	黑暗的	眼睛	看起来	在	这	方向	安娜	尖	.

梅尔维娜深邃的眼睛望向安娜所指的方向。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌnə] .

“	Thank	you	,	Anna	.
“	感谢	你	,	安娜	.

“谢谢你，安娜。”

[haʊ] [waɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd]

How	white	they	are	,	and	what	a	queer	noise	they	make	,	”	she	responded
如何	白色的	他们	是	,	和	什么	一个	酷儿	噪音	他们	制作	,	”	她	回应

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

“他们皮肤多白啊，发出的声音也多怪异啊，”她严肃地回答道。

['ænəz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [hɑːf] - [rɪ'prest] ['gɪg(ə)l] [æt; ət]

Anna's	eyes	danced	with	delight	as	she	heard	Luretta's	half	-	repressed	giggle	at
安娜的	眼睛	跳舞	和	喜	作为	她	听到	-	一半	-	压抑	傻笑	在

- [rɪ'plaɪ] .

Melvina's	reply	.
-	回复	.

听到卢雷塔对梅尔维娜的回答忍不住轻笑出声，安娜的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] of28

She	resolved	that	Luretta	should	realize	of28
她	已解决	那	-	应该	意识到	of28

她决心让卢雷塔意识到28

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['mɛl'viːnə] ['laɪən] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [stɑːtʃd]

how	little	importance	Melvina	Lyon	,	with	all	her	dolls	,	and	her	starched
如何	小的	重要性	梅尔维娜	里昂	,	和	全部	她	娃娃	,	和	她	淀粉

[skɜːrts] [laɪk] [wiːlz] , ['riːəli] [wɒz; wəz] .

skirts	like	wheels	,	really	was	.
裙子	喜欢	车轮	,	真的	曾是	.

梅尔维娜·里昂，以及她那些玩偶和像车轮一样硬挺的裙子，实际上是多么微不足道啊。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [nɒt] [bɪg]['ɔːldə(r)] [triːz] , ['mɛli] ?

“	And	are	those	not	big	alder	trees	,	Melly	?
“	和	是	那些	不是	大的	桤木	树木	,	梅莉	?

“梅莉，那些不都是高大的桤木树吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [faɪn] [paɪn] [triːz] [nɪə(r)][baɪ] .

”	she	continued	,	pointing	to	a	group	of	fine	pine	trees	near	by	.
”	她	持续	,	指向	到	一个	团体	的	美好的	松树	树木	靠近	经过	.

她继续说道，同时指着附近一片茂盛的松树。

[ə'gen] - [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ænəz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ,

Again	Melvina's	eyes	followed	the	direction	of	Anna's	pointing	finger	,
再次	-	眼睛	随后	这	方向	的	安娜的	指向	手指	,

梅尔维娜的目光再次顺着安娜手指的方向望去。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]

and	again	the	minister's	little	daughter	replied	politely	that	the	trees	were
和	再次	这	部长	小的	女儿	回复	礼貌地	那	这	树木	是

[ɪn'diːd] ['veri] [faɪn] ['ɔːldə(r)] .

indeed	very	fine	alders	.
的确	非常	美好的	桤木	.

牧师的小女儿再次礼貌地回答说，这些树确实是非常好的桤木。

- [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɑːfɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

Luretta	was	now	laughing	without	any	effort	to	conceal	her	amusement	.
-	曾是	现在	笑	没有	任何	努力	到	隐藏	她	娱乐	.

卢雷塔现在笑得合不拢嘴，丝毫没有掩饰自己的笑意。

[ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [meɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʌl] ,

That	any	little	girl	in	Maine	should	not	know	a	partridge	from	a	gull	,
那	任何	小的	女孩	在	缅因州	应该	不是	知道	一个	鹧鸪	从	一个	鸥	,

缅因州的小女孩竟然分不清鹧鸪和海鸥，

[ɔː(r)][æn; ən]['ɔːldə(r)] [bʊʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪn] [triː] ,

or	an	alder	bush	from	a	pine	tree	,
或者	一个	桤木	衬套	从	一个	松树	树	,

或者从松树上摘取一棵桤木灌木，

[siːmd] [tuː] ['fʌni] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] ;

seemed	too	funny	to	even	make	it	necessary	to	try	to	be	polite	;
似乎	也	有趣的	到	甚至	制作	它	必要的	到	尝试	到	是	有礼貌的	;

这件事太滑稽了，以至于根本没必要表现得礼貌。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] ['lɪt(ə)l]

and	Luretta	was	now	ready	to	join	in	the	game	of	finding	out	how	little
和	-	曾是	现在	准备好	到	加入	在	这	游戏	的	寻找	出去	如何	小的

['mɛl'viːnə] ['laɪən] ,

Melvina	Lyon	,
梅尔维娜	里昂	,

而卢雷塔现在也准备加入这场游戏，看看梅尔维娜·里昂究竟有多小。

“ [ðə; ði]['smɑːrtəst][ænd; ənd][best] - [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ” ['riːəli] [njuː] .

“	the	smartest	and	best	-	behaved	child	in	the	settlement	,	”	really	knew	.
“	这	最聪明的	和	最好的	-	表现	孩子	在	这	沉降	,	”	真的	知道	.

“社区里最聪明、最懂事的孩子”，真的知道。

“ [ænd; ənd] , ['dænə] , [pə'hæps] ['mɛl'viːnə][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][bɜːdz][wiː; wi][kɔːl][klæmz] ? ” [ʃiː; ʃi]

“	And	,	Danna	,	perhaps	Melvina	has	never	seen	the	birds	we	call	clams	?	”	she
“	和	,	丹娜	,	也许	梅尔维娜	有	绝不	已见	这	鸟类	我们	称呼	蛤蜊	?	”	她

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“丹娜，或许梅尔维娜从未见过我们称之为蛤蜊的鸟类吧？”她建议道。

['mɛl'viːnə] [lʊkt] [frɒm; frəm] ['ʌnə] [tuː; tə] - ['kwestʃənɪŋli] .

Melvina	looked	from	Anna	to	Luretta	questioningly	.
梅尔维娜	看起来	从	安娜	到	-	质疑地	.

梅尔维娜疑惑地看着安娜，又看看卢雷塔。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

These	little	girls	could	not	be	laughing	at	her	,	she	thought	,
这些	小的	女孩们	可以	不是	是	笑	在	她	,	她	想法	,

她心想，这些小女孩不可能是在嘲笑她吧。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spel] [ðə; ði] [nems]

recalling	with	satisfaction	that	it	was	well	known	that	she	could	spell	the	names
回忆	和	满意	那	它	曾是	出色地	已知	那	她	可以	拼写	这	姓名

[ɒv; əv] ['evri] ['sɪti] [ɪn] ['jʊərəp] ,

of	every	city	in	Europe	,
的	每一个	城市	在	欧洲	,

她满意地回忆起，众所周知，她能拼写出欧洲所有城市的名字。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] list29

and	repeat	the	list29
和	重复	这	list29

并重复列表29

[ɒv; əv][ɔːl] ['ɪŋgləndz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

of	all	England's	kings	and	queens	.
的	全部	英格兰的	国王	和	女王们	.

英格兰所有国王和女王。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['ʌnə] ['westən] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tɒmbɔɪ] ,

She	remembered	,	also	,	that	Anna	Weston	was	called	a	tomboy	,
她	记得	,	还	,	那	安娜	韦斯顿	曾是	称为	一个	假小子	,

她还记得，安娜·韦斯顿曾被人称为假小子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə]

and	that	her	mother	said	it	was	a	scandal	for	a	little	girl	to
和	那	她	母亲	说	它	曾是	一个	丑闻	为了	一个	小的	女孩	到

[hæv; həv] [ʃɔːt] [heə(r)] .

have	short	hair	.
有	短的	头发	.

她母亲说，小女孩留短发是一件很丢脸的事。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [rɪ'plaɪd] ['plezntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [klæmz][wɜː(r); wə(r)][bɜ·dz] .

So	she	again	replied	pleasantly	that	she	had	never	known	that	clams	were	birds	.
所以	她	再次	回复	愉快	那	她	有	绝不	已知	那	蛤蜊	是	鸟类	.

于是她再次愉快地回答说，她以前从不知道蛤蜊是鸟类。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [stjuːd] ['veri] ['ɒf(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	We	have	them	stewed	very	often	,	”	she	declared	.
“	我们	有	他们	炖	非常	经常	,	”	她	声明	.

“我们经常把它们炖着吃，”她说道。

['ʌnə] ['feəli] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [stɑːtʃd] [bluː] ['lɪnɪn] [skɜːt] .

Anna	fairly	danced	about	the	neat	little	figure	in	the	well	-	starched	blue	linen	skirt	.
安娜	相当	跳舞	关于	这	整洁的	小的	数字	在	这	出色地	-	淀粉	蓝色的	亚麻布	裙子	.

安娜围绕着穿着浆洗得笔挺的蓝色亚麻裙的娇小身影翩翩起舞。

“ [əʊ] , ['mɛli] !

“	Oh	,	Melly	!
“	哦	,	梅莉	!

“哦，梅莉！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [klæmz] [nest] ,

You	must	come	down	to	the	shore	,	and	we	will	show	you	a	clam's	nest	,
你	必须	来	向下	到	这	支撑	,	和	我们	将要	展示	你	一个	蛤蜊	巢	,

你们一定要下到岸边来，我们会带你们去看蛤蜊窝。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	she	said	,
”	她	说	,

她说：“

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)] [ɪn]

remembering	that	only	yesterday	she	had	discovered	the	nest	of	a	kingfisher	in
记住	那	仅有的	昨天	她	有	发现	这	巢	的	一个	翠鸟	在

[æn; ən] [əʊk] [triː] [huːz] ['brɑːntʃɪz] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

an	oak	tree	whose	branches	nearly	touched	the	shore	,
一个	橡木	树	谁	分支	几乎	感动	这	支撑	,

她还记得就在昨天，她在枝干几乎触及海岸的橡树上发现了一个翠鸟巢。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['mɛl'viːnə] .

and	could	point	this	out	to	the	ignorant	Melvina	.
和	可以	观点	这	出去	到	这	无知	梅尔维娜	.

并可以向无知的梅尔维娜指出这一点。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['vɪzɪt] ['luːʃə] ['hɔː.tən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɒt]['lɪŋgə(r)] , ”

“	But	I	am	to	visit	Lucia	Horton	this	afternoon	,	and	I	must	not	linger	,	”
“	但	我	是	到	访问	露西亚	霍顿	这	下午	,	和	我	必须	不是	萦绕	,	”

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['mɛl'viːnə] .

objected	Melvina	.
反对	梅尔维娜	.

“但我今天下午要去拜访露西亚·霍顿，我不能久留，”梅尔维娜反对道。

[ˌaɪ'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] , [ɜːrdʒd] ['ʌnə] , [klɑːsp, klæsp] - [ɑːm] , [waɪl] - ['prɒmptli]

“	It	will	not	take	long	,	”	urged	Anna	,	clasping	Melvina's	arm	,	while	Luretta	promptly
“	它	将要	不是	拿	长的	,	”	敦促	安娜	,	紧握	-	手臂	,	尽管	-	及时

[grɑːsp, græsp][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

grasped	the	other	,
抓住	这	其他	,

“不会花太长时间的,”安娜说着，抓住梅尔维娜的胳膊，而卢雷塔也立刻抓住了另一只胳膊。

[ænd; ənd][hɑːf][led] , [hɑːf] [pʊʃt] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['mɛl'viːnə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf]

and	half	led	,	half	pushed	the	surprised	and	uncertain	Melvina	along	the	rough
和	一半	引领	,	一半	推动	这	惊讶	和	不确定	梅尔维娜	沿着	这	粗糙的

[sləʊp] .

slope	.
坡	.

他们一半引导，一半推搡着惊讶而不知所措的梅尔维娜沿着崎岖的山坡前行。

['ʌnə] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] .

Anna	talked	rapidly	as	they	hurried	along	.
安娜	谈话	快速	作为	他们	慌忙	沿着	.

他们匆匆赶路，安娜却语速飞快。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [klæmz] [nest] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [bəːsts] [ɒv; əv]

“	You	ought	really	to	see	a	clam's	nest	,	”	she	urged	,	between	her	bursts	of
“	你	应该	真的	到	看	一个	蛤蜊	巢	,	”	她	敦促	,	之间	她	爆发	的

['lɑːftə(r)] ;

laughter	;
笑声	;

“你真应该去看看蛤蜊窝，”她一边大笑一边说道；

“ [waɪ] , ['mɛli] , ['iːv(ə)n] - [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [klæmz] . ” -

“	why	,	Melly	,	even	Luretta	and	I	know	about	clams	.	”	30
“	为什么	,	梅莉	,	甚至	-	和	我	知道	关于	蛤蜊	.	”	-

“梅莉，就连我和卢雷塔都知道蛤蜊的事。”30

['ʌnə] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ɔː(r)]['kruːəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] [geɪm]

Anna	had	not	intended	to	be	rude	or	cruel	when	she	first	began	her	game
安娜	有	不是	故意的	到	是	粗鲁的	或者	残忍的	什么时候	她	第一的	开始	她	游戏

[ɒv; əv] ['letɪŋ] - [siː] [ðæt] ['mɛli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ]

of	letting	Luretta	see	that	Melly	and	her	possessions	were	of	no
的	出租	-	看	那	梅莉	和	她	财产	是	的	不

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

安娜最初玩弄卢雷塔，让她明白梅莉和她的财物毫无价值时，并没有想要表现得粗鲁或残忍。

[bʌt; bət] - ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	Melvina's	ignorance	of	the	common	things	about	her	,	as	well	as
但	-	无知	的	这	常见的	事物	关于	她	,	作为	出色地	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['niːtli] ['breɪdɪd] [heə(r)] ,

her	neatly	braided	hair	,
她	整齐地	编织	头发	,

但梅尔维娜对自身常识的无知，以及她整齐编好的头发，

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [kɪd] ['ʃuːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

her	white	stockings	and	kid	shoes	,	such	as	no	other	child	in	the	village
她	白色的	长筒袜	和	孩子	鞋	,	这样的	作为	不	其他	孩子	在	这	村庄

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

她穿着白色长袜和童鞋，村里其他孩子都没有这样的装束。

[meɪd] ['ʌnə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['mɛl'viːnə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [drest] - [ʌp]

made	Anna	feel	as	if	Melvina	was	not	a	real	little	girl	,	but	a	dressed	-	up
制成	安娜	感觉	作为	如果	梅尔维娜	曾是	不是	一个	真实的	小的	女孩	,	但	一个	穿着	-	向上

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

这让安娜觉得梅尔维娜不是一个真正的小女孩，而是一个打扮过的玩偶。

[ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - ['kɔːlɪŋ] [klæmz] “ [bɜ-dz] ,

She	chuckled	at	the	thought	of	Luretta's	calling	clams	“	birds	,
她	轻笑	在	这	想法	的	-	呼叫	蛤蜊	“	鸟类	,

想到卢雷塔把蛤蜊称为“鸟”，她不禁轻笑出声。

” [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

”	with	a	new	admiration	for	her	friend	.
”	和	一个	新的	钦佩	为了	她	朋友	.

她对朋友产生了新的钦佩之情。

“ [aɪ] [ges] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] - [woʊnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɛl'viːnə] ['laɪən] [ænd; ənd]

“	I	guess	after	this	Luretta	won't	always	be	talking	about	Melvina	Lyon	and
“	我	猜测	后	这	-	惯于	总是	是	说	关于	梅尔维娜	里昂	和

[hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] ,

her	dolls	,
她	娃娃	,

“我想，这件事之后，卢雷塔不会总是谈论梅尔维娜·里昂和她的娃娃了。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [traɪ'ʌmfəntli] ;

”	she	thought	triumphantly	;
”	她	想法	凯旋而归	;

她得意地想；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] - [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz]

and	at	that	moment	Melvina's	foot	slipped	and	all	three	of	the	little	girls
和	在	那	片刻	-	脚	滑倒了	和	全部	三	的	这	小的	女孩们

[went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sændi] [blʌf] .

went	sliding	down	the	sandy	bluff	.
去	滑动	向下	这	沙	虚张声势	.

就在这时，梅尔维娜的脚滑了一下，三个小女孩都顺着沙质悬崖滑了下去。

[ðə; ði] [slaɪd] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] ['ʌnə] [ɔː(r)] - ,

The	slide	did	not	matter	to	either	Anna	or	Luretta	,
这	滑动	做过	不是	事情	到	任何一个	安娜	或者	-	,

滑梯对安娜和卢雷塔来说都无关紧要。

[ɪn] [ðeə(r)] [staʊt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['evri] - [deɪ] [dresɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['flænl] ,

in	their	stout	shoes	and	every	-	day	dresses	of	coarse	flannel	,
在	他们的	肥硕	鞋	和	每一个	-	天	连衣裙	的	粗	绒布	,

她们穿着结实的鞋子和粗糙的法兰绒日常连衣裙，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keəfəli] [drest] ['melˈviːnə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mɪshæp] .

but	to	the	carefully	dressed	Melvina	it	was	a	serious	mishap	.
但	到	这	小心	穿着	梅尔维娜	它	曾是	一个	严肃的	意外	.

但对于衣着讲究的梅尔维娜来说，这却是一场严重的意外。

[hɜː(r); hə(r)] [stɑːtʃd] [skɜːrts] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] [sɔɪld]

Her	starched	skirts	were	crushed	and	stained	,	her	white	stockings	soiled
她	淀粉	裙子	是	碎	和	染色	,	她	白色的	长筒袜	脏的

, [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [skrætʃt] .

,	and	her	slippers	scratched	.
,	和	她	拖鞋	刮痕	.

她浆过的裙子皱巴巴的，沾满了污渍，白色的长袜也脏了，拖鞋也破了。

[ðə; ði][hæt][ɒv; əv] [faɪn] - ['breɪdɪd] [strɔ:] [wɪð] [ɪts] ['rɪbən] [bænd] , [ə'nʌðə(r)] “ ['prez(ə)nt] ” [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	hat	of	fine	-	braided	straw	with	its	ribbon	band	,	another	“	present	”	from	the
这	帽子	的	美好的	-	编织	稻草	和	它是	丝带	乐队	,	其他	“	展示	”	从	这

['bɒstən] ['relətɪvz] ,

Boston	relatives	,
波士顿	亲属	,

那顶用细麻绳编织的帽子，还系着丝带，是波士顿的亲戚们送的另一份“礼物”。

[naʊ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] - [bæg][wɒz; wəz] [lɒst] . -

now	hung	about	her	neck	,	and	her	knitting	-	bag	was	lost	.	31
现在	悬挂	关于	她	脖子	,	和	她	针织	-	包	曾是	丢失的	.	-

现在，毛线袋挂在了她的脖子上，而她的毛线袋却不见了。31

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ['gæðəd] [ðəm'selvz] [ʌp] ['mɛl'vi:nə] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

As	the	little	girls	gathered	themselves	up	Melvina	began	to	cry	.
作为	这	小的	女孩们	聚集	他们自己	向上	梅尔维娜	开始	到	哭	.

小女孩们收拾好东西后，梅尔维娜开始哭了起来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [skrætʃt] ,

Her	delicate	hands	were	scratched	,
她	精美的	双手	是	刮痕	,

她纤细的手被划伤了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t] [laɪf][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

and	never	before	in	her	short	life	had	she	been	so	frightened	and
和	绝不	前	在	她	短的	生活	有	她	到过	所以	害怕	和

[sə'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

在她短暂的一生中，她从未感到如此恐惧和惊讶。

[ʃi:; ʃi] ['pʊld] [hɜ:'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ænəz] ['efət] [tu:; tə] ['streɪtn] [hɜ:(r); hə(r)][hæt] .

She	pulled	herself	away	from	Anna's	effort	to	straighten	her	hat	.
她	拉	她自己	离开	从	安娜的	努力	到	拉直	她	帽子	.

她挣脱了安娜帮她整理帽子的动作。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃi] [sɔb] ,

“	You	are	a	rough	child	,	”	she	sobbed	,
“	你	是	一个	粗糙的	孩子	,	”	她	啜泣	,

“你真是个粗鲁的孩子，”她抽泣着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [ju:; jʊ] .

“	and	I	wish	I	had	not	stopped	to	speak	with	you	.
“	和	我	希望	我	有	不是	停止	到	说话	和	你	.

“我真希望我当时没有停下来和你说话。”

[ænd; ənd][maɪ] ['nɪtɪŋ] - [bæg] [wɪð] [maɪ][hɑ:f] - ['fɪnɪʃt] ['stɒkɪŋ] [ɪz] [lɒst] !

And	my	knitting	-	bag	with	my	half	-	finished	stocking	is	lost	!
和	我的	针织	-	包	和	我的	一半	-	完成的	袜	是	丢失的	!

我的毛线包丢了，里面装着我织了一半的袜子！

” [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [tɪəz] [bəuθ] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['ʃəʊɪŋ]

”	At	the	sight	of	Melvina's	tears	both	Anna	and	Luretta	forgot	all	about	showing
”	在	这	视线	的	-	眼泪	两个都	安娜	和	-	忘了	全部	关于	显示

[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] “ [klæmz] [nest] ,

her	a	“	clam's	nest	,
她	一个	“	蛤蜊	巢	,

看到梅尔维娜的眼泪，安娜和卢雷塔都忘记了要带她去看“蛤蜊窝”的事了。

” [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəsli] ['fraɪt(ə)nd] .

”	and	became	seriously	frightened	.
”	和	成为	严重地	害怕	.

”然后他变得非常害怕。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɛli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['laɪən]

After	all	,	Melly	was	the	minister's	daughter	,	and	the	Reverend	Mr	.	Lyon
后	全部	,	梅莉	曾是	这	部长	女儿	,	和	这	牧师	先生	.	里昂

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

was	a	person	of	importance	;
曾是	一个	人	的	重要性	;

毕竟，梅莉是牧师的女儿，而里昂牧师是一位重要人物；

[waɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌləd] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] , ['lʌndən] ['ætʌs][baɪ] [neɪm] ,

why	,	he	even	had	a	colored	body	-	servant	,	London	Atus	by	name	,
为什么	,	他	甚至	有	一个	有色	身体	-	仆人	,	伦敦	阿图斯	经过	姓名	,

为什么呢，他甚至还有一个名叫伦敦·阿图斯的黑人贴身男仆。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] ,

who	usually	walked	behind	the	clergyman	carrying	his	cloak	and	Bible	,
WHO	通常	步行	在后面	这	牧师	携带	他的	披风	和	圣经	,

他通常走在牧师身后，手里拿着牧师的斗篷和圣经。

[ænd; ənd] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .

and	who	opened	the	door	for	visitors	.
和	WHO	打开	这	门	为了	访客	.

以及为访客开门的人。

['ɒf(ə)n] ['mɛl'viːnə][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] [baɪ] ['lʌndən] ,

Often	Melvina	was	attended	in	her	walks	by	London	,
经常	梅尔维娜	曾是	参加	在	她	散步	经过	伦敦	,

梅尔维娜散步时经常有伦敦人陪伴，

[huː] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

who	thought	his	little	mistress	far	superior	to	the	other	children	.
WHO	想法	他的	小的	情妇	远的	优越的	到	这	其他	孩子们	.

他认为他的小女主人比其他孩子优秀得多。

“ [doʊnt][kraɪ] , ['mɛl'viːnə] , ” ['pliːdɪd] - .

“	Don't	cry	,	Melvina	,	”	pleaded	Luretta	.
“	不	哭	,	梅尔维娜	,	”	恳求	-	.

“别哭，梅尔维娜，”卢雷塔恳求道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)][bæg] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɒʃ] [ðə; ði] [steɪnz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

“	We	will	find	your	bag	,	and	we	will	wash	the	stains	from	your
“	我们	将要	寻找	你的	包	,	和	我们	将要	洗	这	污渍	从	你的

[s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [dres] ,

stockings	and	dress	,
长筒袜	和	裙子	,

“我们会找到你的包，也会帮你洗掉丝袜和裙子上的污渍。”

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .

and	help	you	back	up	the	slope	.
和	帮助	你	后退	向上	这	坡	.

并帮助你倒退上坡。

[doʊnt][kraɪ] , ” [ænd; ənd] - [pʊt] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mɛl'viːnə] . -

Don't	cry	,	”	and	Luretta	put	a	protecting	arm	about	the	frightened	Melvina	.	32
不	哭	,	”	和	-	放	一个	保护	手臂	关于	这	害怕	梅尔维娜	.	-

“别哭，”卢雷塔说着，用一只胳膊护住受惊的梅尔维娜。32

“ [jɔː(r); jə(r)][hæt][hæz; həz]['əʊnli] [slɪpt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] ,

“	Your	hat	has	only	slipped	from	your	head	;	it	is	not	hurt	at	all	,
“	你的	帽子	有	仅有的	滑倒了	从	你的	头	;	它	是	不是	伤害	在	全部	,

“你的帽子只是从头上滑落了，一点儿也没受伤。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

"	she	added	consolingly	.
"	她	额外	令人欣慰的是	.

她安慰地补充道。

['mɛl'viːnə] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [sɜːtʃ]

Melvina	was	finally	comforted	,	and	Anna	climbed	up	the	slope	to	search
梅尔维娜	曾是	最后	安慰	,	和	安娜	攀登	向上	这	坡	到	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bæg] ,

for	the	missing	bag	,
为了	这	丢失的	包	,

梅尔维娜终于得到了安慰，安娜爬上山坡去寻找丢失的包。

[waɪl] - [pə'sweɪdɪd] ['mɛl'viːnə] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

while	Luretta	persuaded	Melvina	to	take	off	her	stockings	in	order	that	they	might
尽管	-	被说服	梅尔维娜	到	拿	离开	她	长筒袜	在	命令	那	他们	可能

[biː; bi] [wɒʃt] .

be	washed	.
是	洗过	.

而卢雷塔则劝说梅尔维娜脱下长袜以便清洗。

" [ðel] [draɪ] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] , " - [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	They'll	dry	in	no	time	,	"	Luretta	assured	her	.
"	他们会	干燥	在	不	时间	,	"	-	保证	她	.

“它们很快就会干的，”卢雷塔向她保证道。

" [aɪ] [kæn; kən] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [kliːn] ['pʌd(ə)l] ,

"	I	can	wash	them	out	right	here	in	this	clean	puddle	,
"	我	能	洗	他们	出去	正确的	这里	在	这	干净的	水坑	,

“我可以在这干净的水坑里把它们洗掉。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] [rɒks] [tuː; tə] [draɪ] .

and	put	them	on	the	warm	rocks	to	dry	.
和	放	他们	在	这	温暖的	岩石	到	干燥	.

然后把它们放在温暖的石头上晾干。

" [səʊ] ['mɛl'viːnə] [rɪ'lʌktəntli] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['əʊpən] - [wɜːk]

"	So	Melvina	reluctantly	took	off	her	slippers	,	and	the	pretty	open	-	work
"	所以	梅尔维娜	勉强	采取	离开	她	拖鞋	,	和	这	漂亮的	打开	-	工作

[s'tɒkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

于是梅尔维娜不情愿地脱掉了拖鞋和漂亮的镂空长袜。

[ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	curling	her	feet	under	her	,
和	冰壶	她	脚	在下面	她	,

她蜷缩着双脚，

[sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [rɒk] [tuː; tə] [wɒtʃ] - [dɪp] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [puːl] [ɒv; əv]

sat	down	on	a	big	rock	to	watch	Luretta	dip	the	stockings	in	the	little	pool	of
卫星	向下	在	一个	大的	岩石	到	手表	-	蘸	这	长筒袜	在	这	小的	水池	的

[siː] ['wɔːtə(r)] [nɪə(r)] [baɪ] ,

sea	water	near	by	,
海	水	靠近	经过	,

他坐在一块大石头上，看着卢雷塔把长筒袜浸入附近的小海水池里。

[ænd; ənd][tuː; tə][send] ['æŋkʃəs] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sændi] [blʌf] [weə(r)] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ]
and **to** **send** **anxious** **glances** **toward** **the** **sandy** **bluff** **where** **Anna** **was** **searching**
和 到 发送 焦虑的 眼神 朝向 这 沙 虚张声势 在哪里 安娜 曾是 搜索
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bæg] . -
for **the** **missing** **bag** **.** **33**
为了 这 丢失的 包 . -

并焦急地朝安娜正在寻找丢失的包的沙质悬崖方向望去。33

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['mɛl'viːnə] [meɪks] [dɪs'kʌvəri]
MELVINA **MAKES** **DISCOVERIES**
梅尔维娜 制作 发现

梅尔维娜有了新发现

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['wɔːmli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] [ledʒ] ,
The **sun** **shone** **warmly** **down** **on** **the** **brown** **ledges** **,**
这 太阳 闪耀 热情地 向下 在 这 棕色的 壁架 ,

阳光温暖地洒在棕色的岩架上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [krept] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɜːmə(r)] , [ænd; ənd]['mɛl'viːnə] ,
the **little** **waves** **crept** **up** **the** **shore** **with** **a** **pleasant** **murmur** **,** **and** **Melvina** **,**
这 小的 波浪 悄悄地爬向上 这 支撑 和 一个 令人愉快的 低语 , 和 梅尔维娜 ,

细小的波浪轻柔地拍打着海岸，发出悦耳的低语，梅尔维娜，

['wɒtʃɪŋ] - ['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [puːl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [les]
watching **Luretta** **dipping** **her** **white** **stockings** **in** **the** **pool** **,** **began** **to** **feel** **less**
观看 - 浸渍 她 白色的 长筒袜 在 这 水池 , 开始 到 感觉 较少的
['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ;
troubled **and** **unhappy** **;**
麻烦 和 不开心 ;

看着卢雷塔把她的白色长袜浸入泳池中，她开始感到不再那么烦恼和不快了；

[ænd; ənd] [wen] ['ʌnə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - [bæg][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]
and **when** **Anna** **came** **running** **toward** **her** **waving** **the** **knitting** **-** **bag** **she** **even**
和 什么时候 安娜 来了 跑步 朝向 她 挥手 这 针织 - 包 她 甚至
[smaɪld] ,
smiled **,**
微笑 ,

当安娜挥舞着毛线袋朝她跑来时，她甚至还笑了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .
and **was** **ready** **to** **believe** **that** **her** **troubles** **were** **nearly** **over** **.**
和 曾是 准备好 到 相信 那 她 麻烦 是 几乎 超过 .

她当时已经做好了相信自己的麻烦即将结束的准备。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [dɑːk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ;
In **spite** **of** **the** **sunshine** **dark** **clouds** **were** **gathering** **along** **the** **western** **horizon** **;**
在 尽管如此 的 这 阳光 黑暗的 云 是 采集 沿着 这 西 地平线 ;

尽管阳光明媚，但西方的地平线上却聚集着乌云；

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] .
but **the** **girls** **did** **not** **notice** **this** **.**
但 这 女孩们 做过 不是 注意 这 .

但女孩们并没有注意到这一点。

['ʌnə] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sluːp] ['pɒli] ,
Anna **and** **Luretta** **had** **forgotten** **all** **about** **the** **sloop** **Polly** **,**
安娜 和 - 有 被遗忘的 全部 关于 这 单桅帆船 波莉 ,

安娜和卢雷塔完全忘记了单桅帆船波莉号。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)][plæn][tu:; tə] [meɪk] [spɔ:t] [ɒv; əv]

and	were	both	now	a	little	ashamed	of	their	plan	to	make	sport	of
和	是	两个都	现在	一个	小的	羞愧	的	他们的	计划	到	制作	运动	的

['mɛl'vi:nə] .

Melvina	.
梅尔维娜	.

他们俩现在都对自己捉弄梅尔维娜的计划感到有些羞愧。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][bæg][ɔ:l] [seɪf] , ['mɛli] , " [kɔ:ld] ['ʌnə] ,

"	Here	is	your	bag	all	safe	,	Melly	,	"	called	Anna	,
"	这里	是	你的	包	全部安全的		,	梅莉	,	"	称为	安娜	,

“梅莉，你的包安全送达了，”安娜喊道。

" [ænd; ənd] [waɪl] - [ɪz] ['wɒʃɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] [aɪl] [rʌb] [ɒf] [ðəʊz] [spɒts] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]

"	and	while	Luretta	is	washing	your	stockings	I'll	rub	off	those	spots	on	your
"	和	尽管	-	是	洗涤	你的	长筒袜	患病的	擦	离开	那些	地点	在	你的

['prɪti] [dres] .

pretty	dress	.
漂亮的	裙子	.

“趁着卢雷塔洗你袜子的时候，我会帮你把漂亮裙子上的污渍擦掉。”

[kænt] [ju:; jʊ] [step] [daʊn] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ?

Can't	you	step	down	nearer	the	water	?
不能	你	步	向下	更近	这	水	?

你不能走近水边吗?

" [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][bæg][tu:; tə]['mɛl'vi:nə] , [hu:] [pʊt] it34

"	she	suggested	,	handing	the	bag	to	Melvina	,	who	put	it34
"	她	建议	,	处理	这	包	到	梅尔维娜	,	WHO	放	it34

她建议道，同时把包递给梅尔维娜，梅尔维娜把它放了进去。34

['keəfəli] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [ə'gri:d] ['prɒmptli] [tu:; tə] ['ænəz] [sə'dʒestʃən] ,

carefully	beside	her	hat	and	agreed	promptly	to	Anna's	suggestion	,
小心	旁	她	帽子	和	同意	及时	到	安娜的	建议	,

小心翼翼地把帽子放在身边，并立即同意了安娜的建议。

['stepɪŋ] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

stepping	carefully	along	the	rough	shore	to	the	edge	of	the	water	.
步进	小心	沿着	这	粗糙的	支撑	到	这	边缘	的	这	水	.

小心翼翼地沿着崎岖的岸边走到水边。

[ðə; ði] [rɒks] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['tendə(r)] [fi:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

The	rocks	hurt	her	tender	feet	,	but	she	said	nothing	;
这	岩石	伤害	她	投标	脚	,	但	她	说	没有什么	;

石头硌得她娇嫩的脚底生疼，但她什么也没说；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['dɪpɪŋ] [fɜ:st][wʌn] [fʊt]

and	when	she	was	near	the	water	she	could	not	resist	dipping	first	one	foot
和	什么时候	她	曾是	靠近	这	水	她	可以	不是	抵抗	浸渍	第一的	一	脚

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [taɪd] .

and	then	the	other	in	the	rippling	tide	.
和	然后	这	其他	在	这	涟漪	潮	.

当她靠近水边时，她忍不住先将一只脚，然后又将另一只脚浸入波光粼粼的潮水中。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [weɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Oh	,	I	have	always	wanted	to	wade	in	the	ocean	,	"	she	exclaimed	,
"	哦	,	我	有	总是	通缉	到	涉水	在	这	海洋	,	"	她	惊呼	,

“哦，我一直都想去海里走走，”她惊呼道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz][nɒt][kəʊld] .

"	and	the	water	is	not	cold	.
"	和	这	水	是	不是	寒冷的	.

“而且水并不冷。”

〞 [æz; əz] ['ʌnə] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [plæn] [keɪm]

〞	As	Anna	listened	to	Melvina's	exclamation	a	new	and	wonderful	plan	came
〞	作为	安娜	听着	到	-	感叹	一个	新的	和	精彩的	计划	来了

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ;

into	her	thoughts	;
进入	她	想法	;

“安娜听着梅尔维娜的惊呼，脑海中浮现出一个崭新而美好的计划；

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] ['mɛl'viːnə] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [fʌn]

something	she	decided	that	would	make	up	to	Melvina	for	her	mischievous	fun
某物	她	决定	那	会	制作	向上	到	梅尔维娜	为了	她	恶作剧	乐趣

.

:
.

她决定做点什么来弥补梅尔维娜之前的恶作剧。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ['kwɪkli] [ðæt] ['mɛl'viːnə] ['laɪən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]

She	resolved	quickly	that	Melvina	Lyon	should	have	the	happiest	afternoon	of
她	已解决	迅速地	那	梅尔维娜	里昂	应该	有	这	最快乐	下午	的

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她很快下定决心，一定要让梅尔维娜·里昂拥有她一生中最快乐的下午。

“ ['mɛli] , [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [slɪp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [skɜːrts] .

“	Melly	,	come	back	a	little	way	and	slip	off	your	fine	skirts	.
“	梅莉	,	来	后退	一个	小的	方式	和	滑	离开	你的	美好的	裙子	.

“梅莉，往后退一点，把你的漂亮裙子脱掉。”

[aɪl] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [weɪd] [aʊt] [tuː; tə] [flæt] [rɒk] [ænd; ənd]

I'll	take	off	my	shoes	and	stockings	and	we'll	wade	out	to	Flat	Rock	and
患病的	拿	离开	我的	鞋	和	长筒袜	和	出色地	涉水	出去	到	平坦的	岩石	和

[bæk] .

back	.
后退	.

我会脱掉鞋袜，然后我们趟水走到弗拉特罗克再返回。

- [wɪl] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [woʊnt] [juː; jʊ] , ['lʌ; luː] ?

Luretta	will	fix	your	clothes	,	won't	you	,	Lu	?
-	将要	使固定	你的	衣服	,	惯于	你	,	鲁	?

卢雷塔会帮你修好衣服的，对吧，卢？

〞 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] - [n'ɒdɪd] .

〞	she	called	,	and	Luretta	nodded	.
〞	她	称为	,	和	-	点头	.

她喊了一声，卢雷塔点了点头。

[ðə; ði] [steɪnz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ; [ðeɪ] [lʊkt] [greɪ] [ænd; ənd]

The	stains	did	not	seem	to	come	out	of	the	stockings	;	they	looked	gray	and
这	污渍	做过	不是	似乎	到	来	出去	的	这	长筒袜	;	他们	看起来	灰色的	和

[striːkt] ,

streaked	,
条纹	,

丝袜上的污渍似乎洗不掉；它们看起来灰蒙蒙的，还有条纹状的痕迹。

[səʊ] - [dip] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

so	Luretta	dipped	them	again	,	paying	little	attention	to	her	companions	.
所以	-	浸入	他们	再次	,	付费	小的	注意力	到	她	同伴	.

于是，卢雷塔又把它们浸入水中，对她的同伴们漠不关心。

“ [wiːl; wil] [weɪd] [aʊt] [tuː; tə] [flæt] [rɒk]
“ WE'LL WADE OUT TO FLAT ROCK
“ 出色地 涉水 出去 到 平坦的 岩石

我们将涉水走到平岩

” ['mɛl'viːnə] ['fɒləʊd] ['ænəz] [sə'dʒestʃən] ,
” Melvina followed Anna's suggestion ,
” 梅尔维娜 随后 安娜的 建议 ,

梅尔维娜采纳了安娜的建议。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [stɑːtʃd] [skɜːrts][ænd; ənd][hæt][wɜː(r); wə(r)] [left] [wel] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] ['ænəz]
and her starched skirts and hat were left well up the beach with Anna's
和 她 淀粉 裙子 和 帽子 是 左边 出色地 向上 这 海滩 和 安娜的
[staʊt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
stout shoes and stockings ,
肥硕 鞋 和 长筒袜 ,

她浆过的裙子和帽子，连同安娜结实的鞋子和长袜，一起被留在了沙滩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['hʌrid] [bæk] [hænd][ɪn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
and the two girls hurried back hand in hand to the water's edge .
和 这 二 女孩们 慌忙 后退 手 在 手 到 这 水的 边缘 .

于是两个女孩手牵着手，匆匆跑回了水边。

[flæt] [rɒk] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Flat Rock was not far out from the shore ,
平坦的 岩石 曾是 不是 远的 出去 从 这 支撑 ,

平岩离海岸不远，

[ænd; ənd] ['ʌnə] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] [endid] [ɪn] [sɒft] [mʌd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hɜːt]
and Anna knew that the pebbly beach ended in soft mud that would not hurt
和 安娜 知道 那 这 卵石状 海滩 结束 在 柔软的 泥 那 会 不是 伤害
- [fiːt] ,
Melvina's feet ,
- 脚 ,

安娜知道，鹅卵石海滩的尽头是柔软的泥滩，不会伤到梅尔维娜的脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自缅因州的小姑娘(A Little Maid of Old Maine)
第2/8页

[səʊ][ʃiː; ʃi][led][hɜː(r); hə(r)]['bəʊldli][aʊt] .
so she led her boldly out .
所以 她 引领 她 大胆地 出去 .

于是她大胆地领着她走了出去。

“ [ɪts] [fʌn] , ” [dɪ'kleəd] ['mɛl'viːnə] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['ʌnə] ,
“ It's fun , ” declared Melvina , her dark eyes dancing as she smiled at Anna ,
“ 它是 乐趣 , ” 声明 梅尔维娜 , 她 黑暗的 眼睛 跳舞 作为 她 微笑 在 安娜 ,

“真有趣，”梅尔维娜说道，她那双深邃的眼睛闪闪发光，对着安娜微笑。

[kwaɪt] [fər'get] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .
quite forgetting all her fears .
相当 遗忘 全部 她 恐惧 .

她完全忘记了所有的恐惧。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn] ['riːəl] [əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [splæʃ] ,
“ It would be more fun if we had on real old clothes and could splash ,
“ 它 会 是 更多的 乐趣 如果 我们 有 在 真实的 老的 衣服 和 可以 溅 ,

“如果我们穿上真正的旧衣服，然后去玩水，那会更有趣。”

” [rɪ'spɒndɪd] ['ʌnə] ;
” responded Anna ;
” 回应 安娜 ;

安娜回答道；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ['mɛl'viːnə] [liːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
and almost before she finished speaking Melvina leaned away from her
和 几乎 前 她 完成的 请讲 梅尔维娜 倾斜 离开 从 她
[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [hænd] [swept] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and with her free hand swept the water toward her ,
和 和 她 自由的 手 扫荡 这 水 朝向 她 ,

话音未落，梅尔维娜便向后倾身，用空着的那只手将水扫向自己。

['spreɪɪŋ] ['ʌnə] [ænd; ənd] [hɜː'self] .
spraying Anna and herself .
喷洒 安娜 和 她自己 .

对着安娜和她自己喷洒。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][bəuθ][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,
In a moment both the girls had forgotten all about their clothes ,
在 一个 片刻 两个都 这 女孩们 有 被遗忘的 全部 关于 他们的 衣服 ,

刹那间，两个女孩都忘记了自己身上的衣服。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,
and were chasing each other along the water's edge splashing in good earnest ,
和 是 追逐 每个 其他 沿着 这 水的 边缘 溅起水花 在 好的 认真 ,

他们沿着水边互相追逐，玩得不亦乐乎，溅起水花。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [nems] [ɪn][waɪld] [dɪ'laɪt] .
and laughing and calling each other's names in wild delight .
和 笑 和 呼叫 每个 其他的 姓名 在 荒野 喜 .

他们欢笑着，欣喜若狂地喊着彼此的名字。

['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] - , [ə; eɪ] ['drægld] ['stɒkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm]

Farther	up	the	shore	Luretta	,	a	draggled	stocking	in	each	hand	,	looked	at	them
更远	向上	这	支撑	-	,	一个	拖着	袜	在	每个	手	,	看起来	在	他们

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['enviəsli] ,

a	little	enviously	,
一个	小的	羡慕地	,

在更远处的岸边，卢雷塔两只手里各拿着一只破旧的长袜，带着几分羡慕的神情看着她们。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [bɪ'heɪvjə(r)] .

and	wondered	a	little	at	the	sudden	change	in	Melvina's	behavior	.
和	想知道	一个	小的	在	这	突然	改变	在	-	行为	.

梅尔维娜的行为突然改变，这让他感到有些疑惑。

“ [naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [klæmz] [nest] !

“	Now	show	me	the	clam's	nest	!
“	现在	展示	我	这	蛤蜊	巢	!

“现在带我去看看蛤蜊窝！”

” ['mɛl'viːnə] [di'mɑːnd, -'mænd] , [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] thoroughly36

”	Melvina	demanded	,	as	out	of	breath	and	thoroughly36
”	梅尔维娜	要求	,	作为	出去	的	气息	和	thoroughly36

“梅尔维娜气喘吁吁地问道，语气十分激动。”36

[drentʃt] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [stʊd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

drenched	the	two	girls	stood	laughing	at	each	other	.
湿透了	这	二	女孩们	站立	笑	在	每个	其他	.

两个女孩浑身湿透，站在那里互相笑着。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ʌnə] [rɪ'spɒndɪd] ['prɒmptli] .

“	All	right	,	”	Anna	responded	promptly	.
“	全部	正确的	,	”	安娜	回应	及时	.

“好的，”安娜立即回答道。

“ [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɛl'viːnə] ,

“	Come	on	down	to	the	point	,	”	and	followed	by	Melvina	,
“	来	在	向下	到	这	观点	,	”	和	随后	经过	梅尔维娜	,

“说重点吧，”梅尔维娜接着说。

[naʊ] [ə'pærəntli] ['keələs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [biːtʃ] ,

now	apparently	careless	of	the	rough	beach	,
现在	显然	粗心	的	这	粗糙的	海滩	,

现在他似乎对崎岖的海滩毫不在意了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [klæm] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [mʌd] .

she	ran	along	the	shore	toward	a	clam	bed	in	the	dark	mud	.
她	跑	沿着	这	支撑	朝向	一个	蛤	床	在	这	黑暗的	泥	.

她沿着岸边跑向一片黑色淤泥中的蛤蜊滩。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [flæts] - [mʌd] .

”	she	exclaimed	,	pointing	to	the	black	flats	-	mud	.
”	她	惊呼	,	指向	到	这	黑色的	公寓	-	泥	.

她指着黑色的泥滩惊呼道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [klæmz] [nest] — [ɪn] [ðæt] [mʌd] .

“	There	is	the	clam's	nest	—	in	that	mud	.
“	那里	是	这	蛤蜊	巢	—	在	那	泥	.

“蛤蜊的巢就在那片泥里。”

['truːli] .
Truly .
真的 .

确实如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɜːdz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃelfɪʃ] .
They are not birds ; they are shellfish .
他们 是 不是 鸟类 ; 他们 是 贝类 .

它们不是鸟类，而是贝类。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fuːlɪŋ] . ”
I was only fooling . ”
我 曾是 仅有的 愚弄 . ”

我只是嘴硬。”

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɛl'viːnə] .
“ I don't care , ” answered Melvina .
“ 我 不 关心 , ” 回答 梅尔维娜 .

“我不在乎，”梅尔维娜回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [klæmz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] . ”
“ I shall know now what clams really are . ”
“ 我 将 知道 现在 什么 蛤蜊 真的 是 . ”

“我现在终于知道蛤蜊到底是什么了。”

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [gʌlz] , [nɒt] ['pɑːtrɪdʒ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ʌnə] ,
“ And those birds are gulls , not partridges , ” continued Anna ,
“ 和 那些 鸟类 是 海鸥 , 不是 鹧鸪 , ” 持续 安娜 ,

“而且那些鸟是海鸥，不是鹧鸪，”安娜继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [gʌlz] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)] ,
pointing to the flock of gulls near shore ,
指向 到 这 群 的 海鸥 靠近 支撑 ,

指着岸边附近的一群海鸥，

“ [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl]['ɔːldə(r)] ,
“ and come here and I will show you a real alder ,
“ 和 来 这里 和 我 将要 展示 你 一个 真实的 桤木 ,

“过来，我带你去看真正的赤杨。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ledʒ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['ɔːldə(r)]
” and the two girls climbed over a ledge to where a little thicket of alder
” 和 这 二 女孩们 攀登 超过 一个 壁架 到 在哪里 一个 小的 灌木丛 的 桤木
[bʊʃɪz] [krept] [daʊn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] .
bushes crept down close to the rocks .
灌木丛 悄悄地爬 向下 关闭 到 这 岩石 .

于是，两个女孩爬过一道岩架，来到一小片桤木灌木丛旁，那里灌木丛沿着岩石向下蔓延。

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] ['splendɪd] [tɔːl] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][paɪnz] , ” [went] [ɒn] ['ʌnə] ,
“ And those splendid tall trees are pines , ” went on Anna ,
“ 和 那些 灿烂 高的 树木 是 松树 , ” 去 在 安娜 ,

“那些高大挺拔的树木是松树，”安娜继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][tɔːl] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] .
pointing to the group of tall trees on the bluff .
指向 到 这 团体 的 高的 树木 在 这 虚张声势 .

指向悬崖上的那片高大树木。

['mɛl'viːnə] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] .
Melvina laughed delightedly .
梅尔维娜 笑了 欣喜地 .

梅尔维娜高兴地笑了。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ Why , you know all about everything , ” she exclaimed ,
“ 为什么 , 你 知道 全部 关于 一切 , ” 她 惊呼 ,

“哎呀，你什么都知道啊！”她惊呼道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [ʃɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] . ”
“ even if your hair is short like a boy's . ”
“ 甚至 如果 你的 头发 是 短的 喜欢 一个 男孩们 . ”

“即使你的头发像男孩子一样短。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ” declared37
“ I know all the trees in the forest , ” declared37
“ 我 知道 全部 这 树木 在 这 森林 , ” declared37

“我认识森林里所有的树，”他宣称37

['ʌnə] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] ['skwirəlz] [haɪd] [ðeə(r)] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] ,
Anna , “ and I know where squirrels hide their nuts for winter ,
安娜 , “ 和 我 知道 在哪里 松鼠 隐藏 他们的 坚果 为了 冬天 ,

安娜说：“我知道松鼠把坚果藏在哪里过冬。”

[ænd; ənd] [weə(r)] ['biːvəs] [meɪk] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and where beavers make their houses in the river .
和 在哪里 海狸 制作 他们的 房屋 在 这 河 .

还有海狸在河里筑巢的地方。

” [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] - ,
” The two girls were now beyond the ledge and out of sight of Luretta ,
” 这 二 女孩们 是 现在 超过 这 壁架 和 出去 的 视线 的 - ,

“两个女孩现在已经越过窗台，离开了卢雷塔的视线。”

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [tel] ['mɛlˈviːnə][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Anna was so eager to tell Melvina of the wonderful creatures of the
和 安娜 曾是 所以 渴望的 到 告诉 梅尔维娜 的 这 精彩的 生物 的 这
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

安娜非常渴望把森林里奇妙的生物告诉梅尔维娜。

[ænd; ənd]['mɛlˈviːnə] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , ['lɪsnd] [wɪð]
and Melvina , feeling as if she had discovered a new world , listened with
和 梅尔维娜 , 感觉 作为 如果 她 有 发现 一个 新的 世界 , 听着 和
[sʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
such pleasure ,
这样的 乐趣 ,

梅尔维娜感觉自己仿佛发现了一个新世界，听得津津有味。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [bəuθ] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] - .
that for the moment they both forgot all about Luretta .
那 为了 这 片刻 他们 两个都 忘了 全部 关于 - .

那一刻，他们俩都把卢雷塔的事忘得一干二净。

[æt; ət] [fɜːst] - [hæd; həd] [biːn] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɛlˈviːnə] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
At first Luretta had been well pleased to see that Melvina was no longer
在 第一的 - 有 到过 出色地 高兴 到 看 那 梅尔维娜 曾是 不 更长
[vekst] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] ;
vexed and unhappy ;
烦恼 和 不开心 ;

起初，卢雷塔很高兴看到梅尔维娜不再烦恼不快；

[bʌt; bət] [wen] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [dɪsəˈpɪəd] ,
but when both her companions disappeared ,
但 什么时候 两个都 她 同伴 消失 ,

但当她的两个同伴都消失后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [əˈləʊn] [wɪð] - [sɔɪld] [ænd; ənd] [dɪˈskɑːdɪd] [skɜːrts][ænd; ənd][ðə; ði]

and	she	found	herself	alone	with	Melvina's	soiled	and	discarded	skirts	and	the
和	她	成立	她自己	独自的	和	-	脏的	和	丢弃	裙子	和	这

[wet] [sˈtɒkɪŋz] ,

wet	stockings	,
湿的	长筒袜	,

她发现自己独自一人面对着梅尔维娜脏兮兮的、被丢弃的裙子和湿透的长袜。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈfeəli] [ˈtriːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

she	began	to	feel	that	she	was	not	fairly	treated	,	and	resolved	to	go	home	.
她	开始	到	感觉	那	她	曾是	不是	相当	治疗	,	和	已解决	到	去	家	.

她开始觉得自己没有受到公平对待，于是决定回家。

“ [dæn][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [ˈmɛlˈviːnə] [ˈlaɪən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ” [θɔːt] -

“	Dan	can	play	with	Melvina	Lyon	if	she	likes	her	so	much	,	”	thought	Luretta
“	担	能	玩	和	梅尔维娜	里昂	如果	她	点赞	她	所以	很多	,	”	想法	-

[rɪˈzentfəli] ,

resentfully	,
怨恨地	,

“如果丹那么喜欢梅尔维娜·里昂，那就让她和她一起玩吧，”卢雷塔愤愤地想。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .

and	started	off	up	the	slope	.
和	开始	离开	向上	这	坡	.

然后开始向山坡上走去。

- [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [æz; əz][ˈtaɪdi][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] ,

Luretta	was	nearly	as	tidy	as	when	she	left	home	,
-	曾是	几乎	作为	整齐的	作为	什么时候	她	左边	家	,

卢雷塔几乎和离开家时一样整洁。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ˌekspləˈneɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] .

so	she	would	have	no	explanations	to	make	on	her	return	.
所以	她	会	有	不	解释	到	制作	在	她	返回	.

这样她回来后就无需做出任何解释。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,

As	she	went	up	the	slope	she	turned	now	and	then	and	looked	back	,
作为	她	去	向上	这	坡	她	转向	现在	和	然后	和	看起来	后退	,

她一边往山坡上走，一边不时回头张望。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˈʌnə] [ɔː(r)][ˈmɛlˈviːnə] .

but	there	was	no	sign	of	Anna	or	Melvina	.
但	那里	曾是	不	符号	的	安娜	或者	梅尔维娜	.

但安娜和梅尔维娜却不见踪影。

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʌnˈhæpɪli] .

“	I	don't	care	,	”	thought	the	little	girl	unhappily	.
“	我	不	关心	,	”	想法	这	小的	女孩	不幸地	.

“我不在乎，”小女孩不高兴地想。

“ [pəˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] am38

“	Perhaps	they	will	think	I	am38
“	也许	他们	将要	思考	我	am38

“或许他们会认为我38岁。”

[ˈdraʊnd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][dəʊnt][faɪnd][ˌem ˈiː] .

drowned	when	they	come	back	and	don't	find	me	.
溺水	什么时候	他们	来	后退	和	不	寻找	我	.

当他们回来却找不到我时，他们就溺水了。

〞 [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp][ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [həʊm] [wen]

〞	She	had	just	reached	the	top	of	the	slope	and	turned	toward	home	when
〞	她	有	只是	达到	这	顶部	的	这	坡	和	转向	朝向	家	什么时候

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈlʌndən] [ˈætʌs] [ˈhʌrɪɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

she	saw	London	Atus	hurrying	along	the	path	that	led	to	the	church	.
她	锯	伦敦	阿图斯	匆忙	沿着	这	小路	那	引领	到	这	教会	.

“她刚爬到坡顶，正要转身回家，就看到伦敦·阿图斯正沿着通往教堂的小路匆匆赶来。

“ [pəˈhæps] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sent] [ˈɑːftə(r)][ˈmɛlˈviːnə] , [ænd; ənd] [kænt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , 〞 [θɔːt]

“	Perhaps	he	has	been	sent	after	Melvina	,	and	can't	find	her	,	〞	thought
“	也许	他	有	到过	发送	后	梅尔维娜	,	和	不能	寻找	她	,	〞	想法

- ;

Luretta	;
-	;

“或许他是奉命去找梅尔维娜的，但没找到她，”卢雷塔心想；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ;

and	she	was	right	;
和	她	曾是	正确的	;

她是对的；

[ðə; ði] [ˈkʌləd] [mæn][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈhɔːrtənz] [haʊs] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

the	colored	man	had	been	to	Captain	Horton's	house	to	walk	home	with	his
这	有色	男人	有	到过	到	队长	霍顿	房子	到	走	家	和	他的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] ,

little	mistress	,
小的	情妇	,

那个黑人男子曾到霍顿船长家，准备和他的小情妇一起回家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˈmɛlˈviːnə][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ;

and	had	been	told	that	Melvina	had	not	been	there	that	afternoon	;
和	有	到过	讲述	那	梅尔维娜	有	不是	到过	那里	那	下午	;

并且有人告诉他们，梅尔维娜那天下午没有到场；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈhʌrɪɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ðɪs] [əˈlɑːmɪŋ] [njuːz] .

and	he	was	now	hurrying	home	with	this	alarming	news	.
和	他	曾是	现在	匆忙	家	和	这	令人担忧	消息	.

他现在正带着这个令人震惊的消息匆匆赶回家。

[ˈʌnə] [ænd; ənd][ˈmɛlˈviːnə][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈgrɑːsi] [nəʊl] [nɪə(r)][ðə; ði]

Anna	and	Melvina	were	now	comfortably	seated	on	a	grassy	knoll	near	the
安娜	和	梅尔维娜	是	现在	舒适地	坐着	在	一个	草丛	小丘	靠近	这

[ˈɔːldə(r)] [bʊʃɪz] ,

alder	bushes	,
桤木	灌木丛	,

安娜和梅尔维娜现在舒服地坐在赤杨树丛附近的一处草坡上。

[ˈmɛlˈviːnə] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈwʊdlənd] [bɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Melvina	asking	questions	about	woodland	birds	,	and	the	wild	creatures	of	the
梅尔维娜	问	问题	关于	林地	鸟类	,	和	这	荒野	生物	的	这

[ˈfɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

梅尔维娜询问有关林地鸟类和森林野生动物的问题，

[wɪtʃ] [ˈʌnə] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .

which	Anna	answered	with	delight	.
哪个	安娜	回答	和	喜	.

安娜欣然应允。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ”
“ **Perhaps** **you** **can** **go** **with** **Father** **and** **me** **to** **the** **forest** **to** **-** **morrow** **,** **”**
” 也许 你 能 去 和 父亲 和 我 到 这 森林 到 - 明天 , ”
[sed] ['ʌnə] .
said **Anna** **.**
说 安娜 .

“也许你明天可以和爸爸还有我一起去森林里,”安娜说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɪbəti] [pəʊl] , [ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [wɔːk] . ”
“ **We** **are** **going** **to** **find** **a** **liberty** **pole** **,** **and** **'** **twill** **be** **a** **fine** **walk** **.** **”**
” 我们 是 去 到 寻找 一个 自由 极 , 和 - 斜纹布 是 一个 美好的 走 . ”

“我们要去寻找一根自由柱，这将是一次不错的散步。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['lɪbəti] [pəʊlz] , ” [dɪ'kleəd] ['mɛl'viːnə] ['iːgəli] ,
“ **I** **know** **about** **liberty** **poles** **,** **”** **declared** **Melvina** **eagerly** **,**
” 我 知道 关于 自由 杆子 , ” 声明 梅尔维娜 急切地 ,

“我知道自由柱,”梅尔维娜急切地宣称。

“ [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][tuː; tə][set][wʌn] [ʌp] .
“ **and** **my** **father** **is** **well** **pleased** **that** **the** **town** **is** **to** **set** **one** **up** **.**
” 和 我的 父亲 是 出色地 高兴 那 这 镇 是 到 放 一 向上 .

“我父亲很高兴镇上要设立一个。”

[bʌt; bət] , [əʊ] , ['ʌnə] !
But **,** **oh** **,** **Anna** **!**
但 , 哦 , 安娜 !

但是，哦，安娜!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][maɪ]['vɪzɪt] [wɪð] ['luːʃə] ['hɔː.tən] !
surely **it** **is** **time** **that** **I** **went** **on** **to** **my** **visit** **with** **Lucia** **Horton** **!**
一定 它 是 时间 那 我 去 在 到 我的 访问 和 露西亚 霍顿 !

我肯定该去拜访露西亚·霍顿了!

” [ænd; ənd] - [feɪs] [gruː] ['trʌbld] . -
” **and** **Melvina's** **face** **grew** **troubled** **.** **39**
” 和 - 脸 生长 麻烦 . -

“梅尔维娜的脸上露出了忧虑的神色。”39

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] - ['fɒstə(r)] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [kləʊðz] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ?
“ **Do** **you** **think** **Luretta** **Foster** **will** **have** **my** **clothes** **in** **good** **order** **?**
” 做 你 思考 - 促进 将要 有 我的 衣服 在 好的 命令 ?

你认为卢雷塔·福斯特会把我的衣服整理好吗?

” [æt; ət] - [wɜːdz] ['ʌnə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
” **At** **Melvina's** **words** **Anna** **sprang** **to** **her** **feet** **.**
” 在 - 字 安娜 弹簧 到 她 脚 .

听到梅尔维娜的话，安娜立刻跳了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] , [ænd; ənd] - [tɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hʌri] ,
“ **I** **think** **she** **will** **do** **her** **best** **,** **and** **'** **tis** **well** **for** **us** **to** **hurry** **,**
” 我 思考 她 将要 做 她 最好的 , 和 - 的 出色地 为了 我们 到 匆忙 ,

“我认为她会尽力而为，我们最好抓紧时间。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] , ['mɛl'viːnə]
” **she** **responded** **;** **“** **but** **you** **have** **had** **a** **good** **time** **,** **have** **you** **not** **,** **Melvina**
” 她 回应 ; “ 但 你 有 有 一个 好的 时间 , 有 你 不是 , 梅尔维娜
? ”
? **”**
? ”

她回答说：“但是你玩得很开心，不是吗，梅尔维娜？”

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
” 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ai] [wʊd] [laɪk] [wel] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˈɒf(ə)n] ;
I would like well to play about on the shore often ;
我 会 喜欢 出色地 到 玩 关于 在 这 支撑 经常 ;

我很喜欢经常在海边玩耍;

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ai] [meɪ] [ˈnevə(r)] [əˈgen] , ” [sed] [ˈmɛlˈviːnə] ; [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] ,
but I fear I may never again , ” said Melvina ; her smile had vanished ,
但 我 害怕 我 可能 绝不 再次 , ” 说 梅尔维娜 ; 她 微笑 有 消失了 ,

但我恐怕再也见不到她了,”梅尔维娜说; 她的笑容消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .
and she looked tired and anxious .
和 她 看起来 疲劳的 和 焦虑的 .

她看上去既疲惫又焦虑。

“ [let] [ˌjuː ˈes][ˈheɪs(ə)n] ; [ðə; ði][taɪd][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] ,
“ Let us hasten ; the tide is coming in now ,
” 让 我们 趋 ; 这 潮 是 未来 在 现在 ,

“我们快点走吧，潮水正在上涨。”

[ænd; ənd] - [wɪl] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈaʊə(r)] [θɪŋz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , ” [sed] [ˈʌnə] ,
and Luretta will have taken our things up from the beach , ” said Anna ,
和 - 将要 有 已采取 我们的 事物 向上 从 这 海滩 , ” 说 安娜 ,

“卢雷塔会把我们的东西从海滩上搬上去的,”安娜说。

[ˈteɪkɪŋ] - [hænd][ænd; ənd] [ˈhʌrɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] .
taking Melvina's hand and hurrying her along over the ledges .
采取 - 手 和 匆忙 她 沿着 超过 这 壁架 .

拉起梅尔维娜的手，催促她快步走过岩架。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd] [ɪnˈdiːd] , [ˈmɛlˈviːnə] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)] [əˈkweɪntɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]
“ I am glad indeed , Melvina , that we are better acquainted , and we will
” 我 是 高兴的 的确 , 梅尔维娜 , 那 我们 是 更好的 熟人 , 和 我们 将要
[ˈɒf(ə)n] [weɪd] [təˈgeðə(r)] .
often wade together .
经常 涉水 一起 .

“梅尔维娜，我很高兴我们彼此更加熟悉了，以后我们会经常一起涉水。”

” [bʌt; bət][ˈmɛlˈviːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈdəʊlfəli] .
” But Melvina shook her head dolefully .
” 但 梅尔维娜 摇晃 她 头 悲伤地 .

但梅尔维娜忧伤地摇了摇头。

“ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ My mother does not like me to play out - of - doors , ” she said .
” 我的 母亲 做 不是 喜欢 我 到 玩 出去 - 的 - 门 , ” 她 说 .

“我妈妈不喜欢我在户外玩耍,”她说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈʌnə] , [ðæt] - [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [θɪŋz] [kliːn]
“ Do you think , Anna , that Luretta is quite sure to have my things clean
” 做 你 思考 , 安娜 , 那 - 是 相当 当然 到 有 我的 事物 干净的
[ænd; ənd][naɪs] ?
and nice ?
和 好的 ?

“安娜，你觉得卢雷塔一定能把我的东西洗干净收拾好吗？”

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

"	The	two	little	girls	had	now	come	in	sight	of	the	place	where	they	had	left
"	这	二	小的	女孩们	有	现在	来	在	视线	的	这	地方	在哪里	他们	有	左边

-

Luretta	.
-	.

“两个小女孩现在已经看到了她们离开卢雷塔的地方。”

[ðeɪ] [bəuθ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

They	both	stopped	and	looked	at	each	other	in	dismay	,
他们	两个都	停止	和	看起来	在	每个	其他	在	沮丧	,

他们俩都停了下来，沮丧地对视了一眼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [swept] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [weə(r)] - [hæd; həd]

for	the	tide	had	swept	up	the	beach	covering	the	pool	where	Luretta	had
为了	这	潮	有	扫荡	向上	这	海滩	覆盖	这	水池	在哪里	-	有

[in'devə] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ,

endeavored	to	wash	the	stockings	,
努力	到	洗	这	长筒袜	,

因为潮水已经冲刷到沙滩上，淹没了卢雷塔试图洗长袜的水池。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] ['ʌnə] [ænd; ənd] Melvina40

and	the	rocks	where	Anna	and	Melvina40
和	这	岩石	在哪里	安娜	和	Melvina40

还有安娜和梅尔维娜40号所在的岩石

[hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][ɒv; əv]

had	left	their	things	,	and	there	was	no	trace	either	of	Luretta	or	of
有	左边	他们的	事物	,	和	那里	曾是	不	痕迹	任何一个	的	-	或者	的

[ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

their	belongings	.
他们的	财物	.

他们留下了行李，但卢雷塔本人和他们的财物都杳无音讯。

“ - [hæz; həz]['teɪkən]['aʊə(r)] [θɪŋz] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] , ” [dɪ'kleəd] ['ʌnə] .

“	Luretta	has	taken	our	things	up	the	slope	,	”	declared	Anna	.
"	-	有	已采取	我们的	事物	向上	这	坡	,	”	声明	安娜	.

“卢雷塔已经把我们的东西搬到山坡上了，”安娜说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][taɪd] [wʊd] [swiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ”

“	She	saw	the	tide	would	sweep	them	away	,	so	she	did	not	wait	for	us	.	”
"	她	锯	这	潮	会	扫	他们	离开	,	所以	她	做过	不是	等待	为了	我们	.	”

“她知道潮水会把他们冲走，所以她没有等我们。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? ” [weɪld] ['mɛl'viːnə] .

“	But	how	can	we	find	her	?	”	wailed	Melvina	.
"	但	如何	能	我们	寻找	她	?	”	哀嚎	梅尔维娜	.

“可是我们怎么才能找到她呢？”梅尔维娜哭喊道。

“ [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['petɪkəʊt] .

“	I	cannot	go	up	the	slope	barefooted	and	in	my	petticoat	.
"	我	不能	去	向上	这	坡	赤足	和	在	我的	衬裙	.

“我不能光着脚穿着衬裙爬上斜坡。”

[wɒt] [wʊd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ?

What	would	my	father	say	if	he	met	me	in	such	a	plight	?
什么	会	我的	父亲	说	如果	他	遇见	我	在	这样的	一个	困境	?

如果我父亲看到我这般窘境，他会说什么?

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

He	tells	me	often	to	remember	to	set	a	good	example	to	other	children	.
他	讲述	我	经常	到	记住	到	放	一个	好的	例子	到	其他	孩子们	.

他经常叮嘱我，要给其他孩子树立好榜样。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [laɪk] [ðɪs] . ”

And	I	would	be	ashamed	indeed	to	be	seen	like	this	.	”
和	我	会	是	羞愧	的确	到	是	已见	喜欢	这	.	”

我真不想被人看到这副模样。

“ [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [ˈfʌni] , ” [ˈʌnə] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈsəʊbəli] .

“	You	do	look	funny	,	”	Anna	acknowledged	soberly	.
”	你	做	看	有趣的	,	”	安娜	已确认	清醒地	.

“你看上去确实有点滑稽，”安娜严肃地承认道。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈflænl] [dres] [hæd; həd] [draɪd] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] ,

Her	own	flannel	dress	had	dried	,	and	,	except	for	her	bare	feet	,
她	自己的	绒布	裙子	有	干燥	,	和	,	除了	为了	她	裸	脚	,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;

she	looked	about	as	usual	;
她	看起来	关于	作为	通常	;

她自己的法兰绒连衣裙已经晾干了，除了光着的双脚，她看起来和往常一样；

[bʌt; bət] - [waɪt] [ˈpetɪkəʊt] [wɒz; wəz] [stɪl] [wet] [ænd; ənd] [ˈdrægld] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ʌnˈtaɪdi] ,

but	Melvina's	white	petticoat	was	still	wet	and	draggled	,	her	hair	untidy	,
但	-	白色的	衬裙	曾是	仍然	湿的	和	拖着	,	她	头发	凌乱	,

但梅尔维娜的白色衬裙仍然湿漉漉的，拖在地上，头发也乱糟糟的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	doubtful	if	her	own	father	would	have	recognized	her
和	它	曾是	疑	如果	她	自己的	父亲	会	有	认可	她

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] .

at	the	first	glance	.
在	这	第一的	瞥一眼	.

甚至她的亲生父亲能否第一眼认出她都很难说。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , ” [sed] [ˈʌnə] .

“	I	will	go	and	get	your	things	,	”	said	Anna	.
”	我	将要	去	和	得到	你的	事物	,	”	说	安娜	.

“我去帮你拿东西，”安娜说。

“ [kʌm] [ʌp][ðə; ði][sləʊp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,

“	Come	up	the	slope	a	little	way	,
”	来	向上	这	坡	一个	小的	方式	,

“沿着斜坡往上走一小段路，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [ˈdʒuːnɪpə(r)] [bʊʃɪz] [ʌnˈtɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .

and	sit	down	behind	those	juniper	bushes	until	I	come	back	.
和	坐	向下	在后面	那些	杜松	灌木丛	直到	我	来	后退	.

等我回来，你就坐在那片杜松树丛后面吧。

- [mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði][paɪn] [triːz] .

Luretta	must	be	near	the	pine	trees	.
-	必须	是	靠近	这	松树	树木	.

卢雷塔一定在松树附近。

[aɪl] [ˈhʌri] [raɪt] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

I'll	hurry	right	back	,	and	you	can	dress	in	a	minute	.
患病的	匆忙	正确的	后退	,	和	你	能	裙子	在	一个	分钟	.

我马上回来，你马上就可以穿衣服了。

” [ˈmɛlˈviːnə] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˈʌnə] [ˈsləʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːnɪpə(r)]

”	Melvina	agreed	to	this	plan	,	and	followed	Anna	slowly	up	to	the	juniper
”	梅尔维娜	同意	到	这	计划	,	和	随后	安娜	缓慢地	向上	到	这	杜松

[bʊʃɪz] , and41

bushes	,	and41
灌木丛	,	and41

梅尔维娜同意了这个计划，慢慢地跟着安娜走到杜松丛边，41

[kraʊtʃt] [daʊn] [wel] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]

crouched	down	well	under	their	branches	so	that	she	was	completely	hidden	from
蹲着	向下	出色地	在下面	他们的	分支	所以	那	她	曾是	完全地	隐	从

[vjuː] ;

view	;
看法	;

她蹲伏在树枝下，完全隐蔽起来；

[waɪl] ['ʌnə] ['skræmb(ə)ld] ['hʌrɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]

while	Anna	scrambled	hurriedly	up	the	slope	and	looked	anxiously	about	for
尽管	安娜	打乱	匆匆	向上	这	坡	和	看起来	焦虑地	关于	为了

[sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gɑːmənts] .

some	sign	of	Luretta	and	the	missing	garments	.
一些	符号	的	-	和	这	丢失的	服装	.

安娜慌忙爬上山坡，焦急地四处张望，寻找卢雷塔和丢失的衣物。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ;

But	there	was	no	sign	of	either	;
但	那里	曾是	不	符号	的	任何一个	;

但两人都没有出现；

[səʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [paɪnz] ['ɒfəd] ['ʃeltə(r)] ,

so	she	ran	along	the	bluff	to	where	the	pines	offered	shelter	,
所以	她	跑	沿着	这	虚张声势	到	在哪里	这	松树	提供	庇护所	,

于是她沿着悬崖跑到松树林荫下避雨。

['θɪŋkɪŋ] - [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðeə(r)] .

thinking	Luretta	must	surely	be	there	.
思维	-	必须	一定	是	那里	.

我想卢雷塔肯定在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌnə] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] .

And	now	Anna	began	to	be	seriously	alarmed	.
和	现在	安娜	开始	到	是	严重地	惊慌	.

安娜开始感到非常担忧。

[pə'hæps] - [hæd; həd] [biːn] [swept] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː'self] .

Perhaps	Luretta	had	been	swept	out	by	the	tide	before	she	could	save	herself	.
也许	-	有	到过	扫荡	出去	经过	这	潮	前	她	可以	节省	她自己	.

或许卢雷塔还没来得及自救，就被潮水卷走了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] ['ʌnə] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [stɒkɪŋz] , [ɔːl] - [faɪn] ['gɑːmənts] ,

And	at	this	thought	Anna	forgot	all	about	shoes	and	stockings	,	all	Melvina's	fine	garments	,
和	在	这	想法	安娜	忘了	全部	关于	鞋	和	长筒袜	,	全部	-	美好的	服装	,

想到这里，安娜把鞋子和袜子，还有梅尔维娜所有漂亮的衣服，全都忘得一干二净了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɛl'viːnə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] - [həʊm] .

and	even	Melvina	herself	,	and	ran	as	fast	as	her	feet	could	carry	her	toward	Luretta's	home	.
和	甚至	梅尔维娜	她自己	,	和	跑	作为	快速地	作为	她	脚	可以	携带	她	朝向	-	家	.

甚至连梅尔维娜本人也跑了过去，拼命地朝卢雷塔的家跑去。

[æt; ət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ɪf] -

At	the	blacksmith	shop	she	stopped	to	take	breath	,	and	to	see	if	Luretta
在	这	铁匠	店铺	她	停止	到	拿	气息	,	和	到	看	如果	-

[mait] [nɒt] ,

might	not	,
可能	不是	,

她走到铁匠铺前停下来喘口气，看看卢雷塔会不会.....

[baɪ][sʌm; səm] ['hæpi] [tʃɑ:ns] , [bi:; bi][ðeə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

by	some	happy	chance	,	be	there	;	but	the	shop	was	silent	.
经过	一些	快乐的	机会	,	是	那里	;	但	这	店铺	曾是	沉默的	.

出于某种幸运的巧合，我来到了那里；但商店里一片寂静。

['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ;

Mr	.	Foster	had	gone	home	to	his	supper	;
先生	.	促进	有	已消失	家	到	他的	晚餐	;

福斯特先生回家吃晚饭了；

[bʌt; bət] ['ʌnə] [dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [ɒn] .

but	Anna	did	not	realize	that	the	hour	was	so	late	,	and	ran	swiftly	on	.
但	安娜	做过	不是	意识到	那	这	小时	曾是	所以	晚的	,	和	跑	迅速地	在	.

但安娜没有意识到时间已经很晚了，继续快速地跑着。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔ:(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

As	she	neared	the	house	she	stopped	suddenly	,	for	Luretta	was	standing	in
作为	她	接近	这	房子	她	停止	突然	,	为了	-	曾是	常设	在

[ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

当她走到房子跟前时，突然停了下来，因为卢雷塔正站在门口。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ʌnə] .

and	Rebecca	was	beside	her	,	and	they	were	both	looking	at	Anna	.
和	丽贝卡	曾是	旁	她	,	和	他们	是	两个都	寻找	在	安娜	.

丽贝卡在她旁边，她们俩都看着安娜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] .

There	was	no	time	to	turn	and	run	back	.
那里	曾是	不	时间	到	转动	和	跑步	后退	.

没有时间转身往回跑了。

“ [waɪ] , [dæn] ! [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ju:z] and42

“	Why	,	Dan	!	Where	are	your	shoes	and42
“	为什么	,	担	!	在哪里	是	你的	鞋	and42

“丹，你好！你的鞋子呢？42

['stɒkɪŋz] ? ” [sed] [rɪ'bekə] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

stockings	?	”	said	Rebecca	,	coming	down	the	path	to	meet	her	sister	.
长筒袜	?	”	说	丽贝卡	,	未来	向下	这	小路	到	见面	她	姐姐	.

“丝袜？”丽贝卡说着，沿着小路走去迎接她的妹妹。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðæt] ['mʌðə(r)] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] . ”

“	You	were	so	late	in	coming	home	that	Mother	sent	me	to	meet	you	.	”
“	你	是	所以	晚的	在	未来	家	那	母亲	发送	我	到	见面	你	.	”

“你回家太晚了，妈妈派我去接你。”

“ [wɒt] [dɪd] - [seɪ] ? ” [gɑ:spt] ['ʌnə] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ɪf] - [hæd; həd]

“	What	did	Luretta	say	?	”	gasped	Anna	,	thinking	to	herself	that	if	Luretta	had
“	什么	做过	-	说	?	”	倒吸一口气	安娜	,	思维	到	她自己	那	如果	-	有

[təʊld][ɒv; əv]['mɛl'vi:nə] ,

told	of	Melvina	,
讲述	的	梅尔维娜	,

“卢雷塔说了什么？”安娜倒吸一口凉气，心想如果卢雷塔说了梅尔维娜的事，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [spɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

and	their	making	sport	of	her	,	that	there	was	trouble	in	store	for
和	他们的	制作	运动	的	她	,	那	那里	曾是	麻烦	在	店铺	为了

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

他们嘲笑她，说他们所有人都会有麻烦。

" - ['hædnt] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'spɒndɪd] [rɪ'bekə] ,

"	Luretta	hadn't	time	to	say	anything	,	"	responded	Rebecca	,
"	-	之前没有	时间	到	说	任何事物	,	"	回应	丽贝卡	,

“卢雷塔还没来得及说什么，”丽贝卡回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] .

"	for	I	had	just	reached	the	door	when	we	saw	you	coming	.
"	为了	我	有	只是	达到	这	门	什么时候	我们	锯	你	未来	.

“因为我刚走到门口，就看到你们来了。”

[naʊ] [wi:l; wil] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [stɑ:t] [həʊm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz]

Now	we'll	get	your	shoes	and	stockings	and	start	home	,	for	Mother	is
现在	出色地	得到	你的	鞋	和	长筒袜	和	开始	家	,	为了	母亲	是

['weɪtɪŋ] ['sʌpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] . "

waiting	supper	for	us	.	"
等待	晚餐	为了	我们	.	"

现在我们去拿你的鞋袜，然后回家，妈妈在等我们吃晚饭呢。

" - [hæz; həz][maɪ] ['ʃu:z] , " [sed] ['ʌnə] , [ænd; ənd][ræn][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	Luretta	has	my	shoes	,	"	said	Anna	,	and	ran	on	to	the	door	,
"	-	有	我的	鞋	,	"	说	安娜	,	和	跑	在	到	这	门	,

“卢雷塔拿了我的鞋，”安娜说着，跑向门口。

[weə(r)] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .

where	Luretta	was	still	waiting	.
在哪里	-	曾是	仍然	等待	.

卢雷塔还在那里等着。

" [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ; [kwɪk] , ['lʌ; lu:] !

"	Give	me	my	shoes	and	stockings	;	quick	,	Lu	!
"	给	我	我的	鞋	和	长筒袜	;	快的	,	鲁	!

“快，卢，把我的鞋袜给我！”

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɔ:l] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [rʌn] , [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [tu:; tə]

And	then	take	all	Melvina's	things	and	run	,	as	fast	as	you	can	,	to
和	然后	拿	全部	-	事物	和	跑步	,	作为	快速地	作为	你	能	,	到

[ðə; ði] — — "

the	—	—	"
这	—	—	"

然后带着梅尔维娜的所有东西，以最快的速度跑到——”

" - !

"	Luretta	!
"	-	!

“Luretta！

- ! " [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] ; [ænd; ənd] - [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['wɪspə(r)] : " [əʊ] , ['ʌnə] !

Luretta	!	"	called	Mrs	.	Foster	;	and	Luretta	with	a	hurried	whisper	:	"	Oh	,	Anna	!
-	!	"	称为	太太	.	促进	;	和	-	和	一个	慌忙	耳语	:	"	哦	,	安娜	!

“卢雷塔！”福斯特太太喊道；卢雷塔急忙低声说道：“哦，安娜！”

[aɪ] ['hævnt] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] .

I	haven't	her	things	.
我	还没有	她	事物	.

我没有她的遗物。

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['mɛl'viːnə] , ” ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Don't	**say**	**a**	**word**	**about**	**Melvina**	**,**	**”**	**vanished**	**into**	**the**	**house**	**.**
不	说	一个	单词	关于	梅尔维娜	,	”	消失了	进入	这	房子	.

“别提梅尔维娜的事，”说完便消失在了房子里。

“ [kʌm] , ['ʌnə] , ” [kɔːld] [rɪ'bekə] [rɪ'pruːvɪŋli] .

“	**Come**	**,**	**Anna**	**,**	**”**	**called**	**Rebecca**	**reprovingly**	**.**
”	来	,	安娜	,	”	称为	丽贝卡	责备地	.

“过来，安娜，”丽贝卡责备地叫道。

“ ['fɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['heɪs(ə)n] .

“	**Father**	**will**	**come**	**to**	**look**	**for**	**us**	**if**	**you**	**do**	**not**	**hasten**	**.**
”	父亲	将要	来	到	看	为了	我们	如果	你	做	不是	趋	.

“你们若不快点，父亲就会来找我们了。”

[waɪ] [dɪd] [nɒt] - [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ?

Why	**did**	**not**	**Luretta**	**give**	**you**	**back**	**your**	**shoes**	**and**	**stockings**	**?**
为什么	做过	不是	-	给	你	后退	你的	鞋	和	长筒袜	?

为什么卢雷塔没有把你的鞋袜还给你?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz] ['ʌnə] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

”	**she**	**asked**	**as**	**Anna**	**came**	**slowly**	**down**	**the**	**path**	**.**
”	她	问	作为	安娜	来了	缓慢地	向下	这	小路	.

“她问道，安娜缓缓地沿着小路走来。”

“ [ɪts] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] game43

“	**It's**	**a**	**stupid**	**game43**
”	它是	一个	愚蠢的	game43

“这游戏真蠢43

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ai] [wɪl] [seɪ] ;

for	**her**	**to**	**keep**	**them**	**,**	**I**	**will**	**say**	**;**
为了	她	到	保持	他们	,	我	将要	说	;

我会说，让她保留它们;

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	**and**	**she**	**put**	**a**	**protecting**	**arm**	**across**	**her**	**sister's**	**shoulder**	**.**
”	和	她	放	一个	保护	手臂	穿过	她	姐妹	肩膀	.

她将一只胳膊搭在妹妹的肩膀上，保护她。

“ [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [fiːl] [bæd] , [dæn] , [dɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] ,

“	**But**	**do**	**not**	**feel**	**bad**	**,**	**Dan**	**,**	**dear**	**;**	**she**	**will**	**bring**	**them**	**over**	**before**	**bedtime**	**,**
”	但	做	不是	感觉	坏的	,	担	,	亲爱的	;	她	将要	带来	他们	超过	前	就寝时间	,

“不过别难过，丹，亲爱的；她会在睡前把东西送过来。”

[ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [həʊldz] [ɒf] ; [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [mə'læsɪz] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)]

if	**the**	**storm**	**holds**	**off**	**;**	**and**	**Mother**	**has**	**made**	**a**	**fine**	**molasses**	**cake**	**for**
如果	这	风暴	持有	离开	;	和	母亲	有	制成	一个	美好的	糖蜜	蛋糕	为了

['sʌpə(r)] .

supper	**.**
晚餐	.

如果暴风雨不来；而且妈妈还做了美味的糖蜜蛋糕当晚餐。

” [bʌt; bət] ['ʌnə] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

”	**But**	**Anna**	**made**	**no**	**response**	**.**
”	但	安娜	制成	不	回复	.

但安娜没有回应。

“ [əʊ] ! [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

“	**Oh**	**!**	**Here**	**comes**	**the**	**minister**	**.**
”	哦	!	这里	来	这	部长	.

“哦！部长来了。”

[kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [dæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['nəʊtɪs] [jɔː(r); jə(r)][beə(r)] [fiːt] , ”

Keep	a	little	behind	me	,	Dan	,	and	he	may	not	notice	your	bare	feet	,	”
保持	一个	小的	在后面	我	,	担	,	和	他	可能	不是	注意	你的	裸	脚	,	”

[ɪk'skleɪmd] [rɪ'bekə] .

exclaimed	Rebecca	.
惊呼	丽贝卡	.

“丹，你稍微跟在我身后一点，他可能就不会注意到你的光脚了，”丽贝卡说道。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['laɪən][wɒz; wəz] ['veri] [ˌserə'məʊniəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]

Usually	the	Reverend	Mr	.	Lyon	was	very	ceremonious	in	his	greeting	to
通常	这	牧师	先生	.	里昂	曾是	非常	隆重	在	他的	问候	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

the	children	of	the	parish	;
这	孩子们	的	这	教区	;

通常情况下，里昂牧师先生在问候教区的孩子们时都非常正式；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˌsælje'teɪʃənz] .

but	to	-	night	he	wasted	no	time	in	salutations	.
但	到	-	夜晚	他	浪费	不	时间	在	问候	.

但今晚他没有浪费时间，立即向大家致意。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɛl'viːnə] ?

“	Have	you	seen	Melvina	?
“	有	你	已见	梅尔维娜	?

你见过梅尔维娜吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	he	asked	anxiously	.
”	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] ['ɜːli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət] ['kæptɪn] ['hɔːrtənz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

“	She	left	home	early	this	afternoon	to	visit	at	Captain	Horton's	and	did	not
“	她	左边	家	早期的	这	下午	到	访问	在	队长	霍顿	和	做过	不是

[ə'pɪə(r)] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ;

appear	there	at	all	;
出现	那里	在	全部	;

“她今天下午早些时候离开家去霍顿船长家拜访，但根本没出现在那里；

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

nor	can	we	find	trace	of	her	.	”
也不	能	我们	寻找	痕迹	的	她	.	”

我们也找不到她的踪迹。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [rɪ'bekə] .

“	No	,	sir	,	”	responded	Rebecca	.
“	不	,	先生	,	”	回应	丽贝卡	.

“不，先生，”丽贝卡回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ]['sɪstə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['fɔːstərz] ,

“	I	have	but	come	to	fetch	my	sister	home	from	Mr	.	Foster's	,
“	我	有	但	来	到	拿来	我的	姐姐	家	从	先生	.	福斯特	,

“我只是来从福斯特先生家接我妹妹回家。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [nɔːt] [ɒv; əv]['mɛl'viːnə] .

and	have	seen	naught	of	Melvina	.
和	有	已见	零	的	梅尔维娜	.

而且完全没见过梅尔维娜。

” ['mɪstə(r)] . ['laɪən] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːθ] ,

”	Mr	.	Lyon	turned	and	hurried	back	toward	the	main	path	,
”	先生	.	里昂	转向	和	慌忙	后退	朝向	这	主要的	小路	,

里昂先生转身匆匆朝大路走去。

[weə(r)] ['lʌndən] ['ætʌs][wɒz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
where **London** **Atus** **was** **inquiring** **at** **every** **house** **if** **anyone** **had** **seen** **his** **little**
在哪里 伦敦 阿图斯 曾是 查询 在 每一个 房子 如果 任何人 有 已见 他的 小的
['mɪstrəs] ;
mistress **;**
情妇 ;

伦敦阿图斯挨家挨户打听有没有人见过他的小情妇;

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
but **no** **one** **had** **news** **of** **her** **.**
但 不 一 有 消息 的 她 .

但没有人知道她的消息。

“ [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] ['mɛl'viːnə]['laɪən] ?
“ **What** **can** **have** **befallen** **Melvina** **Lyon** **?**
“ 什么 能 有 发生 梅尔维娜 里昂 ?

梅尔维娜·里昂究竟遭遇了什么?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
And **there's** **a** **storm** **coming** **up** **.**
和 有 一个 风暴 未来 向上 .

暴风雨即将来临。

[aɪ][duː; də] [həʊp] no44
I **do** **hope** **no44**
我 做 希望 no44

我希望44号

[hɑːm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [rɪ'bekə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ʌnə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
harm **has** **come** **to** **her** **,** **”** **said** **Rebecca** **,** **as** **she** **hurried** **Anna** **along** **the**
伤害 有 来 到 她 , ” 说 丽贝卡 , 作为 她 慌忙 安娜 沿着 这
[pɑːθ] .
path **.**
小路 .

“她遭遇了危险,”丽贝卡一边说着，一边催促安娜沿着小路走去。

“ [əʊ] , [riːbi] !
“ **Oh** **,** **Rebby** **!**
“ 哦 , 蕾比 !

“哦，雷比！”

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [stɔːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌnə] . “
It **mustn't** **storm** **!** **”** **exclaimed** **Anna** **.** **“**
它 不得 风暴 ! ” 惊呼 安娜 . “

“千万别下暴雨！”安娜惊呼道。

- [twɪl] ['əʊnli] [pə'spəʊn] ['fɑː.ðərz] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [dæn] , ” [sed] [riːbi] ;
' **Twill** **only** **postpone** **Father's** **trip** **to** **the** **forest** **,** **Dan** **,** **”** **said** **Rebby** **;**
- 斜纹布 仅有的 推迟 父亲的 旅行 到 这 森林 , 担 , ” 说 蕾比 ;

“丹，这只会推迟父亲去森林的行程,”雷比说;

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [blæk] [klaʊdz] .
“ **but** **look** **at** **those** **black** **clouds** **.**
“ 但 看 在 那些 黑色的 云 .

“但是看看那些黑云。”

- [twɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ə; eɪ] ['tempɪst] .
' **Twill** **surely** **be** **a** **tempest** **.**
- 斜纹布 一定 是 一个 暴风雨 .

这肯定会是一场风暴。

[ai] [həʊp] [wiːl; wil] [riːtʃ] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] ， ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ，

I	hope	we'll	reach	home	before	it	breaks	，	”	and	she	started	to	run	，
我	希望	出色地	抵达	家	前	它	休息	，	”	和	她	开始	到	跑步	，

“我希望我们能在它破裂之前到家，”说完，她就开始跑了起来。

[ˈpʊlɪŋ] [ˈʌnə] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

pulling	Anna	along	with	her	.
拉	安娜	沿着	和	她	.

她拉着安娜一起走。

“ [əʊ] ， [riːbi] ，[let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] !

“	Oh	，	Rebby	，	let	me	go	!
”	哦	，	蕾比	，	让	我	去	!

“哦，雷比，放开我！”

[ai] [kænt] [gəʊ] [həʊm] !

I	can't	go	home	!
我	不能	去	家	!

我不能回家!

[ai] [kænt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌnə] ， [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [klɑːsp, klæsp] [hænd]

I	can't	!	”	exclaimed	Anna	,	breaking	away	from	her	sister's	clasping	hand
我	不能	!	”	惊呼	安娜	，	打破	离开	从	她	姐妹	紧握	手

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [əˈhed] .

and	darting	ahead	.
和	飞镖	前方	.

“我做不到！”安娜喊道，挣脱了姐姐紧紧抓住的手，飞快地跑了出去。

[rɪˈbekə] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ˈænəz] [lɑːst] [wɜːdz] ，

Rebecca	had	not	heard	Anna's	last	words	,
丽贝卡	有	不是	听到	安娜的	最后的	字	,

丽贝卡没有听到安娜的遗言。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] [wɪʃt] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ˌaʊtˈrʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [həʊm] .

and	thought	her	sister	wished	only	to	outrun	her	in	the	race	home	.
和	想法	她	姐姐	希望	仅有的	到	超越	她	在	这	种族	家	.

她以为妹妹只是想在回家的赛跑中赢过她。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈkwɪkli] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	she	ran	quickly	after	her	,
所以	她	跑	迅速地	后	她	,

于是她赶紧追了上去。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈʌnə] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊnli]

and	when	at	the	turn	by	the	blacksmith	shop	she	lost	sight	of	Anna	she	only
和	什么时候	在	这	转动	经过	这	铁匠	店铺	她	丢失的	视线	的	安娜	她	仅有的

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

thought	that	the	younger	girl	was	hidden	by	the	turn	of	the	path	,
想法	那	这	年轻	女孩	曾是	隐	经过	这	转动	的	这	小路	,

当她在铁匠铺旁的拐弯处看不到安娜时，她只以为小女孩被小路的拐弯挡住了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] [dɪd] [rɪˈbekə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈʌnə] [hæd; həd]

and	not	until	she	pushed	open	the	kitchen	door	did	Rebecca	realize	that	Anna	had
和	不是	直到	她	推动	打开	这	厨房	门	做过	丽贝卡	意识到	那	安娜	有

[rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

run	away	from	her	,
跑步	离开	从	她	,

直到她推开厨房门，丽贝卡才意识到安娜已经离她而去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .

that	she	had	not	meant	to	come	home	.
那	她	有	不是	意思是	到	来	家	.

她原本并不打算回家。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['westən] ,

“	**Just**	**in**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Weston**	**,**
”	只是	在	时间	,	”	说	先生	.	韦斯顿	,

“真是及时，”韦斯顿先生说。

['drɔːɪŋ] [rɪ'bekə] [ɪn][ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

drawing	**Rebecca**	**in**	**and**	**closing**	**the**	**door**	**against**	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**and**	**rain**	**.**
绘画	丽贝卡	在	和	结束	这	门	反对	一个	阵风	的	风	和	雨	.

把丽贝卡拉进屋里，关上门，挡住一阵狂风暴雨。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [brɪŋ] ['dænə] [həʊm] ?

“	**But**	**why**	**did**	**you**	**not**	**bring**	**Danna**	**home**	**?**
”	但	为什么	做过	你	不是	带来	丹娜	家	?

“但是你为什么不把丹娜带回家呢？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [set] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːm] ,

It	**has**	**set**	**in**	**for**	**a**	**heavy**	**storm**	**,**
它	有	放	在	为了	一个	重的	风暴	,

暴风雨即将来临。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['fɔːstərz] . ” -

and	**she**	**will**	**now**	**have**	**to**	**stay**	**the**	**night**	**at**	**Mr**	**.**	**Foster's**	**.**	**”**	**45**
和	她	将要	现在	有	到	停留	这	夜晚	在	先生	.	福斯特	.	”	-

她今晚得在福斯特先生家过夜了。”45

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[æt; ət]['mɪstə(r)] . [laɪənz]

AT	**MR**	**.**	**LYON'S**
在	先生	.	里昂的

在里昂先生那里

['ʌnə] [ɹ'eɪsd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [blʌf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] ;

Anna	**raced**	**back**	**along**	**the**	**path**	**to**	**the**	**bluff**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**go**	**;**
安娜	比赛	后退	沿着	这	小路	到	这	虚张声势	作为	快速地	作为	她	可以	去	;

安娜沿着小路飞快地跑回悬崖边；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [swept] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['nɪəli] [bluː] [hɜː(r); hə(r)]

but	**the**	**strong**	**wind**	**swept**	**against**	**her**	**,**	**and**	**at**	**times**	**nearly**	**blew**	**her**	
但	这	强的	风	扫荡	反对	她	,	和	在	时代	几乎	吹	她	

['əʊvə(r)] .

over	**.**
超过	.

但强风迎面吹来，有时几乎把她吹倒。

[ðə; ðɪ][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [tˈɒɹənts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ðɪ]

The	**rain**	**came**	**down**	**in**	**torrents**	**;**	**and**	**,**	**as**	**it**	**had**	**grown**	**dark**	**with**	**the**
这	雨	来了	向下	在	种子	;	和	,	作为	它	有	生长	黑暗的	和	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːm] ,

approaching	**storm**	**,**
接近	风暴	,

大雨倾盆而下；随着暴风雨临近，天色渐暗，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['klɪəli] ,

she	**could**	**no**	**longer**	**see**	**her**	**way**	**clearly**	**,**
她	可以	不	更长	看	她	方式	清楚地	,

她再也看不清前方的路了。

[ænd; ənd] [stʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ə'genst] [ruːts] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]

and	stubbed	her	toes	against	roots	and	stones	until	her	feet	were
和	桩	她	脚趾	反对	根	和	石头	直到	她	脚	是

[hɜːt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

hurt	and	bleeding	.
伤害	和	出血	.

她的脚趾撞到树根和石头上，直到脚部受伤流血。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv]['mɛl'viːnə] ,

But	she	could	not	stop	to	think	of	this	:	she	could	think	only	of	Melvina	,
但	她	可以	不是	停止	到	思考	的	这	:	她	可以	思考	仅有的	的	梅尔维娜	,

但她无法停下来思考这些：她满脑子想的都是梅尔维娜。

['kaʊə(r)ɪŋ] , [wet] [ænd; ənd] [ə'freɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)] [bʊʃɪz] .

cowering	,	wet	and	afraid	,	under	the	juniper	bushes	.
畏缩	,	湿的	和	害怕的	,	在下面	这	杜松	灌木丛	.

蜷缩在杜松树丛下，浑身湿透，恐惧不已。

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bləʊn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [θɔːt] ['ʌnə] ,

“	Perhaps	she	will	be	blown	down	the	slope	into	the	river	,	”	thought	Anna	,
“	也许	她	将要	是	吹	向下	这	坡	进入	这	河	,	”	想法	安娜	,

“也许她会被风吹下山坡，掉进河里，”安娜心想。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] .

“	and	it	will	be	my	fault	.
“	和	它	将要	是	我的	过错	.

“那将是我的错。”

[pə'hæps] [ai][hæv; həv] [kɪld] ['mɛl'viːnə] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [aʊt] [æz; əz] ['klevər] [ðæn; ðən]

Perhaps	I	have	killed	Melvina	,	by	trying	to	make	myself	out	as	cleverer	than
也许	我	有	被杀	梅尔维娜	,	经过	尝试	到	制作	我	出去	作为	更聪明	比

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

也许我害死了梅尔维娜，因为我试图让自己显得比她更聪明。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] [seɪf] [aɪl] ['nevə(r)][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['klevə(r)] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [vau] ,

If	she	is	only	safe	I'll	never	try	to	be	clever	again	,	”	she	vowed	,
如果	她	是	仅有的	安全的	患病的	绝不	尝试	到	是	聪明的	再次	,	”	她	发誓	,

“只要她安全，我就再也不耍小聪明了，”她发誓道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒn] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

as	she	fought	her	way	on	against	wind	and	rain	.
作为	她	战斗	她	方式	在	反对	风	和	雨	.

她冒着风雨继续前行。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ðeə(r)] was46

As	she	reached	the	top	of	the	bluff	there	was46
作为	她	达到	这	顶部	的	这	虚张声势	那里	was46

当她到达悬崖顶时，那里有46个

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

a	moment's	lull	in	the	storm	,
一个	瞬间	麻痹	在	这	风暴	,

暴风雨中的片刻平静，

[ænd; ənd] ['ʌnə] [kʊd; kəd] ['klɪəli] [siː] [ðə; ði] [waɪd] [brɑːntʃt] ['dʒuːnɪpə(r)] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	Anna	could	clearly	see	the	wide	branched	juniper	bushes	where	she	had
和	安娜	可以	清楚地	看	这	宽的	分支	杜松	灌木丛	在哪里	她	有

[left] ['mɛl'viːnə] .

left	Melvina	.
左边	梅尔维娜	.

安娜可以清楚地看到她离开梅尔维娜的地方，那里有枝繁叶茂的杜松灌木丛。

“ ['mɛli] !

“	Melly	!
”	梅莉	!

“梅莉！”

['mɛli] !

Melly	!
梅莉	!

梅莉！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

”	she	called	,	scrambling	down	the	slope	.
”	她	称为	,	争抢	向下	这	坡	.

她一边喊着，一边慌忙地爬下山坡。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ;

But	there	was	no	answer	;
但	那里	曾是	不	回答	;

但是没有人回答；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ʌnə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɛl'viːnə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .

and	in	a	moment	Anna	realized	that	Melvina	was	not	under	the	trees	.
和	在	一个	片刻	安娜	已实现	那	梅尔维娜	曾是	不是	在下面	这	树木	.

片刻之后，安娜意识到梅尔维娜不在树下。

[ðə; ði] [stɔːm] [bɪ'gæn] [ə'gen] [wɪð] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] ['vaɪələns] ,

The	storm	began	again	with	even	greater	violence	,
这	风暴	开始	再次	和	甚至	更大的	暴力	,

风暴再次来袭，而且更加猛烈。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌf] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [kiːp]

and	Anna	was	obliged	to	cling	closely	to	the	rough	branches	to	keep
和	安娜	曾是	有义务	到	黏着	密切	到	这	粗糙的	分支	到	保持

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

from	being	swept	down	the	slope	.
从	存在	扫荡	向下	这	坡	.

安娜不得不紧紧抓住粗糙的树枝，以免被冲下山坡。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

She	could	hear	the	dash	of	the	waves	on	the	shore	,
她	可以	听到	这	短跑	的	这	波浪	在	这	支撑	,

她能听到海浪拍打海岸的声音。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['mɛl'viːnə] [mait] [hæv; həv] [biːn] [swept] [daʊn] ['ɪntuː]

and	she	trembled	at	the	thought	that	Melvina	might	have	been	swept	down	into
和	她	颤抖	在	这	想法	那	梅尔维娜	可能	有	到过	扫荡	向下	进入

[ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔːtəz] .

the	angry	waters	.
这	生气的	水	.

一想到梅尔维娜可能被卷入汹涌的河水中，她就浑身颤抖。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] ,

After	a	little	Anna	,	on	her	hands	and	knees	,	crawled	up	the	slope	,
后	一个	小的	安娜	,	在	她	双手	和	膝盖	,	爬行	向上	这	坡	,

小安娜手脚并用地爬上斜坡后，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['bɪts][ɒv; əv] [grɑːs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

clinging	to	bits	of	grass	here	and	there	,
依恋	到	比特	的	草	这里	和	那里	,

零星地抓着几根草茎，

[ænd; ənd][nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] .

and	not	venturing	to	stand	upright	until	she	had	reached	the	top	.
和	不是	冒险	到	站立	直立	直到	她	有	达到	这	顶部	.

直到到达顶峰，她才敢站直身子。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] .

She	knew	what	she	must	do	now	,	and	she	did	not	hesitate	.
她	知道	什么	她	必须	做	现在	,	和	她	做过	不是	犹豫	.

她知道自己现在必须做什么，所以毫不犹豫地行动了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [laɪənz] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði]['stɔːri][frɒm; frəm]

She	must	go	straight	to	Mr	.	Lyon's	house	and	tell	him	the	story	from
她	必须	去	直的	到	先生	.	里昂的	房子	和	告诉	他	这	故事	从

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld]['mɛl'viːnə] [ðæt] [paɪn] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːldə(r)] .

the	moment	that	she	had	told	Melvina	that	pine	trees	were	alders	.
这	片刻	那	她	有	讲述	梅尔维娜	那	松树	树木	是	桤木	.

她必须直接去里昂先生家，把她告诉梅尔维娜松树是桤木的那一刻起发生的事告诉他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwəd] ;

For	a	moment	she	wondered	what	would	become	of	her	afterward	;
为了	一个	片刻	她	想知道	什么	会	变得	的	她	之后	;

她一时之间不知自己之后会变成什么样；

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

but	only	for	a	moment	did	she	think	of	herself	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	做过	她	思考	的	她自己	.

但她只有一瞬间想到了自己。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] never47

It	seemed	to	the	little	girl	that	she	would	never47
它	似乎	到	这	小的	女孩	那	她	会	never47

小女孩觉得她永远不会47

[riːtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [haʊs] .

reach	the	minister's	house	.
抵达	这	部长	房子	.

到达部长府邸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [drægd]

For	a	moment	she	rested	in	the	shelter	of	the	church	,	and	then	dragged
为了	一个	片刻	她	休息	在	这	庇护所	的	这	教会	,	和	然后	拖拽

[hɜː'self] [ɒn] .

herself	on	.
她自己	在	.

她在教堂的庇护下休息了一会儿，然后拖着疲惫的身体继续前行。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hɜːt] [səʊ]['bædli] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [wɔːk] .

Her	feet	hurt	so	badly	now	that	it	was	all	she	could	do	to	walk	.
她	脚	伤害	所以	糟糕	现在	那	它	曾是	全部	她	可以	做	到	走	.

她的脚现在疼得厉害，走路都成了难题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ;

There	were	lights	to	be	seen	,	up	-	stairs	and	down	,	at	the	parsonage	;
那里	是	灯	到	是	已见	,	向上	-	楼梯	和	向下	,	在	这	牧师住宅	;

牧师住宅楼上楼下都有灯光；

[bʌt; bət] ['ʌnə] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðɪs] .

but	Anna	did	not	wonder	at	this	.
但	安娜	做过	不是	想知道	在	这	.

但安娜对此并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] .

She	managed	to	reach	the	front	door	and	to	lift	the	knocker	.
她	管理	到	抵达	这	正面	门	和	到	举起	这	敲击器	.

她设法走到前门，并抬起了门环。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lʌndən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

In	a	moment	London	opened	the	door	,	holding	a	candle	above	his	head	.
在	一个	片刻	伦敦	打开	这	门	,	保持	一个	蜡烛	多于	他的	头	.

片刻之后，伦敦打开了门，头顶上举着一支蜡烛。

“ [wel] , [bɔɪ] , [huː] [biː; bi] [jiː; ji] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['ʃɑːpli] , ['siːɪŋ] ['əʊnli] ['ænəz] ['kɜːli] [braʊn] [hed] .

“	Well	,	boy	,	who	be	ye	?	”	he	questioned	sharply	,	seeing	only	Anna's	curly	brown	head	.
“	出色地	,	男生	,	WHO	是	是的	?	”	他	被质问	尖锐地	,	看到	仅有的	安娜的	卷曲	棕色的	头	.

“哟，小子，你是谁？”他厉声问道，目光只落在安娜那头棕色的卷发上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['ʌnə] ['westən] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	If	you	please	,	I	am	Anna	Weston	,	”	faltered	the	little	girl	.
“	如果	你	请	,	我	是	安娜	韦斯顿	,	”	犹豫不决	这	小的	女孩	.

“请问，我叫安娜·韦斯顿，”小女孩结结巴巴地说。

“ [ai] — [ai] — [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .

“	I	—	I	—	must	see	the	minister	.
“	我	—	我	—	必须	看	这	部长	.

“我——我——必须去见部长。”

[ɪts] [ə'baʊt] ['mɛl'viːnə] .

It's	about	Melvina	.
它是	关于	梅尔维娜	.

故事是关于梅尔维娜的。

” [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [feɪs] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	A	smile	showed	on	the	black	face	,	and	London	nodded	his	head	.
”	一个	微笑	显示	在	这	黑色的	脸	,	和	伦敦	点头	他的	头	.

“黑人脸上露出了笑容，伦敦点了点头。

“ ['mɪsi] ['mɛl'viːnə] [ˌeɪ 'em] [seɪf] [ɪn] [bed] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] ,

“	Missy	Melvina	am	safe	in	bed	,	”	he	whispered	,	then	in	a	louder	tone	,
“	米西	梅尔维娜	是	安全的	在	床	,	”	他	低声说道	,	然后	在	一个	更大声	语气	,

“梅尔维娜小姐，我安全地躺在床上，”他低声说道，然后声音提高了一些。

“ [step] [ɪn] , [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , ['mɪsi] ['ʌnə] .

“	Step	in	,	if	ye	please	,	Missy	Anna	.
“	步	在	,	如果	是的	请	,	米西	安娜	.

“请进，安娜小姐。”

” ['ʌnə] [drægd] [hɜː'self] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [step] ,

”	Anna	dragged	herself	up	the	high	step	,
”	安娜	拖拽	她自己	向上	这	高的	步	,

安娜拖着疲惫的身体爬上了高高的台阶，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] [dʒʌst] [ðen] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

and	Mr	.	Lyon	just	then	opened	a	door	leading	into	his	study	.
和	先生	.	里昂	只是	然后	打开	一个	门	领导	进入	他的	学习	.

就在这时，里昂先生打开了通往他书房的门。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lʌndən] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ʌnə] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

“	What	is	it	,	London	?	”	he	questioned	,	and	seeing	Anna	,	lifted	his	hands	in
”	什么	是	它	,	伦敦	?	”	他	被质问	,	和	看到	安娜	,	抬起	他的	双手	在

[əˈmeɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

“怎么了，伦敦？”他问道，看到安娜后，惊讶地举起了双手。

['ʌnə] ['stʌmb(ə)ld] [təˈwɔːd] [hɪm] . -

Anna	stumbled	toward	him	.	48
安娜	踉跄	朝向	他	.	-

安娜踉跄着朝他走去。48

“ [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [əˈbaʊt] ['mɛlˈviːnə] !

“	I	am	to	blame	about	Melvina	!
”	我	是	到	责备	关于	梅尔维娜	!

“梅尔维娜的事都是我的错！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [həʊl]

”	she	exclaimed	,	and	,	speaking	as	quickly	as	she	could	,	she	told	the	whole
”	她	惊呼	,	和	,	请讲	作为	迅速地	作为	她	可以	,	她	讲述	这	所有的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

她惊呼道，然后语速飞快地把整个故事讲了出来。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪgˈzæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪkˈseptɪŋ] - [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	told	it	exactly	as	it	had	happened	,	excepting	Luretta's	part	of	the
她	讲述	它	确切地	作为	它	有	发生	,	除外	-	部分	的	这

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

她把事情的经过一字不差地讲了出来，只是没提卢雷塔参与恶作剧的事。

[ænd; ənd] - ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [taɪd] .

and	Melvina's	willingness	to	wade	in	the	creeping	tide	.
和	-	意愿	到	涉水	在	这	爬行	潮	.

以及梅尔维娜甘愿在缓缓上涨的浪潮中跋涉的意愿。

['mɪstə(r)] . ['laɪən][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

Mr	.	Lyon	had	taken	her	by	the	hand	and	led	her	into	the
先生	.	里昂	有	已采取	她	经过	这	手	和	引领	她	进入	这

['kænd(ə)l] - [lɪt] [ruːm] .

candle	-	lit	room	.
蜡烛	-	点燃	房间	.

里昂先生牵着她的手，领她走进了点着蜡烛的房间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] [bleiz] [ɒn][ðə; ði] [brɪk] [hɑːθ] ,

A	little	fire	blazed	on	the	brick	hearth	,
一个	小的	火	燃烧的	在	这	砖	炉	,

砖砌壁炉上燃起一小堆篝火，

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʌnə] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪst] [ɒv; əv] [stiːm] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wet]

and	as	Anna	came	near	it	a	little	mist	of	steam	rose	from	her	wet
和	作为	安娜	来了	靠近	它	一个	小的	薄雾	的	蒸汽	玫瑰	从	她	湿的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

当安娜走近它时，她湿漉漉的衣服上冒出了一小团水汽。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['lɪsnd] , ['ki:pɪŋ] ['ænəz] [kəʊld]['lɪt(ə)l][hænd][fɑ:st][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] [klɑ:sp] .

The	minister	listened	,	keeping	Anna's	cold	little	hand	fast	in	his	friendly	clasp	.
这	部长	听着	,	保持	安娜的	寒冷的	小的	手	快速地	在	他的	友好的	搭扣	.

部长静静地听着，友好地握着安娜冰冷的小手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] : " [ɪz]['mɛl'vi:nə] [seɪf] ?

His	face	was	very	grave	,	and	when	she	finished	with	:	"	Is	Melvina	safe	?
他的	脸	曾是	非常	严重	,	和	什么时候	她	完成的	和	:	"	是	梅尔维娜	安全的	?

他的脸色非常严肃，当她说完后，他问道："梅尔维娜安全吗？"

['lʌndən] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

London	said	she	was	.
伦敦	说	她	曾是	.

伦敦方面表示她就是。

[bʌt; bət] , [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['laɪən] , [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

But	,	oh	,	Mr	.	Lyon	,	all	her	fine	clothes	are	swept	away	,	and	it	is
但	,	哦	,	先生	.	里昂	,	全部	她	美好的	衣服	是	扫荡	离开	,	和	它	是

[maɪ] [fɔ:lt] ,

my	fault	,
我的	过错	,

但是，哦，里昂先生，她所有漂亮的衣服都被冲走了，这都是我的错。

" [hi:; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌbld] [feɪs] .

"	he	smiled	down	at	her	troubled	face	.
"	他	微笑	向下	在	她	麻烦	脸	.

他低头看着她忧虑的脸，微微一笑。

" [bi:; bi][ɪn][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'lɑ:m] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	Be	in	no	further	alarm	,	my	child	.
"	是	在	不	更远	警报	,	我的	孩子	.

孩子，不要再惊慌了。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] [bru:zd] ,

But	come	with	me	,	for	your	feet	are	cut	and	bruised	,
但	来	和	我	,	为了	你的	脚	是	切	和	瘀伤	,

但请跟我来，因为你的脚伤痕累累。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪən] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][draɪ] ['kləʊðɪŋ] .

and	Mrs	.	Lyon	will	give	you	dry	clothing	.
和	太太	.	里昂	将要	给	你	干燥	衣服	.

里昂太太会给你提供干衣服。

['mɛl'vi:nə] [dʌz] [nɒt] [bleɪm] [ju:; jʊ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] [præŋk] .

Melvina	does	not	blame	you	in	her	story	of	this	mischievous	prank	.
梅尔维娜	做	不是	责备	你	在	她	故事	的	这	恶作剧	恶作剧	.

在讲述这个恶作剧的故事时，梅尔维娜并没有责怪你。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['bleɪmwɜ:ði] .

But	I	doubt	not	you	are	both	blameworthy	.
但	我	怀疑	不是	你	是	两个都	应受谴责的	.

但我毫不怀疑你们两个都有责任。

[bʌt; bət] - [twɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] - ['dju:ti][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [ðaɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

But	'	twill	be	your	parents	'	duty	to	see	to	thy	punishment	.
但	-	斜纹布	是	你的	父母	-	责任	到	看	到	你的	惩罚	.

但你的父母有责任惩罚你。

" [æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [spəʊk] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv]

"	As	the	minister	spoke	he	drew	her	toward	a	door	at	the	far	end	of
"	作为	这	部长	辐	他	画	她	朝向	一个	门	在	这	远的	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	room	and	opened	it	,
这	房间	和	打开	它	,

"部长说话间，拉着她走向房间尽头的一扇门，然后打开了门。"

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['laɪən] , who49

calling	for	Mrs	.	Lyon	,	who49
呼叫	为了	太太	.	里昂	,	who49

呼唤里昂夫人，她49

[rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] ['faɪəpleɪs] .

rose	from	her	seat	near	a	low	table	in	front	of	the	big	kitchen	fireplace	.
玫瑰	从	她	座位	靠近	一个	低的	桌子	在	正面	的	这	大的	厨房	壁炉	.

她从厨房大壁炉前矮桌旁的座位上站了起来。

[ɔːl] ['ænəz] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

All	Anna's	courage	had	vanished	.
全部	安娜的	勇气	有	消失了	.

安娜的勇气完全消失了。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['laɪən] , ['seɪɪŋ] :

She	hung	her	head	,	not	daring	to	look	at	Mrs	.	Lyon	,	saying	:
她	悬挂	她	头	,	不是	大胆	到	看	在	太太	.	里昂	,	说	:

她低着头，不敢看里昂太太，说道：

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] .

"	I	must	go	home	.
"	我	必须	去	家	.

我必须回家了。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] . "

I	must	not	stay	.	"
我	必须	不是	停留	.	"

我不能留下来。

" ['lʌndən] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [eə(r)] [ðɪs] ,

"	London	is	at	your	father's	house	ere	this	,
"	伦敦	是	在	你的	父亲的	房子	埃雷	这	,

"伦敦此刻就在你父亲的房子里，

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] .

and	will	tell	him	that	you	are	to	spend	the	night	here	.
和	将要	告诉	他	那	你	是	到	花费	这	夜晚	这里	.

并告诉他你今晚要在这里过夜。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['laɪən] ;

They	will	not	be	anxious	about	you	,	"	said	Mrs	.	Lyon	;
他们	将要	不是	是	焦虑的	关于	你	,	"	说	太太	.	里昂	;

"他们不会为你担心的，"里昂夫人说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wet] ['gɑːmənts] .

"	and	now	slip	out	of	those	wet	garments	.
"	和	现在	滑	出去	的	那些	湿的	服装	.

"现在赶紧脱掉那些湿衣服。"

[aɪ][hæv; həv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [beɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

I	have	warm	water	to	bathe	your	feet	,
我	有	温暖的	水	到	洗澡	你的	脚	,

我这里有温水可以给你洗脚。

" [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌnə] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]

"	and	almost	before	Anna	realized	what	was	happening	she	found	herself	in	a
"	和	几乎	前	安娜	已实现	什么	曾是	发生	她	成立	她自己	在	一个

[wɔːm] ['flænl] ['ræpə(r)] ,

warm	flannel	wrapper	,
温暖的	绒布	包装纸	,

几乎在安娜意识到发生了什么事之前，她就发现自己裹在一件温暖的法兰绒毯子里了。

[hɜː(r); hə(r)] [bruːzd] [fiːt] [beɪðd] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['kʌmfətɪŋ] ['bændɪdʒ] ,

her	bruised	feet	bathed	and	wrapped	in	comforting	bandages	,
她	瘀伤	脚	洗澡	和	包装	在	令人感到安慰	绷带	,

她受伤的双脚被清洗干净，并用舒适的绷带包扎起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][hɒt] [mɪlk] [ænd; ənd] [kɔːn] [bred] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	a	bowl	of	hot	milk	and	corn	bread	on	the	little	table	beside	her	.
和	一个	碗	的	热的	牛奶	和	玉米	面包	在	这	小的	桌子	旁	她	.

她身旁的小桌子上放着一碗热牛奶和玉米面包。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['laɪən] [led][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði]

When	this	was	finished	Mrs	.	Lyon	led	the	little	girl	to	a	tiny	chamber	at	the
什么时候	这	曾是	完成的	太太	.	里昂	引领	这	小的	女孩	到	一个	微小的	房间	在	这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

head	of	the	stairs	.
头	的	这	楼梯	.

事情办完后，里昂夫人领着小女孩来到楼梯尽头的一间小房间。

[ə; eɪ][bɪg] ['bedsted] [siːmd] ['nɪəli] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] .

A	big	bedstead	seemed	nearly	to	fill	the	room	.
一个	大的	床架	似乎	几乎	到	充满	这	房间	.

一张大床几乎占据了整个房间。

“ [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , ['ʌnə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['laɪən] ,

“	Say	your	prayers	,	Anna	,	”	said	Mrs	.	Lyon	,
“	说	你的	祈祷	,	安娜	,	”	说	太太	.	里昂	,

“安娜，祈祷吧，”莱昂太太说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'ləʊn] .

and	without	another	word	she	left	the	little	girl	alone	.
和	没有	其他	单词	她	左边	这	小的	女孩	独自的	.

她一言不发，离开了，留下小女孩独自一人。

['ʌnə] [wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] ['taɪəd] [aʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɑːk] [ruːm] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent]

Anna	was	so	thoroughly	tired	out	that	even	the	strange	dark	room	did	not	prevent
安娜	曾是	所以	彻底	疲劳的	出去	那	甚至	这	奇怪的	黑暗的	房间	做过	不是	防止

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

her	from	going	to	sleep	,
她	从	去	到	睡觉	,

安娜筋疲力尽，即使是陌生的黑暗房间也无法阻止她入睡。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ;

and	when	she	awoke	the	tiny	room	was	full	of	sunshine	;
和	什么时候	她	醒来	这	微小的	房间	曾是	满的	的	阳光	;

当她醒来时，狭小的房间里充满了阳光；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['rəubinz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][m'eɪpəlz][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] people50

she	could	hear	robins	singing	in	the	maples	near	the	house	,	and	people50
她	可以	听到	知更鸟	歌唱	在	这	枫树	靠近	这	房子	,	和	people50

她能听到房子附近枫树丛中知更鸟的鸣叫声，还有人50

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] - [steəz] .

moving	about	down	-	stairs	.
移动	关于	向下	-	楼梯	.

在楼下走动。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

Then	she	sat	up	in	bed	with	a	little	shiver	of	apprehension	.
然后	她	卫星	向上	在	床	和	一个	小的	颤抖	的	忧虑	.

然后她坐起身来，带着一丝不安的颤抖。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪən][ænd; ənd]['mɛl'viːnə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	would	the	minister	and	Mrs	.	Lyon	and	Melvina	say	to	her	?
什么	会	这	部长	和	太太	.	里昂	和	梅尔维娜	说	到	她	?

部长、里昂夫人和梅尔维娜会对她说些什么呢?

[pə'hæps] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Perhaps	none	of	them	would	even	speak	to	her	.
也许	没有任何	的	他们	会	甚至	说话	到	她	.

或许他们中根本没有人会跟她说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

She	had	never	been	so	unhappy	in	her	life	as	she	was	at	that	moment	.
她	有	绝不	到过	所以	不开心	在	她	生活	作为	她	曾是	在	那	片刻	.

她一生中从未像那一刻那样不快乐过。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][bed] ;

She	slipped	out	of	bed	;
她	滑倒了	出去	的	床	;

她悄悄溜下了床;

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)][ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] [wɪð] [peɪn] .

but	the	moment	her	feet	touched	the	floor	she	cried	out	with	pain	.
但	这	片刻	她	脚	感动	这	地面	她	哭	出去	和	疼痛	.

但她的脚刚一碰到地面，就疼得叫了出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] [ænd; ənd][sɔː(r)] .

For	they	were	bruised	and	sore	.
为了	他们	是	瘀伤	和	疮	.

因为他们遍体鳞伤，疼痛难忍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪən] ['entəd] .

There	was	a	quick	rap	at	the	door	,	and	Mrs	.	Lyon	entered	.
那里	曾是	一个	快的	说唱	在	这	门	,	和	太太	.	里昂	进入	.

门上传来一阵急促的敲门声，里昂太太走了进来。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['ʌnə] .

“	Good	-	morning	,	Anna	.
“	好的	-	早晨	,	安娜	.

“早上好，安娜。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

Here	are	your	clothes	.
这里	是	你的	衣服	.

你的衣服在这里。

[aɪ][hæv; həv] [prest] [ðem; ðəm] .

I	have	pressed	them	.
我	有	按下	他们	.

我已经压平了它们。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] !

And	I	suppose	these	are	your	shoes	and	stockings	!
和	我	认为	这些	是	你的	鞋	和	长筒袜	!

我想这就是你的鞋子和袜子吧!

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ðə; ði] [staʊt] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪt] [sˈtɒkɪŋz] [ðæt] ['ʌnə] [hæd; həd]

〞	and	she	set	down	the	stout	shoes	and	the	knit	stockings	that	Anna	had
〞	和	她	放	向下	这	肥硕	鞋	和	这	针织	长筒袜	那	安娜	有

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hæd; həd] [biːn] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

supposed	had	been	swept	out	to	sea	.
据称	有	到过	扫荡	出去	到	海	.

“她放下了安娜以为已经被海浪卷走的那双结实的鞋子和针织长袜。

〝 [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi]

〝	When	you	are	dressed	come	to	the	kitchen	and	your	breakfast	will	be
〝	什么时候	你	是	穿着	来	到	这	厨房	和	你的	早餐	将要	是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

“穿好衣服后，请到厨房来，你的早餐已经准备好了。”

〞 [sed] ['mɪsɪz] . ['laɪən] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔː(r)] ['ʌnə] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] .

〞	said	Mrs	.	Lyon	,	and	left	the	room	before	Anna	had	courage	to	speak	.
〞	说	太太	.	里昂	,	和	左边	这	房间	前	安娜	有	勇气	到	说话	.

“莱昂太太说完，不等安娜鼓起勇气开口，就离开了房间。”

['ʌnə] [drest] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [enˈdevəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɒn]

Anna	dressed	quickly	;	but	in	spite	of	her	endeavors	she	could	not	get	on
安娜	穿着	迅速地	;	但	在	尽管如此	的	她	努力	她	可以	不是	得到	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .

her	shoes	.
她	鞋	.

安娜迅速穿好衣服；但是尽管她努力尝试，却还是穿不上鞋子。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['bædli] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ;

Her	feet	hurt	her	too	badly	to	take	off	the	bandages	;
她	脚	伤害	她	也	糟糕	到	拿	离开	这	绷带	;

她的脚疼得厉害，根本没法取下绷带；

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [ɒn] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

she	drew	her	stockings	on	with	some	difficulty	,
她	画	她	长筒袜	在	和	一些	困难	,

她费了些力气才穿上长袜。

[ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɪn][hænd] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [steəz] .

and	shoes	in	hand	went	slowly	down	the	steep	stairs	.
和	鞋	在	手	去	缓慢地	向下	这	陡	楼梯	.

她手里拿着鞋子，慢慢地走下陡峭的楼梯。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . -

When	she	was	nearly	down	she	heard	Mrs	.	51
什么时候	她	曾是	几乎	向下	她	听到	太太	.	-

当她快要倒下时，她听到了51夫人的声音。

[laɪənz] [vɔɪs] : “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)]

Lyon's	voice	:	“	She	is	a	mischievous	child	,	and	her	parents	encourage	her
里昂的	嗓音	:	“	她	是	一个	恶作剧	孩子	,	和	她	父母	鼓励	她

.

:
.

里昂的声音：“她是个调皮的孩子，她的父母却鼓励她。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

She	looks	like	a	boy	,
她	看起来	喜欢	一个	男生	,

她长得像个男孩，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['mɛl'viːnə][tuː; tə][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	do	not	want	Melvina	to	have	aught	to	do	with	her	.
和	我	做	不是	想	梅尔维娜	到	有	零	到	做	和	她	.

我不想让梅尔维娜和她有任何瓜葛。

" ['ʌnə] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .

"	Anna	drew	a	quick	breath	.
"	安娜	画	一个	快的	气息	.

安娜倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [feɪs] ['piːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [səʊ][ˌʌn'kaɪndli][ɒv; əv]

She	would	not	go	into	the	kitchen	and	face	people	who	thought	so	unkindly	of
她	会	不是	去	进入	这	厨房	和	脸	人们	WHO	想法	所以	不友善的	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她不愿走进厨房，面对那些对她抱有如此刻薄看法的人。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

“	I	will	go	home	,	”	she	thought	,	ready	to	cry	with	the	pain	from	her	feet	,
“	我	将要	去	家	,	”	她	想法	,	准备好	到	哭	和	这	疼痛	从	她	脚	,

“我要回家了，”她心想，脚底的疼痛让她几乎要哭出来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [θɔːts] .

and	her	unhappy	thoughts	.
和	她	不开心	想法	.

以及她不愉快的想法。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][waɪd] ['əʊpən] .

The	front	door	was	wide	open	.
这	正面	门	曾是	宽的	打开	.

前门大开着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

There	was	no	trace	of	the	storm	of	the	previous	night	,
那里	曾是	不	痕迹	的	这	风暴	的	这	以前的	夜晚	,

昨晚的暴风雨痕迹已荡然无存。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['sɒftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

and	Anna	made	her	way	softly	across	the	entry	and	down	the	steps	.
和	安娜	制成	她	方式	轻轻	穿过	这	入口	和	向下	这	步骤	.

安娜轻手轻脚地穿过入口，走下台阶。

['evri] [step] [hɜːt] ,

Every	step	hurt	,
每一个	步	伤害	,

每走一步都疼，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ]

but	she	hurried	along	and	had	reached	the	church	when	she	gave	a	little	cry
但	她	慌忙	沿着	和	有	达到	这	教会	什么时候	她	给予	一个	小的	哭

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

of	delight	,
的	喜	,

但她加快脚步，走到教堂时，不禁发出了一声喜悦的轻呼。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] .

for	her	father	was	coming	up	the	path	.
为了	她	父亲	曾是	未来	向上	这	小路	.

因为她父亲正沿着小路走来。

“ [wel] , [hɪrz] [maɪ] ['dænə] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn]

“	Well	,	here's	my	Danna	safe	and	sound	,	”	he	exclaimed	,	picking	her	up	in
”	出色地	,	这里是	我的	丹娜	安全的	和	声音	,	”	他	惊呼	,	挑选	她	向上	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

“瞧，我的丹娜平安无事！”他喊道，并将她抱了起来。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	And	what	has	happened	to	her	little	feet	?	”	he	asked	,
”	和	什么	有	发生	到	她	小的	脚	?	”	他	问	,

“她的小脚怎么了？”他问道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [tə'wɔːd] [həʊm] .

as	he	carried	her	on	toward	home	.
作为	他	携带	她	在	朝向	家	.

他抱着她往家走去。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌnə] [təʊld] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] ['stɔːri] [ə'gen] ,

And	then	Anna	told	all	her	sad	story	again	,
和	然后	安娜	讲述	全部	她	伤心	故事	再次	,

然后安娜又把她悲惨的遭遇讲了一遍。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['laɪən] [seɪ] .

even	to	the	words	she	had	overheard	Mrs	.	Lyon	say	.
甚至	到	这	字	她	有	无意中听到	太太	.	里昂	说	.

甚至连她无意中听到的里昂太太说的话都记得。

“ [doʊnt] ['wʌri] , ['dænə] !

“	Don't	worry	,	Danna	!
”	不	担心	,	丹娜	!

“别担心，丹娜！”

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [maɪ] [dæn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] - , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['westən]

I'd	rather	have	my	Dan	than	a	dozen	of	their	Melvinas	,	”	said	Mr	.	Weston
ID	相当	有	我的	担	比	一个	打	的	他们的	-	,	”	说	先生	.	韦斯顿

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“我宁愿要我的丹，也不要他们那一打梅尔维娜，”韦斯顿先生迅速说道。

[wen] ['lʌndən] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['priːviəs] night52

When	London	had	come	the	previous	night52
什么时候	伦敦	有	来	这	以前的	night52

前一天晚上伦敦人来了52

[wɪð] [ðə; ði] [briːf] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ðæt] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs]

with	the	brief	message	from	the	minister	that	Anna	was	safe	at	his	house
和	这	简短的	信息	从	这	部长	那	安娜	曾是	安全的	在	他的	房子

[ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ,

and	would	stay	the	night	there	,
和	会	停留	这	夜晚	那里	,

部长发来简短消息，说安娜在他家很安全，今晚会在那里过夜。

[ðə; ði] ['wɛstənz] [hæd; həd] [biːn] [vekst] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

the	Westons	had	been	vexed	and	troubled	,
这	韦斯顿	有	到过	烦恼	和	麻烦	,

韦斯顿一家一直很烦恼和忧虑，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['ʌnə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ]

and	Mrs	.	Weston	had	declared	that	Anna	should	be	punished	for	running
和	太太	.	韦斯顿	有	声明	那	安娜	应该	是	受到惩罚	为了	跑步

[ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [haʊs] .

off	in	such	a	tempest	to	the	minister's	house	.
离开	在	这样的	一个	暴风雨	到	这	部长	房子	.

韦斯顿太太宣称，安娜应该受到惩罚，因为她冒着这样的暴风雨跑到牧师家去。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['westən] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] ['stɔːri] ,

But	as	Mr	.	Weston	listened	to	his	little	daughter's	story	,
但	作为	先生	.	韦斯顿	听着	到	他的	小的	女儿的	故事	,

但当韦斯顿先生听着小女儿讲述故事时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] ,

and	looked	at	her	troubled	and	tear	-	stained	face	,
和	看起来	在	她	麻烦	和	撕	-	染色	脸	,

他看着她那张忧虑且泪痕斑斑的脸，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ʌnə] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] ,

he	decided	that	Anna	had	had	a	lesson	that	she	would	remember	,
他	决定	那	安娜	有	有	一个	课	那	她	会	记住	,

他认定安娜已经吸取了一个终生难忘的教训。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] ['kʌmfətɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pʌnɪʃmənt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːdz]

and	needed	comforting	more	than	punishment	;	and	a	few	whispered	words
和	需要	令人感到安慰	更多的	比	惩罚	;	和	一个	很少	低声说道	字

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['westən] ,

to	Mrs	.	Weston	,
到	太太	.	韦斯顿	,

比起惩罚，他更需要安慰；于是，有人低声对韦斯顿太太说了几句话。

[æz; əz][hiː; hi][set] ['ʌnə] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] ['rɒkə(r)] ,

as	he	set	Anna	down	in	the	big	wooden	rocker	,
作为	他	放	安娜	向下	在	这	大的	木制的	摇滚乐	,

他把安娜放在那把大木制摇椅上时，

[meɪd] ['ænəz] ['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['tendəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [seɪ]

made	Anna's	mother	put	her	arms	tenderly	about	her	little	daughter	and	say
制成	安娜的	母亲	放	她	武器	温柔地	关于	她	小的	女儿	和	说

['kaɪndli] :

kindly	:
亲切地	:

安娜的母亲温柔地搂住她的小女儿，和蔼地说：

“ ['mʌðərz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['dænə] [həʊm] [ə'gen] .

“	Mother's	glad	enough	to	have	her	Danna	home	again	.
“	母亲的	高兴的	足够的	到	有	她	丹娜	家	再次	.

“妈妈很高兴丹娜能回家。”

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [fiːt] .

And	now	let's	look	at	those	feet	.
和	现在	我们来吧	看	在	那些	脚	.

现在我们来看看这些脚。

” [riːbi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɒt] ['pɒrɪdʒ] ,

”	Rebby	came	running	with	a	bowl	of	hot	porridge	,
”	蕾比	来了	跑步	和	一个	碗	的	热的	稀饭	,

“雷比端着一碗热粥跑了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	the	little	girl	was	made	as	comfortable	as	possible	.
和	这	小的	女孩	曾是	制成	作为	舒服的	作为	可能的	.

并尽可能让小女孩感到舒适。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

But	all	that	morning	she	sat	in	the	big	chair	with	her	feet	on	a	cushion	in	a
但	全部	那	早晨	她	卫星	在	这	大的	椅子	和	她	脚	在	一个	软垫	在	一个

[smɔ:lə(r)] [tʃeə(r)] ,

smaller	chair	,
较小的	椅子	,

但那天上午她一直坐在大椅子上，双脚放在小椅子上的垫子上。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ri:bi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] ;

and	she	told	her	mother	and	Rebby	all	the	story	of	her	adventures	;
和	她	讲述	她	母亲	和	蕾比	全部	这	故事	的	她	冒险	;

她把自己的冒险经历全部告诉了她的母亲和蕾比；

[ænd; ənd] [wen] [ri:bi] [lɑ:ft] [æt; ət] - [nɒt] ['nəʊɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:ldə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [paɪn]

and	when	Rebby	laughed	at	Melvina's	not	knowing	an	alder	from	a	pine
和	什么时候	蕾比	笑了	在	-	不是	会心	一个	桤木	从	一个	松树

['dænə] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Danna	smiled	a	little	.
丹娜	微笑	一个	小的	.

当雷比嘲笑梅尔维娜分不清桤木和松树时，丹娜微微一笑。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['westən] [wɒz; wəz] ['veri] ['səʊbə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] [nəʊ] [wɜ:d] of53

But	Mrs	.	Weston	was	very	sober	,	although	she	said	no	word	of53
但	太太	.	韦斯顿	曾是	非常	清醒	,	虽然	她	说	不	单词	of53

但韦斯顿太太非常清醒，尽管她一句话也没说。53

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

责备。

[ɪf] ['mɛl'vi:nə] [laɪənz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] ['ænəz]

If	Melvina	Lyon's	things	had	been	lost	it	would	be	but	right	that	Anna's
如果	梅尔维娜	里昂的	事物	有	到过	丢失的	它	会	是	但	正确的	那	安娜的

['peərənts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ] ,

parents	should	replace	them	to	the	best	of	their	ability	,
父母	应该	代替	他们	到	这	最好的	的	他们的	能力	,

如果梅尔维娜·里昂的遗物丢失了，安娜的父母理应尽力为她添置新的物品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪk'spens] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] .

and	this	would	be	a	serious	expense	for	the	little	household	.
和	这	会	是	一个	严肃的	费用	为了	这	小的	家庭	.

这对这个小家庭来说将是一笔不小的开支。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ri:bi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔstəz] - , [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]

After	dinner	Rebby	went	to	the	Fosters	'	,	and	came	home	with	the	story	of
后	晚餐	蕾比	去	到	这	福斯特	-	,	和	来了	家	和	这	故事	的

- [rɪ'tɜ:n] [həʊm] .

Melvina's	return	home	.
-	返回	家	.

晚饭后，雷比去了福斯特家，回来时把梅尔维娜回家的故事告诉了她。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['ʌnə] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hæd; həd]

It	seemed	that	the	moment	Anna	left	her	she	became	frightened	and	had
它	似乎	那	这	片刻	安娜	左边	她	她	成为	害怕	和	有

['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] ;

followed	her	up	the	slope	;
随后	她	向上	这	坡	;

似乎安娜离开她的那一刻，她就感到害怕，并跟着她上了山坡；

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['laɪən][ænd; ənd] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	then	,	while	Mr	.	Lyon	and	London	were	searching	for	her	,
和	然后	,	尽管	先生	.	里昂	和	伦敦	是	搜索	为了	她	,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] ,

she	had	made	her	way	home	,
她	有	制成	她	方式	家	,

然后，当里昂先生和伦敦四处寻找她的时候，她已经回到了家。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][bed] .

told	her	story	,	and	had	been	put	to	bed	.
讲述	她	故事	,	和	有	到过	放	到	床	.

她讲述了自己的故事，然后就被送去睡觉了。

- [hæd; həd] ['kærɪd] - [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ænəz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wel] [ʌp]

Luretta	had	carried	Melvina's	things	and	Anna's	shoes	and	stockings	well	up
-	有	携带	-	事物	和	安娜的	鞋	和	长筒袜	出色地	向上

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

卢雷塔把梅尔维娜的东西和安娜的鞋袜一路扛到了岸边很远的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [triː] ; [səʊ] ,

and	had	put	them	under	the	curving	roots	of	the	oak	tree	;	so	,
和	有	放	他们	在下面	这	弯曲	根	的	这	橡木	树	;	所以	,

并将它们放在橡树弯曲的根部下面；于是，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [səʊkt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bləʊn] [ə'weɪ] ,

although	they	were	well	soaked	,	they	were	not	blown	away	,
虽然	他们	是	出色地	浸泡过	,	他们	是	不是	吹	离开	,

虽然它们被雨水浸透了，但没有被吹走。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] - [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	early	that	morning	Luretta	had	hastened	to	carry	the	things	to	the
和	早期的	那	早晨	-	有	加快	到	携带	这	事物	到	这

['pɑːsənɪdʒ] .

parsonage	.
牧师住宅	.

那天清晨，卢雷塔匆匆忙忙地把东西搬到了牧师住宅。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] , [dæn] , [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [stɔːm] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

“	You	were	brave	,	Dan	,	to	go	through	all	that	storm	last	night	to	tell	the
“	你	是	勇敢的	,	担	,	到	去	通过	全部	那	风暴	最后的	夜晚	到	告诉	这

['mɪnɪstə(r)] ,

minister	,
部长	,

“丹，你昨晚冒着那么大的风雨去告诉部长，真是太勇敢了。”

” [sed] [riːbi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

”	said	Rebby	,	as	she	drew	a	footstool	near	her	sister's	chair	and	sat	down	.
”	说	蕾比	,	作为	她	画	一个	脚凳	靠近	她	姐妹	椅子	和	卫星	向下	.

“,”蕾比说着，拉过一个脚凳到她姐姐的椅子旁边坐了下来。

[riːbi] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['trʌbld] [tuː; tə] - [deɪ] ;

Rebby	was	not	so	troubled	to	-	day	;
蕾比	曾是	不是	所以	麻烦	到	-	天	;

拉比今天并不太烦恼；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pə'spəʊnd] [hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti]

for	her	father	had	postponed	his	trip	to	the	forest	after	the	liberty
为了	她	父亲	有	推迟	他的	旅行	到	这	森林	后	这	自由

[triː] ,

tree	,
树	,

因为她父亲在自由树之后推迟了去森林的行程。

[ænd; ənd] [riːbi] [həʊpt] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set]

and	Rebby	hoped	that	perhaps	it	would	not	be	necessary	that	one	should	be	set
和	蕾比	希望	那	也许	它	会	不是	是	必要的	那	一	应该	是	放

[ʌp][ɪn] [mə'tʃaɪəs] .

up	in	Machias	.
向上	在	马基亚斯	.

雷比希望或许不必在马基亚斯设立一个办事处。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] keep54

So	she	was	ready	to	keep54
所以	她	曾是	准备好	到	keep54

所以她准备留下54

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]

her	little	sister	company	,	and	try	to	make	her	forget	the	troubles	of
她	小的	姐姐	公司	,	和	尝试	到	制作	她	忘记	这	麻烦	的

[hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] .

her	adventures	.
她	冒险	.

她陪伴着她的小妹妹，试图让她忘记冒险中的烦恼。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [riːbi] , ” ['ʌnə] [rɪ'spɒndɪd] ['sɪəriəsli] , “ [bʌt; bət] [nʌn]

“	Of	course	I	had	to	go	,	Rebby	,	”	Anna	responded	seriously	,	“	but	none
“	的	课程	我	有	到	去	,	蕾比	,	”	安娜	回应	严重地	,	“	但	没有任何

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“我当然得去，雷比，”安娜严肃地回答道，“但这一切都不是真的。”

[nɒt]['iːv(ə)n][maɪ] [fiːt] , [hɜːt] [səʊ][bæd][æz; əz] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['laɪən] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

not	even	my	feet	,	hurt	so	bad	as	what	Mrs	.	Lyon	said	about	me	.
不是	甚至	我的	脚	,	伤害	所以	坏的	作为	什么	太太	.	里昂	说	关于	我	.

就连我的脚都没莱昂太太说我的那些话那么让我难受。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ænd; ənd] ['ʌnə] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

For	I	do	not	think	I	am	what	she	said	,	”	and	Anna	began	to	cry	.
为了	我	做	不是	思考	我	是	什么	她	说	,	”	和	安娜	开始	到	哭	.

“因为我不认为我是她所说的那种人，”安娜开始哭泣。

“ ['fɑːðə(r)] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['breɪvɪst] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ;

“	Father	says	you	are	the	bravest	child	in	the	settlement	;
“	父亲	说道	你	是	这	最勇敢的	孩子	在	这	沉降	;

“父亲说你是定居点里最勇敢的孩子；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [streɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] .

and	Mother	is	proud	that	you	went	straight	there	and	took	all	the	blame	.
和	母亲	是	自豪的	那	你	去	直的	那里	和	采取	全部	这	责备	.

母亲很为你感到骄傲，因为你直接去了那里，承担了所有的责任。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][gɜːl][ɪz][səʊ][dɪə(r)][æz; əz][maɪ] ['dænə] ,

And	I	am	sure	that	no	other	girl	is	so	dear	as	my	Danna	,
和	我	是	当然	那	不	其他	女孩	是	所以	亲爱的	作为	我的	丹娜	,

我确信，没有哪个女孩能像我的丹娜那样让我心爱。

" [dɪ'kleəd] [riːbi] ['lɔɪəli] .
" declared Rebby loyally .
" 声明 蕾比 忠诚地 .

"雷比忠诚地宣称。"

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [hɑːm] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?
" After all , what harm did you do ?
" 后 全部 , 什么 伤害 做过 你 做 ?

"毕竟，你做了什么坏事呢？"

" [bʌt; bət] ['ʌnə] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] ['kʌmfət] .
" But Anna was not so easily comforted .
" 但 安娜 曾是 不是 所以 容易地 安慰 .

但安娜却没那么容易被安慰。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] ['mɛli] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" I tried to make fun of Melly for not knowing anything .
" 我 尝试 到 制作 乐趣 的 梅莉 为了 不是 会心 任何事物 .

"我试图嘲笑梅莉什么都不懂。"

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I tried to show off , " she said ,
我 尝试 到 展示 离开 , " 她 说 ,

"我当时想炫耀一下，"她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ; [ænd; ənd]
" and now probably she will never want to see me again ; and
" 和 现在 大概 她 将要 绝不 想 到 看 我 再次 ; 和

"现在她可能再也不想见到我了；"

[əʊ] , [riːbi] !
oh , Rebby !
哦 , 蕾比 !

哦，雷比！

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] ['mɛlˈviːnə][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ,
the worst of it all is that Melvina is just as brave as she can be ,
这 最差 的 它 全部 是 那 梅尔维娜 是 只是 作为 勇敢的 作为 她 能 是 ,

最糟糕的是，梅尔维娜其实非常勇敢。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
and I like her !
和 我 喜欢 她 !

我喜欢她！

" [ænd; ənd] ['ænəz] [braʊn] [aɪz] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] - [ɪn'dʒɔɪmənt]
" And Anna's brown eyes brightened at the remembrance of Melvina's enjoyment
" 和 安娜的 棕色的 眼睛 明亮 在 这 纪念 的 - 享受
[ɒv; əv][ðeə(r)] [spɔːt] [tə'geðə(r)] .
of their sport together .
的 他们的 运动 一起 .

"安娜想起梅尔维娜和她一起运动时的快乐，棕色的眼睛就亮了起来。"

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , ['dænə] ; ['fɑːðə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'bekə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)]
" Don't you worry , Danna ; Father will make it all right , " Rebecca assured her
" 不 你 担心 , 丹娜 ; 父亲 将要 制作 它 全部 正确的 , " 丽贝卡 保证 她
;
;
;

"丹娜，别担心，爸爸会处理好的，"丽贝卡安慰她说；

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈbekə] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][kʊd; kəd] [smuːð] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpleɪsɪz] .

for	Rebecca	thought	that	her	father	could	smooth	out	all	the	difficult	places	.
为了	丽贝卡	想法	那	她	父亲	可以	光滑的	出去	全部	这	难的	地方	.

-

55

-

丽贝卡认为她父亲能帮她解决所有难题。55

['ʌnə] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

Anna	did	not	speak	of	the	excursion	to	the	forest	;
安娜	做过	不是	说话	的	这	短途旅行	到	这	森林	;

安娜没有提起去森林的那次旅行;

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

she	did	not	even	think	of	it	until	that	evening	,
她	做过	不是	甚至	思考	的	它	直到	那	晚上	,

直到那天晚上她才想到这件事。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [faɪn] [bɜːtʃ] - [bɑːk] , [sɒft] [ænd; ənd]

when	her	father	came	home	with	a	roll	of	fine	birch	-	bark	,	soft	and
什么时候	她	父亲	来了	家	和	一个	卷	的	美好的	桦木	-	吠	,	柔软的	和

[smuːð] [æz; əz]['peɪpə(r)] ,

smooth	as	paper	,
光滑的	作为	纸	,

当她父亲带回家一卷上好的桦树皮时，那桦树皮柔软光滑，像纸一样。

[ɒn] [huːz] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rɪˈbekə] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [kʊd; kəd] [treɪs] [kruːd]

on	whose	smooth	surface	she	and	Rebecca	with	bits	of	charcoal	could	trace	crude
在	谁	光滑的	表面	她	和	丽贝卡	和	比特	的	木炭	可以	痕迹	原油

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] ,

pictures	of	trees	and	Indians	,
图片	的	树木	和	印度人	,

她和丽贝卡用木炭碎屑在光滑的表面上勾勒出树木和印第安人的粗糙图案。

[ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [maɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['luːʃə] ['hɔː.tən] [ɔː(r)] -

of	birds	and	mice	,	and	sometimes	write	letters	to	Lucia	Horton	or	Luretta
的	鸟类	和	小鼠	,	和	有时	写	信件	到	露西亚	霍顿	或者	-

['fɒstə(r)] .

Foster	.
促进	.

鸟和老鼠，有时还会给露西亚·霍顿或卢雷塔·福斯特写信。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [dæn] ,

“	You	must	take	good	care	of	your	feet	,	Dan	,
”	你	必须	拿	好的	关心	的	你的	脚	,	担	,

“丹，你一定要好好保护你的脚。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [stɑːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['westən] ,

for	I	must	start	after	the	liberty	tree	in	a	few	days	,	”	said	Mr	.	Weston	,
为了	我	必须	开始	后	这	自由	树	在	一个	很少	天	,	”	说	先生	.	韦斯顿	,

“因为我几天后就必须去追寻自由之树了，”韦斯顿先生说道。

“ [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

“	and	I	want	your	company	.
”	和	我	想	你的	公司	.

“我希望有你陪伴。”

” ['ænəz] [feɪs] ['braitən] , [bʌt; bət] [rɪˈbekə] [lʊkt] ['trʌbld] .

”	Anna's	face	brightened	,	but	Rebecca	looked	troubled	.
”	安娜的	脸	明亮	,	但	丽贝卡	看起来	麻烦	.

安娜的脸上露出了笑容，但丽贝卡却一脸忧虑。

“ [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪbəti] [pəʊl] , ['fɑːðə(r)] ?
“ Why must we have a liberty pole , Father ?
“ 为什么 必须 我们 有 一个 自由 极 , 父亲 ?

“父亲，我们为什么一定要有自由柱呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['fretfəli] .
” she asked fretfully .
” 她 问 忧心忡忡地 .

她焦急地问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , ['dɔːtə(r)] .
“ We have good reasons , daughter .
“ 我们 有 好的 原因 , 女儿 .

“我们有充分的理由，女儿。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['taɪdɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [men] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd]
And to - day tidings have come that the brave men of Lexington and
和 到 - 天 消息 有 来 那 这 勇敢的 男人 的 列克星敦 和
['kɒŋkɔːd] ,
Concord ,
和睦 ,

今天传来消息，莱克星顿和康科德的勇士们，

[ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [drəʊv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] [ɒn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] .
in Massachusetts , drove the British back to Boston on the nineteenth of April .
在 马萨诸塞州 , 驾驶 这 英国 后退 到 波士顿 在 这 第十九 的 四月 .

在马萨诸塞州，4月19日将英国人赶回波士顿。

- [tɪz] [greɪt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒləniz] .
' Tis great news for all the colonies .
- 的 伟大的 消息 为了 全部 这 殖民地 .

这对各殖民地来说都是个好消息。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] [krɑːft] [wʊd] [gɪv] [mə'ʃaɪəs] [men] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['met(ə)l] ,
I wish some British craft would give Machias men a chance to show their mettle ,
我 希望 一些 英国 工艺 会 给 马基亚斯 男人 一个 机会 到 展示 他们的 气概 ,

我希望一些英国船只能给马基亚斯的男人们一个展现他们勇气的机会。

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['westən] ,
” said Mr . Weston ,
” 说 先生 . 韦斯顿 ,

韦斯顿先生说：“

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]
his face flushing at the thought of the patriotic action of the men of
他的 脸 冲洗 在 这 想法 的 这 爱国 行动 的 这 男人 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

想到马萨诸塞州男儿们的爱国行动，他的脸涨得通红。

[rɪ'bekə] [saɪd] .
Rebecca sighed .
丽贝卡 叹了口气 .

丽贝卡叹了口气。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɪʃt] [ðæt] her56
She , too , wished that her56
她 , 也 , 希望 那 her56

她也希望她的56

[həʊm] [taʊn] [maɪt] [duː; də][ɪts] [pɑːt] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət] ,

home	**town**	**might**	**do**	**its**	**part**	**to**	**win**	**a**	**victory**	**for**	**America**	**;**	**but**	**,**
家	镇	可能	做	它是	部分	到	赢	一个	胜利	为了	美国	;	但	,

家乡或许能为美国的胜利贡献一份力量；但是，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] ['luːʃə] ['hɔː.tən] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

remembering	**what**	**Lucia**	**Horton**	**had**	**told**	**her**	**,**	**the**	**very**	**mention**	**of**	**a**
记住	什么	露西亚	霍顿	有	讲述	她	,	这	非常	提到	的	一个

['lɪbəti] [pəʊl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l] .

liberty	**pole**	**made**	**her**	**tremble**	**.**
自由	极	制成	她	颤抖	.

想起露西亚·霍顿告诉她的话，一提到自由柱，她就浑身颤抖。

[wen] ['ʌnə] ['hɔbl] [ʌp] - [steəz] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [freɪm] [ɒv; əv]

When	**Anna**	**hobbled**	**up**	**-**	**stairs**	**that**	**night**	**she**	**was**	**in**	**a**	**much**	**happier**	**frame**	**of**
什么时候	安娜	跛行	向上	-	楼梯	那	夜晚	她	曾是	在	一个	很多	更快乐	框架	的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

那天晚上，安娜一瘸一拐地走上楼时，心情好多了。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] [best] ['fɑːðə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [best] ['mʌðə(r)]

“	**My**	**father**	**is**	**the**	**best**	**father**	**in**	**all**	**the**	**world**	**,**	**and**	**my**	**mother**	**is**	**the**	**best**	**mother**
“	我的	父亲	是	这	最好的	父亲	在	全部	这	世界	,	和	我的	母亲	是	这	最好的	母亲

,

,
,

“我的父亲是世界上最好的父亲，我的母亲是世界上最好的母亲，

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][ðə; ði] [best] ['sɪstə(r)] ,

and	**my**	**sister**	**is**	**the**	**best**	**sister**	**,**
和	我的	姐姐	是	这	最好的	姐姐	,

我的姐姐是最好的姐姐。

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] .

”	**she**	**announced**	**to**	**the**	**little**	**group**	**as**	**she**	**said**	**good**	**-**	**night**	**.**
”	她	宣布	到	这	小的	团体	作为	她	说	好的	-	夜晚	.

她一边向这群人道晚安，一边宣布道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [laɪənz] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] ;

But	**the**	**shadow**	**of**	**Mrs**	**.**	**Lyon's**	**disapproval**	**was**	**not**	**forgotten**	**;**
但	这	阴影	的	太太	.	里昂的	不赞成	曾是	不是	被遗忘的	;

但莱昂夫人的不满阴影始终挥之不去；

['ʌnə] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪn]

Anna	**wondered**	**to**	**herself**	**if**	**there**	**was**	**not**	**some**	**way**	**by**	**which**	**she**	**could**	**win**
安娜	想知道	到	她自己	如果	那里	曾是	不是	一些	方式	经过	哪个	她	可以	赢

[ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪən] ,

the	**approval**	**of**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lyon**	**,**
这	赞同	的	先生	.	和	太太	.	里昂	,

安娜心想，有没有什么办法可以赢得莱昂夫妇的认可呢?

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] - [frend] .

and	**so**	**be**	**allowed**	**to**	**become**	**Melvina's**	**friend**	**.**
和	所以	是	允许	到	变得	-	朋友	.

因此，他得以成为梅尔维娜的朋友。

“ ['mɪsɪz] . ['laɪən] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː][bɪ'kɒz][maɪ][heə(r)][ɪz] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] , ”

“	Mrs	.	Lyon	doesn't	like	me	because	my	hair	is	short	,	for	one	reason	,	”
”	太太	.	里昂	不	喜欢	我	因为	我的	头发	是	短的	,	为了	一	原因	,	”

[θɔːt] ['ʌnə] .

thought	Anna	.
想法	安娜	.

“莱昂太太不喜欢我，原因只有一个，那就是我的头发很短，”安娜心想。

“ [aɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ; [bʌt; bət] - [twɪl] [teɪk] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,

“	I'll	let	it	grow	;	but	-	twill	take	years	and	years	,
”	患病的	让	它	生长	;	但	-	斜纹布	拿	年	和	年	,

“我会让它生长；但这需要很多年，

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt]

”	and	with	this	discouraging	thought	her	eyes	closed	,	and	she	forgot
”	和	和	这	令人沮丧	想法	她	眼睛	关闭	,	和	她	忘了

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [sliːp] . -

her	troubles	in	sleep	.	57
她	麻烦	在	睡觉	.	-

想到这里，她心灰意冷，闭上了眼睛，在睡梦中忘却了所有的烦恼。57

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]

A	BIRTHDAY
一个	生日

生日

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ænəz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [hiːld] , [ænd; ənd] , ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['mɔkəsɪnz] ,

In	a	few	days	Anna's	feet	were	healed	,	and	,	wearing	her	soft	moccasins	,
在	一个	很少	天	安娜的	脚	是	已治愈	,	和	,	穿着	她	柔软的	鹿皮鞋	,

几天后，安娜的脚就痊愈了，她穿上柔软的鹿皮鞋，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .

she	could	run	about	as	well	as	ever	.
她	可以	跑步	关于	作为	出色地	作为	曾经	.

她的跑步状态和以前一样好。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ]

But	her	father	and	mother	were	quick	to	see	that	a	great	change
但	她	父亲	和	母亲	是	快的	到	看	那	一个	伟大的	改变

[hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

had	come	over	their	little	daughter	.
有	来	超过	他们的	小的	女儿	.

但她的父母很快就发现，他们的小女儿发生了巨大的变化。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [dæn] ” ;

She	no	longer	wanted	to	be	called	“	Dan	”	;
她	不	更长	通缉	到	是	称为	“	担	”	;

她不再想被叫做“丹”；

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [lɒŋ] ,

she	told	her	mother	that	she	wanted	her	hair	to	grow	long	,
她	讲述	她	母亲	那	她	通缉	她	头发	到	生长	长的	,

她告诉妈妈她想留长头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [rɪ'bekə] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [səʊ] [mɔː(r)] ['iːvnli] [ænd; ənd]

and	she	even	asked	Rebecca	to	teach	her	how	to	sew	more	evenly	and
和	她	甚至	问	丽贝卡	到	教	她	如何	到	缝	更多的	均匀地	和

[wɪð] ['tainiə] [stɪtʃis] .

with	tinier	stitches	.
和	更小	针脚	.

她甚至还请丽贝卡教她如何缝得更均匀、针脚更小。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɜːm] [rɪ'zɒlv] ;

For	Anna	had	made	a	firm	resolve	;
为了	安娜	有	制成	一个	公司	解决	;

因为安娜已经下定了决心；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['mɛl'viːnə] ['laɪən] .

she	would	try	in	every	possible	way	to	be	like	Melvina	Lyon	.
她	会	尝试	在	每一个	可能的	方式	到	是	喜欢	梅尔维娜	里昂	.

她会想尽一切办法成为像梅尔维娜·里昂那样的人。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [geɪmz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['westən] [lʊkt]

She	gave	up	so	many	of	her	out	-	of	-	door	games	that	Mrs	.	Weston	looked
她	给予	向上	所以	许多	的	她	出去	-	的	-	门	游戏	那	太太	.	韦斯顿	看起来

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ,

at	her	a	little	anxiously	,
在	她	一个	小的	焦虑地	,

她放弃了太多户外游戏，以至于韦斯顿太太有些焦虑地看着她。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mait] [nɒt] [biː; bi] [wel] .

fearing	that	the	child	might	not	be	well	.
害怕	那	这	孩子	可能	不是	是	出色地	.

担心孩子可能身体不舒服。

['evri] [deɪ] ['ʌnə] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Every	day	Anna	walked	up	the	path	to	the	church	,
每一个	天	安娜	步行	向上	这	小路	到	这	教会	,

安娜每天都沿着小路走到教堂，

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['mɛl'viːnə] ;

and	lingered	about	hoping	for	a	glimpse	of	Melvina	;
和	徘徊不去	关于	希望	为了	一个	一瞥	的	梅尔维娜	;

于是，她徘徊不去，希望能瞥见梅尔维娜的身影；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][dɪd][nɒt] [miːt] .

but	a	week	passed	and	the	little	girls	did	not	meet	.
但	一个	星期	通过了	和	这	小的	女孩们	做过	不是	见面	.

但一周过去了，两个小女孩还是没有见面。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] ['mɪstə(r)] . ['westən] was58

At	last	the	day	came	when	Mr	.	Weston	was58
在	最后的	这	天	来了	什么时候	先生	.	韦斯顿	was58

终于到了韦斯顿先生58岁那年。

['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] ; [bʌt; bət] , ['greɪtli] [tuː; tə]

ready	to	start	for	the	forest	to	select	the	liberty	tree	;	but	,	greatly	to
准备好	到	开始	为了	这	森林	到	选择	这	自由	树	;	但	,	非常	到

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

his	surprise	,
他的	惊喜	,

准备出发前往森林挑选自由树；但是，令他大吃一惊的是，

['ʌnə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Anna	said	that	she	did	not	wish	to	go	,	and	he	started	off	without	her	.
安娜	说	那	她	做过	不是	希望	到	去	,	和	他	开始	离开	没有	她	.

安娜说她不想去，于是他不等她就出发了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] ['sækrɪfaɪs] ['ʌnə] [hæd; həd] [meɪd] [tə'wɔːd] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪk] ['mɛl'viːnə] .

This	was	the	first	real	sacrifice	Anna	had	made	toward	becoming	like	Melvina	.
这	曾是	这	第一的	真实的	牺牲	安娜	有	制成	朝向	成为	喜欢	梅尔维娜	.

这是安娜为了变得像梅尔维娜一样而做出的第一个真正的牺牲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɛl'viːnə] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træmp][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

She	was	quite	sure	that	Melvina	would	not	go	for	a	tramp	in	the	forest	.
她	曾是	相当	当然	那	梅尔维娜	会	不是	去	为了	一个	流浪汉	在	这	森林	.

她非常肯定梅尔维娜不会去森林里徒步旅行。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , ” [rɪ'flektɪd] ['ʌnə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'gretfəli] [æt; ət]

“	It	would	spoil	her	clothes	,	”	reflected	Anna	,	and	looked	regretfully	at
“	它	会	剧透	她	衣服	,	”	反映	安娜	,	和	看起来	遗憾的是	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [staʊt] ['gɪŋəm] [dres] ,

her	own	stout	gingham	dress	,
她	自己的	肥硕	格子布	裙子	,

“那样会弄脏她的衣服，”安娜心想，遗憾地看了看自己那件厚实的格子连衣裙。

['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] - [dresɪz] [ɒv; əv]

wishing	it	could	be	changed	and	become	like	one	of	Melvina's	dresses	of
祝	它	可以	是	已更改	和	变得	喜欢	一	的	-	连衣裙	的

[flaʊnst] ['lɪnɪn] .

flounced	linen	.
踱步	亚麻布	.

希望它能被改造，变成像梅尔维娜的那种荷叶边亚麻连衣裙一样。

“ [aɪ] [wʊd] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ][wɔː(r)] ['betə(r)] [dresɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I	would	look	more	like	her	if	I	wore	better	dresses	,	”	she	decided	.
“	我	会	看	更多的	喜欢	她	如果	我	穿着	更好的	连衣裙	,	”	她	决定	.

“如果我穿更漂亮的裙子，我看起来会更像她，”她心想。

“ ['mʌðə(r)] , [meɪ] [aɪ][nɒt][weə(r)][maɪ] ['sʌndeɪ] [dres] ?

“	Mother	,	may	I	not	wear	my	Sunday	dress	?
“	母亲	,	可能	我	不是	穿	我的	星期日	裙子	?

“母亲，我可以穿我的星期天礼服吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

”	she	asked	eagerly	.
”	她	问	急切地	.

她急切地问道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] ['eni] [geɪmz] , [ɔː(r)] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	will	not	play	any	games	,	or	hurt	it	.
“	我	将要	不是	玩	任何	游戏	,	或者	伤害	它	.

“我不会玩任何游戏，也不会伤害它。”

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [wɔːk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [bæk] .

I	will	only	walk	as	far	as	the	church	and	back	.
我	将要	仅有的	走	作为	远的	作为	这	教会	和	后退	.

我只会走到教堂就返回。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['westən] ['hezɪteɪtɪd] .

”	For	a	moment	Mrs	.	Weston	hesitated	.
”	为了	一个	片刻	太太	.	韦斯顿	犹豫了一下	.

韦斯顿太太犹豫了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][let] ['ʌnə] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)][best] [dres] [ɒn][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] ;

It	seemed	a	foolish	thing	to	let	Anna	wear	her	best	dress	on	a	week	day	;
它	似乎	一个	愚蠢	事物	到	让	安娜	穿	她	最好的	裙子	在	一个	星期	天	;

让安娜在工作日穿她最好的裙子，这似乎是一件很愚蠢的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd] [bi:n] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

but	the	little	girl	had	been	so	quiet	and	unhappy	since	the	night	of
但	这	小的	女孩	有	到过	所以	安静的	和	不开心	自从	这	夜晚	的

[hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ;

her	adventure	that	her	mother	decided	to	allow	her	this	privilege	;
她	冒险	那	她	母亲	决定	到	允许	她	这	特权	;

但是自从那晚的奇遇之后，小女孩一直很安静，很不开心，所以她的母亲决定允许她享受这种特权；

[ænd; ənd] ['ʌnə] [ræn][ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hæd; həd][pʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌndeɪ]

and	Anna	ran	up	-	stairs	,	and	in	a	few	minutes	had	put	on	her	Sunday
和	安娜	跑	向上	-	楼梯	,	和	在	一个	很少	分钟	有	放	在	她	星期日

[dres] .

dress	.
裙子	.

安娜跑上楼，几分钟后就穿上了她的星期日礼服。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blu:] ['mʌzlɪn] [wɪð] ['taɪni] [waɪt] [dɑ:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] neck59

It	was	a	blue	muslin	with	tiny	white	dots	,	and	the	neck59
它	曾是	一个	蓝色的	细棉布	和	微小的	白色的	点	,	和	这	neck59

那是一件蓝色细棉布，上面点缀着细小的白色圆点，领口59

[ænd; ənd] [sli:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [edʒd] [wɪð] ['taɪni] [waɪt] ['rʌf(ə)lz] .

and	sleeves	were	edged	with	tiny	white	ruffles	.
和	袖子	是	边缘	和	微小的	白色的	褶边	.

袖口饰有白色小褶边。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [rə'bɛkəz] [best] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sʌməz] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ˌaʊt'gru:]

It	had	been	Rebecca's	best	dress	for	several	summers	,	until	she	outgrew
它	有	到过	丽贝卡的	最好的	裙子	为了	一些	夏天	,	直到	她	长大了就不合适了

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

这件裙子曾是丽贝卡好几个夏天最喜欢的裙子，直到她长大了穿不下了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜ:l] , [bʌt; bət] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['veri]

and	it	was	made	over	for	the	younger	girl	,	but	Anna	was	very
和	它	曾是	制成	超过	为了	这	年轻	女孩	,	但	安娜	曾是	非常

[praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

proud	of	it	,
自豪的	的	它	,

房子是为小女孩重新装修的，但安娜非常自豪。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:'self] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['mɪrə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	stood	on	tiptoe	to	see	herself	reflected	in	the	narrow	mirror	between	the
和	站立	在	脚尖	到	看	她自己	反映	在	这	狭窄的	镜子	之间	这

['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

windows	of	the	sitting	-	room	.
视窗	的	这	坐着	-	房间	.

她踮起脚尖，从客厅窗户之间的狭长镜子里看到了自己的倒影。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] [æz; əz][ðə; ði] [dres] ,

Her	mother	had	made	a	sunbonnet	of	the	same	material	as	the	dress	,
她	母亲	有	制成	一个	遮阳帽	的	这	相同的	材料	作为	这	裙子	,

她母亲用和裙子一样的布料做了一顶遮阳帽。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [pʊt] [ðɪs] [ɒn] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	Anna	put	this	on	with	satisfaction	.
和	安娜	放	这	在	和	满意	.

安娜满意地穿上了这件衣服。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] ,

Always	**before**	**this**	**she**	**had**	**despised**	**a**	**sunbonnet**	**,**
总是	前	这	她	有	被鄙视的	一个	遮阳帽	,

在此之前，她一直很讨厌遮阳帽。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

and	**never**	**had**	**she**	**put**	**it**	**on**	**of**	**her**	**own**	**accord**	**.**
和	绝不	有	她	放	它	在	的	她	自己的	符合	.

而且她从来没有主动戴过它。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pruːvɪŋli] .

But	**to**	**-**	**day**	**she**	**looked**	**at**	**it**	**approvingly**	**.**
但	到	-	天	她	看起来	在	它	赞许地	.

但今天她却赞许地看了看。

“ [nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ][heə(r)][ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] , [dʒʌst] [laɪk] - ,

“	**No**	**one**	**would**	**know**	**but**	**that**	**my**	**hair**	**is**	**long**	**,**	**and**	**braided**	**,**	**just**	**like**	**Melvina's**	**,**
“	不	一	会	知道	但	那	我的	头发	是	长的	,	和	编织	,	只是	喜欢	-	,

“除了我以外，没人会知道我的头发很长，而且编成了辫子，就像梅尔维娜的一样。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	**she**	**thought**	**as**	**she**	**walked**	**slowly**	**toward**	**the**	**kitchen**	**.**
”	她	想法	作为	她	步行	缓慢地	朝向	这	厨房	.

她一边想着，一边缓缓走向厨房。

“ [aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [streɪt] [bæk] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**will**	**only**	**walk**	**to**	**the**	**church**	**and**	**straight**	**back**	**,**	**Mother**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	将要	仅有的	走	到	这	教会	和	直的	后退	,	母亲	亲爱的	,	”	她	说	,

“我只会走到教堂，然后直接走回来，亲爱的妈妈，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɒn][maɪ] ['gɪŋəm] [dres] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn][maɪ] ['pætʃwɜːk] . ”

“	**and**	**then**	**I**	**will**	**put**	**on**	**my**	**gingham**	**dress**	**,**	**and**	**sew**	**on**	**my**	**patchwork**	**.**	**”**
“	和	然后	我	将要	放	在	我的	格子布	裙子	,	和	缝	在	我的	拼布	.	”

“然后我会穿上我的格子布连衣裙，缝上我的拼布。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

“	**That's**	**a**	**good**	**girl**	**.**
“	那就是	一个	好的	女孩	.

“真是个好女孩。”

[juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

You	**look**	**fine**	**enough**	**for**	**a**	**party**	**,**	**”**	**responded**	**her**	**mother**	**,**
你	看	美好的	足够的	为了	一个	派对	,	”	回应	她	母亲	,

“你看上去很适合去参加派对，”她母亲回答道。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['ʌnə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['səʊbəli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

and	**stood**	**at**	**the**	**door**	**watching**	**Anna**	**as**	**she**	**walked**	**soberly**	**down**	**the**	**path**	**.**
和	站立	在	这	门	观看	安娜	作为	她	步行	清醒地	向下	这	小路	.

他站在门口，看着安娜神情肃穆地沿着小路走去。

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

“	**I**	**know**	**not**	**what**	**has**	**come**	**over**	**the**	**child**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**,**	**with**	**a**	**little**	**sigh**	**.**
“	我	知道	不是	什么	有	来	超过	这	孩子	,	”	她	想法	,	和	一个	小的	叹	.

“我不知道这孩子怎么了，”她叹了口气，心想。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] is60

“	**To**	**be**	**sure**	**,**	**she**	**is**	**more**	**like**	**other**	**little**	**girls**	**,**	**and**	**perhaps**	**it**	**is60**
“	到	是	当然	,	她	是	更多的	喜欢	其他	小的	女孩们	,	和	也许	它	is60

“当然，她更像其他小女孩，也许就是这样。”

[wel] ; ” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['westən] [saɪd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'gretɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɔɪzi] , ['sɪŋɪŋ] “
well ; ” but Mrs . Weston sighed again , as if regretting her noisy , singing “
出色地 ; ” 但 太太 . 韦斯顿 叹了口气 再次 , 作为 如果 后悔 她 嘈杂 , 歌唱 “
[dæn] ,
Dan ,
担 ,

好吧;”但韦斯顿太太又叹了口气，仿佛后悔自己刚才吵闹地唱着“丹，

” [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] [fər'evə(r)] .
” who seemed to have vanished forever .
” WHO 似乎 到 有 消失了 永远 .

“他似乎永远消失了。”

[wen] ['ʌnə] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [tə'wɔ:d]
When Anna reached the church she stood for a moment looking wistfully toward
什么时候 安娜 达到 这 教会 她 站立 为了 一个 片刻 寻找 怅然地 朝向
[ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] .
the parsonage .
这 牧师住宅 .

安娜到达教堂时，站了一会儿，满怀惆怅地望着牧师住宅。

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . ['laɪən][kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['tɒmbɔɪ] ,
“ If Mrs . Lyon could see me now she would not think me a tomboy ,
“ 如果 太太 . 里昂 可以 看 我 现在 她 会 不是 思考 我 一个 假小子 ,

“如果莱昂夫人现在能看到我，她不会认为我是个假小子。”

” [θɔ:t] ['ʌnə] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [ə; eɪ] [nju:] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] :
” thought Anna ; and with the thought came a new inspiration :
” 想法 安娜 ; 和 和 这 想法 来了 一个 新的 灵感 :

安娜心想；随之而来的是新的灵感：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['mɪsɪz] . ['laɪən] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [drest] [æz; əz] ['ni:tli] [æz; əz]['mɛl'vi:nə] [hɜ:'self] ,
why should not Mrs . Lyon see her dressed as neatly as Melvina herself ,
为什么 应该 不是 太太 . 里昂 看 她 穿着 作为 整齐地 作为 梅尔维娜 她自己 ,

为什么莱昂夫人就不能看到她像梅尔维娜本人一样穿着整洁呢?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [ʃɔ:t] [heə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] ?
and with the objectionable short hair hidden from sight ?
和 和 这 令人反感的 短的 头发 隐 从 视线 ?

而且，把那令人反感的短发藏起来也好啊?

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kɔ:l] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['ʌnə] , [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ;
“ I will go and call , ” decided Anna , her old courage returning ;
“ 我 将要 去 和 称呼 , ” 决定 安娜 , 她 老的 勇气 返回 ;

“我去打电话,”安娜决定道，她重拾了往日的勇气；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [səʊ] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['laɪən] [wɪl] [ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]
“ and I will behave so well that Mrs . Lyon will ask me to come often and
“ 和 我 将要 表现 所以 出色地 那 太太 . 里昂 将要 问 我 到 来 经常 和
[pleɪ] [wɪð] ['mɛl'vi:nə] ,
play with Melvina ,
玩 和 梅尔维娜 ,

“我会表现得非常好，让莱昂太太经常邀请我去和梅尔维娜一起玩。”

” [ænd; ənd] , [kwaɪt] [fər'get] [tu:; tə] [wɔ:k] ['kwaɪətli] ,
” and , quite forgetting to walk quietly ,
” 和 , 相当 遗忘 到 走 悄悄 ,

“而且，完全忘记了要轻手轻脚地走，”

[ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] - [taɪm] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði]

she	raced	along	the	path	in	her	old	-	time	fashion	until	she	was	at	the
她	比赛	沿着	这	小路	在	她	老的	-	时间	时尚	直到	她	曾是	在	这

['mɪnɪstərz] [dɔː(r)] .

minister's	door	.
部长	门	.

她以她惯常的方式沿着小路飞奔，直到到达牧师家门口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræpt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['breθləs] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] ,

Then	she	rapped	,	and	stood	waiting	,	a	little	breathless	,	but	smiling	happily	,
然后	她	说唱	,	和	站立	等待	,	一个	小的	喘不过气	,	但	微笑	快乐地	,

然后她开始说唱，站在那里等待，有点喘不过气来，但脸上带着幸福的笑容。

[kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] [səʊ] [niːt] [ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] [wʊd]

quite	sure	that	a	little	girl	in	so	pretty	a	dress	and	so	neat	a	sunbonnet	would
相当	当然	那	一个	小的	女孩	在	所以	漂亮的	一个	裙子	和	所以	整洁的	一个	遮阳帽	会

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] .

receive	a	warm	welcome	.
收到	一个	温暖的	欢迎	.

我确信，一个穿着漂亮裙子、戴着整洁遮阳帽的小女孩一定会受到热烈欢迎。

[pə'hæps] ['mɪsɪz] . ['laɪən] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['həʊpfəli] .

Perhaps	Mrs	.	Lyon	would	come	to	the	door	,	she	thought	hopefully	.
也许	太太	.	里昂	会	来	到	这	门	,	她	想法	希望	.

她满怀希望地想，也许莱昂太太会来开门。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɛl'viːnə] [hɜː'self] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

But	it	was	Melvina	herself	who	opened	the	door	.
但	它	曾是	梅尔维娜	她自己	WHO	打开	这	门	.

但开门的却是梅尔维娜本人。

['mɛl'viːnə] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['eɪprən] . -

Melvina	,	wearing	a	white	dress	and	a	long	apron	.	61
梅尔维娜	,	穿着	一个	白色的	裙子	和	一个	长的	围裙	.	-

梅尔维娜身穿白色连衣裙和长围裙。61

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .

For	a	moment	the	two	little	girls	stood	looking	at	each	other	in	surprise	.
为了	一个	片刻	这	二	小的	女孩们	站立	寻找	在	每个	其他	在	惊喜	.

两个小女孩惊讶地对视了一会儿。

[ðen] ['mɛl'viːnə] [smaɪld] ['reɪdiəntli] .

Then	Melvina	smiled	radiantly	.
然后	梅尔维娜	微笑	光芒四射	.

然后，梅尔维娜绽放出灿烂的笑容。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [juː; jʊ] , ['ʌnə] !

It	really	is	you	,	Anna	!
它	真的	是	你	,	安娜	!

真的是你，安娜!

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . ”

I	am	keeping	house	this	afternoon	,	and	nobody	will	know	that	you	are	here	.	”
我	是	保持	房子	这	下午	,	和	无人	将要	知道	那	你	是	这里	.	”

我今天下午在家做家务，不会有人知道你在这里。

“ [bʌt; bət][ai] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	But	I	came	to	call	on	your	mother	.
”	但	我	来了	到	称呼	在	你的	母亲	.

但我来是想拜访你母亲。

[ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['ʌnə] .

I	wanted	her	to	see	me	,	”	explained	Anna	.
我	通缉	她	到	看	我	,	”	解释	安娜	.

“我想让她看到我，”安娜解释说。

[bʌt; bət]['mɛl'viːnə][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

But	Melvina	did	not	seem	to	notice	this	explanation	.
但	梅尔维娜	做过	不是	似乎	到	注意	这	解释	.

但梅尔维娜似乎并没有注意到这个解释。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ænəz] [hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

She	took	Anna's	hand	and	drew	her	into	the	house	.
她	采取	安娜的	手	和	画	她	进入	这	房子	.

她拉起安娜的手，把她拽进了屋里。

“ [əʊ] , [dæn] ! ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə] [weɪd] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ? ” [sed] ['mɛl'viːnə] ['iːgəli]

“	Oh	,	Dan	!	wasn't	it	fun	to	wade	and	run	on	the	shore	?	”	said	Melvina	eagerly
”	哦	,	担	!	不是	它	乐趣	到	涉水	和	跑步	在	这	支撑	?	”	说	梅尔维娜	急切地

,

,

,

“哦，丹！在岸边戏水奔跑是不是很有趣？”梅尔维娜兴奋地说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] ['entəd] [ðə; ði][bɪg] ['plez(ə)nt] ['kɪtʃɪn] .

as	the	two	girls	entered	the	big	pleasant	kitchen	.
作为	这	二	女孩们	进入	这	大的	令人愉快的	厨房	.

两个女孩走进宽敞明亮的厨房。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['biːɪŋ] [wet][ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃt] .

“	I	didn't	mind	being	wet	or	frightened	or	punished	.
”	我	没有	头脑	存在	湿的	或者	害怕	或者	受到惩罚	.

“我不介意被淋湿、害怕或受到惩罚。”

[dɪd][juː; jʊ] ? ”

Did	you	?	”
做过	你	?	”

真的吗?

“ [ai] ['wʌznt] ['pʌnɪʃt] , ” ['ʌnə] [rɪ'spɒndɪd] ['miːkli] .

“	I	wasn't	punished	,	”	Anna	responded	meekly	.
”	我	不是	受到惩罚	,	”	安娜	回应	温顺地	.

“我没有受到惩罚，”安娜温顺地回答道。

“ [ai][wɒz; wəz] .

“	I	was	.
”	我	曾是	.

“我曾经是。”

[ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] ;

I	was	sent	to	bed	without	my	supper	for	three	nights	;
我	曾是	发送	到	床	没有	我的	晚餐	为了	三	夜晚	;

我连续三个晚上没吃晚饭就被送去睡觉；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ， ” [dɪ'kleəd] ['mɛl'viːnə] [traɪ'ʌmfəntli] .

and	**I**	**had**	**to**	**learn**	**two**	**tables**	**of**	**figures**	**，**	**”**	**declared**	**Melvina**	**triumphantly**	**.**
和	我	有	到	学习	二	表格	的	数据	，	”	声明	梅尔维娜	凯旋而归	.

“我还得记住两张数字表格，”梅尔维娜得意洋洋地宣布。

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

“	**But**	**I**	**didn't**	**care**	**.**
”	但	我	没有	关心	.

但我不在乎。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] — — ” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['mɛl'viːnə] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd]

For	**I**	**have**	**a**	**splendid**	**plan**	**—**	**—**	**”**	**But**	**before**	**Melvina**	**could**	**say**	**another**	**word**
为了	我	有	一个	灿烂	计划	—	—	”	但	前	梅尔维娜	可以	说	其他	单词

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪən] ['entəd] .

the	**kitchen**	**door**	**opened**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lyon**	**entered**	**.**
这	厨房	门	打开	和	太太	.	里昂	进入	.

因为我有一个绝妙的计划——”但梅尔维娜还没来得及再说一句话，厨房的门就开了，莱昂太太走了进来。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] ['ʌnə] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] ,

At	**first**	**she**	**did**	**not**	**recognize**	**Anna**	**,**	**and**	**smiled**	**pleasantly**	**at**	**the**	**neat**	**,**
在	第一的	她	做过	不是	认出	安娜	，	和	微笑	愉快	在	这	整洁的	，

起初她没有认出安娜，只是愉快地对着整洁的安娜笑了笑。

['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [dres] [ænd; ənd] ['sʌnbɒnɪt] .

quiet	**little**	**girl**	**in**	**the**	**pretty**	**dress**	**and**	**sunbonnet**	**.**
安静的	小的	女孩	在	这	漂亮的	裙子	和	遮阳帽	.

穿着漂亮连衣裙和遮阳帽的安静小女孩。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ?

“	**And**	**who**	**is**	**this**	**little**	**maid**	**?**
”	和	WHO	是	这	小的	女佣	?

“这位小姑娘是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . -

”	**she**	**asked**	**.**	**62**
”	她	问	.	-

她问道。62

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自缅因州的小姑娘(A Little Maid of Old Maine)
第3/8页

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌnə] ['westən] , ” ['ʌnə] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['kɜːtsi] .

“	I	am	Anna	Western	,	”	Anna	replied	quickly	,	making	a	clumsy	curtsy	.
“	我	是	安娜	西	,	”	安娜	回复	迅速地	,	制作	一个	笨拙	屈膝礼	.

“我是安娜·韦斯特恩，”安娜迅速回答道，同时笨拙地行了一个屈膝礼。

['mɪsɪz] . [laɪənz] [smaɪl] ['vænɪʃd] .

Mrs	.	Lyon's	smile	vanished	.
太太	.	里昂的	微笑	消失了	.

莱昂太太的笑容消失了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ['ʌnə] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [tuː; tə]

She	thought	to	herself	that	Anna	had	taken	advantage	of	her	absence	to
她	想法	到	她自己	那	安娜	有	已采取	优势	的	她	缺席	到

[stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

steal	into	the	house	,
偷	进入	这	房子	,

她心想，安娜趁她不在家偷偷溜进了房子。

[pə'hæps] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] ['mɛl'viːnə][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rʌf] [geɪm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

perhaps	to	entice	Melvina	for	some	rough	game	out	-	of	-	doors	.
也许	到	诱惑	梅尔维娜	为了	一些	粗糙的	游戏	出去	-	的	-	门	.

也许是为了引诱梅尔维娜到户外进行一些激烈的狩猎。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] , ” ['ʌnə] [kən'tɪnjuːd] ['breɪvli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	I	came	to	call	,	”	Anna	continued	bravely	,	her	voice	faltering	a	little	.
“	我	来了	到	称呼	,	”	安娜	持续	勇敢地	,	她	嗓音	摇摇欲坠	一个	小的	.

“我来拜访，”安娜勇敢地继续说道，声音有些颤抖。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] .

“	I	wanted	to	say	I	was	sorry	for	being	mischievous	.
“	我	通缉	到	说	我	曾是	对不起	为了	存在	恶作剧	.

“我想说，我很抱歉我之前那么调皮捣蛋。”

” ['mɪsɪz] . [laɪənz] [feɪs] ['sɔfənd] ,

”	Mrs	.	Lyon's	face	softened	,
”	太太	.	里昂的	脸	软化	,

莱昂夫人的脸色柔和了下来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə'pruːvɪŋli] [ðæt] ['ænəz] [ʃɔːt] ['kɜːli] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]

and	she	noticed	approvingly	that	Anna's	short	curly	locks	were	covered	by	the
和	她	注意到	赞许地	那	安娜的	短的	卷曲	锁	是	涵盖	经过	这

['sʌnbɒnɪt] ,

sunbonnet	,
遮阳帽	,

她满意地注意到，安娜的短卷发被遮阳帽遮住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	that	she	was	dressed	in	her	best	;	but	she	was	still	a	little
和	那	她	曾是	穿着	在	她	最好的	;	但	她	曾是	仍然	一个	小的

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

她穿着自己最好的衣服；但她仍然有些怀疑。

“ [wel] , ['ʌnə] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [raɪt] - ['maɪndɪd] .

“	Well	,	Anna	,	I	am	glad	indeed	that	you	are	so	right	-	minded	.
”	出色地	,	安娜	,	我	是	高兴的	的确	那	你	是	所以	正确的	-	有思想	.

“安娜，我很高兴你如此正直。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['prɒpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] .

It	is	most	proper	that	you	should	be	sorry	.
它	是	最多	恰当的	那	你	应该	是	对不起	.

你感到抱歉是理所应当的。

[ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['peərənts] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ”

I	doubt	not	that	your	good	parents	punished	you	severely	for	your	fault	,	”
我	怀疑	不是	那	你的	好的	父母	受到惩罚	你	严重	为了	你的	过错	,	”

[sed] ['mɪsɪz] . ['laɪən] .

said	Mrs	.	Lyon	.
说	太太	.	里昂	.

“我毫不怀疑你善良的父母会因为你的错误而严厉惩罚你，”里昂夫人说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɑːsk] ['ʌnə] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɒnɪt] .

But	she	did	not	ask	Anna	to	sit	down	,	or	to	remove	her	sunbonnet	.
但	她	做过	不是	问	安娜	到	坐	向下	,	或者	到	消除	她	遮阳帽	.

但她没有要求安娜坐下，也没有要求她摘下遮阳帽。

['mɛl'viːnə] [lʊkt] [frɒm; frəm] ['ʌnə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

Melvina	looked	from	Anna	to	her	mother	,	not	knowing	what	to	say	.
梅尔维娜	看起来	从	安娜	到	她	母亲	,	不是	会心	什么	到	说	.

梅尔维娜看看安娜，又看看她的母亲，不知道该说些什么。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , ” [sed] ['ʌnə] , ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

“	I	think	I	must	go	now	,	”	said	Anna	,	almost	ready	to	cry	.
”	我	思考	我	必须	去	现在	,	”	说	安娜	,	几乎	准备好	到	哭	.

“我想我现在必须走了，”安娜说着，几乎要哭出来了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɛl'viːnə] ; [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] . ['laɪən] , ” [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

“	Good	-	bye	,	Melvina	;	good	-	afternoon	,	Mrs	.	Lyon	,	”	and	making	another
”	好的	-	再见	,	梅尔维娜	;	好的	-	下午	,	太太	.	里昂	,	”	和	制作	其他

['ɔːkwəd] ['kɜːtsi] ['ʌnə] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] . -

awkward	curtsy	Anna	turned	toward	the	door	.	63
尴尬的	屈膝礼	安娜	转向	朝向	这	门	.	-

“再见，梅尔维娜；下午好，莱昂夫人，”安娜又笨拙地屈膝行了个礼，然后转身走向门口。[63]

“ [əʊ] , ['dænə] !

“	Oh	,	Danna	!
”	哦	,	丹娜	!

“哦，丹娜！”

[doʊnt][gəʊ] , ” [kɔːld] ['mɛl'viːnə] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [laɪənz] [fɜːm][hænd][held]

Don't	go	,	”	called	Melvina	,	running	toward	her	;	but	Mrs	.	Lyon's	firm	hand	held
不	去	,	”	称为	梅尔维娜	,	跑步	朝向	她	;	但	太太	.	里昂的	公司	手	握住

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

“别走！”梅尔维娜一边喊着一边朝她跑去；但莱昂太太紧紧地抓住了她。

“ [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] , ['ʌnə] !

“	Good	-	afternoon	,	Anna	!
”	好的	-	下午	,	安娜	!

“下午好，安娜！”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [gɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

I	hope	you	will	grow	into	a	good	and	obedient	girl	,	”	she	said	kindly	.
我	希望	你	将要	生长	进入	一个	好的	和	听话	女孩	,	”	她	说	亲切地	.

“我希望你能成长为一个善良听话的女孩，”她和蔼地说。

['ænəz] [tɪəz] [naʊ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] .

Anna's	tears	now	came	thick	and	fast	.
安娜的	眼泪	现在	来了	厚的	和	快速地	.

安娜的眼泪一下子涌了出来，又急又多。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði] [pɑːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] .

She	could	hardly	see	the	path	as	she	stumbled	along	.
她	可以	几乎	看	这	小路	作为	她	踉跄	沿着	.

她跌跌撞撞地走着，几乎看不清路。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] - [wɜːdz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)]

But	if	she	could	have	heard	Melvina's	words	as	her	mother	held	her
但	如果	她	可以	有	听到	-	字	作为	她	母亲	握住	她

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

back	from	the	kitchen	door	,
后退	从	这	厨房	门	,

但如果她能听到梅尔维娜在她母亲拦住她不让她进厨房门口时说的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][hæd; həd] [biːn] [wɜːθ] [waɪl] .

she	would	have	felt	that	her	visit	had	been	worth	while	.
她	会	有	毛毡	那	她	访问	有	到过	值得	尽管	.

她会觉得这次访问很值得。

[fɔː(r); fə(r)]['mɛl'viːnə][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , ['greɪtli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [laɪənz] [dɪs'meɪ] : " [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

For	Melvina	had	exclaimed	,	greatly	to	Mrs	.	Lyon's	dismay	:	"	Oh	,	Mother	!
为了	梅尔维娜	有	惊呼	,	非常	到	太太	.	里昂的	沮丧	:	"	哦	,	母亲	!

梅尔维娜惊呼道，这让莱昂太太非常沮丧："哦，妈妈！"

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

Ask	her	to	come	again	.
问	她	到	来	再次	.

请她再来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] ['dænə] , [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

For	I	want	to	be	exactly	like	Danna	,	and	do	all	the	things	she	does	.
为了	我	想	到	是	确切地	喜欢	丹娜	,	和	做	全部	这	事物	她	做	.

因为我想成为像丹娜那样的人，做她做的所有事情。

" - ['fɒstə(r)] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['ʌnə] [ɪn]

"	Luretta	Foster	,	coming	down	the	path	,	stopped	short	and	stared	at	Anna	in
"	-	促进	,	未来	向下	这	小路	,	停止	短的	和	凝视	在	安娜	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

"卢雷塔·福斯特沿着小路走来，突然停住脚步，惊讶地盯着安娜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['ʌnə] [drest] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

It	was	surprising	enough	to	see	Anna	dressed	as	if	ready	for	church	,
它	曾是	奇怪	足够的	到	看	安娜	穿着	作为	如果	准备好	为了	教会	,

看到安娜穿着像是要去教堂的衣服，着实令人惊讶。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɪəz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

but	to	see	her	in	tears	was	almost	unbelievable	.
但	到	看	她	在	眼泪	曾是	几乎	难以置信	.

但看到她流泪，简直难以置信。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['dænə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frɛndz]

"	What	is	the	matter	,	Danna	?	"	she	asked	,	coming	close	to	her	little	friend's
"	什么	是	这	事情	,	丹娜	?	"	她	问	,	未来	关闭	到	她	小的	朋友们

[saɪd] ,

side	,
边	,

"丹娜，你怎么了？"她问道，走到她的小朋友身边。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə][pɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌnbɒnɪt] .

and	endeavoring	to	peer	under	the	sunbonnet	.
和	努力	到	同伴	在下面	这	遮阳帽	.

并试图窥视遮阳帽下的一角。

“ [wʊd] [nɒt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][let][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

“	Would	not	your	father	let	you	go	with	him	to	the	forest	?
”	会	不是	你的	父亲	让	你	去	和	他	到	这	森林	?

你父亲不让你跟他一起去森林吗?

” ['ʌnə] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [wen] - put64

”	Anna	made	no	answer	,	and	when	Luretta	put64
”	安娜	制成	不	回答	,	和	什么时候	-	put64

安娜没有回答，当卢雷塔放下64时

[ə; eɪ] ['frendli] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] .

a	friendly	arm	about	her	shoulders	,	she	drew	a	little	away	.
一个	友好的	手臂	关于	她	肩膀	,	她	画	一个	小的	离开	.

她友好地将一只手臂搭在她的肩上，然后稍稍拉开了距离。

“ [duː; də] [nɒt] [kraɪ] , [dæn] .

“	Do	not	cry	,	Dan	.
”	做	不是	哭	,	担	.

“丹，别哭。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [pɔːl] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

My	brother	Paul	has	gone	to	the	forest	with	your	father	,
我的	兄弟	保罗	有	已消失	到	这	森林	和	你的	父亲	,

我哥哥保罗和你父亲一起去了森林。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [tuː; tə] [teɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] .

and	he	promised	to	bring	me	home	a	rabbit	to	tame	for	a	pet	.
和	他	承诺	到	带来	我	家	一个	兔子	到	驯服	为了	一个	宠物	.

他答应带一只兔子回家让我驯养当宠物。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [dæn] , ” [sed] - .

I	will	give	it	to	you	,	Dan	,	”	said	Luretta	.
我	将要	给	它	到	你	,	担	,	”	说	-	.

“我会把它给你的，丹，”卢雷塔说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ʌnə] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

For	a	moment	Anna	forgot	her	troubles	.
为了	一个	片刻	安娜	忘了	她	麻烦	.

安娜一时忘记了烦恼。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , ['truːli] , - ?

“	Will	you	,	truly	,	Luretta	?
”	将要	你	,	真的	,	-	?

“你真的愿意吗，卢雷塔？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɒnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [mɔː(r)]

”	and	she	pushed	back	her	sunbonnet	that	she	might	see	her	friend	more
”	和	她	推动	后退	她	遮阳帽	那	她	可能	看	她	朋友	更多的

['klɪəli] .

clearly	.
清楚地	.

她把遮阳帽往后推了推，以便能更清楚地看到她的朋友。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] .

“	Yes	,	I	will	.
”	是的	,	我	将要	.

“是的，我会。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs][bɒks] [wɪð] [slæts] [əˈkrɒs] [ðə; ði][tɒp] ,

And	I	will	give	you	a	nice	box	with	slats	across	the	top	,
和	我	将要	给	你	一个	好的	盒子	和	板条	穿过	这	顶部	,

我会给你一个漂亮的盒子，顶部有木条。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end] [ðæt] [pɔːl] [meɪd] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə]

and	a	little	door	at	the	end	that	Paul	made	yesterday	for	the	rabbit	to
和	一个	小的	门	在	这	结尾	那	保罗	制成	昨天	为了	这	兔子	到

[lɪv; laɪv][ɪn] ,

live	in	,
居住	在	,

尽头还有保罗昨天为兔子做的一扇小门，供它居住。

" - ['prɒmɪst] ['dʒenərəsli] .

"	Luretta	promised	generously	.
"	-	承诺	慷慨地	.

卢雷塔慷慨地承诺道。

" [ai][duː; də][nɒt] [səˈpəʊz] ['mɛlˈviːnə]['laɪən] [wʊd] [nəʊ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][wʊlf] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	do	not	suppose	Melvina	Lyon	would	know	a	rabbit	from	a	wolf	,	"	she
"	我	做	不是	认为	梅尔维娜	里昂	会	知道	一个	兔子	从	一个	狼	,	"	她

[kənˈtɪnjuːd] ['lɑːfɪŋli] ,

continued	laughingly	,
持续	笑着	,

"我估计梅尔维娜·里昂连兔子和狼都分不清，"她笑着继续说道。

[kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ʌnə] [wʊd] [səˈdʒest] ['ɑːskɪŋ] ['mɛlˈviːnə][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] [teɪm] [wʊlf]

quite	sure	that	Anna	would	suggest	asking	Melvina	to	come	and	see	their	tame	wolf
相当	当然	那	安娜	会	建议	问	梅尔维娜	到	来	和	看	他们的	驯服	狼

.

:
.

我非常肯定安娜会建议请梅尔维娜来看看他们驯养的狼。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

But	Anna	did	nothing	of	the	sort	.
但	安娜	做过	没有什么	的	这	种类	.

但安娜并没有这样做。

" ['mɛlˈviːnə] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [gɜːl][ɪn] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] , " ['ʌnə] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	Melvina	knows	more	than	any	girl	in	this	settlement	,	"	Anna	replied	quickly	.
"	梅尔维娜	知道	更多的	比	任何	女孩	在	这	沉降	,	"	安娜	回复	迅速地	.

"梅尔维娜比这个村子里的任何女孩都懂得多，"安娜迅速回答道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] [sʌmz] [ɪn] ['frækʃnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪm'brɔɪdə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk]

"	She	can	do	sums	in	fractions	,	and	she	can	embroider	,	and	make
"	她	能	做	总和	在	分数	,	和	她	能	绣	,	和	制作

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

"她会做分数运算，会刺绣，还会做蛋糕。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [breɪv] , [tuː] . "

And	she	is	brave	,	too	.	"
和	她	是	勇敢的	,	也	.	"

她也很勇敢。

" [waɪ] , [dæn] ['westən] !

"	Why	,	Dan	Weston	!
"	为什么	,	担	韦斯顿	!

"为什么，丹·韦斯顿！"

[ænd; ənd]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [juː; jʊ] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

And	only	last	week	you	made	fun	of	her	,
和	仅有的	最后的	星期	你	制成	乐趣	的	她	,

就在上周你还嘲笑她呢。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] , " [ɪk'skleɪmd] - . -

and	said	that	all	those	things	were	of	no	account	,	"	exclaimed	Luretta	.	65
和	说	那	全部	那些	事物	是	的	不	帐户	,	"	惊呼	-	.	-

“她说，所有这些事都无关紧要，”卢雷塔惊呼道。65

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌnə] [spəʊk]

For	a	moment	the	two	little	friends	walked	on	in	silence	,	and	then	Anna	spoke
为了	一个	片刻	这	二	小的	朋友们	步行	在	在	沉默	,	和	然后	安娜	辐

.

:

.

两个小伙伴沉默地走了一会儿，然后安娜开口说话了。

“ - , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Luretta	,	I'll	tell	you	something	.
“	-	,	患病的	告诉	你	某物	.

“卢雷塔，我跟你说件事。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] ['mɛl'viːnə] ['laɪən] .

I	am	going	to	try	to	be	exactly	like	Melvina	Lyon	.
我	是	去	到	尝试	到	是	确切地	喜欢	梅尔维娜	里昂	.

我打算努力成为像梅尔维娜·里昂那样的人。

['evribɒdi] ['preɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ]

Everybody	praises	her	,	and	your	mother	and	mine	are	always	saying
大家	赞扬	她	,	和	你的	母亲	和	矿	是	总是	说

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] - [bɪ'heɪvd] .

that	she	is	well	-	behaved	.
那	她	是	出色地	-	表现	.

大家都夸她，你妈妈和我妈妈也总是说她很懂事。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ][heə(r)] [grəʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [wel] - [bɪ'heɪvd] .

And	I	am	going	to	let	my	hair	grow	long	and	be	well	-	behaved	.
和	我	是	去	到	让	我的	头发	生长	长的	和	是	出色地	-	表现	.

我打算留长头发，并且做一个乖孩子。

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] ['eniwʌn] , " ['ʌnə] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

But	don't	tell	anyone	,	"	Anna	added	quickly	,
但	不	告诉	任何人	,	"	安娜	额外	迅速地	,

“但别告诉任何人，”安娜赶紧补充道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] ['mɪsɪz] . ['laɪən][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] . "

“	for	I	want	Mrs	.	Lyon	to	find	it	out	first	of	all	.	"
“	为了	我	想	太太	.	里昂	到	寻找	它	出去	第一的	的	全部	.	"

“因为我希望莱昂夫人首先弄清楚这件事。”

“ [əʊ] , [dæn] !

“	Oh	,	Dan	!
“	哦	,	担	!

“哦，丹！”

[ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ] [meɪk] ['fʌni] [raɪmz] ['eni] [mɔː(r)] ?

And	won't	you	make	funny	rhymes	any	more	?
和	惯于	你	制作	有趣的	韵律	任何	更多的	?

你以后不再创作有趣的押韵诗了吗?

[ɔː(r)] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [rɑːfts] — [ɔː(r)] — [ɔː(r)] — ['eniθɪŋ] ?

Or	play	on	the	timber	-	rafts	—	or	—	or	—	anything	?
或者	玩	在	这	木材	-	木筏	—	或者	—	或者	—	任何事物	?

或者在木筏上玩耍——或者——或者——做任何事?

" [ɑːskt] - .

"	asked	Luretta	.
"	问	-	.

“卢雷塔问道。”

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [hɑːm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [raɪmz] .

“	I	don't	believe	there	is	any	harm	in	making	rhymes	.
"	我	不	相信	那里	是	任何	伤害	在	制作	韵律	.

我认为押韵没有任何害处。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kænt] [help] , " [rɪ'spɒndɪd] ['ʌnə] ['θɔːtfəli] .

It's	something	you	can't	help	,	"	responded	Anna	thoughtfully	.
它是	某物	你	不能	帮助	,	"	回应	安娜	深思熟虑	.

“这是你无法控制的,”安娜若有所思地回答道。

“ [ænd; ənd] ['pɑːsn] ['laɪən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

“	And	Parson	Lyon	has	written	a	book	,	"	she	added	quickly	,
"	和	牧师	里昂	有	书面	一个	书	,	"	她	额外	迅速地	,

“而且里昂牧师还写了一本书,”她赶紧补充道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)]['dʒɪŋglz] .

as	if	that	in	some	way	justified	her	jingles	.
作为	如果	那	在	一些	方式	合理的	她	广告歌	.

仿佛这样就能在某种程度上证明她那些广告歌的合理性。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] , [dæn] ! " [dɪ'kleəd] - .

“	I	don't	want	you	to	be	different	,	Dan	!	"	declared	Luretta	.
"	我	不	想	你	到	是	不同的	,	担	!	"	声明	-	.

“我不想你变得不一样，丹！”卢雷塔说道。

['ʌnə] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

Anna	stopped	and	looked	at	her	friend	reproachfully	.
安娜	停止	和	看起来	在	她	朋友	责备地	.

安娜停下脚步，责备地看着她的朋友。

“ [wel] , - ['fɒstə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] !

“	Well	,	Luretta	Foster	,	I	am	surprised	!
"	出色地	,	-	促进	,	我	是	惊讶	!

“嗯，卢雷塔·福斯特，我感到很惊讶！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [klɑːsp, klæsp] - [hænd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

"	she	said	,	and	then	clasping	Luretta's	hand	she	started	to	run	down	the	path	,
"	她	说	,	和	然后	紧握	-	手	她	开始	到	跑步	向下	这	小路	,

“她说完，就紧紧抓住卢雷塔的手，沿着小路跑了起来。”

['seɪɪŋ] : " [lets] ['hʌri] , [səʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ðɪs] [dres] ;

saying	:	"	Let's	hurry	,	so	I	can	take	off	this	dress	;
说	:	"	我们来吧	匆忙	,	所以	我	能	拿	离开	这	裙子	;

说：“我们快点吧，这样我就可以脱掉这条裙子了；

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] see66

then	we	will	walk	a	little	way	toward	the	forest	to	see66
然后	我们	将要	走	一个	小的	方式	朝向	这	森林	到	see66

然后我们将朝森林方向走一小段路，去看66号。

[ɪf] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

if	Father	and	Paul	are	coming	.
如果	父亲	和	保罗	是	未来	.

如果父亲和保罗要来的话。

[wɪl] [juː; jʊ] ['truːli] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪf] [pɔːl] ['kæptʃəz] [wʌn] ? ”

Will	you	truly	;	give	me	the	rabbit	if	Paul	captures	one	?	”
将要	你	真的	;	给	我	这	兔子	如果	保罗	捕捉	一	?	”

你真的会吗？如果保罗抓到兔子，就把兔子给我?

“ [jes] , [ai] [wɪl] , ” ['prɒmɪst] - ;

“	Yes	,	I	will	,	”	promised	Luretta	;
”	是的	,	我	将要	,	”	承诺	-	;

“是的，我会的，”卢雷塔承诺道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sə'dʒestid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	she	began	to	wish	that	she	had	not	suggested	such	a	thing	.
但	她	开始	到	希望	那	她	有	不是	建议	这样的	一个	事物	.

但她开始后悔自己当初没有提出这样的建议。

[ɪf] ['dænə] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] ['mɛl'viːnə]['laɪən] , [θɔːt] - ,

If	Danna	was	going	to	be	exactly	like	Melvina	Lyon	,	thought	Luretta	,
如果	丹娜	曾是	去	到	是	确切地	喜欢	梅尔维娜	里昂	,	想法	-	,

卢雷塔心想，如果丹娜真的要完全像梅尔维娜·里昂那样的话.....

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	rabbit	would	not	receive	much	attention	.
一个	兔子	会	不是	收到	很多	注意力	.

兔子不会引起太多关注。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [step] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]

Rebecca	was	sitting	on	the	front	step	busy	with	her	knitting	as	the	two	little
丽贝卡	曾是	坐着	在	这	正面	步	忙碌的	和	她	针织	作为	这	二	小的

[g'ɜːlz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] .

girls	came	up	the	path	.
女孩们	来了	向上	这	小路	.

丽贝卡正坐在前门台阶上忙着织毛衣，这时两个小女孩沿着小路走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

It	was	her	birthday	,	but	so	far	no	one	had	seemed	to	remember
它	曾是	她	生日	,	但	所以	远的	不	一	有	似乎	到	记住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那天是她的生日，但到目前为止，似乎没有人记得。

[ðə; ði] ['pɒli] [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [pɔːt] ,

The	Polly	had	not	reached	port	,
这	波莉	有	不是	达到	港口	,

“波莉”号尚未抵达港口。

[səʊ][ðə; ði] [faɪn] ['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

so	the	fine	present	she	had	been	promised	could	not	be	expected	.
所以	这	美好的	展示	她	有	到过	承诺	可以	不是	是	预期的	.

所以，之前承诺给她的那份精美礼物是没戏了。

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

But	Rebecca	was	surprised	and	disappointed	that	everyone	had	seemed	to
但	丽贝卡	曾是	惊讶	和	失望的	那	每个人	有	似乎	到

[fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] [meɪ] .

forget	that	she	was	fourteen	on	the	tenth	of	May	.
忘记	那	她	曾是	十四	在	这	第十	的	可能	.

但令丽贝卡感到惊讶和失望的是，大家似乎都忘记了她在5月10日就满十四岁了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] ['ʌnə] [drest] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [best] , [ænd; ənd] -

But	as	she	looked	up	and	saw	Anna	dressed	in	her	best	,	and	Luretta
但	作为	她	看起来	向上	和	锯	安娜	穿着	在	她	最好的	,	和	-

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

beside	her	,
旁	她	,

但当她抬头看到安娜穿着最好的衣服，卢雷塔站在她身边时，

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:θ] , - [feɪs] ['braitən] .

coming	up	the	path	,	Rebby's	face	brightened	.
未来	向上	这	小路	,	-	脸	明亮	.

沿着小路走来，蕾比的脸上露出了笑容。

“ [ai][du:; də] [bɪ'li:v] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [plænd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]

“	I	do	believe	Mother	has	planned	a	surprise	for	me	,	”	she	thought
“	我	做	相信	母亲	有	计划	一个	惊喜	为了	我	,	”	她	想法

['hæpɪli] .

happily	.
快乐地	.

“我相信妈妈一定为我准备了一个惊喜，”她高兴地想。

“ [əʊ] , [ðeə(r)] ['kɒmz] ['lu:ʃə] !

“	Oh	,	there	comes	Lucia	!
“	哦	,	那里	来	露西亚	!

“哦，露西亚来了！”

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] ,

Now	I	am	sure	that	Mother	has	asked	her	to	come	,
现在	我	是	当然	那	母亲	有	问	她	到	来	,

现在我确信是母亲让她来的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] , ” [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [pʊt] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]

and	perhaps	some	of	the	other	girls	,	”	and	Rebecca	put	down	her
和	也许	一些	的	这	其他	女孩们	,	”	和	丽贝卡	放	向下	她

['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

knitting	and	stood	up	,
针织	和	站立	向上	,

或许还有其他一些女孩，”丽贝卡放下手中的毛线，站了起来。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ɪk'spektəntli] ,

smiling	at	the	girls	expectantly	,
微笑	在	这	女孩们	满怀期待地	,

面带期待的微笑看着女孩们，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [fɜ:st] [wɜ:dz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['gri:tɪŋ] . -

for	she	was	quite	sure	that	their	first	words	would	be	a	birthday	greeting	.	67
为了	她	曾是	相当	当然	那	他们的	第一的	字	会	是	一个	生日	问候	.	-

因为她非常肯定，他们说的第一句话会是生日祝福。[67]

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['westən] , ['bɪzi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] , [rɪ'membəd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]

At	that	moment	Mrs	.	Weston	,	busy	in	her	kitchen	,	remembered	suddenly	that
在	那	片刻	太太	.	韦斯顿	,	忙碌的	在	她	厨房	,	记得	突然	那

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sep'tembə(r)] [tenθ] .

it	was	September	tenth	.
它	曾是	九月	第十	.

这时，正在厨房忙碌的韦斯顿太太突然想起今天是九月十日。

“ [maɪ] - ['bɜ:θdeɪ] !

“	My	Rebby's	birthday	!
“	我的	-	生日	!

“我亲爱的Rebby的生日！”

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[wɪð] [maɪ][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['brɪtɪʃ]
with **my** **mind** **full** **of** **all** **the** **worry** **about** **being** **shut** **off** **from** **the** **world** **by** **British**
和 我的 头脑 满的 的 全部 这 担心 关于 存在 关闭 离开 从 这 世界 经过 英国
['krʊzər] ,
cruisers **,**
巡洋舰 ,

我满脑子都是担心被英国巡洋舰与世隔绝的担忧，

[ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [skeəs] , [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] ,
and **provisions** **growing** **so** **scarce** **,** **I** **had** **forgotten** **,**
和 条款 生长 所以 稀少 , 我 有 被遗忘的 ,

由于物资日益匮乏，我竟忘记了这一点。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][dʒʌst][æz; əz]
" **and** **Mrs** **.** **Weston** **left** **her** **work** **and** **reached** **the** **front** **door** **just** **as**
" 和 太太 . 韦斯顿 左边 她 工作 和 达到 这 正面 门 只是 作为
[rɪ'bekə] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
Rebecca **rose** **to** **her** **feet** **to** **greet** **her** **friends** **.**
丽贝卡 玫瑰 到 她 脚 到 迎接 她 朋友们 .

韦斯顿太太放下手中的工作，走到前门，这时丽贝卡也站起身来迎接她的朋友们。

" [ˌfɔː'tiːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [riːbi] [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] ,
" **Fourteen** **to** **-** **day** **,** **Rebby** **dear** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Weston** **,**
" 十四 到 - 天 , 蕾比 亲爱的 , " 说 太太 . 韦斯顿 ,

"今天十四岁了，亲爱的雷比，"韦斯顿太太说。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [rɪ'bekə] .
putting **her** **arm** **about** **her** **tall** **daughter** **and** **kissing** **Rebecca** **.**
推杆 她 手臂 关于 她 高的 女儿 和 接吻 丽贝卡 .

她将手臂搭在高个女儿的肩上，亲吻了丽贝卡。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] , ['ʌnə] [ræn] ['fɔːwəd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :
At **the** **same** **moment** **,** **hearing** **her** **mother's** **words** **,** **Anna** **ran** **forward** **calling** **out** **:**
在 这 相同的 片刻 , 听力 她 母亲的 字 , 安娜 跑 向前 呼叫 出去 :
" [riːbi] [ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **Rebby** **is** **fourteen** **to** **-** **day** **.**
" 蕾比 是 十四 到 - 天 .

就在这时，听到母亲的话，安娜跑上前去喊道："雷比今天十四岁了。"

" - [ænd; ənd] ['luːʃə] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
" **Luretta** **and** **Lucia** **were** **close** **behind** **her** **,**
" - 和 露西亚 是 关闭 在后面 她 ,

"卢雷塔和露西亚紧随其后，

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [faʊnd] [hɜː'self] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['hæpi] [gruːp] ,
and **Rebecca** **found** **herself** **the** **centre** **of** **a** **smiling** **happy** **group** **,**
和 丽贝卡 成立 她自己 这 中心 的 一个 微笑 快乐的 团体 ,

丽贝卡发现自己置身于一群笑容满面的快乐人群的中心。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
and **for** **the** **moment** **quite** **forgot** **that** **she** **must** **do** **without** **the** **present**
和 为了 这 片刻 相当 忘了 那 她 必须 做 没有 这 展示
[frɒm; frəm] ['bɒstən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] . -
from **Boston** **that** **her** **father** **had** **promised** **her** **.** **68**
从 波士顿 那 她 父亲 有 承诺 她 . -

她一时竟完全忘记了父亲答应给她的波士顿礼物——她将无法收到这份礼物了。[68]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['luːʃə] [hæz; həz][ə; eɪ] [plæn]
LUCIA HAS A PLAN
露西亚 有 一个 计划

露西亚有个计划

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] , [riːbi] , ” [sed] ['luːʃə] ,
“ I have brought you a birthday gift , Rebby , ” said Lucia ,
“ 我 有 带来 你 一个 生日 礼物 , 蕾比 , ” 说 露西亚 ,

“我给你带了一份生日礼物，雷比，”露西亚说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv]
who had been looking forward all day to the moment when she could give
WHO 有 到过 寻找 向前 全部 天 到 这 片刻 什么时候 她 可以 给
[hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
her friend the small package that she now handed her .
她 朋友 这 小的 包裹 那 她 现在 递交 她 .

她一整天都在盼望着能把这个小包裹送给朋友，现在她终于把包裹递给了她。

[rɪ'bekə] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['smaɪlɪŋli] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [waɪt] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)][ɪn]
Rebecca received it smilingly , and quickly unwound the white tissue paper in
丽贝卡 已收到 它 微笑着 , 和 迅速地 解开 这 白色的 组织 纸 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ræpt] ,
which it was wrapped ,
哪个 它 曾是 包装 ,

丽贝卡笑着接过礼物，迅速拆开了包裹礼物的白色薄纸。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [waɪt] [bɒks] .
showing a flat white box .
显示 一个 平坦的 白色的 盒子 .

画面上显示一个扁平的白色盒子。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [bɒks] [leɪ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] [mɪts] .
Inside this box lay a pair of white silk mitts .
里面 这 盒子 躺 一个 一对 的 白色的 丝绸 手套 .

盒子里放着一副白色丝绸手套。

[rɪ'bekə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [əd'maɪərɪŋli] ,
Rebecca looked at them admiringly ,
丽贝卡 看起来 在 他们 钦佩地 ,

丽贝卡钦佩地看着他们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['westən] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['veri] [fjuː] [g'ɜːlz][kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪntiːə]
and even Mrs . Weston declared that very few girls could hope for a daintier
和 甚至 太太 . 韦斯顿 声明 那 非常 很少 女孩们 可以 希望 为了 一个 更精致
[gɪft] ;
gift ;
礼物 ;

就连韦斯顿夫人也宣称，很少有女孩能奢望收到比这更精致的礼物；

[waɪl] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [ɜːrdʒd] [rɪ'bekə] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɒn][æt; ət][wʌns] ,
while Anna and Luretta urged Rebecca to try them on at once ,
尽管 安娜 和 - 敦促 丽贝卡 到 尝试 他们 在 在 一次 ,

安娜和卢雷塔催促丽贝卡立刻试穿它们。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː; də] .
which she was quite ready to do .
哪个 她 曾是 相当 准备好 到 做 .

她完全愿意这样做。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] ,
They fitted exactly ,
他们 适配 确切地 ,

它们非常合身。

[ænd; ənd] ['luːʃə] [wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [rɪ'bekə] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft]
and Lucia was as proud and happy as Rebecca herself that her gift
和 露西亚 曾是 作为 自豪的 和 快乐的 作为 丽贝卡 她自己 那 她 礼物
[wɒz; wəz][səʊ] [preɪzd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] .
was so praised and appreciated .
曾是 所以 赞扬 和 感谢 .

露西亚和丽贝卡一样感到无比自豪和高兴，因为她的礼物受到了如此多的赞扬和欣赏。

“ [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [frɑːns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ They came from France , ” she said .
“ 他们 来了 从 法国 , ” 她 说 .

“他们来自法国，”她说。

“ [lʊk] [ɒn][ðə; ðɪ][bɒks] , [riːbi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] - ['pærɪs] , [frɑːns] .
“ Look on the box , Rebby , and you will see ' Paris , France .
“ 看 在 这 盒子 , 蕾比 , 和 你 将要 看 - 巴黎 , 法国 .

“看看盒子上，雷比，你会看到‘法国巴黎’。

- [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒstən] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)]
' My father bought them of a Boston merchant , and I have a pair
- 我的 父亲 买 他们 的 一个 波士顿 商人 , 和 我 有 一个 一对
[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . ” -
for myself . ” 69
为了 我 . ” -

“我父亲从波士顿的一位商人那里买的，我自己也留了一双。”69

“ [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɔː(r)][g'ɜːlz] ['kʌmɪŋ] , ['mʌðə(r)] ?
“ Are any more girls coming , Mother ?
“ 是 任何 更多的 女孩们 未来 , 母亲 ?

“母亲，还有其他女孩要来吗？”

” [rɪ'bekə] [ɑːskt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['westən] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
” Rebecca asked as Mrs . Weston led the way to the living - room .
” 丽贝卡 问 作为 太太 . 韦斯顿 引领 这 方式 到 这 活的 - 房间 .

“丽贝卡问道，韦斯顿太太领着她走向客厅。”

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ No , my dear .
“ 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnli] — — ” ['mɪsɪz] . ['westən] ['hezɪteɪtɪd] .
And I only — — ” Mrs . Weston hesitated .
和 我 仅有的 — — ” 太太 . 韦斯顿 犹豫了一下 .

“而我只是——”韦斯顿太太犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'membəd] [rə'bɛkəz] ['bɜːθdeɪ] [ə; eɪ]
She had started to say that she had only remembered Rebecca's birthday a
她 有 开始 到 说 那 她 有 仅有的 记得 丽贝卡的 生日 一个
[fjuː] ['moments] ['ɜːlɪə(r)] ;
few moments earlier ;
很少 时刻 早些时候 ;

她刚要说，她几分钟前才想起丽贝卡的生日；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ɪn][taɪm] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [klaʊd][ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd]

but	she	stopped	in	time	,	knowing	it	would	cloud	the	afternoon's	pleasure	;	and
但	她	停止	在	时间	,	会心	它	会	云	这	下午	乐趣	;	和

[rɪ'bekə] ,

Rebecca	,
丽贝卡	,

但她及时止住了脚步，因为她知道这样做会破坏下午的愉悦；而丽贝卡，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['lu:siəz] [gɪft] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

smiling	and	delighted	with	Lucia's	gift	,	and	sure	that	her	mother	had
微笑	和	高兴极了	和	露西亚的	礼物	,	和	当然	那	她	母亲	有

[sʌm; səm] [tri:t] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

some	treat	ready	for	them	,
一些	对待	准备好	为了	他们	,

她面带笑容，对露西亚的礼物感到非常高兴，并且确信她的母亲也为她们准备了一些好吃的。

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

惊呼道：

“ [aɪ][du:; də] [nɒt] [maɪnd] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒli] [hæz; həz] [nɒt] [ə'raɪvd] ;

“	I	do	not	mind	now	so	much	that	the	Polly	has	not	arrived	;
“	我	做	不是	头脑	现在	所以	很多	那	这	波莉	有	不是	到达的	;

“我现在并不太在意波莉还没到；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][gɪft] [faɪnə][ðæn; ðən][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][sɪlk] [mɪts] .

for	I	could	have	no	gift	finer	than	a	pair	of	silk	mitts	.
为了	我	可以	有	不	礼物	更精细	比	一个	一对	的	丝绸	手套	.

因为我所能收到的最好的礼物莫过于一副丝绸手套。

” ['ʌnə] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌnbɒnɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ]

”	Anna	had	taken	off	her	sunbonnet	and	was	sitting	on	one	of	the	low
”	安娜	有	已采取	离开	她	遮阳帽	和	曾是	坐着	在	一	的	这	低的

[rʌʃ] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeəz] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

rush	-	bottomed	chairs	near	a	window	.
匆忙	-	底部	椅子	靠近	一个	窗户	.

安娜摘下了遮阳帽，坐在窗边的一张矮矮的芦苇底椅子上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ri'prəutʃ] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][gɪft]

She	was	very	quiet	,	reproaching	herself	in	her	thoughts	that	she	had	no	gift
她	曾是	非常	安静的	,	责备	她自己	在	她	想法	那	她	有	不	礼物

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

for	her	sister	.
为了	她	姐姐	.

她很安静，心里自责自己没有礼物送给妹妹。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ?

What	could	she	give	her	?
什么	可以	她	给	她	?

她能给她什么呢?

[fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɪn] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɪn] [rɪ'məʊt] ['vɪlɪdʒ] ,

For	little	girls	in	revolutionary	times	,	especially	those	in	remote	villages	,
为了	小的	女孩们	在	革命性的	时代	,	尤其	那些	在	偏僻的	村庄	,

对于革命时代的小女孩，特别是偏远乡村的小女孩来说，

[hæd; həd] ['veri] [fju:] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

had	very	few	possessions	of	their	own	,
有	非常	很少	财产	的	他们的	自己的	,

他们几乎没有什么属于自己的财产，

[ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd][nəʊ]['vælju:d] ['treʒə(r)] [ðæt] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

and	**Anna**	**had**	**no**	**valued**	**treasure**	**that**	**might**	**make**	**a**	**present**	**.**
和	安娜	有	不	有价值的	宝藏	那	可能	制作	一个	展示	.

安娜并没有什么贵重的宝物可以用来做礼物。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ɪn] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

If	**she**	**had**	**remembered**	**in**	**time**	**,**	**she**	**thought**	**,**
如果	她	有	记得	在	时间	,	她	想法	,

她心想，如果她及时想起来了就好了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] - [bʊk] .

she	**would**	**have**	**asked**	**her**	**mother**	**to**	**help**	**her**	**make**	**a**	**needle**	**-**	**book**	**.**
她	会	有	问	她	母亲	到	帮助	她	制作	一个	针	-	书	.

她本想请母亲帮她做一本针线包。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] the70

Suddenly	**she**	**jumped**	**up**	**and**	**ran**	**across**	**the70**
突然	她	跳了起来	向上	和	跑	穿过	the70

她突然跳起来，跑过70英尺高的地方。

[ru:m] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [fɜ:st] [ɒn] [wʌn] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

room	**and**	**kissed**	**her**	**sister**	**,**	**first**	**on**	**one**	**cheek**	**and**	**then**	**on**	**the**	**other**	**,**
房间	和	亲吻	她	姐姐	,	第一的	在	一	脸颊	和	然后	在	这	其他	,

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

走进房间，亲吻了妹妹，先亲吻了她的一侧脸颊，然后又亲吻了另一侧脸颊，说道：

“ [ɪf] [ai][hæd; həd]['gəʊldən] [bi:dz] [ɪn] [strɪŋz] ,

“	**If**	**I**	**had**	**golden**	**beads**	**in**	**strings**	**,**
”	如果	我	有	金的	珠子	在	字符串	,

“如果我有一串金珠子，

[aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ði:z] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

I'd	**give**	**you**	**these**	**,**	**and**	**other**	**things**	**.**
ID	给	你	这些	,	和	其他	事物	.

我会把这些以及其他东西给你。

[bʌt; bət] [ri:bi] , [dɪə(r)] , [aɪv] ['əʊnli] [ðɪs]

But	**Rebby**	**,**	**dear**	**,**	**I've**	**only**	**this**
但	蕾比	,	亲爱的	,	我已经	仅有的	这

但是，亲爱的雷比，我只有这些

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] - [deɪ] : [ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] [kɪs] .

To	**give**	**to**	**-**	**day**	**:**	**a**	**birthday**	**kiss**	**.**
到	给	到	-	天	:	一个	生日	吻	.

今日赠礼：一个生日之吻。

” ['lu:ʃə] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ʌnə] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [vɜ:s]

”	**Lucia**	**and**	**Luretta**	**were**	**sure**	**that**	**Anna**	**must**	**have**	**had**	**her**	**verse**
”	露西亚	和	-	是	当然	那	安娜	必须	有	有	她	诗

[ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ;

all	**ready**	**to**	**repeat**	**;**
全部	准备好	到	重复	;

“露西亚和卢雷塔确信安娜一定已经准备好要背诵她的诗句了；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪ'bekə] , [hu:] [nju:] [ðæt] ['ʌnə] [raɪmd] [wɜ:dz] ['i:zəli] ,

and	**even**	**Rebecca**	**,**	**who**	**knew**	**that**	**Anna**	**rhymed**	**words**	**easily**	**,**
和	甚至	丽贝卡	,	WHO	知道	那	安娜	押韵	字	容易地	,

就连知道安娜很容易押韵的丽贝卡也知道这一点。

[θɔːt] [ðæt] ['ʌnə] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðɪs] ['bɜːθdeɪ] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd]

thought	that	Anna	had	prepared	this	birthday	greeting	,	and	was	very	proud
想法	那	安娜	有	准备	这	生日	问候	,	和	曾是	非常	自豪的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

of	her	little	sister	.
的	她	小的	姐姐	.

安娜以为这是她准备的生日祝福，并为她的妹妹感到非常自豪。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , “ ['gəʊldən] [biːdz] , ” [ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] [keɪm] ['ɪntuː] [rə'bɛkəz] [hɑːt] .

But	at	the	words	,	“	golden	beads	,	”	a	great	hope	came	into	Rebecca's	heart	.
但	在	这	字	,	“	金的	珠子	,	”	一个	伟大的	希望	来了	进入	丽贝卡的	心	.

但听到“金珠”这个词，丽贝卡心中燃起了一丝希望。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Perhaps	that	was	what	the	Polly	was	bringing	for	her	.
也许	那	曾是	什么	这	波莉	曾是	带来	为了	她	.

也许这就是波莉给她带来的东西。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræbɪt] , ” [sed] ['ʌnə] ['hæpɪli] .

“	I	am	to	have	a	rabbit	,	”	said	Anna	happily	.
“	我	是	到	有	一个	兔子	,	”	说	安娜	快乐地	.

“我要养一只兔子了，”安娜高兴地说。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	shall	I	name	it	?
“	什么	将	我	姓名	它	?

我该给它取什么名字呢?

” ['luːʃə] [dɪd] [nɒt] [siːm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [səʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

”	Lucia	did	not	seem	much	interested	in	anything	so	ordinary	as	a	rabbit	,
”	露西亚	做过	不是	似乎	很多	感兴趣的	在	任何事物	所以	普通的	作为	一个	兔子	,

“露西亚似乎对兔子这种普通的动物没什么兴趣。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ,

and	had	no	suggestion	to	offer	,
和	有	不	建议	到	提供	,

他没有任何建议可以提出。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ['luːʃə] ['wɪspəd] [tuː; tə]

and	while	Anna	and	Luretta	were	deciding	this	question	Lucia	whispered	to
和	尽管	安娜	和	-	是	决定	这	问题	露西亚	低声说道	到

[rɪ'bekə] :

Rebecca	:
丽贝卡	:

当安娜和卢雷塔还在讨论这个问题时，露西亚悄悄地对丽贝卡说：

“ [wen] [aɪ][gəʊ] [həʊm] [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ;

“	When	I	go	home	be	sure	and	walk	a	little	way	;
“	什么时候	我	去	家	是	当然	和	走	一个	小的	方式	;

“我回家的时候，一定要走一小段路；

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

I	want	to	tell	you	something	important	.
我	想	到	告诉	你	某物	重要的	.

我想告诉你一件重要的事情。

” [riːbi] [n'ɒdɪd] ['smaɪlɪŋli] .

”	Rebby	nodded	smilingly	.
”	蕾比	点头	微笑着	.

雷比笑着点了点头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] uncomfortable71

For	the	moment	she	had	entirely	forgotten	the	uncomfortable71
为了	这	片刻	她	有	完全	被遗忘的	这	uncomfortable71

此刻，她完全忘记了那份不适感71

['siːkrət] [ðæt] ['luːʃə] [hæd; həd] [kən'faid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

secret	that	Lucia	had	confided	in	her	,
秘密	那	露西亚	有	坦白	在	她	,

露西亚向她吐露的秘密，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

and	was	thinking	only	that	it	was	really	a	wonderful	thing	to	have
和	曾是	思维	仅有的	那	它	曾是	真的	一个	精彩的	事物	到	有

[ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] .

a	fourteenth	birthday	.
一个	第十四	生日	.

当时我只觉得，能过十四岁生日真是一件美好的事。

[waɪl] [ðə; ði][fɔː(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

While	the	four	little	girls	were	talking	happily	in	the	living	-	room	,
尽管	这	四	小的	女孩们	是	说	快乐地	在	这	活的	-	房间	,

四个小女孩在客厅里开心地聊天时，

['mɪsɪz] . ['westən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [triːt] [fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Weston	was	trying	to	think	up	some	sort	of	a	birthday	treat	for
太太	.	韦斯顿	曾是	尝试	到	思考	向上	一些	种类	的	一个	生日	对待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

韦斯顿太太正在想办法给他们准备一份生日礼物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [waɪt] ['ʃʊgə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

There	was	no	white	sugar	in	the	house	,	or	,	for	that	matter	,	in	the	entire
那里	曾是	不	白色的	糖	在	这	房子	,	或者	,	为了	那	事情	,	在	这	全部的

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

家里没有白糖，事实上，整个村落都没有白糖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɛstənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔː(r)][ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ,

But	the	Westons	had	a	small	store	of	maple	sugar	,
但	这	韦斯顿	有	一个	小的	店铺	的	枫	糖	,

但韦斯顿一家还储备了一些枫糖。

[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] ,

made	from	the	sap	of	the	maple	trees	,
制成	从	这	树液	的	这	枫	树木	,

由枫树汁液制成

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [rə'bɛkəz]

and	Mrs	.	Weston	quickly	decided	that	this	should	be	used	for	Rebecca's
和	太太	.	韦斯顿	迅速地	决定	那	这	应该	是	用过的	为了	丽贝卡的

['bɜːθdeɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .

birthday	celebration	.
生日	庆典	.

韦斯顿太太很快决定用这个来庆祝丽贝卡的生日。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] ,

She	hurried	to	the	pantry	,
她	慌忙	到	这	食品储藏室	,

她匆匆走向食品储藏室，

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði][g'ɜ:lz][tu:; tə][ðə; ði]

and	when	an	hour	later	she	opened	the	door	and	called	the	girls	to	the
和	什么时候	一个	小时	之后	她	打开	这	门	和	称为	这	女孩们	到	这

['kɪtʃɪn] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

kitchen	they	all	exclaimed	with	delight	.
厨房	他们	全部	惊呼	和	喜	.

一个小时后，当她打开门，把女孩们叫到厨房时，她们都高兴地叫了起来。

[ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [klɒθ] ,

The	round	table	was	covered	with	a	shining	white	cloth	,
这	圆形的	桌子	曾是	涵盖	和	一个	灼灼	白色的	布	,

圆桌上铺着一块洁白的桌布。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [hæd; həd][set][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [blu:] [pleɪts] ,

and	Mrs	.	Weston	had	set	it	with	her	fine	blue	plates	,
和	太太	.	韦斯顿	有	放	它	和	她	美好的	蓝色的	盘子	,

韦斯顿夫人用她精美的蓝色餐盘摆放了这套餐具。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [mə'tʃaɪəs] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	she	had	brought	from	Boston	when	she	came	to	Machias	,	and	that
那	她	有	带来	从	波士顿	什么时候	她	来了	到	马基亚斯	,	和	那

[wɜ:(r); wə(r)] ['seldəm] [ju:st] .

were	seldom	used	.
是	很少	用过的	.

那是她从波士顿来到马基亚斯时带来的，很少使用。

[baɪ] [i:tʃ] [pleɪt] [stʊd] [ə; eɪ]['lʌstə(r)] [mʌg] [fɪld] [wɪð] [mɪlk] ,

By	each	plate	stood	a	lustre	mug	filled	with	milk	,
经过	每个	盘子	站立	一个	光泽	马克杯	已填	和	牛奶	,

每个盘子旁边都放着一个盛满牛奶的闪亮马克杯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:t] - [ʃeɪpt] [keɪk] ['frɒstɪd] [wɪð]

and	in	the	centre	of	the	table	was	a	heart	-	shaped	cake	frosted	with
和	在	这	中心	的	这	桌子	曾是	一个	心	-	形状	蛋糕	磨砂	和

['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] .

maple	sugar	.
枫	糖	.

桌子中央摆着一个心形蛋糕，上面撒着枫糖。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

“	Oh	,	Mother	!
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['veri] [best] ['bɜ:θdeɪ] !

This	is	my	very	best	birthday	!
这	是	我的	非常	最好的	生日	!

这是我过得最棒的生日！

” [rɪ'bekə] [dɪ'kleəd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

”	Rebecca	declared	happily	,	and	as	the	other	girls	seated	themselves	at	the
”	丽贝卡	声明	快乐地	,	和	作为	这	其他	女孩们	坐着	他们自己	在	这

['teɪb(ə)l][ʃi:; ʃi] [stʊd] with72

table	she	stood	with72
桌子	她	站立	with72

丽贝卡高兴地宣布，其他女孩们在桌边落座后，她站在那里。72

[baʊd] [hed] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] “ [greɪs] ” [ɒv; əv] [θæŋks] [bɪ'fɔ:(r)] ['kʌtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θdeɪ] [keɪk] .

bowed	head	to	say	the	“	grace	”	of	thanks	before	cutting	her	birthday	cake	.
鞠躬	头	到	说	这	“	优雅	”	的	谢谢	前	切割	她	生日	蛋糕	.

在切生日蛋糕之前，她低头致谢。

['ʌnə] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ['mɛl'viːnə] ['laɪən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ,

Anna	**wished**	**to**	**herself**	**that**	**Melvina**	**Lyon**	**might**	**have**	**been**	**one**	**of**	**the**	**guests**	**,**
安娜	希望	到	她自己	那	梅尔维娜	里昂	可能	有	到过	一	的	这	客人	,

安娜心想，要是梅尔维娜·里昂也是宾客之一就好了。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] .

and	**shared**	**the**	**delicious**	**cake**	**.**
和	共享	这	可口的	蛋糕	.

然后我们一起分享了美味的蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [dʒʌst] [haʊ] ['mɛl'viːnə] [wʊd] [bɪ'heɪv] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

She	**wondered**	**just**	**how**	**Melvina**	**would**	**behave**	**on**	**such**	**an**	**occasion**	**;**
她	想知道	只是	如何	梅尔维娜	会	表现	在	这样的	一个	场合	;

她很好奇梅尔维娜在这种场合会如何表现；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['keəf(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krʌmz] ,

and	**was**	**so**	**careful**	**with**	**her**	**crumbs**	**,**
和	曾是	所以	小心	和	她	面包屑	,

她对面包屑的处理非常小心。

[ænd; ənd][səʊ] [pə'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ðæt] ['luːʃə] [ænd; ənd] [rɪ'bekə]

and	**so**	**polite**	**in**	**her**	**replies**	**to**	**the**	**other**	**girls**	**that**	**Lucia**	**and**	**Rebecca**
和	所以	有礼貌的	在	她	回复	到	这	其他	女孩们	那	露西亚	和	丽贝卡

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ,

began	**to**	**laugh**	**,**
开始	到	笑	,

她回答其他女孩时非常礼貌，以至于露西亚和丽贝卡都笑了起来。

['θɪŋkɪŋ] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

thinking	**Anna**	**was**	**making**	**believe**	**for**	**their**	**amusement**	**.**
思维	安娜	曾是	制作	相信	为了	他们的	娱乐	.

他们以为安娜是在演戏逗他们开心。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['mɪstə(r)] . ['westən] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

Before	**the**	**little**	**girls**	**left**	**the**	**table**	**Mr**	**.**	**Weston**	**appeared**	**at**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**
前	这	小的	女孩们	左边	这	桌子	先生	.	韦斯顿	出现	在	这	厨房	门	,

小女孩们还没离开餐桌，韦斯顿先生就出现在厨房门口了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [keɪk] ,

and	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**taste**	**the**	**cake**	**,**
和	曾是	相当	准备好	到	品尝	这	蛋糕	,

我当时已经很想尝尝蛋糕了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'maɪnd] [rɪ'bekə] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪft] [ðə; ði] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] .

and	**again**	**remind**	**Rebecca**	**of**	**the**	**gift**	**the**	**Polly**	**was**	**bringing**	**.**
和	再次	提醒	丽贝卡	的	这	礼物	这	波莉	曾是	带来	.

再次提醒丽贝卡波莉带来的礼物。

“ [let] [ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

“	**Let**	**me**	**whisper**	**,**	**Father**	**,**	**”**	**she**	**responded**	**,**	**drawing**	**his**	**head**	**down**	**near**	**her**	**own**
“	让	我	耳语	,	父亲	,	”	她	回应	,	绘画	他的	头	向下	靠近	她	自己的

.

:

.

“让我轻声说句话，父亲，”她说着，将他的头拉近自己。

“ [ɪts] [biːdz] !

“	**It's**	**beads**	**!**
“	它是	珠子	!

“是珠子！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lɑːft] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt]

"	she	whispered	,	and	when	her	father	laughed	she	was	sure	she	was	right
"	她	低声说道	,	和	什么时候	她	父亲	笑了	她	曾是	当然	她	曾是	正确的

,

,

,

她低声说道，父亲笑了，她更加确信自己是对的。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [gɪft] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

and	almost	as	happy	as	if	the	longed	-	for	gift	was	around	her
和	几乎	作为	快乐的	作为	如果	这	渴望	-	为了	礼物	曾是	大约	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

她高兴得几乎就像梦寐以求的礼物已经戴在了脖子上一样。

" [wel] , [pɔːl] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['westən] ,

"	Well	,	Paul	and	I	found	the	liberty	tree	,	"	said	Mr	.	Weston	,
"	出色地	,	保罗	和	我	成立	这	自由	树	,	"	说	先生	.	韦斯顿	,

"嗯，我和保罗找到了自由树，"韦斯顿先生说。

" [ænd; ənd][ai] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [griːn] [pluːm] .

"	and	I	cut	it	down	and	trimmed	it	save	for	its	green	plume	.
"	和	我	切	它	向下	和	修剪过的	它	节省	为了	它是	绿色的	羽	.

"我把它砍倒并修剪，只留下绿色的枝条。"

[pɔːl] [ɪz] ['təʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'striːm] [naʊ] ;

Paul	is	towing	it	downstream	now	;
保罗	是	拖带	它	下游	现在	;

保罗现在正把它拖向下游；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - [twɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

and	when	we	set	it	up	'	twill	be	a	credit	to	the	town	.
和	什么时候	我们	放	它	向上	-	斜纹布	是	一个	信用	到	这	镇	.

建成之后，它将成为小镇的骄傲。

" ['luːʃə] [rəʊz] ['kwɪkli] .

"	Lucia	rose	quickly	.
"	露西亚	玫瑰	迅速地	.

露西亚迅速起身。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " -

"	I	must	be	going	home	,	"	73
"	我	必须	是	去	家	,	"	-

"我得回家了，"73

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

she	said	,	a	little	flush	coming	into	her	cheeks	.
她	说	,	一个	小的	冲洗	未来	进入	她	脸颊	.

她说着，脸颊泛起了一丝红晕。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] ;

"	I	have	enjoyed	the	afternoon	very	much	,	"	she	added	politely	;
"	我	有	享受	这	下午	非常	很多	,	"	她	额外	礼貌地	;

"我非常享受这个下午，"她礼貌地补充道；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['mɛl'viːnə] ['laɪən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt]

for	if	Melvina	Lyon	was	the	smartest	girl	in	the	village	no	one	could	say	that
为了	如果	梅尔维娜	里昂	曾是	这	最聪明的	女孩	在	这	村庄	不	一	可以	说	那

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['evə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - ['mænəd] .

any	of	the	other	little	girls	ever	forgot	to	be	well	-	mannered	.
任何	的	这	其他	小的	女孩们	曾经	忘了	到	是	出色地	-	有礼貌的	.

如果梅尔维娜·里昂是村里最聪明的女孩，那么谁也不能说其他小女孩忘记了举止得体。

[rɪ'bekə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ]

Rebecca followed her friend to the door , and they walked down the path

丽贝卡 随后 她 朋友 到 这 门 , 和 他们 步行 向下 这 小路

[tə'geðə(r)] ,

together ,

一起 ,

丽贝卡跟着朋友走到门口，然后她们一起沿着小路走下去。

[waɪl] ['ʌnə] [ænd; ənd] - ['kwestʃənd] ['mɪstə(r)] . ['westən] ['iːgəli] [æz; əz][tuː; tə] [pɔːlz] [sək'ses] [ɪn]

while Anna and Luretta questioned Mr . Weston eagerly as to Paul's success in

尽管 安娜 和 - 被质问 先生 . 韦斯顿 急切地 作为 到 保罗的 成功 在

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

capturing a rabbit ,

捕捉 一个 兔子 ,

安娜和卢雷塔急切地询问韦斯顿先生保罗是否成功抓到了兔子，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [tuː] [jʌŋ] ['ræbɪts]

and were made happy with the news that he had secured two young rabbits

和 是 制成 快乐的 和 这 消息 那 他 有 安全 二 年轻的 兔子

,

,

,

得知他弄到了两只小兔子，他们都很高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪtʃ] [pɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pæd(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and that they were safe in the canoe which Paul was now paddling down the

和 那 他们 是 安全的 在 这 独木舟 哪个 保罗 曾是 现在 划桨 向下 这

['rɪvə(r)] ,

river ,

河 ,

他们坐在保罗正划着顺流而下的独木舟里，很安全。

['təʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

towing the liberty tree behind him .

拖带 这 自由 树 在后面 他 .

他身后拖着自由之树。

[rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['luːʃə] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] ['luːʃə] ['wɪspəd] :

Rebecca and Lucia had gone but a few steps when Lucia whispered :

丽贝卡 和 露西亚 有 已消失 但 一个 很少 步骤 什么时候 露西亚 低声说道 :

丽贝卡和露西亚刚走了几步，露西亚就低声说道：

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] .

“ We mustn't let them put up the liberty tree .

“ 我们 不得 让 他们 放 向上 这 自由 树 .

“我们绝不能让他们竖起自由之树。”

[əʊ] , [riːbi] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Oh , Rebby , why didn't you try to stop your father going after it ? ”

哦 , 蕾比 , 为什么 没有 你 尝试 到 停止 你的 父亲 去 后 它 ? ”

哦，雷比，你为什么不阻止你父亲去追寻它呢?

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? ” [rɪ'spɒndɪd] [rɪ'bekə] .

“ How could I ? ” responded Rebecca .

“ 如何 可以 我 ? ” 回应 丽贝卡 .

“我怎么可能呢？”丽贝卡回答道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] : - [waɪ] [mʌst; məst] [mə'tʃaɪəs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪbəti] [pəʊl] ?

“ And when I said : ' Why must Machias have a liberty pole ?

“ 和 什么时候 我 说 : - 为什么 必须 马基亚斯 有 一个 自由 极 ?

“当我说：‘为什么马基亚斯一定要有一根自由柱?

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkəz]
' he was ill pleased with me , and said I must be loyal to America's
- 他 曾是 患病的 高兴 和 我 , 和 说 我 必须 是 忠诚 到 美国的
[raɪts] .
rights .
权利 .

“他对我很不高兴，说我必须忠于美国的权利。”

[əʊ] , ['luːʃə] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] — —
Oh , Lucia ! are you sure that — —
哦 , 露西亚 ! 是 你 当然 那 — —

哦，露西亚！你确定——

" [bʌt; bət] ['luːsiəz] [hænd][wɒz; wəz] [held] ['fɜːmli] ['əʊvə(r)] - [maʊθ] .
" But Lucia's hand was held firmly over Rebby's mouth .
" 但 露西亚的 手 曾是 握住 牢牢 超过 - 嘴 .

但露西亚的手紧紧捂住了雷比的嘴。

“ [ʃ] .
“ Ssh .
" SSH .

嘘。

[doʊnt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [riːbi] .
Don't speak it aloud , Rebby .
不 说话 它 大声 , 蕾比 .

别大声说出来，雷比。

[fɔː(r); fə(r)] - [twʊd] [meɪk] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , in74
For ' twould make great trouble for my father , in74
为了 - 特沃德 制作 伟大的 麻烦 为了 我的 父亲 , in74

因为“会给我父亲带来很大的麻烦，74

['eni] [keɪs] , [ɪf] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
any case , if people even guessed that he knew the plans of the British .
任何 案件 , 如果 人们 甚至 猜对了 那 他 知道 这 计划 的 这 英国 .

总之，如果有人猜到他知道英国人的计划，那会怎样呢?

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [seɪld] .
But I could not help hearing what he said to Mother the day he sailed .
但 我 可以 不是 帮助 听力 什么 他 说 到 母亲 这 天 他 航行 .

但我还是忍不住听到了他出海那天对母亲说的话。

[bʌt; bət] , [riːbi] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] [wɪl] [nɒt][biː; bi][set] [ʌp] .
But , Rebby , we must do something so the liberty pole will not be set up .
但 , 蕾比 , 我们 必须 做 某物 所以 这 自由 极 将要 不是 是 放 向上 .
"
"
"

但是，雷比，我们必须做点什么，阻止自由之柱竖立起来。

“ [kænt] [wiː; wi] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? " [sə'dʒestid] [rɪ'bekə] ['həʊpfəli] .
“ Can't we tell my father ? " suggested Rebecca hopefully .
" 不能 我们 告诉 我的 父亲 ? " 建议 丽贝卡 希望 .

“我们能不能告诉我爸爸？”丽贝卡满怀希望地提议道。

“ [əʊ] , [rɪ'bekə] ['westən] !
“ Oh , Rebecca Weston !
" 哦 , 丽贝卡 韦斯顿 !

“哦，丽贝卡·韦斯顿！”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [njuː] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

If	your	father	knew	what	I	told	you	he	would	do	his	best	to	have	the
如果	你的	父亲	知道	什么	我	讲述	你	他	会	做	他的	最好的	到	有	这

['lɪbəti] [pəʊl] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][wʌns] ,

liberty	pole	put	up	at	once	,
自由	极	放	向上	在	一次	,

如果你父亲知道我告诉你的事，他一定会尽力立刻竖起自由柱。

" [dɪ'kleəd] ['luːʃə] .

"	declared	Lucia	.
"	声明	露西亚	.

“露西亚说道。”

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	But	I	have	a	plan	,	and	you	must	help	me	,	"	she	continued	.
"	但	我	有	一个	计划	,	和	你	必须	帮助	我	,	"	她	持续	.

“但我有个计划，你必须帮我，”她继续说道。

“ [pɔːl] ['fɒstə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [kləʊz] [ɪn] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] ,

“	Paul	Foster	will	bring	the	sapling	close	in	shore	near	his	father's	shop	,
"	保罗	促进	将要	带来	这	树苗	关闭	在	支撑	靠近	他的	父亲的	店铺	,

“保罗·福斯特会将这棵树苗带到他父亲商店附近的岸边。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ;

and	it	will	rest	there	to	-	night	;
和	它	将要	休息	那里	到	-	夜晚	;

它今晚将安息在那里；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ænd; ənd] [pʊʃ]

and	when	it	is	dark	we	must	go	down	and	cut	it	loose	and	push
和	什么时候	它	是	黑暗的	我们	必须	去	向下	和	切	它	松动的	和	推

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'striːm] ,

it	out	so	that	the	current	will	take	it	downstream	,
它	出去	所以	那	这	当前的	将要	拿	它	下游	,

天黑后，我们必须下去把它割断，然后把它推出去，让水流把它冲向下游。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	the	tide	will	carry	it	out	to	sea	.
和	这	潮	将要	携带	它	出去	到	海	.

潮水会将它带入大海。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,

Then	,	before	they	can	get	another	one	,
然后	,	前	他们	能	得到	其他	一	,

然后，在他们能得到另一台之前，

[ðə; ði] ['pɒli] [wɪl] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . "

the	Polly	will	come	sailing	in	and	all	will	be	well	.	"
这	波莉	将要	来	帆船	在	和	全部	将要	是	出色地	.	"

“波莉号会驶入港口，一切都会好起来的。”

“ [woʊnt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [kʌm] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] ? " [ɑːskt]

“	Won't	the	British	ship	come	if	we	do	not	put	up	the	liberty	pole	?	"	asked
"	惯于	这	英国	船	来	如果	我们	做	不是	放	向上	这	自由	极	?	"	问

[rɪ'bekə] .

Rebecca	.
丽贝卡	.

“如果我们不竖起自由柱，英国的船就不会来了吗？”丽贝卡问道。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
"	那里	!

“那里！

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] , [riːbi] ！ ” ['wɪspəd] ['luːʃə] [rɪˈpruːvɪŋli] .

You	have	said	it	aloud	,	Rebby	!	”	whispered	Lucia	reprovingly	.
你	有	说	它	大声	,	蕾比	！	”	低声说道	露西亚	责备地	.

“你竟然把这话说出来了，雷比！”露西亚责备地低声说道。

“ [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

“	Not	all	of	it	;	but	how	can	we	go	out	of	our	houses	in	the	night	,
”	不是	全部	的	它	;	但	如何	能	我们	去	出去	的	我们的	房屋	在	这	夜晚	,

“并非全部；但我们怎么能在夜里出门呢？”

['luːʃə] ？ ” [rɪˈplaɪd] [rɪˈbekə] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [θɪŋk]

Lucia	?	”	replied	Rebecca	,	who	had	begun	to	think
露西亚	？	”	回复	丽贝卡	,	WHO	有	开始	到	思考

“露西亚？”丽贝卡问道，她已经开始思考了。

[ðæt] [pəˈhæps] -

that	perhaps	Lucia's75
那	也许	-

或许露西亚75岁了

[plæn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

plan	was	the	easiest	way	to	save	the	village	.
计划	曾是	这	最容易	方式	到	节省	这	村庄	.

该计划是拯救村庄最简单的方法。

[fɔː(r); fə(r)] ['luːʃə] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒli] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['luːsiəz] ['fɑːðə(r)]

For	Lucia	had	told	her	friend	that	the	Polly	,	of	which	Lucia's	father
为了	露西亚	有	讲述	她	朋友	那	这	波莉	,	的	哪个	露西亚的	父亲

[wɒz; wəz] ['kæptɪn] ,

was	captain	,
曾是	队长	,

因为露西亚曾告诉她的朋友，波莉号（露西亚的父亲是这艘船的船长）

[ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] ['juːnəti] , [əʊnd] [ænd; ənd] [seɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [dʒəunz][ɒv; əv] ['bɒstən] ,

and	the	sloop	Unity	,	owned	and	sailed	by	a	Captain	Jones	of	Boston	,
和	这	单桅帆船	统一	,	拥有	和	航行	经过	一个	队长	琼斯	的	波士顿	,

还有由波士顿的琼斯船长拥有和驾驶的单桅帆船“团结号”。

[wʊd] [biː; bi] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [məˈtʃaɪəs] [baɪ][æn; ən] [ɑːmd] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] ;

would	be	escorted	to	Machias	by	an	armed	British	ship	;
会	是	护送	到	马基亚斯	经过	一个	武装	英国	船	;

将被一艘武装的英国军舰护送至马基亚斯；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [pəʊl] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʊd] ['faɪə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [taʊn] .

and	if	a	liberty	pole	was	set	up	the	British	would	fire	upon	the	town	.
和	如果	一个	自由	极	曾是	放	向上	这	英国	会	火	之上	这	镇	.

如果竖起自由柱，英国人就会向该镇开火。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [rɪˈbekə] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

So	it	was	no	wonder	that	Rebecca	was	frightened	and	ready	to	listen
所以	它	曾是	不	想知道	那	丽贝卡	曾是	害怕	和	准备好	到	听

[tuː; tə] ['luːsiəz] [plæn][tuː; tə] [əˈvɜːt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

to	Lucia's	plan	to	avert	the	danger	.
到	露西亚的	计划	到	避免	这	危险	.

所以，丽贝卡感到害怕并愿意听取露西亚的计划来化解危险也就不足为奇了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜː(r); wə(r)]

She	did	not	know	that	her	father	and	other	men	of	the	settlement	were
她	做过	不是	知道	那	她	父亲	和	其他	男人	的	这	沉降	是

[ɔːlˈredi] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkəz] [kɔːz] .

already	beginning	to	doubt	the	loyalty	of	the	two	captains	to	America's	cause	.
已经	开始	到	怀疑	这	忠诚	的	这	二	队长	到	美国的	原因	.

她并不知道，她的父亲和定居点的其他男人已经开始怀疑这两位船长对美国事业的忠诚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [wen] ['evribɒdi] [ɪz] [ə'sliːp] ,

“	It	will	be	easy	enough	to	slip	out	when	everybody	is	asleep	,
”	它	将要	是	简单的	足够的	到	滑	出去	什么时候	大家	是	睡着了	,

“趁大家都睡着的时候溜出去很容易。”

” ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [rə'bɛkəz] ['kwestʃən] .

”	Lucia	replied	to	Rebecca's	question	.
”	露西亚	回复	到	丽贝卡的	问题	.

露西亚回答了丽贝卡的问题。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['fɔːstərz] [ʃɒp] .

“	We	can	meet	at	Mr	.	Foster's	shop	.
”	我们	能	见面	在	先生	.	福斯特	店铺	.

“我们可以在福斯特先生的店里见面。”

[ɪf] [aɪ] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] [aɪ] [wɪl] [weɪt] ,

If	I	get	there	first	I	will	wait	,
如果	我	得到	那里	第一的	我	将要	等待	,

如果我先到，我会等。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] .

and	if	you	get	there	before	me	you	must	wait	.
和	如果	你	得到	那里	前	我	你	必须	等待	.

如果你比我先到，就得等我。

[æz; əz][nɪə(r)] [ten] [ə'klɑːk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

As	near	ten	o'clock	as	we	can	.
作为	靠近	十	点钟	作为	我们	能	.

尽可能接近十点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [aʊt]

And	then	it	won't	take	us	but	a	few	minutes	to	push	the	sapling	out
和	然后	它	惯于	拿	我们	但	一个	很少	分钟	到	推	这	树苗	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] .

into	the	current	.
进入	这	当前的	.

然后我们只需几分钟就能把树苗推到水流中。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [riːbi] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Just	think	,	Rebby	,	we	will	save	the	town	,	and	nobody	will	ever	know	it
只是	思考	,	蕾比	,	我们	将要	节省	这	镇	,	和	无人	将要	曾经	知道	它

想想看，雷比，我们会拯救这座小镇，而且永远不会有人知道。

[bʌt; bət][dʒʌst][ˌjuː 'es] [tuː] .

but	just	us	two	.
但	只是	我们	二	.

但只有我们两个人。

” [riːbi] [saɪd] .

”	Rebby	sighed	.
”	蕾比	叹了口气	.

雷比叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['luːsiəz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɪm'self] .

She	wished	that	Lucia's	father	had	kept	the	secret	to	himself	.
她	希望	那	露西亚的	父亲	有	保留	这	秘密	到	他自己	.

她希望露西亚的父亲能一直保守这个秘密。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

she	was	not	sure	that	it	was	right	to	prevent	the	liberty	pole	from	being
她	曾是	不是	当然	那	它	曾是	正确的	到	防止	这	自由	极	从	存在

[set] [ʌp] .

set	up	.
放	向上	.

她不确定阻止竖立自由柱是否正确。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] town76

But	that	the	town76
但	那	这	town76

但这个小镇76

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['faɪəd] [ə'pɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [kɪld] , [æz; əz]

should	be	fired	upon	by	a	British	man	-	of	-	war	,	and	everyone	killed	,	as
应该	是	被解雇	之上	经过	一个	英国	男人	-	的	-	战争	,	和	每个人	被杀	,	作为

['luːʃə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Lucia	assured	her	,
露西亚	保证	她	,

正如露西亚向她保证的那样，应该由英国军舰向他们开火，把所有人都杀光。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [paɪn] ['sæplɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌrənt]

when	it	could	be	prevented	by	her	pushing	a	pine	sapling	into	the	current
什么时候	它	可以	是	阻止	经过	她	推动	一个	松树	树苗	进入	这	当前的

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

当她把一棵松树苗推入河水中就能阻止这一切发生时，

[meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [æz; əz] ['luːʃə] [hæd; həd] [plænd] .

made	the	little	girl	decide	that	she	would	do	as	Lucia	had	planned	.
制成	这	小的	女孩	决定	那	她	会	做	作为	露西亚	有	计划	.

这让小女孩决定按照露西亚的计划去做。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ten] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	will	be	there	,	at	the	blacksmith	shop	,	when	it	strikes	ten	to	-	night	,
我	将要	是	那里	,	在	这	铁匠	店铺	,	什么时候	它	罢工	十	到	-	夜晚	,

今晚十点整，我会在铁匠铺等你。

” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] ['pɑːtɪd] .

”	she	agreed	,	and	the	friends	parted	.
”	她	同意	,	和	这	朋友们	分手了	.

她同意了，朋友们就此告别。

[rɪ'bekə] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [həʊm] , [fər'get] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;

Rebecca	walked	slowly	toward	home	,	forgetting	all	the	joy	of	the	afternoon	;
丽贝卡	步行	缓慢地	朝向	家	,	遗忘	全部	这	喜悦	的	这	下午	;

丽贝卡缓缓地朝家走去，把下午的快乐都忘得一干二净；

[fər'get] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] ,

forgetting	even	that	it	was	her	fourteenth	birthday	,
遗忘	甚至	那	它	曾是	她	第十四	生日	,

她甚至忘记了今天是她十四岁的生日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] [biːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

and	that	a	string	of	gold	beads	for	her	was	probably	on	board	the
和	那	一个	细绳	的	金子	珠子	为了	她	曾是	大概	在	木板	这

['pɒli] .

Polly	.
波莉	.

而且，很可能波莉号上就有一串送给她的金珠子。

[pɔːl] ['fɒstə(r)] [təʊd] [ðə; ði] [faɪn] ['sæplɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ðæt] ['luːʃə] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

Paul	Foster	towed	the	fine	sapling	to	the	very	place	that	Lucia	had	mentioned	,
保罗	促进	被拖走	这	美好的	树苗	到	这	非常	地方	那	露西亚	有	提及	,

保罗·福斯特把那棵漂亮的树苗拖到了露西亚提到的那个地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ədˈmaɪərɪŋli] [æz; əz][hiː; hi]

and	his	father	came	to	the	shore	and	looked	at	it	admiringly	as	he
和	他的	父亲	来了	到	这	支撑	和	看起来	在	它	钦佩地	作为	他

[helpt] [pɔːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɪˈkjʊə(r)] .

helped	Paul	make	it	secure	.
帮助	保罗	制作	它	安全的	.

他的父亲来到岸边，一边欣赏着它，一边帮助保罗加固它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfli] ['fɑːsənd] [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	is	safely	fastened	and	no	harm	can	come	to	it	,
“	它	是	安全	系紧	和	不	伤害	能	来	到	它	,

“它已牢固固定，不会受到任何损坏。”

” ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] [sed] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [triː] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

”	Mr	.	Foster	said	after	they	had	drawn	the	tree	partly	from	the	water	.
”	先生	.	促进	说	后	他们	有	绘制	这	树	部分	从	这	水	.

“福斯特先生在他们把树从水中部分拉出来后说道。”

[pɔːl] [druː] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ɪn][ðə; ði] [staʊt] ['kænvəs]

Paul	drew	his	canoe	up	on	the	beach	,	and	taking	the	rabbits	in	the	stout	canvas
保罗	画	他的	独木舟	向上	在	这	海滩	,	和	采取	这	兔子	在	这	肥硕	帆布

[bæg] ,

bag	,
包	,

保罗把独木舟划到沙滩上，然后把兔子装进结实的帆布袋里。

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

started	for	home	.
开始	为了	家	.

开始回家。

['ʌnə] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

Anna	and	Luretta	were	both	on	the	watch	for	him	,	and	came	running
安娜	和	-	是	两个都	在	这	手表	为了	他	,	和	来了	跑步

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

安娜和卢雷塔都在留意他的动向，并跑过来迎接他。

['ʌnə] [naʊ] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evri] - [deɪ] [dres] [ɒv; əv] ['gɪŋəm] , [ænd; ənd][ɪn] her77

Anna	now	wore	her	every	-	day	dress	of	gingham	,	and	in	her77
安娜	现在	穿着	她	每一个	-	天	裙子	的	格子布	,	和	在	her77

安娜现在穿上了她日常穿的格子连衣裙，在她77岁高龄时

['i:gənəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk]

eagerness	**to**	**see**	**the**	**rabbits**	**she**	**had**	**quite**	**forgotten**	**to**	**try**	**and**	**behave**	**like**
渴望	到	看	这	兔子	她	有	相当	被遗忘的	到	尝试	和	表现	喜欢

['mɛl'vi:nə] ['laɪən] .

Melvina	**Lyon**	**.**
梅尔维娜	里昂	.

她急于见到兔子，完全忘记了要像梅尔维娜·里昂那样表现自己。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] , " [pɔ:l] [dɪ'kleəd] ,

"	**Why**	**,**	**it**	**is**	**a**	**pity**	**to**	**separate**	**the**	**little**	**creatures**	**,**	**"**	**Paul**	**declared**	**,**
"	为什么	,	它	是	一个	遗憾	到	分离	这	小的	生物	,	"	保罗	声明	,

保罗说："把这些小生命分开，实在太可惜了。"

[wen] - [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [wʌn][tu:; tə] ['ʌnə] .

when	**Luretta**	**told**	**him**	**that**	**she**	**had**	**promised**	**one**	**to**	**Anna**	**.**
什么时候	-	讲述	他	那	她	有	承诺	一	到	安娜	.

当卢雷塔告诉他她已经答应给安娜一个时。

" [si:] [haʊ] [kləʊz] [ðeɪ] [ki:p] [tə'geðə(r)] .

"	**See**	**how**	**close**	**they**	**keep**	**together**	**.**
"	看	如何	关闭	他们	保持	一起	.

"你看他们靠得多近。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɒks][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] .

And	**this**	**box**	**is**	**big**	**enough**	**for**	**them**	**both**	**.**
和	这	盒子	是	大的	足够的	为了	他们	两个都	.

这个箱子足够大，可以装下他们两个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [fed] ['veri] ['keəfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] . "

And	**they**	**are**	**so**	**young**	**they**	**must**	**be**	**fed**	**very**	**carefully**	**for**	**a**	**time**	**.**	**"**
和	他们	是	所以	年轻的	他们	必须	是	美联储	非常	小心	为了	一个	时间	.	"

它们还太小，需要一段时间精心喂养。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] , " [dɪ'kleəd] ['ʌnə] ;

"	**I**	**know**	**what**	**we**	**can**	**do**	**,**	**"**	**declared**	**Anna**	**;**
"	我	知道	什么	我们	能	做	,	"	声明	安娜	;

"我知道我们能做什么，"安娜说道；

" [maɪ] ['ræbɪt] [kæn; kən][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑ:dʒə(r)] ,

"	**my**	**rabbit**	**can**	**live**	**here**	**until**	**he**	**is**	**a**	**little**	**larger**	**,**
"	我的	兔子	能	居住	这里	直到	他	是	一个	小的	更大的	,

"我的兔子可以住在这里，直到它长大一些。"

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɒks][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [teɪk] [hɪm] [həʊm]

and	**then**	**my**	**father**	**will**	**make**	**a**	**box**	**for**	**him**	**and**	**I**	**can**	**take**	**him**	**home**
和	然后	我的	父亲	将要	制作	一个	盒子	为了	他	和	我	能	拿	他	家

.

:

.

然后我父亲会给他做一个盒子，我就可以把他带回家了。

" [pɔ:l] [sed] [ðæt] [wʊd] [du:; də] ['veri] [wel] ,

"	**Paul**	**said**	**that**	**would**	**do**	**very**	**well**	**,**
"	保罗	说	那	会	做	非常	出色地	,

保罗说那会非常成功。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌnə] [kʊd; kəd] [kʌm] [i:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz]

and	**that**	**Anna**	**could**	**come**	**each**	**day**	**and**	**learn**	**how**	**to**	**feed**	**the**	**little**	**creatures**
和	那	安娜	可以	来	每个	天	和	学习	如何	到	喂养	这	小的	生物

,

,

,

安娜可以每天来学习如何喂养这些小动物，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [iːt] .

and	what	they	liked	best	to	eat	.
和	什么	他们	喜欢	最好的	到	吃	.

以及他们最喜欢吃的东西。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] ?

“	But	which	one	is	to	be	mine	?
”	但	哪个	一	是	到	是	矿	?

“但哪一个才是我的呢？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] , ” [sed] [ˈʌnə] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] .

They	are	exactly	alike	,	”	said	Anna	,	a	little	anxiously	.
他们	是	确切地	同样	,	”	说	安娜	,	一个	小的	焦虑地	.

“它们一模一样，”安娜有些焦虑地说。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈræbɪts] [əˈpɑːt] ,

And	indeed	there	was	no	way	of	telling	the	rabbits	apart	,
和	的确	那里	曾是	不	方式	的	讲述	这	兔子	除	,

事实上，根本无法区分这些兔子。

[səʊ] [ˈʌnə] [ænd; ənd] - [əˈgriːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] [ˌaɪ ˈtiː]

so	Anna	and	Luretta	agreed	that	when	the	time	came	to	separate	them	it
所以	安娜	和	-	同意	那	什么时候	这	时间	来了	到	分离	他们	它

[wʊd] [nɒt] [ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈʌnə] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

would	not	matter	which	one	Anna	chose	for	her	own	.
会	不是	事情	哪个	一	安娜	选择	为了	她	自己的	.

所以安娜和卢雷塔都同意，当她们要分开的时候，安娜选择哪一个作为自己的孩子都无所谓。

[æt; ət] [ˈsʌpə(r)] [taɪm] [ˈʌnə] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈræbɪts] ,

At	supper	time	Anna	could	talk	of	nothing	but	the	rabbits	,
在	晚餐	时间	安娜	可以	讲话	的	没有什么	但	这	兔子	,

晚饭时，安娜满脑子想的都是兔子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs]

and	had	so	much	to	say	that	her	father	and	mother	did	not	notice
和	有	所以	很多	到	说	那	她	父亲	和	母亲	做过	不是	注意

[haʊ] [ˈsaɪlənt] [rɪˈbekə] [wɒz; wəz] . -

how	silent	Rebecca	was	.	78
如何	沉默的	丽贝卡	曾是	.	-

她有很多话要说，以至于她的父母都没有注意到丽贝卡有多么沉默寡言。[78]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshəʊld] [rɪˈtaɪəd] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [baɪ] [eɪt] [əˈklɑːk] [rɪˈbekə] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] ,

The	little	household	retired	early	,	and	by	eight	o'clock	Rebecca	was	in	bed	,
这	小的	家庭	退休	早期的	,	和	经过	八	点钟	丽贝卡	曾是	在	床	,

这家人早早就休息了，到了八点钟，丽贝卡已经上床睡觉了。

[bʌt; bət] [əˈlɜːt] [tuː; tə] [ˈevri] [saʊnd] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

but	alert	to	every	sound	,	and	resolved	not	to	go	to	sleep	.
但	警报	到	每一个	声音	,	和	已解决	不是	到	去	到	睡觉	.

但他对每一个声音都保持警觉，决心不睡觉。

[ðə; ði] [ˈsɪstəz] [slept] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈʌnə] [wɒz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] .

The	sisters	slept	together	,	and	in	a	few	minutes	Anna	was	sound	asleep	.
这	姐妹	睡着了	一起	,	和	在	一个	很少	分钟	安娜	曾是	声音	睡着了	.

姐妹俩睡在一起，几分钟后安娜就睡着了。

[rɪˈbekə] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [naɪn] , [ðen] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd]

Rebecca	heard	the	clock	strike	nine	,	then	very	quietly	she	got	out	of	bed	and
丽贝卡	听到	这	钟	罢工	九	,	然后	非常	悄悄	她	得到	出去	的	床	和

[drest] .

dressed	.
穿着	.

丽贝卡听到钟敲了九下，然后轻轻地起床穿好衣服。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔkəsɪnz] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ]

Her	moccasins	made	no	noise	as	she	stepped	cautiously	along	the	narrow	passage
她	鹿皮鞋	制成	不	噪音	作为	她	步	谨慎地	沿着	这	狭窄的	通道

,

,

,

她小心翼翼地沿着狭窄的通道走着，脚上的鹿皮鞋没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['steəweɪ] .

and	down	the	steep	stairway	.
和	向下	这	陡	楼梯	.

然后沿着陡峭的楼梯往下走。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɪg][bɑː(r)] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

She	lifted	the	big	bar	that	fastened	the	door	and	stood	it	against	the	wall	,
她	抬起	这	大的	酒吧	那	系紧	这	门	和	站立	它	反对	这	墙	,

她抬起固定门的大横杆，把它靠在墙上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

then	she	opened	the	door	,	closing	it	carefully	behind	her	,
然后	她	打开	这	门	,	结束	它	小心	在后面	她	,

然后她打开门，小心翼翼地关上身后的门。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] . -

and	stepped	out	into	the	warm	darkness	of	the	spring	night	.	79
和	步	出去	进入	这	温暖的	黑暗	的	这	春天	夜晚	.	-

然后，他走进了温暖的春夜黑暗中。79

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

“ [ə; eɪ] ['treɪtərz] [diːd]

“	A	TRAITOR'S	DEED
“	一个	叛徒的	契据

“叛徒行径”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [meɪ] ['iːvnɪŋz] [ðæt] ['prɒmɪs] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

”	It	was	one	of	those	May	evenings	that	promise	that	summer	is	close	at	hand	.
”	它	曾是	一	的	那些	可能	晚上	那	承诺	那	夏天	是	关闭	在	手	.

“那是一个五月里令人期待的夜晚，预示着夏天即将到来。”

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [spft] [ænd; ənd] [wɔːm] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪnd] ,

The	air	was	soft	and	warm	;	there	was	no	wind	,
这	空气	曾是	柔软的	和	温暖的	;	那里	曾是	不	风	,

空气柔和温暖，没有一丝风。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['stɑːlaɪt] [rɪ'bekə] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [elm] [triː]

and	in	the	clear	starlight	Rebecca	could	see	the	shadows	of	the	tall	elm	tree
和	在	这	清除	星光	丽贝卡	可以	看	这	阴影	的	这	高的	榆树	树

[nɪə(r)][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] ,

near	the	blacksmith	shop	,
靠近	这	铁匠	店铺	,

在明亮的星光下，丽贝卡可以看到铁匠铺附近那棵高大榆树的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒftli] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] .

and	the	silvery	line	of	the	softly	flowing	river	.
和	这	银色	线	的	这	轻轻	流动	河	.

还有缓缓流淌的河流那银色的线条。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['luːʃə] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [skaɪz] [ænd; ənd] [treɪst]

As	she	stood	waiting	for	Lucia	she	looked	up	into	the	clear	skies	and	traced
作为	她	站立	等待	为了	露西亚	她	看起来	向上	进入	这	清除	天空	和	追踪

[ðə; ði] [stɑːz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['dɪpə(r)] ,

the	stars	forming	the	Big	Dipper	,
这	明星	成型	这	大的	杓	,

她站在那里等待露西亚，抬头望向晴朗的夜空，描绘着组成北斗七星的繁星。

['nɪəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

nearly	over	her	head	.
几乎	超过	她	头	.

几乎要淹到她头顶了。

[ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['dʒuːpɪtə(r)] [ʃɒn] ['braɪtli] ,

Low	down	in	the	west	Jupiter	shone	brightly	,
低的	向下	在	这	西方	木星	闪耀	明亮地	,

在西方的低空，木星闪耀着明亮的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [stɑːz] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [stretʃt] [laɪk]

and	the	broad	band	of	shimmering	stars	that	formed	the	Milky	Way	stretched	like
和	这	广阔	乐队	的	闪闪发光	明星	那	形成	这	乳白色	方式	拉伸	喜欢

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['nekləs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] .

a	jeweled	necklace	across	the	heavens	.
一个	珠宝	项链	穿过	这	天	.

银河系是由无数闪烁的星辰组成的宽阔带状星光，像一条璀璨的珠宝项链一样横跨天际。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [slept] ['piːsfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] ;

The	little	village	slept	peacefully	along	the	river's	bank	;
这	小的	村庄	睡着了	和平地	沿着	这	河流的	银行	;

河岸边的小村庄静静地沉睡着；

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['haʊzɪz] .

not	a	light	was	to	be	seen	in	any	of	the	shadowy	houses	.
不是	一个	光	曾是	到	是	已见	在	任何	的	这	阴暗的	房屋	.

所有阴暗的房子里都看不到一丝灯光。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [frɒgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ['saʊndɪd] ['ʃrɪlli] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] .

A	chorus	of	frogs	from	the	marshes	sounded	shrilly	through	the	quiet	.
一个	合唱	的	青蛙	从	这	沼泽	听起来	尖锐地	通过	这	安静的	.

沼泽地里传来一阵刺耳的蛙鸣声，打破了寂静。

[ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] [rɪ'bekə] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst] [frɒgz] ['saʊndɪŋ] [ðeə(r)][kɔːl][tuː; tə] [sprɪŋ] ,

In	years	to	come	,	when	Rebecca	heard	the	first	frogs	sounding	their	call	to	spring	,
在	年	到	来	,	什么时候	丽贝卡	听到	这	第一的	青蛙	听起来	他们的	称呼	到	春天	,

多年以后，当丽贝卡听到第一声蛙鸣，宣告春天来临的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] stole80

she	was	to	recall	that	beautiful	night	when	she	stole80
她	曾是	到	记起	那	美丽的	夜晚	什么时候	她	stole80

她将回忆起那个美丽的夜晚，那天她偷走了80

[aʊt]

out
出去

出去

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['faɪəd][ɒn][baɪ][ə; eɪ]

to	try	and	save	the	town	,	as	she	believed	,	from	being	fired	on	by	a
到	尝试	和	节省	这	镇	,	作为	她	相信	,	从	存在	被解雇	在	经过	一个

['brɪtɪʃ] ['gʌnbəʊt] .

British	gunboat	.
英国	炮舰	.

她认为，这样做是为了拯救这座城镇，使其免遭英国炮艇的炮击。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['ɜːli] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri]

She	had	made	so	early	a	start	that	she	had	to	wait	what	seemed	a	very
她	有	制成	所以	早期的	一个	开始	那	她	有	到	等待	什么	似乎	一个	非常

[lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['luːʃə] ,

long	time	for	Lucia	,
长的	时间	为了	露西亚	,

她出发得太早了，以至于不得不等露西亚很久。

[huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] - [ɑːm] [dɪd] [riːbi] [nəʊ] [ɒv; əv]

who	approached	so	quietly	that	not	until	she	touched	Rebby's	arm	did	Rebby	know	of
WHO	接近	所以	悄悄	那	不是	直到	她	感动	-	手臂	做过	蕾比	知道	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .

her	coming	.
她	未来	.

她悄无声息地靠近，直到碰到蕾比的手臂，蕾比才意识到她的到来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] ,

“	I	am	late	,
“	我	是	晚的	,

我迟到了，

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪəli] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [get] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	I	nearly	had	to	give	up	coming	because	Mother	did	not	get	to	sleep	,
和	我	几乎	有	到	给	向上	未来	因为	母亲	做过	不是	得到	到	睡觉	,

我差点就放弃来了，因为妈妈没睡着。

” ['luːʃə] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

”	Lucia	explained	,	as	the	two	girls	hurried	down	to	the	river	.
”	露西亚	解释	,	作为	这	二	女孩们	慌忙	向下	到	这	河	.

“露西亚解释道，两个女孩匆匆走向河边。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt]['fɑːðə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['luːʃə] ;

“	She	is	so	worried	about	Father	,	”	continued	Lucia	;
“	她	是	所以	担心	关于	父亲	,	”	持续	露西亚	;

“她非常担心父亲，”露西亚继续说道；

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ðeɪ] [meɪ] [draɪv]

“	she	says	that	since	the	Americans	defeated	the	English	at	Lexington	they	may	drive
“	她	说道	那	自从	这	美国人	战败	这	英语	在	列克星敦	他们	可能	驾驶

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [æz; əz] [wel] . ”

them	out	of	Boston	as	well	.	”
他们	出去	的	波士顿	作为	出色地	.	”

“她说，既然美国人在列克星顿击败了英国人，他们也可能把英国人赶出波士顿。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] , ” [dɪ'kleəd] [rɪ'bekə] ,

“	Of	course	they	will	,	”	declared	Rebecca	,
“	的	课程	他们	将要	,	”	声明	丽贝卡	,

“他们当然会，”丽贝卡断言道。

[sə'praɪzd] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [dɪ'fiːtɪd] .

surprised	that	anyone	could	imagine	the	righteous	cause	of	America	defeated	.
惊讶	那	任何人	可以	想象	这	正义	原因	的	美国	战败	.

真没想到竟然有人会认为美国的正义事业会失败。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnbəʊt] ['kɒmz] [ɪn][hɪə(r)][ðə; ði] [mə'ʃaɪəs] [men] [wɪl] ['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ”

“	And	if	the	English	gunboat	comes	in	here	the	Machias	men	will	capture	it	,	”
“	和	如果	这	英语	炮舰	来	在	这里	这	马基亚斯	男人	将要	捕获	它	,	”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

she	added	.
她	额外	.

“如果英国炮艇开到这里来，马基亚斯人就会把它俘获，”她补充道。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['luːʃə] [dɪ'spɒndəntli] .
“ Well , I don't know , ” responded Lucia despondently .
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 回应 露西亚 沮丧地 .

“唉，我不知道。”露西亚沮丧地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eniwʌn] [left] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
“ But if it destroyed the town there wouldn't be anyone left to capture it ;
“ 但 如果 它 损毁 这 镇 那里 不会 是 任何人 左边 到 捕获 它 ;

“但如果它摧毁了城镇，就不会有人能攻占它了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊʃ] [ðæt] ['lɪbəti] [triː] [ˌpfʃɔː(r)] .
and that is why we must push that liberty tree offshore .
和 那 是 为什么 我们 必须 推 那 自由 树 离岸 .

所以，我们必须把自由之树推向海外。

” [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [strɒŋ] ,
” The girls were both strong ,
” 这 女孩们 是 两个都 强的 ,

这两个女孩都很坚强，

[ænd; ənd] ['luːʃə] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]
and Lucia had brought a sharp knife with which to cut the rope holding the
和 露西亚 有 带来 一个 锋利的 刀 和 哪个 到 切 这 绳索 保持 这
[triː] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [pn][ðə; ði][bæŋk] ,
tree to a stake on the bank ,
树 到 一个 赌注 在 这 银行 ,

露西亚带了一把锋利的刀，用来割断将树固定在河岸木桩上的绳子。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] did81
so it did81
所以 它 did81

所以确实如此81

[nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [triː] [klɪə(r)][pv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
not take them long to push the tree clear of the shore .
不是 拿 他们 长的 到 推 这 树 清除 的 这 支撑 .

他们很快就把树从岸边推开了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [nɪə(r)][baɪ] ,
They found a long pole near by ,
他们 成立 一个 长的 极 靠近 经过 ,

他们在附近发现了一根长杆。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌrənt]
and with this they were able to swing the liberty tree out until the current
和 和 这 他们 是 有能力的 到 摇摆 这 自由 树 出去 直到 这 当前的
[pv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] .
of the river came to their aid and carried it slowly along .
的 这 河 来了 到 他们的 援助 和 携带 它 缓慢地 沿着 .

于是，他们便能将自由树挥出去，直到河水帮助他们，缓缓地将它带走。

“ [haʊ] ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] , ” [sed] [rɪ'bekə] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [muːv]
“ How slowly it moves , ” said Rebecca impatiently , as they stood watching it move
“ 如何 缓慢地 它 移动 , ” 说 丽贝卡 不耐烦地 , 作为 他们 站立 观看 它 移动
['stedəli] [ˌdaʊn'striːm] .
steadily downstream .
稳步 下游 .

“它游得真慢啊，”丽贝卡不耐烦地说，她们站在那里看着它缓缓地向下游移动。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['luːʃə] ,
“ But it will be well down the bay before morning , ” said Lucia ,
“ 但 它 将要 是 出色地 向下 这 湾 前 早晨 , ” 说 露西亚 ,

“但到明天早上它就会顺着海湾流下去了，”露西亚说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

“	and	we	must	get	home	as	quickly	as	we	can	.
”	和	我们	必须	得到	家	作为	迅速地	作为	我们	能	.

“我们必须尽快回家。”

[ai] [wɪʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪbəti] [pəʊl][set][ʌp][ɪn][mə'tʃaɪəs]

I	wish	my	father	could	know	that	there	will	not	be	a	liberty	pole	set	up	in	Machias
我	希望	我的	父亲	可以	知道	那	那里	将要	不是	是	一个	自由	极	放	向上	在	马基亚斯

.

:

.

我希望我父亲能够知道，马基亚斯不会竖立自由柱。

” [rɪ'bekə] [stɒpt] [ʃɔːt] .

”	Rebecca	stopped	short	.
”	丽贝卡	停止	短的	.

丽贝卡突然停住了脚步。

“ [nəʊ] ['lɪbəti] [pəʊl] , ['luːʃə] ['hɔː.tən] ?

“	No	liberty	pole	,	Lucia	Horton	?
”	不	自由	极	,	露西亚	霍顿	?

“没有自由柱吗，露西亚·霍顿？”

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

Indeed	there	will	be	.
的确	那里	将要	是	.

确实会有。

[waɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['setlmənts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] [ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ]

Why	,	my	father	says	that	all	the	loyal	settlements	along	the	Maine	coast	are	setting
为什么	,	我的	父亲	说道	那	全部	这	忠诚	定居点	沿着	这	缅因州	海岸	是	环境

[ʌp] [wʌn] ;

up	one	;
向上	一	;

我父亲说，缅因州沿海所有忠诚的定居点都在筹建一个；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['brɪtɪʃ] ['gʌnbəʊt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [mə'tʃaɪəs] [wɪl] [pʊt] [ʌp]

and	as	soon	as	the	old	British	gunboat	is	out	of	sight	Machias	will	put	up
和	作为	很快	作为	这	老的	英国	炮舰	是	出去	的	视线	马基亚斯	将要	放	向上

[ə; eɪ] ['lɪbəti] [triː] .

a	liberty	tree	.
一个	自由	树	.

一旦那艘老旧的英国炮艇消失在视线之外，马基亚斯就会竖起一棵自由树。

[pə'hæps] - [twɪl] ['iːv(ə)n][biː; bi][set] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [laɪz][ɪn] [ðɪs] ['hɑːbə(r)] . ”

Perhaps	'	twill	even	be	set	up	while	the	gunboat	lies	in	this	harbor	.	”
也许	-	斜纹布	甚至	是	放	向上	尽管	这	炮舰	谎言	在	这	港口	.	”

“或许就在炮艇停泊在这个港口的时候，它就能被架设起来。”

“ [wel] , [kʌm] [ɒn] !

“	Well	,	come	on	!
”	出色地	,	来	在	!

“好吧，来吧！”

[wiː; wi][hæv; həv][traɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] , ['eniweɪ] ,

We	have	tried	to	do	what	we	could	to	save	the	town	,	anyway	,
我们	有	尝试	到	做	什么	我们	可以	到	节省	这	镇	,	反正	,

无论如何，我们已经尽力去拯救这座小镇了。

” [rɪ'spɒndɪd] ['luːʃə] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] .

”	responded	Lucia	,	who	began	to	be	sadly	puzzled	.
”	回应	露西亚	,	WHO	开始	到	是	令人遗憾的是	困惑	.

“露西亚回答道，她开始感到困惑和难过。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [triː] [wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [nɒt] [wɪʃ] [mə'tʃaɪəs]

If	a	liberty	tree	was	so	fine	a	thing	why	should	her	father	not	wish	Machias
如果	一个	自由	树	曾是	所以	美好的	一个	事物	为什么	应该	她	父亲	不是	希望	马基亚斯

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,

to	have	one	,
到	有	一	,

如果自由树真的那么美好，为什么她父亲不希望马基亚斯也拥有一棵呢?

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] . -

she	wondered	.	82
她	想知道	.	-

她心想。82

['luːʃə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['bɑːgənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn]

Lucia	did	not	know	that	her	father	was	even	then	bargaining	with	the	British	in
露西亚	做过	不是	知道	那	她	父亲	曾是	甚至	然后	讨价还价	和	这	英国	在

['bɒstən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]['lʌmbə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][nekst][trɪp][frɒm; frəm] [mə'tʃaɪəs] ,

Boston	to	bring	them	a	cargo	of	lumber	on	his	next	trip	from	Machias	,
波士顿	到	带来	他们	一个	货物	的	木材	在	他的	下一个	旅行	从	马基亚斯	,

露西亚并不知道，她的父亲当时正在波士顿与英国人谈判，希望他下次从马基亚斯出发时能为他们带回一批木材。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] ['pɒli] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði]

in	return	for	permission	to	load	the	Polly	with	provisions	to	sell	to	the
在	返回	为了	允许	到	加载	这	波莉	和	条款	到	卖	到	这

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

people	of	the	settlement	,
人们	的	这	沉降	,

作为交换，他们获准将"波莉号"装载物资出售给定居点的人们。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪg'zæktli][æz; əz] ['luːʃə] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [prɪ'dɪkt] ,

and	that	,	exactly	as	Lucia	had	heard	him	predict	,
和	那	,	确切地	作为	露西亚	有	听到	他	预测	,

正如露西亚之前听到他预言的那样，

[æn; ən] [ɑːmd] ['brɪtɪʃ] ['gʌnbəʊt] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [sluːp] ['pɒli] [ænd; ənd]['juːnəti] [wen] [ðeɪ]

an	armed	British	gunboat	would	accompany	the	sloops	Polly	and	Unity	when	they
一个	武装	英国	炮舰	会	陪伴	这	单桅帆船	波莉	和	统一	什么时候	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [mə'tʃaɪəs] ['hɑːbə(r)] .

should	appear	in	Machias	harbor	.
应该	出现	在	马基亚斯	港口	.

当"波莉"号和"团结"号单桅帆船出现在马基亚斯港时，一艘武装的英国炮艇将伴随它们。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['heɪsti] " [gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd] [iːtʃ] [ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

The	two	friends	whispered	a	hasty	"	good	-	night	,	"	and	each	ran	in	the	direction
这	二	朋友们	低声说道	一个	仓促	"	好的	-	夜晚	,	"	和	每个	跑	在	这	方向

[ɒv; əv] [həʊm] .

of	home	.
的	家	.

两个朋友匆匆低声说了声"晚安"，然后各自朝家的方向跑去。

[riːbi] [pʊʃt] [ðə; ði][bɪg][dɔː(r)]['əʊpən] ['nɔɪzləsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

Rebby	pushed	the	big	door	open	noiselessly	,	but	she	did	not	try	to	replace	the
蕾比	推动	这	大的	门	打开	无声	,	但	她	做过	不是	尝试	到	代替	这

[bɑː(r)] .

bar	.
酒吧	.

雷比无声地推开了大门，但她并没有试图把酒吧换回去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

As	she	crept	up	the	stairs	she	could	hear	the	even	breathing	of	her	father
作为	她	悄悄地爬向上		这	楼梯	她	可以	听到	这	甚至	呼吸	的	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

and	mother	,
和	母亲	,

她蹑手蹑脚地走上楼梯，能听到父母均匀的呼吸声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][slɪd]['ɪntuː][bed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] ['ʌnə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [hɜː'self] [tuː; tə]

and	she	slid	into	bed	without	waking	Anna	,	and	was	too	sleepy	herself	to
和	她	滑行	进入	床	没有	醒来	安娜	,	和	曾是	也	困	她自己	到

[laɪ] [lɒŋ] [ə'weɪk] .

lie	long	awake	.
说谎	长的	醒	.

她悄悄地钻进被窝，没有吵醒安娜，自己也困得睁不开眼，无法长时间保持清醒。

[ðə; ði][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][dɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] ['mɪstə(r)] . ['westən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] - [steəz] [æt; ət]

The	unfastened	door	puzzled	Mr	.	Weston	when	he	came	down	-	stairs	at
这	解开	门	困惑	先生	.	韦斯顿	什么时候	他	来了	向下	-	楼梯	在

['deɪbreɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

daybreak	the	next	morning	.
拂晓	这	下一个	早晨	.

第二天清晨，韦斯顿先生下楼时，发现门没锁，感到很困惑。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ] [pʊt] [ðə; ði][bɑː(r)] [ʌp] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	was	sure	I	put	the	bar	up	,	”	he	thought	,
“	我	曾是	当然	我	放	这	酒吧	向上	,	”	他	想法	,

“我确定是我把吧台装上去的，”他心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['traɪflz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ,

but	he	had	no	time	to	think	much	about	trifles	that	morning	,	for	,
但	他	有	不	时间	到	思考	很多	关于	琐事	那	早晨	,	为了	,

但那天早上他没时间想这些琐事，因为……

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [pɔːl] ['fɒstə(r)] ['rʌnɪŋ]

as	he	stood	for	a	moment	in	the	doorway	,	he	saw	Paul	Foster	running
作为	他	站立	为了	一个	片刻	在	这	门口	,	他	锯	保罗	促进	跑步

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

toward	the	house	.
朝向	这	房子	.

当他站在门口片刻时，他看到保罗·福斯特朝房子跑去。

“ ['mɪstə(r)] . ['westən] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] [ɪz] [gɒn] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

“	Mr	.	Weston	,	sir	,	the	liberty	pole	is	gone	,	”	gasped	the	boy	,	out	of	breath	.
“	先生	.	韦斯顿	,	先生	,	这	自由	极	是	已消失	,	”	倒吸一口气	这	男生	,	出去	的	气息	.

“韦斯顿先生，自由柱不见了！”男孩气喘吁吁地说。

“ [ðə; ði] [rəʊp] that83

“	The	rope	that83
“	这	绳索	that83

“那根绳子83

[held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] [kʌt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

held	it	to	the	stake	was	cut	,	”	he	continued	.
握住	它	到	这	赌注	曾是	切	,	”	他	持续	.

“把它绑在木桩上，木桩被砍断了，”他继续说道。

“ ['fɑːðə(r)] [sez] - [tɪz][sʌm; səm] ['tɔːriz] [wɜːk] .

“	Father	says	'	tis	some	Tory's	work	.
“	父亲	说道	-	的	一些	保守党的	工作	.

“父亲说这是保守党人的杰作。”

" ['mɪstə(r)] . ['westən] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

"	Mr	.	Weston	did	not	stop	for	breakfast	.
"	先生	.	韦斯顿	做过	不是	停止	为了	早餐	.

韦斯顿先生没有停下来吃早餐。

[hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . ['westən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp]['leɪtə(r)][ɒn] ,

He	told	Mrs	.	Weston	that	he	would	come	up	later	on	,
他	讲述	太太	.	韦斯顿	那	他	会	来	向上	之后	在	,

他告诉韦斯顿太太，他稍后会上来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['lɪbəti] [triː] ;

as	soon	as	he	had	found	out	more	about	the	missing	liberty	tree	;
作为	很快	作为	他	有	成立	出去	更多的	关于	这	丢失的	自由	树	;

他一了解到更多关于失踪的自由树的信息；

[ænd; ənd] [wɪð] [pɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

and	with	Paul	beside	him	,
和	和	保罗	旁	他	,

保罗就站在他旁边，

[naʊ] ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] [ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

now	talking	eagerly	of	how	his	father	had	gone	with	him	to	take	a	look	at
现在	说	急切地	的	如何	他的	父亲	有	已消失	和	他	到	拿	一个	看	在

[ðə; ði][paɪn] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	pine	sapling	and	found	no	trace	of	it	,
这	松树	树苗	和	成立	不	痕迹	的	它	,

现在他兴致勃勃地讲述着他父亲如何陪他去看那棵松树幼苗，结果却一无所获。

['mɪstə(r)] . ['westən] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

Mr	.	Weston	hurried	toward	the	shore	where	a	number	of	men	were	now
先生	.	韦斯顿	慌忙	朝向	这	支撑	在哪里	一个	数字	的	男人	是	现在

['gæðəd] .

gathered	.
聚集	.

韦斯顿先生匆匆走向岸边，那里已经聚集了许多人。

['ʌnə] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [riːbi] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Anna	had	hard	work	to	awaken	Rebby	that	morning	,
安娜	有	难的	工作	到	觉醒	蕾比	那	早晨	,

那天早上，安娜费了好大劲才把雷比叫醒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] - [steəz] [ʃiː; ʃi] [felt] [krɒs] [ænd; ənd]['taɪəd] ;

and	when	she	came	slowly	down	-	stairs	she	felt	cross	and	tired	;
和	什么时候	她	来了	缓慢地	向下	-	楼梯	她	毛毡	叉	和	疲劳的	;

当她慢慢走下楼时，她感到又累又烦躁；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fɜːst] [wɜːdz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] ['evriθɪŋ] [els] .

but	her	mother's	first	words	made	her	forget	everything	else	.
但	她	母亲的	第一的	字	制成	她	忘记	一切	别的	.

但母亲的第一句话就让她忘记了其他一切。

" [wiː; wi] [wɪl] [iːt] ['aʊə(r)] ['pɒrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['westən] [sed] ['greɪvli] .

"	We	will	eat	our	porridge	without	your	father	,	"	Mrs	.	Weston	said	gravely	.
"	我们	将要	吃	我们的	稀饭	没有	你的	父亲	,	"	太太	.	韦斯顿	说	严重地	.

“没有你父亲，我们也要吃粥。”韦斯顿太太严肃地说。

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	A	terrible	thing	has	happened	.
"	一个	糟糕的	事物	有	发生	.

发生了一件可怕的事情。

[sʌm; səm]['treɪtə(r)][hæz; həz] [meɪd] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [pɔːl]

Some	traitor	has	made	way	with	the	liberty	tree	that	your	father	and	Paul
一些	叛徒	有	制成	方式	和	这	自由	树	那	你的	父亲	和	保罗

[sɪ'lektɪd] ['jestədeɪ] . ”

selected	yesterday	.	”
已选	昨天	.	”

某个叛徒夺走了你父亲和保罗昨天挑选的那棵自由之树。

“ ['treɪtə(r)] ? ” [gɑːspt] [riːbi] ,

“	Traitor	?	”	gasped	Rebby	,
“	叛徒	?	” 倒吸一口气		蕾比	,

“叛徒？”蕾比倒吸一口凉气。

[huː] [njuː] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ment] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd]

who	knew	well	that	such	a	word	meant	the	lowest	and	most	to	be	despised
WHO	知道	出色地	那	这样的	一个	单词	意思是	这	最低	和	最多	到	是	被鄙视的

['pɜːs(ə)n][ɒn] [ɜːθ] ,

person	on	earth	,
人	在	地球	,

谁人都清楚，这个词指的是世上最卑贱、最令人鄙夷的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn]

and	could	hardly	believe	that	what	she	had	supposed	to	be	a	fine
和	可以	几乎	相信	那	什么	她	有	据称	到	是	一个	美好的

[ænd; ənd] [breɪv] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtərz] [diːd] .

and	brave	action	could	be	a	traitor's	deed	.
和	勇敢的	行动	可以	是	一个	叛徒的	契据	.

她简直不敢相信，自己原本认为的英勇行为竟然是叛国行为。

“ [huː] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ]['treɪtə(r)] [wʊd] [meɪk] [weɪ] with84

“	Who	else	but	a	traitor	would	make	way	with84
“	WHO	别的	但	一个	叛徒	会	制作	方式	with84

除了叛徒，还有谁会为84号让路?

['aʊə(r)] ['lɪbəti] [pəʊl] ? ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['westən] .

our	liberty	pole	?	”	responded	Mrs	.	Weston	.
我们的	自由	极	?	”	回应	太太	.	韦斯顿	.

“我们的自由柱？”韦斯顿夫人回答道。

“ [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [lʊk] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [riːbi] .

“	But	do	not	look	so	frightened	,	Rebby	.
“	但	做	不是	看	所以	害怕	,	蕾比	.

“但是，雷比，别那么害怕。”

[sɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

Sit	up	to	the	table	;
坐	向上	到	这	桌子	;

坐到桌边;

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [dɪd][ðə; ði] [beɪs] [ækt] .

when	your	father	comes	home	he	will	tell	us	who	did	the	base	act	.
什么时候	你的	父亲	来	家	他	将要	告诉	我们	WHO	做过	这	根据	行为	.

你父亲回家后会告诉我们是谁干的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [mə'tʃaɪəs] [men] [wɪl] [diːl] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .

And	we	may	be	sure	Machias	men	will	deal	with	him	as	he	deserves	.
和	我们	可能	是	当然	马基亚斯	男人	将要	交易	和	他	作为	他	值得	.

我们可以肯定，马基亚斯的人会以他应得的方式处置他。

” [bʌt; bət] [rɪ'bekə] [kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ðə; ði] ['eksələnt] ['pɒrɪdʒ] ;

”	But	Rebecca	could	not	eat	the	excellent	porridge	;
”	但	丽贝卡	可以	不是	吃	这	出色的	稀饭	;

“但是丽贝卡却吃不下那美味的粥;

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	her	mother	questioned	her	anxiously	she	owned	that	her
和	什么时候	她	母亲	被质问	她	焦虑地	她	拥有	那	她

[hed] [eɪkt] ,

head	ached	,
头	疼痛	,

当她母亲焦急地询问时，她承认自己头疼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [wel] .

and	that	she	did	not	feel	well	.
和	那	她	做过	不是	感觉	出色地	.

她感觉身体不舒服。

“ [aɪl] [stiːp] [ʌp] [sʌm; səm] ['θʌrəwɜːt] ; [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ɒv; əv] [hɜːb] [tiː] [wɪl] [suːn] [send] [ɒf]

“	I'll	steep	up	some	thoroughwort	;	a	good	cup	of	herb	tea	will	soon	send	off
“	患病的	陡	向上	一些	通心粉	;	一个	好的	杯子	的	草本植物	茶	将要	很快	发送	离开

[jɔː(r); jə(r)] ['hedeɪk] ,

your	headache	,
你的	头痛	,

“我泡些白茅根；一杯好的草药茶很快就能缓解你的头痛。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] .

”	said	Mrs	.	Weston	,	“	and	you	had	best	go	back	to	bed	.
”	说	太太	.	韦斯顿	,	“	和	你	有	最好的	去	后退	到	床	.

“韦斯顿太太说，你最好回床上睡觉去。”

['meɪbi] - [tɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] .

Maybe	'	tis	because	of	the	birthday	cake	.
或许	-	的	因为	的	这	生日	蛋糕	.

或许是因为生日蛋糕吧。

” [rɪ'bekə] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

”	Rebecca	made	no	response	;	she	was	glad	to	go	back	to	her	room	,
”	丽贝卡	制成	不	回复	;	她	曾是	高兴的	到	去	后退	到	她	房间	,

丽贝卡没有回应；她很高兴能回到自己的房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , ['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd]

where	she	buried	her	face	in	the	pillow	,	hardly	daring	to	think	what	would
在哪里	她	埋葬	她	脸	在	这	枕头	,	几乎	大胆	到	思考	什么	会

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

become	of	her	.
变得	的	她	.

她把脸埋进枕头里，几乎不敢去想自己将会面临怎样的命运。

[sə'pəʊzɪŋ] ['luːʃə] [ʃʊd; ʃəd] [tel] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪ'speərɪŋli] , ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

Supposing	Lucia	should	tell	,	she	thought	despairingly	,	saying	over	and	over	to
假如	露西亚	应该	告诉	,	她	想法	绝望地	,	说	超过	和	超过	到

[hɜː'self] , “ ['treɪtə(r)] ! ['treɪtə(r)] !

herself	,	“	Traitor	!	Traitor	!
她自己	,	“	叛徒	!	叛徒	!

她绝望地想，万一露西亚告发了呢？她一遍又一遍地对自己说：“叛徒！叛徒！”

” [səʊ] [ðæt] [wen] ['ʌnə] [keɪm] ['spɒftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

”	So	that	when	Anna	came	softly	into	the	room	a	little	later	she	found	her
”	所以	那	什么时候	安娜	来了	轻轻	进入	这	房间	一个	小的	之后	她	成立	她

['sɪstə(r)] [wɪð] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [aɪz] ,

sister	with	flushed	face	and	tear	-	stained	eyes	,
姐姐	和	酡	脸	和	撕	-	染色	眼睛	,

“所以，过了一会儿，当安娜轻手轻脚地走进房间时，她发现姐姐脸颊绯红，双眼噙满泪水。”

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [riːbi] [wɒz; wəz] ['veri]

and	ran	back	to	the	kitchen	to	tell	her	mother	that	Rebby	was	very
和	跑	后退	到	这	厨房	到	告诉	她	母亲	那	蕾比	曾是	非常

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

然后她跑回厨房告诉妈妈，蕾比病得很重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [riːbi] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

It	was	an	anxious	and	unhappy	morning	for	Rebby	and	for
它	曾是	一个	焦虑的	和	不开心	早晨	为了	蕾比	和	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['westən] became85

her	mother	,	for	Mrs	.	Weston	became85
她	母亲	,	为了	太太	.	韦斯顿	became85

对蕾比和她的母亲来说，那是一个焦虑而难过的早晨，因为韦斯顿太太已经85岁了。

['wʌrid] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

worried	at	the	sight	of	her	daughter's	flushed	cheeks	and	frightened	eyes	.
担心	在	这	视线	的	她	女儿的	酡	脸颊	和	害怕	眼睛	.

看到女儿涨红的脸颊和惊恐的眼神，她十分担忧。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'bekə] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] ; [ænd; ənd] ,

She	decided	that	it	was	best	for	Rebecca	to	remain	in	bed	;	and	,
她	决定	那	它	曾是	最好的	为了	丽贝卡	到	保持	在	床	;	和	,

她认为丽贝卡最好还是卧床休息；而且，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːkwənt] ['dəʊsɪz][ɒv; əv]['bɪtə(r)] [hɜːb] [tiː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

had	it	not	been	for	the	frequent	doses	of	bitter	herb	tea	which	her
有	它	不是	到过	为了	这	频繁	剂量	的	苦的	草本植物	茶	哪个	她

['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ,

mother	insisted	on	her	drinking	,
母亲	坚持	在	她	喝	,

如果不是她母亲经常坚持让她喝苦涩的草药茶，

[riːbi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][haɪd] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evriwʌn] .

Rebby	would	have	been	well	satisfied	to	hide	herself	away	from	everyone	.
蕾比	会	有	到过	出色地	使满意	到	隐藏	她自己	离开	从	每个人	.

蕾比只想躲起来，不让任何人看到她。

['ʌnə] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜːk] ,

Anna	helped	her	mother	about	the	household	work	,
安娜	帮助	她	母亲	关于	这	家庭	工作	,

安娜帮妈妈做家务，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ['prɒbəbli] ['mɛl'viːnə] ['laɪən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

thinking	to	herself	that	probably	Melvina	Lyon	was	doing	the	same	.
思维	到	她自己	那	大概	梅尔维娜	里昂	曾是	正在做	这	相同的	.

她心想，梅尔维娜·里昂可能也在做同样的事情。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ænd; ənd][set] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . ['westən] [sə'dʒestid] [ðæt]

After	the	dishes	had	been	washed	and	set	away	Mrs	.	Weston	suggested	that
后	这	菜肴	有	到过	洗过	和	放	离开	太太	.	韦斯顿	建议	那

['ʌnə] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] - ['fɔːstərz] . ‘

Anna	should	run	down	to	Luretta	Foster's	.	’
安娜	应该	跑步	向下	到	-	福斯特	.	’

碗碟洗干净收好后，韦斯顿太太建议安娜去卢雷塔·福斯特家跑一趟。

- [twɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

-	**Twill**	**be**	**best**	**to**	**keep**	**the**	**house**	**quiet**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**you**	**can**	**see**	**the**
-	斜纹布	是	最好的	到	保持	这	房子	安静的	这	早晨	,	和	你	能	看	这

['ræbɪts] ,

rabbits	**,**
兔子	,

今天早上最好保持屋内安静，这样你就能看到兔子了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	**she**	**added**	**.**
"	她	额外	.

她补充道。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] !

"	**But**	**,**	**Mother**	**!**
"	但	,	母亲	!

"但是，妈妈!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['nɔɪzi] .

I	**am**	**not**	**noisy**	**.**
我	是	不是	嘈杂	.

我不吵闹。

[duː; də] [aɪ] [nɒt] [step] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sɒftli] ? " ['pliːdɪd] ['ʌnə] .

Do	**I**	**not**	**step**	**quietly**	**,**	**and**	**more**	**softly**	**?**	**"**	**pleaded**	**Anna**	**.**
做	我	不是	步	悄悄	,	和	更多的	轻轻	?	"	恳求	安娜	.

"难道我不应该轻手轻脚地走吗？"安娜恳求道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ,

She	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**run**	**off**	**to**	**her**	**friend's**	**,**
她	曾是	相当	准备好	到	跑步	离开	到	她	朋友们	,

她当时已经做好了立刻跑去朋友家的准备。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði]

but	**she**	**was**	**sure**	**her**	**mother**	**must**	**notice**	**that**	**she**	**was**	**no**	**longer**	**the**
但	她	曾是	当然	她	母亲	必须	注意	那	她	曾是	不	更长	这

['nɔɪzi] [gɜːl] [huː] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

noisy	**girl**	**who**	**ran**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**house**	**singing**	**and**	**laughing**	**.**
嘈杂	女孩	WHO	跑	在	和	出去	的	这	房子	歌唱	和	笑	.

但她确信她的母亲一定注意到，她不再是那个在屋里跑来跑去唱歌大笑的吵闹女孩了。

" [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] - ['ʌnə] , - [nɒt] - [dæn] , - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] .

"	**Well**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**you**	**have**	**been**	**'**	**Anna**	**,**	**'**	**not**	**'**	**Dan**	**,**	**'**	**for**	**a**	**week**	**past**	**.**
"	出色地	,	我的	亲爱的	孩子	,	你	有	到过	-	安娜	,	-	不是	-	担	,	-	为了	一个	星期	过去的	.

"嗯，我亲爱的孩子，过去一周你一直叫'安娜'，而不是'丹'。"

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [hæz; həz] [tɜːnd] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [səʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ə; eɪ]

And	**I**	**know**	**not**	**what**	**has**	**turned**	**you**	**into**	**so**	**quiet**	**and**	**well**	**-**	**behaved**	**a**
和	我	知道	不是	什么	有	转向	你	进入	所以	安静的	和	出色地	-	表现	一个

[gɜːl] ,

girl	**,**
女孩	,

我不知道是什么让你变成了一个如此安静、如此乖巧的女孩。

" [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	**responded**	**her**	**mother**	**.**
"	回应	她	母亲	.

"她母亲回答道。"

" [bʌt; bət] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] any86

"	**But**	**run**	**along**	**,**	**and**	**be**	**sure**	**and**	**inquire**	**if**	**there**	**be**	**any86**
"	但	跑步	沿着	,	和	是	当然	和	查询	如果	那里	是	any86

"但你快去问问，有没有86

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːskl] [huː] [meɪd] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] .

news	of	the	rascal	who	made	way	with	the	liberty	tree	.
消息	的	这	恶棍	WHO	制成	方式	和	这	自由	树	.

关于那个偷走自由树的恶棍的消息。

" ['ʌnə] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['veri] [sɪ'deɪtli] ,

"	Anna	started	off	very	sedately	,
"	安娜	开始	离开	非常	平静地	,

安娜一开始语气非常平静，

['meʒərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

measuring	her	steps	and	holding	her	head	a	little	on	one	side	as	she
测量	她	步骤	和	保持	她	头	一个	小的	在	一	边	作为	她

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɛl'viːnə] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .

had	noticed	that	Melvina	sometimes	did	.
有	注意到	那	梅尔维娜	有时	做过	.

她迈着稳健的步伐，头微微歪向一边，因为她注意到梅尔维娜有时会这样做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [riːbi] ,

She	was	thinking	of	Rebby	,
她	曾是	思维	的	蕾比	,

她当时在想着蕾比。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

and	what	a	pity	it	was	to	have	to	stay	indoors	when	the	sun	was
和	什么	一个	遗憾	它	曾是	到	有	到	停留	室内	什么时候	这	太阳	曾是

[səʊ] [wɔːm] ,

so	warm	,
所以	温暖的	,

阳光如此温暖，却不得不待在室内，真是太可惜了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

and	when	there	were	so	many	pleasant	things	to	do	.
和	什么时候	那里	是	所以	许多	令人愉快的	事物	到	做	.

而且当时还有那么多令人愉快的事情可以做。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [jʌŋ] ['tʃekəbəri] [liːvz] ,

“	I	will	go	over	on	the	hill	and	get	her	some	young	checkerberry	leaves	,
“	我	将要	去	超过	在	这	爬坡道	和	得到	她	一些	年轻的	棋盘莓	树叶	,

“我会去山坡上给她摘些嫩的番荔枝叶子，

" [rɪ'zɒlvd] ['ʌnə] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [riːbi] [laɪkt] [ðeə(r)] [ʃɑːp] ['fleɪvə(r)] .

"	resolved	Anna	,	remembering	how	Rebby	liked	their	sharp	flavor	.
"	已解决	安娜	,	记住	如何	蕾比	喜欢	他们的	锋利的	味道	.

“安娜心想，她还记得蕾比喜欢它们浓烈的味道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nemd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd]

Then	she	remembered	that	the	rabbits	were	to	be	named	that	morning	;	and
然后	她	记得	那	这	兔子	是	到	是	命名	那	早晨	;	和

,

,

,

然后她想起那天早上要给兔子们取名字；于是，

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɛl'viːnə] , [ʃiː; ʃi][ræn] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn]

forgetting	all	about	Melvina	,	she	ran	swiftly	along	the	path	,	beginning	to	sing	in
遗忘	全部	关于	梅尔维娜	,	她	跑	迅速地	沿着	这	小路	,	开始	到	唱歌	在

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] - [taɪm] ['mænə(r)] .

her	old	-	time	manner	.
她	老的	-	时间	方式	.

她完全忘记了梅尔维娜，沿着小路飞快地跑着，开始用她以前的歌声唱歌。

- [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ænəz]
Luretta was watching for her , and smiled happily when she heard Anna's
- 曾是 观看 为了 她 , 和 微笑 快乐地 什么时候 她 听到 安娜的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

卢雷塔一直在等她，听到安娜的声音时，她高兴地笑了。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] - ['dænə] , - [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [stʌk] - [ʌp] ['mɛl'viːnə] ['laɪən] ,
She's going to stay ' Danna , ' and not be like that stuck - up Melvina Lyon ,
她是 去 到 停留 - 丹娜 , - 和 不是 是 喜欢 那 卡住 - 向上 梅尔维娜 里昂 ,

她会继续叫“丹娜”，不会像那个傲慢的梅尔维娜·里昂那样。

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
” she thought with delight ;
” 她 想法 和 喜 ;

她欣喜地想；

[fɔː(r); fə(r)] - [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['ʌnə] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['pleɪmeɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
for Luretta did not think Anna would make a satisfactory playmate if she were
为了 - 做过 不是 思考 安娜 会 制作 一个 令人满意的 玩伴 如果 她 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
going to change into a quiet ,
去 到 改变 进入 一个 安静的 ,

因为卢雷塔认为，如果安娜要变成一个安静的人，她就不会是一个合格的玩伴了。

[wel] - [bɪ'heɪvd] [gɜːl] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
well - behaved girl like the minister's little daughter .
出色地 - 表现 女孩 喜欢 这 部长 小的 女儿 .

像部长的小女儿一样懂事的女孩。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɒks] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['ræbɪts] ,
In a few minutes the girls were beside the box that held the captive rabbits ,
在 一个 很少 分钟 这 女孩们 是 旁 这 盒子 那 握住 这 俘虏 兔子 ,

几分钟后，女孩们就站在了装着被囚禁兔子的箱子旁。

[huː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] .
who looked up at them with startled eyes .
WHO 看起来 向上 在 他们 和 惊慌 眼睛 .

他们抬起头，惊愕地看着他们。

[pɔːl] [hæd; həd] [brɔːt] a87
Paul had brought a87
保罗 有 带来 a87

保罗带来了87

['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [freʃ] [grɑːs] ,
basket of fresh grass ,
篮子 的 新鲜的 草 ,

一篮鲜草，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv]['tendə(r)] [bɑːk] [ænd; ənd] [ruːts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz]
and some bits of tender bark and roots on which the little creatures
和 一些 比特 的 投标 吠 和 根 在 哪个 这 小的 生物
[wɜː(r); wə(r)] ['nɪb(ə)lɪŋ] .
were nibbling .
是 轻咬 .

还有一些嫩树皮和树根，小动物们正在啃食它们。

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , ” [sed] ['ʌnə] .

“	I	do	wish	they	were	not	exactly	alike	,	”	said	Anna	.
”	我	做	希望	他们	是	不是	确切地	同样	,	”	说	安娜	.

“我真希望她们不要长得完全一样，”安娜说。

[bʌt; bət] - [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [weɪ] .

But	Luretta	declared	that	she	thought	it	was	much	better	that	way	.
但	-	声明	那	她	想法	它	曾是	很多	更好的	那	方式	.

但卢雷塔却表示，她认为那样更好。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [wʌn] ,

“	Because	I	should	want	you	to	have	the	prettiest	one	,
“	因为	我	应该	想	你	到	有	这	最漂亮的	一	,

“因为我希望你拥有最漂亮的那一个，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [wʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi]

and	you	would	want	me	to	have	the	prettiest	one	,	and	how	could	we
和	你	会	想	我	到	有	这	最漂亮的	一	,	和	如何	可以	我们

['evə(r)] [tʃuːz] ?

ever	choose	?
曾经	选择	?

你会希望我拥有最漂亮的那一个，可是我们怎么可能做出选择呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;

”	she	explained	;
”	她	解释	;

她解释说；

[ænd; ənd] ['ʌnə] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ræbɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	Anna	acknowledged	that	perhaps	it	was	better	that	the	rabbits	should	be
和	安娜	已确认	那	也许	它	曾是	更好的	那	这	兔子	应该	是

[ə'laɪk] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

alike	in	every	way	.
同样	在	每一个	方式	.

安娜也意识到，也许兔子们在各方面都一样更好。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nems] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ræbɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld]

After	much	discussion	of	names	they	decided	that	the	rabbits	must	be	called
后	很多	讨论	的	姓名	他们	决定	那	这	兔子	必须	是	称为

[æz; əz] ['nɪəli] [ə'laɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

as	nearly	alike	as	possible	;
作为	几乎	同样	作为	可能的	;

经过一番讨论，他们决定兔子的名字要尽可能地相似；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] [njuː] [pets] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] “ [tˈrɪt] ” [ænd; ənd] “ [trɒt] .

and	so	the	new	pets	were	named	“	Trit	”	and	“	Trot	.
和	所以	这	新的	宠物	是	命名	“	氚	”	和	“	小跑	.

于是，这两只新宠物分别被命名为“Trit”和“Trot”。

” ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [æt; ət] - [həʊm] .

”	Every	little	child	in	the	neighborhood	enjoyed	a	visit	at	Luretta's	home	.
”	每一个	小的	孩子	在	这	邻里	享受	一个	访问	在	-	家	.

“附近每个小孩都喜欢去卢雷塔家玩。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔːstərz] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd][kaɪnd] ['welkəm] ,

In	the	first	place	because	of	Mrs	.	Foster's	pleasant	smile	and	kind	welcome	,
在	这	第一的	地方	因为	的	太太	.	福斯特	令人愉快的	微笑	和	种类	欢迎	,

首先是因为福斯特太太亲切的笑容和热情的欢迎，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['treʒəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	also	because	of	the	wonderful	treasures	it	contained	.
和	还	因为	的	这	精彩的	宝藏	它	包含	.

也因为它蕴藏着许多珍贵的宝物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['ɒstrɪtʃ] [eg] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['fɔːstərz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt]

There	was	a	great	round	ostrich	egg	,	which	Mr	.	Foster's	brother	had	brought
那里	曾是	一个	伟大的	圆形的	鸵鸟	蛋	,	哪个	先生	.	福斯特	兄弟	有	带来

[frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ɒf] ['æfrɪkə] .

from	far	-	off	Africa	.
从	远的	-	离开	非洲	.

那里有一个又大又圆的鸵鸟蛋，是福斯特先生的兄弟从遥远的非洲带来的。

[ðɪs] [eg] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['mænt(ə)l] [ʃelf] ;

This	egg	was	carefully	kept	in	a	wooden	box	on	the	high	mantel	shelf	;
这	蛋	曾是	小心	保留	在	一个	木制的	盒子	在	这	高的	壁炉架	架子	;

这枚鸡蛋被小心翼翼地保存在一个木盒里，放在高高的壁炉架上；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	Mrs	.	Foster	was	never	too	busy	to	take	it	down	and	let	the	little
但	太太	.	促进	曾是	绝不	也	忙碌的	到	拿	它	向下	和	让	这	小的

['vɪzɪtə(r)] [geɪz] at88

visitor	gaze	at88
游客	目光	at88

但福斯特太太总有时间把它取下来，让小访客欣赏88。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

it	with	admiring	eyes	.
它	和	钦佩	眼睛	.

用欣赏的目光看着它。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [mɪl] , [wɪð] [ɪts]['taɪni] [wiːlz] ,

Then	there	was	a	model	of	a	water	-	mill	,	with	its	tiny	wheels	,
然后	那里	曾是	一个	模型	的	一个	水	-	磨	,	和	它是微小的		车轮	,

然后还有一个水车模型，上面有很小的轮子。

[æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] .

as	complete	as	if	it	could	begin	work	at	once	.
作为	完全的	作为	如果	它	可以	开始	工作	在	一次	.

完工后仿佛可以立即投入使用。

[ðɪs] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

This	stood	on	a	table	in	the	corner	of	the	sitting	-	room	,
这	站立	在	一个	桌子	在	这	角落	的	这	坐着	-	房间	,

它摆放在客厅角落的桌子上。

[weə(r)] ['eniwʌn] [mait] [stænd][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

where	anyone	might	stand	and	admire	it	,
在哪里	任何人	可能	站立	和	钦佩	它	,

任何人都可以驻足欣赏它，

[ænd; ənd][hɪə(r)] - [ɔː(r)] [pɔːl] [tel] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	hear	Luretta	or	Paul	tell	that	their	father	had	made	every	bit	of	it
和	听到	-	或者	保罗	告诉	那	他们的	父亲	有	制成	每一个	少量	的	它

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

听卢雷塔或保罗讲述他们的父亲是如何亲手制作了这一切的。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['treʒəz] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

Besides	these	treasures	Mrs	.	Foster	,	with	a	pair	of	scissors	and	a	bit	of
除了	这些	宝藏	太太	.	促进	,	和	一个	一对	的	剪刀	和	一个	少量	的

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

除了这些宝贝之外，福斯特太太还带着一把剪刀和一张纸，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪpə(r)] [dɒlz] [ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes]

could	make	the	most	beautiful	paper	dolls	that	any	little	girl	could	wish	to	possess
可以	制作	这	最多	美丽的	纸	娃娃	那	任何	小的	女孩	可以	希望	到	具有

;

;

;

可以制作出任何小女孩都梦寐以求的最漂亮的纸娃娃；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] - [frendz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [həʊm] [ə; eɪ]

and	whenever	Luretta's	friends	came	for	a	visit	they	usually	took	home	a
和	每当	-	朋友们	来了	为了	一个	访问	他们	通常	采取	家	一个

['peɪpə(r)] [dɒl] ,

paper	doll	,
纸	玩具娃娃	,

每当卢雷塔的朋友来拜访她时，她们通常都会带走一个纸娃娃。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ][bɜːd] [kʌt] [frɒm; frəm]['peɪpə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] .

or	perhaps	a	bird	cut	from	paper	,	or	a	horse	.
或者	也许	一个	鸟	切	从	纸	,	或者	一个	马	.

或者可能是一只纸剪的小鸟，或者一匹马。

[səʊ] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ræbɪts] [ænd; ənd][gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] .

So	Anna	was	ready	to	leave	even	the	beautiful	rabbits	and	go	indoors	.
所以	安娜	曾是	准备好	到	离开	甚至	这	美丽的	兔子	和	去	室内	.

所以安娜准备离开那些漂亮的兔子，回到屋里去。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['tʃɪəf(ə)l] [self] .

But	this	morning	Mrs	.	Foster	did	not	seem	her	usual	cheerful	self	.
但	这	早晨	太太	.	促进	做过	不是	似乎	她	通常	快乐	自己	.

但今天早上，福斯特太太看起来并不像往常那样开朗。

“ [ðɪs] [ɪz][sæd] [njuːz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] [triː] ;

“	This	is	sad	news	about	our	liberty	tree	;
“	这	是	伤心	消息	关于	我们的	自由	树	;

“这是我们自由树的悲哀消息；

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [hæv; həv] [set] [aʊt] [ɪn] [boʊts] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	men	have	set	out	in	boats	to	search	for	it	,
但	这	男人	有	放	出去	在	船	到	搜索	为了	它	,

但男人们已经乘船出发去寻找它了。

[ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi]

and	'	twill	be	a	good	omen	indeed	if	they	find	and	bring	it	back	,	”	she
和	-	斜纹布	是	一个	好的	预兆	的确	如果	他们	寻找	和	带来	它	后退	,	”	她

[sed] .

said	.
说	.

“如果他们能找到并带回来，那将是一个好兆头，”她说。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wen] - [tɪz] [pʊt] [ʌp] ,

“	My	father	says	'	twill	be	a	great	day	for	the	settlement	when	'	tis	put	up	,
“	我的	父亲	说道	-	斜纹布	是	一个	伟大的	天	为了	这	沉降	什么时候	-	的	放	向上	,

“我父亲说，当它建成的时候，对定居点来说将是伟大的一天。”

” [sed] ['ʌnə] , ['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['mænt(ə)l] ,

”	said	Anna	,	looking	longingly	toward	the	box	on	the	high	mantel	,
”	说	安娜	,	寻找	渴望地	朝向	这	盒子	在	这	高的	壁炉架	,

“安娜说着，眼神充满渴望地望着高高壁炉架上的盒子。”

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [eg] .

and	hoping	she	might	have	a	look	at	the	wonderful	egg	.
和	希望	她	可能	有	一个	看	在	这	精彩的	蛋	.

希望她能看看这枚神奇的蛋。

“ [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] .
“ And so it will be .
“ 和 所以 它 将要 是 .

“事情就是这样。”

[wɪð] [ˈbɒstən] [ɪn][ðə; ði] hands89
With Boston in the hands89
和 波士顿 在 这 hands89

波士顿掌握在89手中

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,
of the British ,
的 这 英国 ,

英国人，

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈseɪfti] [ɒn][lænd][ɔː(r)] [siː] - [tɪz] [taɪm] [iːtʃ] [taʊn] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti]
and no safety on land or sea ' tis time each town showed some mark of loyalty
和 不 安全 在 土地 或者 海 - 的 时间 每个 镇 显示 一些 标记 的 忠诚
,
,
,

陆地和海上都无法保证安全，现在是每个城镇展现忠诚的时候了。

” [dɪˈkleəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒstə(r)] .
” declared Mrs . Foster .
” 声明 太太 . 促进 .

“福斯特夫人说道。”

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɒn][maɪ] [ˈsʌnbɒnɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːvz] ,
“ I will put on my sunbonnet and we will walk to the wharves ,
” 我 将要 放 在 我的 遮阳帽 和 我们 将要 走 到 这 码头 ,

“我会戴上遮阳帽，然后我们一起走到码头。”

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [hɪə(r)][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtreɪtə(r)] [huː] [meɪd] [weɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
and perhaps hear some news of the traitor who made way with it .
和 也许 听到 一些 消息 的 这 叛徒 WHO 制成 方式 和 它 .

或许还能听到一些关于那个带着它逃跑的叛徒的消息。

[aɪ] [sed] [æt; ət] [fɜːst] [ˈmeɪbi] - [twɒz] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bɔɪ] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [wɒt]
I said at first maybe ' twas the mischief of some boy who did not realize what
我 说 在 第一的 或许 - 那是 这 恶作剧 的 一些 男生 WHO 做过 不是 意识到 什么
[ðə; ði] [triː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ;
the tree stood for ;
这 树 站立 为了 ;

我一开始说，也许是某个不了解这棵树象征意义的男孩的恶作剧；

[bʌt; bət] [pɔːl] [fleəd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
but Paul flared up at once and said there was no boy on the coast of
但 保罗 喇叭口 向上 在 一次 和 说 那里 曾是 不 男生 在 这 海岸 的
[meɪn] [huː] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Maine who would do such a thing ,
缅因州 WHO 会 做 这样的 一个 事物 ,

但保罗立刻勃然大怒，说缅因州沿海地区没有哪个男孩会做这种事。

[ənˈles] - [twɒz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtɔːri] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [ˈtɔːri] [hɪə(r)] .
unless ' twas a young Tory ; and we know of no Tory here .
除非 - 那是 一个 年轻的 保守党 ; 和 我们 知道 的 不 保守党 这里 .

除非他是个年轻的保守党人；而我们这里没有保守党人。

” [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [wɔːf] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ,
” As they neared the wharf they heard a loud cheer from a group of men ,
” 作为 他们 接近 这 码头 他们 听到 一个 大声 欢呼 从 一个 团体 的 男人 ,

“当他们靠近码头时，听到一群男人发出响亮的欢呼声，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] , [rəud] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['westən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] ,

and	could	see	that	a	boat	,	rowed	by	Mr	.	Weston	and	Mr	.	Foster	,
和	可以	看	那	一个	船	,	划船	经过	先生	.	韦斯顿	和	先生	.	促进	,

可以看到一艘船，由韦斯顿先生和福斯特先生划着，

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [ðə; ði] [faɪn] [paɪn] ['sæplɪŋ]

was	coming	rapidly	toward	the	shore	and	behind	it	trailed	the	fine	pine	sapling
曾是	未来	快速	朝向	这	支撑	和	在后面	它	拖着	这	美好的	松树	树苗

.

:

.

它正迅速向岸边靠近，后面拖着一棵漂亮的松树幼苗。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmz] ['pɑːsn] ['laɪən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] .

“	And	there	comes	Parson	Lyon	with	his	little	daughter	,	”	said	Mrs	.	Foster	.
”	和	那里	来	牧师	里昂	和	他的	小的	女儿	,	”	说	太太	.	促进	.

“莱昂牧师带着他的小女儿来了，”福斯特太太说。

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['pætriət][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [hɪm'self] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [əd'maɪərɪŋli]

“	He	is	as	good	a	patriot	as	General	Washington	himself	,	”	she	added	admiringly
”	他	是	作为	好的	一个	爱国者	作为	一般的	华盛顿	他自己	,	”	她	额外	钦佩地

.

:

.

“他和华盛顿将军一样是一位优秀的爱国者，”她赞赏地补充道。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['laɪən] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

As	Mr	.	Lyon	came	near	the	little	group	he	stopped	for	a	moment	.
作为	先生	.	里昂	来了	靠近	这	小的	团体	他	停止	为了	一个	片刻	.

里昂先生走到这群人跟前时，停顿了一下。

“ [meɪ] [aɪ] [liːv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	May	I	leave	my	daughter	with	you	?	”	he	asked	.
”	可能	我	离开	我的	女儿	和	你	?	”	他	问	.

“我可以把女儿留给你吗？”他问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪft] [ðæt] ['seɪkrɪd] [triː] [tuː; tə] ['seɪfti] .

“	I	wish	to	be	one	of	those	who	lift	that	sacred	tree	to	safety	.
”	我	希望	到	是	一	的	那些	WHO	举起	那	神圣	树	到	安全	.

“我希望成为将这棵神圣的树从高处移到安全地带的人之一。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] , ['liːvɪŋ] ['mɛl'viːnə] ,

”	And	he	hurried	on	to	the	wharf	,	leaving	Melvina	,
”	和	他	慌忙	在	到	这	码头	,	离开	梅尔维娜	,

于是他匆匆走向码头，留下梅尔维娜。

[huː] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['ʌnə] . -

who	stood	smiling	delightedly	at	this	unexpected	meeting	with	Anna	.	90
WHO	站立	微笑	欣喜地	在	这	意外	会议	和	安娜	.	-

他站在那里，脸上带着欣喜的笑容，迎接与安娜的这次意外相遇。90

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

“ [waɪt] [witʃiz]

“	WHITE	WITCHES
”	白色的	女巫

“白女巫”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bəuθ] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət]['mɛl'viːnə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli]

"	For	a	moment	both	Anna	and	Luretta	looked	at	Melvina	a	little	doubtfully
"	为了	一个	片刻	两个都	安娜	和	-	看起来	在	梅尔维娜	一个	小的	怀疑地

,

,

,

“安娜和卢雷塔都有些怀疑地看了梅尔维娜一眼，片刻之后……”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]

for	they	could	but	remember	and	be	ashamed	of	their	part	in	the
为了	他们	可以	但	记住	和	是	羞愧	的	他们的	部分	在	这

['fuːlɪʃ] [geɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

foolish	game	they	had	tried	to	play	with	her	so	short	a	time	ago	.
愚蠢	游戏	他们	有	尝试	到	玩	和	她	所以	短的	一个	时间	前	.

因为他们不禁会想起不久前和她玩的那场愚蠢的游戏，并为此感到羞愧。

[bʌt; bət]['mɛl'viːnə][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [nəʊ]

But	Melvina	was	smiling	and	friendly	,	and	evidently	had	cherished	no
但	梅尔维娜	曾是	微笑	和	友好的	,	和	显然	有	珍爱	不

[ɪl] - ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

ill	-	feeling	toward	them	.
患病的	-	感觉	朝向	他们	.

但梅尔维娜面带微笑，态度友善，显然对他们没有任何恶意。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɔːstərz] ['frendli] [ɪn'kwaɪəriz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

By	the	time	she	had	replied	to	Mrs	.	Foster's	friendly	inquiries	in	regard	to
经过	这	时间	她	有	回复	到	太太	.	福斯特	友好的	查询	在	看待	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

当她回复了福斯特太太关于她母亲的友好询问时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自缅因州的小姑娘(A Little Maid of Old Maine)
第4/8页

['ʌnə] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [ðeə(r)] [iːz] ;

Anna	and	Luretta	were	quite	at	their	ease	;
安娜	和	-	是	相当	在	他们的	舒适	;

安娜和卢雷塔显得十分自在;

[ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] ['ʌnə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['mɛl'viːnə] .

and	Luretta	said	to	herself	that	she	did	not	wonder	Anna	wanted	to	be	like	Melvina	.
和	-	说	到	她自己	那	她	做过	不是	想知道	安娜	通缉	到	是	喜欢	梅尔维娜	.

卢雷塔心想，难怪安娜想成为像梅尔维娜那样的人。

- ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz] [dɪd] ['mɛl'viːnə] ['laɪən] ;

Luretta	even	began	to	wonder	if	it	would	not	be	well	for	her	to	learn	to	speak	as	softly	as	did	Melvina	Lyon	;
-	甚至	开始	到	想知道	如果	它	会	不是	是	出色地	为了	她	到	学习	到	说话	作为	轻轻	作为	做过	梅尔维娜	里昂	;

卢雷塔甚至开始想，如果她能像梅尔维娜·里昂那样轻声细语，对她来说会不会更好呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əd'maɪərɪŋli] .

it	certainly	had	a	pleasant	sound	,	she	thought	admiringly	.
它	当然	有	一个	令人愉快的	声音	,	她	想法	钦佩地	.

她赞叹道，这声音确实悦耳动听。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] ,

“	I	must	return	home	,	”	said	Mrs	.	Foster	,
“	我	必须	返回	家	,	”	说	太太	.	促进	,

“我必须回家了,”福斯特太太说。

“ [bʌt; bət] - ['fɑːðə(r)] [wɪl] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [səʊ] , - ,

“	but	Melvina's	father	will	expect	her	to	wait	here	for	him	;	so	,	Luretta	,
“	但	-	父亲	将要	预计	她	到	等待	这里	为了	他	;	所以	,	-	,

“但是梅尔维娜的父亲会希望她在这里等他；所以，卢雷塔，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ʌnə] [meɪ] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] .

you	and	Anna	may	stay	with	her	until	he	comes	.
你	和	安娜	可能	停留	和	她	直到	他	来	.

你和安娜可以陪着她，直到他来。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kliːn] [lɒg] where91

Here	is	a	clean	log	where91
这里	是	一个	干净的	日志	where91

以下是干净的日志，其中91

[juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] .

you	can	sit	comfortably	,	and	do	not	go	far	from	this	spot	.
你	能	坐	舒适地	,	和	做	不是	去	远的	从	这	点	.

你可以舒服地坐着，不要离开这个地方太远。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

”	The	little	girls	promised	,	and	Mrs	.	Foster	started	for	home	.
”	这	小的	女孩们	承诺	,	和	太太	.	促进	开始	为了	家	.

小女孩们答应了，福斯特太太便启程回家了。

['hɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wen] ['mɛl'viːnə][klɑːsp, klæsp] ['ʌnə] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Hardly	**had**	**she**	**turned**	**her**	**back**	**when**	**Melvina**	**clasped**	**Anna**	**by**	**the**	**hand**	**,**
几乎	有	她	转向	她	后退	什么时候	梅尔维娜	紧握	安娜	经过	这	手	,

她刚一转身，梅尔维娜就抓住了安娜的手。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	**exclaimed**	**:**	**"**	**Now**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**more**	**about**	**the**	**woods**	**,**
和	惊呼	:	"	现在	你	能	告诉	我	更多的	关于	这	树林	,

然后惊呼道："现在你可以跟我多讲讲森林的事了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hɒləʊ] [lɒgz][ɔː(r)] ['bʌrəʊ] ['ʌndə(r)] [rɒks] ,

and	**the**	**little**	**animals**	**who**	**live**	**in**	**hollow**	**logs**	**or**	**burrow**	**under**	**rocks**	**,**
和	这	小的	动物	WHO	居住	在	空洞的	日志	或者	洞穴	在下面	岩石	,

还有那些生活在空心树干里或石头下挖洞的小动物，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [bɜ˞dz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [nests] !

and	**about**	**the**	**different**	**birds**	**and**	**their**	**nests**	**!**
和	关于	这	不同的	鸟类	和	他们的	巢穴	!

以及关于不同鸟类及其巢穴的信息！

[əʊ] , [bɪ'gɪn] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [suːn] [rɪ'tɜːn] ,

Oh	**,**	**begin**	**quickly**	**,**	**for**	**my**	**father**	**may**	**soon**	**return**	**,**
哦	,	开始	迅速地	,	为了	我的	父亲	可能	很快	返回	,

哦，快点开始吧，因为我父亲可能很快就要回来了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] ['ʌnə] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] [lɒg] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] .

"	**and**	**she**	**drew**	**Anna**	**toward**	**the**	**big**	**log**	**that**	**lay**	**near**	**the**	**path**	**.**
"	和	她	画	安娜	朝向	这	大的	日志	那	躺	靠近	这	小路	.

她拉着安娜走向小路旁的那根大圆木。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ræbɪts] , ['dænə] , " [sə'dʒestid] - .

"	**Tell**	**her**	**about**	**our**	**rabbits**	**,**	**Danna**	**,**	**"**	**suggested**	**Luretta**	**.**
"	告诉	她	关于	我们的	兔子	,	丹娜	,	"	建议	-	.

"丹娜，跟她说说我们的兔子吧，"卢雷塔建议道。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [pɔːl] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['ræbɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] , " [ʃiː; ʃi]

"	**My**	**brother**	**Paul**	**brought**	**me**	**two**	**little**	**gray**	**rabbits**	**from**	**the**	**forest**	**,**	**"**	**she**
"	我的	兄弟	保罗	带来	我	二	小的	灰色的	兔子	从	这	森林	,	"	她

[ɪk'spleɪnd] ;

explained	**;**
解释	;

"我哥哥保罗从森林里给我带回了两只小灰兔，"她解释说；

[ænd; ənd]['mɛl'viːnə] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][t'rɪt][ænd; ənd] [trɒt] ,

and	**Melvina**	**listened**	**eagerly**	**to**	**the**	**description**	**of**	**Trit**	**and**	**Trot**	**,**
和	梅尔维娜	听着	急切地	到	这	描述	的	氚	和	小跑	,

梅尔维娜兴致勃勃地听着对特里特和特罗特的描述，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,

and	**of**	**their**	**cunning**	**ways**	**and**	**bright**	**eyes**	**,**
和	的	他们的	狡猾	方式	和	明亮的	眼睛	,

他们狡猾的手段和明亮的眼睛，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst] [ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌnə] .

and	**was**	**told**	**that**	**they**	**had**	**already**	**lost**	**their**	**fear**	**of**	**Luretta**	**and**	**Anna**	**.**
和	曾是	讲述	那	他们	有	已经	丢失的	他们的	害怕	的	-	和	安娜	.

他们被告知，他们已经不再害怕卢雷塔和安娜了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**see**	**them**	**.**
"	我	希望	我	可以	看	他们	.

"我真希望我能见到他们。"

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪk'sept] ['kɪtnz] , " [sed] ['mɛl'vi:nə] .

I	have	never	seen	any	little	animals	except	kittens	,	"	said	Melvina	.
我	有	绝不	已见	任何	小的	动物	除了	小猫	,	"	说	梅尔维娜	.

“除了小猫，我从来没见过其他小动物，”梅尔维娜说。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['mɛl'vi:nə] [ðæt] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['fɔ:tʃənət] ['tʃɪldrən] .

It	seemed	to	Melvina	that	Anna	and	Luretta	were	very	fortunate	children	.
它	似乎	到	梅尔维娜	那	安娜	和	-	是	非常	幸运	孩子们	.

梅尔维娜觉得安娜和卢雷塔是非常幸运的孩子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn][əʊld] [kləʊðz] , [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv]

They	could	run	about	in	old	clothes	,	play	on	the	shore	and	among	the	piles	of
他们	可以	跑步	关于	在	老的	衣服	,	玩	在	这	支撑	和	之中	这	堆	的

['lʌmbə(r)] ,

lumber	,
木材	,

他们可以穿着旧衣服到处跑，在岸边和成堆的木材间玩耍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv]

and	they	knew	many	strange	and	interesting	things	about	the	creatures	of
和	他们	知道	许多	奇怪的	和	有趣的	事物	关于	这	生物	的

the92

the92
the92

他们对92世纪的生物了解许多奇特有趣的事情。

['fɒrɪst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:d] .

forest	which	she	had	never	before	heard	.
森林	哪个	她	有	绝不	前	听到	.

她从未听说过的森林。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['lesnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:n] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] ,

The	long	lessons	that	she	had	to	learn	each	morning	,
这	长的	课程	那	她	有	到	学习	每个	早晨	,

她每天早上都要学习很长的课程，

[ðə; ði] [stɪnt] [ɒv; əv] [ni:t] [stɪtʃɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [set] [i:tʃ] [deɪ] ,

the	stint	of	neat	stitches	that	she	had	to	set	each	day	,
这	限制	的	整洁的	针脚	那	她	有	到	放	每个	天	,

她每天都要缝好一小段整齐的针脚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌserə'məʊniəs] ['vɪzɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk]

and	the	ceremonious	visits	now	and	then	,	when	she	always	had	to	take
和	这	隆重	访问	现在	和	然后	,	什么时候	她	总是	有	到	拿

[hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,

her	knitting	,
她	针织	,

还有时不时举行的仪式性探访，每次她都必须带着她的毛线。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔ:ʃən] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] “ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

and	was	cautioned	by	her	anxious	mother	to	“	remember	that	she	was
和	曾是	警告	经过	她	焦虑的	母亲	到	“	记住	那	她	曾是

[ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] ['dɔ:tə(r)] ,

a	minister's	daughter	,
一个	部长	女儿	,

她焦虑的母亲告诫她“记住，她是牧师的女儿”，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] ,

and	behave	properly	,
和	表现	适当地	,

举止得体，

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ” — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [flit] [θruː] - [θɔːts]

and	set	a	good	example	”	—	all	these	things	flitted	through	Melvina's	thoughts
和	放	一个	好的	例子	”	—	全部	这些	事物	飞掠	通过	-	想法

[æz; əz] ['taɪəsəm] [tɑːsks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

as	tiresome	tasks	that	she	would	like	to	escape	,
作为	令人厌烦	任务	那	她	会	喜欢	到	逃脱	,

“树立好榜样”——所有这些都像是一件令人厌烦的事情，梅尔维娜恨不得立刻逃避。

[ænd; ənd] [biː; bi] [friː] [æz; əz] ['ʌnə] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	be	free	as	Anna	seemed	to	be	.
和	是	自由的	作为	安娜	似乎	到	是	.

像安娜那样自由自在。

“ ['meiənt] [ai] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪts] [daʊn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛl'viːnə] [tuː; tə] [siː] ? ” [ɑːskt] ['ʌnə] .

“	Mayn't	I	bring	the	rabbits	down	here	for	Melvina	to	see	?	”	asked	Anna	.
“	可能不会	我	带来	这	兔子	向下	这里	为了	梅尔维娜	到	看	?	”	问	安娜	.

“我可以把兔子带下来给梅尔维娜看看吗？”安娜问道。

“ [ðə; ði] [bɒks] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['hevi] .

“	The	box	would	not	be	very	heavy	.
“	这	盒子	会	不是	是	非常	重的	.

“这个箱子不会很重。”

” [bʌt; bət] - [hæd; həd] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] .

”	But	Luretta	had	objections	to	this	plan	.
”	但	-	有	反对意见	到	这	计划	.

但卢雷塔对这个计划有异议。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [bɒks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌni]

Her	brother	had	told	her	not	to	move	the	box	from	the	sunny
她	兄弟	有	讲述	她	不是	到	移动	这	盒子	从	这	阳光明媚

['kɔːnə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃed] ;

corner	near	the	shed	;
角落	靠近	这	棚	;

她哥哥曾告诉她不要把箱子从棚子附近阳光充足的角落里移走；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] [tuː; tə] [lɪft] .

and	,	beside	this	,	she	was	sure	it	was	too	heavy	for	Anna	to	lift	.
和	,	旁	这	,	她	曾是	当然	它	曾是	也	重的	为了	安娜	到	举起	.

而且，她确信这东西太重了，安娜搬不动。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ðeɪ] [mait] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

“	If	you	should	let	it	fall	they	might	get	out	and	run	away	,	”	she	concluded	.
“	如果	你	应该	让	它	落下	他们	可能	得到	出去	和	跑步	离开	,	”	她	结束	.

“如果你让它掉下来，它们可能会跑掉，”她总结道。

[ðen] , ['nəʊtɪsɪŋ] ['ænəz] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ]

Then	,	noticing	Anna's	look	of	disappointment	,	she	added	:	“	I	know	what	you	may
然后	,	注意到	安娜的	看	的	失望	,	她	额外	:	“	我	知道	什么	你	可能

[duː; də] , ['dænə] .

do	,	Danna	.
做	,	丹娜	.

然后，她注意到安娜失望的表情，又补充道：“我知道你可能会做什么，丹娜。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɛl'viːnə] [meɪ] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ræbɪts] ,

You	and	Melvina	may	go	up	and	see	the	rabbits	,
你	和	梅尔维娜	可能	去	向上	和	看	这	兔子	,

你和梅尔维娜可以上去看兔子。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsn] ['laɪən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [weə(r)] ['mɛl'viːnə] [ɪz] ,

and	I	will	wait	here	for	Parson	Lyon	and	tell	him	where	Melvina	is	,
和	我	将要	等待	这里	为了	牧师	里昂	和	告诉	他	在哪里	梅尔维娜	是	,

我会在这里等里昂牧师，告诉他梅尔维娜在哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] ['hʌri] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . ”

and	that	we	will	see	her	safely	home	;	and	then	I	will	hurry	after	you	.	”
和	那	我们	将要	看	她	安全	家	;	和	然后	我	将要	匆忙	后	你	.	”

-

93

-

我们会安全送她回家；然后我会赶紧追上去。”93

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

[jes] , [ɪn'diːd] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] , ” [sed] ['mɛl'viːnə] ['iːgəli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Yes	,	indeed	;	that	is	a	splendid	plan	,	”	said	Melvina	eagerly	,	jumping	up	from	the
是的	,	的确	;	那	是	一个	灿烂	计划	,	”	说	梅尔维娜	急切地	,	跳	向上	从	这

[lɒg] .

log	.
日志	.

“没错，这真是个绝妙的计划！”梅尔维娜兴奋地说着，从圆木上跳了起来。

“ [let] [juː 'es][gəʊ] [naʊ] , ['ʌnə] .

“	Let	us	go	now	,	Anna	.
”	让	我们	去	现在	,	安娜	.

“安娜，我们走吧。”

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] - [kaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	is	not	Luretta	kind	to	think	of	it	?
和	是	不是	-	种类	到	思考	的	它	?

卢雷塔真是太善良了，居然会想到这一点!

” ['ʌnə] [ə'griːd] ['rɑːðə(r)] ['səʊbəli] .

”	Anna	agreed	rather	soberly	.
”	安娜	同意	相当	清醒地	.

安娜相当冷静地表示同意。

['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)][ðə; ði][lɒg] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ,

Mrs	.	Foster	had	told	them	to	remain	near	the	log	,	she	remembered	,
太太	.	促进	有	讲述	他们	到	保持	靠近	这	日志	,	她	记得	,

她记得，福斯特太太曾告诉他们要待在原木附近。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɛl'viːnə] [sɔː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] - [plæn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt]

but	if	Melvina	saw	no	harm	in	Luretta's	plan	she	was	sure	it	must	be	right
但	如果	梅尔维娜	锯	不	伤害	在	-	计划	她	曾是	当然	它	必须	是	正确的

;

;
;

但是，如果梅尔维娜认为卢雷塔的计划没有害处，她就确信这个计划一定是正确的；

[səʊ] ['teɪkɪŋ] - [hænd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

so	taking	Melvina's	hand	they	started	off	.
所以	采取	-	手	他们	开始	离开	.

于是，他们牵着梅尔维娜的手出发了。

“ [lets] [rʌn] , ['ʌnə] , ” [ɜːrdʒd] ['mɛl'viːnə] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [sɪ'deɪtli] ,

“	Let's	run	,	Anna	,	”	urged	Melvina	;	for	Anna	was	walking	sedately	,
”	我们来吧	跑步	,	安娜	,	”	敦促	梅尔维娜	;	为了	安娜	曾是	步行	平静地	,

“我们跑吧，安娜，”梅尔维娜催促道；因为安娜正慢悠悠地走着。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːn] ['mɛl'viːnə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] ,

in	the	manner	in	which	she	had	so	often	seen	Melvina	come	down	the	path	,
在	这	方式	在	哪个	她	有	所以	经常	已见	梅尔维娜	来	向下	这	小路	,

以她经常看到梅尔维娜沿着小路走过来的方式，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd][nɒt][æt; ət][wʌns]

and	she	was	a	little	surprised	that	her	companion	had	not	at	once
和	她	曾是	一个	小的	惊讶	那	她	伴侣	有	不是	在	一次

['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

noticed	it	.
注意到	它	.

她有点惊讶，她的同伴竟然没有立刻注意到这一点。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] : “ [lets] [reɪs] ,

But	Anna	was	always	ready	to	run	,	and	replied	quickly	:	“	Let's	race	,
但	安娜	曾是	总是	准备好	到	跑步	,	和	回复	迅速地	:	“	我们来吧	种族	,

但安娜总是随时准备奔跑，她很快回答说：“我们赛跑吧！”

[ænd; ənd] [siː] [huː] [kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [fɜːst] .

and	see	who	can	get	to	the	blacksmith	shop	first	.
和	看	WHO	能	得到	到	这	铁匠	店铺	第一的	.

看看谁能最先到达铁匠铺。

” [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] , - [lɒŋ] [breɪdz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] ,

”	Away	went	the	two	little	girls	,	Melvina's	long	braids	dancing	about	,
”	离开	去	这	二	小的	女孩们	,	-	长的	辫子	跳舞	关于	,

两个小女孩跑开了，梅尔维娜的长辫子随风飘动。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [stɑːtʃd] [skɜːrts] [bləʊn] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] ; [ænd; ənd] , ['greɪtli] [tuː; tə]

and	her	starched	skirts	blown	back	as	she	raced	along	;	and	,	greatly	to
和	她	淀粉	裙子	吹	后退	作为	她	比赛	沿着	;	和	,	非常	到

['ænəz] [sə'praɪz] ,

Anna's	surprise	,
安娜的	惊喜	,

她奔跑时，浆过的裙摆被风吹起；令安娜大吃一惊的是，

['mɛl'viːnə] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] .

Melvina	passed	her	and	was	first	at	the	shop	.
梅尔维娜	通过了	她	和	曾是	第一的	在	这	店铺	.

梅尔维娜超过了她，第一个到达了商店。

“ [aɪ] [biːt] !

“	I	beat	!
”	我	打	!

我赢了！

[aɪ] [biːt] !

I	beat	!
我	打	!

我赢了！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɛl'viːnə] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði]

”	exclaimed	Melvina	,	her	dark	eyes	shining	and	her	face	flushed	with	the
”	惊呼	梅尔维娜	,	她	黑暗的	眼睛	灼灼	和	她	脸	酡	和	这

[ʌn'wəʊntɪd] ['eksəsaɪz] .

unwonted	exercise	.
不寻常的	锻炼	.

“！”梅尔维娜惊呼道，她乌黑的眼睛闪闪发光，脸颊因为这突如其来的运动而泛起了红晕。

“ [juː; jʊ][duː; də] ['evriθɪŋ] [best] , ” ['ʌnə] declared94

“	You	do	everything	best	,	”	Anna	declared94
”	你	做	一切	最好的	,	”	安娜	declared94

“你样样都做得最好，”安娜说道94

['dʒenərəsli] , “ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][rʌn][səʊ][fɑːst] . ”

generously	,	“	but	I	did	not	know	that	you	could	run	so	fast	.	”
慷慨地	,	“	但	我	做过	不是	知道	那	你	可以	跑步	所以	快速地	.	”

他慷慨地说：“但我不知道你跑得这么快。”

“ ['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ] , ” ['mɛl'viːnə] [ək'nɒlɪdʒd] ['lɑːfɪŋli] .

“	Neither	did	I	,	”	Melvina	acknowledged	laughingly	.
”	两者都不	做过	我	,	”	梅尔维娜	已确认	笑着	.

“我也没有，”梅尔维娜笑着承认道。

['ʌnə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɛl'viːnə] ,

Anna	felt	a	little	puzzled	by	this	sudden	change	in	Melvina	,
安娜	毛毡	一个	小的	困惑	经过	这	突然	改变	在	梅尔维娜	,

梅尔维娜的这种突然转变让安娜感到有些困惑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən] ['ænəz] [əʊn] ['efət] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪɪʃ]

which	was	far	more	noticeable	than	Anna's	own	effort	to	give	up	her	boyish
哪个	曾是	远的	更多的	显	比	安娜的	自己的	努力	到	给	向上	她	男孩气

[weɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

ways	and	become	a	quiet	,
方式	和	变得	一个	安静的	,

这比安娜努力放弃男孩气的行为方式，成为一个安静的人要引人注目得多。

[sɪ'deɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

sedate	little	girl	.
稳重	小的	女孩	.

安静的小女孩。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	ever	since	the	few	hours	of	freedom	on	the	shore	,	on	the	day	of	the
为了	曾经	自从	这	很少	小时	的	自由	在	这	支撑	,	在	这	天	的	这

['tempɪst] ,

tempest	,
暴风雨	,

自从暴风雨那天，在岸边享受了几个小时的自由之后，

['mɛl'viːnə][hæd; həd] [ɪn'devə] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌnə] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Melvina	had	endeavored	to	be	as	much	like	Anna	as	possible	.
梅尔维娜	有	努力	到	是	作为	很多	喜欢	安娜	作为	可能的	.

梅尔维娜努力让自己尽可能地像安娜。

[ʃiː; ʃi][ræn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

She	ran	,	instead	of	walking	slowly	,	whenever	she	was	out	of	her	mother's
她	跑	,	反而	的	步行	缓慢地	,	每当	她	曾是	出去	的	她	母亲的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

只要一离开母亲的视线，她就会跑，而不是慢慢走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd] [wɒtʃ]

She	had	even	neglected	her	lessons	to	go	out	-	of	-	doors	and	watch
她	有	甚至	被忽视的	她	课程	到	去	出去	-	的	-	门	和	手表

[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [jʌŋ] ['rəubinz][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

a	family	of	young	robins	one	morning	,
一个	家庭	的	年轻的	知更鸟	一	早晨	,

一天早上，她甚至荒废了功课，跑到户外去看一群小知更鸟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ɪn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪzd] ['mʌðə(r)] .

and	had	been	immediately	called	in	by	her	surprised	mother	.
和	有	到过	立即地	称为	在	经过	她	惊讶	母亲	.

她惊讶的母亲立即把她叫了进去。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['mɛl'viːnə] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ['ʌnə] [laɪkt] [tuː; tə]

Melvina	**had**	**tried**	**in**	**every**	**way**	**to**	**do**	**things**	**that**	**she**	**imagined**	**Anna**	**liked**	**to**
梅尔维娜	有	尝试	在	每一个	方式	到	做	事物	那	她	想象	安娜	喜欢	到

[duː; də] .

do	**.**
做	.

梅尔维娜想尽一切办法去做她认为安娜喜欢做的事情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ; [bʌt; bət] ,

She	**had**	**even**	**besought**	**her**	**mother**	**to**	**cut**	**off**	**her**	**hair**	**;**	**but**	**,**
她	有	甚至	恳求	她	母亲	到	切	离开	她	头发	;	但	,

她甚至恳求母亲剪掉她的头发；但是，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , ['mɪsɪz] . ['laɪən] [hæd; həd]

as	**she**	**dared**	**not**	**give**	**her**	**reason**	**for**	**such**	**a**	**wish**	**,**	**Mrs**	**.**	**Lyon**	**had**
作为	她	敢于	不是	给	她	原因	为了	这样的	一个	希望	,	太太	.	里昂	有

[ri'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] ,

reproved	**her**	**sharply**	**,**
责备	她	尖锐地	,

由于她不敢说出自己有这种愿望的原因，莱昂夫人严厉地斥责了她。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv]

saying	**that**	**it**	**was**	**a**	**great**	**misfortune**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**not**	**to**	**have**
说	那	它	曾是	一个	伟大的	不幸	为了	一个	小的	女孩	不是	到	有

['smuːðli] ['breɪdɪd] [heə(r)] ,

smoothly	**braided**	**hair**	**,**
顺利	编织	头发	,

他说，对于一个小女孩来说，没有一头柔顺的辫子是一件非常不幸的事。

[ɔː(r)] [lɒŋ] [kɜːrlz] .

or	**long**	**curls**	**.**
或者	长的	卷发	.

或者长卷发。

[səʊ] [waɪl] ['ʌnə] [in'devə] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['kɜːli] [heə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [sɪ'deɪtli] ,

So	**while**	**Anna**	**endeavored**	**to**	**cover**	**her**	**pretty**	**curly**	**hair**	**,**	**to**	**behave**	**sedately**	**,**
所以	尽管	安娜	努力	到	覆盖	她	漂亮的	卷曲	头发	,	到	表现	平静地	,

所以，尽管安娜努力遮住她漂亮的卷发，举止也力求端庄，

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [geɪmz] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['mɛl'viːnə] ,

and	**give**	**up**	**many**	**of**	**her**	**outdoor**	**games**	**,**	**in**	**order**	**to**	**be**	**like**	**Melvina**	**,**
和	给	向上	许多	的	她	户外的	游戏	,	在	命令	到	是	喜欢	梅尔维娜	,

为了像梅尔维娜一样，她放弃了许多户外游戏。

['mɛl'viːnə] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] she95

Melvina	**was**	**wishing**	**that**	**she95**
梅尔维娜	曾是	祝	那	she95

梅尔维娜希望她95

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['ʌnə] ;

could	**be**	**exactly**	**like**	**Anna**	**;**
可以	是	确切地	喜欢	安娜	;

可能和安娜一模一样；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]

and	**as**	**they**	**stood**	**looking**	**at**	**each**	**other**	**at**	**the**	**end**	**of**	**their**	**race**	**each**	**little**
和	作为	他们	站立	寻找	在	每个	其他	在	这	结尾	的	他们的	种族	每个	小的

[gɜːl] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

girl	**noticed**	**a**	**change**	**in**	**the**	**other**	**which**	**she**	**could**	**not**	**understand**	**,**
女孩	注意到	一个	改变	在	这	其他	哪个	她	可以	不是	理解	,

比赛结束后，两个小女孩站在一起互相看着对方，每个小女孩都注意到对方身上发生了一些她无法理解的变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] - [həʊm] [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)]['səʊbə(r)] [peɪs] .

and	they	started	off	toward	Luretta's	home	at	a	more	sober	pace	.
和	他们	开始	离开	朝向	-	家	在	一个	更多的	清醒	步伐	.

于是，他们以更加稳健的步伐开始向卢雷塔的家走去。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['ʌnə] ,

“	Here	they	are	,	”	said	Anna	,
“	这里	他们	是	,	”	说	安娜	,

“他们在这里，”安娜说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ræbɪts] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

as	they	came	to	the	corner	of	the	shed	and	saw	the	rabbits	looking	out
作为	他们	来了	到	这	角落	的	这	棚	和	锯	这	兔子	寻找	出去

[æt; ət][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][slæts][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

at	them	between	the	slats	of	the	box	.
在	他们	之间	这	板条	的	这	盒子	.

当他们走到棚子的角落时，看到兔子们正透过箱子的缝隙看着他们。

['mɛl'viːnə] [niːld] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [əd'maɪərɪŋli] [æz; əz] [t'rɪt] [ænd; ənd]

Melvina	kneeled	down	close	to	the	box	and	exclaimed	admiringly	as	Trit	and
梅尔维娜	跪着	向下	关闭	到	这	盒子	和	惊呼	钦佩地	作为	氚	和

[trɒt] ['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] .

Trot	scurried	away	to	the	farthest	corner	.
小跑	匆匆跑过	离开	到	这	最远	角落	.

梅尔维娜跪在箱子旁边，赞叹地看着特里特和特罗特飞快地跑向最远的角落。

“ [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [wʌn] !

“	I	do	wish	I	could	touch	one	!
“	我	做	希望	我	可以	触碰	一	!

“我真希望我能摸到一只！”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk] [dɒlz] !

Would	it	not	be	fun	to	dress	them	up	like	dolls	!
会	它	不是	是	乐趣	到	裙子	他们	向上	喜欢	娃娃	!

把她们打扮成洋娃娃，那该多有趣啊！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [aɪ] [wʊd] [dres] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][skɜːrts] ,

“	If	they	were	mine	I	would	dress	them	up	in	bonnets	and	skirts	,
“	如果	他们	是	矿	我	会	裙子	他们	向上	在	引擎盖	和	裙子	,

“如果她们是我的孩子，我会给她们戴上帽子，穿上裙子。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][baʊ; bəʊ] .

and	teach	them	to	bow	.
和	教	他们	到	弓	.

并教他们鞠躬。

[əʊ] , ['ʌnə] !

Oh	,	Anna	!
哦	,	安娜	!

哦，安娜！

[kænt] [wiː; wi] [teɪk] [wʌn] [aʊt] ?

Can't	we	take	one	out	?
不能	我们	拿	一	出去	?

我们不能拿出一个吗?

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [jɔːz] , - [sed] [səʊ] ; [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] , ['ʌnə] . ”

One	**of**	**them**	**is**	**yours**	**,**	**Luretta**	**said**	**so**	**;**	**let**	**us**	**take**	**out**	**your**	**rabbit**	**,**	**Anna**	**.**	**”**
一	的	他们	是	你的	,	-	说	所以	;	让	我们	拿	出去	你的	兔子	,	安娜	.	”

“其中一只就是你的，卢雷塔这么说的；安娜，我们去把你的兔子带出去吧。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] , ” [sed] ['ʌnə] ,

“	**But**	**we**	**haven't**	**anything**	**to**	**dress**	**it**	**up**	**in**	**,**	**”**	**said**	**Anna**	**,**
“	但	我们	还没有	任何事物	到	裙子	它	向上	在	,	”	说	安娜	,

“但是我们没有东西来装饰它，”安娜说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɛl'viːnə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

beginning	**to**	**think**	**that**	**Melvina**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**like**	**other**	**little**	**girls**	**after**	**all**	**.**
开始	到	思考	那	梅尔维娜	曾是	一个	好的	交易	喜欢	其他	小的	女孩们	后	全部	.

开始觉得梅尔维娜其实和其他小女孩没什么两样。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , ['ʌnə] ?

“	**Could**	**we**	**not**	**take**	**your**	**rabbit**	**over**	**to**	**my**	**house**	**,**	**Anna**	**?**
“	可以	我们	不是	拿	你的	兔子	超过	到	我的	房子	,	安娜	?

“安娜，我们能不能把你的兔子带到我家去？”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrnəmz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,

My	**mother**	**has**	**gone**	**to**	**Mrs**	**.**	**Burnham's**	**to**	**spend**	**the**	**day**	**,**
我的	母亲	有	已消失	到	太太	.	伯纳姆的	到	花费	这	天	,

我母亲今天去伯纳姆太太家过节了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [trɒt] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [dres] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ]

and	**we**	**could**	**take**	**Trot**	**up**	**to**	**my**	**room**	**and**	**dress**	**her**	**up**	**and**	**play**
和	我们	可以	拿	小跑	向上	到	我的	房间	和	裙子	她	向上	和	玩

[geɪmz] .

games	**.**
游戏	.

我们可以把特罗特带到我的房间，给她打扮一番，然后一起玩游戏。

[duː; də] , ['ʌnə] ! ” [ɜːrdʒd] ['mɛl'viːnə] . -

Do	**,**	**Anna**	**!**	**”**	**urged**	**Melvina**	**.**	**96**
做	,	安娜	!	”	敦促	梅尔维娜	.	-

“快点，安娜！”梅尔维娜催促道。96

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [spɔːt] [ɪn'diːd] , ” [ə'griːd] ['ʌnə] ['iːgəli] ;

“	**It**	**would**	**be**	**great**	**sport**	**indeed**	**,**	**”**	**agreed**	**Anna**	**eagerly**	**;**
“	它	会	是	伟大的	运动	的确	,	”	同意	安娜	急切地	;

“那确实会是一项很棒的运动，”安娜热情地同意道；

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl] [trɒt] [baɪ][sʌm; səm] [faɪn] [neɪm] , [laɪk] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][hæv; həv]

“	**we**	**could**	**call**	**Trot**	**by**	**some**	**fine**	**name**	**,**	**like**	**Queen**	**Elizabeth**	**,**	**and**	**have**
“	我们	可以	称呼	小跑	经过	一些	美好的	姓名	,	喜欢	女王	伊丽莎白	,	和	有

[jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] . ”

your	**dolls**	**for**	**visitors**	**.**	**”**
你的	娃娃	为了	访客	.	”

“我们可以给特罗特取个好听的名字，比如伊丽莎白女王，然后把你的玩偶送给客人。”

“ [jes] , [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd] !

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**we**	**could**	**!**
“	是的	,	是的	,	我们	可以	!

“是的，是的，我们可以！”

[ɔː(r)] [pleɪ] [trɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ɪn]['æfrɪkə] .

Or	**play**	**Trot**	**was**	**a**	**lion**	**that**	**we**	**had**	**captured**	**in**	**Africa**	**.**
或者	玩	小跑	曾是	一个	狮子	那	我们	有	捕获	在	非洲	.

或者扮演 Trot，他是一头我们在非洲捕获的狮子。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɒks] , ['ʌnə] ?

Where	**is**	**the**	**door**	**to**	**the**	**box**	**,**	**Anna**	**?**
在哪里	是	这	门	到	这	盒子	,	安娜	?

安娜，盒子的门在哪里?

" [ænd; ənd] - [dɑːk] [aɪz] [ʃɒn] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz] ['ʌnə] [slɪd] [bæk] [ðə; ði]

"	**and**	**Melvina's**	**dark**	**eyes**	**shone**	**more**	**brightly**	**than**	**ever**	**as**	**Anna**	**slid**	**back**	**the**
"	和	-	黑暗的	眼睛	闪耀	更多的	明亮地	比	曾经	作为	安娜	滑行	后退	这

['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd][səʊ] ['keəfəli] [meɪd] ,

little	**door**	**that**	**Paul**	**had**	**so**	**carefully**	**made**	**,**
小的	门	那	保罗	有	所以	小心	制成	,

“当安娜轻轻拉开保罗精心制作的小门时，梅尔维娜的黑眼睛比以往任何时候都更加明亮了。”

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [veɪn] ['efəts] ,

and	**,**	**after**	**several**	**vain**	**efforts**	**,**
和	,	后	一些	徒劳	努力	,

经过几次徒劳的努力后，

['faɪnəli] [sɪ'kjʊəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [skɜːt][ɒv; əv]

finally	**secured**	**one**	**of**	**the**	**rabbits**	**and**	**quickly**	**wrapped**	**it**	**in**	**the**	**skirt**	**of**
最后	安全	一	的	这	兔子	和	迅速地	包装	它	在	这	裙子	的

[hɜː(r); hə(r)] [dres] .

her	**dress**	**.**
她	裙子	.

最后她抓住了一只兔子，迅速把它裹在了裙子里。

“ [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['mɛl'viːnə] !

“	**Shut**	**the**	**door**	**,**	**Melvina**	**!**
"	关闭	这	门	,	梅尔维娜	!

“把门关上，梅尔维娜！”

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的!

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪl] [rʌn] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

or	**the**	**other**	**will**	**run**	**out**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
或者	这	其他	将要	跑步	出去	,	"	她	说	,

“否则另一种就会用完，”她说。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['mɛl'viːnə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

but	**although**	**Melvina**	**hastened**	**to**	**obey**	**she**	**was**	**only**	**just**	**in**	**time**	**to**	**catch**	**the**
但	虽然	梅尔维娜	加快	到	服从	她	曾是	仅有的	只是	在	时间	到	抓住	这

['sekənd] ['ræbɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ;

second	**rabbit**	**in**	**her**	**hands**	**;**
第二	兔子	在	她	双手	;

虽然梅尔维娜赶紧服从命令，但她也只是及时抓住了第二只兔子；

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['skæmpə] [ə'weɪ] [friː] .

an	**instant**	**later**	**and**	**it**	**would**	**have**	**scampered**	**away**	**free**	**.**
一个	立即的	之后	和	它	会	有	四处逃窜	离开	自由的	.

再晚一瞬间，它就会挣脱束缚，逃之夭夭。

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [skɜːt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Put**	**your**	**skirt**	**around**	**it**	**.**
"	放	你的	裙子	大约	它	.

“用你的裙子把它包起来。”

['hʌri] , [ænd; ənd] [lets] [rʌn] .

Hurry	**,**	**and**	**let's**	**run**	**.**
匆忙	,	和	我们来吧	跑步	.

快点，我们走吧。

['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” ['wɪspəd] ['ʌnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ræn] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd]

Mrs	.	Foster	is	coming	,	”	whispered	Anna	,	and	the	two	little	girls	ran	swiftly	behind
太太	.	促进	是	未来	,	”	低声说道	安娜	,	和	这	二	小的	女孩们	跑	迅速地	在后面

[ðə; ði] [ʃed] ,

the	shed	,
这	棚	,

“福斯特太太来了，”安娜低声说道，两个小女孩迅速跑到棚子后面。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] .

holding	the	trembling	frightened	rabbits	,	and	then	across	the	fields	toward	Mr	.
保持	这	发抖	害怕	兔子	,	和	然后	穿过	这	字段	朝向	先生	.

[laɪənz] [haʊs] .

Lyon's	house	.
里昂的	房子	.

抱着瑟瑟发抖、惊恐万分的兔子，穿过田野，朝里昂先生的房子走去。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [dɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Not	until	they	reached	the	back	door	of	the	parsonage	did	either	of	them
不是	直到	他们	达到	这	后退	门	的	这	牧师住宅	做过	任何一个	的	他们

[rɪ'membə(r)] - ,

remember	Luretta	,
记住	-	,

直到他们走到牧师住宅的后门，两人才想起卢雷塔。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌnə] [huː] [ɪk'skleɪmd] : -

and	then	it	was	Anna	who	exclaimed	:	97
和	然后	它	曾是	安娜	WHO	惊呼	:	-

然后安娜惊呼道：97

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] - [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [faɪnd][juː 'es] ,

“	But	what	will	Luretta	think	when	she	comes	home	and	does	not	find	us	,
“	但	什么	将要	-	思考	什么时候	她	来	家	和	做	不是	寻找	我们	,

“但是，当卢雷塔回家发现我们不在的时候，她会怎么想呢？”

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['empti] [bɒks] ? ”

and	sees	the	empty	box	?	”
和	看到	这	空的	盒子	?	”

然后看到了空盒子?

“ [ʃiː; ʃi] [woʊnt][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

“	She	won't	go	home	for	a	long	time	;
“	她	惯于	去	家	为了	一个	长的	时间	;

“她很长一段时间都回不了家；

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪts] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)][bɒks][baɪ] [ðæt] [taɪm] , ” [dɪ'kleəd]

we	will	be	back	and	the	rabbits	safe	in	their	box	by	that	time	,	”	declared
我们	将要	是	后退	和	这	兔子	安全的	在	他们的	盒子	经过	那	时间	,	”	声明

['mɛl'viːnə] .

Melvina	.
梅尔维娜	.

“到那时，我们会回来的，兔子们也会安全地待在它们的箱子里，”梅尔维娜说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [steəz] , ['ʌnə] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi]['kwaɪət] ,

“	We	will	go	up	the	back	stairs	,	Anna	;	and	we	need	not	be	quiet	,
“	我们	将要	去	向上	这	后退	楼梯	,	安娜	;	和	我们	需要	不是	是	安静的	,

“安娜，我们将走后楼梯；我们不需要保持安静。”

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [hæz; həz] [gɒn] ['fɪʃɪŋ] .

for	London	has	gone	fishing	.
为了	伦敦	有	已消失	钓鱼	.

伦敦去捕鱼了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] !
We will have a fine time !
我们 将要 有 一个 美好的 时间 !

我们会玩得很开心!

[əʊ] , ['ʌnə] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [stɒpt] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [went] ['weɪdɪŋ] ,
Oh , Anna , I am so glad you stopped me that day when we went wading ,
哦 , 安娜 , 我 是 所以 高兴的 你 停止 我 那 天 什么时候 我们 去 涉水 ,

哦，安娜，我真庆幸那天我们去涉水时你拦住了我。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌp] - [steəz] .
for now we are friends , " she continued , leading the way up - stairs .
为了 现在 我们 是 朋友们 , " 她 持续 , 领导 这 方式 向上 - 楼梯 .

“目前我们是朋友，”她一边说着，一边带头上了楼。

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] , ['mɛl'viːnə] , " ['ʌnə] [sed] ,
“ But I was horrid , Melvina , " Anna said ,
“ 但 我 曾是 可怕的 , 梅尔维娜 , " 安娜 说 ,

“但我当时真是太糟糕了，梅尔维娜，”安娜说。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] ['mɛl'viːnə] [ə'pɪə(r)] ['sɪli] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [səʊ] [ðæt] -
recalling her efforts to make Melvina appear silly and ignorant so that Luretta
回忆 她 努力 到 制作 梅尔维娜 出现 愚蠢的 和 无知 所以 那 -
[wʊd] [skɔːn] [hɜː(r); hə(r)] .
would scorn her .
会 轻蔑 她 .

她回忆起自己为了让梅尔维娜显得愚蠢无知而做出的努力，好让卢雷塔鄙视她。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɛl'viːnə] .
“ No , indeed , you were not , " responded Melvina .
“ 不 , 的确 , 你 是 不是 , " 回应 梅尔维娜 .

“不，你当然不是，”梅尔维娜回答道。

“ [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] [ænd; ənd] [rʌn] .
“ When we played on the shore you made me laugh and run .
“ 什么时候 我们 玩 在 这 支撑 你 制成 我 笑 和 跑步 .

“我们在海边玩耍时，你逗得我又笑又跑。”

[ai]['nevə(r)] [pleɪd] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "
I never played like that before . "
我 绝不 玩 喜欢 那 前 . "

我以前从来没这样打过球。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [gʊd] , " [sed] ['ʌnə] ['hʌmbli] ,
“ Well , I think you are real good , " said Anna humbly ,
“ 出色地 , 我 思考 你 是 真实的 好的 , " 说 安娜 谦卑地 ,

“嗯，我觉得你真的很厉害，”安娜谦虚地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['mɛl'viːnə]['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌni] ['tʃeɪmbə(r)] .
as she followed Melvina into a pleasant sunny chamber .
作为 她 随后 梅尔维娜 进入 一个 令人愉快的 阳光明媚 房间 .

她跟着梅尔维娜走进了一间阳光明媚的舒适房间。

“ [məʊst][gˈɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] [wen] [ðeə(r)] [faɪn] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [spɔɪld] ; [ænd; ənd]
“ Most girls would have been angry when their fine clothes were spoiled ; and
“ 最多 女孩们 会 有 到过 生气的 什么时候 他们的 美好的 衣服 是 被宠坏了 ; 和
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] [tuː] ,
you were punished too ,
你 是 受到惩罚 也 ,

“大多数女孩如果漂亮的衣服被弄脏了都会生气；而你也因此受到了惩罚。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] ; ” [ænd; ənd] ['ʌnə] [lʊkt] [æt; ət]['mɛl'viːnə] [əd'maɪərɪŋli] , ['θɪŋkɪŋ] to98

and	I	was	not	;	”	and	Anna	looked	at	Melvina	admiringly	,	thinking	to98
和	我	曾是	不是	;	”	和	安娜	看起来	在	梅尔维娜	钦佩地	,	思维	to98

而我却不是;”安娜钦佩地看着梅尔维娜，心想98

[hɜː'self]

herself
她自己

她自己

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɛl'viːnə][kʊd; kəd][ɑːsk][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

that	she	would	do	anything	that	Melvina	could	ask	to	make	up	to	her
那	她	会	做	任何事物	那	梅尔维娜	可以	问	到	制作	向上	到	她

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʌndɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] .

for	that	undeserved	punishment	.
为了	那	不应得的	惩罚	.

她表示，为了弥补梅尔维娜对她施加的不应有的惩罚，她愿意做任何梅尔维娜要求的事情。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][həʊld][bəuθ][ðə; ði] ['ræbɪts] [waɪl] [ai][get][maɪ] [dɒlz] , ” [sed] ['mɛl'viːnə] ;

“	You	will	have	to	hold	both	the	rabbits	while	I	get	my	dolls	,	”	said	Melvina	;
“	你	将要	有	到	抓住	两个都	这	兔子	尽管	我	得到	我的	娃娃	,	”	说	梅尔维娜	;

“你得先抱住这两只兔子，我去拿我的娃娃，”梅尔维娜说；

[ænd; ənd] ['ænəz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [seɪf]

and	Anna's	attention	was	fully	occupied	in	keeping	the	two	little	creatures	safe
和	安娜的	注意力	曾是	完全	占领	在	保持	这	二	小的	生物	安全的

[ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,

and	quiet	in	the	folds	of	her	skirt	,
和	安静的	在	这	折叠	的	她	裙子	,

安娜全神贯注地将两个小家伙藏在裙摆里，确保它们的安全和安静。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [tə'geðə(r)] [bæg] ['fæʃ(ə)n] ,

which	she	held	together	bag	fashion	,
哪个	她	握住	一起	包	时尚	,

她把包包时尚地组合在一起，

[waɪl] ['mɛl'viːnə] [druː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [θriː] [faɪn] [dɒlz] .

while	Melvina	drew	a	large	box	from	the	closet	and	took	out	three	fine	dolls	.
尽管	梅尔维娜	画	一个	大的	盒子	从	这	壁橱	和	采取	出去	三	美好的	娃娃	.

与此同时，梅尔维娜从壁橱里拉出一个大盒子，从中取出三个精美的娃娃。

['ʌnə] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɒlz] [əd'maɪərɪŋli] .

Anna	gazed	at	the	dolls	admiringly	.
安娜	凝视	在	这	娃娃	钦佩地	.

安娜满怀喜爱地凝视着这些娃娃。

[iːtʃ] [wʌn][wɔː(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [bluː] [sɪlk] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃɜːd] ['bɔnɪts] [tuː; tə] [mætʃ] .

Each	one	wore	a	gown	of	blue	silk	,	and	little	shirred	bonnets	to	match	.
每个	一	穿着	一个	袍	的	蓝色的	丝绸	,	和	小的	褶皱	引擎盖	到	匹配	.

她们每个人都穿着蓝色丝绸长袍，戴着与之相配的褶皱小帽子。

['mɛl'viːnə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði] [dɒlz] , [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dres] [dʒʌst][ə'laɪk] .

Melvina	explained	that	they	,	the	dolls	,	all	wanted	to	dress	just	alike	.
梅尔维娜	解释	那	他们	,	这	娃娃	,	全部	通缉	到	裙子	只是	同样	.

梅尔维娜解释说，这些娃娃都想穿一样的衣服。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðiːz] [ɒn] [t'rɪt] [ænd; ənd] [trɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	We	will	put	these	on	Trit	and	Trot	,	”	she	said	,
“	我们	将要	放	这些	在	氚	和	小跑	,	”	她	说	,

“我们会把这些放在Trit和Trot身上，”她说。

['drɔːɪŋ] [aʊt] [tuː] [waɪt] [skɜːrts][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒl] [kləʊðz] .

drawing	out	two	white	skirts	from	her	collection	of	doll	clothes	.
绘画	出去	二	白色的	裙子	从	她	收藏	的	玩具娃娃	衣服	.

她从收藏的娃娃衣服中拿出两条白色裙子。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bɔnɪts] !

“	And	see	these	little	white	bonnets	!
”	和	看	这些	小的	白色的	引擎盖	!

“瞧瞧这些小白帽！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [tuː] ['taɪni] [raʊnd] ['bɔnɪts] [ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] ; “ [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst]

”	and	she	held	up	two	tiny	round	bonnets	of	white	muslin	;	“	these	will	be	just
”	和	她	握住	向上	二	微小的	圆形的	引擎盖	的	白色的	细棉布	;	“	这些	将要	是	只是

[ðə; ði] [θɪŋ] .

the	thing	.
这	事物	.

她举起两顶白色细棉布制成的小圆帽；“这些正合适。”

” [ðə; ði] ['ræbɪts] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [drest] .

”	The	rabbits	submitted	to	being	dressed	.
”	这	兔子	提交	到	存在	穿着	.

兔子们乖乖地被穿上了衣服。

[bəuθ][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz]

Both	the	girls	were	very	gentle	with	them	,	and	gradually	the	little	creatures
两个都	这	女孩们	是	非常	温和的	和	他们	,	和	逐步地	这	小的	生物

[gruː] [les] ['fraɪt(ə)nd] .

grew	less	frightened	.
生长	较少的	害怕	.

两个女孩对它们都很温柔，渐渐地，这些小家伙们也不那么害怕了。

['naɪðə(r)] ['ʌnə] [nɔː(r)]['mɛl'viːnə][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪˌθɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] .

Neither	Anna	nor	Melvina	had	ever	had	such	delightful	playthings	before	.
两者都不	安娜	也不	梅尔维娜	有	曾经	有	这样的	愉快	玩具	前	.

安娜和梅尔维娜以前从未拥有过如此令人愉悦的玩具。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] the99

The	rabbits	were	Queen	Elizabeth	and	Lady	Washington	,	and	the99
这	兔子	是	女王	伊丽莎白	和	女士	华盛顿	,	和	the99

兔子分别是伊丽莎白女王和华盛顿夫人，以及99只兔子。

[dɒlz] [keɪm] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

dolls	came	to	bow	low	before	them	.
娃娃	来了	到	弓	低的	前	他们	.

玩偶们前来向他们深深鞠躬。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['veri] ['ræpɪdli] ,

The	time	passed	very	rapidly	,
这	时间	通过了	非常	快速	,

时间过得很快，

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]

and	not	until	London	was	seen	coming	toward	the	house	to	prepare	the
和	不是	直到	伦敦	曾是	已见	未来	朝向	这	房子	到	准备	这

['nuːndeɪ] [miːl] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] - .

noonday	meal	did	the	little	girls	give	another	thought	to	Luretta	.
午	一顿饭	做过	这	小的	女孩们	给	其他	想法	到	-	.

直到看到伦敦朝房子走来准备午餐，小女孩们才再次想起卢雷塔。

['mɛl'viːnə] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sɔː] ['lʌndən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Melvina	**,**	**glancing**	**from**	**the**	**window**	**,**	**saw**	**London**	**coming**	**up**	**the**	**path**	**with**	**his**
梅尔维娜	,	瞥了一眼	从	这	窗户	,	锯	伦敦	未来	向上	这	小路	和	他的

['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fɪʃ] .

basket	**of**	**fish**	**.**
篮子	的	鱼	.

梅尔维娜从窗户往外看，看到伦敦提着一篮鱼沿着小路走来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['leɪdi] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp][wɒz; wəz]

She	**was**	**holding**	**Lady**	**Washington**	**,**	**and**	**for**	**a**	**second**	**her**	**clasp**	**was**
她	曾是	保持	女士	华盛顿	,	和	为了	一个	第二	她	搭扣	曾是

[les] [fɜːm] ,

less	**firm**	**,**
较少的	公司	,

她抱着华盛顿夫人，有一瞬间，她的手松开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

and	**that**	**was**	**enough**	**.**
和	那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [skɜːt] ['flʌtərɪŋ]

With	**a**	**leap**	**the**	**rabbit**	**was**	**through**	**the**	**open**	**window**	**,**	**the**	**white**	**skirt**	**fluttering**
和	一个	飞跃	这	兔子	曾是	通过	这	打开	窗户	,	这	白色的	裙子	飘动

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

兔子纵身一跃，穿过敞开的窗户，白色的裙摆在它身边飘动。

['ʌnə] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] , [let][gəʊ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Anna	**,**	**starting**	**up**	**in**	**surprise**	**,**	**let**	**go**	**Queen**	**Elizabeth**	**,**
安娜	,	开始	向上	在	惊喜	,	让	去	女王	伊丽莎白	,

安娜惊愕地放开了伊丽莎白女王。

[huː] ['fɒləʊd] ['leɪdi] ['wɒʃɪŋtən] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl]

who	**followed**	**Lady**	**Washington**	**through**	**the**	**window**	**so**	**closely**	**that**	**it**	**was**	**small**
WHO	随后	女士	华盛顿	通过	这	窗户	所以	密切	那	它	曾是	小的

['wʌndə(r)] [ðæt] ['lʌndən] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð]

wonder	**that**	**London**	**dropped**	**his**	**basket**	**of**	**fish**	**and**	**ran**	**back**	**a**	**few**	**steps**	**with**
想知道	那	伦敦	掉落	他的	篮子	的	鱼	和	跑	后退	一个	很少	步骤	和

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

a	**loud**	**cry**	**.**
一个	大声	哭	.

他紧跟着华盛顿夫人从窗户里走了出来，难怪伦敦人丢下手中的鱼篮，大叫一声，往后跑了几步。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['skræmblɪŋ] [liːps] [ðə; ði] ['ræbɪts] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['lʌndən] , [tremblɪŋ] [wɪð]

After	**a**	**few**	**scrambling**	**leaps**	**the**	**rabbits**	**disappeared**	**,**	**and**	**London**	**,**	**trembling**	**with**
后	一个	很少	争抢	跳跃	这	兔子	消失	,	和	伦敦	,	发抖	和

[fraɪt] ,

fright	**,**
惊吓	,

几番慌乱跳跃之后，兔子们消失了，伦敦吓得浑身颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['liːpɪŋ] ['kriːtʃəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [mʌst; məst][biː; bi]

for	**he**	**believed**	**that**	**the**	**strange**	**leaping**	**creatures**	**dressed**	**in**	**white**	**must**	**be**
为了	他	相信	那	这	奇怪的	跳跃	生物	穿着	在	白色的	必须	是

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [wɪtʃɪz] ,

some	**sort**	**of**	**evil**	**witches**	**,**
一些	种类	的	邪恶的	女巫	,

因为他认为那些身穿白衣、会跳跃的奇怪生物一定是某种邪恶的女巫。

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [keɪm]

picked	up	his	basket	,	and	shaking	his	head	and	muttering	to	himself	,	came
挑选	向上	他的	篮子	,	和	摇晃	他的	头	和	喃喃自语	到	他自己	,	来了

['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

slowly	toward	the	house	.
缓慢地	朝向	这	房子	.

他拿起篮子，摇着头，喃喃自语，慢慢地朝房子走去。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒmz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] - [ɪz] [wɪð] [hɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɛl'viːnə] .

“	And	there	comes	my	father	,	and	Luretta	is	with	him	,	”	exclaimed	Melvina	.
“	和	那里	来	我的	父亲	,	和	-	是	和	他	,	”	惊呼	梅尔维娜	.

“我父亲来了，卢雷塔和他在一起，”梅尔维娜惊呼道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] , ['ʌnə] ?

“	What	shall	we	do	,	Anna	?
“	什么	将	我们	做	,	安娜	?

“我们该怎么办，安娜？”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] - [seɪ] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbɪts] ?

And	what	will	Luretta	say	when	we	tell	her	about	the	rabbits	?
和	什么	将要	-	说	什么时候	我们	告诉	她	关于	这	兔子	?

当我们把兔子的事告诉卢雷塔时，她会怎么说呢?

[kʌm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] be100

Come	,	we	must	be100
来	,	我们	必须	be100

来吧，我们必须达到100

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [fɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɒst] .

at	the	front	door	when	they	get	here	,	or	my	father	will	fear	I	am	lost	.
在	这	正面	门	什么时候	他们	得到	这里	,	或者	我的	父亲	将要	害怕	我	是	丢失的	.

他们到的时候在前门，否则我父亲会担心我迷路了。

” ['mɪstə(r)] . ['laɪən] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

”	Mr	.	Lyon	smiled	as	he	saw	his	little	girl	standing	in	the	doorway	,
”	先生	.	里昂	微笑	作为	他	锯	他的	小的	女孩	常设	在	这	门口	,

里昂先生看到小女儿站在门口，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [lʊk] ['vænɪʃd] .

and	his	troubled	look	vanished	.
和	他的	麻烦	看	消失了	.

他忧虑的神情消失了。

[bʌt; bət] - [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

But	Luretta	looked	flushed	and	angry	.
但	-	看起来	酡	和	生气的	.

但卢雷塔看起来满脸通红，怒气冲冲。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɒg] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] ,

All	the	morning	she	had	been	sitting	on	the	log	waiting	for	Mr	.	Lyon	,
全部	这	早晨	她	有	到过	坐着	在	这	日志	等待	为了	先生	.	里昂	,

整个上午她都坐在圆木上等里昂先生。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hʌrid] [həʊm] ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt]

and	when	he	came	at	last	she	had	hurried	home	only	to	find	that
和	什么时候	他	来了	在	最后的	她	有	慌忙	家	仅有的	到	寻找	那

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,

her	mother	had	not	seen	either	of	the	girls	,
她	母亲	有	不是	已见	任何一个	的	这	女孩们	,

当他终于到来时，她匆匆赶回家，却发现母亲并没有见到两个女儿。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [rʌn] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid]

and	Luretta	had	run	after	Mr	.	Lyon	to	tell	him	this	,	and	accompanied
和	-	有	跑步	后	先生	.	里昂	到	告诉	他	这	,	和	伴随

[hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

him	to	the	door	.
他	到	这	门	.

卢雷塔追上里昂先生告诉他这件事，并陪他走到门口。

“ [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] - , ” ['ʌnə] [sed] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['miːknəs] .

“	I	will	walk	home	with	Luretta	,	”	Anna	said	with	unusual	meekness	.
”	我	将要	走	家	和	-	,	”	安娜	说	和	异常	谦逊	.

“我会和卢雷塔一起走回家，”安娜异乎寻常地温顺说道。

['mɛl'viːnə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] [fʌn]

Melvina	watched	them	go	,	a	little	frightened	at	the	end	of	the	morning's	fun
梅尔维娜	观看	他们	去	,	一个	小的	害怕	在	这	结尾	的	这	早晨	乐趣

.

:
.

梅尔维娜目送他们离开，上午的欢乐时光结束，她感到有些害怕。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðeə(r)] ['mɪstʃɪf] .

She	did	not	know	what	they	could	say	to	Luretta	to	explain	their	mischief	.
她	做过	不是	知道	什么	他们	可以	说	到	-	到	解释	他们的	恶作剧	.

她不知道他们该如何向卢雷塔解释他们的恶作剧。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['lʌndən] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ['entri] .

At	that	moment	London	came	into	the	front	entry	.
在	那	片刻	伦敦	来了	进入	这	正面	入口	.

就在这时，伦敦从正门走了进来。

“ [aɪz] [siːn] [streɪndʒ] [saɪts] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , ['mæsə] !

“	I'se	seen	strange	sights	this	mornin	'	,	massa	!
”	伊塞	已见	奇怪的	景点	这	早晨	-	,	马萨	!

“老爷，我今天早上看到了一些奇怪的景象！”

” [hiː; hi] [sed] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	he	said	,	rolling	his	eyes	.
”	他	说	,	滚动	他的	眼睛	.

“他翻了个白眼说道。”

“ [aɪz] [siːn] [waɪt] [witʃiz] ['flaɪɪn] - [aʊt] [ɔb] [dɪs] [haʊs] . ”

“	I'se	seen	white	witches	flyin	'	out	ob	dis	house	.	”
”	伊塞	已见	白色的	女巫	飞行	-	出去	奥布	迪斯	房子	.	”

“我见过白女巫从这房子里飞出来。”

“ ['lʌndən] !

“	London	!
”	伦敦	!

“伦敦！

[duː; də] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] ['ʃɑːpli] .

Do	not	talk	of	such	wickedness	,	”	said	Mr	.	Lyon	sharply	.
做	不是	讲话	的	这样的	邪恶	,	”	说	先生	.	里昂	尖锐地	.

“不要谈论这种邪恶的事情，”里昂先生厉声说道。

“ ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ɪz] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [əb'sɜːd] [tɔːk] , ” [fɔː(r); fə(r)] ['mɛl'viːnə] ,

“	Even	your	little	mistress	is	amused	at	such	absurd	talk	,	”	for	Melvina	,
”	甚至	你的	小的	情妇	是	觉得好笑	在	这样的	荒诞	讲话	,	”	为了	梅尔维娜	,

“就连你的小女主人都觉得这种荒谬的谈话很有趣，”梅尔维娜说道。

['nəʊɪŋ] [wɒt] ['lʌndən] [hæd; həd] [siːn] , [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .
knowing **what** **London** **had** **seen** **,** **was** **laughing** **heartily** **.**
会心 什么 伦敦 有 已见 , 曾是 笑 衷心地 .

知道伦敦看到了什么，便开怀大笑。

[bʌt; bət] ['lʌndən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['spləmli] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ʃʊə(r)] [ðæt]
But **London** **,** **shaking** **his** **head** **solemnly** **,** **went** **back** **to** **the** **kitchen** **,** **sure** **that**
但 伦敦 , 摇晃 他的 头 庄严地 , 去 后退 到 这 厨房 , 当然 那
he101
he101
he101

但伦敦郑重地摇了摇头，回到了厨房，确信他101

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] ,
had **seen** **a** **strange** **and** **awful** **sight** **,**
有 已见 一个 奇怪的 和 可怕 视线 ,

我看到了奇怪而可怕的景象，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['laɪən] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .
and **resolved** **to** **speak** **to** **Mr** **.** **Lyon** **again** **of** **the** **matter** **.**
和 已解决 到 说话 到 先生 . 里昂 再次 的 这 事情 .

并决定再次与里昂先生谈谈此事。

“ [wel] , ['dænə] ['westən] !
“ **Well** **,** **Danna** **Weston** **!**
“ 出色地 , 丹娜 韦斯顿 !

“好吧，丹娜·韦斯顿！”

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ræbɪts] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] -
You **can't** **have** **one** **of** **my** **rabbits** **now** **,** **after** **treating** **me** **this** **way** **,** **”** **said** **Luretta**
你 不能 有 一 的 我的 兔子 现在 , 后 治疗 我 这 方式 , ” 说 -
.
:
.

“你这样对待我，现在休想再得到我的兔子了。”卢雷塔说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['swɪftli]
“ **And** **I** **am** **not** **going** **to** **walk** **home** **with** **you** **,** **either** **,** **”** **and** **she** **ran** **swiftly**
“ 和 我 是 不是 去 到 走 家 和 你 , 任何一个 , ” 和 她 跑 迅速地
[ə'hed] .
ahead **.**
前方 .

“我也不会跟你一起走回家，”说完，她迅速跑到了前面。

['ʌnə] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] - [həʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .
Anna **did** **not** **hurry** **after** **her** **,** **as** **Luretta** **hoped** **and** **expected** **.**
安娜 做过 不是 匆忙 后 她 , 作为 - 希望 和 预期的 .

安娜并没有像卢雷塔所希望和预期的那样急忙追上去。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] .
She **began** **to** **feel** **very** **unhappy** **.**
她 开始 到 感觉 非常 不开心 .

她开始感到非常不开心。

[t'rɪt] [ænd; ənd] [trɒt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
Trit **and** **Trot** **were** **gone** **,**
氚 和 小跑 是 已消失 ,

Trit 和 Trot 都走了，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][skɜːrts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] [maɪt] [nɒt] ['stræŋgl] [ðem; ðəm] ?
and **who** **could** **tell** **but** **the** **skirts** **and** **bonnets** **might** **not** **strangle** **them** **?**
和 WHO 可以 告诉 但 这 裙子 和 引擎盖 可能 不是 扼杀 他们 ?

谁又能说得通呢？裙子和帽子会不会勒死她们呢？

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**she**	**remembered**	**that**	**Rebecca**	**was**	**at**	**home**	**ill**	**,**	**and**	**that**	**she**
然后	,	突然	,	她	记得	那	丽贝卡	曾是	在	家	患病的	,	和	那	她

[hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

had	**entirely**	**forgotten**	**her**	**,**
有	完全	被遗忘的	她	,

突然，她想起丽贝卡在家生病了，她完全忘记了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃekəbəri] [li:vz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['pɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

and	**the**	**young**	**checkerberry**	**leaves**	**she**	**had**	**intended**	**picking**	**for**	**her**
和	这	年轻的	棋盘莓	树叶	她	有	故意的	挑选	为了	她

['sɪstə(r)] .

sister	**.**
姐姐	.

还有她原本打算摘给妹妹的嫩番荔枝叶子。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] - [fɔ:lt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

She	**put**	**the**	**thought**	**that**	**it**	**was**	**all**	**Melvina's**	**fault**	**out**	**of**	**her**	**mind**	**.**
她	放	这	想法	那	它	曾是	全部	-	过错	出去	的	她	头脑	.

她努力不去想这一切都是梅尔维娜的错。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [ʃi:; ʃi] , ['ʌnə] ,

Even	**if**	**it**	**were**	**,**	**had**	**not**	**she**	**,**	**Anna**	**,**
甚至	如果	它	是	,	有	不是	她	,	安娜	,

即便如此，难道安娜，不是她吗?

[led] ['mɛl'vi:nə] ['ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ?

led	**Melvina**	**into**	**a**	**more**	**serious**	**trouble**	**on**	**the**	**day**	**of**	**the**	**tempest**	**?**
引领	梅尔维娜	进入	一个	更多的	严肃的	麻烦	在	这	天	的	这	暴风雨	?

暴风雨那天，这是否让梅尔维娜陷入了更严重的麻烦?

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['ræbɪts] ,

She	**resolved**	**that**	**she**	**would**	**take**	**all**	**the**	**blame**	**of**	**the**	**lost**	**rabbits**	**,**
她	已解决	那	她	会	拿	全部	这	责备	的	这	丢失的	兔子	,

她决定承担所有兔子走失的责任。

[ðæt] ['mɛl'vi:nə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

that	**Melvina**	**should**	**not**	**even**	**be**	**questioned**	**about**	**them**	**if**	**she**	**could**	**help**	**it**	**.**
那	梅尔维娜	应该	不是	甚至	是	被质问	关于	他们	如果	她	可以	帮助	它	.

如果可以的话，梅尔维娜甚至不应该被问及此事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [went] [ʌp][ðə; ði] [pɑ:θ] [tə'wɔ:d] [həʊm] . -

But	**it**	**was**	**a**	**very**	**sober**	**little**	**girl**	**who**	**went**	**up**	**the**	**path**	**toward**	**home**	**.**	**102**
但	它	曾是	一个	非常	清醒	小的	女孩	WHO	去	向上	这	小路	朝向	家	.	-

但走上回家小路的，却是一个非常清醒的小女孩。102

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[rə'bɛkəz] ['vɪzɪt]

REBECCA'S	**VISIT**
丽贝卡的	访问

丽贝卡的来访

[bɪ'fɔ:(r)] ['ʌnə] [ri:tʃt] [həʊm] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:] ['lu:ʃə] ['hɔ:.tən]

Before	**Anna**	**reached**	**home**	**Rebecca**	**had**	**decided**	**that**	**she**	**must**	**see**	**Lucia**	**Horton**
前	安娜	达到	家	丽贝卡	有	决定	那	她	必须	看	露西亚	霍顿

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

as	**soon**	**as**	**possible**	**;**
作为	很快	作为	可能的	;

安娜到家之前，丽贝卡就决定必须尽快见到露西亚·霍顿;

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] ['lu:ʃə] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [mait] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['si:krət] ;

for	she	began	to	fear	that	Lucia	in	some	way	might	betray	their	secret	;
为了	她	开始	到	害怕	那	露西亚	在	一些	方式	可能	背叛	他们的	秘密	;

因为她开始担心露西亚可能会以某种方式泄露她们的秘密；

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt]

but	Rebecca	knew	that	her	mother	would	not	consent	to	her	going	out
但	丽贝卡	知道	那	她	母亲	会	不是	同意	到	她	去	出去

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [mɔ:(r)] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] [self] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] .

until	she	appeared	more	like	her	usual	self	than	she	had	at	breakfast	time	.
直到	她	出现	更多的	喜欢	她	通常	自己	比	她	有	在	早餐	时间	.

但丽贝卡知道，除非她看起来比早餐时更像往常的样子，否则她妈妈不会同意她出门。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['ni:tli] , [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['ænəz]

So	she	brushed	her	hair	neatly	,	bathed	her	face	,	and	just	before	Anna's
所以	她	刷过	她	头发	整齐地	,	洗澡	她	脸	,	和	只是	前	安娜的

[rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,

return	home	,
返回	家	,

于是她梳理好头发，洗了把脸，就在安娜回家之前，

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

came	into	the	kitchen	.
来了	进入	这	厨房	.

走进厨房。

“ [maɪ] [hed] [dʌz] [nɒt] [eɪk] [æt; ət][ɔ:l] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ,

“	My	head	does	not	ache	at	all	,	Mother	,	”	she	announced	,
“	我的	头	做	不是	疼痛	在	全部	,	母亲	,	”	她	宣布	,

“妈妈，我一点也不疼，”她宣布道。

“ [ænd; ənd][ai] [fi:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .

“	and	I	feel	as	well	as	ever	.
“	和	我	感觉	作为	出色地	作为	曾经	.

“我感觉一如既往地好。”

” ['mɪsɪz] . ['westən] [lʊkt] [æt; ət] [ri:bi] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	Mrs	.	Weston	looked	at	Rebby	in	astonishment	.
”	太太	.	韦斯顿	看起来	在	蕾比	在	惊讶	.

韦斯顿太太惊讶地看着雷比。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] !

“	I	declare	!
“	我	宣布	!

“我宣布！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪf] ['θʌrəwɜ:t] [ti:] ['dʌznt] [bi:t] [ɔ:l] !

”	she	exclaimed	,	“	if	thoroughwort	tea	doesn't	beat	all	!
”	她	惊呼	,	“	如果	通心粉	茶	不	打	全部	!

她惊呼道：“如果长生草茶都不能胜过一切！”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['kwɪkli] [bɪ'fɔ:(r)] .

But	I	never	knew	it	to	act	as	quickly	before	.
但	我	绝不	知道	它	到	行为	作为	迅速地	前	.

但我以前从未见过它反应如此迅速。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

I	must	take	time	and	go	to	the	swamp	for	a	good	supply	of	it
我	必须	拿	时间	和	去	到	这	沼泽	为了	一个	好的	供应	的	它

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [mʌnθ] [gəʊz] .

before	this	month	goes	.
前	这	月	去	.

我必须在这个月结束之前抽出时间去沼泽地采购一些。

- [tɪz] [best] [wen] ['gæðəd] [ɪn] [meɪ] . ”

'	Tis	best	when	gathered	in	May	.	”
-	的	最好的	什么时候	聚集	在	可能	.	”

“五月采摘最佳。”

“ [meɪ] [aɪ] [nɒt] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] ['luːʃə] ?

“	May	I	not	walk	over	and	see	Lucia	?
”	可能	我	不是	走	超过	和	看	露西亚	?

我可以走过去看看露西亚吗?

” Rebby103

”	Rebby103
”	Rebby103

“Rebby103

[ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəfəli] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'fjuːzd] .

asked	a	little	fearfully	,	wondering	what	she	could	do	if	her	mother	refused	.
问	一个	小的	恐惧地	,	好奇	什么	她	可以	做	如果	她	母亲	拒绝	.

她有些害怕地问，心想如果妈妈拒绝她该怎么办。

“ [waɪ] , [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

“	Why	,	yes	;	it	will	very	likely	do	you	good	.
”	为什么	,	是的	;	它	将要	非常	可能	做	你	好的	.

“是的，这很可能对你有好处。”

[bʌt; bət] [wɔːk] ['sləʊli] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

But	walk	slowly	,	dear	child	,	”	responded	Mrs	.	Weston	,
但	走	缓慢地	,	亲爱的	孩子	,	”	回应	太太	.	韦斯顿	,

“但是，亲爱的孩子，要慢慢走，”韦斯顿太太回答道。

['teɪkɪŋ] [rə'bɛkəz] ['sʌnbɒnɪt] [frɒm; frəm][ɪts] [peg][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz]

taking	Rebecca's	sunbonnet	from	its	peg	behind	the	door	and	tying	the	strings
采取	丽贝卡的	遮阳帽	从	它是	钉子	在后面	这	门	和	捆绑	这	字符串

['ʌndə(r)] - [raʊnd] [tʃɪn] .

under	Rebby's	round	chin	.
在下面	-	圆形的	下巴	.

从门后的挂钩上取下丽贝卡的遮阳帽，把帽带系在丽贝卡圆圆的下巴下。

“ [wen] [ðə; ði] ['pɒli] ['kɒmz] ['ɪntuː]['hɑːbə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][gəʊld] [biːdz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

“	When	the	Polly	comes	into	harbor	you	will	have	the	gold	beads	from	your
”	什么时候	这	波莉	来	进入	港口	你	将要	有	这	金子	珠子	从	你的

['grænmʌðə(r)] ['westən] ,

Grandmother	Weston	,
祖母	韦斯顿	,

“当波莉号驶入港口时，你就会收到你祖母韦斯顿的金珠子了。”

[ɪn] ['bɒstən] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['dænə] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

in	Boston	;	but	how	Danna	guessed	it	is	more	than	I	can	imagine	,
在	波士顿	;	但	如何	丹娜	猜对了	它	是	更多的	比	我	能	想象	,

在波士顿；但丹娜是怎么猜到的，我真是百思不得其解。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

”	she	said	,	and	Rebecca	started	down	the	path	.
”	她	说	,	和	丽贝卡	开始	向下	这	小路	.

“她说完，丽贝卡便沿着小路走了下去。”

['mɪsɪz] . ['westən] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Weston	stood	for	a	moment	in	the	doorway	looking	after	her	.
太太	.	韦斯顿	站立	为了	一个	片刻	在	这	门口	寻找	后	她	.

韦斯顿太太站在门口，目送她离开。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [rə'bɛkəz] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

She	was	more	disturbed	by	Rebecca's	sudden	illness	than	she	wished	to
她	曾是	更多的	不安	经过	丽贝卡的	突然	疾病	比	她	希望	到

[ək'nɒlɪdʒ] .

acknowledge	.
承认	.

丽贝卡的突发疾病让她比她愿意承认的更加不安。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒli] [ænd; ənd]['juːnəti] [wʊd] [kʌm] ;

“	I	wish	indeed	that	the	Polly	and	Unity	would	come	;
“	我	希望	的确	那	这	波莉	和	统一	会	来	;

“我真希望波莉和尤尼蒂能来；

[pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [fuːd] [ðæt] [eɪlz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] : [tuː] [mʌtʃ] ['ɪndiən]

perchance	it	is	the	lack	of	proper	food	that	ails	the	children	:	too	much	Indian
或许	它	是	这	缺少	的	恰当的	食物	那	疾病	这	孩子们	:	也	很多	印度

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

或许是缺乏合适的食物导致孩子们生病：印度菜吃多了。

[ænd; ənd][nəʊ] [swiːts] [ɔː(r)][raɪs][ɔː(r)][draɪd] [fruːts] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['æŋkʃəsli] .

and	no	sweets	or	rice	or	dried	fruits	,	”	she	thought	anxiously	.
和	不	糖果	或者	米	或者	干燥	水果	,	”	她	想法	焦虑地	.

“没有糖果、米饭或干果，”她焦虑地想。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] - [tɪz] ['ɪŋglənd] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɪnzfəʊk] ,

“	And	to	think	'	tis	England	,	our	own	kinsfolk	,
“	和	到	思考	-	的	英格兰	,	我们的	自己的	亲属	,

“想想看，这可是英格兰，我们自己的同胞啊，

[huː] [kæn; kən][səʊ] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [wɒt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [miːn] [frɒm; frəm]

who	can	so	forget	that	we	learned	what	justice	and	loyalty	mean	from
WHO	能	所以	忘记	那	我们	学习	什么	正义	和	忠诚	意思是	从

['ɪŋglənd] [hɜː'self] ,

England	herself	,
英格兰	她自己	,

谁又能忘记，我们是从英国本土学会了正义和忠诚的真谛呢?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] .

”	she	said	aloud	,	as	she	returned	to	her	household	duties	.
”	她	说	大声	,	作为	她	返回	到	她	家庭	职责	.

“她一边自言自语，一边继续做家务。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['westən] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːlənɪsts] , [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn]

For	Mrs	.	Weston	,	like	so	many	of	the	American	colonists	,	had	been	born	in
为了	太太	.	韦斯顿	,	喜欢	所以	许多	的	这	美国人	殖民者	,	有	到过	出生	在

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ,

an	English	village	,
一个	英语	村庄	,

韦斯顿夫人和许多美国殖民者一样，出生在英国的一个村庄。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] England104

and	knew	that	the	trouble	between	England104
和	知道	那	这	麻烦	之间	England104

并且知道英格兰104之间的麻烦

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] ['kɒlənɪz] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] ,

and	her	American	colonies	was	caused	by	the	injustice	of	England's	king	,
和	她	美国人	殖民地	曾是	导致	经过	这	不公正	的	英格兰的	国王	,

而她对美洲殖民地的征服，是由于英国国王的不公正行为造成的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [waɪz] [əd'vaɪzər] .

and	his	refusal	to	listen	to	wise	advisers	.
和	他的	拒绝	到	听	到	明智的	顾问	.

以及他拒绝听取明智顾问的建议。

['luːʃə] ['hɔːrtənz] [həʊm] [leɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] .

Lucia	Horton's	home	lay	in	an	opposite	direction	from	the	blacksmith	shop	.
露西亚	霍顿	家	躺	在	一个	对面的	方向	从	这	铁匠	店铺	.

露西亚·霍顿的家与铁匠铺的方向相反。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

It	stood	very	near	the	shore	,
它	站立	非常	靠近	这	支撑	,

它就矗立在离海岸很近的地方，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

and	from	its	upper	windows	there	was	a	good	view	of	the	harbor	.
和	从	它是	上	视窗	那里	曾是	一个	好的	看法	的	这	港口	.

从楼上的窗户可以欣赏到港口的优美景色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [jɑːd] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] ,

It	had	no	yard	or	garden	in	front	,
它	有	不	院子	或者	花园	在	正面	,

它前面没有院子或花园。

[æz; əz][dɪd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

as	did	so	many	of	the	simple	houses	of	the	settlement	,
作为	做过	所以	许多	的	这	简单的	房屋	的	这	沉降	,

就像定居点里许多简陋的房屋一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [də'rektlɪ] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	the	front	door	opened	directly	on	the	rough	road	which	led	along	the	shore	.
和	这	正面	门	打开	直接地	在	这	粗糙的	路	哪个	引领	沿着	这	支撑	.

前门直接通向沿着海岸线延伸的崎岖道路。

[rɪ'bekə] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdlɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

Rebecca	rapped	on	the	door	a	little	timidly	,	and	when	Mrs	.	Horton	opened	it
丽贝卡	说唱	在	这	门	一个	小的	胆怯地	,	和	什么时候	太太	.	霍顿	打开	它

[ænd; ənd] [sed] ['smaɪlɪŋli] :

and	said	smilingly	:
和	说	微笑着	:

丽贝卡有些怯生生地敲了敲门，霍顿太太打开门，笑着说：

“ [waɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] [gɜːl][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

“	Why	,	here	is	the	very	girl	I	have	been	wanting	to	see	.
“	为什么	,	这里	是	这	非常	女孩	我	有	到过	想要	到	看	.

“瞧，这就是我一直想见到的女孩。”

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , [rɪ'bekə] ['flɔːrə] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] .

Come	right	in	,	Rebecca	Flora	,	”	she	was	rather	startled	.
来	正确的	在	,	丽贝卡	弗洛拉	,	”	她	曾是	相当	惊慌	.

“进来吧，丽贝卡·弗洛拉，”她颇感意外。

“ ['luːʃə] [ɪz] [nɒt] ['veri] [wel] , ” ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ]

“	Lucia	is	not	very	well	,	”	Mrs	.	Horton	continued	,	“	and	she	has	been	saying
”	露西亚	是	不是	非常	出色地	,	”	太太	.	霍顿	持续	,	”	和	她	有	到过	说

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ,

that	she	must	,
那	她	必须	,

“露西亚身体不太好，”霍顿太太继续说道，“她一直说她必须……”

[mʌst; məst] [siː] [rɪ'bekə] ['flɔːrə] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] .

must	see	Rebecca	Flora	;	so	it	is	most	fortunate	that	you	have	arrived	.
必须	看	丽贝卡	弗洛拉	;	所以	它	是	最多	幸运	那	你	有	到达的	.

一定要见见丽贝卡·弗洛拉；所以你来真是太幸运了。

[sʌm; səm] [greɪt] ['siːkrət] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [smaɪld] ['plezntli] ,

Some	great	secret	,	I	suppose	,	”	and	Mrs	.	Horton	smiled	pleasantly	,
一些	伟大的	秘密	,	我	认为	,	”	和	太太	.	霍顿	微笑	愉快	,

“我想，大概是什么惊天秘密吧。”霍顿太太愉快地笑了笑。

['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðə; ði][g'ɜːlz] - ['siːkrət] [wɒz; wəz] .

little	imagining	how	important	the	girls	'	secret	was	.
小的	想象	如何	重要的	这	女孩们	-	秘密	曾是	.

她当时丝毫没有意识到女孩们的秘密有多么重要。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['eldə(r)] [sʌnz] , [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɒli]

Her	two	elder	sons	,	boys	of	fifteen	and	seventeen	,	were	on	the	Polly
她	二	长老	儿子们	,	男孩们	的	十五	和	十七	,	是	在	这	波莉

[wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

with	their	father	,
和	他们的	父亲	,

她的两个大儿子，一个十五岁，一个十七岁，和他们的父亲一起在“波莉”号上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːʃə] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'ləʊn] .

and	she	and	Lucia	were	often	alone	.
和	她	和	露西亚	是	经常	独自的	.

她和露西亚经常单独相处。

[rɪ'bekə] [hæd; həd][bʌt; bət] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] when105

Rebecca	had	but	stepped	into	the	house	when105
丽贝卡	有	但	步	进入	这	房子	when105

丽贝卡走进房子时，105

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəweɪ] .

she	heard	her	name	called	from	the	stairway	.
她	听到	她	姓名	称为	从	这	楼梯	.

她听到楼梯上传来有人叫她的名字。

“ [əʊ] , [rɪ'bekə] , [kʌm] [raɪt] [ʌp] - [steəz] , ” [kɔːld] ['luːʃə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [n'ɒdɪd]

“	Oh	,	Rebecca	,	come	right	up	-	stairs	,	”	called	Lucia	,	and	Mrs	.	Horton	nodded
”	哦	,	丽贝卡	,	来	正确的	向上	-	楼梯	,	”	称为	露西亚	,	和	太太	.	霍顿	点头

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .

her	approval	.
她	赞同	.

“哦，丽贝卡，快上楼来，”露西亚喊道，霍顿太太点头表示同意。

“ [jes] , [rʌn] [ə'lɒŋ] .

“	Yes	,	run	along	.
”	是的	,	跑步	沿着	.

“好的，快走吧。”

- [twɪl] [duː; də] ['luːʃə] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

'	Twill	do	Lucia	good	to	see	you	.
-	斜纹布	做	露西亚	好的	到	看	你	.

“露西亚很高兴见到你。”

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [eɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
I cannot imagine what ails her to - day .
我 不能 想象 什么 疾病 她 到 - 天 .

我无法想象她今天究竟有什么烦心事。

[ai] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɹaɪən] [bɔɪz] ['pɑːsɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
I saw one of the O'Brien boys passing just now ,
我 锯 一 的 这 奥布莱恩 男孩们 通过 只是 现在 ,

我刚才看到奥布莱恩家的一个男孩路过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [triː] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] !
and he tells me their liberty tree has been found and brought to shore !
和 他 讲述 我 他们的 自由 树 有 到过 成立 和 带来 到 支撑 !
〃
〃
〃

他告诉我，他们的自由树已经被找到并运到了岸边！

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɪ'bekə] [ɪn] [səʊ] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [lɑːft] . “
“ Oh ! ” exclaimed Rebecca in so surprised a tone that Mrs . Horton laughed . “
〃 哦 ! ” 惊呼 丽贝卡 在 所以 惊讶 一个 语气 那 太太 . 霍顿 笑了 . 〃

“哦！”丽贝卡惊呼一声，语气中充满了惊讶，霍顿太太忍不住笑了起来。

- [twʊd] [hæv; həv] [biːn] [fʊl] [æz; əz] [wel] [ɪf] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪft] [aʊt]
' Twould have been full as well if the tree had been allowed to drift out
- 特沃德 有 到过 满的 作为 出色地如果 这 树 有 到过 允许 到 漂移 出去
[tuː; tə] [siː] ,
to sea ,
到 海 ,

“如果让这棵树漂到海里去，它也会被填满。”

〃 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [təʊn] .
〃 she added in a lower tone .
〃 她 额外 在 一个 降低 语气 .

她压低声音补充道。

[rɪ'bekə] [went] [ʌp] - [steəz] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] ['luːʃə] [kɔːld] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['entəd]
Rebecca went up - stairs so slowly that Lucia called twice before her friend entered
丽贝卡 去 向上 - 楼梯 所以 缓慢地 那 露西亚 称为 两次 前 她 朋友 进入
[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['luːʃə] ,
the chamber where Lucia ,
这 房间 在哪里 露西亚 ,

丽贝卡上楼的速度太慢了，以至于露西亚喊了两声，她的朋友才走进房间。

['bəʊlstəd] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
bolstered up in bed ,
加强 向上 在 床 ,

卧床休息，

[ænd; ənd] [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [riːbi] [hɜː'self] [hæd; həd] [lʊkt]
and with flushed cheeks and looking very much as Rebby herself had looked
和 和 酡 脸颊 和 寻找 非常 很多 作为 蕾比 她自己 有 看起来
[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ,
an hour earlier ,
一个 小时 早些时候 ,

她双颊绯红，看起来和蕾比一个小时前的样子非常相似。

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
was waiting for her .
曾是 等待 为了 她 .

一直在等她。

“ [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['taɪtli] , ” ['wɪspəd] ['lu:ʃə] , [ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['keəfəli] [əu'bei] , [ænd; ənd]

“	**Shut**	**the**	**door**	**tightly**	**,**	”	**whispered**	**Lucia**	**,**	**and**	**Rebecca**	**carefully**	**obeyed**	**,**	**and**
“	关闭	这	门	紧紧	,	”	低声说道	露西亚	,	和	丽贝卡	小心	服从	,	和

[ðen] ['tiptəu] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bed] .

then	**tiptoed**	**toward**	**the**	**bed**	**.**
然后	踮着脚尖	朝向	这	床	.

“把门关紧，”露西亚低声说道，丽贝卡小心翼翼地照做了，然后踮着脚尖走向床边。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['lu:ʃə] ['wɪspəd]

For	**a**	**moment**	**the**	**two**	**girls**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**then**	**Lucia**	**whispered**
为了	一个	片刻	这	二	女孩们	看起来	在	每个	其他	,	和	然后	露西亚	低声说道

:

:

:

两个女孩对视了一会儿，然后露西亚低声说道：

“ [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju: 'es] , [rɪ'bekə] ?

“	**What**	**will**	**become**	**of**	**us**	**,**	**Rebecca**	**?**
“	什么	将要	变得	的	我们	,	丽贝卡	?

“丽贝卡，我们以后会怎么样呢？”

['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən][təʊld]['mʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:]

Mr	**.**	**O'Brien**	**told**	**Mother**	**that**	**the**	**men**	**were**	**determined**	**to**	**find**	**out**	**who**
先生	.	奥布莱恩	讲述	母亲	那	这	男人	是	决定	到	寻找	出去	WHO

[pʊʃt] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tri:] [ə'fləʊt] ,

pushed	**the**	**liberty**	**tree**	**afloat**	**,**
推动	这	自由	树	漂浮	,

奥布莱恩先生告诉母亲，这些人决心要找出是谁把自由树推到水面上的。

[ænd; ənd] [ðæt] no106

and	**that**	**no106**
和	那	no106

还有第106号

['mɜ:si] [wʊd] [bi:; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['gɪlti] .

mercy	**would**	**be**	**shown**	**the**	**guilty**	**.**
怜悯	会	是	所示	这	有罪的	.

罪犯将得到宽恕。

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] [sed] , [ri:bi] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [hɜ:d] [hɪm] , ” [ænd; ənd] ['lu:ʃə] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ]

That's	**just**	**what**	**he**	**said**	**,**	**Rebby**	**,**	**for**	**I**	**heard**	**him**	**,**	”	**and**	**Lucia**	**began**	**to**	**cry**
那就是	只是	什么	他	说	,	蕾比	,	为了	我	听到	他	,	”	和	露西亚	开始	到	哭

.

:

.

“他就是这么说的，雷比，我听到了，”露西亚开始哭泣。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] , ” [sed] [rɪ'bekə] ,

“	**But**	**the**	**tree**	**is**	**found**	**and**	**brought**	**back**	**,**	”	**said**	**Rebecca**	**,**
“	但	这	树	是	成立	和	带来	后退	,	”	说	丽贝卡	,

“但是那棵树被找到了，并被带了回来，”丽贝卡说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] ['evə(r)][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ?

“	**and**	**how**	**can**	**anyone**	**ever**	**find**	**out**	**that**	**we**	**did**	**it**	**?**
“	和	如何	能	任何人	曾经	寻找	出去	那	我们	做过	它	?

“怎么会有人发现是我们做的呢？”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ən'les] [wi:; wi] [tel] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [tel] , [wʊd] [ju:; jʊ] , ['lu:ʃə] ?

No	**one**	**will**	**know**	**unless**	**we**	**tell**	**;**	**and**	**you**	**wouldn't**	**tell**	**,**	**would**	**you**	**,**	**Lucia**	**?**
不	一	将要	知道	除非	我们	告诉	;	和	你	不会	告诉	,	会	你	,	露西亚	?

除非我们说，否则没人会知道；而你不会说的，对吧，露西亚？

" ['luːʃə] ['lɪsnd] ['iːgəli] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [rɪ'bekə] [gruː] [mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] ,
" Lucia listened eagerly , and gradually Rebecca grew more courageous ,
" 露西亚 听着 急切地 , 和 逐步地 丽贝卡 生长 更多的 勇敢 ,

露西亚听得津津有味，丽贝卡也渐渐变得更加勇敢。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] ; [ðæt] [ɪz] ,
and declared that she was not at all afraid ; that is ,
和 声明 那 她 曾是 不是 在 全部 害怕的 ; 那 是 ,

她宣称自己一点也不害怕；也就是说，

[ɪf] ['luːʃə] [wʊd] ['sɒləmli] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
if Lucia would solemnly promise never to tell of their creeping down to the shore
如果 露西亚 会 庄严地 承诺 绝不 到 告诉 的 他们的 爬行 向下 到 这 支撑
[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] .
and cutting the rope that held the tree to the stake .
和 切割 这 绳索 那 握住 这 树 到 这 赌注 .

如果露西亚郑重承诺永远不会说出他们偷偷摸摸地走到岸边，割断将树固定在木桩上的绳子的事。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['nevə(r)] [wʊd] [tel] , " [sed] ['luːʃə] ,
“ Of course I never would tell , " said Lucia ,
“ 的 课程 我 绝不 会 告诉 , " 说 露西亚 ,

“我当然不会说的，”露西亚说。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
who was now out of bed and dressing as rapidly as possible .
WHO 曾是 现在 出去 的 床 和 敷料 作为 快速 作为 可能的 .

他现在已经起床，正以最快的速度穿衣服。

“ [ai] ['wʌznt] [ɪl] ; [bʌt; bət] [ai] [steɪd] [ʌp] - [steəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mait] [tel] ,
“ I wasn't ill ; but I stayed up - stairs because I was afraid you might tell ,
" 我 不是 患病的 ; 但 我 入住 向上 - 楼梯 因为 我 曾是 害怕的 你 可能 告诉 ,

“我没生病；但我待在楼上是因为怕你告诉别人。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'bekə] [əʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
" she confessed ; and then Rebecca owned that she had felt much the same .
" 她 坦白 ; 和 然后 丽贝卡 拥有 那 她 有 毛毡 很多 这 相同的 .

“她坦白道；然后丽贝卡承认，她也有过类似的感受。

“ [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['bəʊlfʊl] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['θʌrəwɜːt] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ But I had to take a big bowlful of bitter thoroughwort tea , " she added ,
“ 但 我 有 到 拿 一个 大的 满碗 的 苦的 通心粉 茶 , " 她 额外 ,

“但我不得不喝一大碗苦涩的白花蛇舌草茶，”她补充道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] .
making a little face at the remembrance .
制作 一个 小的 脸 在 这 纪念 .

在纪念仪式上做了个鬼脸。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [ðæn; ðən] ['θʌrəwɜːt] [tiː] , " [sed] ['luːʃə] ;
“ Well , you are a better medicine than thoroughwort tea , " said Lucia ;
“ 出色地 , 你 是 一个 更好的 药品 比 通心粉 茶 , " 说 露西亚 ;

“嗯，你比长生草茶好多了，”露西亚说；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] .
and Mrs . Horton opened the door just in time to hear this .
和 太太 . 霍顿 打开 这 门 只是 在 时间 到 听到 这 .

霍顿太太正好打开门，听到了这一切。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
“ Why , it is indeed so , " she said , looking in surprise at her little daughter ,
“ 为什么 , 它 是 的确 所以 , " 她 说 , 寻找 在 惊喜 在 她 小的 女儿 ,

“哎呀，还真是这样呢，”她说着，惊讶地看着她的小女儿。

[huː] [siːmd] quite107
who **seemed** **quite107**
WHO 似乎 quite107

看起来相当107

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] .
as **well** **as** **usual** **.**
作为 出色地 作为 通常 .

一切如常。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [pɑːst] , [rɪ'bekə] ,
“ **Your** **father** **has** **just** **passed** **,** **Rebecca** **,**
” 你的 父亲 有 只是 通过了 , 丽贝卡 ,

“丽贝卡，你父亲刚刚去世了。”

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
and **I** **asked** **his** **permission** **for** **you** **to** **stay** **to** **dinner** **with** **us** **,** **and**
和 我 问 他的 允许 为了 你 到 停留 到 晚餐 和 我们 , 和
[hiː; hi]['kaɪndli] [ə'griːd] .
he **kindly** **agreed** **.**
他 亲切地 同意 .

我征得了他的同意，请你留下来和我们一起吃晚饭，他欣然同意了。

[ai] [θɪŋk] [naʊ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] [ðæt] ['luːʃə] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [səʊ]
I **think** **now** **I** **must** **have** **a** **little** **celebration** **that** **Lucia** **has** **recovered** **so**
我 思考 现在 我 必须 有 一个 小的 庆典 那 露西亚 有 恢复 所以
['kwɪkli] ,
quickly **,**
迅速地 ,

我觉得我应该小小庆祝一下露西亚恢复得这么快。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [nɒd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .
” **and** **with** **a** **smiling** **nod** **she** **left** **the** **two** **girls** **.**
” 和 和 一个 微笑 点头 她 左边 这 二 女孩们 .

她笑着点了点头，离开了那两个女孩。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , ” [dɪ'kleəd] ['luːʃə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [fər'get] [ðə; ði]
“ **I** **know** **what** **that** **means** **,** **”** **declared** **Lucia** **,** **for** **the** **moment** **forgetting** **the**
” 我 知道 什么 那 方法 , ” 声明 露西亚 , 为了 这 片刻 遗忘 这
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
danger **of** **discovery** **.**
危险 的 发现 .

“我知道那意味着什么，”露西亚说道，一时忘记了被发现的危险。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [raɪs] [kʊkt] [wɪð] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['gwɑːvə]['dʒeli]
“ **It** **means** **that** **we** **shall** **have** **rice** **cooked** **with** **raisins** **,** **and** **perhaps** **guava** **jelly**
” 它 方法 那 我们 将 有 米 煮熟 和 葡萄干 , 和 也许 番石榴 果冻
[ɔː(r)] ['ʃʊgəd] [nʌts] .
or **sugared** **nuts** **.**
或者 糖 坚果 .

“这意味着我们将吃到用葡萄干煮的米饭，或许还有番石榴果冻或糖渍坚果。”

” [rɪ'bekə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
” **Rebecca** **looked** **at** **her** **friend** **as** **if** **she** **could** **hardly** **believe** **her** **own**
” 丽贝卡 看起来 在 她 朋友 作为 如果 她 可以 几乎 相信 她 自己的
[ɪəz] ;
ears **;**
耳朵 ;

丽贝卡看着她的朋友，仿佛不敢相信自己的耳朵；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deinti] [ðæt] ['luːʃə] [nemd] [səʊ] ['keələsli] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

for	the	dainties	that	Lucia	named	so	carelessly	were	seldom	enjoyed	in	the
为了	这	精致小点心	那	露西亚	命名	所以	粗心大意	是	很少	享受	在	这

[rɪ'məʊt] ['set(ə)lmənt] ;

remote	settlement	;
偏僻的	沉降	;

露西亚随意提到的那些美味佳肴，在这个偏远的定居点却很少有人享用；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['kæptɪn] ['hɔː.tən] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæntri] [wɒz; wəz] [wel] [sə'plaɪd]

and	although	Captain	Horton	took	care	that	his	own	pantry	was	well	supplied
和	虽然	队长	霍顿	采取	关心	那	他的	自己的	食品储藏室	曾是	出色地	供应

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [haʊ] ['meni] ['lʌkʃəriz] [hɪz; ɪz]['fæməli]

it	was	not	generally	known	among	his	neighbors	how	many	luxuries	his	family
它	曾是	不是	一般来说	已知	之中	他的	邻居	如何	许多	奢侈品	他的	家庭

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

虽然霍顿船长很注意保证自己的食品储藏室物资充足，但他的邻居们通常并不知道他的家人享受了多少奢侈品。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] ，” [sed] [rɪ'bekə] .

“	Surely	you	are	but	making	believe	，	”	said	Rebecca	.
“	一定	你	是	但	制作	相信	，”		说	丽贝卡	.

“你肯定是在装模作样，”丽贝卡说。

“ [nəʊ] ， ['truːli] ， [riːbi] ; [wiː; wi] [wɪl] ['laɪkli] [hæv; həv][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] ，

“	No	，	truly	，	Rebby	;	we	will	likely	have	all	those	things	to	-	day	，
“	不	，	真的	，	蕾比	;	我们	将要	可能	有	全部	那些	事物	到	-	天	，

“不，真的，雷比；我们今天很可能都会有这些东西。”

[sɪns] ['mʌðə(r)] [sed] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [juː; jʊ]

since	Mother	said	'	twould	be	a	celebration	;	and	I	am	glad	indeed	that	you
自从	母亲	说	-	特沃德	是	一个	庆典	;	和	我	是	高兴的	的确	那	你

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

are	here	.
是	这里	.

母亲说这将是一场庆祝活动；我很高兴你在这里。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sed] ['luːʃə] .

You	do	not	have	things	like	that	at	your	house	，	do	you	?	”	said	Lucia	.
你	做	不是	有	事物	喜欢	那	在	你的	房子	，	做	你	?	”	说	露西亚	.

“你家没有那种东西吧？”露西亚问道。

[rɪ'bekə] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] did108

Rebecca	could	feel	her	cheeks	flush	，	but	she	did108
丽贝卡	可以	感觉	她	脸颊	冲洗	，	但	她	did108

丽贝卡感觉自己的脸颊发烫，但她没有108

[nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋgri] [æt; ət] [wɒt] ['luːʃə] [hæd; həd] [sed] .

not	know	why	she	felt	angry	at	what	Lucia	had	said	.
不是	知道	为什么	她	毛毡	生气的	在	什么	露西亚	有	说	.

她不知道自己为什么会对露西亚说的话感到生气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɛstənz] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] , [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði]

It	was	true	that	the	Westons	，	like	most	of	their	neighbors	，	had	only	the
它	曾是	真的	那	这	韦斯顿	，	喜欢	最多	的	他们的	邻居	，	有	仅有的	这

['pleɪnɪst] [fuːd] ,

plainest	food	,
最朴素的	食物	,

韦斯顿一家确实和大多数邻居一样，只能吃最普通的食物。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɜ:'self] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [kɔ:n] [bred] [ænd; ənd] [beɪkt] [fɪʃ] [ðæt]

but	she	wished	herself	at	home	to	share	the	corn	bread	and	baked	fish	that
但	她	希望	她自己	在	家	到	分享	这	玉米	面包	和	烘焙	鱼	那

[wʊd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['nu:ndeɪ] [mi:l] .

would	be	her	mother's	noonday	meal	.
会	是	她	母亲的	午	一顿饭	.

但她多么希望自己能在家里，和妈妈一起享用她中午的玉米面包和烤鱼。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['lu:ʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋli] ;

She	was	silent	so	long	that	Lucia	looked	at	her	questioningly	;
她	曾是	沉默的	所以	长的	那	露西亚	看起来	在	她	质疑地	;

她沉默了很久，露西亚疑惑地看着她；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [steəz] ['veri]

and	when	Mrs	.	Horton	called	them	to	dinner	they	went	down	-	stairs	very
和	什么时候	太太	.	霍顿	称为	他们	到	晚餐	他们	去	向下	-	楼梯	非常

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

霍顿太太叫他们吃饭时，他们静静地下了楼。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['pju:tə(r)] .

The	table	was	set	with	plates	of	shining	pewter	.
这	桌子	曾是	放	和	盘子	的	灼灼	锡	.

桌上摆放着锃亮的锡制餐盘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [waɪt] [bred] , [naʊ] [bʌt; bət] ['seldəm] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

There	was	a	loaf	of	white	bread	,	now	but	seldom	seen	in	the	settlement	,
那里	曾是	一个	面包	的	白色的	面包	,	现在	但	很少	已见	在	这	沉降	,

那里有一条白面包，这种面包现在在这个定居点很少见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['ɒmlət] ; [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][æz; əz] ['lu:ʃə] [hæd; həd] [sed] ,

and	a	fine	omelet	;	and	,	even	as	Lucia	had	said	,
和	一个	美好的	煎蛋卷	;	和	,	甚至	作为	露西亚	有	说	,

还有一份美味的煎蛋卷；而且，正如露西亚所说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɔɪld] [raɪs] [wɪð] ['reɪzɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['gwɑ:və]['dʒeli] .

there	was	boiled	rice	with	raisins	in	it	,	and	guava	jelly	.
那里	曾是	煮沸	米	和	葡萄干	在	它	,	和	番石榴	果冻	.

里面有加了葡萄干的米饭和番石榴果冻。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [spred] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] ,

Rebecca	was	hungry	,	and	here	was	a	treat	spread	before	her	such	,
丽贝卡	曾是	饥饿的	,	和	这里	曾是	一个	对待	传播	前	她	这样的	,

[æz; əz] ['lu:ʃə] [hæd; həd] ['tru:li] [sed] ,

as	Lucia	had	truly	said	,
作为	露西亚	有	真的	说	,

丽贝卡饿了，眼前摆着的正是露西亚所说的那样丰盛的美食。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][æt; ət] [həʊm] ; [bʌt; bət][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɔ:rtənz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['lu:siəz] [dɪs'meɪ]

she	never	had	at	home	;	but	to	Mrs	.	Horton's	surprise	and	Lucia's	dismay
她	绝不	有	在	家	;	但	到	太太	.	霍顿	惊喜	和	露西亚的	沮丧

,

,

,

她在家从来没有过；但令霍顿太太惊讶、令露西亚沮丧的是，

[rɪ'bekə] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌnbɒnɪt] ,

Rebecca	declared	that	she	must	go	home	;	and	taking	her	sunbonnet	,
丽贝卡	声明	那	她	必须	去	家	;	和	采取	她	遮阳帽	,

丽贝卡宣布她必须回家了；然后戴上她的遮阳帽，

[wɪð] [sʌm; səm] ['stæmərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .

with	some	stammering	words	of	excuse	she	hastened	away	.
和	一些	结巴	字	的	原谅	她	加快	离开	.

她结结巴巴地说了几句借口，然后匆匆离开了。

“ [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [bred] [tʃaɪld] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ,

“	A	very	ill	-	bred	child	,	”	declared	Mrs	.	Horton	,
”	一个	非常	患病的	-	繁殖	孩子	,	”	声明	太太	.	霍顿	,

“真是个没教养的孩子，”霍顿太太说道。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [pliːzd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kæn; kən] [teɪk] [juː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

“	and	I	shall	be	well	pleased	if	your	father	can	take	us	away	from
”	和	我	将	是	出色地	高兴	如果	你的	父亲	能	拿	我们	离开	从

[ðɪs] [fə'seɪkən] [spɒt] [ɒn][hɪz; ɪz][nekst] [trɪp] .

this	forsaken	spot	on	his	next	trip	.
这	被遗弃的	点	在	他的	下一个	旅行	.

“如果你的父亲下次旅行时能带我们离开这个荒凉的地方，我将非常高兴。”

” ['luːʃə] [sæt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] -

”	Lucia	sat	puzzled	and	half	frightened	at	Rebecca's109
”	露西亚	卫星	困惑	和	一半	害怕	在	-

露西亚困惑又有些害怕地坐在丽贝卡109号房间。

['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

sudden	departure	.
突然	离开	.

突然离开。

['luːʃə] [dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Lucia	did	not	for	a	moment	imagine	that	anything	she	had	said	could	have
露西亚	做过	不是	为了	一个	片刻	想象	那	任何事物	她	有	说	可以	有

[sent] [rɪ'bekə] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

sent	Rebecca	flying	from	the	house	.
发送	丽贝卡	飞行	从	这	房子	.

露西亚做梦也没想到，自己说的话竟然会把丽贝卡气得飞出房子。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [θruː] ['dɪnə(r)] [wen]

Mr	.	and	Mrs	.	Weston	and	Anna	were	nearly	through	dinner	when
先生	.	和	太太	.	韦斯顿	和	安娜	是	几乎	通过	晚餐	什么时候

[rɪ'bekə] [ə'pɪəd] ,

Rebecca	appeared	,
丽贝卡	出现	,

韦斯顿夫妇和安娜快吃完晚饭时，丽贝卡出现了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] [wel] [pliːzd] [ðæt] [riːbi] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ; [ðeə(r)]

and	Mrs	.	Weston	declared	herself	well	pleased	that	Rebby	had	come	home	;	there
和	太太	.	韦斯顿	声明	她自己	出色地	高兴	那	蕾比	有	来	家	;	那里

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] ,

were	no	questions	asked	,
是	不	问题	问	,

韦斯顿太太表示，她很高兴雷比回家了；没有人问任何问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [riːbi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] ['teɪstɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	it	seemed	to	Rebby	that	nothing	had	ever	tasted	better	than	the
和	它	似乎	到	蕾比	那	没有什么	有	曾经	尝过	更好的	比	这

[kɔːn] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪld] [fɪʃ] ;

corn	bread	and	the	boiled	fish	;
玉米	面包	和	这	煮沸	鱼	;

雷比觉得，没有什么比玉米面包和煮鱼更美味的了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɔːrtənz] - ['deinti] .

she	had	not	a	regretful	thought	for	the	Hortons	'	dainties	.
她	有	不是	一个	遗憾	想法	为了	这	霍顿	-	精致小点心	.

她对霍顿家的美味佳肴没有丝毫后悔之情。

['ʌnə] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;

Anna	told	the	story	of	all	that	had	occurred	to	her	that	morning	;
安娜	讲述	这	故事	的	全部	那	有	发生	到	她	那	早晨	;

安娜讲述了那天早上发生在她身上的所有事情；

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lʌndənz] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

of	taking	the	rabbits	to	the	parsonage	,	and	of	London's	exclamation	and
的	采取	这	兔子	到	这	牧师住宅	,	和	的	伦敦的	感叹	和

['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] “ [waɪt] [witʃiz] ,

terror	at	the	“	white	witches	,
恐怖	在	这	“	白色的	女巫	,

将兔子带到牧师住宅，以及伦敦对“白女巫”的惊呼和恐惧，

” [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] - ['æŋgə(r)] .

”	and	last	of	all	of	Luretta's	anger	.
”	和	最后的	的	全部	的	-	愤怒	.

最后，还有卢雷塔的愤怒。

“ [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [tel] - [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , ” [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]

“	And	I	didn't	even	tell	Luretta	that	the	rabbits	were	lost	,	”	concluded	the
“	和	我	没有	甚至	告诉	-	那	这	兔子	是	丢失的	,	”	结束	这

['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

“我甚至都没告诉卢雷塔兔子走丢了，”小女孩总结道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

and	then	,	with	a	deep	sigh	,	she	added	:
和	然后	,	和	一个	深的	叹	,	她	额外	:

然后，她深深地叹了口气，补充道：

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I	suppose	I	will	have	to	go	right	over	and	tell	her	.	”
“	我	认为	我	将要	有	到	去	正确的	超过	和	告诉	她	.	”

“我想我得赶紧过去告诉她。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['greɪvli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns] .

“	Yes	,	”	replied	her	mother	gravely	,	“	you	must	go	at	once	.
“	是的	,	”	回复	她	母亲	严重地	,	“	你	必须	去	在	一次	.

“是的，”她母亲严肃地回答说，“你必须马上去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] - [haʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪts]

And	you	must	tell	Luretta	how	sorry	you	are	for	taking	the	rabbits
和	你	必须	告诉	-	如何	对不起	你	是	为了	采取	这	兔子

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] .

from	the	box	.
从	这	盒子	.

你必须告诉卢雷塔，你为把兔子从盒子里拿走感到非常抱歉。

[ænd; ənd][feɪl][nɒt][tuː; tə][seɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][nɒt] ['kiːpɪŋ]

And	fail	not	to	say	to	Mrs	.	Foster	that	you	are	ashamed	at	not	keeping
和	失败	不是	到	说	到	太太	.	促进	那	你	是	羞愧	在	不是	保持

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

your	promise	.
你的	承诺	.

千万不要告诉福斯特太太，你为没有遵守诺言而感到羞愧。

" ['mɪstə(r)] . ['westən] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [rɪ'bekə] noticed110

"	Mr	.	Weston	did	not	speak	,	but	Rebecca	noticed110
"	先生	.	韦斯顿	做过	不是	说话	,	但	丽贝卡	noticed110

韦斯顿先生没有说话，但丽贝卡注意到了。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [vekst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

that	he	seemed	pleased	rather	than	vexed	with	his	little	daughter	.
那	他	似乎	高兴	相当	比	烦恼	和	他的	小的	女儿	.

他似乎对小女儿感到高兴，而不是生气。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌnə] ['ɔːlweɪz] [telz] ['evriθɪŋ] , " [θɔːt] [rɪ'bekə] .

"	That's	because	Anna	always	tells	everything	,	"	thought	Rebecca	.
"	那就是	因为	安娜	总是	讲述	一切	,	"	想法	丽贝卡	.

"那是因为安娜总是什么都说出来，"丽贝卡心想。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [wɒt] [aɪ][dɪd][ləːst] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə]

"	But	if	I	should	tell	what	I	did	last	night	he	would	think	me	too	wicked	to
"	但	如果	我	应该	告诉	什么	我	做过	最后的	夜晚	他	会	思考	我	也	邪恶	到

[fə'gɪv] ,

forgive	,
原谅	,

"但如果我把昨晚做的事告诉他，他会觉得我罪孽深重，无法原谅我。"

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	and	at	the	thought	she	put	her	head	on	the	table	and	began	to
"	和	在	这	想法	她	放	她	头	在	这	桌子	和	开始	到

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

想到这里，她把头埋在桌子上哭了起来。

" [waɪ] , [riːbi] , [dɪə(r)] !

"	Why	,	Rebby	,	dear	!
"	为什么	,	蕾比	,	亲爱的	!

"哎呀，亲爱的雷比！"

- [tɪz] [maɪ] [fɔːlt] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

'	Tis	my	fault	in	letting	you	go	out	this	morning	,	"	exclaimed	Mrs	.	Weston	,
-	的	我的	过错	在	出租	你	去	出去	这	早晨	,	"	惊呼	太太	.	韦斯顿	,

"都是我的错，我不该今天早上让你出去的！"韦斯顿太太喊道。

[naʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪl] .

now	quite	sure	that	Rebecca	was	really	ill	.
现在	相当	当然	那	丽贝卡	曾是	真的	患病的	.

现在我几乎可以肯定丽贝卡真的病了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [siːst] ,

But	in	a	few	moments	her	tears	ceased	,
但	在	一个	很少	时刻	她	眼泪	停止	,

但过了一会儿，她的眼泪就止住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [help] [wɪð] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]

and	she	was	ready	to	help	with	washing	the	dishes	and	setting	the	room
和	她	曾是	准备好	到	帮助	和	洗涤	这	菜肴	和	环境	这	房间

[ɪn]['ɔːdə(r)] .

in	order	.
在	命令	.

她准备帮忙洗碗和收拾房间。

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dænə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	I	will	walk	along	with	you	,	Danna	,	"	said	her	father	,
"	我	将要	走	沿着	和	你	,	丹娜	,	"	说	她	父亲	,

"我会陪你一起走，丹娜，"她父亲说。

[wen] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['erənd] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt]
when **Anna** **was** **ready** **to** **start** **on** **the** **unpleasant** **errand** **of** **owning** **her** **fault**
什么时候 安娜 曾是 准备好 到 开始 在 这 令人不快的 差事 的 拥有 她 过错
[tu:; tə] - ,
to **Luretta** **,**
到 - ,

当安娜准备开始执行这项令人不快的任务——向卢雷塔承认自己的错误时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] , ['ʌnə] ['həʊldɪŋ] [fɑ:st][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [hænd] .
and **they** **started** **out** **together** **,** **Anna** **holding** **fast** **to** **her** **father's** **hand** **.**
和 他们 开始 出去 一起 , 安娜 保持 快速地 到 她 父亲的 手 .

于是他们一起出发了，安娜紧紧地牵着父亲的手。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ni:d] [nɒt][gəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , ” ['ʌnə] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] .
“ **I** **wish** **I** **need** **not** **go** **,** **Father** **,** **”** **Anna** **said** **as** **they** **walked** **along** **.**
“ 我 希望 我 需要 不是 去 , 父亲 , ” 安娜 说 作为 他们 步行 沿着 .

“爸爸，我真希望不用去，”安娜边走边说。

['mɪstə(r)] . ['wɛstənz] [klɑ:sp][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tərz] [hænd] ['taɪt(ə)nd] .
Mr **.** **Weston's** **clasp** **on** **his** **little** **daughter's** **hand** **tightened** **.**
先生 . 韦斯顿的 搭扣 在 他的 小的 女儿的 手 收紧 .

韦斯顿先生紧紧地攥着他小女儿的手。

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] ;
“ **Let** **me** **see** **;**
“ 让 我 看 ;

让我看看；

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [vɜ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] - [hi:; hi] [hu:] ['kɒŋkəz] [hɪz; ɪz]
do **you** **not** **remember** **the** **verse** **from** **the** **Bible** **that** **'** **he** **who** **conquers** **his**
做 你 不是 记住 这 诗 从 这 圣经 那 - 他 WHO 征服者 他的
[əʊn] ['spɪrɪt][ɪz]['breɪvə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] ['teɪkɪθ] [ə; eɪ] ['sɪti] - ?
own **spirit** **is** **braver** **than** **he** **who** **taketh** **a** **city** **'** **?**
自己的 精神 是 更勇敢 比 他 WHO 拿 一个 城市 - ?

你难道不记得圣经里那句“战胜自己心气的人比攻取一座城池的人更勇敢”吗?

” [hi:; hi] ['kwestʃənd] ['dʒentli] .
” **he** **questioned** **gently** **.**
” 他 被质问 轻轻地 .

他温和地问道。

['ʌnə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -
Anna **looked** **up** **at** **him** **wonderingly** **,** **and** **Mr** **.** **111**
安娜 看起来 向上 在 他 惊奇地 , 和 先生 . -

安娜疑惑地抬头看着他，还有111先生

['westən] [kən'tɪnju:d] : “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['əʊnɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
Weston **continued** **:** **“** **It** **is** **your** **courage** **in** **owning** **your** **fault** **that** **makes** **you** **a**
韦斯顿 持续 : “ 它 是 你的 勇气 在 拥有 你的 过错 那 制作 你 一个
['kɒŋkərə(r)] ,
conqueror **,**
征服者 ,

韦斯顿继续说道：“你勇于承认自己的错误，这才是你成为胜利者的勇气。”

[ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] . ”
and **as** **brave** **as** **a** **brave** **soldier** **.** **”**
和 作为 勇敢的 作为 一个 勇敢的 士兵 . ”

像勇敢的士兵一样勇敢。

“ [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['wɒʃɪŋtən] ? ” [ɑ:skt] ['ʌnə] ,
“ **As** **brave** **as** **Washington** **?** **”** **asked** **Anna** **,**
“ 作为 勇敢的 作为 华盛顿 ? ” 问 安娜 ,

“像华盛顿一样勇敢吗？”安娜问道。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [bæk] ['hæpɪli] .

and	when	her	father	smiled	down	at	her	she	smiled	back	happily	.
和	什么时候	她	父亲	微笑	向下	在	她	她	微笑	后退	快乐地	.

当她父亲低头微笑看着她时，她也高兴地回以微笑。

['prɒbəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] ,

Probably	a	little	girl	could	not	be	as	brave	as	a	great	soldier	,
大概	一个	小的	女孩	可以	不是	是	作为	勇敢的	作为	一个	伟大的	士兵	,

小女孩或许无法像伟大的战士那样勇敢。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [pli:zd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][səʊ][hɑ:d] ,

she	thought	,	but	if	her	father	was	pleased	it	would	not	be	so	hard	,
她	想法	,	但	如果	她	父亲	曾是	高兴	它	会	不是	是	所以	难的	,

她心想，但如果父亲高兴，事情就不会这么难了。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [tu:; tə] [tel] - [ə'baʊt] [t'rɪt][ænd; ənd] [trɒt] .

after	all	,	to	tell	Luretta	about	Trit	and	Trot	.
后	全部	,	到	告诉	-	关于	氚	和	小跑	.

毕竟，还是要告诉卢雷塔关于特里特和特罗特的事。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [ə'gen] ['fɜ:mli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [hɜ:'self] ;

But	Anna	again	firmly	resolved	that	she	would	take	all	the	blame	herself	;
但	安娜	再次	牢牢	已解决	那	她	会	拿	全部	这	责备	她自己	;

但安娜再次坚定地决定，她要独自承担所有责任；

['mɛl'vi:nə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [bleɪmd] [ɪn] ['eni] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] . -

Melvina	should	not	be	blamed	in	any	way	for	the	loss	of	the	rabbits	.	112
梅尔维娜	应该	不是	是	被指责	在	任何	方式	为了	这	损失	的	这	兔子	.	-

梅尔维娜不应该为兔子的丢失承担任何责任。[112]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɔ:k]

AN AFTERNOON WALK

一个 下午 走

午后漫步

[æt; ət][ðə; ði] [tɜ:n] [baɪ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] ['mɪstə(r)] . ['westən] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

At	the	turn	by	the	blacksmith	shop	Mr	.	Weston	said	good	-	bye	,
在	这	转动	经过	这	铁匠	店铺	先生	.	韦斯顿	说	好的	-	再见	,

在铁匠铺旁的拐角处，韦斯顿先生道别了。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] [tu:; tə] - [həʊm] .

and	Anna	went	on	alone	to	Luretta's	home	.
和	安娜	去	在	独自的	到	-	家	.

于是安娜独自一人前往卢雷塔家。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] ['kraɪɪŋ] ,

The	front	door	was	open	,	and	before	she	reached	the	house	she	heard	someone	crying	,
这	正面	门	曾是	打开	,	和	前	她	达到	这	房子	她	听到	某人	哭泣	,

前门开着，她还没走到房子跟前就听到有人在哭。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - ,

and	when	she	stood	on	the	doorstep	she	realized	that	it	was	Luretta	,
和	什么时候	她	站立	在	这	家门口	她	已实现	那	它	曾是	-	,

当她站在门口时，她意识到那是卢雷塔。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)][wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	Mrs	.	Foster	was	endeavoring	to	comfort	her	.
和	那	太太	.	促进	曾是	努力	到	舒适	她	.

福斯特太太正在努力安慰她。

“ [ðə; ði] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

“	The	rabbits	are	much	happier	to	be	free	to	run	back	to	the	woods	.
”	这	兔子	是	很多	更快乐	到	是	自由的	到	跑步	后退	到	这	树林	.

“兔子们很高兴能自由地跑回树林里。”

[pə'hæps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Perhaps	by	this	time	they	have	found	their	mother	,
也许	经过	这	时间	他们	有	成立	他们的	母亲	,

或许这时他们已经找到了母亲。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

and	are	telling	all	their	adventures	to	their	brothers	and	sisters	,	”	she	heard
和	是	讲述	全部	他们的	冒险	到	他们的	兄弟	和	姐妹	,	”	她	听到

['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] [seɪ] .

Mrs	.	Foster	say	.
太太	.	促进	说	.

“他们正在把所有的冒险经历都告诉他们的兄弟姐妹，”她听到福斯特太太说。

“ [bʌt; bət] ['dænə] [ænd; ənd]['mɛl'viːnə] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] , ” [sɔb] - ;

“	But	Danna	and	Melvina	may	have	taken	them	,	”	sobbed	Luretta	;
”	但	丹娜	和	梅尔维娜	可能	有	已采取	他们	,	”	啜泣	-	;

“但是丹娜和梅尔维娜可能把它们拿走了，”卢雷塔抽泣着说；

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌnə] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	then	Anna	rapped	at	the	door	.
和	然后	安娜	说唱	在	这	门	.

然后安娜敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌnə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] , ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

“	Come	in	,	”	called	Mrs	.	Foster	,	and	Anna	,	a	little	timidly	,	entered	the	sitting	-
”	来	在	,	”	称为	太太	.	促进	,	和	安娜	,	一个	小的	胆怯地	,	进入	这	坐着	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

“进来吧，”福斯特太太喊道，安娜有些胆怯地走进了客厅。

- [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [spiːk] . -

Luretta	looked	up	,	but	did	not	speak	.	113
-	看起来	向上	,	但	做过	不是	说话	.	-

卢雷塔抬起头，但没有说话。[113]

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['ʌnə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] ['plezntli] .

“	Come	right	in	,	Anna	,	”	said	Mrs	.	Foster	pleasantly	.
”	来	正确的	在	,	安娜	,	”	说	太太	.	促进	愉快	.

“进来吧，安娜，”福斯特太太和蔼地说。

“ - [hæz; həz][bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ðə; ði] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

“	Luretta	has	bad	news	for	you	;	the	rabbits	are	gone	.
”	-	有	坏的	消息	为了	你	;	这	兔子	是	已消失	.

“卢雷塔有个坏消息要告诉你：兔子们都不见了。”

” ['ʌnə] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	Anna	did	not	look	up	,	and	there	was	an	uncomfortable	silence	for	a
”	安娜	做过	不是	看	向上	,	和	那里	曾是	一个	不舒服	沉默	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

安娜没有抬头，一阵令人尴尬的沉默持续了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] :
Then she began her story :
然后 她 开始 她 故事 :

然后她开始讲述她的故事:

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɪstrəs] [ˈfɒstə(r)] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [ai] [brəʊk] [maɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs]
" If you please , Mistress Foster , I am sorry I broke my promise to you this
" 如果 你 请 , 情妇 促进 , 我 是 对不起 我 打破 我的 承诺 到 你 这
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

"福斯特夫人，如果您不介意的话，我很抱歉今天早上我违背了对您的承诺。"

[juː; jʊ] [beɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð] [ˈmɛlˈviːnə] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [lɒg] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] . "
You bade me to wait with Melvina by the big log , and I did not . "
你 巴德 我 到 等待 和 梅尔维娜 经过 这 大的 日志 , 和 我 做过 不是 . "

你吩咐我和梅尔维娜在大圆木旁等着，但我没有去。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ˈræbɪts] , " [weɪld] - ,
" You came and took my rabbits , " wailed Luretta ,
" 你 来了 和 采取 我的 兔子 , " 哀嚎 - ,

"你们来把我的兔子带走了！"卢雷塔哭喊道。

" [ænd; ənd] [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [geɪv] [wʌn] [tuː; tə] [ðæt] [stʌk] - [ʌp] [ˈmɛlˈviːnə] .
" and I s'pose you gave one to that stuck - up Melvina .
" 和 我 假设 你 给予 一 到 那 卡住 - 向上 梅尔维娜 .

"我猜你肯定给了那个傲慢的梅尔维娜一个。"

" [ˈʌnə] [nˈɒdɪd] .
" Anna nodded .
" 安娜 点头 .

安娜点了点头。

" [jes] , [ai] [dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ai] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , - , [ˈtruːli] [ai] [dɪd] .
" Yes , I did take them ; but I meant to bring them back , Luretta , truly I did .
" 是的 , 我 做过 拿 他们 ; 但 我 意思是 到 带来 他们 后退 , - , 真的 我 做过 .

"是的，我拿走了它们；但我打算把它们带回来，卢雷塔，真的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [əˈweɪ] .
But they got away .
但 他们 得到 离开 .

但他们逃脱了。

" [ə; eɪ] [freʃ] [weɪl] [frɒm; frəm] - [meɪd] [ˈʌnə] [lʊk] [ˈpliːdɪŋli] [ʌp] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒstə(r)] ,
" A fresh wail from Luretta made Anna look pleadingly up at Mrs . Foster ,
" 一个 新鲜的 哀号 从 - 制成 安娜 看 恳求地 向上 在 太太 . 促进 ,

"卢雷塔又一声哭喊，让安娜恳求地抬头看向福斯特太太。"

[huːz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ˈkaɪndli] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
whose eyes rested kindly upon her .
谁 眼睛 休息 亲切地 之上 她 .

他的目光温柔地落在她身上。

" - , [stɒp] [ðaɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkraɪɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒstə(r)] ,
" Luretta , stop thy foolish crying , " said Mrs . Foster ,
" - , 停止 你的 愚蠢 哭泣 , " 说 太太 . 促进 ,

"卢雷塔，别再傻哭了，"福斯特太太说。

“ [ænd; ənd] [let] ['ʌnə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪts] .

“	and	let	Anna	tell	you	all	the	story	of	the	rabbits	.
”	和	让	安娜	告诉	你	全部	这	故事	的	这	兔子	.

“让安娜给你们讲讲兔子们的故事吧。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] ['ænəz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] :

”	Then	she	rested	her	hand	on	Anna's	shoulder	and	said	kindly	:
”	然后	她	休息	她	手	在	安娜的	肩膀	和	说	亲切地	:

然后她把手放在安娜的肩膀上，和蔼地说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , ['ʌnə] , [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [frendz] ,

“	I	am	glad	,	Anna	,	that	you	and	Luretta	are	friends	,
”	我	是	高兴的	,	安娜	,	那	你	和	-	是	朋友们	,

“安娜，我很高兴你和卢雷塔是朋友。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [tʃaɪld] .

for	thou	art	a	brave	and	honest	child	.
为了	你	艺术	一个	勇敢的	和	诚实的	孩子	.

因为你是一个勇敢诚实的孩子。

[naʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] leave114

Now	,	I	must	attend	to	my	work	,	and	I	will	leave114
现在	,	我	必须	出席	到	我的	工作	,	和	我	将要	leave114

现在我必须去工作了，我要离开了。

[juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

you	,	”	and	the	two	little	girls	found	themselves	alone	in	the	room	.
你	,	”	和	这	二	小的	女孩们	成立	他们自己	独自的	在	这	房间	.

你，”然后两个小女孩发现自己只剩下两个人在房间里。

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['kʊʃ(ə)nd] ['wʊdn] ['rɒkə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] .

Luretta	was	sitting	in	the	big	cushioned	wooden	rocker	,	with	her	face	hidden	against	the	back	.
-	曾是	坐着	在	这	大的	缓冲	木制的	摇滚乐	,	和	她	脸	隐	反对	这	后退	.

卢雷塔坐在那张带软垫的大木制摇椅上，脸埋在椅背里。

['ʌnə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Anna	was	standing	in	front	of	her	,
安娜	曾是	常设	在	正面	的	她	,

安娜站在她面前，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] - [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

trying	to	think	of	something	to	say	that	would	make	Luretta	forgive	her	.
尝试	到	思考	的	某物	到	说	那	会	制作	-	原谅	她	.

她努力想说些什么才能让卢雷塔原谅她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [hɑːf] - ['smʌðə] [vɔɪs] [seɪ] : “ [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] ['aʊə(r)] ['ræbɪts] [dɪd] [faɪnd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ? ”

Then	she	heard	Luretta's	half	-	smothered	voice	say	:	“	Do	you	s'pose	our	rabbits	did	find	their	mother	?	”
然后	她	听到	-	一半	-	窒息	嗓音	说	:	“	做	你	假设	我们的	兔子	做过	寻找	他们的	母亲	?	”

然后她听到卢雷塔的声音带着几分沙哑：“你觉得我们的兔子找到妈妈了吗？”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , - , [bʌt; bət] [aɪ] ['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [let] ['mɛl'viːnə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	I	don't	know	,	Luretta	,	but	I	only	meant	to	let	Melvina	play	with	them	.
”	我	不	知道	,	-	,	但	我	仅有的	意思是	到	让	梅尔维娜	玩	和	他们	.

“我不知道，卢雷塔，但我只是想让梅尔维娜和它们一起玩。”

[wiː; wi] — [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [haʊs] [ænd; ənd]

We	—	I	took	them	out	and	carried	them	over	to	Melvina's	house	and
我们	—	我	采取	他们	出去	和	携带	他们	超过	到	-	房子	和

[wiː; wi] [drest] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [dɑːlz] [kləʊðz] — — ”

we	dressed	them	up	in	doll's	clothes	—	—	”
我们	穿着	他们	向上	在	娃娃的	衣服	—	—	”

我把它们拿出来，带到梅尔维娜家，给它们穿上娃娃的衣服——”

“ [jes] ?

“	Yes	?
”	是的	?

“是的?

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[ænd; ənd] [wɒt] [els] ? ” [ɑːskt] - ['iːgəli] ,

And	what	else	?	”	asked	Luretta	eagerly	,
和	什么	别的	?	”	问	-	急切地	,

还有什么吗？”卢雷塔急切地问道。

[naʊ] ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [wɒt] ['ʌnə] [hæd; həd]

now	facing	about	and	forgetting	all	her	anger	in	hearing	what	Anna	had
现在	面向	关于	和	遗忘	全部	她	愤怒	在	听力	什么	安娜	有

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

现在她转过身来，听着安娜的话，所有的怒气都烟消云散了。

[səʊ] ['ʌnə] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

So	Anna	went	on	and	described	all	that	had	happened	,
所以	安娜	去	在	和	描述	全部	那	有	发生	,

于是安娜继续描述了所有发生的事情，

['ɪmɪteɪtɪŋ] ['lʌndənz] [kraɪ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [waɪt] [witʃiz] .

imitating	London's	cry	of	terror	at	the	sight	of	the	“	white	witches	.
模仿	伦敦的	哭	的	恐怖	在	这	视线	的	这	“	白色的	女巫	.

模仿伦敦市民看到“白女巫”时的惊恐尖叫。

” [æt; ət] [ðɪs] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [keɪm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] ,

”	At	this	Luretta	began	to	laugh	,	and	Anna	came	nearer	to	the	big	chair	,
”	在	这	-	开始	到	笑	,	和	安娜	来了	更近	到	这	大的	椅子	,

这时，卢雷塔笑了起来，安娜也走近了那张大椅子。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ɪts] [ɑːm] .

and	even	ventured	to	rest	against	its	arm	.
和	甚至	冒险	到	休息	反对	它是	手臂	.

甚至还冒险靠在了它的手臂上。

“ - , [lets] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

“	Luretta	,	let's	you	and	I	go	up	the	trail	toward	the	forest	.
”	-	,	我们来吧	你	和	我	去	向上	这	踪迹	朝向	这	森林	.

“卢雷塔，我们沿着小路往森林方向走吧。”

[pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [faɪnd] [t'rɪt] [ænd; ənd] [trɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

Perhaps	we	might	find	Trit	and	Trot	,	”	she	suggested	.
也许	我们	可能	寻找	氚	和	小跑	,	”	她	建议	.

“或许我们能找到特里特和特罗特，”她建议道。

- [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ænd; ənd] , [kwaɪt] [fər'get] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]

Luretta	was	out	of	the	chair	in	a	moment	;	and	,	quite	forgetting	all	her
-	曾是	出去	的	这	椅子	在	一个	片刻	;	和	,	相当	遗忘	全部	她

['æŋgə(r)] [tə'wɔ:d] ['ʌnə] ,

anger	toward	Anna	,
愤怒	朝向	安娜	,

卢雷塔立刻从椅子上站了起来；而且，她完全忘记了对安娜的所有愤怒，

she115

she115

she115

她115

[ə'gri:d] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,

agreed	promptly	and	the	two	little	girls	,	hand	in	hand	,
同意	及时	和	这	二	小的	女孩们	,	手	在	手	,

他们立即同意了，两个小女孩手牵着手，

[keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [təʊld] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] [ðeə(r)] [plæn] .

came	into	the	kitchen	and	told	Mrs	.	Foster	their	plan	.
来了	进入	这	厨房	和	讲述	太太	.	促进	他们的	计划	.

他们走进厨房，把他们的计划告诉了福斯特太太。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['smaɪlɪŋli] , [bʌt; bət] ['kɔ:ʃən] [ðem; ðəm] [nɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	listened	smilingly	,	but	cautioned	them	not	to	go	beyond	the	edge	of	the
她	听着	微笑着	,	但	警告	他们	不是	到	去	超过	这	边缘	的	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

她面带微笑地听着，但告诫他们不要越过森林边缘。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [mi:t] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [wɔ:nd] [ðem; ðəm] ; “

“	You	might	meet	some	animal	larger	than	a	rabbit	,	”	she	warned	them	;	“
“	你	可能	见面	一些	动物	更大的	比	一个	兔子	,	”	她	警告	他们	;	“

她警告他们：“你们可能会遇到比兔子大一些的动物；”

- [tɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [beəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [bɑ:k] [ænd; ənd] [bʌdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

'	tis	the	time	when	bears	are	about	nibbling	the	tender	bark	and	buds	of	the
-	的	这	时间	什么时候	熊	是	关于	轻咬	这	投标	吠	和	花蕾	的	这

[jʌŋ] [tri:z] ;

young	trees	;
年轻的	树木	;

这时正是熊啃食幼树嫩树皮和嫩芽的时候；

[səʊ] [gəʊ] [nɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] .

so	go	not	into	the	wood	.
所以	去	不是	进入	这	木头	.

所以不要进树林。

[bɪ'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fɔ:ls] ['jestədeɪ] . ”

Beside	that	a	party	of	Indians	were	seen	near	the	upper	falls	yesterday	.	”
旁	那	一个	派对	的	印度人	是	已见	靠近	这	上	瀑布	昨天	.	”

除此之外，昨天有人在上游瀑布附近看到了一群印第安人。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʌm] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [du:; də] [nəʊ] [hɑ:m] , ” [sed] ['ʌnə]

“	But	the	Indians	come	often	to	the	village	,	and	do	no	harm	,	”	said	Anna
“	但	这	印度人	来	经常	到	这	村庄	,	和	做	不	伤害	,	”	说	安娜

.

.
.

“但是印第安人经常来村子里，而且他们并没有伤害我们，”安娜说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Mrs	.	Foster	shook	her	head	.
但	太太	.	促进	摇晃	她	头	.

但福斯特太太摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

She	remembered	that	the	Indians	could	not	always	be	trusted	.
她	记得	那	这	印度人	可以	不是	总是	是	可信	.

她记得印第安人并非总是值得信任的。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːlz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [treɪl] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

The	little	girls	promised	to	follow	the	trail	only	to	the	edge	of	the	wood	,
这	小的	女孩们	承诺	到	跟随	这	踪迹	仅有的	到	这	边缘	的	这	木头	,

小女孩们答应只沿着小路走到树林边缘。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['səʊbəli] [ɒf] .

and	started	soberly	off	.
和	开始	清醒地	离开	.

一开始态度很清醒。

“ [wiː; wi] [maɪt] [siː] [t'rɪt] [ænd; ənd] [trɒt] [bɪ'haɪnd] ['eni] [bʊʃ] , [maɪt] [wiː; wi] [nɒt] ? ” [sə'dʒestɪd] -

“	We	might	see	Trit	and	Trot	behind	any	bush	,	might	we	not	?	”	suggested	Luretta
“	我们	可能	看	氚	和	小跑	在后面	任何	衬套	,	可能	我们	不是	?	”	建议	-

['həʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

“我们或许能在任何灌木丛后面看到特里特和特罗特，对吧？”卢雷塔满怀希望地说道。

“ [pə'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][beə(r)] !

“	Perhaps	we	might	see	a	little	baby	bear	!
“	也许	我们	可能	看	一个	小的	婴儿	熊	!

“或许我们能看到一只小熊宝宝！”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][faɪn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [beəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ræbɪts] ?

Would	it	not	be	fine	if	we	could	catch	two	little	bears	instead	of	rabbits	?
会	它	不是	是	美好的	如果	我们	可以	抓住	二	小的	熊	反而	的	兔子	?

如果我们能抓到两只小熊而不是兔子，岂不是更好?

” [rɪ'spɒndɪd] ['ʌnə] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

”	responded	Anna	,	as	they	climbed	the	hill	,
”	回应	安娜	,	作为	他们	攀登	这	爬坡道	,

“安娜一边爬山一边回答道，”

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ðɪ]['tendə(r)] [jʌŋ] ['tʃekəbəri] [liːvz] , or116

stopping	now	and	then	to	pick	the	tender	young	checkerberry	leaves	,	or116
停止	现在	和	然后	到	挑选	这	投标	年轻的	棋盘莓	树叶	,	or116

不时停下来采摘嫩嫩的番荔枝叶，或者116

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wʊdlənd] [bɜːd] .

listen	to	the	song	of	some	woodland	bird	.
听	到	这	歌曲	的	一些	林地	鸟	.

听听林中鸟儿的鸣叫声。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [spruːs] [triːz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [treɪl] ,

A	group	of	young	spruce	trees	stood	beside	the	trail	,
一个	团体	的	年轻的	云杉	树木	站立	旁	这	踪迹	,

小路旁长着一丛幼小的云杉树。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] .

and	here	the	two	little	girls	stopped	to	rest	.
和	这里	这	二	小的	女孩们	停止	到	休息	.

两个小女孩在这里停下来休息。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
The **sun** **was** **warm** **,** **and** **they** **both** **were** **glad** **to** **sit** **down** **in** **the** **pleasant**
这 太阳 曾是 温暖的 , 和 他们 两个都 是 高兴的 到 坐 向下 在 这 令人愉快的
[ʃeɪd] .
shade **.**
阴影 .

阳光温暖，他们俩都很高兴能坐在舒适的树荫下。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɒli] , ['wʌndərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɔːt] ,
They **talked** **about** **the** **Polly** **,** **wondering** **when** **she** **would** **come** **to** **port** **,**
他们 谈话 关于 这 波莉 , 好奇 什么时候 她 会 来 到 港口 ,

他们谈论着“波莉”号，想知道她什么时候会靠岸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɒst] [pets] .
and **then** **their** **thoughts** **went** **back** **to** **their** **lost** **pets** **.**
和 然后 他们的 想法 去 后退 到 他们的 丢失的 宠物 .

然后，他们的思绪又回到了他们走失的宠物身上。

“ [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] .
“ **I** **do** **think** **you** **ought** **not** **to** **have** **taken** **them** **from** **the** **box** **.**
“ 我 做 思考 你 应该 不是 到 有 已采取 他们 从 这 盒子 .

“我认为你不应该把它们从盒子里拿出来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [pɔːl] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
I **am** **sure** **Paul** **will** **not** **like** **it** **when** **I** **tell** **him** **they** **are** **gone** **,**
我 是 当然 保罗 将要 不是 喜欢 它 什么时候 我 告诉 他 他们 是 已消失 ,

我确信当我告诉保罗他们走了的时候，他不会喜欢的。

” [sed] - .
” **said** **Luretta** **.**
” 说 - .

“卢雷塔说道。”

['ænəz] [feɪs] [gruː] [greɪv] .
Anna's **face** **grew** **grave** **.**
安娜的 脸 生长 严重 .

安娜的脸色变得严肃起来。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ?
“ **Must** **you** **tell** **him** **?**
“ 必须 你 告诉 他 ?

你一定要告诉他吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][mʌst; məst] .
“ **Of** **course** **I** **must** **.**
“ 的 课程 我 必须 .

“我当然必须这样做。”

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [həʊm] [jʌŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [ruːts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]
He **will** **bring** **home** **young** **leaves** **and** **roots** **for** **them** **to** **-** **night** **,** **and**
他 将要 带来 家 年轻的 树叶 和 根 为了 他们 到 - 夜晚 , 和
[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] !
what **will** **he** **say** **!**
什么 将要 他 说 !

今晚他会带些嫩叶和根茎回家给他们，他会说什么呢!

" [ænd; ənd] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] .

"	and	Luretta's	voice	sounded	as	if	tears	were	very	near	.
"	和	-	嗓音	听起来	作为	如果	眼泪	是	非常	靠近	.

“卢雷塔的声音听起来像是快要哭出来了。”

[waɪl] - [spəʊk] ['ænəz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ɒn]

While	Luretta	spoke	Anna's	eyes	had	been	fixed	on	a	little	clump	of	bushes	on
尽管	-	辐	安娜的	眼睛	有	到过	固定的	在	一个	小的	丛	的	灌木丛	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

the	other	side	of	the	trail	.
这	其他	边	的	这	踪迹	.

卢雷塔说话的时候，安娜的目光一直盯着小路另一边的一小丛灌木。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [muːvd] ['kwɪəli] .

The	bushes	moved	queerly	.
这	灌木丛	已搬	奇怪地	.

灌木丛以一种奇怪的方式摇晃着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]

There	was	no	wind	,	and	Anna	was	sure	that	some	little	animal	was
那里	曾是	不	风	,	和	安娜	曾是	当然	那	一些	小的	动物	曾是

['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃrʌbz] .

hiding	behind	the	shrubs	.
隐藏	在后面	这	灌木	.

没有风，安娜确信灌木丛后面藏着某种小动物。

['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , ['ʌnə] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['grɑːspɪŋ] - [ɑːm] .

Greatly	excited	,	Anna	leaned	forward	,	grasping	Luretta's	arm	.
非常	兴奋的	,	安娜	倾斜	向前	,	抓握	-	手臂	.

安娜兴奋极了，她向前倾身，抓住了卢雷塔的胳膊。

“ [lʊk] !

“	Look	!
"	看	!

“看!

[ðəʊz] [bʊʃɪz] !

those	bushes	!
那些	灌木丛	!

那些灌木丛!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][kwɪə(r)] [bɔːl] [ɒv; əv]['dɪndʒi] white117

At	that	moment	a	queer	ball	of	dingy	white117
在	那	片刻	一个	酷儿	球	的	昏暗的	white117

那一刻，一个奇怪的、脏兮兮的白色球体117

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['ʌnə] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː]

appeared	on	the	opposite	side	of	the	trail	,	and	instantly	Anna	sprang	toward	it
出现	在	这	对面的	边	的	这	踪迹	,	和	即刻	安娜	弹簧	朝向	它

.

:
.

出现在小路的另一边，安娜立刻朝它扑了过去。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [klɒθ] ,

Her	hands	grasped	the	torn	and	twisted	piece	of	floating	cloth	,
她	双手	抓住	这	撕裂	和	扭曲	片	的	漂浮的	布	,

她的双手抓住了那块漂浮在水面上的、撕碎扭曲的布料。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒst] ['ræbɪts] ,

and	closed	upon	the	poor	frightened	little	creature	,	one	of	the	lost	rabbits	,
和	关闭	之上	这	贫穷的	害怕	小的	生物	,	一	的	这	丢失的	兔子	,

然后，它悄悄地靠近了那只可怜的、受惊的小动物，它是迷路的兔子之一。

['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['gɑːmənt] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

nearly	frightened	to	death	by	the	strange	garment	that	had	prevented	his	escape
几乎	害怕	到	死亡	经过	这	奇怪的	服装	那	有	阻止	他的	逃脱

.

:

.

他差点被那件阻止他逃跑的奇怪衣服吓死。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['spəʊkən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ðæt]

If	he	could	have	spoken	he	would	have	begged	for	the	freedom	that
如果	他	可以	有	说	他	会	有	乞求	为了	这	自由	那

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ;

his	brother	had	achieved	;
他的	兄弟	有	已达成	;

如果他能说话，他一定会恳求获得他哥哥所获得的自由；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tendə(r)] [hændz] [ðæt] [held] [hɪm]

but	he	could	only	tremble	and	shrink	from	the	tender	hands	that	held	him
但	他	可以	仅有的	颤抖	和	收缩	从	这	投标	双手	那	握住	他

[səʊ] ['fɜːmli] .

so	firmly	.
所以	牢牢	.

但他只能颤抖着，畏缩着，躲避那双紧紧抓住他的温柔的手。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ʌnə] [hæd; həd] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ðə; ðɪ] [dɑːlz] [skɜːt] , [ænd; ənd] [t'rɪt] , [ɔː(r)] [trɒt] ,

In	a	moment	Anna	had	unfastened	the	doll's	skirt	,	and	Trit	,	or	Trot	,
在	一个	片刻	安娜	有	解开	这	娃娃的	裙子	,	和	氚	,	或者	小跑	,

片刻之后，安娜解开了娃娃的裙子，然后特里特，或者特罗特，

[wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [di'test] ['gɑːmənt] .

was	once	more	clear	of	the	detested	garment	.
曾是	一次	更多的	清除	的	这	令人厌恶的	服装	.

终于又摆脱了那件令人厌恶的衣服。

“ [əʊ] , ['dænə] !

“	Oh	,	Danna	!
“	哦	,	丹娜	!

“哦，丹娜！”

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [həʊm] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtɪd]

Do	you	suppose	we	can	take	it	safely	home	?	”	exclaimed	the	delighted
做	你	认为	我们	能	拿	它	安全	家	?	”	惊呼	这	高兴极了

-

.

Luretta	.
-	.

“你觉得我们能把它安全带回家吗？”欣喜若狂的卢雷塔惊呼道。

“ [dʒʌst] [siː] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [ɪz] , ” ['ʌnə] [rɪ'spɒndɪd] .

“	Just	see	how	frightened	he	is	,	”	Anna	responded	.
“	只是	看	如何	害怕	他	是	,	”	安娜	回应	.

“你看他多害怕啊，”安娜回答道。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Somehow	she	no	longer	wished	to	take	the	little	creature	back	and	shut	it	up	.
不知何故	她	不	更长	希望	到	拿	这	小的	生物	后退	和	关闭	它	向上	.

不知为何，她不再想把那小家伙带回去，也不想把它关起来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Do you suppose its mother is trying to find it ?
“ 做 你 认为 它是 母亲 是 尝试 到 寻找 它 ?

你认为它的母亲正在寻找它吗?

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈθɔːtfəli] .
” she continued thoughtfully .
” 她 持续 深思熟虑 .

她若有所思地继续说道。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tel] [ɪts] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ɔːl] [ɪts] [ədˈventʃəz] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈmʌðə(r)]
“ And would it tell its brothers and sisters all its adventures , just as Mother
“ 和 会 它 告诉 它是 兄弟 和 姐妹 全部 它是 冒险 , 只是 作为 母亲
[sed] ?
said ?
说 ?

“它会像妈妈说的那样，把自己的所有冒险经历告诉它的兄弟姐妹吗？”

” [ˈkwestʃənd] - .
” questioned Luretta .
” 被质问 - .

“卢雷塔问道。”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [ˈænəz] [braʊn] [aɪz] [ˈspɑːkl] .
” Anna's brown eyes sparkled .
” 安娜的 棕色的 眼睛 闪闪发光 .

安娜的棕色眼睛闪闪发光。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .
“ Of course it would .
“ 的 课程 它 会 .

当然会。

[ˈprɒbəbli] [trɒt] [ɪz] safe118
Probably Trot is safe118
大概 小跑 是 safe118

特罗特大概是安全的118

[həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈfæməli] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tˈrɪt] .
home by this time , and all the rabbit family are looking out for Trit .
家 经过 这 时间 , 和 全部 这 兔子 家庭 是 寻找 出去 为了 氚 .

这时兔子们都回到了家，全家人都在照顾特里特。

” [ˈʌnə] [lʊkt] [ˈhəʊpfəli] [təˈwɔːd] - .
” Anna looked hopefully toward Luretta .
” 安娜 看起来 希望 朝向 - .

安娜满怀希望地看向卢雷塔。

[ɪf] [tˈrɪt] [went] [friː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] - [gɪft] .
If Trit went free it must be Luretta's gift .
如果 氚 去 自由的 它 必须 是 - 礼物 .

如果特里特重获自由，那一定是卢雷塔的恩赐。

[ˈʌnə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
Anna felt that she had no right to decide .
安娜 毛毡 那 她 有 不 正确的 到 决定 .

安娜觉得自己没有权利做决定。

“ [let] [hɪm] [gəʊ] , ['dænə] , ” [sed] - ['sɒftli] ;
“ Let him go , Danna , ” said Luretta softly ;
“ 让 他 去 , 丹娜 , ” 说 - 轻轻 ;

“放了他吧，丹娜，”卢雷塔轻声说道；

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] ['ʌnə] [rɪ'li:st] [hɜ:(r); hə(r)] [klɑ:sp] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
and very gently Anna released her clasp on the soft little rabbit .
和 非常 轻轻地 安娜 发布 她 搭扣 在 这 柔软的 小的 兔子 .

安娜轻轻地松开了扣在柔软小兔子身上的夹子。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [aʊt]
It looked quickly up , and with a bound it was across the trail and out
它 看起来 迅速地 向上 , 和 和 一个 边界 它 曾是 穿过 这 踪迹 和 出去
[ɒv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

它迅速抬起头，然后一跃穿过小路，消失在视线之外。

[bəuθ] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Both the girls drew a long breath .
两个都 这 女孩们 画 一个 长的 气息 .

两个女孩都长长地吸了一口气。

“ [ai] [wɪl] [tel] [pɔ:l] [ə'baʊt] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , ” [sed] - ,
“ I will tell Paul about Trit's mother and brothers and sisters , ” said Luretta ,
“ 我 将要 告诉 保罗 关于 - 母亲 和 兄弟 和 姐妹 , ” 说 - ,

“我会把特里特的母亲、兄弟姐妹的情况告诉保罗，”卢雷塔说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [həʊm] .
as they started toward home .
作为 他们 开始 朝向 家 .

他们开始往家走去。

“ ['prɒbəbli] [hi:; hi] [wɪl] [lɑ:f] ; [bʌt; bət] [ai] [ges] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] .
“ Probably he will laugh ; but I guess he will say they ought to be free .
“ 大概 他 将要 笑 ; 但 我 猜测 他 将要 说 他们 应该 到 是 自由的 .

“他可能会笑；但我猜他会说他们应该获得自由。”

” [bəuθ] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:k] [həʊm] .
” Both Anna and Luretta were very quiet on the walk home .
” 两个都 安娜 和 - 是 非常 安静的 在 这 走 家 .

“安娜和卢雷塔在回家的路上都很安静。”

['ʌnə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['taɪəd] .
Anna began to feel tired .
安娜 开始 到 感觉 疲劳的 .

安娜开始感到疲倦。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] ['mɔ:nɪŋ] .
It seemed to her that a great deal had happened since morning .
它 似乎 到 她 那 一个 伟大的 交易 有 发生 自从 早晨 .

在她看来，从早上到现在，似乎发生了很多事情。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] ,
She remembered the liberty pole ,
她 记得 这 自由 极 ,

她还记得自由柱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自缅因州的小姑娘(A Little Maid of Old Maine)
第5/8页

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ræbɪts] ,
with a little guilty sense of having been more interested in the rabbits ,
和 一个 小的 有罪的 感觉 的 拥有 到过 更多的 感兴趣的 在 这 兔子 ,

带着一丝愧疚，觉得自己对兔子更感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn]['mɛl'viːnə][ænd; ənd] - , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv]
and in Melvina and Luretta , than in the safety of the emblem of
和 在 梅尔维娜 和 - , 比 在 这 安全 的 这 徽 的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

在梅尔维纳和卢雷塔，比在自由的象征下更安全。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] - [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['æŋgri][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
But she was glad that Luretta was no longer angry at her .
但 她 曾是 高兴的 那 - 曾是 不 更长 生气的 在 她 .

但她很高兴卢雷塔不再生她的气了。

“ [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ræbɪts] , [duː; də][juː; jʊ] , ['dænə] ?
“ You don't care much about the rabbits , do you , Danna ?
” 你 不 关心 很多 关于 这 兔子 , 做 你 , 丹娜 ?

“丹娜，你不太关心兔子，是吗？”

” - [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [nɪə(r)] - [haʊs] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . -
” Luretta asked , as they stopped near Luretta's house to say good - bye . 119
” - 问 , 作为 他们 停止 靠近 - 房子 到 说 好的 - 再见 . -

“卢雷塔问道，他们停在卢雷塔家附近道别。”119

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] .
“ I am glad they are free , ” replied Anna .
” 我 是 高兴的 他们 是 自由的 , ” 回复 安娜 .

“我很高兴他们获得了自由，”安娜回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒaɪənts] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It would be dreadful to have giants catch us , wouldn't it ?
” 它 会 是 可怕 到 有 巨人 抓住 我们 , 不会 它 ?

“被巨人抓住，那该有多可怕啊，不是吗？”

” - [ə'griːd] ['səʊbəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪts] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]
” Luretta agreed soberly , thinking that to the rabbits she must have seemed a
” - 同意 清醒地 , 思维 那 到 这 兔子 她 必须 有 似乎 一个
['dʒaɪənt] .
giant .
巨大的 .

卢雷塔严肃地表示同意，心想在兔子眼里，她一定像个巨人。

“ ['fɑːðə(r)] [wɪl] [seɪ] - [twɒz] [best] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] , [wɒt'evə(r)] [pɔːl] [sez] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ Father will say ' twas best to let them go , whatever Paul says , ” she added ,
” 父亲 将要 说 - 那是 最好的 到 让 他们 去 , 任何 保罗 说道 , ” 她 额外 ,

“不管保罗怎么说，父亲都会说最好放他们走，”她补充道。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [frendz] ['pɑːtɪd] .
and promising to meet the next day the friends parted .
和 有前途 到 见面 这 下一个 天 这 朋友们 分手了 .

朋友们约定第二天再见，然后依依惜别。

['ʌnə] [dɑ:nst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] ['fæʃ(ə)n] , [kwaɪt] [fər'get] - ['meʒəd]

Anna	danced	along	the	path	in	her	old	fashion	,	quite	forgetting	Melvina's	measured
安娜	跳舞	沿着	这	小路	在	她	老的	时尚	,	相当	遗忘	-	测量

[steps] .

steps	.
步骤	.

安娜沿着小路跳着她惯常的舞步，完全忘记了梅尔维娜有节奏的步伐。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .

Everything	was	all	right	now	.
一切	曾是	全部	正确的	现在	.

现在一切都好了。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] ; ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] [hæd; həd] ['pɑ:d(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]

She	and	Luretta	were	friends	;	Mrs	.	Foster	had	pardoned	her	;	and
她	和	-	是	朋友们	;	太太	.	促进	有	赦免	她	;	和

[ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

the	liberty	pole	was	found	.
这	自由	极	曾是	成立	.

她和卢雷塔是朋友；福斯特太太赦免了她；自由柱也找到了。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] ['entəd]

So	she	was	smiling	and	happy	as	she	pushed	open	the	door	and	entered
所以	她	曾是	微笑	和	快乐的	作为	她	推动	打开	这	门	和	进入

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɪtʃɪn] ,

the	pleasant	kitchen	,
这	令人愉快的	厨房	,

于是，她面带微笑，兴高采烈地推开门，走进了温馨的厨房。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ri:bi] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

expecting	to	see	her	mother	and	Rebby	;	but	no	one	was	there	.
期待	到	看	她	母亲	和	蕾比	;	但	不	一	曾是	那里	.

她原本以为会见到她的母亲和蕾比，但却一个人也没有。

[ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [dɪ'zɜ:tɪd] .

The	room	looked	deserted	.
这	房间	看起来	荒凉的	.

房间看起来空无一人。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [smaɪl] ['vænɪʃd]

She	opened	the	door	leading	into	the	front	room	and	her	happy	smile	vanished
她	打开	这	门	领导	进入	这	正面	房间	和	她	快乐的	微笑	消失了

.

:
.

她打开通往客厅的门，脸上的笑容消失了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ;

Her	mother	sat	there	,	looking	very	grave	and	anxious	;
她	母亲	卫星	那里	,	寻找	非常	严重	和	焦虑的	;

她的母亲坐在那里，神情非常严肃焦虑；

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['laɪən] ,

and	facing	the	kitchen	door	and	looking	straight	at	Anna	was	Mrs	.	Lyon	,
和	面向	这	厨房	门	和	寻找	直的	在	安娜	曾是	太太	.	里昂	,

站在厨房门口，直直地看着安娜的，是莱昂太太。

[waɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [stu:l] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sæt] ['mɛl'vi:nə] ,

while	on	a	stool	beside	her	sat	Melvina	,
尽管	在	一个	凳子	旁	她	卫星	梅尔维娜	,

梅尔维娜坐在她旁边的凳子上。

[hɜː(r); hə(r)] [flaʊnst] ['lɪnɪn] [skɜːt] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [waɪt] ['sʌnbɒnɪt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]

her	flounced	linen	skirt	and	embroidered	white	sunbonnet	as	white	as	a
她	踱步	亚麻布	裙子	和	绣花	白色的	遮阳帽	作为	白色的	作为	一个

[gʌlz] [brest] .

gull's	breast	.
海鸥的	胸部	.

她穿着荷叶边亚麻裙，戴着绣着花纹的白色遮阳帽，白得像海鸥的胸脯。

['ʌnə] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['wʌndrɪŋli] . -

Anna	looked	from	one	to	the	other	wonderingly	.	120
安娜	看起来	从	一	到	这	其他	惊奇地	.	-

安娜疑惑地看着他们俩。120

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,

Of	course	,	she	thought	,
的	课程	,	她	想法	,

她心想，当然了。

['mɪsɪz] . ['laɪən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [gɜːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Mrs	.	Lyon	had	come	to	call	her	a	mischievous	girl	on	account	of	the
太太	.	里昂	有	来	到	称呼	她	一个	恶作剧	女孩	在	帐户	的	这

['ræbɪts] .

rabbits	.
兔子	.

因为兔子的事，莱昂太太称她为淘气的女孩。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ['vænɪʃd] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] : “ [kʌm] [ɪn] , ['ʌnə] .

All	her	happiness	vanished	;	and	when	her	mother	said	:	“	Come	in	,	Anna	.
全部	她	幸福	消失了	;	和	什么时候	她	母亲	说	:	“	来	在	,	安娜	.

她所有的快乐都消失了；当她的母亲说：“进来吧，安娜。”

['mɪsɪz] . ['laɪən] [hæz; həz] [kʌm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Mrs	.	Lyon	has	come	on	purpose	to	speak	with	you	,
太太	.	里昂	有	来	在	目的	到	说话	和	你	,

莱昂夫人特意前来与您谈话。

” [ʃiː; ʃɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['kɜːtsi] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstərz] [waɪf] , [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] [ænd; ənd]

”	she	quite	forgot	to	curtsy	to	the	minister's	wife	,	and	stood	silent	and
”	她	相当	忘了	到	屈膝礼	到	这	部长	妻子	,	和	站立	沉默的	和

[ə'freɪd] . -

afraid	.	121
害怕的	.	-

她完全忘记向牧师夫人行屈膝礼，只是沉默不语，惊恐万分地站在那里。[121]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['vɪzɪts]

AN	EXCHANGE	OF	VISITS
一个	交换	的	访问

互访

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [laɪənz] [sə'dʒestʃən] , ” [kən'kluːdɪd] ['mɪsɪz] . ['laɪən] ,

“	IT	is	Mr	.	Lyon's	suggestion	,	”	concluded	Mrs	.	Lyon	,
“	它	是	先生	.	里昂的	建议	,	”	结束	太太	.	里昂	,

“这是里昂先生的建议，”里昂夫人总结道。

“ [ænd; ənd] ['mɛl'viːnə] [ɪz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['westən] ,

“	and	Melvina	is	eager	to	come	and	live	with	you	,	Mrs	.	Weston	,
“	和	梅尔维娜	是	渴望的	到	来	和	居住	和	你	,	太太	.	韦斯顿	,

“梅尔维娜非常渴望来和您一起生活，韦斯顿夫人。”

[ɪf] ['ʌnə] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

if	Anna	is	ready	to	come	to	me	.
如果	安娜	是	准备好	到	来	到	我	.

如果安娜准备好来找我的话。

" ['mɪsɪz] . ['laɪən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʌnə] , [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	Mrs	.	Lyon	,	it	seemed	to	Anna	,	had	been	talking	a	long	time	.
"	太太	.	里昂	,	它	似乎	到	安娜	,	有	到过	说	一个	长的	时间	.

安娜觉得莱昂夫人好像已经说了很久的话了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɛl'viːnə][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [strɒŋ] ,

She	had	said	that	Melvina	was	not	very	strong	,
她	有	说	那	梅尔维娜	曾是	不是	非常	强的	,

她曾说过梅尔维娜身体不太强壮。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪn'dɔːz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]

and	that	possibly	she	was	kept	too	much	indoors	;	and	then	had	come	the
和	那	可能	她	曾是	保留	也	很多	室内	;	和	然后	有	来	这

[ə'staʊndɪŋ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ,

astounding	suggestion	that	,
惊人	建议	那	,

或许她被限制在室内的时间太长了；然后，一个令人震惊的说法出现了：

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , ['ʌnə] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

on	the	very	next	day	,	Anna	should	go	and	live	with	the	minister	and	his
在	这	非常	下一个	天	,	安娜	应该	去	和	居住	和	这	部长	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

第二天，安娜就应该去和牧师夫妇一起生活。

[ænd; ənd]['mɛl'viːnə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

and	Melvina	should	come	and	take	her	place	.
和	梅尔维娜	应该	来	和	拿	她	地方	.

梅尔维娜应该来代替她的位置。

“ [əʊ] , [duː; də] , ['ʌnə] !

“	Oh	,	do	,	Anna	!
"	哦	,	做	,	安娜	!

“哦，安娜，请！”

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['mɛl'viːnə] ['wɪspəd] ,

Say	you	will	,	"	Melvina	whispered	,
说	你	将要	,	"	梅尔维娜	低声说道	,

“答应我，”梅尔维娜低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tə'geðə(r)] [waɪl] [ðeə(r)] ['mʌðəz]

as	the	two	little	girls	found	a	chance	to	speak	together	while	their	mothers
作为	这	二	小的	女孩们	成立	一个	机会	到	说话	一起	尽管	他们的	母亲们

[dɪ'skʌst] [ðə; ði][plæn] .

discussed	the	plan	.
讨论	这	计划	.

趁着母亲们讨论计划的时候，两个小女孩找到了机会交谈起来。

[fɔː(r); fə(r)]['mɛl'viːnə][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ænəz] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

For	Melvina	was	sure	that	if	she	came	to	live	in	Anna's	home	she	would
为了	梅尔维娜	曾是	当然	那	如果	她	来了	到	居住	在	安娜的	家	她	会

[bɪ'kʌm] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] ['ʌnə] ;

become	exactly	like	Anna	;
变得	确切地	喜欢	安娜	;

梅尔维娜确信，如果她搬到安娜家居住，她就会变得和安娜一模一样；

[æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

as	brave	and	as	independent	,
作为	勇敢的	和	作为	独立的	,

勇敢而独立

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [grəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] !

and	who	could	tell	but	what	she	might	grow	to	look	like	her	as	well	!
和	WHO	可以	告诉	但	什么	她	可能	生长	到	看	喜欢	她	作为	出色地	!

-

122

-

谁又能说不定她长大后也会长得像她呢！122

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['ʌnə] .

The	same	thought	came	to	Anna	.
这	相同的	想法	来了	到	安娜	.

安娜也想到了这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['laɪən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪg'zæktli] [laɪk]

Of	course	,	if	she	lived	with	Mrs	.	Lyon	she	would	learn	to	behave	exactly	like
的	课程	,	如果	她	居住地	和	太太	.	里昂	她	会	学习	到	表现	确切地	喜欢

['mɛl'viːnə] .

Melvina	.
梅尔维娜	.

当然，如果她和莱昂太太住在一起，她就会学会像梅尔维娜一样行事。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [riːbi] ;

But	to	go	away	from	her	father	and	mother	and	from	Rebby	;
但	到	去	离开	从	她	父亲	和	母亲	和	从	蕾比	;

但是，她要离开她的父母和拉比；

[ðɪs] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

this	seemed	hardly	to	be	possible	.
这	似乎	几乎	到	是	可能的	.

这似乎几乎不可能。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , ['mʌðə(r)] ?

“	Do	you	want	me	to	go	,	Mother	?
“	做	你	想	我	到	去	,	母亲	?

“妈妈，你想让我走吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

”	she	asked	,
”	她	问	,

她问道：“

[hɑːf] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mait] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]

half	hoping	that	her	mother	might	say	at	once	that	it	was	not	to	be
一半	希望	那	她	母亲	可能	说	在	一次	那	它	曾是	不是	到	是

[θɔːt] [ɒv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

她心里一半希望母亲会立刻说，这件事绝对不能想。

“ [ai][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ; - [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ,

“	I	must	talk	with	your	father	;	'	tis	a	great	opportunity	for	your	good	,
“	我	必须	讲话	和	你的	父亲	;	-	的	一个	伟大的	机会	为了	你的	好的	,

“我必须和你父亲谈谈；这对你来说是个绝佳的机会。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['westən] .

and	I	am	sure	he	will	be	pleased	,	”	replied	Mrs	.	Weston	.
和	我	是	当然	他	将要	是	高兴	,	”	回复	太太	.	韦斯顿	.

“我相信他会很高兴的，”韦斯顿太太回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

For	had	not	the	Reverend	Mr	.	Lyon	written	a	book	,	and	,	it	was
为了	有	不是	这	牧师	先生	.	里昂	书面	一个	书	,	和	,	它	曾是

['ruːməd] ,

rumored	,
传闻	,

如果莱昂牧师先生没有写一本书，而且，据传，

[kəm'pəʊzd] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [hɪmz] ;

composed	music	for	hymns	;
由	音乐	为了	赞美诗	;

为赞美诗谱曲；

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

for	any	little	girl	to	live	in	his	family	would	be	a	high	privilege	.
为了	任何	小的	女孩	到	居住	在	他的	家庭	会	是	一个	高的	特权	.

对于任何一个小女孩来说，能生活在他家都是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['westən] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .

And	this	was	what	Mr	.	Weston	thought	when	he	heard	of	the	plan	.
和	这	曾是	什么	先生	.	韦斯顿	想法	什么时候	他	听到	的	这	计划	.

这就是韦斯顿先生听到这个计划时的想法。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [skiːm] [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ;

“	Why	,	it	is	a	wise	scheme	indeed	,	”	he	said	gravely	;
“	为什么	,	它	是	一个	明智的	方案	的确	,	”	他	说	严重地	;

“这的确是一个明智的计划，”他严肃地说；

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dænə] [ɪz] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['feɪvəd] [æt; ət] [həʊm] ,

“	my	little	Danna	is	being	too	much	favored	at	home	,
“	我的	小的	丹娜	是	存在	也	很多	受青睐	在	家	,

“我的小女儿丹娜在家太受宠了，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]

and	to	be	with	the	minister	and	his	wife	will	teach	her	as	much
和	到	是	和	这	部长	和	他的	妻子	将要	教	她	作为	很多

[æz; əz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn] [skuːl] . ”

as	a	term	in	school	.	”
作为	一个	学期	在	学校	.	”

与牧师夫妇相处，她学到的东西不亚于在学校上一个学期。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] , ['fɑːðə(r)] .

“	But	I	am	not	to	stay	long	,	Father	.
“	但	我	是	不是	到	停留	长的	,	父亲	.

“但我不能久留，父亲。”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , ” [sed] ['ʌnə] ,

I	am	only	to	stay	for	two	weeks	,	”	said	Anna	,
我	是	仅有的	到	停留	为了	二	周	,	”	说	安娜	,

“我只待两周，”安娜说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mɛl'viːnə][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] . ”

“	and	you	must	not	learn	to	think	Melvina	is	your	little	girl	.	”
“	和	你	必须	不是	学习	到	思考	梅尔维娜	是	你的	小的	女孩	.	”

“你绝对不能把梅尔维娜当成你的小女儿。”

“ ['mɪstə(r)] . ['laɪən] ['wɪʃɪz] ['mɛl'viːnə][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] as123

“	Mr	.	Lyon	wishes	Melvina	to	run	about	as123
“	先生	.	里昂	愿望	梅尔维娜	到	跑步	关于	as123

里昂先生希望梅尔维娜四处奔跑。

['friːli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] ['ʌnə] , " ['mɪsɪz] . ['westən] [ɪk'spleɪnd] ,

freely	as	we	have	allowed	Anna	,	"	Mrs	.	Weston	explained	,
自由	作为	我们	有	允许	安娜	,	"	太太	.	韦斯顿	解释	,

“我们允许安娜自由自在地做这些事，”韦斯顿夫人解释说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['lesnz] [ɔː(r)][tɑːsks][ɒv; əv]['eni] [kaɪnd] ,

“	and	to	have	no	lessons	or	tasks	of	any	kind	,
"	和	到	有	不	课程	或者	任务	的	任何	种类	,

“而且没有任何课程或任务，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)] [iːtʃ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [həʊm] [waɪl] ['ʌnə] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] . "

and	to	spend	an	hour	each	afternoon	at	home	while	Anna	does	the	same	.	"
和	到	花费	一个	小时	每个	下午	在	家	尽管	安娜	做	这	相同的	.	"

每天下午花一个小时待在家里，安娜也一样。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] ['lesnz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['mɛl'viːnə] , " ['ʌnə] [dɪ'kleəd]

“	But	I	am	to	have	lessons	,	just	as	if	I	were	Melvina	,	"	Anna	declared
"	但	我	是	到	有	课程	,	只是	作为	如果	我	是	梅尔维娜	,	"	安娜	声明

,

,

,

“但我也要上课，就像我是梅尔维娜一样，”安娜说道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ʌnə] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə]

and	before	bedtime	it	was	decided	that	on	the	next	day	Anna	should	go	to
和	前	就寝时间	它	曾是	决定	那	在	这	下一个	天	安娜	应该	去	到

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

the	minister's	to	remain	a	fortnight	.
这	部长	到	保持	一个	两星期	.

临睡前，大家决定第二天让安娜去牧师家住两周。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .

Rebecca	was	the	only	one	who	did	not	think	well	of	the	plan	.
丽贝卡	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	思考	出色地	的	这	计划	.

只有丽贝卡不赞同这个计划。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['dænə] [tuː; tə][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ;

“	I	do	not	want	Danna	to	go	,	"	she	said	over	and	over	;
"	我	做	不是	想	丹娜	到	去	,	"	她	说	超过	和	超过	;

“我不想让丹娜走，”她一遍又一遍地说；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] ['mɛl'viːnə] , [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

and	added	that	she	should	not	know	how	to	treat	Melvina	,	or	what	to	say	to
和	额外	那	她	应该	不是	知道	如何	到	对待	梅尔维娜	,	或者	什么	到	说	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她还补充说，她不应该知道如何对待梅尔维娜，也不应该对她说些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'bekə] [huː] [went] [wɪð] ['ʌnə] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['laɪən] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['pækɪdʒ]

It	was	Rebecca	who	went	with	Anna	to	Mr	.	Lyon	,	carrying	the	small	package
它	曾是	丽贝卡	WHO	去	和	安娜	到	先生	.	里昂	,	携带	这	小的	包裹

[kən'teɪnɪŋ] ['ænəz] ['kləʊðɪŋ] ,

containing	Anna's	clothing	,
包含	安娜的	衣服	,

是丽贝卡陪着安娜去见里昂先生，她手里拿着装有安娜衣物的小包裹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] - ['keəfəli] [pækt] ['bɑːskɪt] .

and	she	brought	back	Melvina's	carefully	packed	basket	.
和	她	带来	后退	-	小心	包装	篮子	.

她把梅尔维娜精心打包的篮子带了回来。

['mɪsɪz] . ['laɪən] [lʊkt] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɛl'vi:nə] [stɑ:t] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Mrs	.	Lyon	looked	worried	and	anxious	as	she	saw	Melvina	start	off	for	the
太太	.	里昂	看起来	担心	和	焦虑的	作为	她	锯	梅尔维娜	开始	离开	为了	这

['wɛstənz] - ;

Westons	'	;
韦斯顿	-	;

看到梅尔维娜走向韦斯顿家，莱昂太太显得忧心忡忡，焦虑不安。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] ['kɔ:ʃnz] [ɔ:(r)][də'rekʃ(ə)nz] , [bɪ'jɒnd] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

but	she	gave	her	no	cautions	or	directions	,	beyond	telling	her	to	be
但	她	给予	她	不	警告	或者	方向	,	超过	讲述	她	到	是

[ə'bi:diənt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['westən] .

obedient	to	Mrs	.	Weston	.
听话	到	太太	.	韦斯顿	.

但她没有给她任何警告或指示，只是告诉她要服从韦斯顿太太。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['ænəz] [hænd][ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] - [steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ru:m] [weə(r)]

Then	she	took	Anna's	hand	and	led	her	up	-	stairs	to	the	pleasant	room	where
然后	她	采取	安娜的	手	和	引领	她	向上	-	楼梯	到	这	令人愉快的	房间	在哪里

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɛl'vi:nə][hæd; həd] [pleɪd] [səʊ] ['hæpɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbɪts] .

she	and	Melvina	had	played	so	happily	with	the	rabbits	.
她	和	梅尔维娜	有	玩	所以	快乐地	和	这	兔子	.

然后她牵着安娜的手，领着她上楼，来到那间舒适的房间，她和梅尔维娜曾在这里和兔子们快乐地玩耍。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌnbɒnɪt] [hɪə(r)] , ['ʌnə] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

“	You	can	leave	your	sunbonnet	here	,	Anna	,	and	then	come	down	to	the
“	你	能	离开	你的	遮阳帽	这里	,	安娜	,	和	然后	来	向下	到	这

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

“安娜，你可以把遮阳帽留在这里，然后下楼去图书馆。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['les(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ” - “

This	is	the	hour	for	your	lesson	in	English	history	.	”	124	“
这	是	这	小时	为了	你的	课	在	英语	历史	.	”	-	“

现在是时候上英国历史课了。”124“

- ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , -

'	English	history	,	'
-	英语	历史	,	-

“英国历史，”

” ['ʌnə] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Anna	repeated	to	herself	excitedly	.
”	安娜	重复	到	她自己	兴奋地	.

安娜兴奋地自言自语道。

[ʃi:; ʃi] [wʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [mi:n] .

She	wondered	what	it	could	mean	.
她	想知道	什么	它	可以	意思是	.

她想知道这可能意味着什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɛl'vi:nə] [dɪd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

But	if	it	was	something	that	Melvina	did	she	was	eager	to	begin	.
但	如果	它	曾是	某物	那	梅尔维娜	做过	她	曾是	渴望的	到	开始	.

但如果是梅尔维娜想做的事，她就会迫不及待地开始。

['mɪstə(r)] . ['laɪən] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kɜ:tsi] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

Mr	.	Lyon	smiled	down	at	his	little	visitor	as	she	curtsied	in	the	doorway	.
先生	.	里昂	微笑	向下	在	他的	小的	游客	作为	她	屈膝礼	在	这	门口	.

莱昂先生微笑着俯视着这位在门口屈膝行礼的小访客。

[hiː; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [mait] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [tʃiːks]

He	hoped	his	own	little	daughter	might	return	with	eyes	as	bright	and	cheeks
他	希望	他的	自己的	小的	女儿	可能	返回	和	眼睛	作为	明亮的	和	脸颊

[æz; əz] ['gləʊɪŋ] .

as	glowing	.
作为	发光	.

他希望自己的小女儿回来时也能拥有明亮的双眼和红润的脸颊。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] ['mɛl'viːnə] [sɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] ['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	is	where	Melvina	sits	for	her	study	hour	,	"	he	said	,
"	这	是	在哪里	梅尔维娜	坐着	为了	她	学习	小时	,	"	他	说	,

"这是梅尔维娜学习时间坐的地方，"他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [saɪd] ['wɪndəʊ] .

pointing	to	a	small	chair	near	a	side	window	.
指向	到	一个	小的	椅子	靠近	一个	边	窗户	.

指着侧窗附近的一把小椅子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

There	was	a	table	in	front	of	the	chair	,
那里	曾是	一个	桌子	在	正面	的	这	椅子	,

椅子前面有一张桌子，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['kʌləd] [mæp] .

and	on	the	table	was	spread	a	brightly	colored	map	.
和	在	这	桌子	曾是	传播	一个	明亮地	有色	地图	.

桌上摊着一张色彩鲜艳的地图。

" [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

"	To	-	day	we	are	to	discover	something	of	the	English	opinion	of
"	到	-	天	我们	是	到	发现	某物	的	这	英语	观点	的

[ə'mɛrɪkənz] , " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['laɪən] ,

Americans	,	"	began	Mr	.	Lyon	,
美国人	,	"	开始	先生	.	里昂	,

"今天我们要了解一下英国人对美国人的看法，"莱昂先生开门见山地说。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] .

taking	up	a	small	book	.
采取	向上	一个	小的	书	.

拿起一本小册子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	It	is	always	wise	to	know	the	important	affairs	of	the	time	in	which	we
"	它	是	总是	明智的	到	知道	这	重要的	事务	的	这	时间	在	哪个	我们

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

"了解我们所处时代的重要事件总是明智的，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['ʌnə] ?

is	it	not	,	Anna	?
是	它	不是	,	安娜	?

是吗，安娜?

" [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	he	said	thoughtfully	.
"	他	说	深思熟虑	.

他若有所思地说。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] ['ʌnə] ['sɪəriəsli] ,

"	Yes	,	sir	,	"	responded	Anna	seriously	,
"	是的	,	先生	,	"	回应	安娜	严重地	,

"是的，先生，"安娜严肃地回答道。

['sɪtɪŋ] ['veri] [streɪt] [ɪn'di:d] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

sitting	very	straight	indeed	and	feeling	of	greater	consequence	than	ever	before	.
坐着	非常	直的	的确	和	感觉	的	更大的	结果	比	曾经	前	.

坐姿笔直，感觉自己比以往任何时候都更加重要。

“ [ə'mɛrɪkəz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , [rɪ'membə(r)] , [ɪz] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ” [kən'tɪnju:d]

“	America's	great	trouble	now	,	remember	,	is	taxation	without	representation	,	”	continued
“	美国的	伟大的	麻烦	现在	,	记住	,	是	税收	没有	表示	,	”	持续

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ;

the	minister	;
这	部长	;

“记住，美国现在最大的问题是没有代表权就征税，”部长继续说道；

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] [tu:; tə] [wɒt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] : -

“	and	now	listen	carefully	to	what	an	Englishman	has	to	say	of	it	:	'
“	和	现在	听	小心	到	什么	一个	英国人	有	到	说	的	它	:	-

[waɪl] England125

While	England125
尽管	England125

“现在仔细听听一位英国人对此是怎么说的：‘虽然英格兰125

[kən'tend] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['tæksɪŋ] [ə'merɪkə] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['sʌbstəns] [fɔ:(r); fə(r)]

contends	for	the	right	of	taxing	America	we	are	giving	up	substance	for
认为	为了	这	正确的	的	征税	美国	我们	是	给予	向上	物质	为了

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ;

the	shadow	;
这	阴影	;

主张对美国征税的权利，我们为了虚幻的东西而放弃了实质；

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)] [praɪd] .

we	are	exchanging	happiness	for	pride	.
我们	是	交换	幸福	为了	自豪	.

我们用快乐换取了骄傲。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , [let] [ˌju: 'es][æt; ət] [li:st] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

If	we	have	no	regard	for	America	,	let	us	at	least	respect	the	mother
如果	我们	有	不	看待	为了	美国	,	让	我们	在	至少	尊重	这	母亲

['kʌntri] .

country	.
国家	.

如果我们对美国毫无尊重，至少也应该尊重我们的祖国。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wɪð] [ə'merɪkə] [hu:] [wʊd] [wi:; wi] ['kɒŋkə(r)] ?

In	a	dispute	with	America	who	would	we	conquer	?
在	一个	争议	和	美国	WHO	会	我们	征服	?

如果与美国发生冲突，我们会战胜谁?

[ɑ:'selvz] .

Ourselves	.
我们自己	.

我们自己。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['indʒə] [ə'merɪkə] [ɪz][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Everything	that	injures	America	is	injurious	to	Great	Britain	,
一切	那	受伤	美国	是	有害的	到	伟大的	英国	,

凡是损害美国的，就是损害英国的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kə'mɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['suːɪsaɪd] [wen] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [krʌʃ]

and	we	commit	a	kind	of	political	suicide	when	we	endeavor	to	crush
和	我们	犯罪	一个	种类	的	政治的	自杀	什么时候	我们	努力	到	压碎

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'biːdiəns] . -

them	into	obedience	.	'
他们	进入	服从	.	-

当我们试图强迫他们服从时，我们实际上是在进行一种政治自杀。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊns(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

There	is	still	wisdom	in	the	English	council	;	but	I	fear	it	is	too	late	,
那里	是	仍然	智慧	在	这	英语	理事会	;	但	我	害怕	它	是	也	晚的	,

英国议会中仍然蕴藏着智慧；但我恐怕为时已晚。

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] .

”	said	Mr	.	Lyon	,	as	if	speaking	his	thoughts	aloud	.
”	说	先生	.	里昂	,	作为	如果	请讲	他的	想法	大声	.

里昂先生说道，仿佛在自言自语。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['les(ə)n] ?

“	And	now	,	my	child	,	what	is	the	subject	of	our	lesson	?
”	和	现在	,	我的	孩子	,	什么	是	这	主题	的	我们的	课	?

“那么，孩子，我们今天的课程主题是什么呢？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət] ['ʌnə] .

”	he	questioned	,	looking	kindly	at	Anna	.
”	他	被质问	,	寻找	亲切地	在	安娜	.

他问道，同时和蔼地看着安娜。

“ ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] .

“	England	and	America	,	”	she	replied	promptly	.
”	英格兰	和	美国	,	”	她	回复	及时	.

“英国和美国，”她立即回答道。

['mɪstə(r)] . ['laɪən] [nˈɒdɪd] .

Mr	.	Lyon	nodded	.
先生	.	里昂	点头	.

里昂先生点了点头。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ə'merɪkə] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlv] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌstli] [tæks] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	And	why	does	America	firmly	resolve	not	to	be	unjustly	taxed	?	”	he	asked	.
”	和	为什么	做	美国	牢牢	解决	不是	到	是	不公正的	已征税	?	”	他	问	.

“那么，美国为何坚决反对不公正征税呢？”他问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , ” [sed] ['ʌnə] ['kɒnfɪdəntli] .

“	Because	it	wouldn't	be	right	,	”	said	Anna	confidently	.
”	因为	它	不会	是	正确的	,	”	说	安娜	自信地	.

“因为那样做是不对的，”安娜自信地说。

['mɪstə(r)] . ['laɪən] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [pliːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][də'rekt] ['ɑːnsəz] .

Mr	.	Lyon	was	evidently	pleased	by	her	direct	answers	.
先生	.	里昂	曾是	显然	高兴	经过	她	直接的	答案	.

里昂先生显然对她直截了当的回答感到满意。

“ [ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [siːz] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt]

“	If	an	Englishman	sees	the	injustice	of	his	government	it	is	small	wonder	that
“ 如果	一个	英国人	看到	这	不公正	的	他的	政府	它	是	小的	想知道	那	

['evri] [ə'merɪkən] ,

every	American	,
每一个	美国人	,

“如果一个英国人看到了他政府的不公正，那么每个美国人都会如此也就不足为奇了。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ,

even	to	a	little	girl	,	can	see	that	it	is	not	to	be	borne	,
甚至	到	一个	小的	女孩	,	能	看	那	它	是	不是	到	是	出生	,

即使是小女孩也能看出这是不应该承受的。

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] up126

”	said	Mr	.	Lyon	,	rising	and	pacing	up126
”	说	先生	.	里昂	,	上升	和	踱步	up126

里昂先生说着，站起身来踱步。126

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ruːm] ,

and	down	the	narrow	room	,
和	向下	这	狭窄的	房间	,

沿着狭窄的房间往下走，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]

his	thoughts	full	of	the	great	conflict	that	had	already	begun	between	England
他的	想法	满的	的	这	伟大的	冲突	那	有	已经	开始	之间	英格兰

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] .

and	her	American	colonies	.
和	她	美国人	殖民地	.

他的思绪充满了英国与其美洲殖民地之间已经开始的巨大冲突。

['ænəz] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæp] .

Anna's	eyes	turned	toward	the	map	.
安娜的	眼睛	转向	朝向	这	地图	.

安娜的目光转向了地图。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['jeləʊ] [strɪp] [mɑːkt] “ [ə'merɪkən] ['kɒləniz] , ” [ðen] , ['ləʊə(r)] [daʊn] ,

There	was	a	long	yellow	strip	marked	“	American	Colonies	,	”	then	,	lower	down	,
那里	曾是	一个	长的	黄色的	条	标记	“	美国人	殖民地	,	”	然后	,	降低	向下	,

有一条长长的黄色条带，上面写着“美洲殖民地”，然后，在更低的地方，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [red] [blɔt] [ænd; ənd] ['sɜːklz] [wɪð] “ [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ” ['prɪntɪd] [ə'krɒs]

a	number	of	red	blots	and	circles	with	“	The	West	Indies	”	printed	across
一个	数字	的	红色的	印迹	和	界	和	“	这	西方	印第斯	”	打印	穿过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一些红色斑点和圆圈，上面印有“西印度群岛”字样。

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][mæp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪəli] [ʃeɪpt] [griːn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

Far	over	on	the	end	of	the	map	was	a	queerly	shaped	green	object
远的	超过	在	这	结尾	的	这	地图	曾是	一个	奇怪地	形状	绿色的	目的

[mɑːkt] “ ['eɪʒə; 'eɪʃə] ” [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [pleɪs] [kɔːld] “ ['jʊərəp] .

marked	“	Asia	”	and	below	it	a	beautiful	blue	place	called	“	Europe	.
标记	“	亚洲	”	和	以下	它	一个	美丽的	蓝色的	地方	称为	“	欧洲	.

在地图的尽头，有一个形状奇特的绿色物体，上面标着“亚洲”，在其下方是一个美丽的蓝色地方，叫做“欧洲”。

" ['ʌnə] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [frɑːns] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] , [ðə; ði]
" Anna was so delighted and interested in discovering France , and Africa , the
" 安娜 曾是 所以 高兴极了 和 感兴趣的 在 发现 法国 , 和 非洲 , 这
[siː] ,
Ægean Sea ,
爱琴海 海 ,

"安娜对探索法国、非洲和爱琴海充满了热情和兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
and the British Isles , that she quite forgot where she was .
和 这 英国 岛屿 , 那 她 相当 忘了 在哪里 她 曾是 .

还有不列颠群岛，以至于她完全忘记了自己身在何处。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [ɪn'kləʊʒə(r)] [mɑːkt] " ['ɪŋglənd] ,
But as she looked at the very small enclosure marked " England ,
但 作为 她 看起来 在 这 非常 小的 外壳 标记 " 英格兰 ,

但当她看着标有"英格兰"字样的那块很小的围栏时，

" [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : " [ə'merɪkə] [niːd]
" and then at the long line of America she suddenly exclaimed : " America need
" 和 然后 在 这 长的 线 的 美国 她 突然 惊呼 : " 美国 需要
[nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
not be afraid .
不是 是 害怕的 .

然后，她对着长长的美国队伍突然喊道："美国不必害怕。"

" ['mɪstə(r)] . ['laɪən] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
" Mr . Lyon had seated himself at his desk ,
" 先生 . 里昂 有 坐着 他自己 在 他的 桌子 ,

里昂先生在办公桌前坐了下来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ænəz] [vɔɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .
and at the sound of Anna's voice he looked up in surprise .
和 在 这 声音 的 安娜的 嗓音 他 看起来 向上 在 惊喜 .

听到安娜的声音，他惊讶地抬起头来。

" [waɪ] , [tʃaɪld] !
" Why , child !
" 为什么 , 孩子 !

"孩子，你好！

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['kwaɪət][aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] .
You have been so quiet I had forgotten you .
你 有 到过 所以 安静的 我 有 被遗忘的 你 .

你一直很安静，我都把你忘了。

[rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['laɪən] , " [ænd; ənd] ['ʌnə] [əu'bei] ,
Run out to the sitting - room to Mrs . Lyon , " and Anna obeyed ,
跑步 出去 到 这 坐着 - 房间 到 太太 . 里昂 , " 和 安娜 服从 ,

"快去客厅找莱昂太太，"安娜照做了。

[nɒt] [fər'get] [tuː; tə] ['kɜːtsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
not forgetting to curtsy as she left the room .
不是 遗忘 到 屈膝礼 作为 她 左边 这 房间 .

离开房间时，她还不忘行屈膝礼。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [siːmd] !
HOW LONG THE AFTERNOON SEEMED !
如何 长的 这 下午 似乎 !

下午感觉好漫长啊！

['mɪsɪz] . ['laɪən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [wɜːk] .

Mrs	**.**	**Lyon**	**had**	**a**	**basket**	**piled**	**high**	**with**	**work**	**.**
太太	.	里昂	有	一个	篮子	堆积	高的	和	工作	.

莱昂太太的篮子里堆满了待办事项。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɑːnd] , ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['niːtli] [rɪ'peəd] ,

There	**were**	**stockings**	**to**	**be**	**darned**	**,**	**pillow**	**-**	**cases**	**to**	**be**	**neatly**	**repaired**	**,**
那里	是	长筒袜	到	是	该死的	,	枕头	-	案例	到	是	整齐地	已修复	,

有袜子需要补，枕套需要仔细修补，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪprən] [ɒv; əv] [staʊt] [drɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hemd] .

and	**an**	**apron**	**of**	**stout**	**drilling**	**to**	**be**	**hemmed**	**.**
和	一个	围裙	的	肥硕	钻孔	到	是	包边	.

还有一条用粗钻缝制的围裙，需要包边。

['ænəz] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɑːn] [sˈtɒkɪŋz] .

Anna's	**task**	**was**	**to**	**darn**	**stockings**	**.**
安娜的	任务	曾是	到	该死	长筒袜	.

安娜的任务是补袜子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] - ['θɪmbl] [tuː; tə] [juːz] , [ə; eɪ] [smuːð] ['wʊdn] [bɔːl] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː]

She	**was**	**given**	**Melvina's**	**thimble**	**to**	**use**	**,**	**a**	**smooth**	**wooden**	**ball**	**to**	**slip**	**into**
她	曾是	给定	-	顶针	到	使用	,	一个	光滑的	木制的	球	到	滑	进入

[ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ,

the	**stocking**	**,**
这	袜	,

她被允许使用梅尔维娜的顶针，那是一个光滑的木球，可以塞进长筒袜里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [skeɪn] [ɒv; əv] ['kɒtn] .

and	**a**	**needle**	**and**	**skein**	**of**	**cotton**	**.**
和	一个	针	和	绞	的	棉布	.

还有一根针和一团棉线。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [siːmd] !

How	**long**	**the**	**afternoon**	**seemed**	**!**
如何	长的	这	下午	似乎	!

感觉下午过得好漫长啊！

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['ʌnə] [steɪd] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

Never	**before**	**had**	**Anna**	**stayed**	**indoors**	**for**	**the**	**whole**	**of**	**a**	**May**	**afternoon**	**.**
绝不	前	有	安娜	入住	室内	为了	这	所有的	的	一个	可能	下午	.

安娜以前从未在五月的下午整整待在室内。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['sliːpi] ,

She	**felt**	**tired**	**and**	**sleepy**	**,**
她	毛毡	疲劳的	和	困	,

她感到疲倦和困倦。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] — [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['laɪən]

and	**did**	**not**	**want**	**to**	**walk**	**about**	**the**	**garden**	**after**	**supper**	**—**	**as**	**Mrs**	**.**	**Lyon**
和	做过	不是	想	到	走	关于	这	花园	后	晚餐	—	作为	太太	.	里昂

['kaɪndli] [sə'dʒestid] ;

kindly	**suggested**	**;**
亲切地	建议	;

晚饭后，他们不想像里昂太太好心建议的那样在花园里散步；

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['laɪən] [sed] [ðæt] ['mɛl'viːnə] , [ɒn] ['evri] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

and	**not**	**until**	**Mrs**	**.**	**Lyon**	**said**	**that**	**Melvina**	**,**	**on**	**every**	**pleasant**	**day**	**,**
和	不是	直到	太太	.	里昂	说	那	梅尔维娜	,	在	每一个	令人愉快的	天	,

直到莱昂太太说梅尔维娜在每个晴朗的日子里，

[wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [dɪd] [ˈʌnə] [gəʊ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

walked	about	the	garden	after	supper	,	did	Anna	go	slowly	down	the	path	.
步行	关于	这	花园	后	晚餐	,	做过	安娜	去	缓慢地	向下	这	小路	.

晚饭后在花园里散步，安娜沿着小路慢慢走着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] .

But	she	stood	at	the	gate	looking	in	the	direction	of	her	home	with	wistful	eyes	.
但	她	站立	在	这	门	寻找	在	这	方向	的	她	家	和	怅惘	眼睛	.

但她站在门口，眼神迷离地望着家的方向。

“ [tuː] [wiːks] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [pɑːs] .

“	Two	weeks	,	”	she	whispered	;	it	seemed	so	long	a	time	could	never	pass	.
“	二	周	,	”	她	低声说道	;	它	似乎	所以	长的	一个	时间	可以	绝不	经过	.

“两周，”她低声说道；感觉时间过得好慢，仿佛永远不会过去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪt] [əˈgriːd] [əˈpɒn] .

Then	she	remembered	that	the	next	day	she	would	go	home	for	the	daily	visit	agreed	upon	.
然后	她	记得	那	这	下一个	天	她	会	去	家	为了	这	日常的	访问	同意	之上	.

然后她想起第二天她要回家进行每日探望，这是双方约定的。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ˈsləʊli] [wɪð] [ˈʌnə] , [tuː; tə][ˈmɛlˈviːnə] [ðeɪ] [siːmd] [ˈəʊnli] [tuː] [ʃɔːt] .

If	the	days	passed	slowly	with	Anna	,	to	Melvina	they	seemed	only	too	short	.
如果	这	天	通过了	缓慢地	和	安娜	,	到	梅尔维娜	他们	似乎	仅有的	也	短的	.

对安娜来说，日子过得很慢；而对梅尔维娜来说，日子却似乎太短暂了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [meɪd] [frendz] [wɪð] [rɪˈbekə] ,

She	had	quickly	made	friends	with	Rebecca	,
她	有	迅速地	制成	朋友们	和	丽贝卡	,

她很快就和丽贝卡成了朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [ˈdɔːtə(r)] .

and	the	elder	girl	was	astonished	at	the	daring	spirit	of	the	minister's	daughter	.
和	这	长老	女孩	曾是	惊讶	在	这	大胆	精神	的	这	部长	女儿	.

年长的女孩对牧师女儿的胆识感到惊讶。

[ˈmɛlˈviːnə] [wʊd] [ˈbæləns] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [riːbi] ,

Melvina	would	balance	herself	on	the	very	edge	of	the	bluff	,	when	she	and	Rebby	,
梅尔维娜	会	平衡	她自己	在	这	非常	边缘	的	这	虚张声势	,	什么时候	她	和	蕾比	,

梅尔维娜会站在悬崖边上保持平衡，当她和雷比.....

[ˈɒf(ə)n] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [səˈpraɪzd] and128

often	followed	by	a	surprised	and128
经常	随后	经过	一个	惊讶	and128

通常紧接着是惊讶的和128

[ʌnˈhæpi] - , [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wɔːk] .

unhappy	Luretta	,	went	for	a	morning	walk	.
不开心	-	,	去	为了	一个	早晨	走	.

心情不好的卢雷塔出门晨练了。

[ɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪps] ['mɛl'viːnə] [wʊd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]

Or	on	their	trips	to	the	lumber	yard	for	chips	Melvina	would	climb	to	the	top
或者	在	他们的	旅行	到	这	木材	院子	为了	芯片	梅尔维娜	会	爬	到	这	顶部

[ɒv; əv][sʌm; səm] [paɪl] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [dɑːns] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [riːbi]

of	some	pile	of	timber	and	dance	about	as	if	trying	to	make	Rebby
的	一些	桩	的	木材	和	舞蹈	关于	作为	如果	尝试	到	制作	蕾比

['fraɪt(ə)nd] [lest] [ʃiː; ʃi] [fɔːl] .

frightened	lest	she	fall	.
害怕	免得	她	落下	.

或者，在去木材厂买木屑的路上，梅尔维娜会爬到一堆木材的顶端，跳来跳去，好像要吓唬蕾比，以免她掉下来。

[ʃiː; ʃi] [went] ['weɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] ['kwɪəli] [ʃeɪpt] [rɒks] [ænd; ənd]

She	went	wading	along	the	shore	,	and	brought	home	queerly	shaped	rocks	and
她	去	涉水	沿着	这	支撑	,	和	带来	家	奇怪地	形状	岩石	和

['taɪni] ['mʌsl] - [ʃelz] ;

tiny	mussel	-	shells	;
微小的	蚌	-	贝壳	;

她沿着海岸涉水而行，带回了形状奇特的石头和细小的贻贝壳；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [həʊpt] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gruː] ['rəʊzi][ænd; ənd]

and	,	as	her	father	had	hoped	,	her	cheeks	grew	rosy	and
和	,	作为	她	父亲	有	希望	,	她	脸颊	生长	红润	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] .

her	eyes	bright	.
她	眼睛	明亮的	.

正如她父亲所希望的那样，她的脸颊泛起了红晕，眼睛也明亮起来。

[ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	day	set	for	the	erection	of	the	liberty	pole	was	the	last	day	of	the
这	天	放	为了	这	勃起	的	这	自由	极	曾是	这	最后的	天	的	这

“ [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vɪzɪt] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

“	exchange	visit	”	of	the	two	little	girls	,
“	交换	访问	”	的	这	二	小的	女孩们	,

竖立自由柱的那天，恰好是两个小女孩“交流访问”的最后一天。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['laɪən][mʌst; məst] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

and	Anna	was	now	sure	that	Mrs	.	Lyon	must	think	her	very	much	like
和	安娜	曾是	现在	当然	那	太太	.	里昂	必须	思考	她	非常	很多	喜欢

['mɛl'viːnə] ,

Melvina	,
梅尔维娜	,

安娜现在确信，莱昂太太一定觉得她和梅尔维娜非常像。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] ['lesnz] [ə'biːdiəntli] ,

for	she	had	learned	her	daily	lessons	obediently	,
为了	她	有	学习	她	日常的	课程	顺从地	,

因为她每天都乖乖地学习功课。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

and	moved	about	the	house	as	quietly	as	a	mouse	.
和	已搬	关于	这	房子	作为	悄悄	作为	一个	老鼠	.

它像老鼠一样，在房子里悄无声息地走来走去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]

But	when	she	awoke	on	the	morning	of	the	day	upon	which	she	was	to
但	什么时候	她	醒来	在	这	早晨	的	这	天	之上	哪个	她	曾是	到

[rɪ'tɜːn] [həʊm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

return	home	she	was	sure	it	was	the	happiest	day	of	her	life	.
返回	家	她	曾是	当然	它	曾是	这	最快乐	天	的	她	生活	.

但是，当她回到家的那天早晨醒来时，她确信这将是她一生中最快乐的一天。

['mɪsɪz] . ['laɪən] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] “ ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [tʃaɪld] ,

Mrs	**.**	**Lyon**	**had**	**even**	**called**	**her**	**a**	**“**	**quiet**	**and**	**careful**	**child**	**,**
太太	.	里昂	有	甚至	称为	她	一个	“	安静的	和	小心	孩子	,

莱昂夫人甚至称她为“安静谨慎的孩子”，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] “ [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl]

”	**and**	**the**	**minister**	**smiled**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**said**	**that**	**she**	**“**	**was**	**a**	**loyal**
”	和	这	部长	微笑	之上	她	,	和	说	那	她	“	曾是	一个	忠诚

['lɪt(ə)l] [meɪd] .

little	**maid**	**.**
小的	女佣	.

”大臣微笑着看着她，说她“是一位忠诚的小女仆”。

” [səʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [pli:zd] ;

”	**So**	**she**	**had**	**great**	**reason**	**for**	**being**	**pleased**	**;**
”	所以	她	有	伟大的	原因	为了	存在	高兴	;

所以她有充分的理由感到高兴；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [həʊm] [ə'gen] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['redi] [tu:; tə] [dɑ:ns] [wɪð] [dɪ'laɪt]

and	**the**	**thought**	**of**	**being**	**home**	**again**	**made**	**her**	**ready**	**to**	**dance**	**with**	**delight**
和	这	想法	的	存在	家	再次	制成	她	准备好	到	舞蹈	和	喜

.

:
.

想到即将回家，她高兴得都想跳舞了。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] ['plɑ:ntɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,

The	**day**	**that**	**the**	**tree**	**of**	**liberty**	**was**	**planted**	**was**	**declared**	**a**	**holiday**	**,**
这	天	那	这	树	的	自由	曾是	已种植	曾是	声明	一个	假期	,

自由树栽种之日被定为假日。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] the129

and	**the**	**inhabitants**	**of**	**the129**
和	这	居民	的	the129

以及129个居民

[taʊn] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] [blʌf] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] .

town	**gathered**	**on**	**the**	**bluff**	**where**	**it**	**was**	**to**	**be**	**set**	**.**
镇	聚集	在	这	虚张声势	在哪里	它	曾是	到	是	放	.

镇上的人们聚集在即将建造堡垒的悬崖上。

['mɛl'vi:nə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]

Melvina	**and**	**Anna**	**and**	**Luretta**	**were**	**together**	**,**	**and**	**the**	**other**	**children**
梅尔维娜	和	安娜	和	-	是	一起	,	和	这	其他	孩子们

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] .

of	**the**	**neighborhood**	**were**	**scattered**	**about**	**.**
的	这	邻里	是	疏散	关于	.

梅尔维娜、安娜和卢雷塔在一起，而邻居家的其他孩子则分散在各处。

“ [weə(r)] [ɪz] [ri:bi] , ['mʌðə(r)] ?

“	**Where**	**is**	**Rebby**	**,**	**Mother**	**?**
“	在哪里	是	蕾比	,	母亲	?

“雷比在哪里，妈妈？”

” ['ʌnə] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

”	**Anna**	**asked**	**,**	**looking**	**about**	**for**	**her**	**sister**	**.**
”	安娜	问	,	寻找	关于	为了	她	姐姐	.

安娜环顾四周，寻找她的妹妹，问道。

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] !

“	**To**	**be**	**sure**	**!**
“	到	是	当然	!

“当然！”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] ['luːʃə] ['hɔː.tən] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] .

She	started	off	with	Lucia	Horton	,	but	I	do	not	see	them	,	”	responded	Mrs	.
她	开始	离开	和	露西亚	霍顿	,	但	我	做	不是	看	他们	,	”	回应	太太	.

['westən] ,

Weston	,
韦斯顿	,

“她一开始是和露西亚·霍顿在一起，但我没见到她们，”韦斯顿太太回答说。

['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['dænə] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['æbsənt]

smiling	happily	to	think	that	her	own	little	Danna	would	no	longer	be	absent
微笑	快乐地	到	思考	那	她	自己的	小的	丹娜	会	不	更长	是	缺席的

[frɒm; frəm] [həʊm] .

from	home	.
从	家	.

想到自己的小丹娜以后不会再离家在外，她脸上就洋溢着幸福的笑容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,

There	was	great	rejoicing	among	the	people	as	the	tree	was	raised	,
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	这	人们	作为	这	树	曾是	提高	,

树被竖立起来时，人们都欢欣鼓舞。

[ænd; ənd]['sɪtɪz(ə)n]['ɑːftə(r)]['sɪtɪz(ə)n] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɒləm] [pledʒ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

and	citizen	after	citizen	stepped	forward	and	made	solemn	pledges	to	resist
和	公民	后	公民	步	向前	和	制成	庄严	承诺	到	抵抗

['ɪŋgləndz] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] .

England's	injustice	to	the	American	colonies	.
英格兰的	不公正	到	这	美国人	殖民地	.

一位又一位公民站出来，庄严宣誓要反抗英国对美洲殖民地的不公正待遇。

[ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] [ɪn'hæbətənt] , [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ,

Then	,	amid	the	shouts	of	the	assembled	inhabitants	,	the	discharge	of	musketry	,
然后	,	之中	这	喊叫	的	这	组装	居民	,	这	释放	的	火枪	,

随后，在聚集的居民的喊叫声中，响起了枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] ,

and	the	sound	of	fife	and	drum	,
和	这	声音	的	法夫郡	和	鼓	,

还有笛声和鼓声，

[mə'tʃaɪəs] [tʊk] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] .

Machias	took	its	rightful	place	among	the	defenders	of	American	liberty	.
马基亚斯	采取	它是	正当的	地方	之中	这	后卫	的	美国人	自由	.

马基亚斯在捍卫美国自由的行列中占据了应有的地位。

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] ['westən] [ænd; ənd] ['luːʃə] ['hɔː.tən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	Rebecca	Weston	and	Lucia	Horton	,	sitting	in	an	upper	window	of	the
但	丽贝卡	韦斯顿	和	露西亚	霍顿	,	坐着	在	一个	上	窗户	的	这

['hɔː.tən] [haʊs] ,

Horton	house	,
霍顿	房子	,

但丽贝卡·韦斯顿和露西亚·霍顿坐在霍顿家楼上的窗户边，

[lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['nɪərə(r)] .

looked	out	at	the	inspiring	scene	without	wishing	to	be	any	nearer	.
看起来	出去	在	这	鼓舞人心	场景	没有	祝	到	是	任何	更近	.

眺望着这令人心旷神怡的景色，我并不想再靠近一些。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pɑ:t] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent]

Rebecca	was	ashamed	when	she	remembered	her	own	part	in	trying	to	prevent
丽贝卡	曾是	羞愧	什么时候	她	记得	她	自己的	部分	在	尝试	到	防止

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbəti] [pəʊl] ,

the	erection	of	a	liberty	pole	,
这	勃起	的	一个	自由	极	,

丽贝卡想起自己曾试图阻止竖立自由柱，感到羞愧。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] longer130

for	now	she	realized	all	it	stood	for	;	and	she	was	no	longer130
为了	现在	她	已实现	全部	它	站立	为了	;	和	她	曾是	不	longer130

现在她终于明白了这一切的意义；她不再是130了。

[ə'freɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnbəʊt] .

afraid	of	an	attack	upon	the	town	by	an	English	gunboat	.
害怕的	的	一个	攻击	之上	这	镇	经过	一个	英语	炮舰	.

担心遭到英国炮艇的袭击。

[tu:; tə] [rɪ'bekə] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [wʊd] [brɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

To	Rebecca	it	seemed	that	such	an	attack	would	bring	its	own	punishment	.
到	丽贝卡	它	似乎	那	这样的	一个	攻击	会	带来	它是自己的		惩罚	.

在丽贝卡看来，这样的攻击必将招致惩罚。

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ,

Her	thoughts	were	now	filled	by	a	great	desire	to	do	something	,
她	想法	是	现在	已填	经过	一个	伟大的	欲望	到	做	某物	,

她此刻满脑子都是想做点什么的强烈愿望。

['sʌmθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ,

something	difficult	and	even	dangerous	to	her	own	safety	,
某物	难的	和	甚至	危险的	到	她	自己的	安全	,

这既困难又可能危及她自身的安全。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [krept] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs]

in	order	to	make	up	for	that	evening	when	she	had	crept	out	in	the	darkness
在	命令	到	制作	向上	为了	那	晚上	什么时候	她	有	悄悄地爬	出去	在	这	黑暗

[ænd; ənd] [helpt] ['lu:ʃə] [send][ðə; ði] [tri:] [ə'drɪft] .

and	helped	Lucia	send	the	tree	adrift	.
和	帮助	露西亚	发送	这	树	漂流	.

为了弥补那天晚上她在黑暗中偷偷溜出去，帮助露西亚把树放生的过错。

[bʌt; bət] ['lu:siəz] [maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [θɔ:ts] .

But	Lucia's	mind	was	filled	with	entirely	different	thoughts	.
但	露西亚的	头脑	曾是	已填	和	完全	不同的	想法	.

但露西亚的脑海里却充满了完全不同的想法。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] [set]

She	was	ready	to	cry	with	disappointment	and	fear	in	seeing	the	liberty	pole	set
她	曾是	准备好	到	哭	和	失望	和	害怕	在	看到	这	自由	极	放

[ʌp] .

up	.
向上	.

看到自由柱竖立起来，她失望又害怕，几乎要哭出来。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [mi:n]

She	could	not	forget	that	her	father	had	said	that	such	a	thing	would	mean
她	可以	不是	忘记	那	她	父亲	有	说	那	这样的	一个	事物	会	意思是

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

她始终无法忘记父亲说过，这样的事会带来麻烦。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][set][ˌaɪ ˈtiː][əˈdrɪft] , ['luːʃə] ,
“ If we had not set it adrift , Lucia ,
” 如果 我们 有 不是 放 它 漂流 , 露西亚 ,

“如果我们没有把它放生，露西亚，

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [blʌf] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ” [riːbi] ['wɪspəd] ,
we could be on the bluff now with the others , ” Rebby whispered ,
我们 可以 是 在 这 虚张声势 现在 和 这 其他的 , ” 蕾比 低声说道 ,

“我们现在本可以和其他人一起在悬崖边上，”雷比低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [geɪ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪf] .
as they heard the gay notes of the fife .
作为 他们 听到 这 同性恋 笔记 的 这 法夫郡 .

他们听到了短笛欢快的音符。

“ [bɒʃ] !
“ Bosh !
” 博世 !

“Bosh!

[huː] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi]['eni]['nɪərə(r)] ?
Who wants to be any nearer ?
WHO 想要 到 是 任何 更近 ?

谁还想离得更近些?

[maɪ]['mʌðə(r)] [sez] - [tɪz][ə; eɪ]['sɪli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [pə'fɔːməns] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːʃə] .
My mother says ' tis a silly and foolish performance , ” replied Lucia .
我的 母亲 说道 - 的 一个 愚蠢的 和 愚蠢 表现 , ” 回复 露西亚 .

“我妈妈说这是一场愚蠢可笑的表演，”露西亚回答道。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] - [twɪl] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ppli] ['kɒmz] ['ɪntuː]['hɑːbə(r)] .
“ But perhaps ' twill be cut down before the Polly comes into harbor .
” 但 也许 - 斜纹布 是 切 向下 前 这 波莉 来 进入 港口 .

“但或许在波莉号进港之前，它就会被砍伐掉。”

” [rɪ'bekə] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
” Rebecca jumped up from the window - seat , her face flushed and her
” 丽贝卡 跳了起来 向上 从 这 窗户 - 座位 , 她 脸 酡 和 她
[aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
eyes shining .
眼睛 灼灼 .

丽贝卡从窗边的座位上跳了起来，脸涨得通红，眼睛闪闪发光。

“ [nəʊ][wʌn] [wʊd] [deə(r)] , ['luːʃə] ['hɔː.tən] .
“ No one would dare , Lucia Horton .
” 不 一 会 敢 , 露西亚 霍顿 .

“没有人敢这么做，露西亚·霍顿。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kʌt] [daʊn] [aɪl] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
And if it is cut down I'll know you , or someone in this house ,
和 如果 它 是 切 向下 患病的 知道 你 , 或者 某人 在 这 房子 ,

如果它被砍倒了，我会认出你，或者这房子里的某个人。

[plænd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] just131
planned it ; and I will tell my father just131
计划 它 ; 和 我 将要 告诉 我的 父亲 just131

计划好了；我会告诉我父亲的。

[wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['stɑrtɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
what you told me and what we did , ” she exclaimed , starting toward the door .
什么 你 讲述 我 和 什么 我们 做过 , ” 她 惊呼 , 开始 朝向 这 门 .

“你告诉我的事，还有我们做的事，”她喊道，然后朝门口走去。

“ [juː; jʊ] [kænt] [tel] , ['evə(r)] , [rɪ'bekə] ['westən] !
“ You can't tell , ever , Rebecca Weston !
“ 你 不能 告诉 , 曾经 , 丽贝卡 韦斯顿 !

“你永远也看不出来，丽贝卡·韦斯顿！”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] , ” ['luːʃə] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli]
You promised not to , ” Lucia called after her , and Rebecca stopped suddenly
你 承诺 不是 到 , ” 露西亚 称为 后 她 , 和 丽贝卡 停止 突然
.
:
.

“你答应过不会的，”露西亚在她身后喊道，丽贝卡突然停了下来。

['luːʃə] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Lucia was right .
露西亚 曾是 正确的 .

露西亚说得对。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'viːl] [wɒt] ['luːʃə] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
No matter what happened she could never reveal what Lucia had told her ,
不 事情 什么 发生 她 可以 绝不 揭示 什么 露西亚 有 讲述 她 ,

无论发生什么，她都绝不能透露露西亚告诉她的话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] .
because of her promise ; and a promise was a sacred thing .
因为 的 她 承诺 ; 和 一个 承诺 曾是 一个 神圣 事物 .

因为她许下的承诺；而承诺是神圣的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gʊd] - [baɪ] [rɪ'bekə] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
Without a word of good - bye Rebecca went slowly down the stairs .
没有 一个 单词 的 好的 - 再见 丽贝卡 去 缓慢地 向下 这 楼梯 .

丽贝卡一句话也没说，就慢慢地走下了楼梯。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɔː.tən] [haʊs] [ɪn]['æŋgə(r)] .
This was the second time she had left the Horton house in anger .
这 曾是 这 第二 时间 她 有 左边 这 霍顿 房子 在 愤怒 .

这是她第二次生气地离开霍顿家。

“ [aɪ][woʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] ,
“ I won't come here again , ” she thought , a little sadly ,
“ 我 惯于 来 这里 再次 , ” 她 想法 , 一个 小的 令人遗憾的是 ,

“我不会再来这里了，”她有些伤感地想。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːʃə] [hæd; həd] [biːn] “ [best] [frendz] ” ['evə(r)] [sɪns] ['kæptɪn] ['hɔː.tən] [hæd; həd]
for she and Lucia had been “ best friends ” ever since Captain Horton had
为了 她 和 露西亚 有 到过 “ 最好的 朋友们 ” 曾经 自从 队长 霍顿 有
[brɔːt] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['set(ə)lmənt] .
brought his family to the remote settlement .
带来 他的 家庭 到 这 偏僻的 沉降 .

因为自从霍顿船长带着家人来到这个偏远定居点以来，她和露西亚就一直是“最好的朋友”。

“ [ðeəz; ðəz] [riːbi] , ” ['ʌnə] [kɔːld] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] ,
“ There's Rebby , ” Anna called joyfully , as holding her father's hand ,
“ 有 蕾比 , ” 安娜 称为 欣喜地 , 作为 保持 她 父亲的 手 ,

“雷比在那儿！”安娜高兴地喊道，同时牵着她父亲的手。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd]
and with her mother walking close behind , she came along the path toward
和 和 她 母亲 步行 关闭 在后面 , 她 来了 沿着 这 小路 朝向
[həʊm] .
home .
家 .

她和母亲紧随其后，沿着小路向家走去。

[riːbi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ,

Rebby	**was**	**walking**	**slowly**	**along**	**a**	**short**	**distance**	**in**	**front**	**of**	**the**	**little**	**party**	**,**
蕾比	曾是	步行	缓慢地	沿着	一个	短的	距离	在	正面	的	这	小的	派对	,

雷比沿着小队伍前方不远处缓缓走着。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [suːn] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**Anna**	**soon**	**overtook**	**her**	**.**
和	安娜	很快	超越	她	.

安娜很快就超过了她。

“ [əʊ] , [riːbi] !

“	**Oh**	**,**	**Rebby**	**!**
”	哦	,	蕾比	!

“哦，雷比！”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['splendɪd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] [set] [ʌp] ?

Was	**it**	**not**	**a**	**splendid**	**sight**	**to**	**see**	**the**	**liberty**	**tree**	**set**	**up**	**?**
曾是	它	不是	一个	灿烂	视线	到	看	这	自由	树	放	向上	?

看到自由树竖立起来，难道不是一件壮观的事情吗?

” ['ʌnə] [ɪk'skleɪmd] ['iːgəli] , “ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] ?

”	**Anna**	**exclaimed**	**eagerly**	**,**	**“**	**and**	**all**	**the**	**men**	**taking**	**off**	**their**	**hats**	**and**	**cheering**	**?**
”	安娜	惊呼	急切地	,	“	和	全部	这	男人	采取	离开	他们的	帽子	和	欢呼	?

”

”
”

安娜兴奋地惊呼道：“所有男人都脱帽欢呼了吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'spɒndɪd] [riːbi] ['briːfli] ; [ænd; ənd] then132

“	**Yes**	**,**	**”**	**responded**	**Rebby**	**briefly**	**;**	**and**	**then132**
”	是的	,	”	回应	蕾比	简要地	;	和	then132

“是的，”雷比简短地回答道；然后132

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ʌnə] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [əʊ] , ['dænə] !

looking	**at**	**Anna**	**she**	**said**	**:**	**“**	**Oh**	**,**	**Danna**	**!**
寻找	在	安娜	她	说	:	“	哦	,	丹娜	!

她看着安娜说：“哦，丹娜！”

[aɪ] [wɪʃ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lɪbəti]

I	**wish**	**,**	**more**	**than**	**anything**	**,**	**that**	**I**	**could**	**do**	**something**	**to**	**protect**	**the**	**liberty**
我	希望	,	更多的	比	任何事物	,	那	我	可以	做	某物	到	保护	这	自由

[triː] . ”

tree	**.**	**”**
树	.	”

我最希望的就是能为保护自由之树做些什么。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] , [riːbi] , ['sʌmtaɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌnə]

“	**Perhaps**	**you**	**can**	**,**	**Rebby**	**,**	**sometime**	**,**	**you**	**and**	**I**	**together**	**,**	**”**	**replied**	**Anna**
“	也许	你	能	,	蕾比	,	有时	,	你	和	我	一起	,	”	回复	安娜

['həʊpfəli] ;

hopefully	**;**
希望	;

“也许有一天，雷比，你和我可以一起，”安娜满怀希望地回答道；

“ ['eniweɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [həʊm] [tuː; tə] [steɪ] ?

“	**anyway**	**,**	**isn't**	**it**	**lovely**	**that**	**I**	**am**	**home**	**to**	**stay**	**?**
“	反正	,	不是	它	迷人的	那	我	是	家	到	停留	?

“总之，能回家长住难道不是一件很美好的事吗？”

” [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [riːbi] [kʊd; kəd] [ə'griː] ['smaɪlɪŋli] ,

”	**And**	**to**	**this**	**Rebby**	**could**	**agree**	**smilingly**	**,**
”	和	到	这	蕾比	可以	同意	微笑着	,

对此，雷比笑着表示同意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈʌtə] . -

but	she	kept	in	her	heart	the	wish	she	had	just	uttered	.	133
但	她	保留	在	她	心	这	希望	她	有	只是	说出	.	-

但她将刚才脱口而出的愿望珍藏在心底。133

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[waɪld] [ˈhʌni]

WILD	HONEY
荒野	蜂蜜

野生蜂蜜

[ˈʌnə] [went] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːˈself] ;

Anna	went	singing	about	the	house	quite	satisfied	now	to	be	herself	;
安娜	去	歌唱	关于	这	房子	相当	使满意	现在	到	是	她自己	;

安娜在屋里唱着歌，现在她很满足于做自己；

[ænd; ənd] [riːbi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv]

and	Rebby	and	her	mother	smiled	at	each	other	at	the	happiness	of
和	蕾比	和	她	母亲	微笑	在	每个	其他	在	这	幸福	的

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .

the	little	girl	.
这	小的	女孩	.

看到小女孩这么开心，蕾比和她妈妈相视一笑。

“ [ai] [daʊt] [nɒt][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ˈdænə] , ” [sed] [riːbi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli]

“	I	doubt	not	you	have	learned	many	things	,	Danna	,	”	said	Rebby	,	a	little	wistfully
“	我	怀疑	不是	你	有	学习	许多	事物	,	丹娜	,	”	说	蕾比	,	一个	小的	怅然地

,

,

,

“丹娜，我毫不怀疑你学到了很多东西，”雷比略带惆怅地说。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [sæt][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈdɔːstep] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd]

as	the	sisters	sat	on	the	broad	doorstep	after	supper	looking	down	at	the	broad
作为	这	姐妹	卫星	在	这	广阔	家门口	后	晚餐	寻找	向下	在	这	广阔

[ˈfləʊɪŋ] [ˈrɪvə(r)] .

flowing	river	.
流动	河	.

晚饭后，姐妹俩坐在宽阔的门阶上，俯瞰着奔流的河流。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈʌnə] [ˈkɒnfɪdəntli] .

“	Yes	,	indeed	!	”	replied	Anna	confidently	.
“	是的	,	的确	!	”	回复	安娜	自信地	.

“没错！”安娜自信地回答道。

“ [waɪ] , [riːbi] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

“	Why	,	Rebby	,	I	know	all	about	history	.
“	为什么	,	蕾比	,	我	知道	全部	关于	历史	.

“雷比，我可是对历史了如指掌。”

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪŋglɪʃ]

The	minister	told	me	that	a	hundred	and	fifty	years	ago	there	were	English
这	部长	讲述	我	那	一个	百	和	五十	年	前	那里	是	英语

[ˈtreɪdəz] [ˈlɪvɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] ,

traders	living	right	here	,
交易员	活的	正确的	这里	,

部长告诉我，一百五十年前，这里就居住着英国商人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

and	they	were	driven	away	by	the	French	.
和	他们	是	驱动	离开	经过	这	法语	.

他们被法国人赶走了。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['gʌvənə(r)] ['beltʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [keɪm]

And	then	,	some	forty	years	ago	,	Governor	Belcher	of	Massachusetts	came
和	然后	,	一些	四十	年	前	,	州长	贝尔彻	的	马萨诸塞州	来了

['kruːzɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [kəʊst] ,

cruising	along	this	coast	,
巡航	沿着	这	海岸	,

大约四十年前，马萨诸塞州州长贝尔彻乘船沿这条海岸线航行而来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][hɪə(r)] .

and	there	was	no	one	at	all	here	.
和	那里	曾是	不	一	在	全部	这里	.

这里一个人也没有。

[ænd; ənd] , [riːbi] ,

And	,	Rebby	,
和	,	蕾比	,

还有，雷比

['mɪstə(r)] . ['laɪən] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [paɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɒləniz] [æz; əz]

Mr	.	Lyon	says	there	are	no	such	pine	forests	in	all	the	colonies	as
先生	.	里昂	说道	那里	是	不	这样的	松树	森林	在	全部	这	殖民地	作为

[stretʃ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] . -

stretch	along	behind	this	settlement	.	134
拉紧	沿着	在后面	这	沉降	.	-

里昂先生说，在所有殖民地中，没有哪一片松树林像这片定居点后面那样绵延不绝。134

[bʌt; bət] , [riːbi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪsənɪŋ] !

But	,	Rebby	,	you	are	not	listening	!
但	,	蕾比	,	你	是	不是	聆听	!

但是，雷比，你根本没在听！

" [ænd; ənd] ['ʌnə] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	and	Anna	looked	reproachfully	at	her	sister	.
"	和	安娜	看起来	责备地	在	她	姐姐	.

安娜责备地看了她姐姐一眼。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , ['dænə] , [ai] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] .

"	Oh	,	yes	,	indeed	,	Danna	,	I	heard	every	word	.
"	哦	,	是的	,	的确	,	丹娜	,	我	听到	每一个	单词	.

“哦，是的，丹娜，我听到了每一个字。”

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] ['veri] [suːn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] [skuːl] [hɪə(r)] ,

And	I	heard	Father	say	that	very	soon	there	would	be	a	regular	school	here	,
和	我	听到	父亲	说	那	非常	很快	那里	会	是	一个	常规的	学校	这里	,

我听父亲说，这里很快就会有一所正规学校。

[wɪð] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'merɪkə] ['kɒŋkəz] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] .

with	a	master	,	as	soon	as	America	conquers	her	enemies	.
和	一个	掌握	,	作为	很快	作为	美国	征服者	她	敌人	.

一旦美国战胜敌人，就将拥有一位主人。

[bʌt; bət] , ['dænə] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['eniwʌn] [wɪl] [deə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] ?

But	,	Danna	,	do	you	suppose	anyone	will	dare	touch	the	liberty	pole	?
但	,	丹娜	,	做	你	认为	任何人	将要	敢	触碰	这	自由	极	?

但是，丹娜，你认为会有人敢碰自由柱吗?

" [fɔː(r); fə(r)] - [θɔːts] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [streɪ] [frɒm; frəm] ['luːʃə] ['hɔːrtənz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt]
" For Rebby's thoughts could not long stray from Lucia Horton's prediction that
" 为了 - 想法 可以 不是 长的 流浪 从 露西亚 霍顿 预言 那
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] .
it might be cut down .
它 可能 是 切 向下 .

"因为雷比的思绪始终无法摆脱露西亚·霍顿的预言，那就是它可能会被砍伐。"

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['westən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" What's that ? " exclaimed Mr . Weston from the doorway behind them .
" 是什么 那 ? " 惊呼 先生 . 韦斯顿 从 这 门口 在后面 他们 .

"那是什么？"韦斯顿先生从他们身后的门口惊呼道。

" [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] ?
" Cut down the liberty pole ?
" 切 向下 这 自由 极 ?

"砍倒自由之柱？"

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [mə'tʃaɪəs] [huː] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪtərəs] [diːd] .
Why , there is not a man in Machias who would do such a traitorous deed .
为什么 , 那里 是 不是 一个 男人 在 马基亚斯 WHO 会 做 这样的 一个 叛徒 契据 .

为什么？马基亚斯城里没有一个人会做出如此叛国之举。

" - [feɪs] [flʌʃt] ['skɑːlət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] , [hɜː(r); hə(r)]
" Rebby's face flushed scarlet at his words , but before she could speak , her
" - 脸 酡 猩红 在 他的 字 , 但 前 她 可以 说话 , 她
['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːd] :
father continued :
父亲 持续 :

听到这话，蕾比的脸涨得通红，但她还没来得及开口，父亲就继续说道：

" [wel] , ['dænə] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] [træmp] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" Well , Danna , are you ready for a day's tramp with me to - morrow ?
" 出色地 , 丹娜 , 是 你 准备好 为了 一个 天 流浪汉 和 我 到 - 明天 ?

"丹娜，你准备好明天和我一起徒步旅行一天了吗？"

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] - [fɔːls] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] ['ɜːli]
I must go up to the mill at Kwapskitchwock Falls , and we will start early
我 必须 去 向上 到 这 磨 在 - 瀑布 , 和 我们 将要 开始 早期的
. "
: "
. "

我必须去夸普斯基奇沃克瀑布的磨坊，我们要早点出发。

" [əʊ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dænə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] .
" Oh , yes ! " exclaimed Danna , jumping up and clasping her father's hand .
" 哦 , 是的 ! " 惊呼 丹娜 , 跳 向上 和 紧握 她 父亲的 手 .

"哦，是的！"丹娜惊呼一声，跳起来紧紧抓住父亲的手。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sæmən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] ,
" And perhaps we shall catch a salmon above the falls ,
" 和 也许 我们 将 抓住 一个 三文鱼 多于 这 瀑布 ,

"或许我们还能在瀑布上游钓到一条鲑鱼，

[ænd; ənd] [brɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] . "
and broil it over a fire for our dinner . "
和 烤 它 超过 一个 火 为了 我们的 晚餐 . "

然后把它放在火上烤，作为我们的晚餐。"

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['westən] .
" That is what we will hope to do , " replied Mr . Weston .
" 那 是 什么 我们 将要 希望 到 做 , " 回复 先生 . 韦斯顿 .

"这正是我们希望做到的，"韦斯顿先生回答道。

“ [ænd; ənd] , [riːbi] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] come135
“ And , Rebby , why do you not come135
“ 和 , 蕾比 , 为什么 做 你 不是 come135

“还有，雷比，你为什么不来135

[wɪð] [ˌjuː ˈes] ?
with us ?
和 我们 ?

和我们一起吗?

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . ”
' Tis but a few miles , and a day in the woods will do you good . ”
- 的 但 一个 很少 英里 , 和 一个 天 在 这 树林 将要 做 你 好的 . ”

“不过几英里路而已，在树林里待一天对你有好处。”

“ [waɪ] , [pəˈhæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ˈmʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ˌem ˈiː] , ” [riːbi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Why , perhaps I shall , if Mother does not need me , ” Rebby answered .
“ 为什么 , 也许 我 将 , 如果 母亲 做 不是 需要 我 , ” 蕾比 回答 .

“如果母亲不需要我，或许我会的。”雷比回答道。

[ʃiː; ʃi][səʊ] [ˈseldəm] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwʊdlənd] [træmp] [ðæt] [ˈʌnə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌeksklaˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
She so seldom cared for woodland tramps that Anna gave a little exclamation of
她 所以 很少 关心 为了 林地 流浪汉 那 安娜 给予 一个 小的 感叹 的
[səˈpraɪzd] [dɪˈlaɪt] .
surprised delight .
惊讶 喜 .

她很少关心林间流浪者，以至于安娜惊喜地发出了一声小小的惊叹。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːn] - [keɪk] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , ” [riːbi] [ˈædɪd] ,
“ I'll make a corn - cake to take with us , ” Rebby added ,
“ 患病的 制作 一个 玉米 - 蛋糕 到 拿 和 我们 , ” 蕾比 额外 ,

“我会做个玉米饼带走，”雷比补充道。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [stɑːt] [ˈɜːli] [ai][hæd; həd] [best] [beɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ and since we start early I had best bake it to - night ,
“ 和 自从 我们 开始 早期的 我 有 最好的 烤 它 到 - 夜晚 ,

“而且因为我们出发得早，我最好今晚就把它烤好。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈʌnə] [ˈsɪŋɪŋ] :
” and she went into the kitchen followed by Anna singing :
” 和 她 去 进入 这 厨房 随后 经过 安娜 歌唱 :

然后她走进厨房，安娜跟在后面唱着歌：

“ [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [triːz] ,
“ We'll go to the forest of liberty trees ,
“ 出色地 去 到 这 森林 的 自由 树木 ,

我们将前往自由树林，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈræbɪts] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ˈbiːz] .
Where there are rabbits and birds and bees .
在哪里 那里 是 兔子 和 鸟类 和 蜜蜂 .

那里有兔子、鸟和蜜蜂。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] . “
” Mrs . Weston smiled as she listened . “
” 太太 . 韦斯顿 微笑 作为 她 听着 . “

韦斯顿太太一边听着，一边微笑着。

- [twʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [faɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][waɪld] [ˈhʌni] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
' Twould indeed be fine if you could find a store of wild honey in the woods ;
- 特沃德 的确 是 美好的如果 你 可以 寻找 一个 店铺 的 荒野 蜂蜜 在 这 树林 ;

“如果能在树林里找到一些野生蜂蜜，那就太好了；

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	twould	be	a	great	help	,	”	she	said	,
-	特沃德	是	一个	伟大的	帮助	,	”	她	说	,

“那将是莫大的帮助，”她说。

['meʒərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['gəʊldən] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [riːbi] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] - [keɪk] .

measuring	out	the	golden	meal	for	Rebby	to	use	for	her	corn	-	cake	.
测量	出去	这	金的	一顿饭	为了	蕾比	到	使用	为了	她	玉米	-	蛋糕	.

给蕾比量好金黄色的玉米粉，让她用来做玉米饼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bʌtə(r)] [ɔː(r)] [egz] [tuː; tə][juːz][ɪn][ɪts] ['meɪkɪŋ] ,

There	was	no	butter	or	eggs	to	use	in	its	making	,
那里	曾是	不	黄油	或者	鸡蛋	到	使用	在	它是	制作	,

制作这道菜时没有黄油和鸡蛋可用。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [fuːd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [skeəs] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['haʊshoʊldz] .

for	all	food	was	getting	scarce	in	most	of	the	loyal	households	.
为了	全部	食物	曾是	获得	稀少	在	最多	的	这	忠诚	家庭	.

对于大多数忠诚的家庭来说，食物都变得越来越稀缺。

[riːbi] ['skɔːldɪd] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ðen] ['ædɪd] [mɪlk] ,

Rebby	scalded	the	meal	and	stirred	it	carefully	,	then	added	milk	,
蕾比	烫伤	这	一顿饭	和	搅拌	它	小心	,	然后	额外	牛奶	,

拉比将食物烫热后小心搅拌，然后加入牛奶。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['bætə(r)]['ɪntuː][æn; ən]['aɪən][pæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	turned	the	batter	into	an	iron	pan	which	she	set	over	the	fire	.
和	转向	这	连击	进入	一个	铁	平底锅	哪个	她	放	超过	这	火	.

她把面糊倒入铁锅，放在火上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪn] ['krɪspi] [keɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['æpɪtaɪzɪŋ]

When	it	was	cooked	it	would	be	a	thin	crispy	cake	that	would	be	appetizing
什么时候	它	曾是	煮熟	它	会	是	一个	薄的	酥脆	蛋糕	那	会	是	令人垂涎的

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] .

and	nourishing	.
和	滋养	.

烤熟后会变成薄脆的饼，既美味又有营养。

- [θɔːts] ['træv(ə)ld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deinti] [ɒv; əv][ðə; ði] -

Rebby's	thoughts	traveled	away	to	the	dainties	of	the	Hortons'136
-	想法	旅行	离开	到	这	精致小点心	的	这	-

雷比的思绪飘到了霍顿家的美味佳肴上。

['kʌbəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] “ ['spaɪdə(r)] [keɪk] , ” [æz; əz][ðə; ði] [kɔːn] - [keɪk]

cupboard	,	but	she	said	to	herself	that	the	“	spider	cake	,	”	as	the	corn	-	cake
橱柜	,	但	她	说	到	她自己	那	这	“	蜘蛛	蛋糕	,	”	作为	这	玉米	-	蛋糕

[wɒz; wəz] [kɔːld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

橱柜里，但她心想，那种玉米饼，也就是所谓的“蜘蛛饼”，

[ɪ'speʃəli] [wen] ['iːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['freʃli] [brɔɪld] ['sæmən] ,

especially	when	eaten	in	the	woods	with	freshly	broiled	salmon	,
尤其	什么时候	吃	在	这	树林	和	新鲜的	烤制	三文鱼	,

尤其是在森林里和新鲜烤鲑鱼一起享用时，

[wʊd] [teɪst] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒeliz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrtənz] .

would	taste	far	better	than	the	jellies	and	preserved	fruits	of	the	Hortons	.
会	品尝	远的	更好的	比	这	果冻	和	保存完好	水果	的	这	霍顿	.

味道肯定比霍顿家的果冻和蜜饯好得多。

[riːbi] [kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] ['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] .

Rebby	could	not	forget	Mrs	.	Horton's	scorn	of	the	liberty	pole	.
蕾比	可以	不是	忘记	太太	.	霍顿	轻蔑	的	这	自由	极	.

雷比始终无法忘记霍顿太太对自由柱的蔑视。

[ðə; ði] ['wɛstənz] [wɜːr); wə(r)] [ʌp] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

The	Westons	were	up	at	an	early	hour	the	next	morning	.
这	韦斯顿	是	向上	在	一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	.

第二天早上，韦斯顿一家很早就起床了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] [wen] [ðə; ði]['fæməli]

The	sun	was	just	showing	itself	above	the	tops	of	the	tall	pines	when	the	family
这	太阳	曾是	只是	显示	本身	多于	这	最高额	的	这	高的	松树	什么时候	这	家庭

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] .

sat	down	to	their	simple	breakfast	.
卫星	向下	到	他们的	简单的	早餐	.

当一家人坐下来享用简单的早餐时，太阳刚刚从高大的松树顶端探出头来。

['ʌnə] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][skɜːt][ɒv; əv] [tænd] ['dɪəˌskɪn] , ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] [ɒv; əv]

Anna	wore	her	skirt	of	tanned	deerskin	,	moccasins	,	and	her	blouse	of
安娜	穿着	她	裙子	的	晒黑的	鹿皮	,	鹿皮鞋	,	和	她	女式衬衫	的

[həʊm] - [meɪd] ['flænl] ,

home	-	made	flannel	,
家	-	制成	绒布	,

安娜穿着鞣制鹿皮裙、鹿皮鞋和自制法兰绒衬衫。

[waɪl] [rə'bɛkəz] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [staʊt] ['kɒtn] .

while	Rebecca's	dress	was	of	stout	cotton	.
尽管	丽贝卡的	裙子	曾是	的	肥硕	棉布	.

而丽贝卡的裙子是用厚实的棉布做的。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɔː(r)] [raʊnd] , ['tɜːbən] - [laɪk] [hæts] .

Each	of	the	girls	wore	round	,	turban	-	like	hats	.
每个	的	这	女孩们	穿着	圆形的	,	头巾	-	喜欢	帽子	.

每个女孩都戴着圆形的、类似头巾的帽子。

['ænəz] [wɒz; wəz] [trɪmd] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlət] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [bɜːd] ,

Anna's	was	trimmed	with	the	scarlet	wings	of	a	red	bird	,
安娜的	曾是	修剪过的	和	这	猩红	翅膀	的	一个	红色的	鸟	,

安娜的裙子边缘装饰着一只红鸟的猩红色翅膀，

[waɪl] - [hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌl] .

while	Rebby's	had	the	white	breast	of	a	gull	.
尽管	-	有	这	白色的	胸部	的	一个	鸥	.

而蕾比的胸部却像海鸥一样洁白。

['mɪstə(r)] . ['westən] [wɔː(r)] ['dɪəˌskɪn] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flænl] [blaʊz] .

Mr	.	Weston	wore	deerskin	breeches	and	moccasins	and	a	flannel	blouse	.
先生	.	韦斯顿	穿着	鹿皮	马裤	和	鹿皮鞋	和	一个	绒布	女式衬衫	.

韦斯顿先生穿着鹿皮马裤、鹿皮鞋和法兰绒衬衫。

[ə; eɪ] [staʊt] ['leðə(r)] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [naɪvz] ,

A	stout	leather	belt	about	his	waist	carried	a	couple	of	serviceable	knives	,
一个	肥硕	皮革	腰带	关于	他的	腰部	携带	一个	夫妻	的	可用	刀具	,

他腰间系着一条结实的皮带，上面挂着两把好用的刀。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['meni] [waɪld]

and	he	carried	his	musket	,	for	the	forest	was	filled	with	many	wild
和	他	携带	他的	滑膛枪	,	为了	这	森林	曾是	已填	和	许多	荒野

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他带着火枪，因为森林里有很多野兽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] .

and	the	settlers	were	always	ready	to	protect	themselves	.
和	这	定居者	是	总是	准备好	到	保护	他们自己	.

定居者们时刻准备着保护自己。

[ri:bi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ðæt] [held] [ðə; ði] [kɔ:n] - [keɪk] ,

Rebby	carried	a	basket	that	held	the	corn	-	cake	,
蕾比	携带	一个	篮子	那	握住	这	玉米	-	蛋糕	,

雷比提着一个篮子，里面装着玉米饼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [spɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	a	flint	and	steel	from	which	they	would	strike	the	spark	for	their
和	一个	燧石	和	钢	从	哪个	他们	会	罢工	这	火花	为了	他们的

['nu:ndeɪ] ['faɪə(r)] . -

noonday	fire	.	137
午	火	.	-

他们还会用燧石和钢片来生火，点燃中午的篝火。[137]

['ʌnə] [ræn] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɑ:θ] ['nærəud] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn]

Anna	ran	along	close	beside	her	father	,	until	the	path	narrowed	so	that	only	one
安娜	跑	沿着	关闭	旁	她	父亲	,	直到	这	小路	范围缩小	所以	那	仅有的	一

[kʊd; kəd] [wɔ:k] ,

could	walk	,
可以	走	,

安娜紧跟在父亲身旁奔跑，直到小路变窄，只能容一人通行。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

followed	by	the	others	.
随后	经过	这	其他的	.

随后是其他人。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['əudəz] .

The	air	was	cool	and	full	of	the	forest	odors	.
这	空气	曾是	凉爽的	和	满的	的	这	森林	气味	.

空气凉爽，弥漫着森林的气息。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:dz] [flit] [pɑ:st][ðem; ðəm] ,

Now	and	then	birds	flitted	past	them	,
现在	和	然后	鸟类	飞掠	过去的	他们	,

不时有鸟儿从它们身边飞过，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] ['ʌnə] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['stɑ:tld] ['ræbɪts] ,

and	once	or	twice	Anna	had	a	glimpse	of	startled	rabbits	,
和	一次	或者	两次	安娜	有	一个	一瞥	的	惊慌	兔子	,

安娜曾一两次瞥见受惊的兔子。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [t'rɪt] [ænd; ənd] [trɒt] .

which	she	was	sure	were	Trit	and	Trot	.
哪个	她	曾是	当然	是	氚	和	小跑	.

她确信那就是 Trit 和 Trot。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [kætʃ] [wʌn][tu:; tə] [gɪv] - , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

“	If	I	could	only	catch	one	to	give	Luretta	,	”	she	thought	,
“	如果	我	可以	仅有的	抓住	一	到	给	-	,	”	她	想法	,

“如果我能抓到一只送给卢雷塔就好了，”她心想。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ræbɪts] ,

“	then	she	would	forgive	me	for	taking	the	other	rabbits	,
“	然后	她	会	原谅	我	为了	采取	这	其他	兔子	,

“那样她就会原谅我带走其他兔子了。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['ænəz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['trʌbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] -

"	for	Anna's	thoughts	were	often	troubled	because	of	the	loss	of	Luretta's	-
"	为了	安娜的	想法	是	经常	麻烦	因为	的	这	损失	的	-	

[pets] .

pets	.
宠物	.

因为卢雷塔的宠物去世，安娜常常为此忧心忡忡。

['mɪstə(r)] . ['westən] [stɒpt] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [æn; ən] ['ærəʊ] [mɑːkt] [ɒn]

Mr	.	Weston	stopped	at	one	point	to	show	his	daughters	an	arrow	marked	on
先生	.	韦斯顿	停止	在	一	观点	到	展示	他的	女儿们	一个	箭	标记	在

[ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [iːst] .

a	tall	pine	and	pointing	east	.
一个	高的	松树	和	指向	东方	.

韦斯顿先生中途停下来，向他的女儿们展示了一棵高大的松树上标有的指向东方的箭头。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] ['tʃændlərz] ['rɪvə(r)] ['set(ə)lmənt] , ”

“	That	is	to	show	the	beginning	of	the	path	to	Chandler's	River	settlement	,	”
“	那	是	到	展示	这	开始	的	这	小路	到	钱德勒的	河	沉降	,	”

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

he	explained	.
他	解释	.

“这是为了展示通往钱德勒河定居点的道路的开端，”他解释说。

“ [ðə; ði] [treɪl] [ɪz][səʊ][dɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdzmən] [hæv; həv] [bleiz] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [weɪ] .

“	The	trail	is	so	dim	that	the	woodsmen	have	blazed	the	trees	to	show	the	way	.
“	这	踪迹	是	所以	暗淡	那	这	樵夫	有	燃烧的	这	树木	到	展示	这	方式	.

“这条小路非常昏暗，以至于伐木工人在树上做了标记来指引方向。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [stɔː(r)][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət] ['tʃændlərz] ['rɪvə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

There	is	a	good	store	of	powder	and	shot	at	Chandler's	River	,	”	he	added	,
那里	是	一个	好的	店铺	的	粉末	和	射击	在	钱德勒的	河	,	”	他	额外	,

“钱德勒河一带储备了大量的火药和弹丸，”他补充道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtfəli] .

a	little	thoughtfully	.
一个	小的	深思熟虑	.

稍加思考。

[riːbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

Rebby	looked	at	the	arrow	,	and	afterward	she	had	reason	to	remember
蕾比	看起来	在	这	箭	,	和	之后	她	有	原因	到	记住

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] .

her	father's	words	.
她	父亲的	字	.

蕾比看了看那支箭，之后她便想起了父亲的话。

[ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] - [fɔːls] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [juːz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪzɪt] ,

The	mill	at	Kwapskitchwock	Falls	was	not	in	use	at	the	time	of	their	visit	,
这	磨	在	-	瀑布	曾是	不是	在	使用	在	这	时间	的	他们的	访问	,

他们到访时，夸普斯基奇沃克瀑布的磨坊并未运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [mə'tʃaɪəs] .

and	the	mill	workers	were	in	Machias	.
和	这	磨	工人	是	在	马基亚斯	.

而工厂工人则在马基亚斯。

[bʌt; bət] [greɪt] [buːmz] [ɒv; əv] [lɒgz] , waiting138

But	great	booms	of	logs	,	waiting138
但	伟大的	繁荣	的	日志	,	waiting138

但原木的巨大轰鸣声，等待着138

[tuː; tə][biː; bi] [sɔːd] ['ɪntuː]['lʌmbə(r)] , [leɪ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks] .

to	be	sawed	into	lumber	,	lay	all	along	the	river	banks	.
到	是	锯	进入	木材	,	躺	全部	沿着	这	河	银行	.

将被锯成木材，散落在河岸边。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls]

The	sun	was	high	in	the	heavens	when	the	little	party	came	in	sight	of	the	falls
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	什么时候	这	小的	派对	来了	在	视线	的	这	瀑布

['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

dashing	over	the	rocks	.
帅气	超过	这	岩石	.

当这群小朋友看到瀑布从岩石上飞流直下时，太阳已经高悬在天际。

['mɪstə(r)] . ['westən] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [flæt] [rɒk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] ,

Mr	.	Weston	led	the	way	to	a	big	flat	rock	above	the	mill	,
先生	.	韦斯顿	引领	这	方式	到	一个	大的	平坦的	岩石	多于	这	磨	,

韦斯顿先生带头来到磨坊上方一块巨大的平坦岩石前。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [biːtʃ] [triːz] [kɑːst][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] .

and	where	two	large	beech	trees	cast	a	pleasant	shade	.
和	在哪里	二	大的	山毛榉	树木	投掷	一个	令人愉快的	阴影	.

两棵高大的山毛榉树投下宜人的树荫。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [hɪə(r)] [waɪl] [ai] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	can	rest	here	while	I	look	over	the	mill	,	”	he	said	,
“	你	能	休息	这里	尽管	我	看	超过	这	磨	,	”	他	说	,

“你可以在这里休息，我去看看磨坊，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][spɪə(r)][ə; eɪ] ['sæmən] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] .

“	and	then	I	will	see	if	I	can	spear	a	salmon	for	our	dinner	.
“	和	然后	我	将要	看	如果	我	能	矛	一个	三文鱼	为了	我们的	晚餐	.

“然后我会看看能不能用鱼叉叉到一条鲑鱼给我们做晚餐。”

” [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [rest] ,

”	The	girls	were	quite	ready	to	rest	,
”	这	女孩们	是	相当	准备好	到	休息	,

女孩们都准备好休息了，

[ænd; ənd] [riːbi] [set][ðə; ði]['bɑːskɪt] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	Rebby	set	the	basket	carefully	on	the	rock	beside	them	.
和	蕾比	放	这	篮子	小心	在	这	岩石	旁	他们	.

雷比小心翼翼地把篮子放在他们旁边的石头上。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [faɪn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sæmən] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

“	Would	it	not	be	fine	if	we	could	catch	a	salmon	and	have	it	all
“	会	它	不是	是	美好的	如果	我们	可以	抓住	一个	三文鱼	和	有	它	全部

[kʊkt] [wen] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [bæk] ?

cooked	when	Father	comes	back	?
煮熟	什么时候	父亲	来	后退	?

“如果我们能捕到一条鲑鱼，等父亲回来的时候就能把它煮熟了，那该多好啊？”

” ['ʌnə] [sə'dʒestid] , [bʌt; bət] [riːbi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Anna	suggested	,	but	Rebby	shook	her	head	.
”	安娜	建议	,	但	蕾比	摇晃	她	头	.

安娜提议道，但雷比摇了摇头。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['sæmən] [spɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [wɜːk] , ” [ʃiː; ʃi]

“	We	haven't	any	salmon	spear	,	and	it	is	quick	and	skilful	work	,	”	she
“	我们	还没有	任何	三文鱼	矛	,	和	它	是	快的	和	熟练	工作	,	”	她

[rɪ'spɒndɪd] .

responded	.
回应	.

“我们没有鲑鱼叉，而且这是一项需要技巧和速度的工作，”她回答说。

“ ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [pliːzd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'beɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [rest] [hɪə(r)] .

“	Father	will	be	better	pleased	if	we	obey	him	and	rest	here	.
”	父亲	将要	是	更好的	高兴	如果	我们	服从	他	和	休息	这里	.

“如果我们听从父亲的话，安息在这里，父亲会更高兴。”

” [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ðɪ]

”	From	where	the	girls	were	sitting	they	could	look	some	distance	up	the
”	从	在哪里	这	女孩们	是	坐着	他们	可以	看	一些	距离	向上	这

['kwaɪət] [striːm] ,

quiet	stream	,
安静的	溪流	,

“从女孩们坐的地方，她们可以眺望远处静谧的小溪。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌnə] [huː] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['biːɪŋ] ['pæd(ə)ld] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	it	was	Anna	who	first	discovered	a	canoe	being	paddled	close	to	the
和	它	曾是	安娜	WHO	第一的	发现	一个	独木舟	存在	划桨	关闭	到	这

['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

opposite	shore	.
对面的	支撑	.

安娜最先发现对岸附近有人在划独木舟。

“ [lʊk] , [riːbi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] direction139

“	Look	,	Rebby	,	”	she	said	,	pointing	in	the	direction139
”	看	,	蕾比	,	”	她	说	,	指向	在	这	direction139

“看，雷比，”她指着那个方向说。139

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [krɑːft] .

of	the	slow	-	moving	craft	.
的	这	慢的	-	移动	工艺	.

缓慢移动的船只。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] ?

“	Isn't	that	an	Indian	?
”	不是	那	一个	印度	?

“那不是个印度人吗？”

” [riːbi] [lʊkt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːnsə(r)d] : “ [waɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

”	Rebby	looked	,	and	after	a	moment	answered	:	“	Why	,	I	suppose	it	is	,
”	蕾比	看起来	,	和	后	一个	片刻	回答	:	“	为什么	,	我	认为	它	是	,

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sæmən] .

and	after	salmon	.
和	后	三文鱼	.

雷比看了看，过了一会儿回答说：“我想应该是这样，而且是在吃鲑鱼之后。”

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [daʊn] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːls] .

But	he	won't	come	down	so	near	the	falls	.
但	他	惯于	来	向下	所以	靠近	这	瀑布	.

但他不会走到瀑布那么近的地方。

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [kə'nuː] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [kləʊz]

”	But	the	girls	watched	the	slow	-	moving	canoe	rather	anxiously	until	it	drew	close
”	但	这	女孩们	观看	这	慢的	-	移动	独木舟	相当	焦虑地	直到	它	画	关闭

[ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ,

in	to	the	opposite	shore	,
在	到	这	对面的	支撑	,

“但女孩们焦急地注视着缓缓移动的独木舟，直到它靠近对岸。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] .

and	was	hidden	by	the	overhanging	branches	of	the	trees	.
和	曾是	隐	经过	这	悬垂	分支	的	这	树木	.

被树木垂下的枝条遮蔽了。

[riːbi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈgæðə(r)][sʌm; səm][draɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Rebby	**decided**	**that**	**she**	**would**	**gather**	**some**	**dry**	**grass**	**and**	**sticks**	**for**	**the**	**fire**	**,**
蕾比	决定	那	她	会	收集	一些	干燥	草	和	棍子	为了	这	火	,

蕾比决定去收集一些干草和树枝来生火。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈʌnə] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪts]

and	**asked**	**Anna**	**to**	**go**	**down**	**near**	**the**	**mill**	**and**	**bring**	**up**	**some**	**of**	**the**	**bits**
和	问	安娜	到	去	向下	靠近	这	磨	和	带来	向上	一些	的	这	比特

[ɒv; əv] [wʊd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] .

of	**wood**	**lying**	**about**	**there**	**.**
的	木头	说谎	关于	那里	.

然后让安娜到磨坊附近去，把散落在那儿的一些木头碎片搬上来。

“ [ðen] [wen] [ˈfɑːðə(r)] [dʌz] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sæmən] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [ə; eɪ] [bleɪz] [raɪt] [əˈweɪ] , ”

“	**Then**	**when**	**Father**	**does**	**bring**	**the**	**salmon**	**we**	**can**	**start**	**a**	**blaze**	**right**	**away**	**,**	**”**
“	然后	什么时候	父亲	做	带来	这	三文鱼	我们	能	开始	一个	火焰	正确的	离开	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

“等父亲把鲑鱼带来的时候，我们就可以马上生火了，”她说。

[ˈʌnə] [ræn] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [mɪl] [jɑːd] ,

Anna	**ran**	**off**	**toward**	**the**	**mill**	**yard**	**,**
安娜	跑	离开	朝向	这	磨	院子	,

安娜朝磨坊院子的方向跑去，

[ænd; ənd] [riːbi] [left] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈbiːtʃ] [tuː; tə] [pʊl] ['hændfulz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] -

and	**Rebby**	**left**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**big**	**beeches**	**to**	**pull**	**handfuls**	**of**	**the**	**sun**	**-**
和	蕾比	左边	这	阴影	的	这	大的	山毛榉	到	拉	一把	的	这	太阳	-

[draɪd] [grɑːs] .

dried	**grass**	**.**
干燥	草	.

雷比离开了大山毛榉树的树荫，拔起一把把晒干的草。

[riːbi] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ðæt]

Rebby	**had**	**gone**	**but**	**a**	**few**	**steps**	**when**	**she**	**heard**	**a**	**queer**	**singing**	**murmur**	**that**
蕾比	有	已消失	但	一个	很少	步骤	什么时候	她	听到	一个	酷儿	歌唱	低语	那

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

seemed	**to**	**be**	**just**	**above**	**her**	**head**	**.**
似乎	到	是	只是	多于	她	头	.

蕾比刚走了几步，就听到一阵奇怪的歌声低语，似乎就在她头顶上方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bɜːd] ['flaɪɪŋ] [ləʊ] ,

She	**looked**	**up**	**,**	**but**	**the**	**sky**	**was**	**clear**	**;**	**there**	**was**	**no**	**bird**	**flying**	**low**	**,**
她	看起来	向上	,	但	这	天空	曾是	清除	;	那里	曾是	不	鸟	飞行	低的	,

她抬头望去，天空晴朗无云，没有鸟儿低飞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['mɜːmə(r)] [bɪˈkeɪm] [laʊdə] ,

as	**she**	**had**	**imagined**	**;**	**but**	**as**	**she**	**walked**	**along**	**the**	**murmur**	**became**	**louder**	**,**
作为	她	有	想象	;	但	作为	她	步行	沿着	这	低语	成为	更大声	,

正如她所想象的那样；但随着她继续走，低语声越来越大。

[ænd; ənd] [riːbi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['keəfəli] .

and	**Rebby**	**began**	**to**	**look**	**about**	**her**	**more**	**carefully**	**.**
和	蕾比	开始	到	看	关于	她	更多的	小心	.

于是，蕾比开始更加仔细地环顾四周。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæt] [rɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [triː] ,

A	**short**	**distance**	**from**	**the**	**flat**	**rock**	**was**	**a**	**huge**	**stump**	**of**	**a**	**broken**	**tree**	**,**
一个	短的	距离	从	这	平坦的	岩石	曾是	一个	巨大的	树桩	的	一个	破碎的	树	,

and140

and140

and140

离那块平坦的岩石不远，是一棵断树的巨大树桩，140

[riːbi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt]

Rebby	**soon**	**realized**	**that**	**the**	**noise**	**came**	**from**	**the**	**stump**	**,**	**and**	**she**	**approached**
蕾比	很快	已实现	那	这	噪音	来了	从	这	树桩	,	和	她	接近

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .

it	**cautiously**	**.**
它	谨慎地	.

雷比很快意识到声音是从树桩那里传出来的，于是她小心翼翼地走近了它。

“ [əʊ] ! ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**she**	**exclaimed**	**.**
“	哦	!	”	她	惊呼	.

“哦！”她惊呼道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌni] - [triː] !

“	**It's**	**a**	**honey**	**-**	**tree**	**!**
“	它是	一个	蜂蜜	-	树	!

这是一棵蜜树！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

It	**is**	**!**
它	是	!

这是！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

It	**is**	**!**
它	是	!

这是！

” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['biːz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['stedəli] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['mɜːmərɪŋ] [laɪn]

”	**for**	**she**	**had**	**seen**	**the**	**bees**	**as**	**they**	**went**	**steadily**	**in**	**a**	**dark**	**murmuring**	**line**
”	为了	她	有	已见	这	蜜蜂	作为	他们	去	稳步	在	一个	黑暗的	淙淙	线

,

,

,

因为她看见蜜蜂排成一列，在黑暗中嗡嗡作响，稳步前进。

[də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [stʌmp] .

direct	**to**	**the**	**old**	**stump**	**.**
直接的	到	这	老的	树桩	.

直接到老树桩那里。

“ [ə; eɪ] ['hʌni] - [triː] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

“	**A**	**honey**	**-**	**tree**	**”**	**was**	**a**	**fortunate**	**discovery**	**at**	**any**	**time**	**,**
“	一个	蜂蜜	-	树	”	曾是	一个	幸运	发现	在	任何	时间	,

无论何时，“蜜树”都是一项幸运的发现。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [waɪld] ['hʌni] .

for	**it**	**meant**	**a**	**store**	**of**	**delicious**	**wild**	**honey**	**.**
为了	它	意思是	一个	店铺	的	可口的	荒野	蜂蜜	.

因为这意味着有一批美味的野生蜂蜜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [dɪ'keɪd] [triː] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld]

It	was	,	as	in	this	case	,	usually	a	partially	decayed	tree	where	the	wild
它	曾是	,	作为	在	这	案件	,	通常	一个	部分	腐烂的	树	在哪里	这	荒野

['biːz] [hæd; həd] [swɔːm] ,

bees	had	swarmed	,
蜜蜂	有	蜂拥而至	,

就像这次的情况一样，通常是一棵部分腐烂的树，野生蜜蜂在那里聚集。

[ænd; ənd] [weə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] ['hʌni] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] .

and	where	stores	of	honey	were	concealed	.
和	在哪里	商店	的	蜂蜜	是	暗	.

以及蜂蜜的藏匿之处。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['biːz] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['kævətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Sometimes	the	bees	had	filled	the	cavities	of	the	tree	so	full	that	they	were
有时	这	蜜蜂	有	已填	这	空腔	的	这	树	所以	满的	那	他们	是

[fɔːst] [tuː; tə] ['dezət] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faɪnd] [njuː] ['kwɔːtəz] ;

forced	to	desert	it	and	find	new	quarters	;
强制	到	沙漠	它	和	寻找	新的	四分之一	;

有时，蜜蜂把树洞填得满满当当，不得不放弃这棵树，另寻新居；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ɪn'diːd] .

but	it	was	evident	that	here	they	were	very	busy	indeed	.
但	它	曾是	明显	那	这里	他们	是	非常	忙碌的	的确	.

但很明显，他们在这里确实非常忙碌。

“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sməʊkt] [aʊt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [riːbi] ,

“	They	will	have	to	be	smoked	out	,	”	decided	Rebby	,
“	他们	将要	有	到	是	熏制	出去	,	”	决定	蕾比	,

“必须用烟熏把他们熏出来，”雷比决定道。

[huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)]

who	had	often	heard	her	father	tell	of	the	way	in	which	such	stores	were
WHO	有	经常	听到	她	父亲	告诉	的	这	方式	在	哪个	这样的	商店	是

['kæptʃəd] .

captured	.
捕获	.

她经常听父亲讲述这类商店是如何被攻占的。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I	wish	I	could	do	it	,	and	get	some	honey	for	dinner	,	”	she
“	我	希望	我	可以	做	它	,	和	得到	一些	蜂蜜	为了	晚餐	,	”	她

[ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

exclaimed	aloud	.
惊呼	大声	.

“我真希望我能做到，然后晚餐就能吃到蜂蜜了，”她大声说道。

“ [wel] , [waɪ] [nɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [seɪ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

“	Well	,	why	not	?	”	she	heard	someone	say	from	behind	her	,
“	出色地	,	为什么	不是	?	”	她	听到	某人	说	从	在后面	她	,

“那为什么不呢？”她听到身后有人说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [pɔːl] ['fɒstə(r)] ,

and	she	turned	quickly	to	find	Paul	Foster	,
和	她	转向	迅速地	到	寻找	保罗	促进	,

她迅速转身去找保罗·福斯特。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɪndʒd] ['lɛgɪnz] [ænd; ənd] ['feðəd] [kæp] [ðæt]

looking	so	much	like	an	Indian	boy	in	his	fringed	leggins	and	feathered	cap	that
寻找	所以	很多	喜欢	一个	印度	男生	在	他的	流苏	紧身裤	和	羽毛	帽	那

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp] ['kwɪkli] .

it	made	her	jump	quickly	.
它	制成	她	跳	迅速地	.

他穿着流苏紧身裤，戴着羽毛帽，看起来很像一个印度男孩，吓得她猛地跳了起来。

[pɔːl] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] . -

Paul	laughed	at	her	surprise	.	141
保罗	笑了	在	她	惊喜	.	-

保罗被她的惊讶逗笑了。[141]

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp] - [striːm] [ɪn][maɪ] [kə'nuː] ['ɑːftə(r)] ['sæmən] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

“	I	came	up	-	stream	in	my	canoe	after	salmon	,	”	he	explained	,	“	and	I	have
“	我	来了	向上	-	溪流	在	我的	独木舟	后	三文鱼	,	”	他	解释	,	“	和	我	有

[spiə] [θriː] [bj'uːtɪz] ;

speared	three	beauties	;
被长矛刺穿	三	美女	;

“我划着独木舟逆流而上追寻鲑鱼，”他解释说，“我用鱼叉叉到了三条漂亮的鲑鱼；

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːm] , [səʊ][aɪ]['pæd(ə)ld]['əʊvə(r)] .

I	saw	you	from	across	the	stream	,	so	I	paddled	over	.
我	锯	你	从	穿过	这	溪流	,	所以	我	划桨	超过	.

我从溪流对岸看到了你，所以就划船过来了。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪnd] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][əʊld] [stʌmp] .

You've	made	a	great	find	,	”	and	he	nodded	toward	the	old	stump	.
你已经	制成	一个	伟大的	寻找	,	”	和	他	点头	朝向	这	老的	树桩	.

“你真是发现了宝物，”他朝那棵老树桩点了点头。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [smәʊk] [aʊt][ðə; ðɪ] ['biːz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['hʌni] , [pɔːl] ?

“	Could	we	smoke	out	the	bees	and	get	some	honey	,	Paul	?
“	可以	我们	抽烟	出去	这	蜜蜂	和	得到	一些	蜂蜜	,	保罗	?

“保罗，我们能不能用烟熏走蜜蜂，弄点蜂蜜来？”

” [riːbi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

”	Rebby	asked	eagerly	.
”	蕾比	问	急切地	.

“雷比急切地问道。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [bɔɪ] ,

She	and	Paul	were	nearly	of	an	age	,	and	Paul	was	a	friendly	boy	,
她	和	保罗	是	几乎	的	一个	年龄	,	和	保罗	曾是	一个	友好的	男生	,

她和保罗年龄相仿，保罗是个友善的男孩。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɔː(r)] [tɔɪ] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]

always	ready	to	make	bows	and	arrows	or	toy	boats	for	his	little	sister
总是	准备好	到	制作	弓	和	箭头	或者	玩具	船	为了	他的	小的	姐姐

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] ['pleɪˌmeɪts] .

and	her	girl	playmates	.
和	她	女孩	玩伴	.

他总是乐于为妹妹和她的小伙伴们制作弓箭或玩具船。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ,

“	I	don't	see	why	not	,	”	he	responded	,
“	我	不	看	为什么	不是	,	”	他	回应	,

“我不明白为什么不行，”他回答说。

[æz; əz] [ɪf] ['smәʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv][waɪld] ['biːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['juːʒuəl] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;

as	if	smoking	out	a	hive	of	wild	bees	was	a	very	usual	undertaking	;
作为	如果	吸烟	出去	一个	蜂巢	的	荒野	蜜蜂	曾是	一个	非常	通常	承诺	;

就好像用烟熏走一群野生蜜蜂是一件非常平常的事情一样；

“ [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ə; eɪ][flɪnt][ænd; ənd] [stiːl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	but	I	haven't	a	flint	and	steel	,	”	he	added	.
”	但	我	还没有	一个	燧石	和	钢	,	”	他	额外	.

“但我没有打火石和钢片，”他补充道。

“ [ai][hæv; həv] , [ɪn][maɪ]['bɑːskɪt] , ” [dɪ'kleəd] [rɪ'bekə] ;

“	I	have	,	in	my	basket	,	”	declared	Rebecca	;
”	我	有	,	在	我的	篮子	,	”	声明	丽贝卡	;

“我的篮子里有，”丽贝卡说道；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [stɪks]

and	in	a	few	minutes	Paul	and	Rebecca	had	gathered	a	mass	of	sticks
和	在	一个	很少	分钟	保罗	和	丽贝卡	有	聚集	一个	大量的	的	棍子

[ænd; ənd] [grɑːs] ,

and	grass	,
和	草	,

几分钟后，保罗和丽贝卡就收集了一大堆树枝和草。

['hiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stʌmp] .

heaping	it	a	short	distance	from	the	stump	.
堆积	它	一个	短的	距离	从	这	树桩	.

将木屑堆放在离树桩不远的地方。

“ ['mʌsnt] [get][ə; eɪ] [bleɪz] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['hevi] [sməʊk] ,

“	Mustn't	get	a	blaze	,	only	a	heavy	smoke	,
”	不得	得到	一个	火焰	,	仅有的	一个	重的	抽烟	,

“不能起火，只要浓烟就行。”

” [sed] [pɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [tə'geðə(r)] ,

”	said	Paul	as	he	struck	the	flint	and	steel	together	,
”	说	保罗	作为	他	击	这	燧石	和	钢	一起	,

保罗一边说着，一边将燧石和钢片敲击在一起。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['ʃeltəd] [ðə; ðɪ] [spɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][draɪ] [grɑːs] ['ɪnstəntli] [kɔːt] .

and	carefully	sheltered	the	spark	which	the	dry	grass	instantly	caught	.
和	小心	避难所	这	火花	哪个	这	干燥	草	即刻	捕捉	.

并小心地遮挡住火星，干燥的草地瞬间点燃了它。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sməʊk] ['mɪstə(r)] . ['westən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪl] ,

At	the	sight	of	the	smoke	Mr	.	Weston	came	running	from	the	mill	,
在	这	视线	的	这	抽烟	先生	.	韦斯顿	来了	跑步	从	这	磨	,

看到烟雾，韦斯顿先生从磨坊里跑了出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ðə; ðɪ] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] . -

and	with	his	assistance	the	bees	were	speedily	disposed	of	.	142
和	和	他的	协助	这	蜜蜂	是	迅速地	处置	的	.	-

在他的帮助下，蜜蜂很快就被处理掉了。[142]

[ðə; ðɪ][əʊld] [stʌmp] [pruːvd] [wel] [fɪld] [wɪð] ['hʌni] .

The	old	stump	proved	well	filled	with	honey	.
这	老的	树桩	已证实	出色地	已填	和	蜂蜜	.

老树桩里竟然充满了蜂蜜。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɪn][maɪ] [kə'nuː] , ” [sed] [pɔːl] ,

“	I	have	a	bucket	in	my	canoe	,	”	said	Paul	,
”	我	有	一个	桶	在	我的	独木舟	,	”	说	保罗	,

“我的独木舟里有个桶，”保罗说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [həʊm] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] ,

and	it	was	decided	to	fill	the	bucket	and	take	home	all	it	would	hold	,
和	它	曾是	决定	到	充满	这	桶	和	拿	家	全部	它	会	抓住	,

于是大家决定把桶装满，然后把里面能装的东西都带回家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðə; ðɪ][nekst][deɪ][ɪn] [pɔːlz] [kəˈnuː] [wɪð] [tʌb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	to	return	the	next	day	in	Paul's	canoe	with	tubs	for	the	rest	of	the
和	到	返回	这	下一个	天	在	保罗的	独木舟	和	浴缸	为了	这	休息	的	这

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

第二天，保罗划着独木舟带着装满蜂蜜的桶返回。

[pɔːl] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['westən] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['sæmən] [tuː; tə] [brɔɪl]

Paul	insisted	that	Mr	.	Weston	should	accept	one	of	his	fine	salmon	to	broil
保罗	坚持	那	先生	.	韦斯顿	应该	接受	一	的	他的	美好的	三文鱼	到	烤

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] ,

for	their	midday	meal	,
为了	他们的	正午	一顿饭	,

保罗坚持让韦斯顿先生收下他送的一条上等鲑鱼，烤着吃作为午餐。

[ænd; ənd] [ðen] [riːbi] [ɪkˈskleɪmd] :

and	then	Rebby	exclaimed	:
和	然后	蕾比	惊呼	:

然后，雷比惊呼道：

“ [weə(r)] [ɪz] ['dænə] ?

“	Where	is	Danna	?
“	在哪里	是	丹娜	?

丹娜在哪里?

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] ['ɑːftə(r)] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['hʌni] - [triː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	went	to	the	mill	after	wood	before	we	found	the	honey	-	tree	,	and	she
她	去	到	这	磨	后	木头	前	我们	成立	这	蜂蜜	-	树	,	和	她

['ɪz(ə)nt] [bæk] [jet] . ”

isn't	back	yet	.	”
不是	后退	然而	.	”

在我们发现蜜树之前，她就去磨坊砍柴了，到现在还没回来。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒbəbli] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ɪkˈsplɔːrə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['siːz] ,

She	is	probably	playing	that	she	is	an	explorer	on	a	journey	to	the	South	Seas	,
她	是	大概	玩耍	那	她	是	一个	探险家	在	一个	旅行	到	这	南	海域	,

她可能是在扮演一位前往南太平洋的探险家。

” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['westən] .

”	laughed	Mr	.	Weston	.
”	笑了	先生	.	韦斯顿	.

“韦斯顿先生笑了。”

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [mɪl] ,

“	I	will	go	after	her	,	”	and	he	started	off	toward	the	mill	,
“	我	将要	去	后	她	,	”	和	他	开始	离开	朝向	这	磨	,

“我要追上去，”说完，他便朝着磨坊的方向走去。

[waɪl] [rɪˈbekə] ['ædɪd] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [pɔːl] [prɪˈpeəd] [ðə; ðɪ] ['sæmən] [tuː; tə] [brɔɪl]

while	Rebecca	added	wood	to	the	fire	,	and	Paul	prepared	the	salmon	to	broil
尽管	丽贝卡	额外	木头	到	这	火	,	和	保罗	准备	这	三文鱼	到	烤

.

.
.

丽贝卡往火里添柴，保罗则准备烤鲑鱼。

['mɪstə(r)] . ['westən] [kɔ:ld] “ ['dænə] ! ” [rɪ'pi:tɪdli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

Mr	.	Weston	called	“	Danna	!	”	repeatedly	,	but	there	was	no	answer	.
先生	.	韦斯顿	称为	“	丹娜	！	”	反复	,	但	那里	曾是	不	回答	.

韦斯顿先生反复呼喊“丹娜！”，但无人应答。

[hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	searched	the	yard	and	the	shore	,	but	there	was	no	trace	of	his
他	搜索	这	院子	和	这	支撑	,	但	那里	曾是	不	痕迹	的	他的

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] .

little	daughter	.
小的	女儿	.

他搜遍了院子和岸边，但始终没有找到他小女儿的踪迹。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði][bɪg]['əʊpən] [mɪl] , [ænd; ənd] [piə] ['ɪntu:] ['ʃædəʊi] ['kɔ:nəs] ,

He	went	through	the	big	open	mill	,	and	peered	into	shadowy	corners	,
他	去	通过	这	大的	打开	磨	,	和	窥视	进入	阴暗的	角落	,

他穿过那座巨大的露天磨坊，向阴暗的角落里张望。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

but	Anna	was	not	to	be	found	.
但	安娜	曾是	不是	到	是	成立	.

但安娜却不见踪影。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə] [tel] [pɔ:l] [ænd; ənd] [ri:bi] ,

And	at	last	he	hurried	back	to	tell	Paul	and	Rebby	,
和	在	最后的	他	慌忙	后退	到	告诉	保罗	和	蕾比	,

最后他赶紧回去告诉保罗和雷比。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][help] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜ:l] . -

and	to	have	them	help	him	in	his	search	for	the	missing	girl	.	143
和	到	有	他们	帮助	他	在	他的	搜索	为了	这	丢失的	女孩	.	-

并让他们帮助他寻找失踪的女孩。143

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

DOWN	THE	RIVER
向下	这	河

顺流而下

['ʌnə] [hæd; həd] ['gæðəd] [æn; ən] ['ɑ:mfʊl] [ɒv; əv][draɪ] [wʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [bæk]

Anna	had	gathered	an	armful	of	dry	wood	and	was	just	starting	back
安娜	有	聚集	一个	满满的	的	干燥	木头	和	曾是	只是	开始	后退

[wen] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [stɒp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊk] ['kwɪkli]

when	a	queer	little	frightened	cry	made	her	stop	suddenly	and	look	quickly
什么时候	一个	酷儿	小的	害怕	哭	制成	她	停止	突然	和	看	迅速地

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

安娜抱了一大堆干柴，正要往回走，突然听到一声奇怪的、害怕的哭声，便停了下来，迅速环顾四周。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ,

In	a	moment	the	noise	was	repeated	,
在	一个	片刻	这	噪音	曾是	重复	,

片刻之后，噪音再次响起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][lɒgz][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

and	she	realized	that	it	came	from	a	pile	of	logs	near	the	river	bank	.
和	她	已实现	那	它	来了	从	一个	桩	的	日志	靠近	这	河	银行	.

她这才意识到，那东西来自河岸附近的一堆木头。

['ʌnə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['tiptəu] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

Anna	put	down	the	wood	,	and	tiptoed	carefully	in	the	direction	of	the	sound	.
安娜	放	向下	这	木头	,	和	踮着脚尖	小心	在	这	方向	的	这	声音	.

安娜放下木头，踮着脚尖小心翼翼地朝着声音传来的方向走去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði][lɒgz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kri:tʃə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə][get]

As	she	came	near	the	logs	she	could	see	a	little	gray	creature	struggling	to	get
作为	她	来了	靠近	这	日志	她	可以	看	一个	小的	灰色的	生物	挣扎	到	得到

[lu:s] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv] [strɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts][haɪnd][legz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tæŋgld] .

loose	from	a	coil	of	string	in	which	its	hind	legs	were	entangled	.
松动的	从	一个	线圈	的	细绳	在	哪个	它是	后	腿	是	纠缠	.

当她靠近原木时，她看到一只灰色的小动物正在挣扎着从一卷绳子中挣脱出来，它的后腿被绳子缠住了。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

[ɪts] [ə; eɪ] ['ræbɪt] !

It's	a	rabbit	!
它是	一个	兔子	!

是只兔子！

” ['ʌnə] [ɪk'skleɪmd] .

”	Anna	exclaimed	.
”	安娜	惊呼	.

“安娜惊呼道。”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][t'rɪt] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] ['kwɪkli] ['fɔ:wəd] .

“	Perhaps	it	is	Trit	,	”	and	she	ran	quickly	forward	.
”	也许	它	是	氚	,	”	和	她	跑	迅速地	向前	.

“或许是特里特，”说完，她迅速向前跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mɔ:(r)] [ə'lɑ:md] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðæn; ðən]

But	the	little	creature	was	evidently	more	alarmed	at	her	approach	than
但	这	小的	生物	曾是	显然	更多的	惊慌	在	她	方法	比

[æt; ət][ðə; ði][træp] [ðæt] [held] [hɪm] ,

at	the	trap	that	held	him	,
在	这	陷阱	那	握住	他	,

但显然，这只小动物对她的靠近比对困住它的陷阱更加惊恐。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['fræntɪk] [li:p] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] , [ðə; ði] [strɪŋ] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ;

and	with	a	frantic	leap	he	was	off	,	the	string	trailing	behind	him	;
和	和	一个	疯狂的	飞跃	他	曾是	离开	,	这	细绳	尾随	在后面	他	;

他猛地一跃而起，绳子拖在身后；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [strɪŋ] ,

but	his	hind	feet	were	still	hampered	by	the	twisting	string	,
但	他的	后	脚	是	仍然	受阻	经过	这	扭曲	细绳	,

但是他的后脚仍然被缠绕的绳子束缚着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] . -

and	he	came	to	a	sudden	halt	.	144
和	他	来了	到	一个	突然	停止	.	-

他突然停了下来。144

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [t'rɪt] !

“	Poor	Trit	!
”	贫穷的	氚	!

“可怜的特里特！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [tˈrɪt] ！ ” [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ˈpɪtiɪŋli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .

Poor	**Trit**	**！**	**”**	**called**	**the**	**little**	**girl**	**pityingly**	**,**	**as**	**she**	**ran**	**after**	**him**	**.**
贫穷的	氚	！	”	称为	这	小的	女孩	可怜地	,	作为	她	跑	后	他	.

“可怜的特里特！”小女孩一边追着他一边怜悯地喊道。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [baʊnd] [ˈkærid] [hɪm] [bɪˈjɒnd]

Just	**as**	**she**	**was**	**near**	**enough**	**to**	**touch**	**him**	**another**	**bound**	**carried**	**him**	**beyond**
只是	作为	她	曾是	靠近	足够的	到	触碰	他	其他	边界	携带	他	超过

[hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .

her	**reach**	**.**
她	抵达	.

就在她即将触碰到他的时候，他又一次跃过，消失在了她的触及范围之外。

[ɒn] [liːpt] [ðə; ðɪ] [ˈræbɪt] ,

On	**leaped**	**the**	**rabbit**	**,**
在	跳跃	这	兔子	,

兔子跳了起来，

[ænd; ənd] [ɒn] [ˈfɒləʊd] [ˈʌnə] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ] [mɪl] [ænd; ənd]

and	**on**	**followed**	**Anna**	**until**	**they**	**were**	**some**	**distance**	**below**	**the**	**mill**	**and**
和	在	随后	安娜	直到	他们	是	一些	距离	以下	这	磨	和

[nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvərz] [ˈsləʊpɪŋ] [bæŋk] ,

near	**the**	**river's**	**sloping**	**bank**	**,**
靠近	这	河流的	倾斜的	银行	,

于是，他们跟着安娜继续往前走，直到走到磨坊下方一段距离，靠近河岸斜坡的地方。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈræbɪt] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .

over	**which**	**the**	**rabbit**	**plunged**	**and**	**Anna**	**after**	**him**	**.**
超过	哪个	这	兔子	暴跌	和	安娜	后	他	.

兔子纵身跃下，安娜也跟着跳了下去。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈbʌniz] [plʌndʒ] [ˈkærid] [hɪm] [dəˈrektli] [ˈɪntuː]

A	**small**	**boat**	**lay**	**close**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**Bunny's**	**plunge**	**carried**	**him**	**directly**	**into**
一个	小的	船	躺	关闭	到	这	支撑	,	和	兔子的	暴跌	携带	他	直接地	进入

[ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

the	**boat**	**,**
这	船	,

岸边停着一艘小船，邦尼纵身一跃，直接落入了船上。

[weə(r)] , [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] , [hiː; hɪ] [leɪ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] .

where	**,**	**twisted**	**in**	**the**	**string**	**,**	**he**	**lay**	**struggling**	**and**	**helpless**	**.**
在哪里	,	扭曲	在	这	细绳	,	他	躺	挣扎	和	无助	.

他被绳子缠住，无助地挣扎着躺在那里。

[ˈʌnə] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] “ [tˈrɪt] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈræbɪt] ,

Anna	**climbed**	**into**	**the**	**boat**	**and**	**picked**	**up**	**“**	**Trit**	**,**	**”**	**as**	**she**	**called**	**the**	**rabbit**	**,**
安娜	攀登	进入	这	船	和	挑选	向上	“	氚	,	”	作为	她	称为	这	兔子	,

安娜爬上船，抱起了她称之为“特里特”的兔子。

[ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [ˈtendəli] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈpæntɪŋ]

and	**patiently**	**and**	**tenderly**	**untied**	**the**	**string**	**from**	**the**	**frightened**	**,**	**panting**
和	耐心	和	温柔地	解开	这	细绳	从	这	害怕	,	喘息

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪv] ,

little	**captive**	**,**
小的	俘虏	,

然后耐心而温柔地解开了绑在那个受惊喘息的小俘虏身上的绳子。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈdʒentli] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [səʊ] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hɪ] [leɪ] [ˈkwaɪət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

talking	**gently**	**as**	**she**	**did**	**so**	**,**	**until**	**he**	**lay**	**quiet**	**in**	**her**	**hands**	**.**
说	轻轻地	作为	她	做过	所以	,	直到	他	躺	安静的	在	她	双手	.

她一边轻声细语地照做，一边把他轻轻地放在她手中，直到他安静下来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [səʊ] ['həʊlli] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tɑ:sk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt]

The	little	girl	was	so	wholly	absorbed	in	her	task	that	she	did	not	notice	that
这	小的	女孩	曾是	所以	完全	吸收	在	她	任务	那	她	做过	不是	注意	那

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɑ:sənd] ,

the	boat	was	not	fastened	,
这	船	曾是	不是	系紧	,

小女孩全神贯注于自己的任务，以至于没有注意到船没有系好。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sprɪŋ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

or	that	her	spring	into	it	had	sent	it	clear	from	the	shore	.
或者	那	她	春天	进入	它	有	发送	它	清除	从	这	支撑	.

或者说，她纵身跃入水中，将它从岸边甩了出去。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [t'rɪt] [wɒz; wəz] [fri:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɪŋ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [ʌp] ,

Not	until	Trit	was	free	from	the	string	did	she	look	up	,
不是	直到	氚	曾是	自由的	从	这	细绳	做过	她	看	向上	,

直到特里特挣脱了绳子，她才抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ]

and	then	the	little	boat	was	several	feet	from	the	shore	,	and	moving
和	然后	这	小的	船	曾是	一些	脚	从	这	支撑	,	和	移动

['ræpɪdli] [ˌdaʊn'stri:m] .

rapidly	downstream	.
快速	下游	.

然后，小船离岸边有好几英尺远，正快速地顺流而下。

[ɪf] ['ʌnə] [hæd; həd] [stept] ['əʊvəbɔ:d] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] ['weid] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd]

If	Anna	had	stepped	overboard	then	she	could	easily	have	waded	ashore	and
如果	安娜	有	步	落水	然后	她	可以	容易地	有	涉水	岸上	和

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪl] ;

made	her	way	back	to	the	mill	;
制成	她	方式	后退	到	这	磨	;

如果安娜当时跳入海中，她很容易就能趟过岸边，回到磨坊；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] a145

but	she	was	so	surprised	that	such	a145
但	她	曾是	所以	惊讶	那	这样的	a145

但她非常惊讶，竟然会有这样的a145

[kɔ:s] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ,

course	did	not	come	into	her	thoughts	,
课程	做过	不是	来	进入	她	想法	,

她根本没想过这个问题。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	in	a	few	moments	the	boat	was	in	deep	water	and	moving	with	the
和	在	一个	很少	时刻	这	船	曾是	在	深的	水	和	移动	和	这

['kʌrənt] [ˌdaʊn'stri:m] .

current	downstream	.
当前的	下游	.

片刻之后，船就进入了深水区，顺着水流向下游漂去。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [gru:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

On	each	side	of	the	river	the	woods	grew	down	to	the	shore	,
在	每个	边	的	这	河	这	树林	生长	向下	到	这	支撑	,

河两岸的树林一直延伸到岸边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [tri:z] [stretʃt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	now	and	then	the	wide	branches	of	overhanging	trees	stretched	for
和	现在	和	然后	这	宽的	分支	的	悬垂	树木	拉伸	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stri:m] .

some	distance	over	the	stream	.
一些	距离	超过	这	溪流	.

不时地，垂下的大树的粗壮枝条会延伸到溪流上方一段距离。

[ə; eɪ] [blu:] ['herən] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

A	blue	heron	rose	from	the	river	,
一个	蓝色的	苍鹭	玫瑰	从	这	河	,

一只蓝鹭从河里飞起，

['meɪkɪŋ] [ɪts] [laʊd] [kɔ:l] [ðæt] ['draʊnd] ['ænəz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kraɪd] : “ ['fɑ:ðə(r)] !

making	its	loud	call	that	drowned	Anna's	voice	as	she	cried	:	“	Father	!
制作	它是	大声	称呼	那	溺水	安娜的	嗓音	作为	她	哭	:	“	父亲	!

它发出响亮的叫声，盖过了安娜的哭喊声：“父亲！

['fɑ:ðə(r)] !

Father	!
父亲	!

父亲！

” ['i:v(ə)n][hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['westən] [bi:n] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv]

”	Even	had	Mr	.	Weston	been	near	at	hand	he	could	hardly	have
”	甚至	有	先生	.	韦斯顿	到过	靠近	在	手	他	可以	几乎	有

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænəz] [vɔɪs] .

distinguished	Anna's	voice	.
杰出的	安娜的	嗓音	.

“即使韦斯顿先生就在附近，他也很难分辨出安娜的声音。”

[bʌt; bət] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [naʊ] [tu:] [fɑ:(r)] [ˌdaʊn'stri:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [kɔ:l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]

But	Anna	was	now	too	far	downstream	for	any	call	to	reach	her	father
但	安娜	曾是	现在	也	远的	下游	为了	任何	称呼	到	抵达	她	父亲

[ɔ:(r)] [ri:bi] [ænd; ənd] [pɔ:l] ,

or	Rebby	and	Paul	,
或者	蕾比	和	保罗	,

但是安娜现在身处下游太远的地方，任何电话都无法联系到她的父亲、雷比和保罗。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['æŋkʃəsli] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

who	were	all	anxiously	searching	for	her	.
WHO	是	全部	焦虑地	搜索	为了	她	.

他们都在焦急地寻找她。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ['fraɪt(ə)nd] .

At	first	the	little	girl	was	not	at	all	frightened	.
在	第一的	这	小的	女孩	曾是	不是	在	全部	害怕	.

起初，小女孩一点也不害怕。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ræn][tu:; tə] [mə'tʃaɪəs] , [ænd; ənd] ,

The	river	ran	to	Machias	,	and	,
这	河	跑	到	马基亚斯	,	和	,

这条河流向马基亚斯，

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [wʊd] [bi:; bi]

had	it	not	been	that	she	was	sure	her	father	and	sister	would	be
有	它	不是	到过	那	她	曾是	当然	她	父亲	和	姐姐	会	是

['wʌrid] [ænd; ənd] ['sædli] ['trʌbld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

worried	and	sadly	troubled	by	her	disappearance	,
担心	和	令人遗憾的是	麻烦	经过	她	消失	,

如果不是因为她确信父亲和姐姐会因为她的失踪而担心和难过，她就不会这么做了。

['ʌnə] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [faɪn] [əd'ventʃə(r)] [tu:; tə][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m]

Anna	**would**	**have**	**thought**	**it**	**a**	**fine**	**adventure**	**to**	**go**	**sailing**	**down**	**the**	**stream**
安娜	会	有	想法	它	一个	美好的	冒险	到	去	帆船	向下	这	溪流

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptʃəd] ['ræbɪt] .

with	**her**	**captured**	**rabbit**	**.**
和	她	捕获	兔子	.

安娜会觉得带着她抓到的兔子顺流而下是一次很棒的冒险。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

Even	**as**	**it**	**was**	**,**
甚至	作为	它	曾是	,

即便如此，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gli:fl] [θɔ:t] [ɒv; əv] - [sə'praɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

she	**had**	**a**	**gleeful**	**thought**	**of**	**Luretta's**	**surprise**	**and**	**of**	**Melvina's**	**admiration**
她	有	一个	兴高采烈	想法	的	-	惊喜	和	的	-	钦佩

[wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

when	**she**	**should**	**tell**	**them**	**the**	**story**	**.**
什么时候	她	应该	告诉	他们	这	故事	.

她兴高采烈地想象着，当她把这个故事告诉卢雷塔和梅尔维娜时，卢雷塔会多么惊讶，梅尔维娜会多么钦佩。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [li:kt] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['taɪtli] [ɪn][wʌn]

She	**soon**	**discovered**	**that**	**the**	**boat**	**leaked**	**,**	**and**	**,**	**holding**	**the**	**rabbit**	**tightly**	**in**	**one**
她	很快	发现	那	这	船	泄露	,	和	,	保持	这	兔子	紧紧	在	一

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

她很快发现船漏水，于是，她一手紧紧地抱着兔子，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [kæp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][beɪl] [aʊt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , -

she	**took**	**off**	**her**	**round**	**cap**	**and**	**began**	**to**	**bail**	**out**	**the**	**water**	**,**	**146**
她	采取	离开	她	圆形的	帽	和	开始	到	保释	出去	这	水	,	-

她摘下圆帽，开始舀水。146

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪz(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋklz] .

which	**had**	**now**	**risen**	**to**	**her**	**ankles**	**.**
哪个	有	现在	升起	到	她	脚踝	.

现在已经涨到了她的脚踝。

['veri] [su:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæp][wɒz; wəz] ['sɒgi] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ;

Very	**soon**	**the**	**little**	**cap**	**was**	**soggy**	**and**	**dripping**	**;**
非常	很快	这	小的	帽	曾是	湿漉漉的	和	滴落	;

很快，小盖子就湿透了，开始滴水；

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌnə] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['li:ki] ['lɪt(ə)l][krɑ:ft][kʊd; kəd] [ki:p] [ə'fləʊt] .

and	**now**	**Anna**	**began**	**to**	**wonder**	**how**	**long**	**the**	**leaky**	**little**	**craft**	**could**	**keep**	**afloat**	**.**
和	现在	安娜	开始	到	想知道	如何	长的	这	漏水	小的	工艺	可以	保持	漂浮	.

安娜开始担心这艘漏水的小船还能漂浮多久。

[bəuθ] ['ʌnə] [ænd; ənd] [ri:bi] [kʊd; kəd] [swɪm] ; [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

Both	**Anna**	**and**	**Rebby**	**could**	**swim**	**;**	**their**	**father**	**had**	**taught**	**them**	**when**	**they**
两个都	安娜	和	蕾比	可以	游泳	;	他们的	父亲	有	教授	他们	什么时候	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ,

were	**very**	**little**	**girls**	**,**
是	非常	小的	女孩们	,

安娜和蕾比都会游泳；她们的父亲在她们很小的时候就教过她们。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['ræbɪt] [tu:; tə] [draʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ]

and	Anna	knew	that	if	she	would	leave	the	rabbit	to	drown	that	she	could	reach
和	安娜	知道	那	如果	她	会	离开	这	兔子	到	溺水	那	她	可以	抵达

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['seɪfli] ;

the	shore	safely	;
这	支撑	安全	;

安娜知道，如果她让兔子淹死，她就能安全到达岸边;

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:md] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] .

but	this	seemed	hardly	to	be	thought	of	.
但	这	似乎	几乎	到	是	想法	的	.

但这一点似乎很少有人想到。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [brɑ:ntʃ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ,

She	now	resolved	to	clutch	at	the	first	branch	within	reach	,
她	现在	已解决	到	离合器	在	这	第一的	分支	之内	抵达	,

她下定决心要抓住触手可及的第一根树枝。

['həʊpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tu:; tə]['skræmb(ə)l][tu:; tə] ['seɪfti] [wɪð] [t'rɪt] .

hoping	in	that	way	to	scramble	to	safety	with	Trit	.
希望	在	那	方式	到	争夺	到	安全	和	氚	.

希望这样能和特里特一起逃到安全的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

But	the	boat	was	being	carried	steadily	along	by	the	current	,
但	这	船	曾是	存在	携带	稳步	沿着	经过	这	当前的	,

但小船被水流带着稳步向前漂移。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [keɪm] [ɪn] ['kɒnstəntli] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

although	the	water	came	in	constantly	about	her	feet	.
虽然	这	水	来了	在	不断地	关于	她	脚	.

虽然水一直漫到她的脚边。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [get] ['fraɪt(ə)nd] , ” ['ʌnə] [sed] [ə'laʊd] ,

“	I	mustn't	get	frightened	,	”	Anna	said	aloud	,
“	我	不得	得到	害怕	,	”	安娜	说	大声	,

“我不能害怕，”安娜大声说道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd]

remembering	how	often	her	father	had	told	her	that	to	be	afraid
记住	如何	经常	她	父亲	有	讲述	她	那	到	是	害怕的

[wɒz; wəz][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

was	to	lose	the	battle	.
曾是	到	失去	这	战斗	.

她记得父亲曾多次告诉她，害怕就等于输掉战斗。

[ðə; ði] [bəʊt] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌnə] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:d] [si:t] [wɒz; wəz]

The	boat	swayed	a	little	,	and	then	Anna	found	that	the	board	seat	was
这	船	摇摆	一个	小的	,	和	然后	安娜	成立	那	这	木板	座位	曾是

['wɑ:blɪŋ] .

wabbling	.
摇摇晃晃	.

船身微微摇晃了一下，然后安娜发现船上的座位也在晃动。

“ [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,

“	I	never	thought	of	the	seat	,	”	she	whispered	,
“	我	绝不	想法	的	这	座位	,	”	她	低声说道	,

“我从没想过座位的事，”她低声说道。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [luːs] [sə'pɔːt]

slipping	down	to	her	knees	and	pulling	the	seat	from	the	loose	support
滑倒	向下	到	她	膝盖	和	拉	这	座位	从	这	松动的	支持

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] .

on	which	it	rested	.
在	哪个	它	休息	.

她跪了下来，把座椅从松动的支架上拉了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [bɔːd] [æz; əz][ə; eɪ]['pæd(ə)l] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][hænd] ,

It	was	hard	work	to	use	the	board	as	a	paddle	with	only	one	hand	,
它	曾是	难的	工作	到	使用	这	木板	作为	一个	桨	和	仅有的	一	手	,

单手用冲浪板当桨划水很费劲。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ə; eɪ]

but	Anna	was	strong	and	resolute	,	and	managed	to	swing	the	boat	a
但	安娜	曾是	强的	和	坚决	,	和	管理	到	摇摆	这	船	一个

['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

little	toward	the	shore	,
小的	朝向	这	支撑	,

但安娜意志坚定，设法将船稍微向岸边驶去。

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [keɪm] , bringing147

so	when	a	turn	of	the	river	came	,	bringing147
所以	什么时候	一个	转动	的	这	河	来了	,	bringing147

所以当河流转向时，带来了147

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [kləʊz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]

the	boat	close	toward	a	little	point	of	land	,	she	quickly	realized	that	this	was
这	船	关闭	朝向	一个	小的	观点	的	土地	,	她	迅速地	已实现	那	这	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

her	opportunity	,
她	机会	,

当船靠近一小块陆地时，她很快意识到这是她的机会。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [t'rɪt] [kləʊz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

and	holding	Trit	close	she	sprang	into	the	shallow	water	and	in	a	moment
和	保持	氚	关闭	她	弹簧	进入	这	浅的	水	和	在	一个	片刻

[wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

was	safe	on	shore	.
曾是	安全的	在	支撑	.

她紧紧抱着特里特，跳入浅水中，片刻后便安全上岸了。

[ðə; ðɪ][əʊld] [bəʊt] , [naʊ] [hɑːf] - [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [muːvd] ['sləʊli] [ɒn] ,

The	old	boat	,	now	half	-	filled	with	water	,	moved	slowly	on	,
这	老的	船	,	现在	一半	-	已填	和	水	,	已搬	缓慢地	在	,

那艘旧船现在半船都灌满了水，缓缓地向前移动着。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ə'fləʊt] .

and	Anna	knew	that	it	would	not	be	long	afloat	.
和	安娜	知道	那	它	会	不是	是	长的	漂浮	.

安娜知道它不会漂浮太久。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

She	looked	about	her	landing	-	place	with	wondering	eyes	.
她	看起来	关于	她	降落	-	地方	和	好奇	眼睛	.

她带着好奇的目光环顾着自己的着陆点。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['grɑːsi] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [stretʃt] [kləʊz] [ænd; ənd] [dɑːk] ;

Behind	the	little	grassy	point	where	she	stood	the	forest	stretched	close	and	dark	;
在后面	这	小的	草丛	观点	在哪里	她	站立	这	森林	拉伸	关闭	和	黑暗的	;

她所站的小片草地后面，是一片幽暗的森林；

[ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːs] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

the	curve	of	the	river	shut	away	the	course	by	which	she	had	come	,
这	曲线	的	这	河	关闭	离开	这	课程	经过	哪个	她	有	来	,

河流的弯曲阻断了她来时的路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] ['fləʊɪŋ] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊdɪd]

but	she	could	look	down	the	smooth	flowing	current	,	and	toward	the	wooded
但	她	可以	看	向下	这	光滑的	流动	当前的	,	和	朝向	这	树木繁茂的

[ʃɔːz] ['ɒpəzɪt] .

shores	opposite	.
海岸	对面的	.

但她可以向下眺望平静流淌的河水，以及对岸树木葱郁的河岸。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [smuːðd] [hɪm]

The	rabbit	moved	uneasily	in	her	hands	,	and	the	little	girl	smoothed	him
这	兔子	已搬	不安地	在	她	双手	,	和	这	小的	女孩	平滑	他

['tendəli] .

tenderly	.
温柔地	.

兔子在她手中不安地动来动去，小女孩温柔地抚摸着它。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [wɪl] ['evə(r)][faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪndiənz] ,

“	I	don't	know	who	will	ever	find	me	here	,	unless	it	should	be	Indians	,
“	我	不	知道	WHO	将要	曾经	寻找	我	这里	,	除非	它	应该	是	印度人	,

“我不知道谁会在这里找到我，除非是印第安人。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

”	she	said	aloud	,
”	她	说	大声	,

她大声说道：“

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [riːbi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði]

remembering	the	canoe	that	she	and	Rebby	had	noticed	as	they	sat	on	the
记住	这	独木舟	那	她	和	蕾比	有	注意到	作为	他们	卫星	在	这

[bɪg] [rɒk] .

big	rock	.
大的	岩石	.

她想起了她和蕾比坐在大石头上时看到的那艘独木舟。

['ʌnə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃəʊkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .

Anna	felt	a	little	choking	feeling	in	her	throat	at	the	remembrance	.
安娜	毛毡	一个	小的	窒息	感觉	在	她	喉	在	这	纪念	.

回忆起往事，安娜感到喉咙有些哽咽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [riːbi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

It	seemed	so	long	ago	since	she	had	seen	Rebby	and	her	father	.
它	似乎	所以	长的	前	自从	她	有	已见	蕾比	和	她	父亲	.

她感觉好像已经过了很久才见到蕾比和她的父亲。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['tˈrɪt] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['ræbɪt] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help]

“	And	it's	all	your	fault	,	Trit	,	”	she	told	the	rabbit	;	“	but	you	could	not	help
“	和	它是	全部	你的	过错	,	氚	,	”	她	讲述	这	兔子	;	“	但	你	可以	不是	帮助

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“这都是你的错，特里特，”她对兔子说；“但你也没办法。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] and148

”	she	added	quickly	,	and	remembered	that	the	rabbit	must	be	hungry	and148
”	她	额外	迅速地	,	和	记得	那	这	兔子	必须	是	饥饿的	and148

她赶紧补充道，然后想起兔子一定饿了。

['θɜːsti] ,
thirsty ,
渴 ,

渴，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['tendə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [bʌdz]
and for a little while busied herself in finding tender leaves and buds
和 为了 一个 小的 尽管 忙碌 她自己 在 寻找 投标 树叶 和 花蕾
[fɔː(r); fə(r)] [t'rɪt] [tuː; tə] [iːt] ,
for Trit to eat ,
为了 氚 到 吃 ,

她忙着为特里特寻找嫩叶和嫩芽吃，忙了一会儿。

[ænd; ənd][ɪn] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] .
and in holding him close to the water's edge so that he could drink .
和 在 保持 他 关闭 到 这 水的 边缘 所以 那 他 可以 喝 .

把他抱到水边，让他可以喝水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst]
Then she wandered about the little clearing and to the edge of the dark forest
然后 她 漫步 关于 这 小的 清理 和 到 这 边缘 的 这 黑暗的 森林
.
:
.

然后她漫步在小小的空地上，一直走到黑暗森林的边缘。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [pɑːst] [nuːn] .
She began to feel hungry , and knew by the sun that it was well past noon .
她 开始 到 感觉 饥饿的 , 和 知道 经过 这 太阳 那 它 曾是 出色地 过去的 中午 .

她开始感到饥饿，从太阳的高度可以判断已经过了中午。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[ɪf] [ðæt] ['ɪndiən] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [ˌdaʊn'striːm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
If that Indian we saw in the canoe would only come downstream , ” she thought
如果 那 印度 我们 锯 在 这 独木舟 会 仅有的 来 下游 , ” 她 想法
['lɒŋɪŋli] .
longingly .
渴望地 .

“要是我们在独木舟里看到的那个印第安人能顺流而下就好了，”她渴望地想。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] [wel] [njuː] [ðæt] [wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
For Anna well knew that when night came she would be in danger from the
为了 安娜 出色地 知道 那 什么时候 夜晚 来了 她 会 是 在 危险 从 这
[waɪld] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
wild beasts of the wilderness ,
荒野 野兽 的 这 荒野 ,

安娜很清楚，夜幕降临之时，她将面临荒野野兽的威胁。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [fiʃ] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [wʊd]
but that almost any of the Indians who fished and hunted in that region would
但 那 几乎 任何 的 这 印度人 WHO 钓鱼 和 猎杀 在 那 地区 会
[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
take her safely back to her home .
拿 她 安全 后退 到 她 家 .

但几乎所有在该地区捕鱼狩猎的印第安人都会安全地把她送回家。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [drægd] ['sləʊli] [baɪ] ; ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

An	hour	or	two	dragged	slowly	by	;	Anna	was	very	tired	.
一个	小时	或者	二	拖拽	缓慢地	经过	;	安娜	曾是	非常	疲劳的	.

一两个小时过得很慢，安娜很累。

[ʃiː; ʃi] [held] [tˈrɪt] [kləʊz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] .

She	held	Trit	close	,	and	sat	down	not	far	from	the	river's	edge	.
她	握住	氚	关闭	,	和	卫星	向下	不是	远的	从	这	河流的	边缘	.

她紧紧抱着特里特，在离河边不远的地方坐了下来。

“ ['fɑːðə(r)] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

“	Father	will	find	me	some	way	,	”	she	said	to	herself	over	and	over	,
“	父亲	将要	寻找	我	一些	方式	,	”	她	说	到	她自己	超过	和	超过	,

“父亲总会找到办法的，”她一遍又一遍地对自己说。

[ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [θɔːts] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	tried	not	to	let	thoughts	of	fear	and	loneliness	find	a	place	in	her	mind	.
和	尝试	不是	到	让	想法	的	害怕	和	孤独	寻找	一个	地方	在	她	头脑	.

她努力不让恐惧和孤独的念头在她心中占据一席之地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ɪts]['kæptə(r)] ,

The	little	wild	rabbit	was	no	longer	afraid	of	its	captor	,
这	小的	荒野	兔子	曾是	不	更长	害怕的	的	它是	俘虏者	,

那只小野兔不再害怕它的捕手了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自缅因州的小姑娘(A Little Maid of Old Maine)
第6/8页

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ]
and **Anna** **was** **sure** **that** **it** **was** **sorry** **it** **had** **led** **her** **into** **such**
和 安娜 曾是 当然 那 它 曾是 对不起 它 有 引领 她 进入 这样的
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

安娜确信它很后悔让她陷入这样的麻烦之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [aɪz] ,
But **now** **and** **then** **tears** **came** **to** **the** **little** **girl's** **eyes** **,**
但 现在 和 然后 眼泪 来了 到 这 小的 女孩们 眼睛 ,

但小女孩的眼里时不时会涌出泪水。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɜːv] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
when **suddenly** **she** **heard** **a** **voice** **from** **the** **river** **just** **above** **the** **curve** **singing** **a**
什么时候 突然 她 听到 一个 嗓音 从 这 河 只是 多于 这 曲线 歌唱 一个
[fə'mɪliə(r)][eə(r)] : -
familiar **air** **:** **149**
熟悉的 空气 : -

突然，她听到河岸上方拐弯处传来一个声音，唱着一首熟悉的曲子：149

“ [sək'ses] [tuː; tə][feə(r)] [ə'merɪkə] , —
“ **Success** **to** **fair** **America** **,** **—**
“ 成功 到 公平的 美国 , —

“美国必将成功，——

[tuː; tə] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
To **courage** **to** **be** **free** **,**
到 勇气 到 是 自由的 ,

拥有自由的勇气

[sək'ses] [tuː; tə][feə(r)] [ə'merɪkə] ,
Success **to** **fair** **America** **,**
成功 到 公平的 美国 ,

祝愿公平的美国取得成功!

[sək'ses] [tuː; tə] ['lɪbəti] . ”
Success **to** **Liberty** **.** **”**
成功 到 自由 . ”

自由必胜!

“ [əʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦!

[ðæt] [ɪz] [pɔːl] !
That **is** **Paul** **!**
那 是 保罗 !

那是保罗!

[ðæt] [ɪz] [pɔːl] ! ” [kraɪd] ['ʌnə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
That **is** **Paul** **!** **”** **cried** **Anna** **,** **jumping** **up** **and** **down** **with** **joy** **;**
那 是 保罗 ! ” 哭 安娜 , 跳 向上 和 向下 和 喜悦 ;

“那就是保罗！”安娜喊道，高兴得跳了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ][kə'nuː] [swʌŋ] [raʊnd][ðə; ði] [kɜːv] ,

and	the	next	moment	a	canoe	swung	round	the	curve	,
和	这	下一个	片刻	一个	独木舟	摇摆	圆形的	这	曲线	,

下一刻，一艘独木舟绕过了弯道。

['pæd(ə)ld][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][kæp] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ][tɔːl] ['feðər] .

paddled	by	a	tall	boy	with	a	cap	ornamented	by	tall	feathers	.
划桨	经过	一个	高的	男生	和	一个	帽	装饰	经过	高的	羽毛	.

由一个戴着饰有高大羽毛帽子的高个男孩划桨。

[pɔːl] ['nɪəli] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['ʌnə] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] .

Paul	nearly	dropped	his	paddle	as	he	saw	Anna	at	the	river's	edge	.
保罗	几乎	掉落	他的	桨	作为	他	锯	安娜	在	这	河流的	边缘	.

保罗看到安娜在河边，差点把手里的桨都掉下来了。

“ [haʊ'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?

“	However	did	you	get	here	?
“	然而	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [kə'nuː]

”	he	exclaimed	,	as	with	a	swift	stroke	of	his	paddle	he	sent	his	canoe
”	他	惊呼	,	作为	和	一个	迅速	中风	的	他的	桨	他	发送	他的	独木舟

[tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

to	shore	.
到	支撑	.

“他喊道，同时迅速划桨，将独木舟推向岸边。”

['ʌnə] [təʊld][hɪm] ['kwɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [t'rɪt] , [ðə; ði] ['liːkɪŋ] [bəʊt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Anna	told	him	quickly	of	the	capture	of	Trit	,	the	leaking	boat	,	and	her
安娜	讲述	他	迅速地	的	这	捕获	的	氚	,	这	泄漏	船	,	和	她

[dʒʌmp][tuː; tə] ['seɪfti] ,

jump	to	safety	,
跳	到	安全	,

安娜迅速地把特里特被俘、漏水的船以及她跳船逃生的经过告诉了他。

[waɪl] [pɔːl] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

while	Paul	listened	with	astonished	eyes	,	and	,	in	his	turn	,	told	of	the	discovery
尽管	保罗	听着	和	惊讶	眼睛	,	和	,	在	他的	转动	,	讲述	的	这	发现

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [triː] ,

of	the	honey	-	tree	,
的	这	蜂蜜	-	树	,

保罗在一旁听着，惊讶不已，然后他也讲述了发现蜜树的经过。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] .

and	then	of	the	search	for	Anna	.
和	然后	的	这	搜索	为了	安娜	.

然后是寻找安娜的行动。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [riːbi] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] ['fraɪt(ə)nd] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ;

“	Your	father	and	Rebby	are	sadly	frightened	,	”	he	concluded	;
“	你的	父亲	和	蕾比	是	令人遗憾的是	害怕	,	”	他	结束	;

“你的父亲和拉比都非常害怕，”他总结道；

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [naʊ] , ['θɪŋkɪŋ] ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['fɒləʊd]

“	they	are	well	on	the	way	home	now	,	thinking	possibly	you	might	have	followed
“	他们	是	出色地	在	这	方式	家	现在	,	思维	可能	你	可能	有	随后

[ðə; ði][pɑːθ] .

the	path	.
这	小路	.

“他们现在已经顺利回家了，可能以为你已经沿着这条路走了。”

[naʊ] , [get] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

Now	**,**	**get**	**in**	**the**	**canoe**	**,**
现在	,	得到	在	这	独木舟	,

现在，上独木舟吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	**I'll**	**try**	**my**	**best**	**to**	**get**	**you**	**home**	**by**	**the**	**time**	**they**	**reach**	**the**	**settlement**	**.**
和	患病的	尝试	我的	最好的	到	得到	你	家	经过	这	时间	他们	抵达	这	沉降	.

我会尽我所能，在他们达成和解协议之前把你送回家。

" ['ʌnə] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] Paul150

"	**Anna**	**sat**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**canoe**	**,**	**and**	**Paul150**
"	安娜	卫星	在	这	底部	的	这	独木舟	,	和	Paul150

安娜坐在独木舟底部，保罗150

['skɪlfəli] [wiːld] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

skilfully	**wielded**	**the**	**paddle**	**,**	**sending**	**the**	**little**	**craft**	**swiftly**	**down**	**the**	**river**	**.**
巧妙地	挥舞	这	桨	,	发送	这	小的	工艺	迅速地	向下	这	河	.

她熟练地划着桨，使小船迅速顺流而下。

" [ðæt] ['bʌkɪt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	**That**	**bucket**	**is**	**full**	**of**	**honey**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**nodding**	**toward**	**the**	**bow**	**of**	**the**
"	那	桶	是	满的	的	蜂蜜	,	"	他	说	,	点头	朝向	这	弓	的	这

[kə'nuː] .

canoe	**.**
独木舟	.

"那桶里装满了蜂蜜，"他一边说着，一边朝独木舟的船头点了点头。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌni] ;

But	**Anna**	**was**	**not**	**greatly**	**interested**	**in**	**the**	**honey**	**;**
但	安娜	曾是	不是	非常	感兴趣的	在	这	蜂蜜	;

但安娜对蜂蜜并不太感兴趣；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] .

she	**had**	**even**	**forgotten**	**that**	**she**	**was**	**hungry**	**and**	**thirsty**	**.**
她	有	甚至	被遗忘的	那	她	曾是	饥饿的	和	渴	.

她甚至忘记了自己又饿又渴。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [riːbi] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ]

She	**could**	**think**	**only**	**of**	**her**	**father**	**and**	**Rebby**	**searching**	**along**	**the**	**path**
她	可以	思考	仅有的	的	她	父亲	和	蕾比	搜索	沿着	这	小路

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

for	**some**	**trace**	**of**	**her**	**.**
为了	一些	痕迹	的	她	.

她满脑子想的都是父亲和雷比沿着小路寻找她的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [kə'nuː] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	**was**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**when**	**the**	**canoe**	**swept**	**across**	**the**	**river**	**to**	**the**
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	独木舟	扫荡	穿过	这	河	到	这

[seɪm] ['lændɪŋ] [weə(r)] [pɔːl] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] .

same	**landing**	**where**	**Paul**	**had**	**fastened**	**the**	**liberty**	**tree**	**earlier**	**in**	**the**	**month**	**.**
相同的	降落	在哪里	保罗	有	系紧	这	自由	树	早些时候	在	这	月	.

那天下午晚些时候，独木舟划过河面，来到保罗本月早些时候系上自由树的同一个码头。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [həʊm] ,

And	**in**	**a**	**few**	**moments**	**Anna**	**was**	**running**	**up**	**the**	**path**	**toward**	**home**	**,**
和	在	一个	很少	时刻	安娜	曾是	跑步	向上	这	小路	朝向	家	,

片刻之后，安娜便沿着小路跑向家的方向。

['fɒləʊd] [baɪ] [pɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['hʌni] .

followed	**by**	**Paul**	**with**	**the**	**bucket**	**of**	**honey**	**.**
随后	经过	保罗	和	这	桶	的	蜂蜜	.

保罗随后提着一桶蜂蜜跟了过来。

“ [waɪ] , [tʃaɪld] !
“ Why , child !
” 为什么 , 孩子 !

“孩子，你好！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [riːbi] ?
Where are Father and Rebby ?
在哪里 是 父亲 和 蕾比 ?

父亲和拉比在哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][kæp] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['westən] .
and where is your cap ? ” questioned Mrs . Weston .
和 在哪里 是 你的 帽 ? ” 被质问 太太 . 韦斯顿 .

“你的帽子呢？”韦斯顿太太问道。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ” [bɪ'gæn] ['ʌnə] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [bæk] ,
“ Oh , Mother ! ” began Anna , but now the tears could not be kept back ,
“ 哦 , 母亲 ! ” 开始 安娜 , 但 现在 这 眼泪 可以 不是 是 保留 后退 ,

“哦，妈妈！”安娜开口说道，但泪水再也抑制不住。

[ænd; ənd] [held] [kləʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)]
and held close in her mother's arms she sobbed out the story of the capture
和 握住 关闭 在 她 母亲的 武器 她 啜泣 出去 这 故事 的 这 捕获
[ɒv; əv] [t'rɪt] ,
of Trit ,
的 氚 ,

她紧紧依偎在母亲的怀里，哭着讲述了特里特被俘的经过。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] .
and all that had followed .
和 全部 那 有 随后 .

以及之后发生的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːl] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] - [triː] ,
And then Paul told the story of the honey - tree ,
和 然后 保罗 讲述 这 故事 的 这 蜂蜜 - 树 ,

然后保罗讲了蜜树的故事，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [wen] ['ʌnə] [ɪk'skleɪmd] : “ ['fɑːðə(r)] !
and his story was not finished when Anna exclaimed : “ Father !
和 他的 故事 曾是 不是 完成的 什么时候 安娜 惊呼 : “ 父亲 !

他的故事还没讲完，安娜就惊呼道：“爸爸！

[riːbi] ! ” [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Rebby ! ” and ran toward the door .
蕾比 ! ” 和 跑 朝向 这 门 .

“雷比！”然后朝门口跑去。

[haʊ] ['mɪstə(r)] . ['wɛstənz] [feɪs] ['braitən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dænə] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd]
How Mr . Weston's face brightened when he saw Danna safe and sound , and
如何 先生 . 韦斯顿的 脸 明亮 什么时候 他 锯 丹娜 安全的 和 声音 , 和
[haʊ] closely151
how closely151
如何 closely151

韦斯顿先生看到丹娜平安无事时，脸上露出了多么灿烂的笑容，以及他们之间多么亲密的151

[riːbi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [æz; əz] ['ʌnə] [ə'gen] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni]
Rebby held her little sister , as Anna again told the story of her journey
蕾比 握住 她 小的 姐姐 , 作为 安娜 再次 讲述 这 故事 的 她 旅行
[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
down the river .
向下 这 河 .

蕾比抱着她的小妹妹，安娜再次讲述了她沿河而下的旅程的故事。

[wen] [pɔːl] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['mɪsɪz] . ['westən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

When	Paul	started	for	home	Mrs	.	Weston	insisted	that	a	generous	portion	of
什么时候	保罗	开始	为了	家	太太	.	韦斯顿	坚持	那	一个	慷慨的	部分	的

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['hʌni] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ;

the	bucket	of	honey	should	go	with	him	;
这	桶	的	蜂蜜	应该	去	和	他	;

保罗动身回家时，韦斯顿太太坚持要他带走一大桶蜂蜜；

[ænd; ənd] [t'rɪt] , ['seɪfli] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] , [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] - [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft]

and	Trit	,	safely	fastened	in	a	small	basket	,	was	sent	to	Luretta	as	a	gift
和	氚	,	安全	系紧	在	一个	小的	篮子	,	曾是	发送	到	-	作为	一个	礼物

[frɒm; frəm] ['ʌnə] .

from	Anna	.
从	安娜	.

特里特被安全地固定在一个小篮子里，作为安娜送给卢雷塔的礼物。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [wɪð] ['mɪstə(r)]

He	promised	to	be	ready	the	next	morning	to	return	to	the	falls	with	Mr
他	承诺	到	是	准备好	这	下一个	早晨	到	返回	到	这	瀑布	和	先生

. ['westən] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] ['hʌni] .

.	Weston	in	the	canoe	to	bring	home	the	store	of	honey	.
.	韦斯顿	在	这	独木舟	到	带来	家	这	店铺	的	蜂蜜	.

他承诺第二天一早就准备好，和韦斯顿先生一起划着独木舟回到瀑布边，把蜂蜜带回家。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɛstənz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ðeɪ] [lʊkt]

As	the	Westons	gathered	about	the	table	for	their	evening	meal	they	looked
作为	这	韦斯顿	聚集	关于	这	桌子	为了	他们的	晚上	一顿饭	他们	看起来

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['hæpi] ['feɪsɪz] .

at	each	other	with	happy	faces	.
在	每个	其他	和	快乐的	面孔	.

韦斯顿一家围坐在餐桌旁吃晚饭时，彼此相视而笑。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] ['hæpɪə] [ɪf] [ðə; ði] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pɔːt] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [traɪ'ʌmfənt]

“	I	couldn't	feel	happier	if	the	Polly	were	in	port	,	and	America	triumphant
“	我	不能	感觉	更快乐	如果	这	波莉	是	在	港口	,	和	美国	凯

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,

over	her	enemies	,
超过	她	敌人	,

“如果波莉号停靠在港口，美国战胜敌人，我也不会感到更高兴了。”

” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['westən] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['ʌnə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌni] .

”	declared	Mr	.	Weston	,	as	he	helped	Anna	to	a	liberal	portion	of	honey	.
”	声明	先生	.	韦斯顿	,	作为	他	帮助	安娜	到	一个	自由主义	部分	的	蜂蜜	.

-

152

-

“韦斯顿先生一边说着，一边给安娜递上一大勺蜂蜜。”152

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest]

AN	UNINVITED	GUEST
一个	不速之客	客人

不速之客

[pɔːl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['westən] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

Paul	**and**	**Mr**	**.**	**Weston**	**started**	**off**	**at**	**an**	**early**	**hour**	**the**	**next**	**morning**	**in**
保罗	和	先生	.	韦斯顿	开始	离开	在	一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	在

[pɔːlz] [kə'nuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['hʌni] .

Paul's	**canoe**	**to**	**bring**	**home**	**the**	**honey**	**.**
保罗的	独木舟	到	带来	家	这	蜂蜜	.

第二天一大早，保罗和韦斯顿先生就划着保罗的独木舟出发去把蜂蜜带回家。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tʌb] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bʌkit] ,

Beside	**a**	**tub**	**they**	**took**	**with**	**them**	**a**	**number**	**of**	**buckets**	**,**
旁	一个	浴缸	他们	采取	和	他们	一个	数字	的	水桶	,

他们带了一个大桶和几个水桶，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [stʌmp] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['hʌni] .

for	**the**	**old**	**stump**	**had**	**a**	**rich**	**store**	**of**	**honey**	**.**
为了	这	老的	树桩	有	一个	富有的	店铺	的	蜂蜜	.

因为那棵老树桩里藏着丰富的蜂蜜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['set(ə)lmənt] .

It	**was**	**a**	**time**	**of**	**leisure**	**for**	**the**	**lumbering**	**settlement**	**.**
它	曾是	一个	时间	的	闲暇	为了	这	伐木	沉降	.

对于这个行动迟缓的定居点来说，那是一段闲暇时光。

[ðə; ði] [draɪvz] [ɒv; əv] [lɒgz] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]

The	**drives**	**of**	**logs**	**had**	**all**	**come**	**down**	**the**	**river**	**and**	**were**	**safely**	**in**	**the**
这	驱动	的	日志	有	全部	来	向下	这	河	和	是	安全	在	这

[buːmz] .

booms	**.**
繁荣	.

整批原木都已顺流而下，安全地放置在围堰中。

[ðə; ði] [mɪlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	**mills**	**could**	**not**	**run**	**as**	**usual**	**,**
这	磨坊	可以	不是	跑步	作为	通常	,

工厂无法像往常一样运转，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['ɪŋgləənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [send] ['lʌmbə(r)][tuː; tə] ['bɒstən] .

for	**the**	**conflict**	**with**	**England**	**made**	**it**	**difficult**	**to**	**send**	**lumber**	**to**	**Boston**	**.**
为了	这	冲突	和	英格兰	制成	它	难的	到	发送	木材	到	波士顿	.

由于与英国的冲突，向波士顿运送木材变得困难。

[ðə; ði] [krɒps] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['plɑːntɪd] , [səʊ]['mɪstə(r)] . ['westən] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**crops**	**were**	**now**	**planted**	**,**	**so**	**Mr**	**.**	**Weston**	**,**	**like**	**other**	**men**	**of**	**the**
这	农作物	是	现在	已种植	,	所以	先生	.	韦斯顿	,	喜欢	其他	男人	的	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	**,**
沉降	,

庄稼已经种下了，所以韦斯顿先生和定居点的其他人一样，

[hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [hoʊmz] .

had	**time**	**for**	**hunting**	**and**	**fishing**	**or**	**for**	**improving**	**their**	**simple**	**homes**	**.**
有	时间	为了	打猎	和	钓鱼	或者	为了	改善	他们的	简单的	房屋	.

他们有时间打猎、钓鱼，或者改善他们简陋的家。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [pɑːst] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz]

Some	**of**	**the**	**men**	**passed**	**a**	**good**	**part**	**of**	**each**	**day**	**lounging**	**around**	**the**	**shores**
一些	的	这	男人	通过了	一个	好的	部分	的	每个	天	休闲	大约	这	海岸

[ænd; ənd] [wɔːvz] ,

and	**wharves**	**,**
和	码头	,

有些男人每天花大量时间在岸边和码头闲逛，

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] [dʒəunz] - [sluːp] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð]

looking	anxiously	down	the	harbor	hoping	to	see	Captain	Jones	'	sloops	returning	with
寻找	焦虑地	向下	这	港口	希望	到	看	队长	琼斯	-	单桅帆船	返回	和

[ðə; ði] ['greɪtli] ['niːdɪd] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

the	greatly	needed	provisions	.
这	非常	需要	条款	.

他焦急地望着港口，希望看到琼斯船长的单桅帆船带着急需的补给品返回。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] father153

Rebecca	was	up	in	season	to	see	her	father153
丽贝卡	曾是	向上	在	季节	到	看	她	father153

丽贝卡正值青春期，要去看望她的父亲153

[stɑːt] , [bʌt; bət] ['ʌnə] , ['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [hæd; həd] [nɒt]

start	,	but	Anna	,	tired	from	the	adventure	of	the	previous	day	,	had	not
开始	,	但	安娜	,	疲劳的	从	这	冒险	的	这	以前的	天	,	有	不是

[ə'weɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

开始，但安娜因为前一天的冒险而疲惫不堪，还没有醒来。

“ [ɪz][ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] [seɪf] ?

“	Is	the	liberty	tree	safe	?
“	是	这	自由	树	安全的	?

“自由树安全吗？”

” [riːbi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld]

”	Rebby	asked	a	little	anxiously	,	as	she	helped	her	mother	about	the	household
”	蕾比	问	一个	小的	焦虑地	,	作为	她	帮助	她	母亲	关于	这	家庭

[wɜːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

work	that	morning	.
工作	那	早晨	.

“那天早上，蕾比一边帮妈妈做家务，一边有些焦虑地问道。”

“ [waɪ] , [riːbi] [dɪə(r)] , [wɒt] [hɑːm] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Why	,	Rebby	dear	,	what	harm	could	befall	it	?	”	questioned	her	mother	.
“	为什么	,	蕾比	亲爱的	,	什么	伤害	可以	降临	它	?	”	被质问	她	母亲	.

“哎呀，亲爱的雷比，它能受到什么伤害呢？”她母亲问道。

“ [ðə; ði]['treɪtə(r)] [huː] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fləʊt] [wɪl] [nɒt] [deə(r)] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

“	The	traitor	who	set	it	afloat	will	not	dare	cut	it	down	.
“	这	叛徒	WHO	放	它	漂浮	将要	不是	敢	切	它	向下	.

“把它放上岸的叛徒不敢把它砍倒。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] , [sɜːtʃ] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] , [nəʊ] [treɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv]

'	Tis	a	strange	thing	that	,	search	though	they	may	,	no	trace	can	be	found	of
-	的	一个	奇怪的	事物	那	,	搜索	尽管	他们	可能	,	不	痕迹	能	是	成立	的

[ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] .

the	rascals	.
这	无赖	.

奇怪的是，无论他们如何搜寻，都找不到这些恶棍的任何踪迹。

” [rə'bɛkəz] [hændz] ['trembld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .

”	Rebecca's	hands	trembled	,	and	she	dared	not	look	up	.
”	丽贝卡的	双手	颤抖	,	和	她	敢于	不是	看	向上	.

丽贝卡的手颤抖着，她不敢抬头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

It	seemed	to	the	little	girl	that	if	her	mother	should	look	into	her	eyes
它	似乎	到	这	小的	女孩	那	如果	她	母亲	应该	看	进入	她	眼睛

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

she	would	at	once	know	that	she	,
她	会	在	一次	知道	那	她	,

小女孩觉得，如果妈妈看着她的眼睛，就会立刻知道她是谁。

[rɪ'bekə] ['flɔːrə] ['westən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['bɒstən] , [ænd; ənd] [huːz] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)]

Rebecca	Flora	Weston	,	who	had	been	born	in	Boston	,	and	whose	parents	were
丽贝卡	弗洛拉	韦斯顿	,	WHO	有	到过	出生	在	波士顿	,	和	谁	父母	是

['lɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] ,

loyal	Americans	,
忠诚	美国人	,

丽贝卡·弗洛拉·韦斯顿出生于波士顿，她的父母是忠诚的美国人。

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːd] .

had	committed	the	dreadful	deed	.
有	坚定的	这	可怕	契据	.

犯下了这起可怕的罪行。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['luːʃə]

She	wished	with	all	her	heart	that	she	could	tell	her	mother	all	that	Lucia
她	希望	和	全部	她	心	那	她	可以	告诉	她	母亲	全部	那	露西亚

['hɔː.tən] [hæd; həd] [sed] ;

Horton	had	said	;
霍顿	有	说	;

她真心希望能够把露西亚·霍顿说的一切都告诉她的母亲；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒmɪs] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	the	promise	bound	her	.
但	这	承诺	边界	她	.

但这个承诺束缚了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] ['eniwʌn] .

She	could	never	tell	anyone	.
她	可以	绝不	告诉	任何人	.

她永远不可能告诉任何人。

[rɪ'bekə] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

Rebecca	knew	that	she	could	never	be	happy	again	.
丽贝卡	知道	那	她	可以	绝不	是	快乐的	再次	.

丽贝卡知道她再也不会快乐了。

“ [nɒt] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][sʌm; səm] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə'merɪkə] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	Not	unless	I	could	do	some	fine	thing	to	help	America	,	”	she	thought	,
“	不是	除非	我	可以	做	一些	美好的	事物	到	帮助	美国	,	”	她	想法	,

“除非我能为美国做些好事，”她心想。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊpləsli] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

a	little	hopelessly	;	for	what	could	a	little	girl	,
一个	小的	绝望地	;	为了	什么	可以	一个	小的	女孩	,

有点绝望；一个小女孩又能怎样呢?

[ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [straɪf] ,

in	a	settlement	far	away	from	all	the	strife	,
在	一个	沉降	远的	离开	从	全部	这	冲突	,

在一个远离纷争的定居点，

[duː; də] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʌn'selfɪʃ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪsɪŋ]

do	to	help	the	great	cause	for	which	unselfish	men	were	sacrificing
做	到	帮助	这	伟大的	原因	为了	哪个	无私	男人	是	牺牲

['evriθɪŋ] ? -

everything	?	154
一切	?	-

为了帮助那些无私的人们为之牺牲一切的伟大事业，我们该做些什么呢？154

['mɪsɪz] . ['westən] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] [rɪ'bekə] .

Mrs	.	Weston	was	troubled	about	Rebecca	.
太太	.	韦斯顿	曾是	麻烦	关于	丽贝卡	.

韦斯顿太太很担心丽贝卡。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [nɒt] ['riːəli] [biːn] [wel] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	The	child	has	not	really	been	well	since	her	birthday	,	”	she	thought	,
“	这	孩子	有	不是	真的	到过	出色地	自从	她	生日	,	”	她	想法	,

“这孩子从生日那天起就一直不太舒服，”她心想。

“ [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] . ”

“	although	I	cannot	think	what	the	trouble	can	be	.	”
“	虽然	我	不能	思考	什么	这	麻烦	能	是	.	”

“虽然我想不出会出什么问题。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪz] ['riːəli] [jɔːz] , [riːbi] [dɪə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .

“	Your	father	says	that	the	honey	is	really	yours	,	Rebby	dear	,	”	continued	Mrs	.
“	你的	父亲	说道	那	这	蜂蜜	是	真的	你的	,	蕾比	亲爱的	,	”	持续	太太	.

['westən] ,

Weston	,
韦斯顿	,

“你爸爸说这蜂蜜真的是你的，亲爱的雷比，”韦斯顿太太继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] . ”

“	and	that	you	may	decide	how	it	shall	be	disposed	of	.	”
“	和	那	你	可能	决定	如何	它	将	是	处置	的	.	”

“至于如何处置，由你们决定。”

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] , ” [riːbi] [rɪ'spɒndɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪntli] .

“	I	don't	care	,	”	Rebby	responded	,	a	little	faintly	.
“	我	不	关心	,	”	蕾比	回应	,	一个	小的	淡淡的	.

“我不在乎，”雷比的声音有些微弱地回答道。

“ ['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɑːf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [helpt] . ”

“	Only	,	of	course	,	Paul	ought	to	have	half	,	because	he	helped	.	”
“	仅有的	,	的	课程	,	保罗	应该	到	有	一半	,	因为	他	帮助	.	”

“当然，保罗应该分到一半，因为他帮忙了。”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒntəti] , ” [sed]

“	Yes	,	of	course	;	but	even	then	your	share	will	be	a	good	quantity	,	”	said
“	是的	,	的	课程	;	但	甚至	然后	你的	分享	将要	是	一个	好的	数量	,	”	说

['mɪsɪz] . ['westən] .

Mrs	.	Weston	.
太太	.	韦斯顿	.

“是的，当然；但即便如此，你分到的份额也会相当可观，”韦斯顿太太说。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'bekə] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ʌnə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz]

Before	Rebecca	could	speak	Anna	came	running	into	the	room	,	her	brown	eyes
前	丽贝卡	可以	说话	安娜	来了	跑步	进入	这	房间	,	她	棕色的	眼睛

['ʃaɪnɪŋ] ,

shining	,
灼灼	,

丽贝卡还没来得及开口，安娜就跑进了房间，她棕色的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] , [naʊ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɑːns] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

and	her	curls	,	now	long	enough	to	dance	about	her	face	,	falling	over
和	她	卷发	,	现在	长的	足够的	到	舞蹈	关于	她	脸	,	坠落	超过

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [tʃiːks] .

her	brown	cheeks	.
她	棕色的	脸颊	.

她的卷发现在长到可以轻盈地拂过脸颊，落在她棕色的脸颊上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈkwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

As	she	ate	her	porridge	her	mother	questioned	her	about	the
作为	她	吃	她	稀饭	她	母亲	被质问	她	关于	这

[ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,

adventure	of	the	previous	day	,
冒险	的	这	以前的	天	,

她一边吃粥，一边听妈妈问起前一天发生的奇遇。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [riːbi] [fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈwʌrɪs] [ɪn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈænəz]

and	for	a	time	Rebby	forgot	her	own	worries	in	listening	to	Anna's
和	为了	一个	时间	蕾比	忘了	她	自己的	担忧	在	聆听	到	安娜的

[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] [ˈliːkɪŋ] [bəʊt] ,

account	of	her	journey	in	the	leaking	boat	,
帐户	的	她	旅行	在	这	泄漏	船	,

听着安娜讲述她乘坐漏水船的旅程，蕾比暂时忘记了自己的烦恼。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [liːp] [tuː; tə] [ˈseɪfti] .

and	of	her	leap	to	safety	.
和	的	她	飞跃	到	安全	.

以及她纵身跃向安全地带的画面。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmɪstʃɪf] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðə(r)] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ˈkæptʃə(r)][tˈrɪt] ?

“	It	was	not	mischief	,	was	it	,	Mother	,	to	try	and	capture	Trit	?
“	它	曾是	不是	恶作剧	,	曾是	它	,	母亲	,	到	尝试	和	捕获	氚	?

“母亲，试图抓住特里特不算恶作剧吧？”

” [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] .

”	she	concluded	.
”	她	结束	.

她总结道。

“ [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [dɪə(r)][tʃaɪld] .

“	No	,	indeed	,	dear	child	.
“	不	,	的确	,	亲爱的	孩子	.

“不，亲爱的孩子。”

[huː] [kʊd; kəd] [fɔːˈsiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈventʃə(r)] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] . -

Who	could	foresee	such	an	adventure	?	”	replied	Mrs	.	Weston	.	155
WHO	可以	预见	这样的	一个	冒险	?	”	回复	太太	.	韦斯顿	.	-

谁能预料到会有这样的奇遇呢？”韦斯顿夫人回答道。[155]

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][səʊ] [wel] ;

“	And	we	are	all	proud	that	you	did	so	well	;
“	和	我们	是	全部	自豪的	那	你	做过	所以	出色地	;

“我们都为你取得的优异成绩感到骄傲；

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ˈwɒndə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

that	you	did	not	wander	into	the	forest	,	where	you	would	surely	have	been	lost	.
那	你	做过	不是	漫步	进入	这	森林	,	在哪里	你	会	一定	有	到过	丢失的	.

你没有误入森林，否则你肯定会迷路。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈɑːskɪŋ] [riːbi] [wɒt] [juːz][wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌni] .

I	was	just	asking	Rebby	what	use	we	would	make	of	the	honey	.
我	曾是	只是	问	蕾比	什么	使用	我们	会	制作	的	这	蜂蜜	.

我刚才在问蕾比，我们该怎么利用这些蜂蜜。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəz] .

Of	**course**	**we**	**want**	**to**	**share**	**it**	**with**	**our**	**neighbors**	**.**
的	课程	我们	想	到	分享	它	和	我们的	邻居	.

我们当然想和邻居们分享。

- [tɪz] [reə(r)] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [swiːts] . ”

'	**Tis**	**rare**	**good**	**fortune**	**to**	**have**	**such**	**a**	**store**	**of**	**sweets**	**.**	**”**
-	的	稀有的	好的	财富	到	有	这样的	一个	店铺	的	糖果	.	”

拥有这么多糖果真是难得的好运。

“ [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhʌni] [ˈpɑːti] , ” [səˈdʒestid] [ˈʌnə] .

“	**Let's**	**have**	**a**	**honey**	**party**	**,**	**”**	**suggested**	**Anna**	**.**
“	我们来吧	有	一个	蜂蜜	派对	,	”	建议	安娜	.

“我们来办个蜂蜜派对吧，”安娜提议道。

“ [kʊd; kəd] [wiː; wi] [nɒt] , [ˈmʌðə(r)] ? ”

“	**Could**	**we**	**not**	**,**	**Mother**	**?**	**”**
“	可以	我们	不是	,	母亲	?	”

“难道我们不能吗，母亲？”

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdɪə] ! ” [dɪˈkleəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] . “

“	**Why**	**,**	**that**	**is**	**a**	**splendid**	**idea**	**!**	**”**	**declared**	**Mrs**	**.**	**Weston**	**.**	**“**
“	为什么	,	那	是	一个	灿烂	主意	!	”	声明	太太	.	韦斯顿	.	“

“哎呀，这真是个绝妙的主意！”韦斯顿太太说道。

- [twɪl] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ˈset(ə)lmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] .

'	**Twill**	**cheer**	**up**	**the**	**whole**	**settlement**	**to**	**be**	**asked**	**to**	**a**	**party**	**.**
-	斜纹布	欢呼	向上	这	所有的	沉降	到	是	问	到	一个	派对	.

受邀参加聚会会让整个村落的人都高兴起来。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] [ˈɒfə(r)] [ðem; ðəm] [ˈəʊnli] [ˈhʌni] ;

To	**be**	**sure**	**I**	**can**	**offer**	**them**	**only**	**honey**	**;**
到	是	当然	我	能	提供	他们	仅有的	蜂蜜	;

当然，我只能给他们蜂蜜；

[bʌt; bət] [pəˈhæps] - [twɪl] [teɪk] [ðeə(r)] [maɪndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɒli] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˈɪŋgləndz]

but	**perhaps**	**'**	**twill**	**take**	**their**	**minds**	**from**	**the**	**Polly**	**,**	**and**	**from**	**England's**
但	也许	-	斜纹布	拿	他们的	思想	从	这	波莉	,	和	从	英格兰的

[ɪnˈdʒʌstɪs] [təˈwɔːd] [juː ˈes] .

injustice	**toward**	**us**	**.**
不公正	朝向	我们	.

但或许这会让他们暂时忘记波莉，忘记英国对我们的不公。

[rɪˈbekə] ,

Rebecca	**,**
丽贝卡	,

丽贝卡，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

you	**and**	**Anna**	**shall**	**start**	**out**	**at**	**once**	**and**	**ask**	**the**	**neighbors**	**as**	**far**	**as**
你	和	安娜	将	开始	出去	在	一次	和	问	这	邻居	作为	远的	作为

[ˈmɪstə(r)] . [laɪənz] [haʊs] .

Mr	**.**	**Lyon's**	**house**	**.**
先生	.	里昂的	房子	.

你和安娜应该立刻出发，一路打听到里昂先生家附近的邻居。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈtwenti] [ˈpiːp(ə)l] .

That	**will**	**bring**	**as**	**many**	**as**	**twenty**	**people**	**.**
那	将要	带来	作为	许多	作为	二十	人们	.

那将带来多达二十人。

[ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd] [spuːn] , [æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ]['ekstrə] ['dɪʃɪz]

And	tell	each	one	to	bring	a	cup	and	spoon	,	as	I	have	no	extra	dishes
和	告诉	每个	一	到	带来	一个	杯子	和	勺子	,	作为	我	有	不	额外的	菜肴

.

:

.

请告诉每个人自带杯子和勺子，因为我没有多余的餐具了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʌnə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)]

"	As	soon	as	Anna	had	finished	her	breakfast	the	two	girls	put	on	their
"	作为	很快	作为	安娜	有	完成的	她	早餐	这	二	女孩们	放	在	他们的

['sʌnbɒnɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['erənd] .

sunbonnets	and	started	on	their	pleasant	errand	.
遮阳帽	和	开始	在	他们的	令人愉快的	差事	.

“安娜吃完早餐后，两个女孩戴上遮阳帽，开始了她们愉快的差事。”

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	neighbors	were	to	be	asked	to	come	the	next	afternoon	for	a
这	邻居	是	到	是	问	到	来	这	下一个	下午	为了	一个

[teɪst] [ɒv; əv][waɪld] ['hʌni] ,

taste	of	wild	honey	,
品尝	的	荒野	蜂蜜	,

第二天下午，邻居们被邀请来品尝野生蜂蜜。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [ə'gen] ['kɔːʃən] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Mrs	.	Weston	again	cautioned	them	to	be	sure	and	speak	of	the
和	太太	.	韦斯顿	再次	警告	他们	到	是	当然	和	说话	的	这

[kʌp] [ænd; ənd] [spuːn] [ðæt] [iːtʃ] [gest] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] . -

cup	and	spoon	that	each	guest	was	to	bring	.	156
杯子	和	勺子	那	每个	客人	曾是	到	带来	.	-

韦斯顿夫人再次叮嘱他们务必说明每位客人要带来的杯子和勺子。[156]

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] , ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

“	I	wish	I	could	offer	them	a	dish	of	tea	,	”	thought	Mrs	.	Weston	,
“	我	希望	我	可以	提供	他们	一个	盘子	的	茶	,	”	想法	太太	.	韦斯顿	,

“我真希望可以给他们端上一碗茶，”韦斯顿太太心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'prəutʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] ,

and	then	reproached	herself	for	the	thought	,
和	然后	受责备	她自己	为了	这	想法	,

然后她又为此责备自己。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [tiː] [tæks][wʌn][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒləniz] ,

for	was	not	the	tea	tax	one	of	England's	sins	against	the	colonies	,
为了	曾是	不是	这	茶	税	一	的	英格兰的	罪孽	反对	这	殖民地	,

茶叶税难道不是英国对殖民地犯下的罪行之一吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['lɔɪəl] ['wɪmɪn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bruː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kʌp] [ʌn'tɪl] [ə'merɪkə] [geɪnd]

and	had	not	loyal	women	refused	to	brew	a	single	cup	until	America	gained
和	有	不是	忠诚	女性	拒绝	到	酿造	一个	单身的	杯子	直到	美国	获得

[hɜː(r); hə(r)] [raɪts] ?

her	rights	?
她	权利	?

难道忠诚的妇女们没有拒绝煮一杯水，直到美国获得权利吗?

['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] .

Mr	.	Foster	was	busy	in	his	blacksmith	shop	.
先生	.	促进	曾是	忙碌的	在	他的	铁匠	店铺	.

福斯特先生正在他的铁匠铺里忙碌着。

[ðə; ði] [mɪl] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət] ['wɜrdən] ['fɒstə(r)] ['hæməd] ['bɪzɪli] [ə'weɪ] [deɪ] [ɪn]

The	mill	men	could	be	idle	,	but	Worden	Foster	hammered	busily	away	day	in
这	磨	男人	可以	是	闲置的	,	但	沃登	促进	锤击	忙碌地	离开	天	在

[ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] .

and	day	out	.
和	天	出去	.

纺织厂的工人们可能会闲着，但沃登·福斯特却日复一日地忙碌着。

[hɪz; ɪz] [heɪ] - [fɔːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [staʊt] [lɒks]

His	hay	-	forks	were	always	in	demand	,	and	he	made	many	stout	locks
他的	干草	-	叉子	是	总是	在	要求	,	和	他	制成	许多	肥硕	锁

[ænd; ənd] [kiːz] ,

and	keys	,
和	钥匙	,

他的干草叉一直很畅销，他还制作了许多结实的锁和钥匙。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɔː(r)] - ['lætʃɪz] [ænd; ənd] [hʊks] .

as	well	as	door	-	latches	and	hooks	.
作为	出色地	作为	门	-	锁扣	和	钩子	.

以及门闩和挂钩。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɑːsk] [hɪm] [fɜːst] ? ” ['kwestʃənd] ['ʌnə] .

“	Shall	we	ask	him	first	?	”	questioned	Anna	.
“	将	我们	问	他	第一的	?	”	被质问	安娜	.

“我们先问问他好吗？”安娜问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [rɪ'bekə] .

“	Yes	,	”	replied	Rebecca	.
“	是的	,	”	回复	丽贝卡	.

“是的，”丽贝卡回答道。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['aʊə(r)] [best] ['neɪbə(r)] , [səʊ] - [tɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [fɜːst] .

“	He	is	our	best	neighbor	,	so	'	tis	right	to	ask	him	first	.
“	他	是	我们的	最好的	邻居	,	所以	-	的	正确的	到	问	他	第一的	.

“他是我们最好的邻居，所以先问问他是对的。”

” [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

”	Rebecca	and	Anna	stood	in	the	open	doorway	for	a	moment	watching	the
”	丽贝卡	和	安娜	站立	在	这	打开	门口	为了	一个	片刻	观看	这

[gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [spɑːks] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] [bɑː(r)] [ɒv; əv]

glow	of	the	forge	and	the	bright	sparks	that	sprang	from	the	red	bar	of
辉光	的	这	锻造	和	这	明亮的	火花	那	弹簧	从	这	红色的	酒吧	的

['aɪən] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spɪəhed] .

iron	which	Mr	.	Foster	was	shaping	into	a	spearhead	.
铁	哪个	先生	.	促进	曾是	成型	进入	一个	矛头	.

丽贝卡和安娜站在敞开的门口，望着锻炉的火光和从福斯特先生正在锻造成矛头的红色铁条上迸发出的明亮火花。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] ['smaɪlɪŋli] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)]

He	nodded	toward	his	little	visitors	smilingly	,	and	listened	with	evident	pleasure
他	点头	朝向	他的	小的	访客	微笑着	,	和	听着	和	明显	乐趣

[tuː; tə] [rə'bɛkəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

to	Rebecca's	invitation	.
到	丽贝卡的	邀请	.

他面带微笑地向两位小访客点头致意，并欣然接受了丽贝卡的邀请。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [pɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] ;

“	But	you	tell	me	Paul	is	to	have	a	good	portion	of	the	honey	;
“	但	你	告诉	我	保罗	是	到	有	一个	好的	部分	的	这	蜂蜜	;

“但你告诉我保罗将分得蜂蜜的很大一部分；

- [tɪz] ['hɑːdli] [feə(r)][wiː; wi] ['fɔstəz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] added157

'	tis	hardly	fair	we	Fosters	should	come	,	"	he	replied	,	and	then	added157
-	的	几乎	公平的	我们	福斯特	应该	来	,	"	他	回复	,	和	然后	added157

“我们福斯特一家来这里，实在不太公平，”他回答道，然后又补充说157

['kwɪkli] , " [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['neɪbəz] ,

quickly	,	"	But	why	not	let	us	have	the	neighbors	,
迅速地	,	"	但	为什么	不是	让	我们	有	这	邻居	,

很快，“但是为什么不让我们和邻居们一起呢？”

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [ɪz] [left] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ? "

and	divide	the	honey	that	is	left	after	the	party	?	"
和	划分	这	蜂蜜	那	是	左边	后	这	派对	?	"

派对结束后，剩下的蜂蜜要怎么分呢?

" [waɪ] , [jes] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [rɪ'spɒndɪd] [riːbi] ['səʊbəli] ,

"	Why	,	yes	,	sir	;	I	think	that	will	be	a	good	plan	,	"	responded	Rebby	soberly	,
"	为什么	,	是的	,	先生	;	我	思考	那	将要	是	一个	好的	计划	,	"	回应	蕾比	清醒地	,

“是的，先生；我认为这将是一个好计划，”雷比严肃地回答道。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] - [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['neɪbəz] .

"	and	perhaps	Luretta	will	go	with	us	to	ask	the	neighbors	.
"	和	也许	-	将要	去	和	我们	到	问	这	邻居	.

“或许卢雷塔会和我们一起去问问邻居们。”

" ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] [nˈɒdɪd] [ə'gen] , ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Mr	.	Foster	nodded	again	,	whistling	softly	to	himself	,
"	先生	.	促进	点头	再次	,	吹口哨	轻轻	到	他自己	,

福斯特先生再次点了点头，轻轻地吹着口哨。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [beɪd] [hɪm][ə; eɪ][pə'laɪt] " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] " [ænd; ənd] [went] [ɒn]

and	as	the	little	girls	bade	him	a	polite	"	Good	-	morning	"	and	went	on
和	作为	这	小的	女孩们	巴德	他	一个	有礼貌的	"	好的	-	早晨	"	和	去	在

[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [rɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

toward	his	house	they	could	hear	his	whistle	ring	above	the	sound	of	his
朝向	他的	房子	他们	可以	听到	他的	哨	戒指	多于	这	声音	的	他的

['hæmə(r)] .

hammer	.
锤	.

小女孩们礼貌地向他道了声“早上好”，然后继续朝他的房子走去，她们还能听到他的哨声盖过了他敲锤子的声音。

- [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Luretta	came	running	to	meet	them	.
-	来了	跑步	到	见面	他们	.

卢雷塔跑过来迎接他们。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [t'rɪt] .

"	I	was	just	coming	to	your	house	to	thank	you	for	Trit	.
"	我	曾是	只是	未来	到	你的	房子	到	感谢	你	为了	氚	.

“我来你家就是为了感谢你让我认识了Trit。

[əʊ] , ['ʌnə] !

Oh	,	Anna	!
哦	,	安娜	!

哦，安娜!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['breɪvɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

You	are	the	bravest	girl	in	the	settlement	.
你	是	这	最勇敢的	女孩	在	这	沉降	.

你是村里最勇敢的女孩。

[pɔːl] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Paul **says** **you** **are** **.**
保罗 说道 你 是 .

保罗说你是。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And **to** **think** **you** **caught** **the** **rabbit** **for** **me** **.**
和 到 思考 你 捕捉 这 兔子 为了 我 .

没想到你还帮我抓到了兔子。

" - , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'krɒs] ['ænəz] ['ʃəuldəz] , [lʊkt]
" **Luretta** **,** **quite** **out** **of** **breath** **,** **with** **her** **arm** **across** **Anna's** **shoulders** **,** **looked**
" - , 相当 出去 的 气息 , 和 她 手臂 穿过 安娜的 肩膀 , 看起来
[əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
admiringly **at** **her** **friend** **.**
钦佩地 在 她 朋友 .

卢雷塔气喘吁吁，一只胳膊搭在安娜的肩膀上，钦佩地看着她的朋友。

" [ɪts] ['əʊnli][feə(r)] , " ['ʌnə] [rɪ'plaɪd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lɒst] [jɔːz] .
" **It's** **only** **fair** **,** **"** **Anna** **replied** **,** **"** **because** **I** **lost** **yours** **.**
" 它是 仅有的 公平的 , " 安娜 回复 , " 因为 我 丢失的 你的 .

“这很公平，”安娜回答说，“因为我弄丢了你的。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['ʌnə] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [t'rɪt] .
" **And** **then** **Anna** **had** **to** **tell** **again** **the** **story** **of** **her** **capture** **of** **Trit** **.**
" 和 然后 安娜 有 到 告诉 再次 这 故事 的 她 捕获 的 氚 .

“然后安娜不得不再次讲述她俘虏特里特的故事。”

- ['lɪsnd] ['iːgəli] .
Luretta **listened** **eagerly** **.**
- 听着 急切地 .

卢雷塔认真地听着。

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **do** **wish** **I** **could** **have** **been** **with** **you** **,** **Danna** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 做 希望 我 可以 有 到过 和 你 , 丹娜 , " 她 说 .

“我真希望当时能和你在一起，丹娜，”她说。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But **Anna** **shook** **her** **head** **.**
但 安娜 摇晃 她 头 .

但安娜摇了摇头。

" [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['səʊbəli] .
" **The** **boat** **would** **have** **sunk** **,** **"** **she** **responded** **soberly** **.**
" 这 船 会 有 沉没 , " 她 回应 清醒地 .

“那艘船本来会沉的，”她冷静地回答道。

['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] [θɔːt] [ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌni] ['pɑːti] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd]
Mrs **.** **Foster** **thought** **the** **plan** **for** **a** **honey** **party** **an** **excellent** **idea** **,** **and**
太太 . 促进 想法 这 计划 为了 一个 蜂蜜 派对 一个 出色的 主意 , 和
['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] in158
promised **to** **come** **in158**
承诺 到 来 in158

福斯特太太认为举办蜂蜜派对的计划是个绝妙的主意，并答应会来。

[gʊd] ['siːz(ə)n] ; [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə]
good **season** **;** **and** **Luretta** **was** **greatly** **pleased** **to** **go** **with** **her** **friends** **to**
好的 季节 ; 和 - 曾是 非常 高兴 到 去 和 她 朋友们 到
[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['neɪbəz] .
invite **the** **neighbors** **.**
邀请 这 邻居 .

天气晴好；卢雷塔非常高兴能和朋友们一起去邀请邻居们。

“ [wɪl] [nɒt] ['luːʃə] ['hɔːtən] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌni] ? ” [sed]
“ Will not Lucia Horton be pleased when we tell her about the honey ? ” said
“ 将要 不是 露西亚 霍顿 是 高兴 什么时候 我们 告诉 她 关于 这 蜂蜜 ? ” 说
['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

“当我们把蜂蜜的事告诉露西亚·霍顿时，她一定会很高兴的吧？”安娜说道。

[rɪ'bekə] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
Rebecca stopped suddenly .
丽贝卡 停止 突然 .

丽贝卡突然停了下来。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['hɔːrtənz] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
“ We are not to ask the Hortons , ” she announced .
“ 我们 是 不是 到 问 这 霍顿 , ” 她 宣布 .

“我们不能去问霍顿一家，”她宣布道。

“ [nɒt] [ɑːsk] ['luːʃə] !
“ Not ask Lucia !
“ 不是 问 露西亚 !

“别问露西亚！”

[waɪ] [nɒt] ? ” ['kwestʃənd] ['ʌnə] , [waɪl] - [lʊkt] [æt; ət] [riːbi] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
Why not ? ” questioned Anna , while Luretta looked at Rebby with wondering eyes .
为什么 不是 ? ” 被质问 安娜 , 尽管 - 看起来 在 蕾比 和 好奇 眼睛 .

“为什么不呢？”安娜问道，而卢雷塔则用疑惑的眼神看着雷比。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'bekə] [dɪ'kleəd] ['fɜːmli] .
“ No , ” Rebecca declared firmly .
“ 不 , ” 丽贝卡 声明 牢牢 .

“不，”丽贝卡坚定地说道。

“ [ðə; ði] ['hɔːrtənz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌbəd] [fɪld] [wɪð] ['dʒeliz] , [ænd; ənd] ['kændid] [fruːts] , [ænd; ənd]
“ The Hortons have a cupboard filled with jellies , and candied fruits , and
“ 这 霍顿 有 一个 橱柜 已填 和 果冻 , 和 脯 水果 , 和
[dʒ'ɑːz][ɒv; əv] ['sɪrəps] ,
jars of syrups ,
罐子 的 糖浆 ,

霍顿家的橱柜里摆满了果冻、蜜饯和各种糖浆。

[ænd; ənd] [faɪn] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][fɑː(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] - [tɪz]
and fine things from the West Indies and from far places , and ' tis
和 美好的 事物 从 这 西方 印第斯 和 从 远的 地方 , 和 - 的
[nɒt] [feə(r)] .
not fair .
不是 公平的 .

还有来自西印度群岛和远方的精美物品，这不公平。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði][waɪld] ['biːz] - ['hʌni] , [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['neɪbə(r)] .
We have only the wild bees ' honey , a taste for each neighbor .
我们 有 仅有的 这 荒野 蜜蜂 - 蜂蜜 , 一个 品尝 为了 每个 邻居 .

我们只有野生蜜蜂酿造的蜂蜜，每个邻居都尝尝我们酿的蜂蜜。

” [rɪ'bekə] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
” Rebecca stopped with a little sigh .
” 丽贝卡 停止 和 一个 小的 叹 .

丽贝卡轻轻叹了口气，停了下来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [nɒt] [ˈɑːskɪŋ] [ˈluːʃə] [ʌnˈtɪl] [ˈʌnə] [spəʊk] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd]

She	had	not	thought	about	not	asking	Lucia	until	Anna	spoke	,	but	now	she	realized
她	有	不是	想法	关于	不是	问	露西亚	直到	安娜	辐	,	但	现在	她	已实现

[ðæt] ,

that	,
那	,

直到安娜开口，她才意识到自己不应该不去问露西亚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːrtənz] - [haʊs] .

if	she	could	help	it	,	she	would	never	again	go	to	the	Hortons	'	house	.
如果	她	可以	帮助	它	,	她	会	绝不	再次	去	到	这	霍顿	-	房子	.

如果可以的话，她再也不会去霍顿家了。

[rɪˈbekə] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ]

Rebecca	was	old	enough	to	realize	the	difference	between	loyalty	and	selfish
丽贝卡	曾是	老的	足够的	到	意识到	这	不同之处	之间	忠诚	和	自私

[ˌɪndɪˈsɪʒn] ,

indecision	,
优柔寡断	,

丽贝卡年纪足够大，能够明白忠诚和自私的优柔寡断之间的区别。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrtənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]

and	she	was	sure	that	the	Hortons	were	thinking	more	of	their	own
和	她	曾是	当然	那	这	霍顿	是	思维	更多的	的	他们的	自己的

[ˈkʌmfət] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

comfort	than	of	the	good	of	America	.
舒适	比	的	这	好的	的	美国	.

她确信霍顿一家更多地考虑的是自己的舒适，而不是美国的利益。

“ [bʌt; bət] [ˈluːʃə] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] , ” [sed] [ˈʌnə] ;

“	But	Lucia	is	your	best	friend	,	”	said	Anna	;
“	但	露西亚	是	你的	最好的	朋友	,	”	说	安娜	;

“但是露西亚是你最好的朋友，”安娜说；

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðəʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] [mɪts] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] . ” -

“	she	gave	you	those	beautiful	silk	mitts	on	your	birthday	.	”	159
“	她	给予	你	那些	美丽的	丝绸	手套	在	你的	生日	.	”	-

“她在你生日那天送了你那副漂亮的丝绸手套。”159

[rəˈbɛkəz] [feɪs] [ˈkʌləd] .

Rebecca's	face	colored	.
丽贝卡的	脸	有色	.

丽贝卡的脸涨红了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .

She	made	no	answer	.
她	制成	不	回答	.

她没有回答。

[ðə; ði] [sɪlk] [mɪts] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [bæk] .

The	silk	mitts	,	she	resolved	,	must	be	given	back	.
这	丝绸	手套	,	她	已解决	,	必须	是	给定	后退	.

她下定决心，一定要把那副丝绸手套还回去。

[ˈprɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [peə(r)] ; [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [maɪnd] ,

Probably	she	would	never	have	another	pair	;	but	never	mind	,
大概	她	会	绝不	有	其他	一对	;	但	绝不	头脑	,

她可能再也不会有另一双鞋了；不过没关系。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ˈluːsiəz] [ˈfrendʃɪp] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [mɪts] .

if	she	gave	up	Lucia's	friendship	she	must	give	up	the	mitts	.
如果	她	给予	向上	露西亚的	友谊	她	必须	给	向上	这	手套	.

如果她放弃了与露西亚的友谊，她就必须放弃那副手套。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] ,

For	a	few	minutes	the	little	girls	walked	on	in	silence	,
为了	一个	很少	分钟	这	小的	女孩们	步行	在	在	沉默	,

小女孩们沉默地走了几分钟。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [t'rɪt] ,

but	Luretta	was	eager	to	talk	about	Trit	,
但	-	曾是	渴望的	到	讲话	关于	氚	,

但卢雷塔很想谈论特里特，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['hæpɪli] [ɒv; əv][plænz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]

and	very	soon	she	and	Anna	were	talking	happily	of	plans	to	teach	the
和	非常	很快	她	和	安娜	是	说	快乐地	的	计划	到	教	这

['kæptʃəd] ['ræbɪt] ,

captured	rabbit	,
捕获	兔子	,

很快，她和安娜就高兴地讨论起如何训练那只被抓到的兔子。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trʌbld] [baɪ] [rə'bɛkəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['hɔːrtənz]

and	were	no	longer	troubled	by	Rebecca's	decision	not	to	ask	the	Hortons
和	是	不	更长	麻烦	经过	丽贝卡的	决定	不是	到	问	这	霍顿

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] ['pɑːti] .

to	the	honey	party	.
到	这	蜂蜜	派对	.

他们不再为丽贝卡决定不邀请霍顿一家参加蜂蜜派对而感到困扰。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [riːbi] :

If	they	thought	of	it	at	all	it	was	to	agree	with	Rebby	:
如果	他们	想法	的	它	在	全部	它	曾是	到	同意	和	蕾比	:

如果他们想到这一点，那也是为了同意雷比的观点：

[ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [fʊl] [ɒv; əv] ['deinti] , [wen] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði]

that	people	with	a	cupboard	full	of	dainties	,	when	their	neighbors	had	only	the
那	人们	和	一个	橱柜	满的	的	精致小点心	,	什么时候	他们的	邻居	有	仅有的	这

['kɔːrsɪst] [feə(r)] ,

coarsest	fare	,
最粗糙	票价	,

那些橱柜里摆满美味佳肴的人，他们的邻居却只能吃最粗糙的食物。

[ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][waɪld] ['hʌni] .

ought	not	to	be	asked	to	share	the	wild	honey	.
应该	不是	到	是	问	到	分享	这	荒野	蜂蜜	.

不应该被要求分享野生蜂蜜。

['mɪsɪz] . ['laɪən] ['welkəm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['frendli] ['mænə(r)] ,

Mrs	.	Lyon	welcomed	the	little	girls	in	a	most	friendly	manner	,
太太	.	里昂	欢迎	这	小的	女孩们	在	一个	最多	友好的	方式	,

莱昂夫人以非常友好的方式欢迎了小女孩们。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'liːvd]

and	Anna	was	made	happy	when	the	minister's	wife	said	that	she	really	believed
和	安娜	曾是	制成	快乐的	什么时候	这	部长	妻子	说	那	她	真的	相信

[ðæt] ['ænəz] [stɪtʃɪs] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['taɪni][ænd; ənd][æz; əz] ['niːtli] [set][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɛl'viːnə]

that	Anna's	stitches	were	as	tiny	and	as	neatly	set	as	those	of	Melvina
那	安娜的	针脚	是	作为	微小的	和	作为	整齐地	放	作为	那些	的	梅尔维娜

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

当牧师的妻子说她真的相信安娜的针脚和梅尔维娜本人的针脚一样细小整齐时，安娜很高兴。

“ ['mɛl'viːnə] [ɪz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ， ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ；
“ Melvina is out - of - doors , ” she continued ;
” 梅尔维娜 是 出去 - 的 - 门 ， ” 她 持续 ；

“梅尔维娜喜欢户外活动，”她继续说道；

“ [ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]
“ I have decided that she is much stronger to be in the open air a portion
” 我 有 决定 那 她 是 很多 更强 到 是 在 这 打开 空气 一个 部分
[ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ，
of each day ,
的 每个 天 ，

“我决定让她每天抽出一些时间待在户外，这对她的身体更有益。”

[ænd; ənd] ['lʌndən] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [paɪnz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs]
and London has made her a playhouse under the pines behind the house
和 伦敦 有 制成 她 一个 过家家 在下面 这 松树 在后面 这 房子
.
:
.

伦敦为她在房子后面的松树下建了一个游戏屋。

” [bəuθ] ['ʌnə] [ænd; ənd] - [həʊpt] [ðæt] ['mɪsɪz] . Lyon160
” Both Anna and Luretta hoped that Mrs . Lyon160
” 两个都 安娜 和 - 希望 那 太太 . Lyon160

安娜和卢雷塔都希望里昂夫人160

[wʊd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] - ['pleɪhaʊs] ，
would ask them to go and see Melvina's playhouse ,
会 问 他们 到 去 和 看 - 过家家 ，

会请他们去参观梅尔维娜的游乐场，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [pə'laɪt] “ [gʊd] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['laɪən] , ” ['kɜːtsi] ，
but as she did not they said their polite “ Good - day , Mrs . Lyon , ” curtsied ,
但 作为 她 做过 不是 他们 说 他们的 有礼貌的 “ 好的 - 天 ， 太太 . 里昂 ， ” 屈膝礼 ，

但由于她没有回应，他们便礼貌地道了声“里昂夫人，您好”，并行了屈膝礼。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [rɪ'bekə] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
and followed Rebecca down the path .
和 随后 丽贝卡 向下 这 小路 .

然后跟着丽贝卡沿着小路走了下去。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [hæd; həd] [naʊ] [ɔːl] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]
The invitations had now all been given and accepted , and Luretta was
这 邀请函 有 现在 全部 到过 给定 和 公认 ， 和 - 曾是
['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [həʊm] ，
eager to get home ,
渴望的 到 得到 家 ，

邀请函已经发出并全部接受，卢雷塔迫不及待地想回家了。

[ɜːdʒɪŋ] ['ʌnə] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [siː] [t'rɪt] ，
urging Anna to stop and see Trit ,
敦促 安娜 到 停止 和 看 氚 ，

劝安娜停下来看看特里特，

[huː] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bɒks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ræbɪts] .
who was safe in the same box that had been made for the other rabbits .
WHO 曾是 安全的 在 这 相同的 盒子 那 有 到过 制成 为了 这 其他 兔子 .

它和其他兔子一样，安全地待在同一个箱子里。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [rʌn] [əˈhed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [sed] [riːbi] [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [ˈmænə(r)]
“ You may both run ahead if you wish , ” said Rebby with quite a grown - up manner
“ 你 可能 两个都 跑步 前方 如果 你 希望 , ” 说 蕾比 和 相当 一个 生长 - 向上 方式
,
,
,

“如果你们愿意，可以先跑，”雷比用一种相当成熟的语气说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] ,
for she really felt a great deal older than her little sister ,
为了 她 真的 毛毡 一个 伟大的 交易 老 比 她 小的 姐姐 ,

因为她觉得自己比妹妹成熟得多。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [ˈevribɒdi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] . ”
“ and I will go straight home and tell Mother that everybody is coming . ”
“ 和 我 将要 去 直的 家 和 告诉 母亲 那 大家 是 未来 . ”

“然后我就直接回家告诉妈妈大家都要来了。”

“ [ˈevribɒdi] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈhɔːrtənz] , ” - [rɪˈmaɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Everybody except the Hortons , ” Luretta reminded her .
“ 大家 除了 这 霍顿 , ” - 提醒 她 .

“除了霍顿一家，”卢雷塔提醒她。

“ [jes] ; [ai] [ment] [ˈevriwʌn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [ɑːskt] , ” [riːbi] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] .
“ Yes ; I meant everyone whom we had asked , ” Rebby rejoined .
“ 是的 ; 我 意思是 每个人 谁 我们 有 问 , ” 蕾比 重新加入 .

“是的，我是指我们问过的所有人，”雷比回答道。

[ɒf] [ræn][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgə] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [rɪˈbekə] [ˈfɒləʊd] [mɔː(r)] [ˈsləʊli] .
Off ran the two younger girls , and Rebecca followed more slowly .
离开 跑 这 二 年轻 女孩们 , 和 丽贝卡 随后 更多的 缓慢地 .

两个小女孩拔腿就跑，丽贝卡慢悠悠地跟在后面。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [dəˈrektli] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
Although she had intended to go directly home she now decided to take the
虽然 她 有 故意的 到 去 直接地 家 她 现在 决定 到 拿 这
[pɑːθ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [triː] [stʊd] [seɪf] ,
path along the bluff and see for herself that the liberty tree stood safe ,
小路 沿着 这 虚张声势 和 看 为了 她自己 那 这 自由 树 站立 安全的 ,

虽然她原本打算直接回家，但现在她决定沿着悬崖边的小路走，亲眼看看那棵自由树是否安然无恙。

[dɪˈfaɪənt][ɒv; əv][ɔːl] [ˈenəmɪz] .
defiant of all enemies .
桀骜不驯 的 全部 敌人 .

无视一切敌人。

- [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [fɪə(r)] [ðæt] [ˈluːʃə] [ˈhɔː.tən] [mait] [kənˈtraɪv]
Rebby's thoughts were filled with a certain fear that Lucia Horton might contrive
- 想法 是 已填 和 一个 肯定 害怕 那 露西亚 霍顿 可能 精心策划
[sʌm; səm] [njuː] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð] [ðɪs] emblem161
some new plan to make away with this emblem161
一些 新的 计划 到 制作 离开 和 这 emblem161

雷比心中充满恐惧，担心露西亚·霍顿会想出什么新计划来夺走这个徽章161。

[ɒv; əv] [ˈfriːdəm]
of freedom
的 自由

自由

; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hænsəm]

;	and	she	gave	an	exclamation	of	satisfaction	as	she	saw	the	handsome
;	和	她	给予	一个	感叹	的	满意	作为	她	锯	这	英俊的

[jʌŋ] [paɪn] ,

young	pine	,
年轻的	松树	,

她看到那棵英俊的年轻松树，不禁发出了一声满意的惊叹。

[wel] [breɪst] [wɪð] [rɒks] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)] [sə'pɔːrts] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] .

well	braced	with	rocks	and	timber	supports	,	standing	on	the	bluff	.
出色地	支撑	和	岩石	和	木材	支持	,	常设	在	这	虚张声势	.

用石头和木材加固，屹立在悬崖之上。

“ [ðə; ði] ['pɒli] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [θɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['ɪntuː]['hɑːbə(r)] , ” [θɔːt] [riːbi] ,

“	The	Polly	will	see	it	first	thing	when	she	comes	into	harbor	,	”	thought	Rebby	,
“	这	波莉	将要	看	它	第一的	事物	什么时候	她	来	进入	港口	,	”	想法	蕾比	,

“波莉号一进港就会第一时间看到它，”雷比心想。

“ [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [deə(r)]['faɪə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	and	nobody	will	dare	fire	on	it	,
“	和	无人	将要	敢	火	在	它	,

“而且没有人敢向它开火。”

” [ænd; ənd] ['veɪgli] ['kʌmfət] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [tə'wɔːd] [həʊm] .

”	and	vaguely	comforted	by	this	thought	she	started	on	toward	home	.
”	和	依稀	安慰	经过	这	想法	她	开始	在	朝向	家	.

想到这里，她隐隐感到一丝安慰，便开始往家走去。

['mɪstə(r)] . ['westən] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] ['hʌni] ,

Mr	.	Weston	and	Paul	were	just	landing	their	load	of	honey	,
先生	.	韦斯顿	和	保罗	是	只是	降落	他们的	加载	的	蜂蜜	,

韦斯顿先生和保罗刚刚卸下他们的蜂蜜。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)]

and	Rebecca	went	down	to	the	shore	to	tell	them	of	the	plan	for
和	丽贝卡	去	向下	到	这	支撑	到	告诉	他们	的	这	计划	为了

[ðə; ði] ['hʌni] ['pɑːti] ,

the	honey	party	,
这	蜂蜜	派对	,

于是丽贝卡走到岸边，告诉他们蜂蜜派对的计划。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'pruːvd] .

of	which	they	both	approved	.
的	哪个	他们	两个都	得到正式认可的	.

他们两人都表示赞同。

[ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] ['bʌkit] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛstənz] - [ænd; ənd] ['seɪfli] [stɔː(r)d]

The	tubs	and	buckets	were	all	carried	to	the	Westons	'	and	safely	stored
这	浴缸	和	水桶	是	全部	携带	到	这	韦斯顿	-	和	安全	存储

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['pæntri] .

away	in	the	big	pantry	.
离开	在	这	大的	食品储藏室	.

所有的桶和盆都被搬到了韦斯顿家，并安全地存放在大食品储藏室里。

['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Mrs	.	Foster	and	Mrs	.	Weston	were	talking	over	arrangements	for	the
太太	.	促进	和	太太	.	韦斯顿	是	说	超过	安排	为了	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

福斯特太太和韦斯顿太太正在商讨第二天的安排。

['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [beɪk] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] “ ['spaɪdə(r)] -

Mrs	**.**	**Foster**	**had**	**suggested**	**that**	**they**	**should**	**each**	**bake**	**a**	**quantity**	**of**	**“**	**spider**	**-**
太太	.	促进	有	建议	那	他们	应该	每个	烤	一个	数量	的	“	蜘蛛	-

[keɪks] . ”

cakes	**.**	**”**
蛋糕	.	”

福斯特太太建议他们每人烤一些“蜘蛛蛋糕”。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['krɪspi] , [ænd; ənd] [wɪl] ['relɪʃ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**They**	**are**	**thin**	**and**	**crispy**	**,**	**and**	**will**	**relish**	**well**	**with**	**the**	**honey**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	他们	是	薄的	和	酥脆	,	和	将要	尽情享用	出色地	和	这	蜂蜜	,	”	她	说	,

“它们又薄又脆，蘸着蜂蜜吃味道会更好，”她说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [ə'griːd] ,

and	**Mrs**	**.**	**Weston**	**agreed**	**,**
和	太太	.	韦斯顿	同意	,

韦斯顿夫人同意了。

[ɔːl'ðəʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [keɪks] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðeə(r)]

although	**both**	**the**	**women**	**realized**	**that**	**by**	**making**	**these**	**cakes**	**they**	**would**	**diminish**	**their**
虽然	两个都	这	女性	已实现	那	经过	制作	这些	蛋糕	他们	会	减少	他们的

['haʊshəʊld] [stɔːz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [miːl] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [pɔɪnt] .

household	**stores**	**of**	**Indian**	**meal**	**almost**	**to**	**the**	**danger**	**point**	**.**
家庭	商店	的	印度	一顿饭	几乎	到	这	危险	观点	.

尽管两位女士都意识到，制作这些蛋糕会使她们家中的印度面粉储备减少到几乎危险的程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [wiːt] ['flaʊə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

But	**the**	**Polly**	**,**	**with**	**her**	**cargo**	**of**	**wheat**	**flour**	**,**	**sugar**	**,**	**and**	**other**
但	这	波莉	,	和	她	货物	的	小麦	面粉	,	糖	,	和	其他

[nə'sesəti] ,

necessities	**,**
必需品	,

但是“波莉”号，满载着小麦粉、糖和其他必需品，

[wɒz; wəz] [lɒŋ] [ˌəʊvə'djuː] ; [ʃiː; ʃi] must162

was	**long**	**overdue**	**;**	**she**	**must162**
曾是	长的	逾期	;	她	must162

早就应该这样了；她必须162

[suːn] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'liːf] , [ðeɪ] [θɔːt] ['həʊpfəli] ;

soon	**come**	**to**	**their**	**relief**	**,**	**they**	**thought**	**hopefully**	**;**
很快	来	到	他们的	宽慰	,	他们	想法	希望	;

他们满怀希望地想，这种情况很快就会好转；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [waɪ] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də][ðeə(r)] [best] .

and	**if**	**she**	**failed**	**to**	**arrive**	**why**	**then**	**they**	**must**	**do**	**their**	**best**	**.**
和	如果	她	失败的	到	到达	为什么	然后	他们	必须	做	他们的	最好的	.

如果她没能按时到达，那么他们必须尽力而为。

“ [ðə; ði] ['neɪbəz] [niːd] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] ,

“	**The**	**neighbors**	**need**	**something**	**cheerful**	**to**	**think**	**of**	**,**	**”**	**declared**	**Mrs**	**.**	**Foster**	**,**
“	这	邻居	需要	某物	快乐	到	思考	的	,	”	声明	太太	.	促进	,

“邻居们需要一些令人愉快的事情来转移注意力，”福斯特太太说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['hʌni] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

“	**and**	**I**	**am**	**sure**	**a**	**taste**	**of**	**honey**	**will**	**cheer**	**us**	**all**	**.**
“	和	我	是	当然	一个	品尝	的	蜂蜜	将要	欢呼	我们	全部	.

“我相信尝一口蜂蜜会让我们所有人都感到快乐。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌðəli] [wɪnd] .

”	**The**	**next**	**day**	**was**	**clear**	**and**	**warm**	**with**	**a**	**pleasant**	**southerly**	**wind**	**.**
”	这	下一个	天	曾是	清除	和	温暖的	和	一个	令人愉快的	南风	风	.

第二天天气晴朗温暖，吹着宜人的南风。

['mɪstə(r)] . ['westən] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [si:ts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɔ:l] [elmz] ,

Mr	.	Weston	decided	to	put	up	some	seats	under	the	tall	elms	,
先生	.	韦斯顿	决定	到	放	向上	一些	座位	在下面	这	高的	榆树	,

韦斯顿先生决定在几棵高大的榆树下摆放一些座椅。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [eə(r)] .

so	that	the	guests	could	enjoy	the	spring	air	.
所以	那	这	客人	可以	享受	这	春天	空气	.

以便宾客们能够享受春天的气息。

[pɔ:l] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [help] [hɪm] ; [ðeɪ] [brɔ:t] [plæŋks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [jɑ:d] ,

Paul	was	quite	ready	to	help	him	;	they	brought	planks	from	the	lumber	yard	,
保罗	曾是	相当	准备好	到	帮助	他	;	他们	带来	木板	从	这	木材	院子	,

保罗很乐意帮忙；他们从木材厂搬来了木板，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['vɪzɪtə(r)] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] .

and	long	before	the	first	visitor	arrived	the	low	comfortable	seats	were	ready	.
和	长的	前	这	第一的	游客	到达的	这	低的	舒服的	座位	是	准备好	.

早在第一位访客到达之前，舒适的矮椅就已经准备好了。

['ʌnə] [ænd; ənd] [ri:bi] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['meɪkɪŋ] [smɔ:l] [pleɪts] [ɒv; əv] [bɜ:tʃ] - [bɑ:k]

Anna	and	Rebby	were	busy	all	the	morning	making	small	plates	of	birch	-	bark
安娜	和	蕾比	是	忙碌的	全部	这	早晨	制作	小的	盘子	的	桦木	-	吠

,

,

,

安娜和蕾比整个上午都在忙着制作小碟桦树皮制品。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [strɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [lɒgz] .

which	they	stripped	from	the	big	logs	.
哪个	他们	脱衣舞	从	这	大的	日志	.

他们从大原木上剥下了这些东西。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] [pleɪts] [wʊd] [i:tʃ] [həʊld] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv] " ['spaɪdə(r)] - [keɪk] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌni] ;

These	little	plates	would	each	hold	a	square	of	"	spider	-	cake	"	and	a	helping	of	honey	;
这些	小的	盘子	会	每个	抓住	一个	正方形	的	"	蜘蛛	-	蛋糕	"	和	一个	帮助	的	蜂蜜	;

这些小盘子里分别装着一块“蜘蛛蛋糕”和一份蜂蜜；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [gests] [wʊd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [kʌps] , [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð] [klɪə(r)] [sprɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,

and	as	the	guests	would	bring	their	own	cups	,	to	be	filled	with	clear	spring	water	,
和	作为	这	客人	会	带来	他们的	自己的	杯子	,	到	是	已填	和	清除	春天	水	,

客人们会自带杯子，盛满清澈的泉水。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [spu:n] , [ðə; ði] ['wɛstənz] [felt] [ðæt] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['redi] .

and	their	own	spoons	,	the	Westons	felt	that	all	was	ready	.
和	他们的	自己的	勺子	,	这	韦斯顿	毛毡	那	全部	曾是	准备好	.

韦斯顿一家带着自己的勺子，觉得一切都准备就绪了。

[ri:bi] [ænd; ənd] ['ʌnə] [bəuθ] [wɔ:(r)] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [best] ,

Rebby	and	Anna	both	wore	their	Sunday	best	,
蕾比	和	安娜	两个都	穿着	他们的	星期日	最好的	,

蕾比和安娜都穿上了她们最好的周日礼服。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [dresɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] ['kʌvəd] [baɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['pɪnəfɔ:(r)] .

but	their	dresses	were	carefully	covered	by	their	long	pinafores	.
但	他们的	连衣裙	是	小心	涵盖	经过	他们的	长的	围裙	.

但她们的裙子都被长长的围裙严严实实地遮住了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːv] [iːtʃ] [gest] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] ['eni] ['keələs]

For	they	would	serve	each	guest	,	and	it	would	not	do	that	any	careless
为了	他们	会	服务	每个	客人	,	和	它	会	不是	做	那	任何	粗心

movement163

movement163

movement163

因为他们会为每位客人服务，而且不会有任何粗心大意的行为。163

[ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['hʌni] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [best] [gaʊnz] .

should	send	a	stream	of	honey	over	their	best	gowns	.
应该	发送	一个	溪流	的	蜂蜜	超过	他们的	最好的	礼服	.

应该让蜂蜜洒在她们最漂亮的礼服上。

- [ænd; ənd] ['mɛl'viːnə] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [help] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə] [brɪŋ]

Luretta	and	Melvina	would	also	help	,	and	had	been	warned	to	bring
-	和	梅尔维娜	会	还	帮助	,	和	有	到过	警告	到	带来

['pɪnəfɔː(r)] [tuː; tə] [weə(r)] .

pinafores	to	wear	.
围裙	到	穿	.

卢雷塔和梅尔维娜也会帮忙，并且事先被告知要带上围裙穿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [æz; əz]

There	was	a	pleasant	air	of	excitement	all	through	the	little	settlement	as
那里	曾是	一个	令人愉快的	空气	的	激动	全部	通过	这	小的	沉降	作为

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

整个小村庄都弥漫着令人愉悦的兴奋气氛，人们.....

[drest] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] [best] , [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [paːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɛstənz] - .

dressed	in	their	simple	best	,	walked	along	the	path	leading	to	the	Westons	'	.
穿着	在	他们的	简单的	最好的	,	步行	沿着	这	小路	领导	到	这	韦斯顿	-	.

他们穿着朴素而最好的衣服，沿着通往韦斯顿家的小路走去。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] ['mɛl'viːnə] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ]

The	minister	and	his	wife	,	each	holding	Melvina	by	the	hand	,	were	among
这	部长	和	他的	妻子	,	每个	保持	梅尔维娜	经过	这	手	,	是	之中

[ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmə(r)] .

the	first	comers	.
这	第一的	来者	.

部长夫妇一人牵着梅尔维娜的手，是最早到达的客人之一。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frendli] [θɔːt] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd]

“	It	was	a	friendly	thought	to	ask	your	neighbors	to	share	your	good
“	它	曾是	一个	友好的	想法	到	问	你的	邻居	到	分享	你的	好的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

“这只是一个友好的举动，想请邻居们分享你的好运。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] [æz; əz] [hiː; hi] ['griːtɪd] ['mɪsɪz] . ['westən] .

”	said	Mr	.	Lyon	as	he	greeted	Mrs	.	Weston	.
”	说	先生	.	里昂	作为	他	问候	太太	.	韦斯顿	.

里昂先生一边向韦斯顿夫人问好，一边说道。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , - [twɒz] ['ʌnə] [huː] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ,

“	To	tell	the	truth	,	'	twas	Anna	who	first	thought	of	it	,	”	she	responded	,
“	到	告诉	这	真相	,	-	那是	安娜	WHO	第一的	想法	的	它	,	”	她	回应	,

“说实话，最先想到这个主意的是安娜，”她回答说。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] ['mɪsɪz] . ['laɪən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd]

and	was	well	pleased	when	Mrs	.	Lyon	declared	that	she	was	not	surprised
和	曾是	出色地	高兴	什么时候	太太	.	里昂	声明	那	她	曾是	不是	惊讶

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

to	hear	it	,
到	听到	它	,

当莱昂夫人表示她对此并不感到惊讶时，他非常高兴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['ʌnə] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tʃaɪld] .

as	she	considered	Anna	a	very	thoughtful	and	generous	child	.
作为	她	经过考虑的	安娜	一个	非常	周到	和	慷慨的	孩子	.

她认为安娜是一个非常体贴、慷慨的孩子。

[rɪ'bekə] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'wɜːðinəs] ,

Rebecca	had	forgotten	for	the	time	her	own	sense	of	unworthiness	,
丽贝卡	有	被遗忘的	为了	这	时间	她	自己的	感觉	的	不配	,

丽贝卡暂时忘记了自己的自卑感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz] [frend] ['ɑːftə(r)] [frend] [ə'raɪvd] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)]

and	was	smiling	happily	as	friend	after	friend	arrived	,	when	suddenly	her
和	曾是	微笑	快乐地	作为	朋友	后	朋友	到达的	,	什么时候	突然	她

[smaɪl] ['vænɪʃd] .

smile	vanished	.
微笑	消失了	.

当朋友们一个接一个地到来时，她脸上洋溢着幸福的笑容，但突然间，她的笑容消失了。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [dres] [ɒv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] ['weərɪŋ]

For	coming	up	the	path	in	a	fine	dress	of	pale	yellow	muslin	and	wearing
为了	未来	向上	这	小路	在	一个	美好的	裙子	的	苍白	黄色的	细棉布	和	穿着

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [trɪmd] [hæt][wɒz; wəz] ['luːʃə] ['hɔː.tən] .

a	flower	-	trimmed	hat	was	Lucia	Horton	.
一个	花	-	修剪过的	帽子	曾是	露西亚	霍顿	.

露西亚·霍顿身穿淡黄色细棉布连衣裙，头戴饰有花朵的帽子，沿着小路走来。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [rɪ'bekə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['luːʃə] .

No	one	but	Rebecca	,	of	course	,	was	surprised	to	see	Lucia	.
不	一	但	丽贝卡	,	的	课程	,	曾是	惊讶	到	看	露西亚	.

当然，除了丽贝卡之外，没有人对露西亚的出现感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] be164

It	was	to	be	expected	that	she	would	be164
它	曾是	到	是	预期的	那	她	会	be164

她会是164岁，这是意料之中的。

[ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [rə'bɛkəz] [haʊs] .

a	guest	at	Rebecca's	house	.
一个	客人	在	丽贝卡的	房子	.

丽贝卡家的一位客人。

['ʌnə] [ænd; ənd] - [dɪd][nɒt] [siː] ['luːsiəz] [ə'raɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [riːbi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

Anna	and	Luretta	did	not	see	Lucia's	arrival	,	but	Rebby	stood	quite	still	,
安娜	和	-	做过	不是	看	露西亚的	到达	,	但	蕾比	站立	相当	仍然	,

安娜和卢雷塔没有看到露西亚的到来，但雷比却一动不动地站在那里。

[peɪl] [ænd; ənd]['æŋgri] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['luːʃə] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] .

pale	and	angry	,	and	watched	Lucia	smiling	and	speaking	to	the	neighbors	.
苍白	和	生气的	,	和	观看	露西亚	微笑	和	请讲	到	这	邻居	.

她脸色苍白，怒气冲冲地看着露西亚面带微笑地和邻居们说话。

[ðen] ['luːʃə] [keɪm] [streɪt] [tə'wɔːd] [rɪ'bekə] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Then Lucia came straight toward Rebecca , and , making an ugly face at her
然后 露西亚 来了 直的 朝向 丽贝卡 , 和 , 制作 一个 丑陋的 脸 在 她
, [ɪk'skleɪmd] :
, exclaimed :
, 惊呼 :

然后露西亚径直走到丽贝卡面前，朝她做了个鬼脸，喊道：

“ [huː] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['eniweɪ] , [rɪ'bekə] ['flɔːrə] ['westən] ? ” -
“ Who is afraid of you , anyway , Rebecca Flora Weston ? ” 165
“ WHO 是 害怕的 的 你 , 反正 , 丽贝卡 弗洛拉 韦斯顿 ? ” -

“究竟是谁怕你，丽贝卡·弗洛拉·韦斯顿？”165

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[riːbi] [ænd; ənd] ['luːʃə]
REBBY AND LUCIA
蕾比 和 露西亚

丽比和露西亚

[riːbi] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['luːsiəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'spɒns]
Rebby was too astonished at Lucia's unexpected appearance to make any response
蕾比 曾是 也 惊讶 在 露西亚的 意外 外貌 到 制作 任何 回复
[tuː; tə] [ðɪs] [ruːd] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ;
to this rude salutation ;
到 这 粗鲁的 问候 ;

露西亚的突然出现让雷比大吃一惊，以至于他无法对这种粗鲁的问候做出任何回应；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['skɔːnf(ə)l] [glɑːns] ,
and , with another scornful glance ,
和 , 和 其他 轻蔑的 瞥一眼 ,

然后，他又带着轻蔑的目光看了一眼，

['luːʃə] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['laɪən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [wɜː(r); wə(r)]
Lucia went on her way to where Mrs . Lyon and Mrs . Weston were
露西亚 去 在 她 方式 到 在哪里 太太 . 里昂 和 太太 . 韦斯顿 是
['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
talking together ,
说 一起 ,

露西亚继续往里昂太太和韦斯顿太太谈话的地方走去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [baɪ] [rə'bɛkəz]
and took a seat beside them , and was cordially welcomed by Rebecca's
和 采取 一个 座位 旁 他们 , 和 曾是 诚挚地 欢迎 经过 丽贝卡的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

她随后在他们旁边坐下，受到了丽贝卡母亲的热情欢迎。

[huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .
who , of course , knew nothing of the trouble between the two girls .
WHO , 的 课程 , 知道 没有什么 的 这 麻烦 之间 这 二 女孩们 .

当然，他对这两个女孩之间的矛盾一无所知。

“ ['luːʃə] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ænd; ənd] [spuːn] , [riːbi] ; [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)]

“	Lucia	has	forgotten	her	cup	and	spoon	,	Rebby	;	bring	her	your
〃	露西亚	有	被遗忘的	她	杯子	和	勺子	,	蕾比	;	带来	她	你的

['lʌstə(r)] [mʌg] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['westən] .

lustre	mug	,	”	called	Mrs	.	Weston	.
光泽	马克杯	,	〃	称为	太太	.	韦斯顿	.

“雷比，露西亚忘了带杯子和勺子；把你的光泽杯拿给她，”韦斯顿太太喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [riːbi] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

For	a	moment	Rebby	pretended	not	to	hear	.
为了	一个	片刻	蕾比	假装	不是	到	听到	.

雷比假装没听见了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʌps] [wɪð] [kuːl] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

She	was	filling	the	cups	with	cool	spring	water	,
她	曾是	填充	这	杯子	和	凉爽的	春天	水	,

她正在往杯子里倒凉泉水，

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [stɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs]

and	not	until	her	mother	called	the	second	time	did	she	start	toward	the	house
和	不是	直到	她	母亲	称为	这	第二	时间	做过	她	开始	朝向	这	房子

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃerɪʃt] ['lʌstə(r)] [mʌg] .

for	her	cherished	lustre	mug	.
为了	她	珍爱	光泽	马克杯	.

直到母亲第二次打电话，她才开始往家走，去拿她心爱的光泽马克杯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːsiəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːdz] ,

She	was	ready	to	cry	at	the	thought	of	Lucia's	insulting	words	,
她	曾是	准备好	到	哭	在	这	想法	的	露西亚的	侮辱	字	,

想到露西亚那些侮辱性的话语，她几乎要哭出来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [mʌg] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	now	she	must	carry	the	pretty	mug	to	her	,
和	现在	她	必须	携带	这	漂亮的	马克杯	到	她	,

现在她必须把这个漂亮的杯子拿到她身边。

[ænd; ənd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] . -

and	serve	her	as	though	she	were	a	welcome	guest	.	166
和	服务	她	作为	尽管	她	是	一个	欢迎	客人	.	-

像对待一位受欢迎的客人一样服侍她。166

“ [aɪ][woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][keə(r)] ;

“	I	won't	let	her	know	that	I	care	;
〃	我	惯于	让	她	知道	那	我	关心	;

“我不会让她知道我在乎她；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [pə'laɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gest] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn'vaɪtɪd] ,

and	I	must	be	polite	because	she	is	a	guest	,	even	if	she	wasn't	invited	,
和	我	必须	是	有礼貌的	因为	她	是	一个	客人	,	甚至	如果	她	不是	受邀	,

我必须保持礼貌，因为她是客人，即使她没有被邀请。

” [θɔːt] [riːbi] ,

”	thought	Rebby	,
〃	想法	蕾比	,

雷比心想：

[æz; əz] ['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['lʌstə(r)] [mʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv]

as	carrying	the	lustre	mug	and	a	birch	-	bark	plate	with	a	square	of
作为	携带	这	光泽	马克杯	和	一个	桦木	-	吠	盘子	和	一个	正方形	的

['hʌnikəʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [krɪsp] “ ['spaɪdə(r)] - [keɪk] ” [ʃiː; ʃi] [went] [tə'wɔːd] ['luːʃə] .

honeycomb	and	a	brownish	crisp	“	spider	-	cake	”	she	went	toward	Lucia	.
蜂窝	和	一个	棕褐色	脆	“	蜘蛛	-	蛋糕	”	她	去	朝向	露西亚	.

她端着光泽的马克杯和桦树皮盘子，盘子里放着一块方形的蜂巢和一块棕色酥脆的“蜘蛛饼”，走向露西亚。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [spəʊk] ,

Neither	**of**	**the**	**little**	**girls**	**spoke**	**,**
两者都不	的	这	小的	女孩们	辐	,

两个小女孩都没有说话。

[ænd; ənd] [riːbi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [frend] [huː] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

and	**Rebby**	**did**	**not**	**look**	**at**	**her**	**former**	**friend**	**who**	**had**	**led**	**her**	**into**
和	蕾比	做过	不是	看	在	她	以前的	朋友	WHO	有	引领	她	进入

[sʌtʃ] [sæd] ['mɪstʃɪf] .

such	**sad**	**mischief**	**.**
这样的	伤心	恶作剧	.

瑞比没有去看那个曾经把她引入如此悲惨境地的朋友。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] ,

Then	**suddenly**	**there**	**was**	**a**	**crash**	**,**
然后	突然	那里	曾是	一个	碰撞	,

突然传来一声巨响，

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frɒm; frəm] ['luːʃə] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [riːbi] [æz; əz][ðə; ði]['lʌstə(r)] [mʌg] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

a	**loud**	**cry**	**from**	**Lucia**	**and**	**from**	**Rebby**	**as**	**the**	**lustre**	**mug**	**fell**	**to**	**the**
一个	大声	哭	从	露西亚	和	从	蕾比	作为	这	光泽	马克杯	跌倒	到	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

卢西亚和雷比发出了一声尖叫，因为那只光泽亮丽的马克杯掉在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪl] [pleɪt] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] ['jeləʊ] ['mʌzlɪn]

and	**the**	**contents**	**of**	**the**	**frail**	**plate**	**streamed**	**over**	**the**	**delicate**	**yellow**	**muslin**
和	这	内容	的	这	脆弱	盘子	流媒体	超过	这	精美的	黄色的	细棉布

[ɒv; əv] ['luːsiəz] [faɪn] [dres] .

of	**Lucia's**	**fine**	**dress**	**.**
的	露西亚的	美好的	裙子	.

脆弱盘子里的汤汁顺着露西亚精致的黄色薄纱裙流淌下来。

“ [əʊ] !

“	**Oh**	**!**
”	哦	!

“哦！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spɔɪld] [maɪ] [dres] !

She	**has**	**spoiled**	**my**	**dress**	**!**
她	有	被宠坏了	我的	裙子	!

她把我的裙子弄脏了！

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] !

She	**did**	**it**	**on**	**purpose**	**!**
她	做过	它	在	目的	!

她是故意的！

[ʃiː; ʃi][dɪd] !

She	**did**	**!**
她	做过	!

她做到了！

[ʃiː; ʃi][dɪd] !

She	**did**	**!**
她	做过	!

她做到了！

” [weɪld] ['luːʃə] ,

”	**wailed**	**Lucia**	**,**
”	哀嚎	露西亚	,

“露西亚哀嚎道，”

[waɪl] [rɪˈbekə] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃerɪʃt] [mʌg] [ðæt] [hæd; həd]

while	Rebecca	stood	looking	at	the	pieces	of	her	cherished	mug	that	had
尽管	丽贝卡	站立	寻找	在	这	件	的	她	珍爱	马克杯	那	有

[biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] [wen] [ðə; ði] [ˈwɛstənz] [muːvd] [tuː; tə] [məˈtʃaɪəs] .

been	brought	from	Boston	when	the	Westons	moved	to	Machias	.
到过	带来	从	波士顿	什么时候	这	韦斯顿	已搬	到	马基亚斯	.

丽贝卡站在那里，看着她珍爱的马克杯的碎片，这个马克杯是韦斯顿一家搬到马基亚斯时从波士顿带来的。

“ [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈpɜːpəs] , ” [riːbi] [sed] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

“	She	dropped	it	on	purpose	,	”	Rebby	said	,	but	no	one	seemed	to	think	of
“	她	掉落	它	在	目的	,	”	蕾比	说	,	但	不	一	似乎	到	思考	的

[hɜː(r); hə(r)] [mʌg] .

her	mug	.
她	马克杯	.

“她是故意把杯子摔了，”雷比说，但似乎没有人想到她的杯子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪən][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ˈluːʃə] ,

Mrs	.	Lyon	and	Mrs	.	Weston	were	both	endeavoring	to	comfort	Lucia	,
太太	.	里昂	和	太太	.	韦斯顿	是	两个都	努力	到	舒适	露西亚	,

莱昂太太和韦斯顿太太都在努力安慰露西亚。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [hɑːm] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈmʌzlɪn] .

and	to	repair	the	harm	done	to	the	yellow	muslin	.
和	到	维修	这	伤害	完毕	到	这	黄色的	细棉布	.

并修复对黄色细棉布造成的损坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌni] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈiːzəli] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdelɪkət]

But	the	honey	and	water	were	not	easily	removed	from	the	delicate
但	这	蜂蜜	和	水	是	不是	容易地	已移除	从	这	精美的

[ˈfæbrɪk] .

fabric	.
织物	.

但是蜂蜜和水很难从精致的织物上清除干净。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .

“	I	am	going	home	.
“	我	是	去	家	.

我要回家了。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃiːp] , [ˈfuːlɪʃ] [ˈpɑːti] [ˈeniweɪ] .

It's	a	cheap	,	foolish	party	anyway	.
它是	一个	便宜的	,	愚蠢	派对	反正	.

反正这是一场廉价又愚蠢的聚会。

[ˈhʌni] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːn] - [bred] ! ” -

Honey	and	water	,	and	corn	-	bread	!	”	167
蜂蜜	和	水	,	和	玉米	-	面包	!	”	-

蜂蜜、水和玉米面包！“167

[sɔb] [ˈluːʃə] [ˈæŋgrəli] , [ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]

sobbed	Lucia	angrily	,	pulling	away	from	the	friendly	women	,	and	running	down
啜泣	露西亚	愤怒地	,	拉	离开	从	这	友好的	女性	,	和	跑步	向下

[ðə; ði] [pɑːθ] .

the	path	.
这	小路	.

露西亚愤怒地抽泣着，挣脱了友好的女人们，沿着小路跑了下去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪən][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əˈmeɪzd] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] .

Mrs	.	Lyon	and	Mrs	.	Weston	looked	after	her	in	amazed	disapproval	.
太太	.	里昂	和	太太	.	韦斯顿	看起来	后	她	在	惊叹	不赞成	.

莱昂太太和韦斯顿太太带着惊讶和不赞同的神情看着她。

“ [ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ru:məz] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɔ:.tən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ I begin to think there is something in the rumors that Captain Horton and his
” 我 开始 到 思考 那里 是 某物 在 这 谣言 那 队长 霍顿 和 他的
[waɪf] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['trʌstwɜ:ðɪ] ,
wife are not trustworthy ,
妻子 是 不是 值得信赖的 ,

“我开始觉得那些关于霍顿船长和他妻子不可信的传言并非空穴来风。”

” ['mɪsɪz] . ['laɪən] [sed] .
” Mrs . Lyon said .
” 太太 . 里昂 说 .

里昂夫人说道。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [səʊ] [ɪl] - [bred] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ɪn'dʌldʒd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [æt; ət] [həʊm]
“ The child is so ill - bred she can be but indulged and spoiled at home
” 这 孩子 是 所以 患病的 - 繁殖 她 能 是 但 沉溺其中 和 被宠坏了 在 家
,
,
,

“这孩子家教太差了，在家肯定会被溺爱和娇惯。”

” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['westən] [ə'gri:d] .
” and Mrs . Weston agreed .
” 和 太太 . 韦斯顿 同意 .

韦斯顿夫人表示同意。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['lu:siəz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'lɔɪəl]
But neither of them imagined that Lucia's mother and father were disloyal
但 两者都不 的 他们 想象 那 露西亚的 母亲 和 父亲 是 不忠
[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔ:z] ,
to the American cause ,
到 这 美国人 原因 ,

但他们谁也没想到露西亚的父母竟然对美国事业不忠。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [tu:; tə] [ɪts]
and only waiting a profitable opportunity to betray the little settlement to its
和 仅有的 等待 一个 有利可图 机会 到 背叛 这 小的 沉降 到 它是
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

他们只等着有利可图的机会，将这个小定居点出卖给敌人。

['lu:siəz] ['æŋgri] [wɜ:dz] [kɑ:st] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bri:f] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,
Lucia's angry words cast but a brief shadow over the gathering ,
露西亚的 生气的 字 投掷 但 一个 简短的 阴影 超过 这 采集 ,

露西亚愤怒的话语只是在聚会上投下了短暂的阴影。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
and no one noticed that Rebecca had disappeared .
和 不 一 注意到 那 丽贝卡 有 消失 .

没有人注意到丽贝卡不见了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['lu:ʃə] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ri:bi] [hæd; həd] [rʌn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] .
At the moment Lucia started for home Rebby had run toward the house .
在 这 片刻 露西亚 开始 为了 家 蕾比 有 跑步 朝向 这 房子 .

就在露西亚准备回家的时候，雷比朝房子跑了过来。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ʌnə]

She	hurried	up	the	stairs	to	the	little	room	under	the	roof	where	she	and	Anna
她	慌忙	向上	这	楼梯	到	这	小的	房间	在下面	这	屋顶	在哪里	她	和	安娜

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

她匆匆跑上楼梯，来到屋檐下她和安娜睡觉的小房间。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ðə; ði][skweə(r)] ['wʊdn] [bɒks] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

and	from	the	closet	she	drew	out	the	square	wooden	box	that	her	father
和	从	这	壁橱	她	画	出去	这	正方形	木制的	盒子	那	她	父亲

[hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

had	made	for	her	.
有	制成	为了	她	.

她从壁橱里拿出父亲为她做的方形木盒。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɑː(r)] . [ef] . ['dʌbljuː] . [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

Her	initials	R	.	F	.	W	.	were	carved	inside	a	small	square	on	the	cover	,
她	首字母	拉	.	F	.	W	.	是	雕刻	里面	一个	小的	正方形	在	这	覆盖	,

她的名字缩写 RFW 被刻在封面的一个小方框内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .

and	it	had	a	lock	and	key	.
和	它	有	一个	锁	和	钥匙	.

它有锁和钥匙。

[riːbi] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒks] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]

Rebby	was	very	proud	of	this	box	,	and	in	it	she	kept	her	most
蕾比	曾是	非常	自豪的	的	这	盒子	,	和	在	它	她	保留	她	最多

['treʒəd] [pə'zeʃənz] :

treasured	possessions	:
珍藏	财产	:

蕾比非常珍爱这个盒子，里面存放着她最珍贵的物品：

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv] [faɪn] [lɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪs] [edʒ] , [ə; eɪ] pin168

a	handkerchief	of	fine	lawn	with	a	lace	edge	,	a	pin168
一个	手帕	的	美好的	草地	和	一个	蕾丝	边缘	,	一个	pin168

一条精细的棉布手帕，边缘饰有蕾丝花边，一枚别针168

[meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]

made	from	a	silver	sixpence	,	and	the	prayer	-	book	her	Grandmother
制成	从	一个	银	六便士	,	和	这	祷告	-	书	她	祖母

['westən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

Weston	had	given	her	.
韦斯顿	有	给定	她	.

由一枚银六便士硬币制成，还有她祖母韦斯顿送给她的祈祷书。

[wen] ['luːʃə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sɪlk] [mɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [riːbi] [hæd; həd] [pʊt]

When	Lucia	gave	her	the	silk	mitts	for	a	birthday	present	Rebby	had	put
什么时候	露西亚	给予	她	这	丝绸	手套	为了	一个	生日	展示	蕾比	有	放

[ðem; ðəm] ['keəfəli] [ə'weɪ] [wɪð] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['treʒəz] .

them	carefully	away	with	these	other	treasures	.
他们	小心	离开	和	这些	其他	宝藏	.

露西亚送给她那副丝绸手套作为生日礼物时，雷比已经小心翼翼地把它们和其他珍宝一起收起来了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][bɒks] ,

Now	she	pulled	them	out	hurriedly	,	and	,	without	waiting	to	close	the	box	,
现在	她	拉	他们	出去	匆匆	,	和	,	没有	等待	到	关闭	这	盒子	,

她匆忙地把它们拿出来，甚至都没来得及关上盒子，

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

she	ran	down	the	stairs	through	the	kitchen	,
她	跑	向下	这	楼梯	通过	这	厨房	,

她跑下楼梯，穿过厨房。

['kiːpɪŋ] ['keəfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [elm] [triːz] ,

keeping	carefully	out	of	sight	of	the	group	under	the	elm	trees	,
保持	小心	出去	的	视线	的	这	团体	在下面	这	榆树	树木	,

小心翼翼地躲在榆树下，不让那群人看到。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

until	she	could	not	be	seen	from	the	house	.
直到	她	可以	不是	是	已见	从	这	房子	.

直到从房子里完全看不到她为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['luːsiəz] ['jeləʊ] [dres] , [ænd; ənd][ræn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)]

Then	she	caught	a	glimpse	of	Lucia's	yellow	dress	,	and	ran	faster	than	before
然后	她	捕捉	一个	一瞥	的	露西亚的	黄色的	裙子	,	和	跑	快点	比	前

.

:

.

然后她瞥见了露西亚的黄色连衣裙，跑得比之前更快了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kɔːl] ['luːsiəz] [neɪm] .

But	she	did	not	call	Lucia's	name	.
但	她	做过	不是	称呼	露西亚的	姓名	.

但她没有喊露西亚的名字。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] ['luːʃə] [ə'gen] .

She	said	to	herself	that	she	would	never	speak	to	Lucia	again	.
她	说	到	她自己	那	她	会	绝不	说话	到	露西亚	再次	.

她对自己说，她再也不会和露西亚说话了。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [steps] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['luːʃə] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

Hearing	the	hurrying	steps	behind	her	Lucia	looked	over	her	shoulder	,
听力	这	匆忙	步骤	在后面	她	露西亚	看起来	超过	她	肩膀	,

听到身后急促的脚步声，露西亚回头望去。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [riːbi] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	seeing	Rebby	she	became	frightened	and	ran	faster	than	ever	.
和	看到	蕾比	她	成为	害怕	和	跑	快点	比	曾经	.

看到蕾比，她吓坏了，跑得比以前更快了。

['luːʃə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ,

Lucia	did	not	know	why	she	was	afraid	,
露西亚	做过	不是	知道	为什么	她	曾是	害怕的	,

露西亚不知道自己为什么害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ,

but	she	remembered	that	she	had	not	been	asked	to	the	party	,
但	她	记得	那	她	有	不是	到过	问	到	这	派对	,

但她记得自己并没有被邀请参加聚会。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [ɪn'sʌltɪŋli] [tuː; tə] [riːbi] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [mʌg]

that	she	had	spoken	insultingly	to	Rebby	,	and	—	she	had	dropped	the	mug
那	她	有	说	侮辱性的	到	蕾比	,	和	—	她	有	掉落	这	马克杯

['pɜːpəsli] .

purposely	.
故意	.

她对蕾比说了侮辱性的话，而且——她故意把杯子摔在了地上。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɪlti] [ˈkɒnʃəns] [əˈkjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	it	was	small	wonder	that	her	guilty	conscience	accused	her	,
所以	它	曾是	小的	想知道	那	她	有罪的	良心	被告	她	,

所以，她良心不安，责备自己，也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [riːbi] [kʊd; kəd] [ˌəʊvəˈteɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	she	was	eager	to	reach	home	before	Rebby	could	overtake	her	.
和	那	她	曾是	渴望的	到	抵达	家	前	蕾比	可以	超过	她	.

她急于在雷比追上她之前赶回家。

[ɒn] [ɹˈeɪsd] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] .

On	raced	the	two	girls	along	the	narrow	path	.
在	比赛	这	二	女孩们	沿着	这	狭窄的	小路	.

两个女孩沿着狭窄的小路赛跑起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːvz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪgəz] ,

A	few	men	at	the	wharves	watched	the	flying	figures	,
一个	很少	男人	在	这	码头	观看	这	飞行	数据	,

码头上几个男人看着那些飞翔的人影。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [geɪm] . -

but	no	one	imagined	it	more	than	a	game	.	169
但	不	一	想象	它	更多的	比	一个	游戏	.	-

但没有人把它想象成一场游戏。169

[ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [ˈhɔː.tən] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Very	soon	the	Horton	house	was	in	sight	.
非常	很快	这	霍顿	房子	曾是	在	视线	.

很快，霍顿家就出现在眼前了。

[ɪts] [frʌnt] [dɔː(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [stʊd] [ˈəʊpən][tuː; tə] [əd'mɪt][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [sprɪŋ] [eə(r)] .

Its	front	door	opening	on	the	street	stood	open	to	admit	the	pleasant	spring	air	.
它是	正面	门	开幕	在	这	街道	站立	打开	到	承认	这	令人愉快的	春天	空气	.

它临街的前门敞开着，让宜人的春风吹进来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['luːʃə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [slæmd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

In	a	moment	Lucia	was	in	the	house	and	had	slammed	and	fastened
在	一个	片刻	露西亚	曾是	在	这	房子	和	有	猛烈抨击	和	系紧

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

the	door	behind	her	.
这	门	在后面	她	.

露西亚立刻进了屋，砰地一声关上了门，并把门闩上了。

[riːbi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][step] ['breθləs] , [ðə; ði][sɪlk] [mɪts] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Rebby	stood	on	the	step	breathless	,	the	silk	mitts	clasped	in	her	hand	.
蕾比	站立	在	这	步	喘不过气	,	这	丝绸	手套	紧握	在	她	手	.

雷比气喘吁吁地站在台阶上，手里紧紧攥着丝绸手套。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ræpt] ['laʊdli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

After	a	moment	she	rapped	loudly	on	the	door	.
后	一个	片刻	她	说唱	高声	在	这	门	.

过了一会儿，她用力敲了敲门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈspɒns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][æn; ən]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [lʊkt] [daʊn]

But	in	a	moment	an	upper	window	opened	,	and	Mrs	.	Horton	looked	down
但	在	一个	片刻	一个	上	窗户	打开	,	和	太太	.	霍顿	看起来	向下

[æt; ət] [riːbi] .

at	Rebby	.
在	蕾比	.

但片刻之后，楼上的一扇窗户开了，霍顿太太向下望去，看到了雷比。

“ [waɪ] , [rɪ'bekə] ['flɔːrə] !

“	Why	,	Rebecca	Flora	!
”	为什么	,	丽贝卡	弗洛拉	!

“为什么，丽贝卡·弗洛拉！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

”	she	exclaimed	in	her	pleasant	voice	.
”	她	惊呼	在	她	令人愉快的	嗓音	.

她用悦耳的声音说道。

“ ['luːʃə] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] . ”

“	Lucia	has	gone	to	your	party	.	”
”	露西亚	有	已消失	到	你的	派对	.	”

“露西亚去参加你的派对了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ,

“	If	you	please	,	Mrs	.	Horton	,
”	如果	你	请	,	太太	.	霍顿	,

“霍顿夫人，如果您愿意的话，

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ðə; ðɪ] [mɪts] ['luːʃə] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

I	have	brought	back	the	mitts	Lucia	gave	me	for	a	birthday	present	,
我	有	带来	后退	这	手套	露西亚	给予	我	为了	一个	生日	展示	,

我把露西亚送我的生日礼物——手套——带回来了。

” [rɪ'spɒndɪd] [riːbi] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	responded	Rebby	,	her	voice	faltering	a	little	.
”	回应	蕾比	,	她	嗓音	摇摇欲坠	一个	小的	.

“,”蕾比回答道，她的声音有些颤抖。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

[doʊnt] [ðeɪ] [fɪt] ?

Don't	they	fit	?
不	他们	合身	?

它们不合身吗?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

Why	,	that	is	a	shame	.
为什么	,	那	是	一个	耻辱	.

真是太可惜了。

[wel] , [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ][step] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ,

Well	,	lay	them	on	the	step	,	”	said	Mrs	.	Horton	,
出色地	,	躺	他们	在	这	步	,	”	说	太太	.	霍顿	,

“那就把它们放在台阶上吧，”霍顿太太说。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [riːbi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [səʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

wondering	why	Rebby	should	look	so	flushed	and	warm	,
好奇	为什么	蕾比	应该	看	所以	酡	和	温暖的	,

想知道为什么蕾比的脸会变得这么红润温暖，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [mɪts] [tuː; tə] ['luːʃə] .

and	why	she	had	not	given	the	mitts	to	Lucia	.
和	为什么	她	有	不是	给定	这	手套	到	露西亚	.

以及她为什么没有把手套给露西亚。

['leɪtə(r)][ɒn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['luːsiəz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - ['tɜːnɪŋ] ['hʌni] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

when	she	heard	Lucia's	account	of	Rebby's	turning	honey	and	water	over	the
什么时候	她	听到	露西亚的	帐户	的	-	转弯	蜂蜜	和	水	超过	这

['prɪti] ['jeləʊ] ['mʌzlɪn] ,

pretty	yellow	muslin	,
漂亮的	黄色的	细棉布	,

当她听到露西亚讲述雷比把蜂蜜和水洒在漂亮的黄色细棉布上时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gɪft] ['ɑːftə(r)] ['triːtɪŋ] ['luːʃə] [səʊ]

she	decided	that	Rebecca	was	ashamed	to	keep	a	gift	after	treating	Lucia	so
她	决定	那	丽贝卡	曾是	羞愧	到	保持	一个	礼物	后	治疗	露西亚	所以

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

她认为丽贝卡对待露西亚那么糟糕，所以不好意思留下礼物。

[riːbi] [went] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [həʊm] ['taɪəd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] . -

Rebby	went	slowly	toward	home	tired	and	unhappy	.	170
蕾比	去	缓慢地	朝向	家	疲劳的	和	不开心	.	-

雷比疲惫而沮丧地缓缓朝家走去。170

[ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɒz; wəz] [spɔɪld] .

All	the	pleasure	of	the	party	,	she	said	to	herself	,	was	spoiled	.
全部	这	乐趣	的	这	派对	,	她	说	到	她自己	,	曾是	被宠坏了	.

她心想，聚会的全部乐趣都被破坏了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [mɪts] ,

She	was	not	sorry	to	give	up	the	mitts	,
她	曾是	不是	对不起	到	给	向上	这	手套	,

她并不后悔放弃那副手套。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['luːʃə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	everything	that	reminded	her	of	Lucia	made	her	think	of	the
为了	一切	那	提醒	她	的	露西亚	制成	她	思考	的	这

[naɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] [frɒm; frəm][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

night	when	they	had	pushed	the	liberty	tree	from	its	moorings	.
夜晚	什么时候	他们	有	推动	这	自由	树	从	它是	系泊	.

凡是让她想起露西亚的事物，都会让她想起她们把自由树从根部推下来的那个夜晚。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['fɔːstərz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

When	she	was	nearly	home	she	heard	Mr	.	Foster's	whistle	and	in	a	moment
什么时候	她	曾是	几乎	家	她	听到	先生	.	福斯特	哨	和	在	一个	片刻

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

they	were	face	to	face	.
他们	是	脸	到	脸	.

当她快到家时，她听到了福斯特先生的口哨声，片刻之后，他们就面对面了。

“ [wel] , [rɪ'bekə] ['flɔːrə] , - [twɒz] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɑːti] , ” [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] ,

“	Well	,	Rebecca	Flora	,	'	twas	a	fine	party	,	”	he	said	smilingly	,
“	出色地	,	丽贝卡	弗洛拉	,	-	那是	一个	美好的	派对	,	”	他	说	微笑着	,

“嗯，丽贝卡·弗洛拉，那真是一场很棒的派对，”他笑着说。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][mʌg] .

for	Mr	.	Foster	had	not	seen	the	accident	to	the	mug	.
为了	先生	.	促进	有	不是	已见	这	事故	到	这	马克杯	.

因为福斯特先生并没有看到杯子被摔碎的事故。

“ [ðə; ði] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

“	The	neighbors	are	all	smiling	and	cheerful	,
”	这	邻居	是	全部	微笑	和	快乐	,

“邻居们都面带笑容，心情愉快，”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəli] ['fæʃ(ə)n] ,

and	we	are	all	the	better	for	meeting	in	this	neighborly	fashion	,
和	我们	是	全部	这	更好的	为了	会议	在	这	邻里	时尚	,

我们所有人都因这种邻里友好的相聚方式而受益匪浅。

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] [endid] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [laɪk][ə; eɪ]['bɜːrdz][nəʊt] .

”	and	Mr	.	Foster	ended	his	sentence	with	a	whistle	like	a	bird's	note	.
”	和	先生	.	促进	结束	他的	句子	和	一个	哨	喜欢	一个	鸟类	笔记	.

福斯特先生说完这句话，吹了一声像鸟鸣一样的口哨。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl][ɒn] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi]

“	You	must	come	with	the	others	to	the	liberty	pole	on	Sabbath	morning	,	”	he
“	你	必须	来	和	这	其他的	到	这	自由	极	在	安息日	早晨	,	”	他

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“你们必须在安息日早上和其他人一起到自由柱那里来，”他补充道。

“ ['pɑːsn] ['laɪən][ɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][juː 'es][ðeə(r)] , [ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] . ”

“	Parson	Lyon	is	to	preach	to	us	there	,	and	'	twill	be	a	great	occasion	.	”
“	牧师	里昂	是	到	布道	到	我们	那里	,	和	-	斜纹布	是	一个	伟大的	场合	.	”

“莱昂牧师将在那里向我们布道，那将是一件盛事。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [riːbi] [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .

“	Yes	,	sir	,	”	Rebby	responded	,	and	went	slowly	on	up	the	slope	.
“	是的	,	先生	,	”	蕾比	回应	,	和	去	缓慢地	在	向上	这	坡	.

“是的，先生，”雷比回答道，然后慢慢地沿着斜坡往上走。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪbəti]

It	began	to	seem	to	her	that	she	would	never	escape	from	the	liberty
它	开始	到	似乎	到	她	那	她	会	绝不	逃脱	从	这	自由

[pəʊl] .

pole	.
极	.

她开始觉得，自己永远也无法从自由柱上逃脱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪən] , [wɪð] ['mɛl'viːnə] ['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [frʌnt]

And	now	she	met	Mr	.	and	Mrs	.	Lyon	,	with	Melvina	dancing	along	in	front
和	现在	她	遇见	先生	.	和	太太	.	里昂	,	和	梅尔维娜	跳舞	沿着	在	正面

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

现在她遇到了里昂夫妇，梅尔维娜在他们面前翩翩起舞。

“ [mɔː(r)] [laɪk] ['dænə] [ðæn; ðən] ['dænə] [ɪz] [laɪk] [hɜː'self] , ” [θɔːt] [riːbi] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	More	like	Danna	than	Danna	is	like	herself	,	”	thought	Rebby	,	smiling	,
“	更多的	喜欢	丹娜	比	丹娜	是	喜欢	她自己	,	”	想法	蕾比	,	微笑	,

“她比丹娜更像她自己，”蕾比笑着想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [sɪ'deɪtli] [ænd; ənd]['kwaɪətli]['mɛl'viːnə][hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)]

as	she	remembered	how	sedately	and	quietly	Melvina	had	walked	before
作为	她	记得	如何	平静地	和	悄悄	梅尔维娜	有	步行	前

Danna171

Danna171

Danna171

她想起梅尔维娜走在丹娜171前面时是多么沉稳安静。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [pleɪd] [ðeə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

and	Luretta	had	played	their	mischievous	pranks	on	the	day	of	the	tempest	.
和	-	有	玩	他们的	恶作剧	恶作剧	在	这	天	的	这	暴风雨	.

暴风雨那天，卢雷塔和她一起玩了些恶作剧。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [wen] [rɪ'bekə] [riːtʃt] [həʊm] ,

The	neighbors	had	all	gone	when	Rebecca	reached	home	,
这	邻居	有	全部	已消失	什么时候	丽贝卡	达到	家	,

丽贝卡到家时，邻居们都已经走了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	Mrs	.	Weston	and	Anna	were	in	the	house	,
和	太太	.	韦斯顿	和	安娜	是	在	这	房子	,

韦斯顿太太和安娜当时都在屋里。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['westən] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siːts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][elm] [triːz] .

while	Mr	.	Weston	and	Paul	were	taking	up	the	seats	under	the	elm	trees	.
尽管	先生	.	韦斯顿	和	保罗	是	采取	向上	这	座位	在下面	这	榆树	树木	.

韦斯顿先生和保罗正在榆树下找座位坐下。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]['lʌstə(r)] [mʌg] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

The	pieces	of	the	broken	lustre	mug	lay	on	the	kitchen	table	,
这	件	的	这	破碎的	光泽	马克杯	躺	在	这	厨房	桌子	,

破碎的釉面马克杯碎片散落在厨房的桌子上。

[ænd; ənd] - [feɪs] ['klaʊdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	Rebby's	face	clouded	as	she	stood	looking	at	them	.
和	-	脸	阴天	作为	她	站立	寻找	在	他们	.

蕾比站在那里看着他们，脸色阴沉下来。

“ ['luːʃə] ['hɔː.tən] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] !

“	Lucia	Horton	dropped	it	on	purpose	!
“	露西亚	霍顿	掉落	它	在	目的	!

“露西亚·霍顿是故意把它弄丢的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] . ”

“	I	know	she	did	.	”
“	我	知道	她	做过	.	”

我知道她确实这么做了。

“ [ænd; ənd]['nəʊbədi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] , ” ['ædɪd] ['ʌnə] ; “

“	And	nobody	asked	her	to	come	to	our	party	,	”	added	Anna	;	“
“	和	无人	问	她	到	来	到	我们的	派对	,	”	额外	安娜	;	“

“而且也没人邀请她来参加我们的派对，”安娜补充道；

- [twɒz] [ruːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

'	twas	rude	of	her	to	come	.
-	那是	粗鲁的	的	她	到	来	.

她来这里很没礼貌。

" ['mɪsɪz] . ['westən] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] [d'ɔ:təz] .

"	Mrs	.	Weston	looked	in	astonishment	at	her	two	little	daughters	.
"	太太	.	韦斯顿	看起来	在	惊讶	在	她	二	小的	女儿们	.

韦斯顿太太惊讶地看着她的两个小女儿。

" [nɒt] [ɑ:sk] ['lu:ʃə] ?

"	Not	ask	Lucia	?
"	不是	问	露西亚	?

"不问问露西亚吗？"

" [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

"	she	questioned	,	and	listened	to	Rebby's	explanation	:	that	,	because	of	the
"	她	被质问	,	和	听着	到	-	解释	:	那	,	因为	的	这

['hɔ:rtənz] - [stɔ:(r)][ɒv; əv] ['deinti] ,

Hortons	'	store	of	dainties	,
霍顿	-	店铺	的	精致小点心	,

她问道，并听了拉比的解释：因为霍顿家囤积了大量美味佳肴，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [skɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][feə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] ,

and	their	scorn	of	the	simple	fare	of	their	neighbors	,
和	他们的	轻蔑	的	这	简单的	票价	的	他们的	邻居	,

以及他们对邻居们简朴饮食的鄙夷，

[ri:bi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə][ɑ:sk] ['lu:ʃə] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:ti] .

Rebby	had	decided	not	to	ask	Lucia	to	her	party	.
蕾比	有	决定	不是	到	问	露西亚	到	她	派对	.

蕾比决定不邀请露西亚参加她的派对。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] , ['mɪsɪz] . ['westən] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)]

But	when	the	little	girl	had	finished	her	story	,	Mrs	.	Weston	shook	her
但	什么时候	这	小的	女孩	有	完成的	她	故事	,	太太	.	韦斯顿	摇晃	她

[hed] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] .

head	disapprovingly	.
头	不赞同地	.

但小女孩讲完故事后，韦斯顿太太不赞同地摇了摇头。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [pli:zd] [wɪð] [ju:; jʊ] , [rɪ'bekə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] . "

"	I	am	not	pleased	with	you	,	Rebecca	,	"	she	said	.	"
"	我	是	不是	高兴	和	你	,	丽贝卡	,	"	她	说	.	"

"丽贝卡，我对你很不满意，"她说。

- [twɒz] [nɒt][ə; eɪ][kaɪnd] [θɔ:t] [tu:; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [frend]

'	Twas	not	a	kind	thought	to	sit	in	judgment	and	decide	to	punish	a	friend
-	那是	不是	一个	种类	想法	到	坐	在	判断	和	决定	到	惩治	一个	朋友

[fɔ:(r); fə(r)] something172

for	something172
为了	something172

妄加评判并决定惩罚朋友，这并非善意之举。172

[ðæt] [ɪz][nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [hɜ:z] .

that	is	no	fault	of	hers	.
那	是	不	过错	的	她的	.

那不是她的错。

['lu:ʃə] [dɪd] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] .

Lucia	did	right	to	come	.
露西亚	做过	正确的	到	来	.

露西亚来得正合适。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)] . "

Of	course	she	thought	you	would	welcome	her	.	"
的	课程	她	想法	你	会	欢迎	她	.	"

她当然以为你会欢迎她。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] !
“ She didn't !
“ 她 没有 !

“她没有！”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [riːbi] .
She didn't ! ” exclaimed Rebby .
她 没有 ! ” 惊呼 蕾比 .

“她没有！”雷比惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] — ”
“ She made up faces at me , and said — ”
“ 她 制成 向上 面孔 在 我 , 和 说 — ”

她冲我做了个鬼脸，然后说——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [rɪ'bekə] .
“ Never mind , Rebecca .
“ 绝不 头脑 , 丽贝卡 .

“没关系，丽贝卡。”

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['kwɒrəlɪŋ] .
You see what comes from quarreling .
你 看 什么 来 从 争吵 .

你看，争吵的后果是什么。

[jɔː(r); jə(r)] [mʌg] [ɪz]['brəʊkən] , ['luːsiəz] [dres] [ɪz] [spɔɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['pleʒə(r)]
Your mug is broken , Lucia's dress is spoiled , and you had no pleasure
你的 马克杯 是 破碎的 , 露西亚的 裙子 是 被宠坏了 , 和 你 有 不 乐趣
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
from the afternoon .
从 这 下午 .

你的杯子碎了，露西亚的裙子也弄脏了，你下午一点也不开心。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [streɪt] .
Now , there is something for you to do to put this straight .
现在 , 那里 是 某物 为了 你 到 做 到 放 这 直的 .

现在，你需要做点什么来澄清这件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] , [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sʌnbɒnɪt] ,
You must take off your pinafore , put on your sunbonnet ,
你 必须 拿 离开 你的 围裙 , 放 在 你的 遮阳帽 ,

你必须脱掉围裙，戴上遮阳帽。

[ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [ænd; ənd][ɑːsk] ['luːsiəz] ['pɑːd(ə)n] . ”
and go straight to Mrs . Horton's and ask Lucia's pardon . ”
和 去 直的 到 太太 . 霍顿 和 问 露西亚的 赦免 . ”

然后直接去霍顿太太家，请求露西亚的原谅。”

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ” [weɪld] [riːbi] .
“ Oh , Mother ! ” wailed Rebby .
“ 哦 , 母亲 ! ” 哀嚎 蕾比 .

“哦，妈妈！”雷比哭喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] .
“ It isn't fair .
“ 它 不是 公平的 .

“这不公平。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] .
It isn't my fault .
它 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

〞 [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['westən] [wɒz; wəz][fɜːm] .

〞	But	Mrs	.	Weston	was	firm	.
〞	但	太太	.	韦斯顿	曾是	公司	.

但韦斯顿夫人态度坚决。

[frɒm; frəm] - [əʊn] ['stɔːri] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'feə(r)][tuː; tə]

From	Rebby's	own	story	her	mother	decided	that	she	had	been	unfair	to
从	-	自己的	故事	她	母亲	决定	那	她	有	到过	不公平	到

['luːʃə] ;

Lucia	;
露西亚	;

从蕾比自己的讲述中，她的母亲认为她对露西亚不公平；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɑːsk][ɪf] [riːbi] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [spɪld] [ðə; ði] ['hʌni] [ɒn] ['luːsiəz] ['mʌzlɪn] [dres] ,

she	did	not	ask	if	Rebby	had	purposely	spilled	the	honey	on	Lucia's	muslin	dress	,
她	做过	不是	问	如果	蕾比	有	故意	洒了	这	蜂蜜	在	露西亚的	细棉布	裙子	,

她没有问雷比是不是故意把蜂蜜洒在露西亚的薄纱裙上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz]

but	she	felt	it	was	not	the	time	to	allow	any	ill	feeling	among	the	families
但	她	毛毡	它	曾是	不是	这	时间	到	允许	任何	患病的	感觉	之中	这	家庭

[ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

of	the	settlement	,
的	这	沉降	,

但她觉得现在还不是让安置点各家庭之间产生任何怨恨的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [rə'bɛkəz] ['feɪljə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['hɔːrtənz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪbəz]

and	that	Rebecca's	failure	to	ask	the	Hortons	to	come	with	the	other	neighbors
和	那	丽贝卡的	失败	到	问	这	霍顿	到	来	和	这	其他	邻居

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][waɪld] ['hʌni] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'fend] [ðem; ðəm] .

to	taste	the	wild	honey	could	easily	offend	them	.
到	品尝	这	荒野	蜂蜜	可以	容易地	得罪	他们	.

而丽贝卡没有邀请霍顿一家和其他邻居一起来品尝野生蜂蜜，这很容易冒犯到他们。

['ʌnə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɜːst][æt; ət] [riːbi] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Anna	stood	looking	first	at	Rebby	and	then	at	her	mother	.
安娜	站立	寻找	第一的	在	蕾比	和	然后	在	她	母亲	.

安娜站在那里，先看了看蕾比，然后又看了看她的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['seldəm] [ðæt]

It	was	so	seldom	that
它	曾是	所以	很少	那

这种情况非常罕见。

Rebby173

Rebby173
Rebby173

Rebby173

[kraɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .

cried	,	that	it	seemed	a	very	dreadful	thing	to	her	younger	sister	.
哭	,	那	它	似乎	一个	非常	可怕	事物	到	她	年轻	姐姐	.

她哭着说，这对她妹妹来说似乎是一件非常可怕的事情。

“ [aɪl] [gəʊ] , ['mʌðə(r)] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

“	I'll	go	,	Mother	,	let	me	go	!
〞	患病的	去	,	母亲	,	让	我	去	!

“我走吧，妈妈，让我走吧！”

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

〞	she	asked	eagerly	.
〞	她	问	急切地	.

她急切地问道。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['fuːlɪʃ] , ['ʌnə] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['westən] .

“	Do	not	be	so	foolish	,	Anna	,	”	responded	Mrs	.	Weston	.
”	做	不是	是	所以	愚蠢	,	安娜	,	”	回应	太太	.	韦斯顿	.

“安娜，别这么傻，”韦斯顿太太回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['djuːti] .

“	This	is	your	sister's	duty	.
”	这	是	你的	姐妹	责任	.

这是你姐姐的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

It	has	nothing	to	do	with	you	.
它	有	没有什么	到	做	和	你	.

这跟你没有任何关系。

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] , [rɪ'bekə] , [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] .

Take	off	your	pinafore	,	Rebecca	,	and	do	as	I	bid	you	.
拿	离开	你的	围裙	,	丽贝卡	,	和	做	作为	我	出价	你	.

丽贝卡，脱掉你的围裙，照我说的做。

” [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] .

”	Rebecca	was	sobbing	bitterly	.
”	丽贝卡	曾是	啜泣	苦涩地	.

丽贝卡痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['riːəli] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk]

She	could	not	believe	that	her	mother	really	meant	that	she	should	go	and	ask
她	可以	不是	相信	那	她	母亲	真的	意思是	那	她	应该	去	和	问

['luːʃə] ['hɔːrtənz] [fə'gɪvnəs] .

Lucia	Horton's	forgiveness	.
露西亚	霍顿	饶恕	.

她简直不敢相信母亲真的让她去请求露西亚·霍顿的原谅。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

“	If	you	knew	—	—	”	she	began	,
”	如果	你	知道	—	—	”	她	开始	,

“如果你知道——”她开口说道，

['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['luːʃə] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] ,

tempted	to	tell	her	mother	all	that	Lucia	had	said	about	the	liberty	pole	,
受诱惑	到	告诉	她	母亲	全部	那	露西亚	有	说	关于	这	自由	极	,

她很想把露西亚说的关于自由柱的一切都告诉母亲。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ɪ'rekʃn] .

and	even	what	they	had	done	to	prevent	its	erection	.
和	甚至	什么	他们	有	完毕	到	防止	它是	勃起	.

甚至包括他们为了阻止它勃起而采取的措施。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [held] [hɜː(r); hə(r)] .

But	the	memory	of	her	promise	held	her	.
但	这	记忆	的	她	承诺	握住	她	.

但对承诺的记忆让她无法释怀。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

She	knew	that	her	mother	expected	obedience	,	and	she	took	off	her
她	知道	那	她	母亲	预期的	服从	,	和	她	采取	离开	她

['pɪnəfɔː(r)] ,

pinafore	,
围裙	,

她知道母亲希望她听话，于是脱下了围裙。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɒnɪt] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['sɒbɪŋ] , [went] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

took	her	sunbonnet	,	and	,	still	sobbing	,	went	slowly	from	the	room	.
采取	她	遮阳帽	,	和	,	仍然	啜泣	,	去	缓慢地	从	这	房间	.

她拿起遮阳帽，一边抽泣一边慢慢走出了房间。

['ʌnə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['westən] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ʃɑːpli] .

Anna	started	to	follow	her	,	but	Mrs	.	Weston	called	her	back	sharply	.
安娜	开始	到	跟随	她	,	但	太太	.	韦斯顿	称为	她	后退	尖锐地	.

安娜开始跟着她，但韦斯顿太太厉声叫住了她。

“ ['ʌnə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Anna	,	you	are	not	to	go	with	your	sister	,	”	she	said	,
“	安娜	,	你	是	不是	到	去	和	你的	姐姐	,	”	她	说	,

“安娜，你不能和你姐姐一起去，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] .

and	the	little	girl	came	slowly	back	.
和	这	小的	女孩	来了	缓慢地	后退	.

小女孩慢慢地走了回来。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , “ [aɪ] [wɪʃ] ['luːʃə] ['hɔː.tən] [wʊd] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][fɑː(r)][lændz] .

“	Oh	,	dear	,	”	she	sighed	,	“	I	wish	Lucia	Horton	would	go	sailing	off	to	far	lands	.
“	哦	,	亲爱的	,	”	她	叹了口气	,	“	我	希望	露西亚	霍顿	会	去	帆船	离开	到	远的	土地	.

“哦，天哪，”她叹了口气，“我希望露西亚·霍顿能远航到遥远的国度去。”

[tuː; tə] — [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

To	—	to	Egypt	,	”	she	concluded	.
到	—	到	埃及	,	”	她	结束	.

“去——去埃及，”她总结道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] ['iːdʒɪpt] , -

For	Anna	had	never	heard	much	that	was	pleasant	about	Egypt	,	174
为了	安娜	有	绝不	听到	很多	那	曾是	令人愉快的	关于	埃及	,	-

因为安娜从未听说过多少关于埃及的美好事物，174

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['luːsiəz] [fɔːlt] .

and	was	sure	that	all	this	trouble	was	Lucia's	fault	.
和	曾是	当然	那	全部	这	麻烦	曾是	露西亚的	过错	.

他确信这一切麻烦都是露西亚的错。

[rɪ'bekə] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

Rebecca	had	never	been	so	unhappy	in	her	life	as	when	she	realized	that
丽贝卡	有	绝不	到过	所以	不开心	在	她	生活	作为	什么时候	她	已实现	那

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɔːrtənz] - [ænd; ənd][ɑːsk] ['luːsiəz]

her	mother	expected	her	to	go	to	the	Hortons	'	and	ask	Lucia's
她	母亲	预期的	她	到	去	到	这	霍顿	-	和	问	露西亚的

['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [ænd; ənd] ['luːʃə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌni] ['pɑːti] .

pardon	for	not	inviting	Mrs	.	Horton	and	Lucia	to	the	honey	party	.
赦免	为了	不是	邀请	太太	.	霍顿	和	露西亚	到	这	蜂蜜	派对	.

丽贝卡一生中最不快乐的时候，就是当她意识到母亲希望她去霍顿家，请求露西亚原谅她没有邀请霍顿太太和露西亚参加蜂蜜派对的时候。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['rəubinz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] , ['bluːbɜːd] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊts] ,

There	were	robins	singing	in	the	trees	,	bluebirds	flitting	about	with	gay	little	notes	,
那里	是	知更鸟	歌唱	在	这	树木	,	蓝知更鸟	飞掠	关于	和	同性恋	小的	笔记	,

树上有知更鸟在歌唱，蓝鸟在空中飞舞，发出欢快的鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

and	the	spring	day	was	full	of	beauty	,
和	这	春天	天	曾是	满的	的	美丽	,

春光明媚，景色宜人。

[bʌt; bət] [riːbi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

but	Rebby	was	not	conscious	of	it	as	she	went	slowly	along	the	path	.
但	蕾比	曾是	不是	有意识的	的	它	作为	她	去	缓慢地	沿着	这	小路	.

但蕾比并没有意识到这一点，她沿着小路慢慢地走着。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrtənz] - [dɔː(r)] ,

Very	soon	she	was	again	standing	in	front	of	the	Hortons	'	door	,
非常	很快	她	曾是	再次	常设	在	正面	的	这	霍顿	-	门	,

很快，她又站在了霍顿家的门前。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ræpt] ['laʊdli] .

and	summoning	all	her	courage	she	rapped	loudly	.
和	召唤	全部	她	勇气	她	说唱	高声	.

她鼓起勇气，大声敲击起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə'gen] ;

There	was	no	response	,	and	after	a	few	moments	she	rapped	again	;
那里	曾是	不	回复	,	和	后	一个	很少	时刻	她	说唱	再次	;

没有回应，过了一会儿，她又敲了起来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

but	the	house	seemed	silent	and	deserted	,	and	no	one	came	to	open	the	door	.
但	这	房子	似乎	沉默的	和	荒凉的	,	和	不	一	来了	到	打开	这	门	.

但房子里一片寂静，空无一人，没有人来开门。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'bekə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

And	now	Rebecca	did	not	know	what	to	do	.
和	现在	丽贝卡	做过	不是	知道	什么	到	做	.

现在丽贝卡不知道该怎么办了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .

If	she	went	home	she	knew	that	her	mother	would	say	that	she	must	return	at	a	later	hour	to	fulfil	her	errand	.
如果	她	去	家	她	知道	那	她	母亲	会	说	那	她	必须	返回	在	一个	之后	小时	到	实现	她	差事	.

她知道，如果她回家，她母亲会说她必须晚些时候再来办事。

[səʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

So	the	little	girl	decided	to	sit	down	on	the	steps	and	wait	for	a	time	.
所以	这	小的	女孩	决定	到	坐	向下	在	这	步骤	和	等待	为了	一个	时间	.

于是小女孩决定坐在台阶上等一会儿。

['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .

Twilight	was	near	at	hand	.
暮	曾是	靠近	在	手	.

暮色将至。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,

The	sun	was	low	in	the	western	sky	,
这	太阳	曾是	低的	在	这	西	天空	,

太阳西斜，挂在西方的天空中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːl] ['lɪt(ə)l] [briːz] [krept] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

and	a	cool	little	breeze	crept	up	from	the	river	and	stirred	the	tree	-	tops
和	一个	凉爽的	小的	微风	悄悄地爬向上		从	这	河	和	搅拌	这	树	-	最高额

.

:

.

一阵凉爽的微风从河面吹来，吹动了树梢。

['ʃædəʊz] ['gædəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [stɪl] there175

Shadows	gathered	about	the	house	,	and	still	there175
阴影	聚集	关于	这	房子	,	和	仍然	there175

阴影笼罩着房子，依然在那里175

[wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrtənz] ,

was	no	sign	or	sound	of	the	Hortons	,
曾是	不	符号	或者	声音	的	这	霍顿	,

霍顿一家杳无音讯，既没有出现也没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [riːbi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	Rebby	was	about	to	start	for	home	when	a	man	came	around	the
和	蕾比	曾是	关于	到	开始	为了	家	什么时候	一个	男人	来了	大约	这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

corner	of	the	house	and	spoke	to	her	.
角落	的	这	房子	和	辐	到	她	.

瑞比正要回家时，一个男人从房子拐角处走过来和她说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

He	was	evidently	a	sailor	,	and	in	a	great	hurry	.
他	曾是	显然	一个	水手	,	和	在	一个	伟大的	匆忙	.

他显然是一名水手，而且行色匆匆。

[hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

He	asked	no	questions	but	began	speaking	as	if	he	had	no	time	to	lose	.
他	问	不	问题	但	开始	请讲	作为	如果	他	有	不	时间	到	失去	.

他没有问任何问题，而是开始滔滔不绝地讲话，仿佛时间紧迫。

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒli] [ænd; ənd]['juːnəti] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]['hɑːbə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

“	Tell	your	mother	that	the	Polly	and	Unity	will	come	into	harbor	to	-	morrow	,
”	告诉	你的	母亲	那	这	波莉	和	统一	将要	来	进入	港口	到	-	明天	,

“告诉你妈妈，波莉号和尤妮蒂号明天就要进港了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒəunz][ɪz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['juːnəti] .

and	that	Captain	Jones	is	on	board	the	Unity	.
和	那	队长	琼斯	是	在	木板	这	统一	.

琼斯船长就在“团结号”上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌnbəʊt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] [ðeə(r)] [meɪ]

There's	a	British	gunboat	along	with	them	,	and	your	father	says	there	may
有	一个	英国	炮舰	沿着	和	他们	,	和	你的	父亲	说道	那里	可能

[biː; bi] ['trʌb(ə)l] ,

be	trouble	,
是	麻烦	,

他们旁边还有一艘英国炮艇，你父亲说可能会有麻烦。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [ˌɪn'dɔːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] .

and	for	you	and	your	mother	to	keep	close	indoors	until	he	comes	.
和	为了	你	和	你的	母亲	到	保持	关闭	室内	直到	他	来	.

你和你妈妈要待在屋里，直到他来。

” [ðə; ði]['seɪlə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɒf] , [bʌt; bət] [riːbi] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk] :

”	The	sailor	started	to	move	off	,	but	Rebby	found	courage	to	ask	:
”	这	水手	开始	到	移动	离开	,	但	蕾比	成立	勇气	到	问	:

“水手开始挪动身体，但蕾比鼓起勇气问道：”

“ [weə(r)] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sluːp] [naʊ] ? ”

“	Where	—	where	are	the	sloops	now	?	”
”	在哪里	—	在哪里	是	这	单桅帆船	现在	?	”

“那些单桅帆船现在在哪儿？”

“ ['æŋkəd] [bɪ'ləʊ] [raʊnd] ['aɪlənd] ; [bʌt; bət][wi:l; wil][bi:; bi] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['mɔ:nɪŋ] [taɪd] .

“	Anchored	below	Round	Island	;	but	we'll	be	sailing	in	with	morning	tide	.
”	锚定	以下	圆形的	岛	;	但	出色地	是	帆船	在	和	早晨	潮	.

“我们停泊在圆岛下方；但我们会随着早晨的潮水驶入。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [beɪd] [ˌem 'i:] [ki:p] [wel] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Captain	bade	me	keep	well	out	of	sight	and	come	straight	back	to	the
这	队长	巴德	我	保持	出色地	出去	的	视线	和	来	直的	后退	到	这

[slu:p] .

sloop	.
单桅帆船	.

船长命令我躲得远远的，赶紧回到单桅帆船上。

[bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][mæn] ,

Be	sure	you	tell	your	mother	,	”	responded	the	man	,
是	当然	你	告诉	你的	母亲	,	”	回应	这	男人	,

“你一定要告诉你妈妈，”那人回答道。

['spi:kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ləʊ] [təʊnz] [ðæt] [ri:bi] [hæd; həd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

speaking	in	such	low	tones	that	Rebby	had	to	listen	sharply	to	understand	.
请讲	在	这样的	低的	音调	那	蕾比	有	到	听	尖锐地	到	理解	.

说话的声音很低，以至于雷比必须全神贯注地听才能听懂。

“ [jes] , [aɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Yes	,	I'll	tell	my	mother	,	”	she	replied	,
”	是的	,	患病的	告诉	我的	母亲	,	”	她	回复	,

“好的，我会告诉我妈妈，”她回答说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]

and	without	a	moment's	hesitation	she	started	for	home	as	fast	as
和	没有	一个	瞬间	犹豫	她	开始	为了	家	作为	快速地	作为

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] .

her	feet	could	carry	her	.
她	脚	可以	携带	她	.

她毫不犹豫地拔腿就往家走，用尽全力奔跑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [tə'wɔ:d] ['lu:ʃə] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz]

She	had	entirely	forgotten	her	anger	toward	Lucia	,	or	her	mother's
她	有	完全	被遗忘的	她	愤怒	朝向	露西亚	,	或者	她	母亲的

[rɪ'pru:f] .

reproof	.
责备	.

她完全忘记了自己对露西亚的愤怒，也忘记了母亲的责备。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] of176

All	she	could	think	of176
全部	她	可以	思考	of176

她满脑子想的都是176

[wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:z] [ðɪs] ['seɪlə(r)] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:liz] [kru:] , [hæd; həd]

was	the	news	this	sailor	,	evidently	a	member	of	the	Polly's	crew	,	had
曾是	这	消息	这	水手	,	显然	一个	成员	的	这	波莉的	全体人员	,	有

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

told	her	,
讲述	她	,

这是这位显然是“波莉号”船员的水手告诉她的消息。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['lu:ʃə] ['hɔ:.tən] .

believing	that	he	was	speaking	to	Lucia	Horton	.
相信	那	他	曾是	请讲	到	露西亚	霍顿	.

他以为自己是在和露西亚·霍顿说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'bekə] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ɔ:l] [ðæt] ['lu:ʃə] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [mait]

And	now	Rebecca	recalled	all	that	Lucia	had	told	her	of	what	might
和	现在	丽贝卡	召回	全部	那	露西亚	有	讲述	她	的	什么	可能

[bɪ'fɔ:l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌnbəʊt] [seɪld] ['ɪntu:]['hɑ:bə(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪbəti]

befall	the	little	village	if	a	British	gunboat	sailed	into	harbor	and	saw	a	liberty
降临	这	小的	村庄	如果	一个	英国	炮舰	航行	进入	港口	和	锯	一个	自由

[tri:] [flɔ:nt] [ɪts] [kə'reɪdʒəs] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] .

tree	flaunting	its	courageous	defiance	to	injustice	.
树	炫耀	它是	勇敢	蔑视	到	不公正	.

现在，丽贝卡想起了露西亚告诉她的一切，如果一艘英国炮艇驶入港口，看到一棵自由树勇敢地反抗不公正，这个小村庄可能会遭遇什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [nɒt] ['lu:siəz] ['si:krət] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

But	now	she	could	tell	her	father	,	not	Lucia's	secret	,	but	what	the	sailor
但	现在	她	可以	告诉	她	父亲	,	不是	露西亚的	秘密	,	但	什么	这	水手

had	told	her	.
有	讲述	她	.

但现在她可以告诉父亲的，不是露西亚的秘密，而是水手告诉她的事情。

“ [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

“	And	Father	will	know	what	to	do	.
“	和	父亲	将要	知道	什么	到	做	.

“父亲会知道该怎么做。”

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['laɪən] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['breθləsli] ,

Father	and	Mr	.	Lyon	,	”	she	thought	breathlessly	,
父亲	和	先生	.	里昂	,	”	她	想法	气喘吁吁	,

“父亲和里昂先生，”她气喘吁吁地想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði][pɑ:θ][ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

as	she	ran	swiftly	up	the	path	and	burst	into	the	kitchen	,
作为	她	跑	迅速地	向上	这	小路	和	爆裂	进入	这	厨房	,

她沿着小路迅速跑上去，冲进了厨房。

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

where	her	father	and	mother	and	Anna	were	waiting	her	return	.
在哪里	她	父亲	和	母亲	和	安娜	是	等待	她	返回	.

她的父母和安娜正在那里等她回来。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] ['kwɪkli] ,

She	told	her	story	quickly	,
她	讲述	她	故事	迅速地	,

她很快地讲述了自己的故事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['lu:ʃə] [hæd; həd] [kən'faid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	without	any	mention	of	what	Lucia	had	confided	in	her	weeks	before	.
和	没有	任何	提到	的	什么	露西亚	有	坦白	在	她	周	前	.

而且完全没有提及露西亚几周前向她吐露的秘密。

“ [ðə; ði]['seɪlə(r)] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['hɔ:rtənz] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] .

“	The	sailor	thought	I	was	Captain	Horton's	little	girl	,	”	she	concluded	.
“	这	水手	想法	我	曾是	队长	霍顿	小的	女孩	,	”	她	结束	.

“那名水手以为我是霍顿船长的小女儿，”她总结道。

['mɪstə(r)] . ['westən] ['kwestʃənd] [ri:bi] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Mr	.	Weston	questioned	Rebby	carefully	,	and	then	said	:
先生	.	韦斯顿	被质问	蕾比	小心	,	和	然后	说	:

韦斯顿先生仔细询问了雷比一番，然后说道：

“ [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [njuːz] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ə'bɹaɪən] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɑːsn] ['laɪən] ;
“ I'll take this news to Captain O'Brien and to Parson Lyon ;
“ 患病的 拿 这 消息 到 队长 奥布莱恩 和 到 牧师 里昂 ;

“我会把这个消息告诉奥布莱恩上尉和里昂牧师;

[bʌt; bət] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [wɒt] [njuːz] [ðə; ði] ['pɒli] [brɪŋz] .
but say nothing about it to anyone until we see what news the Polly brings .
但 说 没有什么 关于 它 到 任何人 直到 我们 看 什么 消息 这 波莉 带来 .

但在波莉带来消息之前，不要跟任何人提起这件事。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)] .
” And he hurried away to prepare his neighbors for possible danger .
” 和 他 慌忙 离开 到 准备 他的 邻居 为了 可能的 危险 .

“然后他匆匆离开，去提醒邻居们可能面临的危险。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [riːbi] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiəns] [meɪ] have177
“ You see , Rebby , your obedience may have177
“ 你 看 , 蕾比 , 你的 服从 可能 have177

“你看，雷比，你的服从可能177

[seɪvd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [rɪ'bekə] .
saved the settlement , ” said Mrs . Weston , putting her arm about Rebecca .
已保存 这 沉降 , ” 说 太太 . 韦斯顿 , 推杆 她 手臂 关于 丽贝卡 .

“保住了这处房产，”韦斯顿太太说着，将胳膊搭在丽贝卡的肩上。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['luːʃə] , ['mʌðə(r)] .
“ But I had not seen Lucia , Mother .
“ 但 我 有 不是 已见 露西亚 , 母亲 .

“可是我还没有见过露西亚，母亲。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [rɪ'bekə] .
I was waiting for her , ” said Rebecca .
我 曾是 等待 为了 她 , ” 说 丽贝卡 .

“我一直在等她，”丽贝卡说。

['mɪsɪz] . ['westən] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ;
Mrs . Weston made no answer ;
太太 . 韦斯顿 制成 不 回答 ;

韦斯顿夫人没有回答;

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['deɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]
her thoughts were too full of the possible dangers to the settlement
她 想法 是 也 满的 的 这 可能的 危险 到 这 沉降
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnbəʊt] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'spəʊnd] [ə'pɒlədʒi] ;
from the British gunboat to think much of the postponed apology ;
从 这 英国 炮舰 到 思考 很多 的 这 推迟 道歉 ;

她满脑子都是英国炮艇可能给殖民地带来的危险，根本无暇顾及推迟的道歉;

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['evə(r)] [ə'gen] ['menʃ(ə)nd] .
nor was the matter ever again mentioned .
也不 曾是 这 事情 曾经 再次 提及 .

此后，此事再也没有被提起过。

“ [naʊ] , [riːbi] , [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , ” [dɪ'kleəd] ['ʌnə] ,
“ Now , Rebby , you really have done something for America , ” declared Anna ,
“ 现在 , 蕾比 , 你 真的 有 完毕 某物 为了 美国 , ” 声明 安娜 ,

“雷比，你真的为美国做了件好事，”安娜说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪstəz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ruːm] [ðæt] [naɪt] .
as the sisters went up to their room that night .
作为 这 姐妹 去 向上 到 他们的 房间 那 夜晚 .

当晚，姐妹俩回到了她们的房间。

[bʌt; bət] [riːbi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Rebby	shook	her	head	.
但	蕾比	摇晃	她	头	.

但蕾比摇了摇头。

“ [nəʊ] , ['dænə] , [ai] ['hævnt] .

“	No	,	Danna	,	I	haven't	.
”	不	,	丹娜	,	我	还没有	.

“不，丹娜，我没有。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

But	perhaps	I	can	sometime	,	and	you	too	,	”	she	replied	.
但	也许	我	能	有时	,	和	你	也	,	”	她	回复	.

“但也许我以后可以，你也可以，”她回答说。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [riːbi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] ,

For	some	reason	,	that	Rebby	could	not	explain	even	to	herself	,
为了	一些	原因	,	那	蕾比	可以	不是	解释	甚至	到	她自己	,

出于某种原因，连蕾比自己也无法解释，

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['sentəd] [ə'raʊnd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ɒn][ðeə(r)] [trɪp] [tuː; tə]

her	thoughts	centered	around	what	her	father	had	said	on	their	trip	to
她	想法	居中	大约	什么	她	父亲	有	说	在	他们的	旅行	到

[ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət] ['tʃændlərz] ['rɪvə(r)] ['set(ə)lmənt] .

the	Falls	of	the	store	of	powder	and	shot	at	Chandler's	River	settlement	.
这	瀑布	的	这	店铺	的	粉末	和	射击	在	钱德勒的	河	沉降	.

她的思绪一直萦绕着父亲在他们前往钱德勒河定居点的瀑布镇时所说的话，那里有火药和弹丸的储存处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [mə'tʃaɪəs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ɪl] [prə'vaɪdɪd] [wɪð]

She	had	heard	her	father	say	that	Machias	was	but	ill	provided	with
她	有	听到	她	父亲	说	那	马基亚斯	曾是	但	患病的	假如	和

[mjuː'nɪʃnz] ;

munitions	;
弹药	;

她曾听父亲说过，马基亚斯的军火储备非常匮乏；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌnbəʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['hɑːbə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ]

and	with	a	British	gunboat	coming	into	harbor	the	next	day	who	could	tell	how
和	和	一个	英国	炮舰	未来	进入	港口	这	下一个	天	WHO	可以	告诉	如何

['kwɪkli] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [mait] [biː; bi] ['niːdɪd] ? -

quickly	powder	and	shot	might	be	needed	?	178
迅速地	粉末	和	射击	可能	是	需要	?	-

第二天就有一艘英国炮艇驶入港口，谁又能预料到火药和炮弹会多快需要呢？178

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[riːbi] [di'said]

REBBY	DECIDES
蕾比	决定

瑞比决定

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] .

The	next	morning	dawned	bright	and	tranquil	.
这	下一个	早晨	黎明	明亮的	和	宁静	.

第二天早晨阳光明媚，一片宁静。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [brɔːd] [medəuz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,

The	fragrance	of	pine	woods	and	broad	meadows	filled	the	air	,
这	香味	的	松树	树林	和	广阔	草地	已填	这	空气	,

空气中弥漫着松林和广阔草地的芬芳。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [mə'tʃaɪəs] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːvz] [tuː; tə]

and	practically	all	the	inhabitants	of	Machias	gathered	about	the	wharves	to
和	几乎	全部	这	居民	的	马基亚斯	聚集	关于	这	码头	到

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒli] [ænd; ənd]['juːnəti][tuː; tə] [kʌm] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː]['hɑːbə(r)] .

watch	for	the	Polly	and	Unity	to	come	sailing	into	harbor	.
手表	为了	这	波莉	和	统一	到	来	帆船	进入	港口	.

几乎所有马基亚斯的居民都聚集在码头上，等待波莉号和尤尼蒂号驶入港口。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðə; ði] [sluːp] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['niːdɪd] ;

The	provisions	the	sloops	were	bringing	were	greatly	needed	;
这	条款	这	单桅帆船	是	带来	是	非常	需要	;

单桅帆船运来的补给品非常必要；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自缅因州的小姑娘(A Little Maid of Old Maine)
第7/8页

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . ['westən] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ðə; ði] [sluːp]

but	when	Mr	.	Weston	had	told	the	men	of	the	settlement	that	the	sloops
但	什么时候	先生	.	韦斯顿	有	讲述	这	男人	的	这	沉降	那	这	单桅帆船

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kɔnvɔi, kən'vɔi][baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔː(r)] ['ves(ə)l] [ðeə(r)] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]

were	being	convoyed	by	a	British	war	vessel	their	alarm	and	consternation
是	存在	车队	经过	一个	英国	战争	血管	他们的	警报	和	惊愕

[kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

can	be	imagined	.
能	是	想象	.

但当韦斯顿先生告诉定居点的男人们，这些单桅帆船是由一艘英国军舰护送时，他们的惊恐和不安是可以想象的。

['mɪsɪz] . ['hɔːtən] [ænd; ənd] ['luːʃə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːf]

Mrs	.	Horton	and	Lucia	were	about	the	only	ones	absent	from	the	wharf
太太	.	霍顿	和	露西亚	是	关于	这	仅有的	一个	缺席的	从	这	码头

[wen] ,

when	,
什么时候	,

霍顿夫人和露西亚是码头上唯二不在场的人。

['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] ['welkəm] , [ðə; ði] ['pɒli] [ænd; ənd] ['juːnəti] ,

silently	and	without	a	cheer	of	welcome	,	the	Polly	and	Unity	,
默默	和	没有	一个	欢呼	的	欢迎	,	这	波莉	和	统一	,

波莉和尤妮蒂静静地，没有欢呼声，没有发出任何欢迎的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [heit] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] .

and	the	boat	flying	the	hated	English	flag	came	to	anchor	.
和	这	船	飞行	这	憎恨	英语	旗帜	来了	到	锚	.

那艘悬挂着令人憎恶的英国国旗的船抛锚了。

['kæptɪn] [dʒəunz] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] , ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] [frendz] ['kɔːdiəli] ,

Captain	Jones	came	ashore	,	greeting	his	old	-	time	friends	cordially	,
队长	琼斯	来了	岸上	,	问候	他的	老的	-	时间	朋友们	诚挚地	,

琼斯船长上岸后，热情地与老朋友们打招呼。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm]

and	explaining	that	the	presence	of	the	gunboat	was	only	to	protect	him
和	解释	那	这	在场	的	这	炮舰	曾是	仅有的	到	保护	他

[frɒm; frəm] [ə'tæks] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['krʊzər] .

from	attacks	by	British	cruisers	.
从	攻击	经过	英国	巡洋舰	.

并解释说，炮艇的存在只是为了保护他免受英国巡洋舰的攻击。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] explanation179

But	his	explanation179
但	他的	explanation179

但他的解释179

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['saɪləns] .

was	received	in	silence	.
曾是	已收到	在	沉默	.

现场一片寂静。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['bæt(ə)l][ɪn] ['leksɪŋtən] [wɒz; wəz] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [hɑːts] ,

The	memory	of	the	recent	battle	in	Lexington	was	fresh	in	the	people's	hearts	,
这	记忆	的	这	最近的	战斗	在	列克星敦	曾是	新鲜的	在	这	人们的	心	,

莱克星顿战役的记忆仍然鲜明地留在人们心中。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [sluːp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]

and	much	as	they	needed	the	provisions	on	the	sloops	they	were	ready	to
和	很多	作为	他们	需要	这	条款	在	这	单桅帆船	他们	是	准备好	到

[duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ən'les] ['kæptɪnz] ['hɔːtən] [ænd; ənd][dʒəunz][kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [ðeə(r)] ['feləʊ] -

do	without	them	unless	Captains	Horton	and	Jones	could	assure	their	fellow	-
做	没有	他们	除非	队长	霍顿	和	琼斯	可以	保证	他们的	同伴	-

['taʊnzmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnbəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

townsmen	of	their	loyalty	and	send	the	British	gunboat	from	the	harbor	.
镇民	的	他们的	忠诚	和	发送	这	英国	炮舰	从	这	港口	.

尽管他们非常需要单桅帆船上的补给，但除非霍顿船长和琼斯船长能够向他们的同乡保证他们的忠诚，并派英国炮艇离开港口，否则他们宁愿没有这些补给。

['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kən'sent] [tuː; tə][lænd][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

Finally	he	received	consent	to	land	his	goods	,	and	commenced	trading	with	the
最后	他	已收到	同意	到	土地	他的	商品	,	和	开始	贸易	和	这

['piːp(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

people	as	usual	,
人们	作为	通常	,

最终他获准卸下货物，并像往常一样开始与当地人进行贸易。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌmɑːrgə'rɛtə] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnbəʊt] , [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] [ɒf] [waɪts] [pɔɪnt] , [sʌm; səm]

while	the	Margaretta	,	the	British	gunboat	,	lay	at	anchor	off	White's	Point	,	some
尽管	这	玛格丽塔	,	这	英国	炮舰	,	躺	在	锚	离开	怀特	观点	,	一些

['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] .

distance	below	the	town	.
距离	以下	这	镇	.

而英国炮艇“玛格丽塔”号则停泊在怀特角附近，距离城镇有一段距离。

['mɪsɪz] . ['laɪən] [rɪ'siːvd] ['meni] ['pækɪdʒɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒstən] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Mrs	.	Lyon	received	many	packages	from	her	Boston	relatives	,	and	there
太太	.	里昂	已收到	许多	包裹	从	她	波士顿	亲属	,	和	那里

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)]['mɛl'viːnə] ,

were	two	dolls	for	Melvina	,
是	二	娃娃	为了	梅尔维娜	,

莱昂太太收到了许多来自波士顿亲戚的包裹，其中有两个娃娃是送给梅尔维娜的。

[ðə; ði][wʌnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['spəʊkən][ɒn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd]

the	ones	of	which	Luretta	had	spoken	on	the	day	when	she	and	Anna	had
这	一个	的	哪个	-	有	说	在	这	天	什么时候	她	和	安娜	有

[led]['mɛl'viːnə][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] “ [klæmz] [nest] .

led	Melvina	to	the	shore	to	show	her	a	“	clam's	nest	.
引领	梅尔维娜	到	这	支撑	到	展示	她	一个	“	蛤蜊	巢	.

卢雷塔曾说过，那天她和安娜带着梅尔维娜到岸边去看“蛤蜊窝”。

” [rə'bɛkəz] [gəʊld] [biːdz] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [dɪ'lɪvəd] ;

”	Rebecca's	gold	beads	,	intended	for	her	birthday	,	were	safely	delivered	;
”	丽贝卡的	金子	珠子	,	故意的	为了	她	生日	,	是	安全	发表	;

“丽贝卡生日时收到的金珠子已经安全送达；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [biːdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɪlk] [mɪts] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [riːbi] [ænd; ənd]

and	beside	the	beads	was	a	pair	of	silk	mitts	for	both	Rebby	and
和	旁	这	珠子	曾是	一个	一对	的	丝绸	手套	为了	两个都	蕾比	和

['ʌnə] .

Anna	.
安娜	.

珠子旁边还有一副丝绸手套，一副给雷比，一副给安娜。

[tuː; tə] [riːbi] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,

To	Rebby	this	seemed	a	very	wonderful	thing	,
到	蕾比	这	似乎	一个	非常	精彩的	事物	,

在雷比看来，这是一件非常美好的事情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [bæk] [ðəʊz] ['lu:ʃə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	she	felt	it	almost	a	reward	for	carrying	back	those	Lucia	had	given
和	她	毛毡	它	几乎	一个	报酬	为了	携带	后退	那些	露西亚	有	给定

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她觉得这几乎是对她带回露西亚送给她的东西的一种奖励。

['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [naʊ] [kept] ['lu:ʃə] ['kləʊsli] [æt; ət] [həʊm] .

Mrs	.	Horton	now	kept	Lucia	closely	at	home	.
太太	.	霍顿	现在	保留	露西亚	密切	在	家	.

霍顿太太现在把露西亚严密地关在家里。

['ʌnə] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [spend] [æn; ən] afternoon180

Anna	and	Luretta	were	invited	to	spend	an	afternoon180
安娜	和	-	是	受邀	到	花费	一个	afternoon180

安娜和卢雷塔受邀度过了一个下午。

[wɪð] ['mɛl'vi:nə] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [dɒlz] , [ænd; ənd]['mɛl'vi:nə] [ɜ:rdʒd]

with	Melvina	,	and	become	acquainted	with	the	new	dolls	,	and	Melvina	urged
和	梅尔维娜	,	和	变得	熟人	和	这	新的	娃娃	,	和	梅尔维娜	敦促

- [tu:; tə] [brɪŋ] [t'rɪt] ,

Luretta	to	bring	Trit	,
-	到	带来	氚	,

与梅尔维娜一起，熟悉了新娃娃们，梅尔维娜催促卢雷塔把特里特带来。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tu:; tə] [dres] [ʌp][ðə; ði] ['ræbɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .

resolving	to	dress	up	the	rabbit	as	she	and	Anna	had	done	before	.
解决	到	裙子	向上	这	兔子	作为	她	和	安娜	有	完毕	前	.

她决定像以前和安娜一起做的那样，给兔子打扮一番。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæn; ðən]

Rebecca	was	more	aware	of	the	troubled	condition	of	the	settlement	than
丽贝卡	曾是	更多的	意识到的	的	这	麻烦	状况	的	这	沉降	比

[wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] ['jʌŋgə] [g'ɜ:lz] .

were	these	younger	girls	.
是	这些	年轻	女孩们	.

比起这些年纪较小的女孩，丽贝卡更清楚这个定居点的困境。

[pɔ:l] ['fɒstə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['bendʒəmɪn] ,

Paul	Foster	told	her	that	his	Uncle	Benjamin	,
保罗	促进	讲述	她	那	他的	叔叔	本杰明	,

保罗·福斯特告诉她，他的叔叔本杰明，

[ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [wɔ:(r)] ,

a	bold	and	energetic	man	who	had	served	in	the	old	French	War	,
一个	大胆的	和	精力充沛	男人	WHO	有	服务	在	这	老的	法语	战争	,

一位曾参加过法国内战的勇敢而精力充沛的男子，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] [men] [ɔ:t] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnbəʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

said	that	the	Machias	men	ought	to	capture	the	British	gunboat	,	and	take	the
说	那	这	马基亚斯	男人	应该	到	捕获	这	英国	炮舰	,	和	拿	这

[slu:p] ,

sloops	,
单桅帆船	,

他说，马基亚斯人应该俘获英国炮艇，并夺取单桅帆船。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [kru:z] ['prɪznər] .

making	their	captains	and	crews	prisoners	.
制作	他们的	队长	和	船员	囚犯	.

将他们的船长和船员俘虏。

[riːbi] ['lɪsnd] ['iːgəli] .
Rebby listened eagerly .
蕾比 听着 急切地 .

雷比认真地听着。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] , [pɔːl] ;
“ But we couldn't capture them , Paul ;
“ 但 我们 不能 捕获 他们 , 保罗 ;

“但是我们没能抓住他们，保罗；

[ai] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ”
I heard Father say there was but little powder and shot in the settlement , ”
我 听到 父亲 说 那里 曾是 但 小的 粉末 和 射击 在 这 沉降 , ”
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“我听父亲说，村子里几乎没有火药和弹丸，”她说。

“ [wɪd] [get] - [ɪm] , ” [dɪ'kleəd] [pɔːl] .
“ We'd get ' em , ” declared Paul .
“ 我们会 得到 - 呃 , ” 声明 保罗 .

“我们一定能抓住他们，”保罗说道。

“ [ɪf] [dʒəunz][ænd; ənd] ['hɔː.tən] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ləʊd] [ʌp][ðeə(r)] [sluːp] [wɪð] ['lʌmbə(r)]
“ If Jones and Horton think they are going to load up their sloops with lumber
“ 如果 琼斯 和 霍顿 思考 他们 是 去 到 加载 向上 他们的 单桅帆船 和 木材
[fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['bærəks] [ɪn] ['bɒstən] [ðel] [siː] ['trʌb(ə)l] . ”
for British barracks in Boston they'll see trouble . ”
为了 英国 兵营 在 波士顿 他们会 看 麻烦 . ”

“如果琼斯和霍顿以为他们能用他们的单桅帆船装满木材，运往波士顿的英国兵营，那他们就等着倒霉吧。”

“ [ænd; ənd] ['pɑːsn] ['laɪən][ɪz][nɒt][tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] , ” [sed] [riːbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ And Parson Lyon is not to preach at the liberty pole , ” said Rebby a little
“ 和 牧师 里昂 是 不是 到 布道 在 这 自由 极 , ” 说 蕾比 一个 小的
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“莱昂牧师不应该在自由柱前布道，”雷比若有所思地说。

[pɔːl] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] .
Paul made no response to this .
保罗 制成 不 回复 到 这 .

保罗对此没有回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɛstənz] - [ɒn][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
He had come up to the Westons ' on an errand for his mother ,
他 有 来 向上 到 这 韦斯顿 - 在 一个 差事 为了 他的 母亲 ,

他来韦斯顿家是替他母亲办事的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['iːgə(r)][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːvz] [weə(r)] [ðə; ði] [sluːp] [wɜː(r); wə(r)]
and was now eager to get back to the wharves where the sloops were
和 曾是 现在 渴望的 到 得到 后退 到 这 码头 在哪里 这 单桅帆船 是
['biːɪŋ] [ˌʌn'ləʊdɪd] .
being unloaded .
存在 卸载 .

他现在急切地想回到码头，那里正在卸载单桅帆船。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] ['faɪərz][ɒn]['aʊə(r)] ['lɪbəti] pole181
“ If the Britisher fires on our liberty pole181
“ 如果 这 英国人 火灾 在 我们的 自由 pole181

“如果英国人向我们的自由柱开火181

[ðel] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

they'll	hear	a	sermon	all	right	,	”	he	called	back	as	he	ran	down	the	path	.
他们会	听到	一个	讲道	全部	正确的	,	”	他	称为	后退	作为	他	跑	向下	这	小路	.

“他们肯定会听到布道的，”他一边沿着小路跑一边回头喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [riːbi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['djuːtiz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	difficult	for	Rebby	to	attend	to	the	simple	duties	that	her
它	曾是	难的	为了	蕾比	到	出席	到	这	简单的	职责	那	她

['mʌðə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

mother	required	of	her	.
母亲	必需的	的	她	.

瑞比很难完成母亲交给她的那些简单的家务。

[wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] ,

Whenever	her	father	entered	the	house	she	watched	his	face	anxiously	,
每当	她	父亲	进入	这	房子	她	观看	他的	脸	焦虑地	,

每当父亲进屋，她都会焦虑地观察他的表情。

[hɑːf] - [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði]

half	-	expecting	him	to	say	that	the	Machias	men	were	ready	to	capture	the
一半	-	期待	他	到	说	那	这	马基亚斯	男人	是	准备好	到	捕获	这

['gʌnbəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'tæk] [ðə; ði] [taʊn] .

gunboat	before	it	could	attack	the	town	.
炮舰	前	它	可以	攻击	这	镇	.

我当时几乎以为他会说马基亚斯的人已经准备好在炮艇攻击城镇之前将其俘获。

[wen] ['ʌnə] [keɪm] [həʊm] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] - [njuː] [dɒlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]

When	Anna	came	home	eager	to	describe	Melvina's	new	dolls	,	and	to	tell	of
什么时候	安娜	来了	家	渴望的	到	描述	-	新的	娃娃	,	和	到	告诉	的

['dresɪŋ] [ʌp] [t'rɪt] ,

dressing	up	Trit	,
敷料	向上	氚	,

安娜回到家，迫不及待地描述梅尔维娜的新娃娃，并讲述她给特里特打扮的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌndən] ['ætʌs] ,

and	that	London	Atus	,
和	那	伦敦	阿图斯	,

还有伦敦阿图斯，

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt]

coming	into	the	room	where	the	little	girls	were	playing	and	seeing	the	rabbit
未来	进入	这	房间	在哪里	这	小的	女孩们	是	玩耍	和	看到	这	兔子

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [skɜːt] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] ,

wearing	a	white	skirt	and	bonnet	,
穿着	一个	白色的	裙子	和	引擎盖	,

走进小女孩们玩耍的房间，看到兔子穿着白色裙子和帽子，

[hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [witʃiz] , ” [riːbi] ['lɪsnd] ,

had	turned	and	run	out	muttering	something	about	“	witches	,	”	Rebby	listened	,
有	转向	和	跑步	出去	喃喃自语	某物	关于	“	女巫	,	”	蕾比	听着	,

[bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

but	with	little	interest	.
但	和	小的	兴趣	.

他转身跑了出去，嘴里嘟囔着什么“女巫”之类的话。雷比听着，但没什么兴趣。

“ ['dænə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,

“	Danna	,	”	she	said	,	as	soon	as	the	sisters	were	alone	,
“	丹娜	,	”	她	说	,	作为	很快	作为	这	姐妹	是	独自的	,

“丹娜，”她趁着姐妹俩独处的时候说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['tʃændlərz] ['rɪvə(r)] ? ”

“	do	you	suppose	you	and	I	could	find	the	way	to	Chandler's	River	?	”
”	做	你	认为	你	和	我	可以	寻找	这	方式	到	钱德勒的	河	?	”

“你觉得你我有可能找到去钱德勒河的路吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” ['ʌnə] [dɪ'kleəd] .

“	Of	course	we	could	,	”	Anna	declared	.
”	的	课程	我们	可以	,	”	安娜	声明	.

“当然可以，”安娜说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [ʃəʊd] [juː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'gæn] , [mɑːkt] [baɪ] -

“	Don't	you	remember	that	Father	showed	us	where	the	trail	began	,	marked	by	'
”	不	你	记住	那	父亲	显示	我们	在哪里	这	踪迹	开始	,	标记	经过	-

['spɒtɪd] - [triːz] ? ”

spotted	'	trees	?	”
斑	-	树木	?	”

“你不记得父亲曾带我们去探路，那里有‘斑点’树作为标记吗？”

“ [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] .

“	Yes	,	I	remember	.
”	是的	,	我	记住	.

“是的，我记得。”

['lɪs(ə)n] , ['ʌnə] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eni] ['paʊdə(r)] [ɔː(r)] [ɒt] [ɪn] [mə'tʃaɪəs] ;

Listen	,	Anna	;	there	is	hardly	any	powder	or	shot	in	Machias	;
听	,	安娜	;	那里	是	几乎	任何	粉末	或者	射击	在	马基亚斯	;

听着，安娜；马基亚斯几乎没有火药或弹丸；

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] . ”

if	there	were	the	men	could	protect	the	liberty	pole	.	”
如果	那里	是	这	男人	可以	保护	这	自由	极	.	”

如果当时有男人们，他们就能保护自由柱了。

“ [jes] , [jes] , ” ['ʌnə] [rɪ'spɒndɪd] ['kwɪkli] .

“	Yes	,	yes	,	”	Anna	responded	quickly	.
”	是的	,	是的	,	”	安娜	回应	迅速地	.

“是的，是的，”安娜迅速回答道。

“ I182

“	I182
”	I182

“I182

[hɜːd] ['pɑːsn] ['laɪən] ['telɪŋ] ['kæptɪn] [ə'bɹaɪən] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

heard	Parson	Lyon	telling	Captain	O'Brien	that	all	the	men	ought	to	be	ready	to
听到	牧师	里昂	讲述	队长	奥布莱恩	那	全部	这	男人	应该	到	是	准备好	到

[dɪ'fend] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . ”

defend	the	settlement	.	”
保卫	这	沉降	.	”

我听到莱昂牧师告诉奥布莱恩上尉，所有男人都应该做好保卫定居点的准备。

“ [əʊ] , ['ʌnə] !

“	Oh	,	Anna	!
”	哦	,	安娜	!

“哦，安娜！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [stɔː(r)d] [æt; ət] ['tʃændlərz] [mɪlz] .

There	are	quantities	of	powder	stored	at	Chandler's	Mills	.
那里	是	数量	的	粉末	存储	在	钱德勒的	米尔斯	.

钱德勒磨坊储存着大量的粉末。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Why couldn't we go after it ?
为什么 不能 我们 去 后 它 ?

为什么我们不能去追捕它?

" [riːbi] ['wɪspəd] .
" Rebby whispered .
" 蕾比 低声说道 .

“雷比低声说道。”

“ [ðen] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['helpɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] - [twʊd] [seɪv] [ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] .
“ Then indeed we would be helping , and perhaps ' twould save the liberty pole .
“ 然后 的确 我们 会 是 帮助 , 和 也许 - 特沃德 节省 这 自由 极 .
"
"
"

“那么我们确实是在提供帮助，或许还能拯救自由之柱。”

“ [wʊd] ['fɑːðə(r)] [let] [ˌjuː 'es] ?
“ Would Father let us ?
“ 会 父亲 让 我们 ?

“父亲会允许我们吗？”

" ['ʌnə] [ɑːskt] ['daʊtfəli] .
" Anna asked doubtfully .
" 安娜 问 怀疑地 .

安娜疑惑地问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Don't you see ?
“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] ;
We must go after it without telling anyone ;
我们 必须 去 后 它 没有 讲述 任何人 ;

我们必须瞒着任何人去追捕它；

[ðen] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [draɪv] [ɒf] [ɔː(r)]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] ,
then when we bring it back the men can drive off or capture the gunboat ,
然后 什么时候 我们 带来 它 后退 这 男人 能 驾驶 离开 或者 捕获 这 炮舰 ,

然后当我们把它带回来的时候，这些人就可以把炮艇击退或者俘获它。

" [rɪ'bekə] [ɪk'spleɪnd] .
" Rebecca explained .
" 丽贝卡 解释 .

“丽贝卡解释道。”

“ [ai] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [pə'sistid] ['ʌnə] , [səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [riːbi] [sed] [nəʊ]
“ I think Father ought to know , " persisted Anna , so that at last Rebby said no
“ 我 思考 父亲 应该 到 知道 , " 持续 安娜 , 所以 那 在 最后的 蕾比 说 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

“我觉得父亲应该知道，”安娜坚持道，于是拉比最后不再说话了。

['ɑːftə(r)] ['ʌnə] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'piːt] - [plæn][tuː; tə] ['eniwʌn] .
after Anna had promised not to repeat Rebby's plan to anyone .
后 安娜 有 承诺 不是 到 重复 - 计划 到 任何人 .

在安娜承诺不会把雷比的计划告诉任何人之后。

[bʌt; bət] [riːbi] [slept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

But	Rebby	slept	but	little	that	night	.
但	蕾比	睡着了	但	小的	那	夜晚	.

但那天晚上，雷比几乎没怎么睡。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] ['faɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

If	the	gunboat	fired	on	the	town	she	felt	it	would	be	her	fault	for	having
如果	这	炮舰	被解雇	在	这	镇	她	毛毡	它	会	是	她	过错	为了	拥有

[kept] ['luːsiəz] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

kept	Lucia's	secret	to	herself	;
保留	露西亚的	秘密	到	她自己	;

她觉得如果炮艇向镇子开火，那都是她的错，因为她保守了露西亚的秘密；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

and	yet	she	dared	not	break	a	promise	.
和	然而	她	敢于	不是	休息	一个	承诺	.

但她不敢违背诺言。

[ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [riːbi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)]

In	some	way	Rebby	felt	that	she	must	do	something	to	make	right	her
在	一些	方式	蕾比	毛毡	那	她	必须	做	某物	到	制作	正确的	她

['fuːlɪʃ] [ækt] [ɪn] ['helpɪŋ] ['luːʃə] [set] [ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] [ə'drɪft] .

foolish	act	in	helping	Lucia	set	the	liberty	tree	adrift	.
愚蠢	行为	在	帮助	露西亚	放	这	自由	树	漂流	.

在某种程度上，蕾比觉得她必须做点什么来弥补她帮助露西亚将自由树放生的愚蠢行为。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['kæptɪn] [dʒəunz] [bɪ'gæn] his183

The	next	day	Captain	Jones	began	his183
这	下一个	天	队长	琼斯	开始	his183

第二天，琼斯船长开始了他的183

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] [sluːp] [wɪð] ['lʌmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] [men] ,

preparations	to	load	the	sloops	with	lumber	for	Boston	,	and	the	Machias	men	,
准备工作	到	加载	这	单桅帆船	和	木材	为了	波士顿	,	和	这	马基亚斯	男人	,

准备将木材装载到单桅帆船上运往波士顿，以及马基亚斯人，

['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['lɔɪəlti] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sluːp] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɒstən] .

doubtful	of	the	Captain's	loyalty	,	determined	that	the	sloops	should	not	return	to	Boston	.
疑	的	这	船长的	忠诚	,	决定	那	这	单桅帆船	应该	不是	返回	到	波士顿	.

由于怀疑船长的忠诚，他们决定不让这些单桅帆船返回波士顿。

[riːbi] [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [jɑːd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [tʃɪps] ,

Rebby	and	Anna	were	in	the	lumber	yard	filling	a	basket	with	chips	,
蕾比	和	安娜	是	在	这	木材	院子	填充	一个	篮子	和	芯片	,

雷比和安娜在木材厂里往篮子里装木屑，

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

when	a	number	of	men	talking	of	this	decision	passed	them	.
什么时候	一个	数字	的	男人	说	的	这	决定	通过了	他们	.

当一些谈论这项决定的男人从他们身边经过时。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] , ” [sed] [wʌn] ;

“	If	we	only	had	more	powder	and	shot	,	”	said	one	;
“	如果	我们	仅有的	有	更多的	粉末	和	射击	,	”	说	一	;

“如果我们有更多的火药和弹丸就好了，”其中一人说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [speə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['tʃændlərz] ['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)] [sə'plaɪz]
“ but we cannot spare a single man to go to Chandler's River after supplies
“ 但 我们 不能 空闲的 一个 单身的 男人 到 去 到 钱德勒的 河 后 补给品
. ”
. ”
. ”

“但是我们抽不出一个人去钱德勒河运送补给。”

“ [ðeə(r)] , ['ʌnə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [riːbi] .
“ There , Anna ! ” exclaimed Rebby .
“ 那里 , 安娜 ! ” 惊呼 蕾比 .

“安娜，看！”雷比喊道。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðəʊz] [men] [sed] ?
“ Did you hear what those men said ?
“ 做过 你 听到 什么 那些 男人 说 ?

你听到那些人说了什么吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['səʊldʒə(r)] ?
Do you not see that we can help as much as a real soldier ?
做 你 不是 看 那 我们 能 帮助 作为 很多 作为 一个 真实的 士兵 ?

难道你看不出来我们也能像真正的士兵一样提供帮助吗?

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['tʃændlərz] ['rɪvə(r)] .
We can go to Chandler's River .
我们 能 去 到 钱德勒的 河 .

我们可以去钱德勒河。

[wiː; wi][mʌst; məst] . ”
We must . ”
我们 必须 . ”

我们必须这样做。

“ [pə'hæps] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] , ” ['ʌnə] [pə'sistid] .
“ Perhaps Father would give us permission if we asked him , ” Anna persisted .
“ 也许 父亲 会 给 我们 允许 如果 我们 问 他 , ” 安娜 持续 .

“如果我们请求父亲，他或许会允许我们去，”安娜坚持道。

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ; [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [rɪsk] [ðə; ði] [tʃɑːns]
But Rebecca shook her head at this suggestion ; she dared not risk the chance
但 丽贝卡 摇晃 她 头 在 这 建议 ; 她 敢于 不是 风险 这 机会
[ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .
of a refusal .
的 一个 拒绝 .

但丽贝卡摇了摇头，不接受这个提议；她不敢冒被拒绝的风险。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] . “
“ We ought to go at once , ” she said earnestly . “
“ 我们 应该 到 去 在 一次 , ” 她 说 切实 . “

“我们应该马上走，”她郑重地说。

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] ,
' Twill be a long tramp ,
- 斜纹布 是 一个 长的 流浪汉 ,

这将是一段漫长的跋涉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [meɪ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['eni] [deɪ]
and the gunboat may come up the harbor and threaten the settlement any day
和 这 炮舰 可能 来 向上 这 港口 和 威胁 这 沉降 任何 天
.
:
.

炮艇随时可能驶入港口，威胁到定居点。

[duː; də] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , ['ʌnə] .

Do	say	you	will	go	,	Anna	.
做	说	你	将要	去	,	安娜	.

安娜，一定要答应我你会去。

" [riːbi] [njuː] [ðæt] ['ænəz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]

"	Rebby	knew	that	Anna's	knowledge	of	the	forest	,	her	strength	and	courage
"	蕾比	知道	那	安娜的	知识	的	这	森林	,	她	力量	和	勇气

,

,

'

“雷比知道安娜对森林的了解，她的力量和勇气，

[wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑːsk] .

would	be	all	that	could	enable	her	to	undertake	the	task	.
会	是	全部	那	可以	使能够	她	到	承担	这	任务	.

只有这样她才能完成这项任务。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌnə] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [feɪl] in184

Without	Anna	she	feared	that	she	might	fail	in184
没有	安娜	她	害怕	那	她	可能	失败	in184

她担心，如果没有安娜，她可能会失败。184

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [riːtʃ] ['tʃændlərz] ['rɪvə(r)] .

finding	her	way	,	and	never	reach	Chandler's	River	.
寻找	她	方式	,	和	绝不	抵达	钱德勒的	河	.

她找到了自己的路，却始终没能到达钱德勒河。

“ [θɪŋk] , ['dænə] !

“	Think	,	Danna	!
"	思考	,	丹娜	!

“想想，丹娜！”

[ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [wɪl] [ʃuːt] [daʊn] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] [pəʊl] !

The	gunboat	will	shoot	down	our	liberty	pole	!
这	炮舰	将要	射击	向下	我们的	自由	极	!

炮艇会击落我们的自由杆！

[pə'hæps] [bɜːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['kæri] [ɒf] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]

Perhaps	burn	the	church	and	our	houses	,	and	they	may	carry	off	our	father
也许	烧伤	这	教会	和	我们的	房屋	,	和	他们	可能	携带	离开	我们的	父亲

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] !

a	prisoner	!
一个	囚犯	!

他们或许会烧毁教堂和我们的房屋，甚至会把我们的父亲掳走！

- [tɪz] [wɒt] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [wen'evə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'zɪst] ;

'	Tis	what	they	try	to	do	whenever	Americans	resist	;
-	的	什么	他们	尝试	到	做	每当	美国人	抵抗	;

每当美国人反抗时，他们就会试图这样做；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] [men] [hæv; həv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ðel] [nɒt] [let][ðə; ði] ['gʌnbəʊt]

and	if	the	Machias	men	have	powder	and	shot	they'll	not	let	the	gunboat
和	如果	这	马基亚斯	男人	有	粉末	和	射击	他们会	不是	让	这	炮舰

[kʌm] [nɪə(r)] .

come	near	.
来	靠近	.

如果马基亚斯人有火药和炮弹，他们就不会让炮艇靠近。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

And	we	can	get	the	powder	and	save	the	settlement	.
和	我们	能	得到	这	粉末	和	节省	这	沉降	.

这样我们就能拿到粉末，保住这片定居点。

[əʊ] , ['dænə] — —
Oh , Danna — —
哦 , 丹娜 — —

哦，丹娜——

" - [pə'tɪʃn] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [weɪl] .
" Rebby's petition ended in a wail .
" - 请愿 结束 在 一个 哀号 .

“雷比的请愿以一声哀嚎结束。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌnə] [wɒz; wəz][æz; əz]['i:gə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [æz; əz] [ri:bi] [hɜ:'self] .
And now Anna was as eager to start as Rebby herself .
和 现在 安娜 曾是 作为 渴望的 到 开始 作为 蕾比 她自己 .

现在，安娜和蕾比一样，都迫不及待地想要开始了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]
The thought of her father being taken a prisoner and that she and
这 想法 的 她 父亲 存在 已采取 一个 囚犯 和 那 她 和
[ri:bi] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hezɪteɪt] .
Rebby could prevent so great a misfortune made her no longer hesitate .
蕾比 可以 防止 所以 伟大的 一个 不幸 制成 她 不 更长 犹豫 .

想到父亲可能被俘虏，而她和蕾比却能阻止如此巨大的不幸，她便不再犹豫了。

“ [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɜ:li] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ We will start to - morrow morning , early , " she said .
" 我们 将要 开始 到 - 明天 早晨 , 早期的 , " 她 说 .

“我们明天一大早就开始，”她说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɔkəsɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [ri:bi] ;
“ We must make sure that our moccasins are in good shape , Rebby ;
" 我们 必须 制作 当然 那 我们的 鹿皮鞋 是 在 好的 形状 , 蕾比 ;

“雷比，我们必须确保我们的鹿皮鞋状态良好；

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [kɔ:n] - [bred] , [fɔ:(r); fə(r)] - [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜ:ni] .
and we must take some corn - bread , for ' twill be a good journey .
和 我们 必须 拿 一些 玉米 - 面包 , 为了 - 斜纹布 是 一个 好的 旅行 .

我们必须带些玉米面包，因为这将是一段美好的旅程。

[haʊ] ['ɜ:li] [kæn; kən][wi:; wi] [stɑ:t] , [ri:bi] ? "
How early can we start , Rebby ? "
如何 早期的 能 我们 开始 , 蕾比 ? "

瑞比，我们最早可以什么时候开始?

“ [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , " [rɪ'spɒndɪd] [ri:bi] ,
“ Before sunrise , surely , " responded Rebby ,
" 前 日出 , 一定 , " 回应 蕾比 ,

“肯定是在日出之前，”雷比回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪt] [ɒn][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [bɜ:tʃ] - [bɑ:k] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
“ and I will write on a strip of birch - bark what we are going to do ,
" 和 我 将要 写 在 一个 条 的 桦木 - 吠 什么 我们 是 去 到 做 ,

“我会把我们要做的事情写在一条桦树皮上，

[ænd; ənd][pɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['fɑ:.ðərz] [hæt] .
and pin it to Father's hat .
和 别针 它 到 父亲的 帽子 .

把它别在父亲的帽子上。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] . "
Then they will not worry about us . "
然后 他们 将要 不是 担心 关于 我们 . "

这样他们就不会担心我们了。

“ ['wʌri] !
“ Worry !
“ 担心 !

“担心!

[waɪ] , ['fɑːðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] brave185
Why , Father will think it a brave185
为什么 , 父亲 将要 思考 它 一个 brave185

为什么，父亲会认为这很勇敢185

[diːd] , ” [dɪ'kleəd] ['ʌnə] .
deed , ” declared Anna .
契据 , ” 声明 安娜 .

“契约,”安娜说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ I wish we had started this morning .
“ 我 希望 我们 有 开始 这 早晨 .

“我真希望我们今天早上就开始。”

” [ðæt] [deɪ] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəz] .
” That day seemed very long to the sisters .
” 那 天 似乎 非常 长的 到 这 姐妹 .

对姐妹俩来说，那一天似乎非常漫长。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪz] ['dʒɜːni] ,
They made their preparations carefully for the next day's journey ,
他们 制成 他们的 准备工作 小心 为了 这 下一个 天 旅行 ,

他们为第二天的旅程做了周密的准备。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [went] [tuː; tə][bed] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'weɪkən] [ɪn] [gʊd]
and at an early hour went to bed , so that they might awaken in good
和 在 一个 早期的 小时 去 到 床 , 所以 那 他们 可能 觉醒 在 好的
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

他们很早就上床睡觉，以便能在合适的时机醒来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [klɪə(r)] .
The next morning dawned clear .
这 下一个 早晨 黎明 清除 .

第二天早晨天气晴朗。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪspəd] “
Before the sun was up Anna was wide awake , and at her whispered “
前 这 太阳 曾是 向上 安娜 曾是 宽的 醒 , 和 在 她 低声说道 “
[riːbi] ,
Rebby ,
蕾比 ,

太阳还没升起，安娜就醒了，她轻声对蕾比说：“蕾比，

” [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [aɪz] ['əʊpənd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .
” her sister's eyes opened quickly , and they slipped quietly out of bed .
” 她 姐妹 眼睛 打开 迅速地 , 和 他们 滑倒了 悄悄 出去 的 床 .

她妹妹猛地睁开眼睛，两人悄悄地溜下了床。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][træmp] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
In a few moments they were fully dressed for their tramp through the forest .
在 一个 很少 时刻 他们 是 完全 穿着 为了 他们的 流浪汉 通过 这 森林 .

片刻之后，他们便穿戴整齐，准备徒步穿越森林。

['veri] ['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

Very	cautiously	they	made	their	way	down	the	stairs	.
非常	谨慎地	他们	制成	他们的	方式	向下	这	楼梯	.

他们小心翼翼地走下楼梯。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The	house	was	silent	.
这	房子	曾是	沉默的	.

屋子里一片寂静。

['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . [nɔː(r)]['mɪsɪz] . ['westən] [hɜːd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] ['slʌmbə]

Neither	Mr	.	nor	Mrs	.	Weston	heard	the	faintest	sound	to	disturb	their	slumbers
两者都不	先生	.	也不	太太	.	韦斯顿	听到	这	最微弱	声音	到	打扰	他们的	睡眠

.

:
.

韦斯顿夫妇睡得非常安稳，没有听到任何动静。

[ɒn] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [smuːð] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [ðæt] [riːbi] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs]

On	the	piece	of	smooth	birch	-	bark	that	Rebby	had	made	ready	on	the	previous
在	这	片	的	光滑的	桦木	-	吠	那	蕾比	有	制成	准备好	在	这	以前的

[deɪ] ,

day	,
天	,

在拉比前一天准备好的那块光滑的桦树皮上，

[wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] :

with	a	bit	of	charcoal	from	the	fireplace	she	wrote	:
和	一个	少量	的	木炭	从	这	壁炉	她	写道	:

她用壁炉里烧出的一点木炭写道：

“ [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] :

“	Dear	Mother	and	dear	Father	:
“	亲爱的	母亲	和	亲爱的	父亲	:

亲爱的妈妈和亲爱的爸爸：

['ʌnə] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tʃændlərz] ['rɪvə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt]

Anna	and	I	are	going	to	Chandler's	River	to	bring	home	powder	and	shot
安娜	和	我	是	去	到	钱德勒的	河	到	带来	家	粉末	和	射击

[fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃaɪəs] [men] [tuː; tə][juːz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

for	Machias	men	to	use	to	save	the	settlement	.
为了	马基亚斯	男人	到	使用	到	节省	这	沉降	.

安娜和我正要去钱德勒河，给马基亚斯的男人们带回火药和弹丸，让他们用来拯救定居点。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

We	will	be	home	to	-	morrow	.
我们	将要	是	家	到	-	明天	.

我们明天就能到家了。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [riːbi] [ænd; ənd] ['dænə] .

Your	loving	Rebby	and	Danna	.
你的	爱	蕾比	和	丹娜	.

你们挚爱的雷比和丹娜。

” [ðeɪ] [slɪpt] [ðɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɪəˌskɪn] [θɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['wɛstənz]

”	They	slipped	this	under	the	deerskin	thong	that	was	twisted	about	Mr	.	Weston's
”	他们	滑倒了	这	在下面	这	鹿皮	丁字裤	那	曾是	扭曲	关于	先生	.	韦斯顿的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

“他们把这个塞进了缠绕在韦斯顿先生帽子上的鹿皮皮绳下面，

['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [muːvd] noiselessly186

opened	the	kitchen	door	gently	,	and	moved	noiselessly186
打开	这	厨房	门	轻轻地	,	和	已搬	noiselessly186

轻轻打开厨房门，无声地移动着。

[ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðen] [ræn] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði][pɑːθ] ,

along	in	the	shadow	of	the	house	,	then	ran	swiftly	up	the	path	,
沿着	在	这	阴影	的	这	房子	,	然后	跑	迅速地	向上	这	小路	,

沿着房子阴影走，然后迅速沿着小路跑上去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

and	in	a	short	time	were	out	of	sight	of	the	houses	of	the	settlement
和	在	一个	短的	时间	是	出去	的	视线	的	这	房屋	的	这	沉降

.

:

.

很快，他们就消失在了居民区的房屋视线之外。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ” ['kɔːʃən] ['ʌnə] ,

“	Now	we	must	walk	slowly	for	a	time	,	”	cautioned	Anna	,
“	现在	我们	必须	走	缓慢地	为了	一个	时间	,	”	警告	安娜	,

“现在我们必须慢慢走一段时间，”安娜叮嘱道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] ['hʌrɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

remembering	her	father's	warnings	against	hurrying	at	the	beginning	of	a
记住	她	父亲的	警告	反对	匆忙	在	这	开始	的	一个

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

她想起父亲曾告诫她，徒步旅行之初不要操之过急。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

“	We	must	go	on	steadily	for	a	time	,	and	rest	before	we	begin	to
“	我们	必须	去	在	稳步	为了	一个	时间	,	和	休息	前	我们	开始	到

[fiːl] ['taɪəd] .

feel	tired	.
感觉	疲劳的	.

“我们必须稳步前进一段时间，在感到疲倦之前就休息一下。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ɪndiənz] [duː; də] ,

That	is	the	way	Indians	do	,
那	是	这	方式	印度人	做	,

印度人就是这样。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi]

and	Father	says	it	is	why	they	can	travel	day	after	day	and	not	be
和	父亲	说道	它	是	为什么	他们	能	旅行	天	后	天	和	不是	是

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

父亲说，这就是为什么他们能够日复一日地旅行而不感到疲惫的原因。

” [riːbi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [əd'maɪərɪŋli] .

”	Rebby	looked	at	her	little	sister	admiringly	.
”	蕾比	看起来	在	她	小的	姐姐	钦佩地	.

蕾比满眼爱慕地看着她的小妹妹。

[ɪn] ['wʊdlənd] [lɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['dænə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

In	woodland	lore	she	realized	that	Danna	was	much	wiser	than	herself	,
在	林地	知识	她	已实现	那	丹娜	曾是	很多	更明智	比	她自己	,

她从森林传说中意识到，丹娜比她自己智慧得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	was	quite	ready	to	be	guided	by	her	.
和	她	曾是	相当	准备好	到	是	引导	经过	她	.

她完全愿意接受她的指导。

[wen] ['mɪsɪz] . ['westən] [kɔːld] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [ʃiː; ʃi]

When	Mrs	.	Weston	called	the	girls	the	next	morning	and	received	no	response	she
什么时候	太太	.	韦斯顿	称为	这	女孩们	这	下一个	早晨	和	已收到	不	回复	她

[wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [sə'praɪzd] ,

was	not	greatly	surprised	,
曾是	不是	非常	惊讶	,

第二天早上，韦斯顿太太打电话给女孩们，却无人接听，她对此并不感到十分意外。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['peərənts] .

as	they	often	slept	a	little	later	than	their	parents	.
作为	他们	经常	睡着了	一个	小的	之后	比	他们的	父母	.

因为他们通常比父母睡得晚一些。

“ [ðə; ðɪ]['ekstrə] [sliːp] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋli] ,

“	The	extra	sleep	will	do	them	no	harm	,	”	she	said	smilingly	,
“	这	额外的	睡觉	将要	做	他们	不	伤害	,	”	她	说	微笑着	,

“多睡一会儿对他们没有坏处，”她笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['westən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ;

as	she	and	Mr	.	Weston	sat	down	to	the	breakfast	table	;
作为	她	和	先生	.	韦斯顿	卫星	向下	到	这	早餐	桌子	;

她和韦斯顿先生在餐桌旁坐下吃早餐；

['ðeəfɔː(r)] [riːbi] [ænd; ənd] ['dænə] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz]

therefore	Rebby	and	Danna	were	well	on	their	way	before	their	father	took	his
所以	蕾比	和	丹娜	是	出色地	在	他们的	方式	前	他们的	父亲	采取	他的

[hæt][frɒm; frəm][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [wɪð] [ɪts]

hat	from	its	accustomed	place	and	discovered	the	strip	of	birch	-	bark	with	its
帽子	从	它是	习惯	地方	和	发现	这	条	的	桦木	-	吠	和	它是

[sə'praɪzɪŋ] ['mesɪdʒ] .

surprising	message	.
奇怪	信息	.

因此，雷比和丹娜走得很远，他们的父亲才从老地方拿出帽子，发现了那条桦树皮，上面写着令人惊讶的信息。

['mɪstə(r)] . ['westən] [riːd] [ðə; ðɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] [wɒt]

Mr	.	Weston	read	the	note	,	and	stood	for	a	moment	silent	,	thinking	what
先生	.	韦斯顿	读	这	笔记	,	和	站立	为了	一个	片刻	沉默的	,	思维	什么

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] . -

could	be	done	.	187
可以	是	完毕	.	-

韦斯顿先生读了纸条，沉默了一会儿，思考着该怎么办。187

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə]['heɪs(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][gˈɜːlz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [həʊm]

His	first	impulse	was	to	hasten	after	his	girls	and	bring	them	safely	home
他的	第一的	冲动	曾是	到	趋	后	他的	女孩们	和	带来	他们	安全	家

.

:
.

他的第一反应是赶紧追上女儿们，把她们安全带回家。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['perəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] .

Then	came	the	thought	of	the	peril	of	the	settlement	.
然后	来了	这	想法	的	这	危险	的	这	沉降	.

然后，他想到了定居点的危险。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ɪts] [dɪ'fens] .

At	any	moment	he	might	be	called	upon	to	help	in	its	defense	.
在	任何	片刻	他	可能	是	称为	之上	到	帮助	在	它是	防御	.

他随时可能被召集起来协助保卫家园。

['evri] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

Every	man	would	be	needed	.
每一个	男人	会	是	需要	.

需要所有男人。

[hiː; hi] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] - [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪələsnəs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

He	recalled	Danna's	strength	and	fearlessness	,	and	her	knowledge	of
他	召回	-	力量	和	无畏	,	和	她	知识	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] - ['kwaɪət] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

the	forest	,	and	Rebby's	quiet	good	judgment	.
这	森林	,	和	-	安静的	好的	判断	.

他回忆起丹娜的坚强和无畏，以及她对森林的了解，还有雷比沉稳的良好判断力。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['deindʒəz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [gˈɜːlz] [kʊd; kəd] [miːt] [ðem; ðəm] ['fɪələsli] .

If	there	were	dangers	he	believed	his	girls	could	meet	them	fearlessly	.
如果	那里	是	危险	他	相信	他的	女孩们	可以	见面	他们	无畏地	.

他相信，如果存在危险，他的女儿们能够无所畏惧地面对它们。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv]

what	a	blessing	it	would	be	to	have	them	bring	home	a	store	of
什么	一个	祝福	它	会	是	到	有	他们	带来	家	一个	店铺	的

['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] .

powder	and	shot	.
粉末	和	射击	.

如果他们能带回一批火药和弹丸，那该是多么大的福气啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

It	would	mean	the	salvation	of	the	settlement	.
它	会	意思是	这	救恩	的	这	沉降	.

这将意味着该定居点的拯救。

['mɪstə(r)] . ['westən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl]

Mr	.	Weston	began	to	feel	very	proud	of	his	little	daughters	and	to	feel
先生	.	韦斯顿	开始	到	感觉	非常	自豪的	的	他的	小的	女儿们	和	到	感觉

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ['seɪfli] .

sure	they	would	return	safely	.
当然	他们	会	返回	安全	.

韦斯顿先生开始为他的小女儿们感到非常自豪，并确信她们会平安归来。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] , ['fɑːðə(r)] ? ” ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	What	is	the	trouble	with	your	hat	,	Father	?	”	questioned	his	wife	.
“	什么	是	这	麻烦	和	你的	帽子	,	父亲	?	”	被质问	他的	妻子	.

“爸爸，您的帽子怎么了？”他的妻子问道。

“ [juː; jʊ] [stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”

“	You	stand	looking	at	it	as	if	it	had	some	message	for	you	.	”
“	你	站立	寻找	在	它	作为	如果	它	有	一些	信息	为了	你	.	”

你站在那里看着它，仿佛它有什么话要对你说。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , ” ['mɪstə(r)] . ['westən] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋli] .

“	Indeed	it	has	,	”	Mr	.	Weston	replied	smilingly	.
“	的确	它	有	,	”	先生	.	韦斯顿	回复	微笑着	.

“确实如此，”韦斯顿先生笑着回答。

“ [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [g'ɜːlz][ɪn] [ə'merɪkə] .

“	It	tells	me	that	we	have	two	of	the	bravest	girls	in	America	.
”	它	讲述	我	那	我们	有	二	的	这	最勇敢的	女孩们	在	美国	.

“这说明我们拥有美国最勇敢的两个女孩。”

['lɪs(ə)n] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] - [nəʊt] [ə'laʊd] . “

Listen	,	”	and	he	read	Rebby's	note	aloud	.	“
听	,	”	和	他	读	-	笔记	大声	.	”

“听着，”他大声朗读了雷比的纸条。

- [tɪz] [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [praʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

'	Tis	a	deed	to	make	us	proud	,	”	he	said	,
-	的	一个	契据	到	制作	我们	自豪的	,	”	他	说	,

“这是一件让我们感到骄傲的事，”他说。

“ [ænd; ənd] - [twɪl] [gɪv] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]

“	and	'	twill	give	new	courage	to	every	man	in	the	settlement	to	know	that	a
”	和	-	斜纹布	给	新的	勇气	到	每一个	男人	在	这	沉降	到	知道	那	一个

[sə'plaɪ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

supply	of	powder	will	be	here	to	-	morrow	.
供应	的	粉末	将要	是	这里	到	-	明天	.

“得知明天这里就会有火药供应，定居点里的每个人都会鼓起新的勇气。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . -

”	But	it	was	a	long	and	anxious	day	for	Mrs	.	188
”	但	它	曾是	一个	长的	和	焦虑的	天	为了	太太	.	-

但对于188夫人来说，这是漫长而焦虑的一天。

['westən] .

Weston	.
韦斯顿	.

韦斯顿。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

She	knew	the	perils	of	the	forest	,
她	知道	这	危险	的	这	森林	,

她深知森林的危险，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['sentəd] [ə'baʊt] ['lɜːkɪŋ] [beəz] [ðæt] [maɪt] [sprɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [riːbi]

and	her	thoughts	centered	about	lurking	bears	that	might	spring	out	upon	Rebby
和	她	想法	居中	关于	潜伏	熊	那	可能	春天	出去	之上	蕾比

[ænd; ənd] ['dænə] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

and	Danna	as	they	went	through	the	wilderness	.
和	丹娜	作为	他们	去	通过	这	荒野	.

她的思绪集中在潜伏的熊身上，担心它们会在雷比和丹娜穿越荒野时突然跳出来袭击她们。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfət] [baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['erənd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	endeavored	to	find	comfort	by	remembering	that	their	errand	was	for	the
她	努力	到	寻找	舒适	经过	记住	那	他们的	差事	曾是	为了	这

[kɔːz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

cause	of	justice	and	freedom	,
原因	的	正义	和	自由	,

她努力让自己从记住他们此行的目的是为了正义和自由的信念中获得安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . -

and	that	a	love	stronger	than	her	own	was	about	them	.	189
和	那	一个	爱	更强	比	她	自己的	曾是	关于	他们	.	-

而且，他们之间还有一种比她自己的爱更强烈的爱。189

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːni]
A **PERILOUS** **JOURNEY**
一个 危险的 旅行

一段危险的旅程

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [treɪl] ,
Not **until** **the** **girls** **reached** **the** **beginning** **of** **the** **forest** **trail** **,**
不是 直到 这 女孩们 达到 这 开始 的 这 森林 踪迹 ,

直到女孩们到达森林小径的起点，

[weə(r)] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][dɪm] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːd] ['tʃændlərz] ['rɪvə(r)] ,
where **their** **father** **had** **pointed** **out** **the** **dim** **path** **leading** **toward** **Chandler's** **River** **,**
在哪里 他们的 父亲 有 尖 出去 这 暗淡 小路 领导 朝向 钱德勒的 河 ,

他们的父亲曾指给他们看那条通往钱德勒河的昏暗小路。

[dɪd] [ðeɪ] [fiːl] ['riːəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
did **they** **feel** **really** **sure** **that** **their** **father** **would** **not** **follow** **them** **.**
做过 他们 感觉 真的 当然 那 他们的 父亲 会 不是 跟随 他们 .

他们真的确信他们的父亲不会追随他们吗?

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [rest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] -
But **as** **they** **stopped** **for** **a** **brief** **rest** **under** **the** **shadow** **of** **a** **wide** **-**
但 作为 他们 停止 为了 一个 简短的 休息 在下面 这 阴影 的 一个 宽的 -
['spredɪŋ] [biːtʃ] [triː] [riːbi] [sed] :
spreading **beach** **tree** **Rebby** **said** **:**
传播 海滩 树 蕾比 说 :

但当他们停下来在一棵枝繁叶茂的海滨树荫下短暂休息时，雷比说道:

“ ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][juː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['dænə] ,
“ **Father** **could** **have** **overtaken** **us** **by** **this** **time** **,** **Danna** **,**
” 父亲 可以 有 被超越 我们 经过 这 时间 , 丹娜 ,

“丹娜，父亲可能在这个时候已经赶到我们身边了。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiːk][wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][gəʊ] .
if **he** **did** **not** **think** **it** **was** **right** **for** **us** **to** **go** **.**
如果 他 做过 不是 思考 它 曾是 正确的 为了 我们 到 去 .

如果他认为我们不应该去。

” ['dænə] [ə'griːd] ['tʃɪəfəli] ,
” **Danna** **agreed** **cheerfully** **,**
” 丹娜 同意 愉快地 ,

丹娜欣然同意了。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ][ðə; ði][g'ɜːlz][felt] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['perələs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðæt]
and **now** **both** **the** **girls** **felt** **a** **new** **courage** **for** **this** **perilous** **undertaking** **that**
和 现在 两个都 这 女孩们 毛毡 一个 新的 勇气 为了 这 危险的 承诺 那
[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][tæks][ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
was **sure** **to** **tax** **their** **strength** **to** **the** **utmost** **.**
曾是 当然 到 税 他们的 力量 到 这 极致 .

现在，两个女孩都鼓起了新的勇气去完成这项危险的任务，这项任务一定会极大地考验她们的体力。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] ['riːəlaɪz]
The **fact** **that** **their** **father** **had** **not** **hastened** **after** **them** **made** **them** **both** **realize**
这 事实 那 他们的 父亲 有 不是 加快 后 他们 制成 他们 两个都 意识到
[haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiːk][wɒz; wəz] [ðæt] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] ['set(ə)lmənt]
how **important** **it** **was** **that** **powder** **and** **shot** **should** **reach** **the** **Machias** **settlement**
如何 重要的 它 曾是 那 粉末 和 射击 应该 抵达 这 马基亚斯 沉降
[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as **soon** **as** **possible** **.**
作为 很快 作为 可能的 .

父亲没有加快脚步追赶他们，这让他们俩都意识到，火药和弹丸必须尽快运到马基亚斯定居点是多么重要。

[ðə; ði] [feɪnt] [pɑːθ] [suːn] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] , and190

The	faint	path	soon	disappeared	entirely	,	and190
这	头晕的	小路	很快	消失	完全	,	and190

那条模糊的路径很快完全消失了，190

[hæd; həd] [riːbi] [biːn] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] .

had	Rebby	been	alone	she	would	not	have	known	which	way	to	turn	.
有	蕾比	到过	独自的	她	会	不是	有	已知	哪个	方式	到	转动	.

如果蕾比当时独自一人，她将不知所措。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [went] [ɒn] ['kɒnfɪdəntli] ,

But	Anna	went	on	confidently	,
但	安娜	去	在	自信地	,

但安娜自信地继续说道：

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] “ [bleiz] ” [triːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

keeping	a	sharp	outlook	for	the	“	blazed	”	trees	of	which	her	father
保持	一个	锋利的	前景	为了	这	“	燃烧的	”	树木	的	哪个	她	父亲

[hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːd] ['tʃændlərz] ['rɪvə(r)] .

had	told	her	as	marking	the	way	toward	Chandler's	River	.
有	讲述	她	作为	标记	这	方式	朝向	钱德勒的	河	.

她时刻留意着父亲告诉她那些“火红的”树木，那是通往钱德勒河的路标。

[ðeɪ] [fɔːst] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [dens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəbrʌʃ] , ['əʊvə(r)] ['fɔːlən] [triːz] ,

They	forced	their	way	through	dense	masses	of	tangled	underbrush	,	over	fallen	trees	,
他们	强制	他们的	方式	通过	稠密	群众	的	纠缠不清	草丛	,	超过	倒下	树木	,

他们强行穿过茂密的灌木丛，越过倒下的树木，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['θɪkli] ['grəʊɪŋ] [paɪn] .

and	through	the	shadowy	stretches	of	thickly	growing	pine	.
和	通过	这	阴暗的	伸展	的	浓密	生长	松树	.

穿过茂密松树林的阴暗地带。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɑːʃi] [stretʃ] , [wɪtʃ] ['ʌnə] [wʊd] ['keəfəli]

Now	and	then	they	came	to	some	marshy	stretch	,	which	Anna	would	carefully
现在	和	然后	他们	来了	到	一些	沼泽地	拉紧	,	哪个	安娜	会	小心

[ə'vɔɪd] ,

avoid	,
避免	,

他们偶尔会遇到一些沼泽地，安娜会小心翼翼地避开这些地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	she	remembered	how	often	her	father	had	warned	her	of	the
为了	她	记得	如何	经常	她	父亲	有	警告	她	的	这

['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

dangers	of	such	places	,
危险	的	这样的	地方	,

因为她记得父亲曾多次警告她这些地方的危险。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌn'mɑːkt] [kw'ɪksændz] [ðæt] [wʊd] ['kwɪkli] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['hiːdləs] ['pɜːs(ə)n] [huː]

with	their	unmarked	quicksands	that	would	quickly	swallow	the	heedless	person	who
和	他们的	未标记	流沙	那	会	迅速地	吞	这	鲁莽	人	WHO

['ventʃəd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

ventured	upon	them	.
冒险	之上	他们	.

它们遍布没有标记的流沙，会迅速吞噬贸然踏入其中的粗心大意之人。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['ænəz] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['restɪŋ] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] ['stedəli] ,

Notwithstanding	Anna's	caution	in	regard	to	resting	frequently	they	pushed	on	steadily	,
虽然	安娜的	警告	在	看待	到	休息	频繁地	他们	推动	在	稳步	,

尽管安娜告诫他们不要经常休息，但他们还是稳步前进。

[wɪð] [bʌt; bət] [wʌn] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['rɒki] [bed]

with	but	one	stop	until	the	sound	of	water	as	it	dashed	over	a	rocky	bed
和	但	一	停止	直到	这	声音	的	水	作为	它	虚线	超过	一个	岩石	床

[wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] ['wɪtniˌvɪl] [fɔːls] ,

warned	them	that	they	were	near	Whitneyville	Falls	,
警告	他们	那	他们	是	靠近	惠特尼维尔	瀑布	,

他们只停了一次，就听到水流冲击岩石河床的声音，这才意识到他们已经接近惠特尼维尔瀑布了。

[ænd; ənd] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	half	-	way	to	their	destination	.
和	一半	-	方式	到	他们的	目的地	.

已经走了一半的路程。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] ,

The	sun	was	now	directly	overhead	,
这	太阳	曾是	现在	直接地	开销	,

太阳现在正位于头顶正上方。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs]

and	as	they	came	out	from	the	shade	of	the	forest	to	the	open	space
和	作为	他们	来了	出去	从	这	阴影	的	这	森林	到	这	打开	空间

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] [riːbi] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

along	the	river's	bank	Rebby	sank	down	on	the	grass	with	a	long	breath	of	relief	.
沿着	这	河流的	银行	蕾比	沉没	向下	在	这	草	和	一个	长的	气息	的	宽慰	.

当他们从森林的阴凉处走到河岸边的开阔地带时，雷比长舒一口气，瘫倒在草地上。

“ [ai]['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] . -

“	I	never	was	so	tired	in	all	my	life	,	”	she	declared	.	191
“	我	绝不	曾是	所以	疲劳的	在	全部	我的	生活	,	”	她	声明	.	-

“我这辈子从来没有这么累过，”她说道。191

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)] [kɔːn] - [bred] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['ʌnə] .

“	We	will	take	a	good	rest	and	eat	our	corn	-	bread	,	”	responded	Anna	.
“	我们	将要	拿	一个	好的	休息	和	吃	我们的	玉米	-	面包	,	”	回应	安娜	.

“我们会好好休息，吃点玉米面包，”安娜回答道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [hɑːd] ,

“	I	am	sure	the	remainder	of	the	way	will	not	be	so	hard	,
“	我	是	当然	这	余	的	这	方式	将要	不是	是	所以	难的	,

“我相信接下来的路不会那么难走。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

because	we	can	follow	the	river	up	to	the	settlement	.
因为	我们	能	跟随	这	河	向上	到	这	沉降	.

因为我们可以沿着河流一直走到定居点。

” [riːbi] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

”	Rebby	was	too	tired	to	reply	.
”	蕾比	曾是	也	疲劳的	到	回复	.

雷比太累了，无法回答。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː'self] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] [grɑːs] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	stretched	herself	out	on	the	warm	grass	and	closed	her	eyes	.
她	拉伸	她自己	出去	在	这	温暖的	草	和	关闭	她	眼睛	.

她伸展身体躺在温暖的草地上，闭上了眼睛。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [riːbi] , ” [θɔːt] ['dænə] ,

“	Poor	Rebby	,	”	thought	Danna	,
“	贫穷的	蕾比	,	”	想法	丹娜	,

“可怜的雷比，”丹娜心想。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [rɪ'bekə] [hæd; həd]['nevə(r)]

looking	down	at	her	elder	sister	and	remembering	that	Rebecca	had	never
寻找	向下	在	她	长老	姐姐	和	记住	那	丽贝卡	有	绝不

[ɪn'dʒɔɪd] ['wʊdlənd] [træmp] ,

enjoyed	woodland	tramps	,
享受	林地	流浪汉	,

她低头看着姐姐，想起丽贝卡从来不喜欢在林间漫步。

[ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

and	realizing	that	this	undertaking	was	much	harder	for	her	sister
和	意识到	那	这	承诺	曾是	很多	更难	为了	她	姐姐

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

than	for	herself	.
比	为了	她自己	.

她意识到，这件事对她妹妹来说比对她自己来说要难得多。

“ [ʃiːz] [ə'sliːp] , ” ['ʌnə] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	She's	asleep	,	”	Anna	whispered	to	herself	,	with	a	little	smile	of	satisfaction	.
“	她是	睡着了	,	”	安娜	低声说道	到	她自己	,	和	一个	小的	微笑	的	满意	.

“她睡着了，”安娜低声自语，脸上带着一丝满意的微笑。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weik] ,

“	Now	I	will	have	a	fine	surprise	for	her	when	she	awakes	,
“	现在	我	将要	有	一个	美好的	惊喜	为了	她	什么时候	她	醒来	,

“等她醒来，我会给她一个惊喜。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['tiptəu] ['nɔɪzləsli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

”	and	the	little	girl	tiptoed	noiselessly	back	to	the	edge	of	the	woods	,
”	和	这	小的	女孩	踮着脚尖	无声	后退	到	这	边缘	的	这	树林	,

于是，小女孩蹑手蹑脚地悄无声息地回到了树林边缘。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['tʃekəbəri] [liːvz] .

where	she	had	noticed	a	quantity	of	checkerberry	leaves	.
在哪里	她	有	注意到	一个	数量	的	棋盘莓	树叶	.

她在那里发现了一些番荔枝叶子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['krɪmz(ə)n] ['beriz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [pɪkt] [ðiːz] ['keəfəli] ,

There	were	many	crimson	berries	still	clinging	to	the	vines	,	and	Anna	picked	these	carefully	,
那里	是	许多	赤红	浆果	仍然	依恋	到	这	藤蔓	,	和	安娜	挑选	这些	小心	,

藤蔓上还挂着许多鲜红的浆果，安娜小心翼翼地把它们摘了下来。

['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][kæp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃekəbəri] [liːvz] .

using	her	cap	for	a	basket	,	and	gathering	a	quantity	of	the	young	checkerberry	leaves	.
使用	她	帽	为了	一个	篮子	,	和	采集	一个	数量	的	这	年轻的	棋盘莓	树叶	.

她用帽子当篮子，采摘了一些嫩嫩的番荔枝叶子。

“ [riːbi] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [laɪk] [ðiːz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['hæpɪli] .

“	Rebby	is	sure	to	like	these	,	”	she	thought	happily	.
“	蕾比	是	当然	到	喜欢	这些	,	”	她	想法	快乐地	.

“瑞比肯定会喜欢这些的，”她高兴地想。

['ænəz] [ʃɑːp] [glɑːns] [muːvd] [ə'baʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪd] [nɪə(r)][æn; ən][əʊld] [stʌmp] .

Anna's	sharp	glance	moved	about	quickly	and	finally	rested	near	an	old	stump	.
安娜的	锋利的	瞥一眼	已搬	关于	迅速地	和	最后	休息	靠近	一个	老的	树桩	.

安娜敏锐的目光迅速扫过四周，最后停留在一截老树桩附近。

“ ['pɑːtrɪdʒ] [egz] !
“ Partridge eggs !
“ 鹧鸪 鸡蛋 !

“鹧鸪蛋！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , -
” she exclaimed joyfully , 192
” 她 惊呼 欣喜地 , -

她高兴地惊呼道，192

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stʌmp] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
and in a moment she was beside the stump peering down at a circle of
和 在 一个 片刻 她 曾是 旁 这 树桩 窥视 向下 在 一个 圆圈 的
[smɔːl] ['braʊnɪʃ] [egz] .
small brownish eggs .
小的 棕褐色 鸡蛋 .

片刻之后，她就站在树桩旁，低头看着一圈棕色的小蛋。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] “ ['twenti] !
She counted them , and before she had whispered “ twenty !
她 计数 他们 , 和 前 她 有 低声说道 “ 二十 !

她数了数，还没等她低声说完“二十个！”

” [ə; eɪ] [hwəː] ,
” a whirring ,
” 一个 嗡嗡声 ,

“嗡嗡声，

['skræmblɪŋ] [nɔɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [egz]
scrambling noise close at hand told her that the partridge to whom the eggs
争抢 噪音 关闭 在 手 讲述 她 那 这 鹧鸪 到 谁 这 鸡蛋
[bɪ'lɒŋd] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
belonged was close at hand .
属于 曾是 关闭 在 手 .

附近传来窸窸窣窣的声音，告诉她那只吃到蛋的鹧鸪就在附近。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [mɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [egz] , ['mɪstrəs] ['pɑːtrɪdʒ] , ” [sed] ['ʌnə] ['səʊbəli] ,
“ You won't miss a few eggs , Mistress Partridge , ” said Anna soberly ,
“ 你 惯于 错过 一个 很少 鸡蛋 , 情妇 鹧鸪 , ” 说 安娜 清醒地 ,

“您不会在意少了几个鸡蛋的，帕特里奇夫人，”安娜严肃地说。

['keəfəli] [sɪ'lektɪŋ] [fɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ]
carefully selecting four from the outer edge of the circle , and then going
小心 选择 四 从 这 外 边缘 的 这 圆圈 , 和 然后 去
['sɒftli] [ə'weɪ] ,
softly away ,
轻轻 离开 ,

小心地从圆圈外缘挑选四个，然后轻轻地走开。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [ʌn'nesəsərəli] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [bɜːd] .
that she might not unnecessarily frighten the woodland bird .
那 她 可能 不是 不必要的 吓唬 这 林地 鸟 .

以免她不必要地惊扰到林中的鸟儿。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['kærid] [ðə; ði][kæp] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
She now carried the cap with great care ,
她 现在 携带 这 帽 和 伟大的 关心 ,

她小心翼翼地拿着帽子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [sprɪŋ] .
as she looked about hoping to discover some sign of a woodland spring .
作为 她 看起来 关于 希望 到 发现 一些 符号 的 一个 林地 春天 .

她四处张望，希望能找到林间泉水的踪迹。

[ʃiː; ʃi] [kept] [əˈlɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

She	**kept**	**along**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**,**
她	保留	沿着	在	这	边缘	的	这	树林	,

她沿着树林边缘一直走着，

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [ˈhʌrɪɪŋ] [əˈlɒŋ] [tuː; tə]

and	**very**	**soon**	**she**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**noisy**	**little**	**brook**	**hurrying**	**along**	**to**
和	非常	很快	她	听到	这	声音	的	一个	嘈杂	小的	溪	匆忙	沿着	到

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

the	**river**	**.**
这	河	.

很快，她就听到了一条喧闹的小溪奔流向河的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [riːbi] [wɒz; wəz][səʊ]

It	**was**	**not**	**far**	**up**	**the**	**river**	**from**	**the**	**place**	**where**	**Rebby**	**was**	**so**
它	曾是	不是	远的	向上	这	河	从	这	地方	在哪里	蕾比	曾是	所以

[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [əˈsliːp] ,

comfortably	**asleep**	**,**
舒适地	睡着了	,

离雷比安然入睡的地方不远，就在河的上游。

[ænd; ənd] [ˈʌnə] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈnuːndeɪ]

and	**Anna**	**decided**	**that**	**it**	**would**	**be**	**just**	**the**	**place**	**for**	**their**	**noonday**
和	安娜	决定	那	它	会	是	只是	这	地方	为了	他们的	午

[ˈlʌntʃən] .

luncheon	**.**
午餐	.

安娜觉得这里正是他们中午吃午饭的好地方。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði][kæp] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈtreʒəz] ,

She	**set**	**the**	**cap**	**,**	**with**	**all**	**its**	**treasures**	**,**
她	放	这	帽	,	和	全部	它是	宝藏	,

她把帽子连同里面的所有珍宝一起摆放好。

[ˈkeəfəli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni][fɜː(r)] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]

carefully	**under**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**tiny**	**fir**	**tree**	**near**	**the**	**side**	**of**	**the**	**brook**	**and**
小心	在下面	这	阴影	的	一个	微小的	冷杉	树	靠近	这	边	的	这	溪	和

[ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə][əˈweɪkən] [riːbi] .

then	**ran**	**back**	**to**	**awaken**	**Rebby**	**.**
然后	跑	后退	到	觉醒	蕾比	.

她小心翼翼地躲在小溪边一棵小杉树的树荫下，然后跑回去叫醒了蕾比。

“ [ˈdɪnə(r)] [ɪz] [ˈredi] !

“	**Dinner**	**is**	**ready**	**!**
”	晚餐	是	准备好	!

“晚餐准备好了！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈgeɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [meɪd] [rɪˈbekə]

”	**she**	**called**	**gaily**	**as**	**she**	**ran**	**;**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**made**	**Rebecca**
”	她	称为	兴高采烈地	作为	她	跑	;	和	这	声音	的	她	嗓音	制成	丽贝卡

[sɪt] [ʌp] [ˈkwɪkli] ,

sit	**up**	**quickly**	**,**
坐	向上	迅速地	,

她一边跑一边欢快地喊着；她的声音让丽贝卡猛地坐了起来。

[ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] : -

and	**exclaim**	**:**	**193**
和	惊叹	:	-

并惊呼：193

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪl] [ʃu:t] [daʊn] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] [pəʊl] !
“ The British will shoot down our liberty pole !
“ 这 英国 将要 射击 向下 我们的 自由 极 !

“英国人会击落我们的自由之柱！”

” [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] [hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn] [red] [kəʊts] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
” For her dreams had been of soldiers in red coats firing at the
” 为了 她 梦境 有 到过 的 士兵 在 红色的 外套 射击 在 这
['lɪbəti] [pəʊl] ,
liberty pole ,
自由 极 ,

“因为她梦见的是身穿红衣的士兵向自由柱开枪，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['wɜrdən] ['fɒstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['pɪtʃfɔ:k] , [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
while Mr . Worden Foster , with a big pitchfork , tried to drive them away .
尽管 先生 . 沃登 促进 , 和 一个 大的 叉 , 尝试 到 驾驶 他们 离开 .

沃登·福斯特先生拿着一把大干草叉，试图把他们赶走。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tru:li] ['dɪnə(r)] , [wɪð] [egz] , ” [dɪ'kleəd] ['ʌnə] ['hæpɪli] ,
“ It is a truly dinner , with eggs , ” declared Anna happily ,
“ 它 是 一个 真的 晚餐 , 和 鸡蛋 , ” 声明 安娜 快乐地 ,

“这才是真正的晚餐，有鸡蛋！”安娜高兴地宣布。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [brʊk] .
as she led the way back to the noisy little brook .
作为 她 引领 这 方式 后退 到 这 嘈杂 小的 溪 .

她领着我们回到了喧闹的小溪边。

[ðə; ði] [rɔ:] [egz] ['teɪstɪd] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [g'ɜ:lz] ,
The raw eggs tasted good to the hungry girls ,
这 生的 鸡蛋 尝过 好的 到 这 饥饿的 女孩们 ,

饥饿的女孩们觉得生鸡蛋很好吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:n] - [bred] [ænd; ənd]['spaɪsi] ['beriz] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['tʃekəbəri] [li:vz] ,
and the good corn - bread and spicy berries and tender checkerberry leaves ,
和 这 好的 玉米 - 面包 和 辛辣的 浆果 和 投标 棋盘莓 树叶 ,
[wɪð] [ku:l] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [drɪŋk] ,
with cool water to drink ,
和 凉爽的 水 到 喝 ,

还有美味的玉米面包、辛辣的浆果和鲜嫩的越橘叶，以及清凉的饮用水。

[meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [fi:l] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['restɪd] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
made them both feel refreshed and rested , and ready for the remaining
制成 他们 两个都 感觉 焕然一新 和 休息 , 和 准备好 为了 这 其余的
['dɪstəns] [tu:; tə] ['tʃændlərz] ['rɪvə(r)] ['set(ə)lmənt] .
distance to Chandler's River settlement .
距离 到 钱德勒的 河 沉降 .

这让他们俩都感到神清气爽，精神焕发，准备好走完前往钱德勒河定居点的剩余路程。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ænd; ənd] [went] ['stɜ:dɪli] [ɒn] .
They crossed the little brook and went sturdily on .
他们 交叉 这 小的 溪 和 去 坚固地 在 .

他们过了小溪，继续稳步前行。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɑ:trɪdʒ] [flu:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Now and then a partridge flew in front of them .
现在 和 然后 一个 鹧鸪 飞翔 在 正面 的 他们 .

不时有鹧鸪从他们面前飞过。

['skwirəlz] [skəuldid][ænd; ənd] ['tʃætə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] [tɒps] ,
Squirrels scolded and chattered among the tree tops ,
松鼠 责骂 和 喋喋不休 之中 这 树 最高额 ,

松鼠在树梢间互相斥责、叽叽喳喳。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [liːpt] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [stʌmp] [ænd; ənd] [ræn]

and	once	or	twice	a	rabbit	leaped	out	from	behind	some	stump	and	ran
和	一次	或者	两次	一个	兔子	跳跃	出去	从	在后面	一些	树桩	和	跑

[ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] ['deərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [hɪm] .

ahead	of	them	as	if	daring	them	to	capture	him	.
前方	的	他们	作为	如果	大胆	他们	到	捕获	他	.

一两次，一只兔子从树桩后面跳出来，跑到他们前面，好像在挑衅他们来抓它似的。

[bəuθ] [ðə; ði] [gɜːlz] [wel] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [ɪn]

Both	the	girls	well	knew	that	there	were	larger	and	more	dangerous	animals	in
两个都	这	女孩们	出色地	知道	那	那里	是	更大的	和	更多的	危险的	动物	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

the	forests	.
这	森林	.

两个女孩都很清楚，森林里还有体型更大、更危险的动物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [beəz] [praul] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [dɪm] ['ʃædəʊi] [wʊdz] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

There	were	bears	prowling	somewhere	in	those	dim	shadowy	woods	,	eating	the	young
那里	是	熊	潜行	某处	在	那些	暗淡	阴暗的	树林	,	吃	这	年轻的

[bʌdz] [ænd; ənd] [liːvz] ,

buds	and	leaves	,
花蕾	和	树叶	,

在那片昏暗阴凉的树林里，有熊在四处游荡，啃食着嫩芽和树叶。

[ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'fensləs] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	capturing	such	defenseless	birds	and	rabbits	as	they	could	.
和	捕捉	这样的	毫无防备	鸟类	和	兔子	作为	他们	可以	.

他们尽可能地捕捉这些毫无防备的鸟类和兔子。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeɪ] heard194

Once	or	twice	they	heard194
一次	或者	两次	他们	heard194

他们曾一两次听到194

[sʌm; səm] ['hevi] ['kriːtʃə(r)] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

some	heavy	creature	crashing	through	the	underbrush	,	and	looked	at	each	other
一些	重的	生物	崩溃	通过	这	草丛	,	和	看起来	在	每个	其他

[wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] ;

with	startled	eyes	;
和	惊慌	眼睛	;

某个庞然大物冲破灌木丛，他们惊愕地对视了一眼；

[bʌt; bət] [nəʊ] [hɑːm] [keɪm] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

but	no	harm	came	near	them	,
但	不	伤害	来了	靠近	他们	,

但他们并未受到任何伤害。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	by	the	middle	of	the	afternoon	they	reached	the	first	house	of	the
和	经过	这	中间	的	这	下午	他们	达到	这	第一的	房子	的	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

下午时分，他们到达了定居点的第一户人家。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊld] [ðeə(r)] ['erənd] .

and	had	told	their	errand	.
和	有	讲述	他们的	差事	.

他们已经告知了他们的来意。

“ ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [mə'tʃaɪəs] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] ,
“ Every man in the settlement is on his way to Machias this very hour ,
” 每一个 男人 在 这 沉降 是 在 他的 方式 到 马基亚斯 这 非常 小时 ,

“此时此刻，定居点里的每个人都在前往马基亚斯的路上。”

” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['frendli] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['welkəm] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɪð] [ə'meɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
” declared the friendly woman who had welcomed the girls with amazed admiration ;
” 声明 这 友好的 女士 WHO 有 欢迎 这 女孩们 和 惊叹 钦佩 ;

“那位热情友好的女士说道，她带着惊奇和钦佩的神情欢迎了这些女孩；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪn] [mə'tʃaɪəs] ,
and , when they told of the scarcity of powder and shot in Machias ,
和 , 什么时候 他们 讲述 的 这 缺乏 的 粉末 和 射击 在 马基亚斯 ,

当他们讲述马基亚斯火药和弹丸短缺的情况时，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['tʃændlərz] ['rɪvə(r)] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪ'li:vd] [mə'tʃaɪəs] [wel]
had said that the men of Chandler's River settlement had believed Machias well
有 说 那 这 男人 的 钱德勒的 河 沉降 有 相信 马基亚斯 出色地
[sə'plaɪd] [wɪð] ['paʊdə(r)] ,
supplied with powder ,
供应 和 粉末 ,

据说钱德勒河定居点的男人们认为马基亚斯火药储备充足。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɒntəti] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and had taken but a small quantity with them .
和 有 已采取 但 一个 小的 数量 和 他们 .

他们只带了少量。

“ [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪʃəmən] [brɔ:t] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnbəʊt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [men]
“ One of our fishermen brought news of the British gunboat , and our men
” 一 的 我们的 渔民 带来 消息 的 这 英国 炮舰 , 和 我们的 男人
['stɑ:tɪd] [æt; ət] [wʌns] .
started at once .
开始 在 一次 .

“我们的一名渔民带来了英国炮艇的消息，我们的人立刻出发了。”

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] [treɪl] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
They went by the lower trail , ” explained the woman ,
他们 去 经过 这 降低 踪迹 , ” 解释 这 女士 ,

“他们走了下面的小路，”那位女士解释说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɜ:d] [ðə; ði][hɒt] ['pɒrɪdʒ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] - ['sʌpə(r)] . “
as she stirred the hot porridge she was cooking for the girls ' supper . “
作为 她 搅拌 这 热的 稀饭 她 曾是 烹饪 为了 这 女孩们 - 晚餐 . “

她一边搅拌着正在为女孩们熬制的晚餐热粥，一边说道：“

- [tɪz] [wel] [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst]
' Tis well your parents had courage to let you come , and you must
- 的 出色地 你的 父母 有 勇气 到 让 你 来 , 和 你 必须
[rest] ,
rest ,
休息 ,

你父母有勇气让你来真是太好了，你一定要好好休息。

[ænd; ənd][get] ['ɜ:li] [tu:; tə][bed] .
and get early to bed .
和 得到 早期的 到 床 .

早点睡觉。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

I	will	go	to	the	powder	-	house	and	bring	back	as	much	as	you	can
我	将要	去	到	这	粉末	-	房子	和	带来	后退	作为	很多	作为	你	能

['kæri] ,

carry	,
携带	,

我会去火药库，尽可能多地带回你能带的东西。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	I	will	go	with	you	a	part	of	the	way	to	-	morrow	,	"	she	added	,
和	我	将要	去	和	你	一个	部分	的	这	方式	到	-	明天	,	"	她	额外	,

“明天我会陪你走一段路，”她补充道。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['dænə] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtfəli] .

and	Rebecca	and	Danna	thanked	her	gratefully	.
和	丽贝卡	和	丹娜	谢谢	她	感激不尽	.

丽贝卡和丹娜感激地向她道谢。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] ['pɒrɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] quite195

After	they	had	eaten	their	porridge	they	were	quite195
后	他们	有	吃	他们的	稀饭	他们	是	quite195

他们吃完粥后，相当195

['redi] [tuː; tə] [beɪð] [ðeə(r)]['taɪəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [hɒt]['wɔːtə(r)][ðeə(r)] ['həʊstəs] [hæd; həd] ['redi] ,

ready	to	bathe	their	tired	feet	in	the	hot	water	their	hostess	had	ready	,
准备好	到	洗澡	他们的	疲劳的	脚	在	这	热的	水	他们的	女主人	有	准备好	,

她们准备好用女主人准备好的热水洗洗疲惫的双脚。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [jet] [æn; ən]['aʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	go	to	bed	,	although	the	sun	was	yet	an	hour	above	the	horizon	.
和	去	到	床	,	虽然	这	太阳	曾是	然而	一个	小时	多于	这	地平线	.

尽管太阳还要过一个小时才会升起，他们还是上床睡觉了。

[waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [slept] ['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

While	the	girls	slept	Mrs	.	Getchell	hurried	to	the	other	houses	of	the	settlement
尽管	这	女孩们	睡着了	太太	.	盖切尔	慌忙	到	这	其他	房屋	的	这	沉降

,

,

,

趁着女孩们熟睡之际，盖切尔太太匆匆赶往村里的其他房屋。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kə'reɪdʒəs] [gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn]

telling	the	story	of	the	two	courageous	girls	who	had	come	through	the	forest	on
讲述	这	故事	的	这	二	勇敢	女孩们	WHO	有	来	通过	这	森林	在

[ðeə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] ['erənd] . “

their	patriotic	errand	.	“
他们的	爱国	差事	.	“

讲述了两位勇敢的女孩为了爱国使命穿越森林的故事。

- [tɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

'	Tis	hardly	to	be	believed	,	”	she	declared	.
-	的	几乎	到	是	相信	,	”	她	声明	.

“这简直难以置信，”她说道。

“ [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [æz; əz]['səʊldʒəz] ,

“	These	little	maids	are	brave	as	soldiers	,
“	这些	小的	女佣	是	勇敢的	作为	士兵	,

“这些小女仆像士兵一样勇敢，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] .

and	they	will	carry	the	powder	and	shot	back	in	good	time	to	be	of	use	.
和	他们	将要	携带	这	粉末	和	射击	后退	在	好的	时间	到	是	的	使用	.

他们会及时把火药和弹丸运回去，以便投入使用。

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [meɪn] [wɪl] [nɒt]

General	Washington	shall	hear	of	them	,	and	the	Province	of	Maine	will	not
一般的	华盛顿	将	听到	的	他们	,	和	这	省	的	缅因州	将要	不是

[fə'get] [ðeə(r)] [nems] .

forget	their	names	.
忘记	他们的	姓名	.

华盛顿将军将会听闻他们的事迹，缅因省也不会忘记他们的名字。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] ['i:gəli] ,

"	The	women	and	children	listened	eagerly	,
"	这	女性	和	孩子们	听着	急切地	,

妇女和儿童们都认真地听着，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [hu:] [hæd; həd] [ʃəʊn]

and	all	were	anxious	for	a	sight	of	the	little	maids	who	had	shown
和	全部	是	焦虑的	为了	一个	视线	的	这	小的	女佣	WHO	有	所示

[sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑ:dɪˌhʊd] .

such	courage	and	hardihood	.
这样的	勇气	和	坚韧	.

所有人都急切地想看看那些表现出如此勇气和坚韧的小姑娘们。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] ,

But	Mrs	.	Getchell	declared	that	they	must	not	be	disturbed	,
但	太太	.	盖切尔	声明	那	他们	必须	不是	是	不安	,

但盖切尔夫人宣称，他们绝不能被打扰。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] [ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] .

or	they	would	not	be	equal	to	the	return	journey	on	the	next	day	.
或者	他们	会	不是	是	平等的	到	这	返回	旅行	在	这	下一个	天	.

否则，它们就无法与第二天的返程相提并论。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'tʃaɪəs]

“	But	you	can	all	come	in	the	morning	and	see	them	start	for	Machias
“	但	你	能	全部	来	在	这	早晨	和	看	他们	开始	为了	马基亚斯

,

,

,

“但是你们早上都可以来看他们为马基亚斯队比赛。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] , [ten] [paʊndz] [ɒv; əv] [i:tʃ] ,

"	she	said	,	and	with	the	powder	and	shot	,	ten	pounds	of	each	,
"	她	说	,	和	和	这	粉末	和	射击	,	十	磅	的	每个	,

她说，然后是火药和弹丸，各十磅。

['seɪfli] [pækt] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] .

safely	packed	,	she	returned	home	.
安全	包装	,	她	返回	家	.

她妥善打包后回到了家。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [wen] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [ə'wəʊk] .

It	was	broad	daylight	when	Rebecca	and	Anna	awoke	.
它	曾是	广阔	日光	什么时候	丽贝卡	和	安娜	醒来	.

丽贝卡和安娜醒来时，天已经亮了。

['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] [hæd; həd] ['brekfəst] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][hɒt]

Mrs	.	Getchell	had	breakfast	ready	for	them	,	and	they	enjoyed	the	hot
太太	.	盖切尔	有	早餐	准备好	为了	他们	,	和	他们	享受	这	热的

['bætə(r)] [keɪks] and196

batter	cakes	and196
连击	蛋糕	and196

盖切尔太太为他们准备好了早餐，他们享用了热腾腾的面糊蛋糕和196

['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mɪlk] .

maple	syrup	and	the	rich	milk	.
枫	糖浆	和	这	富有的	牛奶	.

枫糖浆和浓郁的牛奶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [meɪd]

They	had	not	finished	eating	when	a	murmur	of	voices	outside	the	door	made
他们	有	不是	完成的	吃	什么时候	一个	低语	的	声音	外部	这	门	制成

[ðem; ðəm] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] . “

them	look	up	in	surprise	.	“
他们	看	向上	在	惊喜	.	“

他们还没吃完饭，就听到门外传来一阵低语声，吓得他们抬起头来。

- [tɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] ['smaɪlɪŋli] .

'	Tis	the	women	and	children	,	”	explained	Mrs	.	Getchell	smilingly	.
-	的	这	女性	和	孩子们	,	”	解释	太太	.	盖切尔	微笑着	.

“是妇女和儿童，”盖切尔太太笑着解释道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .

“	They	have	come	to	wish	you	good	fortune	.
“	他们	有	来	到	希望	你	好的	财富	.

“他们是来祝你好运的。”

” [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	Rebecca	and	Anna	hardly	knew	what	to	say	as	the	women	of	the
”	丽贝卡	和	安娜	几乎	知道	什么	到	说	作为	这	女性	的	这

['set(ə)lmənt] ['entəd] [ðə; ði] [bɪg] ['kɪtʃɪn] ,

settlement	entered	the	big	kitchen	,
沉降	进入	这	大的	厨房	,

“当村里的妇女们走进大厨房时，丽贝卡和安娜一时不知该说些什么。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['frendli] [smaɪlz] [preɪzd] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

and	with	friendly	smiles	praised	the	two	girls	for	their	courage	and	loyalty	.
和	和	友好的	微笑	赞扬	这	二	女孩们	为了	他们的	勇气	和	忠诚	.

他们面带微笑地称赞了两个女孩的勇气和忠诚。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Boys	and	girls	of	their	own	age	gathered	about	the	doorway	and	looked	at
男孩们	和	女孩们	的	他们的	自己的	年龄	聚集	关于	这	门口	和	看起来	在

[ðem; ðəm] [əd'maɪərɪŋli] ;

them	admiringly	;
他们	钦佩地	;

与他们年龄相仿的男孩女孩们聚集在门口，钦佩地看着他们；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:t] ,

and	when	Mrs	.	Getchell	said	it	was	time	to	start	,
和	什么时候	太太	.	盖切尔	说	它	曾是	时间	到	开始	,

当盖切尔夫人说该开始了的时候，

[ænd; ənd] [wɪð] [ri:bi] [ænd; ənd] ['ʌnə] [led] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld]

and	with	Rebby	and	Anna	led	the	way	toward	the	river	,	young	and	old
和	和	蕾比	和	安娜	引领	这	方式	朝向	这	河	,	年轻的	和	老的

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

followed	them	.
随后	他们	.

雷比和安娜带头走向河边，老少都跟在他们身后。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['wɪmɪn] [slɪpt] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [gəʊld] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] ['ænəz] [nek] ,

One	of	the	older	women	slipped	a	slender	gold	chain	around	Anna's	neck	,
一	的	这	老	女性	滑倒了	一个	苗条	金子	链	大约	安娜的	脖子	,

其中一位年长的妇女将一条细长的金项链戴在了安娜的脖子上。

['seɪɪŋ] : “ [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
saying : “ Wear it , dear little maid ,
说 : ” 穿 它 , 亲爱的 小的 女佣 ,

说：“穿上它，亲爱的小姑娘，

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sækrɪfaɪs] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkəz]
to remind you that there is no sacrifice too great to make for America's
到 提醒 你 那 那里 是 不 牺牲 也 伟大的 到 制作 为了 美国的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

提醒你们，为了美国的自由，任何牺牲都是值得的。

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [rə'bɛkəz] [eɪdʒ] ['ʃaɪli] [prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːs] ['ɪntuː]
” And a little girl of about Rebecca's age shyly pressed a little purse into
” 和 一个 小的 女孩 的 关于 丽贝卡的 年龄 害羞地 按下 一个 小的 钱包 进入
[hɜː(r); hə(r)][hænd] . “
her hand . “
她 手 . ”

“一个和丽贝卡年纪相仿的小女孩害羞地把一个小钱包塞进她手里。”

- [tɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] ['sɒvrɪn] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [beɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Tis a golden sovereign that my mother bade me give you , ” she said ,
- 的 一个 金的 主权 那 我的 母亲 巴德 我 给 你 , ” 她 说 ,

“这是我母亲嘱咐我送给你的一枚金币，”她说。

“ [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [meɪn] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]
“ and my mother says that always the children of Maine will remember what you
” 和 我的 母亲 说道 那 总是 这 孩子们 的 缅因州 将要 记住 什么 你
[hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkəz] [kɔːz] .
have done for America's cause .
有 完毕 为了 美国的 原因 .

“我母亲说，缅因州的孩子们将永远铭记你为美国事业所做的一切。”

” [riːbi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
” Rebby hardly knew what to reply .
” 蕾比 几乎 知道 什么 到 回复 .

雷比一时不知该如何作答。

“ [ɪf] they197
“ If they197
“ 如果 they197

“如果他们197

[njuː] [ðæt] [aɪ][set][ðə; ði] ['lɪbəti] [triː] [ə'fləʊt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [preɪz] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
knew that I set the liberty tree afloat they would not praise me , ” she thought
知道 那 我 放 这 自由 树 漂浮 他们 会 不是 称赞 我 , ” 她 想法
[ʌn'hæpɪli] .
unhappily .
不幸地 .

“我知道我让自由之树漂浮起来，他们不会赞扬我的，”她闷闷不乐地想。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [beɪd] [ðə; ði][gɜːlz]
A short distance beyond the settlement the women and children bade the girls
一个 短的 距离 超过 这 沉降 这 女性 和 孩子们 巴德 这 女孩们
[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,

离开村落不远，妇女和孩子们向女孩们道别。

[wɪð] ['meni] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [mə'tʃaɪəs] .

with	many	good	wishes	for	their	safe	return	to	Machias	.
和	许多	好的	愿望	为了	他们的	安全的	返回	到	马基亚斯	.

衷心祝愿他们平安返回马基亚斯。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

But	Mrs	.	Getchell	was	to	go	on	with	them	for	a	part	of	their
但	太太	.	盖切尔	曾是	到	去	在	和	他们	为了	一个	部分	的	他们的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

但盖切尔夫人将与他们一起完成部分旅程。

[æz; əz] [riːbi] [ænd; ənd] ['ʌnə] [tɜːnd] [tuː; tə] [weɪv] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [ðiːz] [njuː] [frendz] [ə; eɪ] [laʊd]

As	Rebby	and	Anna	turned	to	wave	their	hands	to	these	new	friends	a	loud
作为	蕾比	和	安娜	转向	到	海浪	他们的	双手	到	这些	新的	朋友们	一个	大声

[tʃɪə(r)] [went] [ʌp] ,

cheer	went	up	,
欢呼	去	向上	,

当蕾比和安娜转身向这些新朋友挥手时，现场响起了热烈的欢呼声。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] ['kɔːlɪŋ] :

the	boys	waving	their	caps	and	the	girls	calling	:
这	男孩们	挥手	他们的	帽子	和	这	女孩们	呼叫	:

男孩们挥舞着帽子，女孩们喊着：

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [frɒm; frəm] [mə'tʃaɪəs] .

“	Good	luck	to	the	brave	little	maids	from	Machias	.
“	好的	运气	到	这	勇敢的	小的	女佣	从	马基亚斯	.

祝愿来自马基亚斯的勇敢小女仆们好运。

” ['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] [went] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['paʊdə(r)]

”	Mrs	.	Getchell	went	on	with	them	for	several	miles	,	carrying	the	powder
”	太太	.	盖切尔	去	在	和	他们	为了	一些	英里	,	携带	这	粉末

[ænd; ənd] [ʃɒt] ,

and	shot	,
和	射击	,

“盖切尔夫人和他们一起走了好几英里，背着火药和弹丸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

and	a	flat	package	containing	food	for	their	journey	.
和	一个	平坦的	包裹	包含	食物	为了	他们的	旅行	.

以及一个装有旅途食物的扁平包裹。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [daʊn] ,

She	told	them	to	follow	the	river	down	,
她	讲述	他们	到	跟随	这	河	向下	,

她告诉他们沿着河往下走，

[æz; əz] [ðæt] [treɪl] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['træv(ə)ld] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['smuːðə(r)] [graʊnd] ,

as	that	trail	was	more	traveled	and	over	smoother	ground	,
作为	那	踪迹	曾是	更多的	旅行	和	超过	更平滑	地面	,

因为那条路人来人往更多，而且路面也更平坦，

[ɔːl'ðəʊ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒrɪst] [treɪl] ; [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [gʊd] -

although	farther	to	travel	than	the	forest	trail	;	and	kissing	the	girls	good	-
虽然	更远	到	旅行	比	这	森林	踪迹	;	和	接吻	这	女孩们	好的	-

[baɪ] ,

bye	,
再见	,

虽然比走森林小路要远；并且吻别了女孩们，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd]

after	they	had	promised	to	visit	her	“	as	soon	as	the	English	had
后	他们	有	承诺	到	访问	她	“	作为	很快	作为	这	英语	有

[biːn] [sent] [həʊm] ,

been	sent	home	,
到过	发送	家	,

他们曾承诺“一旦英国人被遣送回家”，就会去看望她。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

”	she	turned	back	toward	the	settlement	.
”	她	转向	后退	朝向	这	沉降	.

她转身朝村落走去。

[riːbi] [ænd; ənd] ['dænə] [wɒtʃt] ['mɪsɪz] . - [staʊt] ['fɪgə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

Rebby	and	Danna	watched	Mrs	.	Getchell's	stout	figure	until	it	was	hidden	by
蕾比	和	丹娜	观看	太太	.	-	肥硕	数字	直到	它	曾是	隐	经过

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

雷比和丹娜一直注视着盖切尔太太敦实的身影，直到它消失在森林中。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['perələs]

and	then	,	more	serious	and	anxious	than	at	any	time	during	their	perilous
和	然后	,	更多的	严肃的	和	焦虑的	比	在	任何	时间	期间	他们的	危险的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðeɪ] picked198

undertaking	,	they	picked198
承诺	,	他们	picked198

然后，他们比在整个危险旅程中的任何时候都更加严肃和焦虑，他们拿起了198

[ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['pækɪdʒɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] [hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən]

up	the	heavy	packages	that	Mrs	.	Getchell	had	placed	on	the	trunk	of	a	fallen
向上	这	重的	包裹	那	太太	.	盖切尔	有	放置	在	这	树干	的	一个	倒下

[triː] ,

tree	,
树	,

把盖切尔太太放在倒下的树干上的重物搬起来。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

and	prepared	to	continue	their	journey	.
和	准备	到	继续	他们的	旅行	.

并准备继续他们的旅程。

[ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [strɒŋ] [bægz] , [waɪl] [ðə; ði]['paʊdə(r)] ,

The	shot	was	in	two	strong	bags	,	while	the	powder	,
这	射击	曾是	在	二	强的	包	,	尽管	这	粉末	,

子弹装在两个结实的袋子里，而火药，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kept] ['pɜːfɪktli] [draɪ][ænd; ənd] [seɪf] , [wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [tɪn] ['kænɪstəz]

in	order	that	it	might	be	kept	perfectly	dry	and	safe	,	was	in	two	tin	canisters
在	命令	那	它	可能	是	保留	完美	干燥	和	安全的	,	曾是	在	二	锡	罐子

,

,
,

为了保持完全干燥和安全，它被装在两个锡罐里。

[iːtʃ] [wʌn] ['keəfəli] [səʊn] [ʌp][ɪn] [staʊt] ['seɪlklɒθ] .

each	one	carefully	sewn	up	in	stout	sailcloth	.
每个	一	小心	缝制的	向上	在	肥硕	帆布	.

每个都用结实的帆布精心缝制而成。

['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [staʊt] [stræp][tuː; tə] [iːtʃ] [bæg][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

Mrs	.	Getchell	had	fastened	a	stout	strap	to	each	bag	of	powder	and	a
太太	.	盖切尔	有	系紧	一个	肥硕	带子	到	每个	包	的	粉末	和	一个

[bæg][ɒv; əv] [ʃɒt] .

bag	of	shot	.
包	的	射击	.

盖切尔太太用结实的皮带把每袋火药和每袋弹丸都系在了一起。

[ðiːz] [stræps] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] - ['ʃəʊldəz] ,

These	straps	went	over	the	girls	'	shoulders	,
这些	肩带	去	超过	这	女孩们	-	肩膀	,

这些肩带搭在女孩们的肩膀上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['kæri] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

and	made	them	easier	to	carry	than	in	any	other	way	.
和	制成	他们	更轻松	到	携带	比	在	任何	其他	方式	.

并且使它们比其他任何方式都更容易携带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gɜːl][tuː; tə] ['kæri] [ten] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	of	course	a	tough	job	for	each	girl	to	carry	ten	pounds	for
它	曾是	的	课程	一个	艰难的	工作	为了	每个	女孩	到	携带	十	磅	为了

[ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

the	long	distance	that	lay	before	them	,
这	长的	距离	那	躺	前	他们	,

当然，对于每个女孩来说，背负十磅重的物品走完这段漫长的路程都是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] ['væliəntli] .

but	they	pushed	on	valiantly	.
但	他们	推动	在	英勇地	.

但他们英勇地继续前进。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [treɪl] [wɒz; wəz] ['feəli] [smuːð] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] ,

At	first	the	river	trail	was	fairly	smooth	,	and	they	made	good	progress	,
在	第一的	这	河	踪迹	曾是	相当	光滑的	,	和	他们	制成	好的	进步	,

起初，河边小路比较平坦，他们进展顺利。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['rɒki] [graʊnd] .

but	after	a	few	miles	they	encountered	a	long	stretch	of	rocky	ground	.
但	后	一个	很少	英里	他们	遭遇	一个	长的	拉紧	的	岩石	地面	.

但走了几英里后，他们遇到了一大片岩石地面。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['klæmbə(r)]['əʊvə(r)] [haɪ] [ledʒ] ,

Here	they	had	to	clamber	over	high	ledges	,
这里	他们	有	到	攀	超过	高的	壁架	,

在这里，他们必须攀爬过高高的岩架。

[ɔː(r)] [els] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] .

or	else	go	a	long	distance	out	of	their	way	.
或者	别的	去	一个	长的	距离	出去	的	他们的	方式	.

或者他们会绕很远的路。

[bɪ'fɔː(r)] ['nuːndeɪ] [riːbi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ə'nʌðə(r)] [step] ,

Before	noonday	Rebby	declared	that	she	could	not	go	another	step	,
前	午	蕾比	声明	那	她	可以	不是	去	其他	步	,

中午之前，蕾比宣布她再也走不动了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒks] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	sat	down	at	the	foot	of	a	high	mass	of	rocks	over	which	they
和	卫星	向下	在	这	脚	的	一个	高的	大量的	的	岩石	超过	哪个	他们

[mʌst; məst] [klaɪm] .

must	climb	.
必须	爬	.

他们坐在了一堆高耸岩石的脚下，他们必须攀爬这些岩石才能翻越过去。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] , ['dænə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	will	have	to	go	on	and	leave	me	,	Danna	,	”	she	said	.
”	你	将要	有	到	去	在	和	离开	我	,	丹娜	,	”	她	说	.

“你必须离开我，丹娜，”她说。

“ [maɪ] [fiːt] [woʊnt][gəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['taɪəd] : [ænd; ənd][maɪ] ['ʃauldəz] [eɪk] .

“	My	feet	won't	go	,	they	are	so	tired	:	and	my	shoulders	ache	.
”	我的	脚	惯于	去	,	他们	是	所以	疲劳的	:	和	我的	肩膀	疼痛	.

“我的脚走不动了，太累了；我的肩膀也疼。”

” [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [wɔːm] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] not199

”	The	day	had	grown	very	warm	;	there	was	not199
”	这	天	有	生长	非常	温暖的	;	那里	曾是	not199

“天气变得非常暖和；没有199

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [əʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]

a	breath	of	air	,	and	Anna	owned	that	she	had	never	seen	so	difficult	a
一个	气息	的	空气	,	和	安娜	拥有	那	她	有	绝不	已见	所以	难的	一个

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

安娜松了口气，她承认自己从未见过如此艰难的山路。

['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Getchell	had	warned	them	to	be	sure	and	keep	in	sight	of	the
太太	.	盖切尔	有	警告	他们	到	是	当然	和	保持	在	视线	的	这

['rɪvə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə] [mə'tʃaɪəs] .

river	and	it	would	lead	them	straight	to	Machias	.
河	和	它	会	带领	他们	直的	到	马基亚斯	.

盖切尔夫人曾警告他们，一定要沿着河走，这样就能直接到达马基亚斯。

[æz; əz] ['ʌnə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi]

As	Anna	looked	at	her	sister	she	began	to	fear	that	they	might	not	be
作为	安娜	看起来	在	她	姐姐	她	开始	到	害怕	那	他们	可能	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

able	to	reach	home	before	night	,
有能力的	到	抵达	家	前	夜晚	,

安娜看着妹妹，开始担心她们可能在天黑前到不了家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['perəl] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [spɒt]

and	she	knew	all	the	danger	and	peril	that	a	night	spent	in	that	lonely	spot
和	她	知道	全部	这	危险	和	危险	那	一个	夜晚	花费	在	那	孤独	点

[wʊd] [miːn] .

would	mean	.
会	意思是	.

她深知在那个偏僻的地方过夜意味着什么危险和风险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔː(r)] [brʊk] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] ,

They	had	not	found	a	spring	or	brook	since	leaving	Mrs	.	Getchell	,
他们	有	不是	成立	一个	春天	或者	溪	自从	离开	太太	.	盖切尔	,

自从离开盖切尔太太家后，他们就再也没找到过泉水或小溪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] ['θɜːsti] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

and	they	were	both	very	thirsty	as	well	as	tired	and	hungry	.
和	他们	是	两个都	非常	渴	作为	出色地	作为	疲劳的	和	饥饿的	.

他们俩又渴又累又饿。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [riːbi] , [ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)] ['lʌntʃən] .

“	We	will	take	a	good	rest	,	Rebby	,	and	eat	our	luncheon	.
”	我们	将要	拿	一个	好的	休息	,	蕾比	,	和	吃	我们的	午餐	.

“我们会好好休息一下，雷比，然后吃午饭。”

[ai] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['gɛtʃəl] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] [keɪk] [waɪl] [wiː; wi] [et; eɪt] ['brekfəst] ,

I	saw	Mrs	.	Getchell	stirring	up	a	molasses	cake	while	we	ate	breakfast	,
我	锯	太太	.	盖切尔	搅拌	向上	一个	糖蜜	蛋糕	尽管	我们	吃	早餐	,

我们吃早饭的时候，我看到盖切尔太太在搅拌糖蜜蛋糕。

" [sed] ['ʌnə] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [tɪn] ['dɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .

"	said	Anna	,	encouragingly	,	"	and	she	put	a	tin	dipper	with	the	luncheon	.
"	说	安娜	,	令人鼓舞的是	,	"	和	她	放	一个	锡	杓	和	这	午餐	.

“安娜鼓励地说，”她说道，“她还在午餐里放了一个锡制蘸酱器。”

[siː] !

See	!
看	!

看！

" [ænd; ənd] ['ʌnə] [held] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] [kʌp] - [ʃeɪpt] [dɪʃ] .

"	and	Anna	held	up	the	small	cup	-	shaped	dish	.
"	和	安娜	握住	向上	这	小的	杯子	-	形状	盘子	.

安娜举起那个小小的杯状碟子。

“ [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	I'll	fetch	you	a	drink	from	the	river	,	"	she	added	,
“	患病的	拿来	你	一个	喝	从	这	河	,	"	她	额外	,

“我去河里给你打杯水，”她补充道。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [riːbi] ,

and	putting	her	burden	of	powder	and	shot	on	the	ground	beside	Rebby	,
和	推杆	她	负担	的	粉末	和	射击	在	这	地面	旁	蕾比	,

她把身上的火药和弹丸放在雷比身旁的地上，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

she	made	her	way	down	the	steep	bank	of	the	river	.
她	制成	她	方式	向下	这	陡	银行	的	这	河	.

她沿着陡峭的河岸往下走。

[ðə; ði] [bæŋk] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ɔːldə(r)] ,

The	bank	was	covered	by	a	thick	growth	of	alders	,
这	银行	曾是	涵盖	经过	一个	厚的	生长	的	桤木	,

河岸上长满了茂密的赤杨树。

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [spruːs] [triː] .

with	here	and	there	a	small	spruce	tree	.
和	这里	和	那里	一个	小的	云杉	树	.

这里零星散落着几棵小云杉树。

['ʌnə] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [ðæt] [bæŋk] ;

Anna	wondered	how	she	would	ever	manage	to	bring	a	cup	filled	with	water	up	that	bank	;
安娜	想知道	如何	她	会	曾经	管理	到	带来	一个	杯子	已填	和	水	向上	那	银行	;

安娜心想，她要怎么才能把一杯水带上河岸呢？

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] . -

but	she	kept	on	,	and	was	soon	at	the	river's	edge	.	200
但	她	保留	在	,	和	曾是	很快	在	这	河流的	边缘	.	-

但她继续前行，很快就到了河边。200

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [dræŋk] ['θɜːstɪli] .

The	rushing	water	was	clear	and	cool	,	and	Anna	drank	thirstily	.
这	匆忙	水	曾是	清除	和	凉爽的	,	和	安娜	喝	口渴地	.

湍急的溪水清澈凉爽，安娜渴极了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

Then	she	bathed	her	face	and	hands	,
然后	她	洗澡	她	脸	和	双手	,

然后她洗了脸和手。

[slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [striːm] .

slipped	off	her	moccasins	and	stockings	and	dipped	her	feet	in	the	cool	stream	.
滑倒了	离开	她	鹿皮鞋	和	长筒袜	和	浸入	她	脚	在	这	凉爽的	溪流	.

她脱下鹿皮鞋和长袜，把脚浸入清凉的小溪中。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][tɪn] [kʌp] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

She	felt	rested	and	refreshed	,	as	with	the	tin	cup	filled	with	water	,
她	毛毡	休息	和	焕然一新	,	作为	和	这	锡	杯子	已填	和	水	,

她感到精神焕发，神清气爽，就像捧着一杯满是水的锡杯一样。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] ,

and	covered	with	a	broad	leaf	of	a	water	-	lily	,
和	涵盖	和	一个	广阔	叶子	的	一个	水	-	百合	,

并覆盖着一片宽大的睡莲叶子，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['keəf(ə)l] [wei] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

she	made	her	careful	way	back	to	where	she	had	left	her	sister	.
她	制成	她	小心	方式	后退	到	在哪里	她	有	左边	她	姐姐	.

她小心翼翼地回到了她离开妹妹的地方。

[riːbi] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] .

Rebby	had	taken	off	her	hat	and	moccasins	.
蕾比	有	已采取	离开	她	帽子	和	鹿皮鞋	.

蕾比脱下了帽子和鹿皮鞋。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['iːgəli] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

She	drank	the	water	eagerly	before	saying	a	word	.
她	喝	这	水	急切地	前	说	一个	单词	.

她一言不发，急切地喝了一口水。

“ [aɪ] [fiːl] ['betə(r)] [ɔːl'redi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	feel	better	already	,	”	she	said	,
“	我	感觉	更好的	已经	,	”	她	说	,

“我感觉好多了，”她说。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæv; həv]['iːt(ə)n]['aʊə(r)] [lʌntʃ] [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] .

“	and	by	the	time	we	have	eaten	our	lunch	I	know	we	can	start	.
“	和	经过	这	时间	我们	有	吃	我们的	午餐	我	知道	我们	能	开始	.

“等我们吃完午饭，我就知道我们可以开始了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['səʊbəli] ,

We	must	,	”	she	added	soberly	,
我们	必须	,	”	她	额外	清醒地	,

“我们必须，”她严肃地补充道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ['fɑːðə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [stɑːt] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .

“	for	if	we	do	not	get	home	before	dark	Father	will	surely	start	after	us	.
“	为了	如果	我们	做	不是	得到	家	前	黑暗的	父亲	将要	一定	开始	后	我们	.

“因为如果我们天黑前没能回家，父亲一定会追赶我们。”

” ['dænə] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] ,

”	Danna	was	opening	the	package	of	food	and	made	no	response	,
”	丹娜	曾是	开幕	这	包裹	的	食物	和	制成	不	回复	,

“丹娜正在打开食物包装，没有任何反应。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ri:bi] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]

but	she	was	wondering	if	Rebby	could	really	hold	out	until	they	reached	the
但	她	曾是	好奇	如果	蕾比	可以	真的	抓住	出去	直到	他们	达到	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

但她想知道雷比是否真的能坚持到达成和解协议为止。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪəfəli] ,

“	I	couldn't	leave	her	alone	,	”	the	little	girl	thought	a	little	fearfully	,
“	我	不能	离开	她	独自的	,	”	这	小的	女孩	想法	一个	小的	恐惧地	,

“我不能把她一个人留下，”小女孩有些害怕地想。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [tu:; tə][end][ɪn]['feɪljə(r)] .

wondering	if	their	long	journey	was	,	after	all	,	to	end	in	failure	.
好奇	如果	他们的	长的	旅行	曾是	,	后	全部	,	到	结尾	在	失败	.

他们开始怀疑，自己漫长的旅程最终是否注定以失败告终。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ri:tʃ] [mə'tʃaɪəs][baɪ][ðə; ði] ['ɜ:li] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tempt]

For	she	knew	that	if	they	did	not	reach	Machias	by	the	early	evening	their	attempt
为了	她	知道	那	如果	他们	做过	不是	抵达	马基亚斯	经过	这	早期的	晚上	他们的	试图

[tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [veɪn] .

to	aid	the	settlement	would	have	been	in	vain	.
到	援助	这	沉降	会	有	到过	在	徒劳	.

因为她知道，如果他们到傍晚时分还不能到达马基亚斯，那么他们援助该定居点的努力就将徒劳无功。

“ [lʊk] , [ri:bi] !

“	Look	,	Rebby	!
“	看	,	蕾比	!

“看，雷比！”

[waɪt] [bred] , [spred] with201

White	bread	,	spread	with201
白色的	面包	,	传播	with201

白面包，涂抹201

['bʌtə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , “ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['slaɪsɪz]

butter	,	”	she	said	,	as	she	unfastened	the	package	,	“	and	here	are	slices
黄油	,	”	她	说	,	作为	她	解开	这	包裹	,	“	和	这里	是	切片

[ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] ,

of	chicken	,
的	鸡	,

“黄油，”她一边说着，一边打开包装，“这里还有鸡肉片。”

[ænd; ənd][bɪg] [sk'weəz] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [keɪk] , ” [ænd; ənd] [ri:bi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

and	big	squares	of	molasses	cake	,	”	and	Rebby	smiled	at	her	little
和	大的	正方形	的	糖蜜	蛋糕	,	”	和	蕾比	微笑	在	她	小的

['sɪstərz] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] .

sister's	evident	delight	.
姐妹	明显	喜	.

还有大块的糖蜜蛋糕，”雷比看着妹妹明显的喜悦，笑了。

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['eksələnt] [fu:d] ,

The	two	girls	thoroughly	enjoyed	the	excellent	food	,
这	二	女孩们	彻底	享受	这	出色的	食物	,

两个女孩非常喜欢这顿美味佳肴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [krʌm] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [rɪ'bekə] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] ['restɪd] ,

and	when	the	last	crumb	had	been	eaten	Rebecca	declared	herself	rested	,
和	什么时候	这	最后的	屑	有	到过	吃	丽贝卡	声明	她自己	休息	,

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] .

and	ready	to	start	on	.
和	准备好	到	开始	在	.

当最后一块面包屑也被吃掉后，丽贝卡宣布她已经休息好了，准备开始新的一天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔkəsɪnz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [əʊ] , ['dænə] !

As	she	picked	up	her	moccasins	she	exclaimed	:	“	Oh	,	Danna	!
作为	她	挑选	向上	她	鹿皮鞋	她	惊呼	:	“	哦	,	丹娜	!

她拿起鹿皮鞋时惊呼道：“哦，丹娜！”

” [ɪn][səʊ]['trædʒɪk][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

”	in	so	tragic	a	tone	that	her	sister	looked	at	her	with	frightened	eyes	.
”	在	所以	悲惨	一个	语气	那	她	姐姐	看起来	在	她	和	害怕	眼睛	.

她的语气如此悲怆，以至于她的妹妹惊恐地看着她。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [riːbi] ? ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	What	is	it	,	Rebby	?	”	she	whispered	.
“	什么	是	它	,	蕾比	?	”	她	低声说道	.

“怎么了，瑞比？”她低声问道。

“ [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][maɪ] ['mɒkəsɪn] .

“	A	hole	in	my	moccasin	.
“	一个	洞	在	我的	鹿皮鞋	.

我的鹿皮鞋上破了个洞。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” [ænd; ənd] [riːbi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['mɒkəsɪn] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [slɪt] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] .

”	and	Rebby	held	up	the	moccasin	,	showing	a	long	narrow	slit	on	the	sole	.
”	和	蕾比	握住	向上	这	鹿皮鞋	,	显示	一个	长的	狭窄的	缝隙	在	这	唯一	.

“然后雷比举起那双鹿皮鞋，露出鞋底一条又长又窄的缝隙。

“ [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [rɒks] !

“	These	awful	rocks	!
“	这些	可怕	岩石	!

“这些可怕的石头！”

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [kænt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] . ”

I	can	never	walk	without	cutting	my	foot	,	and	then	I	can't	walk	at	all	.	”
我	能	绝不	走	没有	切割	我的	脚	,	和	然后	我	不能	走	在	全部	.	”

我走路总是会割伤脚，割伤脚之后我就完全走不了路了。

“ [ai][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dænə] [dɪ'kleəd] ['ɪnstəntli] .

“	I	can	fix	it	,	”	Danna	declared	instantly	.
“	我	能	使固定	它	,	”	丹娜	声明	即刻	.

“我可以修好它，”丹娜立刻说道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [riːbi] ; [kwɪk] !

“	Give	it	to	me	,	Rebby	;	quick	!
“	给	它	到	我	,	蕾比	;	快的	!

“雷比，快给我！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [əu'bei] .

”	and	the	elder	sister	obeyed	.
”	和	这	长老	姐姐	服从	.

于是姐姐照做了。

['dænə] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dəʊˌskɪn] [skɜ:t] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

Danna	reached	into	the	pocket	of	her	doeskin	skirt	and	drew	out	her
丹娜	达到	进入	这	口袋	的	她	鹿皮	裙子	和	画	出去	她

[ʃɑ:p] [klɑ:sp] - [naɪf] ;

sharp	clasp	-	knife	;
锋利的	搭扣	-	刀	;

丹娜伸手探入鹿皮裙的口袋，掏出锋利的折叠刀；

['veri] ['keəfəli] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [brɔ:d] [strɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - ['mɒkəsɪn] ,

very	carefully	she	cut	a	broad	strip	from	the	top	of	Rebby's	moccasin	,
非常	小心	她	切	一个	广阔	条	从	这	顶部	的	-	鹿皮鞋	,

她非常小心地从蕾比的鹿皮鞋顶部剪下一条宽布条。

[ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [səʊl] .

and	skilfully	fitted	it	inside	over	the	sole	.
和	巧妙地	适配	它	里面	超过	这	唯一	.

并巧妙地将其安装在鞋底内侧。

“ [aɪ] [sɔ:] ['fɑ:ðə(r)][du:; də] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [wʌns] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	saw	Father	do	this	very	thing	once	,	”	she	said	.
“	我	锯	父亲	做	这	非常	事物	一次	,	”	她	说	.

“我曾亲眼见过父亲做过这件事，”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][lɑ:st] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [həʊm] . ” -

“	It	will	surely	last	until	we	reach	home	.	”	202
“	它	将要	一定	最后的	直到	我们	抵达	家	.	”	-

“它肯定会一直持续到我们到家为止。”202

“ [aɪ] [nju:] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , ['dænə] , ” [ri:bi] [sed] ['greɪtfəli] .

“	I	knew	I	could	never	make	this	trip	without	you	,	Danna	,	”	Rebby	said	gratefully	.
“	我	知道	我	可以	绝不	制作	这	旅行	没有	你	,	丹娜	,	”	蕾比	说	感激不尽	.

“我知道没有你我肯定无法完成这次旅行，丹娜，”雷比感激地说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜ:l] .

“	You	are	as	wise	as	a	real	little	Indian	girl	.
“	你	是	作为	明智的	作为	一个	真实的	小的	印度	女孩	.

“你就像一个真正的印度小女孩一样聪明。”

” [ðeɪ] [went] [ɒn] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] ,

”	They	went	on	now	at	a	slower	pace	,
”	他们	去	在	现在	在	一个	慢点	步伐	,

他们现在放慢了速度，继续前进。

[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][g'ɜ:lz] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ri:bi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [hi:t] [ænd; ənd] [fə'ti:g]

for	both	girls	realized	that	if	Rebby	was	again	overcome	by	heat	and	fatigue
为了	两个都	女孩们	已实现	那	如果	蕾比	曾是	再次	克服	经过	热	和	疲劳

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

that	it	might	be	impossible	for	her	to	continue	.
那	它	可能	是	不可能的	为了	她	到	继续	.

两个女孩都意识到，如果蕾比再次被高温和疲劳所困扰，她可能就无法继续比赛了。

['i:v(ə)n] ['dænə] [əʊnd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ]['taɪəd] .

Even	Danna	owned	to	herself	that	she	had	never	been	so	tired	.
甚至	丹娜	拥有	到	她自己	那	她	有	绝不	到过	所以	疲劳的	.

就连丹娜自己也承认，她从未如此疲惫过。

[ðə; ði][stræp] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ləʊd] , [prest] ['hevɪli] [ænd; ənd]

The	strap	across	her	shoulders	,	supporting	the	heavy	load	,	pressed	heavily	and
这	带子	穿过	她	肩膀	,	支持	这	重的	加载	,	按下	重度	和

[æt; ət] [taɪmz] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] ;

at	times	became	almost	unbearable	;
在	时代	成为	几乎	难以忍受	;

肩上的肩带支撑着沉重的负重，压得她肩膀生疼，有时几乎难以忍受；

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] ['dænə] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] .

but	not	for	a	moment	did	it	occur	to	Danna	to	relinquish	the	burden	.
但	不是	为了	一个	片刻	做过	它	发生	到	丹娜	到	放弃	这	负担	.

但丹娜一刻也没有想过要放弃这个重担。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rɒki] [stretʃ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

They	had	left	the	rocky	stretch	behind	them	and	come	out	to	a
他们	有	左边	这	岩石	拉紧	在后面	他们	和	来	出去	到	一个

[kəm'pærətɪvli] [smuːð] ['pɑːstʃə(r)] .

comparatively	smooth	pasture	.
比较	光滑的	牧场	.

他们已经离开了崎岖不平的岩石地带，来到了一片相对平坦的牧场。

[ðə; ði] [diːp] ['fɒrɪst] [leɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [raɪt] ;

The	deep	forest	lay	on	their	right	;
这	深的	森林	躺	在	他们的	正确的	;

右侧是茂密的森林；

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [bæŋk] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

to	the	left	was	the	sloping	bank	leading	to	the	river	.
到	这	左边	曾是	这	倾斜的	银行	领导	到	这	河	.

左侧是通往河流的倾斜河岸。

['sʌd(ə)nli] ['ʌnə] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] - [ɑːm] ;

Suddenly	Anna	stopped	short	and	grasped	Rebby's	arm	;
突然	安娜	停止	短的	和	抓住	-	手臂	;

安娜突然停住脚步，一把抓住蕾比的胳膊；

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [liːpt] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði]

a	second	later	a	deer	leaped	directly	across	their	path	and	plunged	down	the
一个	第二	之后	一个	鹿	跳跃	直接地	穿过	他们的	小路	和	暴跌	向下	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

一秒钟后，一只鹿径直跃过他们的去路，然后跌落河岸。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] , ['pæntɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

followed	by	a	leaping	,	panting	creature	that	hardly	seemed	to	touch	the	ground	.
随后	经过	一个	跳跃	,	喘息	生物	那	几乎	似乎	到	触碰	这	地面	.

紧接着出现了一个跳跃、喘息的生物，它似乎几乎没有接触地面。

“ [ə; eɪ] [beə(r)] ! ” ['wɪspəd] [riːbi] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

“	A	bear	!	”	whispered	Rebby	with	frightened	eyes	.
“	一个	熊	!	”	低声说道	蕾比	和	害怕	眼睛	.

“熊！”蕾比惊恐地低声说道。

“ ['hʌri] , [riːbi] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['dænə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [fər'get] [ðeə(r)] ['taɪəd] [fiːt]

“	Hurry	,	Rebby	,	”	responded	Danna	,	and	the	girls	,	forgetting	their	tired	feet
“	匆忙	,	蕾比	,	”	回应	丹娜	,	和	这	女孩们	,	遗忘	他们的	疲劳的	脚

[ænd; ənd] [leɪm] ['ʃəuldəz] ,

and	lame	shoulders	,
和	瘸	肩膀	,

“快点，瑞比，”丹娜回应道。女孩们忘记了疲惫的双脚和疼痛的肩膀，

[sped] ['saɪləntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['pɑːstʃə(r)] [lænd] . -

sped	silently	over	the	open	pasture	land	.	203
加速	默默	超过	这	打开	牧场	土地	.	-

悄无声息地飞驰过开阔的牧场。203

['dænə] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] : “ [wiː; wi] [niːd] [nɒt]

Danna	was	the	first	to	speak	,	but	it	was	in	a	whisper	:	“	We	need	not
丹娜	曾是	这	第一的	到	说话	,	但	它	曾是	在	一个	耳语	:	“	我们	需要	不是

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

丹娜第一个开口，但声音很轻：“我们不必害怕，

[riːbi] .

Rebby	.
蕾比	.

雷比。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] .

He	was	after	the	deer	.
他	曾是	后	这	鹿	.

他当时正在追捕那只鹿。

” [riːbi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

”	Rebby	made	no	response	.
”	蕾比	制成	不	回复	.

雷比没有回应。

[mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði]['eldə(r)][gɜːl] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['perəl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led]

More	fully	than	ever	the	elder	girl	realized	the	peril	into	which	she	had	led
更多的	完全	比	曾经	这	长老	女孩	已实现	这	危险	进入	哪个	她	有	引领

[hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .

her	younger	sister	.
她	年轻	姐姐	.

姐姐比以往任何时候都更加深刻地意识到，她把妹妹带入了多么危险的境地。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] :

But	nevertheless	she	whispered	to	herself	that	it	was	the	only	way	:
但	尽管如此	她	低声说道	到	她自己	那	它	曾是	这	仅有的	方式	:

但她还是低声告诉自己，这是唯一的办法：

[ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	powder	and	shot	were	all	that	could	save	the	settlement	from	the
这	粉末	和	射击	是	全部	那	可以	节省	这	沉降	从	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

hands	of	the	enemy	.
双手	的	这	敌人	.

火药和弹丸是拯救这座定居点免遭敌人占领的唯一希望。

[ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [stɒp] [ə'gen] [tuː; tə][rest] ,

The	girls	did	not	stop	again	to	rest	,
这	女孩们	做过	不是	停止	再次	到	休息	,

女孩们没有再停下来休息。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

nor	did	they	speak	until	they	reached	the	top	of	a	rise	of	ground	from	which
也不	做过	他们	说话	直到	他们	达到	这	顶部	的	一个	上升	的	地面	从	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɜːst] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

they	could	see	the	first	houses	of	the	settlement	.
他们	可以	看	这	第一的	房屋	的	这	沉降	.

他们一直没有说话，直到他们到达一处高地的顶端，从那里可以看到定居点的第一批房屋。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tɔːl] [paɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	sun	was	dropping	behind	the	tall	pines	on	the	western	side	of	the	river	,
这	太阳	曾是	下降	在后面	这	高的	松树	在	这	西	边	的	这	河	,

太阳正缓缓落到河西岸高大的松树后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɒli] [ænd; ənd]['juːnəti][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	they	could	see	the	Polly	and	Unity	as	they	lay	at	anchor	in	the
和	他们	可以	看	这	波莉	和	统一	作为	他们	躺	在	锚	在	这

['hɑːbə(r)] .

harbor	.
港口	.

他们可以看到停泊在港口的波莉号和尤尼蒂号。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [naʊ] , ['dænə] , " [sed] [riːbi] ['θæŋkfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [smaɪld]

"	We	are	safe	now	,	Danna	,	"	said	Rebby	thankfully	,	and	the	sisters	smiled
"	我们	是	安全的	现在	,	丹娜	,	"	说	蕾比	谢天谢地	,	和	这	姐妹	微笑

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['hæpɪli] .

at	each	other	happily	.
在	每个	其他	快乐地	.

"我们现在安全了，丹娜，"雷比感激地说，姐妹俩高兴地相视而笑。

" [kænt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪə(r)] ? " ['pliːdɪd] ['dænə] ,

"	Can't	we	leave	the	powder	and	shot	here	?	"	pleaded	Danna	,
"	不能	我们	离开	这	粉末	和	射击	这里	?	"	恳求	丹娜	,

"我们不能把火药和子弹留在这里吗？"丹娜恳求道。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [stræp]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzɪə] [pə'zɪʃ(ə)n] .

twisting	the	uncomfortable	strap	into	an	easier	position	.
扭曲	这	不舒服	带子	进入	一个	更轻松	位置	.

将不舒服的肩带扭转到一个更舒适的位置。

" ['fɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['hevi] .

"	Father	would	come	and	get	it	,	and	it's	so	heavy	.
"	父亲	会	来	和	得到	它	,	和	它是	所以	重的	.

"父亲会来取它，它太重了。"

" [bʌt; bət] [riːbi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	Rebby	shook	her	head	.
"	但	蕾比	摇晃	她	头	.

但蕾比摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] .

"	It	would	not	be	safe	.
"	它	会	不是	是	安全的	.

"这样做不安全。"

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ,

We	must	carry	it	straight	home	,	"	she	said	;	so	,	with	a	sigh	of	endurance	,
我们	必须	携带	它	直的	家	,	"	她	说	;	所以	,	和	一个	叹	的	耐力	,

"我们必须直接把它带回家，"她说；于是，她无奈地叹了口气，

['dænə] ['stɑːtɪd] [ɒn] . -

Danna	started	on	.	204
丹娜	开始	在	.	-

丹娜从.204开始

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [treɪl] [ðæt] [led] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

They	were	now	in	the	broad	trail	that	led	straight	to	the	little	settlement	,
他们	是	现在	在	这	广阔	踪迹	那	引领	直的	到	这	小的	沉降	,

他们现在正走在一条宽阔的小路上，这条小路直通那个小村落。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] ['straɪdɪŋ] [tə'wɔːd]

and	before	they	reached	the	first	house	they	saw	a	tall	figure	striding	toward
和	前	他们	达到	这	第一的	房子	他们	锯	一个	高的	数字	大步走	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还没走到第一栋房子，他们就看到一个高大的身影朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['westən] ,

It	was	Mr	.	Weston	,
它	曾是	先生	.	韦斯顿	,

是韦斯顿先生。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][ləʊd][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

and	in	a	moment	their	load	of	powder	and	shot	was	swung	over	his
和	在	一个	片刻	他们的	加载	的	粉末	和	射击	曾是	摇摆	超过	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

片刻之后，他们携带的火药和弹丸就被他扛在了肩上。

[riːbi] [wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['ʌnə] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]

Rebby	was	clasping	one	hand	and	Anna	the	other	,	and	they	were	both
蕾比	曾是	紧握	一	手	和	安娜	这	其他	,	和	他们	是	两个都

['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

talking	at	once	,
说	在	一次	,

雷比一手紧握着另一只手，安娜一手紧握着另一只手，两人同时说着话。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

trying	to	tell	him	the	story	of	their	journey	.
尝试	到	告诉	他	这	故事	的	他们的	旅行	.

试图向他讲述他们的旅程故事。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][pɑːθ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]

Their	mother	came	running	down	the	path	to	meet	them	,	and	clasped
他们的	母亲	来了	跑步	向下	这	小路	到	见面	他们	,	和	紧握

[ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['θæŋkfl] [ɪm'breɪs] .

them	in	her	thankful	embrace	.
他们	在	她	感恩	拥抱	.

他们的母亲沿着小路跑过来迎接他们，感激地拥抱了他们。

[ðə; ðɪ] ['wɛstənz] [hæd; həd][nɒt][təʊld][ðeə(r)] ['neɪbəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] - [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

The	Westons	had	not	told	their	neighbors	of	the	girls	'	undertaking	,
这	韦斯顿	有	不是	讲述	他们的	邻居	的	这	女孩们	-	承诺	,

韦斯顿一家并没有把女孩们的计划告诉邻居们。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][tuː; tə][ə'weɪt][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ;

thinking	it	wiser	to	await	their	return	;
思维	它	更明智	到	等待	他们的	返回	;

认为等待他们回来更明智；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [riːbi] [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ˌɪn'dɔːz] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['heɪs(ə)nd]

but	as	soon	as	Rebby	and	Anna	were	safely	indoors	their	father	hastened
但	作为	很快	作为	蕾比	和	安娜	是	安全	室内	他们的	父亲	加快

[ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt]

away	to	tell	the	men	of	the	settlement	that	a	supply	of	powder	and	shot
离开	到	告诉	这	男人	的	这	沉降	那	一个	供应	的	粉末	和	射击

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [mə'tʃaɪəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] [dˈɔːtəz] . -

had	been	brought	to	Machias	by	his	courageous	daughters	.	205
有	到过	带来	到	马基亚斯	经过	他的	勇敢	女儿们	.	-

但雷比和安娜刚安全回到屋内，她们的父亲就匆匆赶去告诉定居点的男人们，他勇敢的女儿们已经为马基亚斯带来了一批火药和弹丸。205

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['traɪʌmf]
TRIUMPH
胜利

胜利

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['westən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['perələs]
The day following the return of Rebecca and Anna Weston from their perilous
这 天 下列的 这 返回 的 丽贝卡 和 安娜 韦斯顿 从 他们的 危险的
[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [tu:; tə]
and difficult undertaking to bring the much needed powder and shot to
和 难的 承诺 到 带来 这 很多 需要 粉末 和 射击 到
[mə'tʃaɪəs] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
Machias was Sunday ,
马基亚斯 曾是 星期日 ,

丽贝卡和安娜·韦斯顿完成了她们艰险而艰难的任务，将急需的火药和弹丸运送到马基亚斯，第二天是星期日。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv][dʒu:n] , - .
the eleventh of June , 1775 .
这 第十一 的 六月 , - .

1775年6月11日。

['veri] ['ɜ:li] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Very early that morning there was an air of unusual excitement about the little
非常 早期的 那 早晨 那里 曾是 一个 空气 的 异常 激动 关于 这 小的
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

那天清晨，这个小村庄里弥漫着一股异乎寻常的兴奋气氛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [wʊd] [ə'tend] ['sɜ:vɪs]
It was known that the English officers from the gunboat would attend service
它 曾是 已知 那 这 英语 警官 从 这 炮舰 会 出席 服务
[ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ;
in the meeting - house that morning ;
在 这 会议 - 房子 那 早晨 ;

众所周知，炮艇上的英国军官们那天上午会到教堂参加礼拜；

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'tʃaɪəs] [men] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv] ['pɑ:sn] ['laɪən] ,
and the Machias men had decided , with the approval of Parson Lyon ,
和 这 马基亚斯 男人 有 决定 , 和 这 赞同 的 牧师 里昂 ,

马基亚斯人经里昂牧师批准，决定

[tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['kæri]
to surround the church and capture them before they had time to carry
到 环绕 这 教会 和 捕获 他们 前 他们 有 时间 到 携带
[aʊt] [ðeə(r)][plænz] [ə'genst] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
out their plans against the settlement .
出去 他们的 计划 反对 这 沉降 .

包围教堂，在他们来得及实施针对定居点的计划之前将他们俘虏。

[ri:bi] [ænd; ənd] ['dænə] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] [wen] ['kæptɪn] ['bendʒəmɪn]['fɒstə(r)]
Rebby and Danna were eating their breakfast when Captain Benjamin Foster
蕾比 和 丹娜 是 吃 他们的 早餐 什么时候 队长 本杰明 促进
[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] ,
appeared at the kitchen door ,
出现 在 这 厨房 门 ,

雷比和丹娜正在吃早餐，这时本杰明·福斯特上尉出现在厨房门口。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kə'reɪdʒəs] ['efət] [tuː; tə]

saying	that	he	had	come	to	thank	them	for	their	courageous	effort	to
说	那	他	有	来	到	感谢	他们	为了	他们的	勇敢	努力	到

[eɪd][ðə; ði] [men] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðeə(r)] [raɪts] .

aid	the	men	in	defending	their	rights	.
援助	这	男人	在	防守	他们的	权利	.

他说，他是来感谢他们勇敢地帮助这些男子捍卫自己的权利的。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] the206

As	he	entered	the206
作为	他	进入	the206

当他进入206

[ruːm] [ðə; ði][gˈɜːlz] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kˈɜːtsɪd] ;

room	the	girls	jumped	up	from	their	seats	at	the	table	and	curtseyed	;
房间	这	女孩们	跳了起来	向上	从	他们的	座位	在	这	桌子	和	屈膝礼	;

房间里，女孩们从桌边的座位上跳起来，行屈膝礼；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [preɪz] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['vælə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,

and	as	he	went	on	to	praise	their	loyalty	and	valor	,	the	two	little	girls	,
和	作为	他	去	在	到	称赞	他们的	忠诚	和	勇气	,	这	二	小的	女孩们	,

当他继续赞扬她们的忠诚和英勇时，那两个小女孩……

[hænd][ɪn][hænd] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][hɪz; ɪz]

hand	in	hand	,	stood	before	him	with	downcast	eyes	,	flushed	and	happy	at	his
手	在	手	,	站立	前	他	和	沮丧	眼睛	,	酡	和	快乐的	在	他的

[ə'pruːvɪŋ] [wɜːdz] .

approving	words	.
批准	字	.

她手牵着手，低着头站在他面前，因为他赞许的话语而脸红心跳，感到无比幸福。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

In	spite	of	anxious	thoughts	as	to	the	result	of	the	conflict	between	the
在	尽管如此	的	焦虑的	想法	作为	到	这	结果	的	这	冲突	之间	这

[men] [ɒv; əv] [mə'tʃaɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] ,

men	of	Machias	and	the	English	soldiers	,
男人	的	马基亚斯	和	这	英语	士兵	,

尽管人们对马基亚斯人和英国士兵之间的冲突结果感到焦虑不安，

['mɪsɪz] . ['westən] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə]

Mrs	.	Weston	was	very	proud	and	happy	that	morning	as	she	walked	to
太太	.	韦斯顿	曾是	非常	自豪的	和	快乐的	那	早晨	作为	她	步行	到

[tʃɜːtʃ] [wɪð] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

church	with	Rebecca	and	Anna	beside	her	.
教会	和	丽贝卡	和	安娜	旁	她	.

那天早上，韦斯顿太太和丽贝卡、安娜一起去教堂，她感到非常自豪和高兴。

['meni] ['neɪbəz] [stɒpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,

Many	neighbors	stopped	them	to	praise	the	little	girls	,
许多	邻居	停止	他们	到	称赞	这	小的	女孩们	,

许多邻居停下来称赞这些小女孩，

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [wɒt]

and	all	declared	that	the	people	of	the	settlement	would	always	remember	what
和	全部	声明	那	这	人们	的	这	沉降	会	总是	记住	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

they	had	done	.
他们	有	完毕	.

他们都宣称，定居点的人们将永远铭记他们所做的一切。

['i:v(ə)n] ['pɑ:sn] ['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)][tu:; tə] [spi:k]

Even	Parson	Lyon	and	his	wife	were	waiting	at	the	church	door	to	speak
甚至	牧师	里昂	和	他的	妻子	是	等待	在	这	教会	门	到	说话

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['herəʊɪnz] ;

to	the	two	little	heroines	;
到	这	二	小的	女英雄们	;

就连里昂牧师和他的妻子也等候在教堂门口，想和这两位小英雄交谈；

[ænd; ənd]['mɛl'vi:nə][ænd; ənd] - [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃeəd] [ɪn][ðeə(r)] [frendz] - ['ɑ:nərz] [æz; əz]

and	Melvina	and	Luretta	felt	as	if	they	shared	in	their	friends	'	honors	as
和	梅尔维娜	和	-	毛毡	作为	如果	他们	共享	在	他们的	朋友们	-	荣誉	作为

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

they	walked	up	the	aisle	of	the	church	beside	them	.
他们	步行	向上	这	走道	的	这	教会	旁	他们	.

梅尔维娜和卢雷塔走在朋友们身旁，沿着教堂的走道走向圣坛，她们感觉自己也分享了朋友们的荣誉。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd]['lændɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bəʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Before	the	English	officers	had	landed	from	their	boat	a	number	of	the
前	这	英语	警官	有	登陆	从	他们的	船	一个	数字	的	这

[mə'tʃaɪəs] [men] [hæd; həd]['kwaɪətli] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

Machias	men	had	quietly	hidden	their	guns	in	the	building	;
马基亚斯	男人	有	悄悄	隐	他们的	枪支	在	这	建筑	;

在英国军官们乘船登陆之前，马基亚斯的一些士兵已经悄悄地把枪藏在了建筑物里；

[waɪl] ['kæptɪn] ['bendʒəmɪn]['fɒstə(r)] , [wɪð] [men] [ɑ:md] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

while	Captain	Benjamin	Foster	,	with	men	armed	and	ready	for	action	,
尽管	队长	本杰明	促进	,	和	男人	武装	和	准备好	为了	行动	,

本杰明·福斯特上尉率领部下全副武装，随时准备作战。

[wɜ:(r); wə(r)] [kən'si:ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [paɪnz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

were	concealed	among	the	tall	pines	close	at	hand	,
是	暗	之中	这	高的	松树	关闭	在	手	,

它们隐藏在附近的高大松树丛中，

['redi] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ]

ready	to	surround	the	church	and	seize	the	English	officers	;	and	had	they
准备好	到	环绕	这	教会	和	抢占	这	英语	警官	;	和	有	他们

taken207

taken207

taken207

准备包围教堂并抓捕英国军官；如果他们抓获了207

['lʌndən] ['ætʌs]['ɪntu:][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðɪs] [wel] - [prɪ'peəd] [ski:m] [mait] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] .

London	Atus	into	their	confidence	this	well	-	prepared	scheme	might	have	succeeded	.
伦敦	阿图斯	进入	他们的	信心	这	出色地	-	准备	方案	可能	有	成功了	.

如果伦敦阿图斯相信他们，这个精心准备的计划或许就能成功。

[bʌt; bət] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

But	London	was	entirely	innocent	of	any	trouble	near	at	hand	.
但	伦敦	曾是	完全	清白的	的	任何	麻烦	靠近	在	手	.

但伦敦与即将发生的任何麻烦都完全无关。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [pju:] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ə'pɒn] ['mɛl'vi:nə] ,

From	his	place	in	a	side	pew	he	kept	a	watchful	eye	upon	Melvina	,
从	他的	地方	在	一个	边	座位	他	保留	一个	警惕	眼睛	之上	梅尔维娜	,

他坐在侧排长椅上，时刻警惕地注视着梅尔维娜。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [wˈʌndəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈlæviʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwestən]

and	perhaps	wondered	a	little	at	all	the	attention	lavished	on	the	little	Weston
和	也许	想知道	一个	小的	在	全部	这	注意力	慷慨的	在	这	小的	韦斯顿

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

或许她还有些疑惑，为什么韦斯顿家的小女孩们会受到如此多的关注。

[riːbi] [sɔː] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːtən] [ænd; ənd] [ˈluːʃə] , [wɪð] [ˈkæptɪn] [dʒəunz] , [ˈentə(r)][ðə; ði]

Rebby	saw	Captain	and	Mrs	.	Horton	and	Lucia	,	with	Captain	Jones	,	enter	the
蕾比	锯	队长	和	太太	.	霍顿	和	露西亚	,	和	队长	琼斯	,	进入	这

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

雷比看到霍顿上尉夫妇和露西亚，以及琼斯上尉，一起走进了教堂。

[ˈluːʃə] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɛstənz] - [pjuː] .

Lucia	did	not	look	toward	the	group	of	girls	seated	in	the	Westons	'	pew	.
露西亚	做过	不是	看	朝向	这	团体	的	女孩们	坐着	在	这	韦斯顿	-	座位	.

露西亚没有看向坐在韦斯顿一家长椅上的那群女孩。

[ðə; ði] [ˈhɔːrtənz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈtrʌstɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈneɪbəz] ,

The	Hortons	were	no	longer	trusted	by	their	neighbors	,
这	霍顿	是	不	更长	可信	经过	他们的	邻居	,

霍顿一家不再被邻居们信任了。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ænd; ənd]

and	after	that	morning	in	church	they	vanished	from	the	community	and
和	后	那	早晨	在	教会	他们	消失了	从	这	社区	和

[ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːnd] .

never	returned	.
绝不	返回	.

那天早上在教堂之后，他们就从社区消失了，再也没有回来。

- [glɑːns] [naʊ] [ˈrestɪd] [ɒn] [ˈlʌndən] .

Rebby's	glance	now	rested	on	London	.
-	瞥一眼	现在	休息	在	伦敦	.

雷比的目光落在了伦敦上。

[haʊ] [ˈkwɪəli] [hiː; hi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈwʌndrɪŋli] .

How	queerly	he	looked	,	she	thought	wonderingly	.
如何	奇怪地	他	看起来	,	她	想法	惊奇地	.

她疑惑地想，他看起来真奇怪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ˈpɪərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] .

He	was	leaning	sideways	peering	out	of	an	open	window	.
他	曾是	倾斜	侧身	窥视	出去	的	一个	打开	窗户	.

他侧身向外张望，透过敞开的窗户向外看。

[æz; əz] [rɪˈbekə] [wɒtʃt] [hɪm][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd][kraɪ] ,

As	Rebecca	watched	him	he	rose	to	his	feet	with	a	loud	cry	,
作为	丽贝卡	观看	他	他	玫瑰	到	他的	脚	和	一个	大声	哭	,

丽贝卡看着他，他猛地站起身来，大声喊叫起来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [rɪˈstreɪnɪŋ] [wɜːd] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [θruː] [ðə; ði]

and	before	any	restraining	word	could	reach	him	he	had	leaped	through	the
和	前	任何	限制	单词	可以	抵达	他	他	有	跳跃	通过	这

[ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] .

open	window	.
打开	窗户	.

还没等任何人制止他，他就从敞开的窗户跳了出去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] .

In	a	moment	all	was	confusion	.
在	一个	片刻	全部	曾是	困惑	.

刹那间，一切都陷入了混乱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [stɒp] [hɪm] !

There	were	loud	cries	of	“	Stop	him	!
那里	是	大声	哭泣	的	“	停止	他	!

人群中响起“阻止他！”的大声喊声。

” [men] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['kæptɪn]

”	Men	rushed	from	the	church	,	but	the	English	officers	,	followed	by	Captain
”	男人	匆忙	从	这	教会	,	但	这	英语	警官	,	随后	经过	队长

[dʒəunz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrtənz] ,

Jones	and	the	Hortons	,
琼斯	和	这	霍顿	,

“男人们从教堂里冲了出来，但英国军官们，以及琼斯上尉和霍顿一家，紧随其后，

[hæd; həd] ['skræmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn] their208

had	scrambled	through	the	open	windows	and	were	well	on	their208
有	打乱	通过	这	打开	视窗	和	是	出色地	在	their208

他们慌忙地从敞开的窗户爬了出去，已经到达了他们的208号公路。

[flaɪt] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [boʊts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] , [ɔːl'ðəʊ] ['njuːmərəs] [ʃɒts]

flight	toward	their	boats	,	which	they	reached	in	safety	,	although	numerous	shots
航班	朝向	他们的	船	,	哪个	他们	达到	在	安全	,	虽然	很多的	镜头

[wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

were	fired	after	them	.
是	被解雇	后	他们	.

他们逃向自己的船只，虽然身后遭到多次枪击，但他们最终安全抵达。

[ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [æt; ət] [wʌns] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] .

The	gunboat	at	once	turned	her	guns	on	the	town	.
这	炮舰	在	一次	转向	她	枪支	在	这	镇	.

炮艇立即将炮口对准了城镇。

[ʃɒt] ['ɑːftə(r)] [ʃɒt] ['ekəud] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪndʒ]

Shot	after	shot	echoed	across	the	quiet	waters	of	the	harbor	,	but	the	range
射击	后	射击	回声	穿过	这	安静的	水	的	这	港口	,	但	这	范围

[wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] ,

was	too	long	,
曾是	也	长的	,

枪声在平静的海港水面上回荡，但距离太远了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	no	harm	was	done	.
和	不	伤害	曾是	完毕	.

而且没有造成任何伤害。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ʌn'tɪl] ['pɑːsn] ['laɪən] ,

The	women	and	children	huddled	in	the	pews	of	the	church	,	until	Parson	Lyon	,
这	女性	和	孩子们	蜷缩着	在	这	教堂长椅	的	这	教会	,	直到	牧师	里昂	,

['mʌskɪt] [ɪn] [hænd] ,

musket	in	hand	,
滑膛枪	在	手	,

妇女和儿童挤在教堂的长椅上，直到莱昂牧师手持火枪出现。

[keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

came	**up**	**from**	**the**	**shore**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**all**	**was**	**quiet**	**and**	**to**	**return**
来了	向上	从	这	支撑	到	告诉	他们	那	全部	曾是	安静的	和	到	返回

[tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

to	**their**	**homes**	**.**
到	他们的	房屋	.

他从岸边上来告诉他们一切平静，让他们回家。

['mɛl'viːnə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [riːbi] ['fɒləʊd]

Melvina	**and**	**Anna**	**left**	**the**	**church**	**together**	**,**	**and**	**Luretta**	**and**	**Rebby**	**followed**
梅尔维娜	和	安娜	左边	这	教会	一起	,	和	-	和	蕾比	随后

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['westən] .

with	**Mrs**	**.**	**Weston**	**.**
和	太太	.	韦斯顿	.

梅尔维娜和安娜一起离开了教堂，卢雷塔和雷比随后与韦斯顿太太一起离开了。

['mɛl'viːnə] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['veri] ['səʊbəli] ,

Melvina	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**her**	**friends**	**very**	**soberly**	**,**
梅尔维娜	说	好的	-	再见	到	她	朋友们	非常	清醒地	,

梅尔维娜神情严肃地和朋友们道别。

[ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] ['veri] ['kləʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [həʊm] .

and	**clasped**	**her**	**father's**	**hand**	**very**	**closely**	**as**	**they**	**walked**	**toward**	**home**	**.**
和	紧握	她	父亲的	手	非常	密切	作为	他们	步行	朝向	家	.

她紧紧地握着父亲的手，一起往家走去。

“ [wɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [ʃuːt] [daʊn] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] [pəʊl] , ['fɑːðə(r)] ?

“	**Will**	**the**	**English**	**soldiers**	**shoot**	**down**	**our**	**liberty**	**pole**	**,**	**Father**	**?**
“	将要	这	英语	士兵	射击	向下	我们的	自由	极	,	父亲	?

“父亲，英国士兵会打倒我们的自由柱吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

“	**The**	**English**	**captain**	**has**	**sent**	**us**	**word**	**that**	**we**	**are**	**to**	**take**	**it**	**down**
“	这	英语	队长	有	发送	我们	单词	那	我们	是	到	拿	它	向下

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ,

before	**sunset**	**,**
前	日落	,

“英国船长已经传话给我们，要求我们在日落前将其拆除。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɑːsn] ['laɪən] ,

so	**that**	**he**	**may**	**be**	**saved**	**that**	**trouble**	**,**	**”**	**replied**	**Parson**	**Lyon**	**,**
所以	那	他	可能	是	已保存	那	麻烦	,	”	回复	牧师	里昂	,

“这样他就可以免去那份麻烦了，”莱昂牧师回答说。

[hɪz; ɪz] [təʊn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪnz] [rɪ'mɑːk] [æz; əz] [æn; ən]

his	**tone**	**indicating**	**that**	**he**	**considered**	**the**	**English**	**captain's**	**remark**	**as**	**an**
他的	语气	表明	那	他	经过考虑的	这	英语	船长的	评论	作为	一个

[ə'mjuːzɪŋ] ['ʌtərəns] ,

amusing	**utterance**	**,**
有趣	发声	,

他的语气表明他认为英国船长的话很有趣。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] .

not	**to**	**be**	**seriously**	**considered**	**.**
不是	到	是	严重地	经过考虑的	.

无需认真考虑。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] ， ” [sed] ['mɛl'viːnə] ['kɒnfɪdəntli] .

“	**But**	**it**	**will**	**not**	**be**	**taken**	**down**	**,**	**”**	**said**	**Melvina**	**confidently**	**.**
”	但	它	将要	不是	是	已采取	向下	，	”	说	梅尔维娜	自信地	.

“但它不会被拆除，”梅尔维娜自信地说。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] .

“	**Indeed**	**it**	**will**	**not**	**.**
”	的确	它	将要	不是	.

“的确不会。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] scamp209

And	**had**	**that**	**scamp209**
和	有	那	scamp209

而且还有那个 scamp209

['lʌndən] [bʌt; bət][held][hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] ['kæptɪn] ['fɔːstərz] [men][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

London	**but**	**held**	**his**	**peace**	**instead**	**of**	**mistaking**	**Captain**	**Foster's**	**men**	**for**	**an**
伦敦	但	握住	他的	和平	反而	的	误会	队长	福斯特	男人	为了	一个

[ɑːmd] ['enəmi] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

armed	**enemy**	**marching**	**upon**	**us**	**,**
武装	敌人	行军	之上	我们	,

伦敦方面没有发声，而是保持沉默，没有把福斯特上尉的部下误认为是向我们进军的武装敌人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自缅因州的小姑娘(A Little Maid of Old Maine)
第8/8页

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)] ['prɪznər] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ” [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

the	English	would	be	our	prisoners	at	this	moment	,	”	declared	her	father	.
这	英语	会	是	我们的	囚犯	在	这	片刻	,	”	声明	她	父亲	.

“此时此刻，英国人将成为我们的俘虏，”她父亲宣称。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [pə'spəʊnd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] ,

“	But	that	is	but	postponed	,	”	he	added	quietly	,
“	但	那	是	但	推迟	,	”	他	额外	悄悄	,

“但这只是暂时的，”他平静地补充道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [mə'tʃaɪəs] [men] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

“	and	to	-	morrow	morning	Machias	men	will	give	the	English	captain	a	lesson	.
“	和	到	-	明天	早晨	马基亚斯	男人	将要	给	这	英语	队长	一个	课	.

“明天早上，马基亚斯的士兵们将给英国船长一个教训。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['æŋkʃəs] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [naɪt] ,

”	There	were	many	anxious	hearts	in	the	settlement	that	night	,
”	那里	是	许多	焦虑的	心	在	这	沉降	那	夜晚	,

“那天晚上，定居点里许多人都忧心忡忡。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

for	it	had	been	determined	that	in	the	early	dawn	of	the	following
为了	它	有	到过	决定	那	在	这	早期的	黎明	的	这	下列的

['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðə; ði] [sluːp] ['juːnəti] ,

morning	the	men	should	seize	the	sloop	Unity	,
早晨	这	男人	应该	抢占	这	单桅帆船	统一	,

因为已经决定，第二天清晨，这些人要夺取“团结号”单桅帆船。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnbəʊt] .

and	make	the	attempt	to	capture	the	English	gunboat	.
和	制作	这	试图	到	捕获	这	英语	炮舰	.

并尝试俘获英国炮艇。

['naɪðə(r)] [rɪ'bekə] [nɔː(r)] ['ʌnə] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['taɪəd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dʒɜːni] , ,

Neither	Rebecca	nor	Anna	knew	of	this	plan	;	and	,	still	tired	from	their	journey
两者都不	丽贝卡	也不	安娜	知道	的	这	计划	;	和	,	仍然	疲劳的	从	他们的	旅行

丽贝卡和安娜都不知道这个计划；而且，她们旅途劳顿，仍然疲惫不堪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

as	well	as	by	the	excitement	that	morning	at	the	church	,
作为	出色地	作为	经过	这	激动	那	早晨	在	这	教会	,

以及那天早上在教堂里洋溢的兴奋之情，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][gəʊ] ['ɜːli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

they	were	glad	to	go	early	to	bed	and	were	soon	sound	asleep	.
他们	是	高兴的	到	去	早期的	到	床	和	是	很快	声音	睡着了	.

他们很高兴能早点睡觉，很快就进入了梦乡。

['mɪsɪz] . ['westən] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

Mrs	**.**	**Weston**	**,**	**unable**	**to**	**sleep**	**,**	**waited**	**in**	**the**	**kitchen**	**for**	**her**	**husband's**
太太	.	韦斯顿	,	无法	到	睡觉	,	等待	在	这	厨房	为了	她	丈夫的

[rɪ'tɜːn] .

return	**.**
返回	.

韦斯顿太太睡不着，在厨房里等着丈夫回来。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['westən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

For	**Mr**	**.**	**Weston**	**and**	**his**	**neighbors**	**were**	**busy**	**with**	**their**	**preparations**
为了	先生	.	韦斯顿	和	他的	邻居	是	忙碌的	和	他们的	准备工作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] .

for	**the**	**coming**	**battle**	**.**
为了	这	未来	战斗	.

韦斯顿先生和他的邻居们正忙着为即将到来的战斗做准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kæptɪn] [ə'bɹaɪən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] ,

It	**was**	**decided**	**that**	**Captain**	**O'Brien**	**should**	**take**	**command**	**of**	**the**	**sloop**	**,**
它	曾是	决定	那	队长	奥布莱恩	应该	拿	命令	的	这	单桅帆船	,

最终决定由奥布莱恩船长指挥这艘单桅帆船。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['fɔːti] [mə'tʃaɪəs] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd]

and	**before**	**the**	**sun**	**rose**	**the**	**next**	**morning**	**forty**	**Machias**	**men**	**were**	**on**	**board**
和	前	这	太阳	玫瑰	这	下一个	早晨	四十	马基亚斯	男人	是	在	木板

[ðə; ði]['juːnəti] .

the	**Unity**	**.**
这	统一	.

第二天清晨太阳升起之前，四十名马基亚斯人登上了“团结号”。

[hɑːf] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [brɔːd] - ['æksiːz][ænd; ənd] ['pɪtʃfɔːk] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]

Half	**this**	**number**	**were**	**armed**	**with**	**broad**	**-**	**axes**	**and**	**pitchforks**	**;**	**the**	**remainder**
一半	这	数字	是	武装	和	广阔	-	轴	和	干草叉	;	这	余

[hæd; həd] ['mʌskɪt] . -

had	**muskets**	**.**	**210**
有	滑膛枪	.	-

其中一半人配备了阔斧和干草叉；其余的人则配备了火枪。210

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] [wen] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [ri'vəːbəreit]

It	**was**	**just**	**at**	**sunrise**	**when**	**a**	**warning**	**shot**	**from**	**the**	**gunboat**	**reverberated**
它	曾是	只是	在	日出	什么时候	一个	警告	射击	从	这	炮舰	回响

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

along	**the**	**harbor**	**,**
沿着	这	港口	,

就在日出时分，炮艇上响起的一声警告枪声在港口回荡。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] .

and	**Rebecca**	**awakened**	**suddenly**	**.**
和	丽贝卡	觉醒	突然	.

丽贝卡突然醒了过来。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

She	**realized**	**at**	**once**	**that**	**the**	**conflict**	**had**	**begun**	**.**
她	已实现	在	一次	那	这	冲突	有	开始	.

她立刻意识到冲突已经开始了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , [slɪpt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

In	**an**	**instant**	**she**	**was**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**slipped**	**quickly**	**into**	**her**	**clothing**	**,**
在	一个	立即的	她	曾是	出去	的	床	,	滑倒了	迅速地	进入	她	衣服	,

她瞬间起床，迅速穿好衣服。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['dænə] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

and	leaving	Danna	sound	asleep	,
和	离开	丹娜	声音	睡着了	,

留下丹娜熟睡着的样子，

[ʃiː; ʃi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [ðæt] [kə'mɑːnd]

she	sped	down	the	path	and	along	the	trail	to	the	high	bluff	that	commanded
她	加速	向下	这	小路	和	沿着	这	踪迹	到	这	高的	虚张声势	那	命令

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

a	view	of	the	harbor	.
一个	看法	的	这	港口	.

她沿着小路飞奔而下，来到可以俯瞰港口的高地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnəti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɒv; əv] [ˌʌn'treɪnd]

There	was	a	favoring	wind	and	the	Unity	,	with	her	crew	of	untrained
那里	曾是	一个	偏爱	风	和	这	统一	,	和	她	全体人员	的	未经训练的

[men] ,

men	,
男人	,

当时风向有利，而"团结号"及其船员都是未经训练的男子，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wel] - [ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] .

was	now	in	full	chase	of	a	vessel	well	-	armed	and	equipped	.
曾是	现在	在	满的	追赶	的	一个	血管	出色地	-	武装	和	配备	.

现在正全力追击一艘装备精良、武装到牙齿的船只。

[ɒn] [swept] [ðə; ði] [sluːp] ,

On	swept	the	sloop	,
在	扫荡	这	单桅帆船	,

在单桅帆船上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɒli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dek] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd]

and	a	sudden	volley	of	musketry	from	her	deck	astonished	and
和	一个	突然	截击	的	火枪	从	她	甲板	惊讶	和

[kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['enəmi] .

confused	the	enemy	.
使困惑	这	敌人	.

突然，她甲板上射出一阵密集的火枪声，令敌人措手不及，一片混乱。

[ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [swəːv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnəti] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

The	gunboat	swerved	,	and	the	bowsprit	of	the	Unity	plunged	into	her
这	炮舰	急转弯	,	和	这	船首斜桅	的	这	统一	暴跌	进入	她

['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

mainsail	,
主帆	,

炮艇猛地转向，"团结号"的船首斜桅猛地扎进了主帆里。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] .

holding	the	two	vessels	together	for	a	brief	moment	.
保持	这	二	船只	一起	为了	一个	简短的	片刻	.

将两个容器短暂地握在一起。

[rɪ'bekə] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [blʌf] , ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] .

Rebecca	,	standing	on	the	bluff	,	shouted	aloud	.
丽贝卡	,	常设	在	这	虚张声势	,	喊叫	大声	.

丽贝卡站在悬崖上，大声喊叫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] [men] [wɒz; wəz] [kləʊz]

She	was	sure	that	the	moment	of	triumph	for	the	Machias	men	was	close
她	曾是	当然	那	这	片刻	的	胜利	为了	这	马基亚斯	男人	曾是	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

她确信马基亚斯男人们的胜利时刻即将到来。

[bʌt; bət] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [ə'tʃiːvd] ; [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːtɪd] ,

But	victory	was	not	so	easily	achieved	;	the	vessels	suddenly	parted	,
但	胜利	曾是	不是	所以	容易地	已达成	;	这	船只	突然	分手了	,

但胜利并非轻易取得；舰船突然分开，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [reɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['juːnəti] .

and	now	a	storm	of	bullets	rained	upon	the	Unity	.
和	现在	一个	风暴	的	子弹	下雨了	之上	这	统一	.

现在，一阵枪林弹雨倾泻在了“团结号”上。

['kæptɪn] [ə'bɹaɪən] [swʌŋ] [ðə; ði] [sluːp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [ænd; ənd] ['twenti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Captain	O'Brien	swung	the	sloop	alongside	the	Margaretta	and	twenty	of	his
队长	奥布莱恩	摇摆	这	单桅帆船	旁边	这	玛格丽塔	和	二十	的	他的

[men] [ɑːmd] [wɪð] ['pɪtʃfɔːk] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [dek] .

men	armed	with	pitchforks	sprang	to	the	enemy's	deck	.
男人	武装	和	干草叉	弹簧	到	这	敌人的	甲板	.

奥布莱恩船长驾驶着单桅帆船靠近玛格丽塔号，他的二十名手下手持干草叉，跳上了敌舰的甲板。

[ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['kɒnflɪkt] [in'sjuː] .

A	hand	-	to	-	hand	conflict	ensued	.
一个	手	-	到	-	手	冲突	随后	.

随后爆发了肉搏战。

[sə'praɪzd] [baɪ] the211

Surprised	by	the211
惊讶	经过	the211

对211感到惊讶

['dɔːntləs] ['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tʃaɪəs] [men] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [jiːld] .

dauntless	valor	of	the	Machias	men	the	English	were	forced	to	yield	.
无畏	勇气	的	这	马基亚斯	男人	这	英语	是	强制	到	屈服	.

马基亚斯士兵英勇无畏，迫使英国人投降。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ə'mɪd] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ; [ðə; ði]

The	English	flag	was	pulled	down	amid	triumphant	shouts	of	the	Americans	;	the
这	英语	旗帜	曾是	拉	向下	之中	凯	喊叫	的	这	美国人	;	这

['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

wounded	were	cared	for	,
受伤	是	关心	为了	,

在美军胜利的欢呼声中，英国国旗被降了下来；伤员得到了救治。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [meɪd] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

and	English	officers	and	crew	made	prisoners	of	war	.
和	英语	警官	和	全体人员	制成	囚犯	的	战争	.

英国军官和船员沦为战俘。

[wen] [rɪ'bekə] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [mɑːst][ænd; ənd] [hɜːd]

When	Rebecca	saw	the	English	flag	vanish	from	the	gunboat's	mast	and	heard
什么时候	丽贝卡	锯	这	英语	旗帜	消失	从	这	炮艇的	桅杆	和	听到

[ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [tʃɪəz] ,

the	resounding	cheers	,
这	高亢	干杯	,

当丽贝卡看到英国国旗从炮艇桅杆上消失，并听到震耳欲聋的欢呼声时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd] [ˈkɔŋkə] [ðeə(r)] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪbəti]

she	knew	that	the	Americans	had	conquered	their	enemy	,	and	that	the	liberty
她	知道	那	这	美国人	有	征服	他们的	敌人	,	和	那	这	自由

[triː] [wʊd] [stænd] [ʌnˈtʃælɪndʒd] .

tree	would	stand	unchallenged	.
树	会	站立	未受挑战	.

她知道美国人已经战胜了敌人，自由之树将屹立不倒，无人能撼动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ˈneɪv(ə)l][ɪkˈsplɔɪt]

But	she	did	not	realize	that	she	had	been	a	witness	to	the	first	naval	exploit
但	她	做过	不是	意识到	那	她	有	到过	一个	证人	到	这	第一的	海军	开发

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈleksɪŋtən] .

in	America	after	the	battle	of	Lexington	.
在	美国	后	这	战斗	的	列克星敦	.

但她并没有意识到，她见证了列克星顿战役之后美国第一次海军的壮举。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [left][bɪˈhaɪnd] ,

All	the	women	and	children	and	such	men	as	had	been	left	behind	,
全部	这	女性	和	孩子们	和	这样的	男人	作为	有	到过	左边	在后面	,

所有被留下的妇女、儿童和男人，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈhʌrɪɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [wɔːvz] .

were	now	hurrying	toward	the	wharves	.
是	现在	匆忙	朝向	这	码头	.

他们现在正匆匆赶往码头。

[tʃɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [tʃɪə(r)] [ræŋ] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈjuːnəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptʃəd]

Cheer	after	cheer	rang	out	across	the	harbor	as	the	Unity	and	the	captured
欢呼	后	欢呼	响铃	出去	穿过	这	港口	作为	这	统一	和	这	捕获

[ˈgʌnbəʊt] [keɪm] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈæŋkərɪdʒ] .

gunboat	came	slowly	to	their	anchorage	.
炮舰	来了	缓慢地	到	他们的	安克雷奇	.

当“团结号”和缴获的炮艇缓缓驶入锚地时，港口里响起了一阵又一阵的欢呼声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [riːbi] [ræn][tuː; tə] [miːt]

Mrs	.	Weston	and	Anna	came	hurrying	down	the	path	and	Rebby	ran	to	meet
太太	.	韦斯顿	和	安娜	来了	匆忙	向下	这	小路	和	蕾比	跑	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

韦斯顿太太和安娜沿着小路匆匆走过来，雷比跑去迎接她们。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ˈmʌðə(r)] !

“	I	saw	the	battle	,	Mother	!
”	我	锯	这	战斗	,	母亲	!

“母亲，我看到了那场战斗！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈiːgəli] .

”	she	exclaimed	eagerly	.
”	她	惊呼	急切地	.

她兴奋地喊道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

“	I	was	on	the	bluff	and	saw	it	all	.
”	我	曾是	在	这	虚张声势	和	锯	它	全部	.

“我当时站在悬崖边，目睹了这一切。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪsɪz] . ['westən] [kʊd; kəd] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] [ə; eɪ] [bəʊt] -

" But before Mrs . Weston could respond to this astonishing statement a boat -

" 但 前 太太 . 韦斯顿 可以 回应 到 这 惊人 陈述 一个 船 -

[ləʊd] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ju:nəti] [hæd; həd] ['lændɪd] .

load of men from the Unity had landed .

加载 的 男人 从 这 统一 有 登陆 .

"但韦斯顿夫人还没来得及回应这番惊人的言论，一船来自团结号的人就登陆了。"

" [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [seɪf] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['westən] , -

" Your father is safe , " whispered Mrs . Weston , 212

" 你的 父亲 是 安全的 , " 低声说道 太太 . 韦斯顿 , -

"你父亲很安全，"韦斯顿太太低声说道。212

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'i:] [si:] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:z] [ai] [kæn; kən] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men] .

" and now let me see of what use I can be to the wounded men .

" 和 现在 让 我 看 的 什么 使用 我 能 是 到 这 受伤 男人 .

"现在让我看看我能为这些伤员做些什么。"

[ri:bi] , [teɪk] ['ʌnə] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] .

Rebby , take Anna back to the house and stay there until I come .

蕾比 , 拿 安娜 后退 到 这 房子 和 停留 那里 直到 我 来 .

雷比，带安娜回家，待在那里等我回来。

" [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [wɔ:kt] ['saɪləntli] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

" The two little girls walked silently back to the house .

" 这 二 小的 女孩们 步行 默默 后退 到 这 房子 .

两个小女孩默默地走回了家。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [fɪəd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] ,

The battle that had been so feared was over ; the enemy was conquered ,

这 战斗 那 有 到过 所以 害怕 曾是 超过 ; 这 敌人 曾是 征服 ,

那场令人闻风丧胆的战斗结束了；敌人被击败了。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [nju:] [ðæt] [baɪ] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [frɒm; frəm]

and Rebecca and Anna knew that by their bringing the powder from

和 丽贝卡 和 安娜 知道 那 经过 他们的 带来 这 粉末 从

['tʃændlərz] ['rɪvə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .

Chandler's River they had helped to win the conflict .

钱德勒的 河 他们 有 帮助 到 赢 这 冲突 .

丽贝卡和安娜知道，她们从钱德勒河带来的火药帮助赢得了这场战争。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

But just then they did not think of that .

但 只是 然后 他们 做过 不是 思考 的 那 .

但当时他们并没有想到这一点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men] ,

They could think only of the wounded men ,

他们 可以 思考 仅有的 的 这 受伤 男人 ,

他们满脑子想的都是那些受伤的士兵。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['keəfəli] [brɔ:t] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

who had been so carefully brought on shore by their companions .

WHO 有 到过 所以 小心 带来 在 支撑 经过 他们的 同伴 .

他们是被同伴们小心翼翼地带上岸的。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

On the following day the inhabitants ,

在 这 下列的 天 这 居民 ,

第二天，居民们，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] ,

such	as	were	not	caring	for	the	wounded	English	and	American	soldiers	,
这样的	作为	是	不是	关怀	为了	这	受伤	英语	和	美国人	士兵	,

['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] .

gathered	at	the	liberty	pole	.
聚集	在	这	自由	极	.

比如，他们没有照顾聚集在自由柱旁的受伤的英国和美国士兵。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['revərənt] ['gæðərɪŋ] .

It	was	a	quiet	and	reverent	gathering	.
它	曾是	一个	安静的	和	虔诚的	采集	.

这是一场安静而庄严肃穆的聚会。

['sevrəl] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [tu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Several	men	of	the	settlement	had	been	wounded	,	and	two	had	given
一些	男人	的	这	沉降	有	到过	受伤	,	和	二	有	给定

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkəz] [kɔ:z] .

their	lives	for	America's	cause	.
他们的	生活	为了	美国的	原因	.

定居点里有好几个男人受伤，其中两个人为美国的事业献出了生命。

['pɑ:sn] ['laɪən] [geɪv] ['lʌvɪŋ] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [ði:z] ['hɪərəʊz] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɒfəd] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Parson	Lyon	gave	loving	tribute	to	these	heroes	,	as	he	offered	thanks	for	the
牧师	里昂	给予	爱	贡	到	这些	英雄	,	作为	他	提供	谢谢	为了	这

['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] .

triumph	of	loyalty	.
胜利	的	忠诚	.

里昂牧师深情地赞扬了这些英雄，并感谢忠诚的胜利。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

And	then	,	before	all	the	people	,
和	然后	,	前	全部	这	人们	,

然后，在众人面前，

[hi:; hi] [preɪzd] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['westən] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði]

he	praised	Rebecca	and	Anna	Weston	for	their	courage	in	undertaking	the
他	赞扬	丽贝卡	和	安娜	韦斯顿	为了	他们的	勇气	在	承诺	这

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜ:ni] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [eɪd][tu:; tə][ðə; ði]

difficult	and	dangerous	journey	through	the	wilderness	to	bring	aid	to	the
难的	和	危险的	旅行	通过	这	荒野	到	带来	援助	到	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

他赞扬了丽贝卡和安娜·韦斯顿的勇气，她们勇敢地踏上了穿越荒野的艰难危险的旅程，为定居点带来了援助。

“ [step] ['fɔ:wəd] , [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['westən] , ” -

“	Step	forward	,	Rebecca	and	Anna	Weston	,	”	213
“	步	向前	,	丽贝卡	和	安娜	韦斯顿	,	”	-

“请上前，丽贝卡和安娜·韦斯顿，”213

[hi:; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəfəli] , [ðə; ði] ['sɪstəz] , [hænd][ɪn][hænd] ,

he	said	smilingly	;	and	,	a	little	fearfully	,	the	sisters	,	hand	in	hand	,
他	说	微笑着	;	和	,	一个	小的	恐惧地	,	这	姐妹	,	手	在	手	,

他笑着说；而姐妹俩则有些忐忑地手牵着手。

[left] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['lɪbəti] [pəʊl] .

left	their	mother's	side	and	approached	the	liberty	pole	.
左边	他们的	母亲的	边	和	接近	这	自由	极	.

他们离开母亲身边，走向自由柱。

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ['pɑːsn] ['laɪən] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Taking	**each**	**by**	**the**	**hand**	**Parson**	**Lyon**	**smiled**	**down**	**upon**	**them**	**.**
采取	每个	经过	这	手	牧师	里昂	微笑	向下	之上	他们	.

莱昂牧师一人牵着他们的手，微笑着俯视着他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

There	**was**	**a**	**little**	**murmur**	**of**	**approval**	**among**	**the**	**people**	**,**
那里	曾是	一个	小的	低语	的	赞同	之中	这	人们	,

人群中响起一阵低低的赞许声。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ðɪ]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

and	**one**	**by**	**one**	**the**	**older**	**members**	**of**	**the**	**congregation**	**came**	**forward**	**and**
和	一	经过	一	这	老	成员	的	这	会众	来了	向前	和

[preɪzd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

praised	**the**	**little**	**girls**	**.**
赞扬	这	小的	女孩们	.

教会里的年长成员一个接一个地走上前去，称赞这些小女孩。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːbi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [preɪzd] , [nɒt][ˌem 'iː] , ” ['ʌnə] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**It**	**is**	**Rebby**	**who**	**should**	**be**	**praised**	**,**	**not**	**me**	**,**	**”**	**Anna**	**insisted**	**.**
“	它	是	蕾比	WHO	应该	是	赞扬	,	不是	我	,	”	安娜	坚持	.

“应该受到表扬的是雷比，而不是我，”安娜坚持说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .

“	**It**	**is**	**not**	**fair**	**for**	**me**	**to**	**be**	**praised**	**.**
“	它	是	不是	公平的	为了	我	到	是	赞扬	.

“我不应该受到表扬。”

” [waɪl] [rɪ'bekə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,

”	**While**	**Rebecca**	**,**	**in**	**her**	**turn**	**,**
”	尽管	丽贝卡	,	在	她	转动	,

“而丽贝卡反过来……”

[dɪ'kleəd] ['iːgəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ðɪ]['paʊdə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ænəz]

declared	**eagerly**	**that**	**she**	**could**	**never**	**have**	**brought**	**home**	**the**	**powder**	**without**	**Anna's**
声明	急切地	那	她	可以	绝不	有	带来	家	这	粉末	没有	安娜的

[help] .

help	**.**
帮助	.

她急切地宣称，如果没有安娜的帮助，她永远不可能把粉末带回家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [hɑːd] [ænd; ənd] ['trʌbləs] [deɪz] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

There	**were**	**many**	**hard**	**and**	**troublous**	**days**	**ahead**	**for**	**the**	**little**	**settlement**	**,**
那里	是	许多	难的	和	麻烦的	天	前方	为了	这	小的	沉降	,

对于这个小定居点来说，未来还有许多艰难困苦的日子要度过。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [dɪd] [nɒt]['fɔːltə(r)] .

but	**their**	**courage**	**did**	**not**	**falter**	**.**
但	他们的	勇气	做过	不是	犹豫不决	.

但他们的勇气并未动摇。

[ðə; ðɪ]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'tʃaɪəs] [men] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒŋgres]

The	**valor**	**of**	**the**	**Machias**	**men**	**was**	**speedily**	**recognized**	**by**	**the**	**Provincial**	**Congress**
这	勇气	的	这	马基亚斯	男人	曾是	迅速地	认可	经过	这	省级	国会

[ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

of	**Massachusetts**	**,**
的	马萨诸塞州	,

马基亚斯士兵的英勇很快就得到了马萨诸塞省议会的认可。

[huː] , [ɒn][dʒuːn] - , - ,

who	**,**	**on**	**June**	**26**	**,**	**1775**	**,**
WHO	,	在	六月	-	,	-	,

1775年6月26日，

[pɑːst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)]

passed	a	resolution	extending	to	them	the	thanks	of	the	Congress	for
通过了	一个	解决	扩展	到	他们	这	谢谢	的	这	国会	为了

[ðeə(r)] [kə'reɪdʒəs] [kən'dʌkt] .

their	courageous	conduct	.
他们的	勇敢	执行	.

通过一项决议，代表国会感谢他们的勇敢行为。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['herəld] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

The	news	of	the	brilliant	victory	was	heralded	throughout	the	land	,
这	消息	的	这	杰出的	胜利	曾是	被预言	自始至终	这	土地	,

这场辉煌胜利的消息传遍了全国各地。

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ['evriweə(r)] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs]

stimulating	the	colonists	everywhere	to	emulate	the	example	of	the	courageous
刺激性的	这	殖民者	到处	到	仿真	这	例子	的	这	勇敢

['setləz] [ɒv; əv] [mə'tʃaɪəs] .

settlers	of	Machias	.
定居者	的	马基亚斯	.

激励各地的殖民者效仿马基亚斯勇敢的定居者。

[rɪ'bekə] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [frend] , ['luːʃə] ['hɔː.tən] ;

Rebecca	often	thought	of	her	former	friend	,	Lucia	Horton	;
丽贝卡	经常	想法	的	她	以前的	朋友	,	露西亚	霍顿	;

丽贝卡经常想起她以前的朋友露西亚·霍顿;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] , [ˌmɪs'led][baɪ] ['luːsiəz] ['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] ,

but	she	never	told	the	story	of	the	night	when	,	misled	by	Lucia's	plausible	story	,
但	她	绝不	讲述	这	故事	的	这	夜晚	什么时候	,	被误导	经过	露西亚的	合情合理	故事	,

-

214
-

但她从未讲述过那个夜晚的故事，那天晚上，她被露西亚看似合理的故事所误导，214

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [baɪ] ['setɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [triː]

she	had	tried	to	defeat	the	loyalty	of	the	settlers	by	setting	their	liberty	tree
她	有	尝试	到	击败	这	忠诚	的	这	定居者	经过	环境	他们的	自由	树

[ə'drɪft] .

adrift	.
漂流	.

她曾试图通过放生自由树来瓦解定居者的忠诚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['sæplɪŋ] , [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	she	looked	up	at	the	tall	sapling	,	the	emblem	of	the	loyalty	of	the
作为	她	看起来	向上	在	这	高的	树苗	,	这	徽	的	这	忠诚	的	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

她抬头望着那棵高大的树苗，那是定居点忠诚的象征。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][juːz][ɪn][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] .

she	was	proud	indeed	that	she	had	been	of	use	in	its	protection	.
她	曾是	自豪的	的确	那	她	有	到过	的	使用	在	它是	保护	.

她为自己能在保护它方面发挥作用而感到无比自豪。

['ænəz] [gəʊld] [tʃeɪn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] .

Anna's	gold	chain	was	her	greatest	treasure	.
安娜的	金子	链	曾是	她	最	宝藏	.

安娜的金项链是她最珍贵的宝物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [njuː] [ɪts]

It	was	shown	to	every	little	girl	in	the	settlement	,	and	each	one	knew	its
它	曾是	所示	到	每一个	小的	女孩	在	这	沉降	,	和	每个	一	知道	它是

['stɔːri] .

story	.
故事	.

村里的每个小女孩都看过这幅画，每个人都知道画里的故事。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['sɒvrɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['haɪli] [praɪzd] .

The	golden	sovereign	given	to	Rebecca	was	no	less	highly	prized	.
这	金的	主权	给定	到	丽贝卡	曾是	不	较少的	高度	珍贵的	.

送给丽贝卡的金币也同样珍贵。

“ [ðæt] ['sɒvrɪn] [hæz; həz][ə; eɪ]['væljuː] [bɪ'jɒnd] ['mʌni] .

“	That	sovereign	has	a	value	beyond	money	.
“	那	主权	有	一个	价值	超过	钱	.

“主权者拥有超越金钱的价值。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['vælə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ;

It	is	a	medal	for	valor	,	”	her	father	said	;
它	是	一个	勋章	为了	勇气	,	”	她	父亲	说	;

“这是一枚英勇勋章，”她父亲说；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [piːs] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

and	on	the	year	when	peace	was	firmly	established	between	England	and
和	在	这	年	什么时候	和平	曾是	牢牢	已确立的	之间	英格兰	和

[ə'merɪkə] [rə'bɛkəz] ['gəʊldən] ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz] [smuːðd] ,

America	Rebecca's	golden	sovereign	was	smoothed	,
美国	丽贝卡的	金的	主权	曾是	平滑	,

在英美两国彻底建立和平的那一年，丽贝卡的金币被打磨光滑。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] :

and	upon	it	these	words	were	engraved	:
和	之上	它	这些	字	是	刻	:

上面刻着这样几句话：

“ [prɪ'zentɪd]

“	Presented
“	呈现

“呈现”

[tuː; tə]

to
到

到

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]

A	Brave	Little
一个	勇敢的	小的

勇敢的小

[meɪd][ɒv; əv] [meɪn] ,

Maid	of	Maine	,
女佣	的	缅因州	,

缅因少女号

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪəlti] ,

For	Loyalty	,
为了	忠诚	,

为了忠诚，

[dʒuːn] , - .
June , 1775 .
六月 , - .

1775年6月。

〞 [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)] :
〞 The Stories In this Series are :
〞 这 故事 在 这 系列 是 :

本系列故事包括:

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['prɒvɪns] [taʊn] .
A LITTLE MAID OF PROVINCE TOWN .
一个 小的 女佣 的 省 镇 .

省城的一位小姑娘。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɒləni] .
A LITTLE MAID OF MASSACHUSETTS COLONY .
一个 小的 女佣 的 马萨诸塞州 殖民地 .

马萨诸塞殖民地的小女仆。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌnærə'gænsit] [beɪ] .
A LITTLE MAID OF NARRAGANSETT BAY .
一个 小的 女佣 的 纳拉甘西特 湾 .

纳拉甘西特湾的小姑娘。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] .
A LITTLE MAID OF BUNKER HILL .
一个 小的 女佣 的 掩体 爬坡道 .

邦克山的小女仆。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] .
A LITTLE MAID OF TICONDEROGA .
一个 小的 女佣 的 提康德罗加 .

蒂康德罗加的小姑娘。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [kə'netɪkət] .
A LITTLE MAID OF OLD CONNECTICUT .
一个 小的 女佣 的 老的 康涅狄格州 .

康涅狄格州的一位小姑娘。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [ˌfɪlə'delfiə] .
A LITTLE MAID OF OLD PHILADELPHIA .
一个 小的 女佣 的 老的 费城 .

费城老城的小姑娘。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [meɪn] .
A LITTLE MAID OF OLD MAINE .
一个 小的 女佣 的 老的 缅因州 .

来自缅因州的小姑娘。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [njuː] [jɔːk] .
A LITTLE MAID OF OLD NEW YORK .
一个 小的 女佣 的 老的 新的 约克 .

一位来自纽约老城的小姑娘。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .
A LITTLE MAID OF VIRGINIA .
一个 小的 女佣 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚小姑娘。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['nɔrməˌlaɪzd] [tuː; tə] [kən'temp(ə)rəri] ['stændədz] .

Punctuation **has** **been** **normalized** **to** **contemporary** **standards** **.**

标点 有 到过 归一化 到 当代的 标准 .

标点符号已按照现代标准规范化。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tɪpt] [ɪn][æz; əz] ['verɪfaɪd] [ɪn]['mʌltɪp(ə)l]

Illustrations **on** **pages** **77** **and** **175** **were** **not** **tipped** **in** **as** **verified** **in** **multiple**

插图 在 页面 - 和 - 是 不是 倾斜 在 作为 已验证 在 多种的

['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

copies **of** **this** **book** **.**

副本 的 这 书 .

经本书多册验证，第 77 页和第 175 页的插图并非插页。

[ɒn] [peɪdʒ] - ,

On **page** **66** **,**

在 页 - ,

第66页，

[rə'bɛkəz] ['bɜːθdeɪ] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstəntli] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] 10th

Rebecca's **birthday** **is** **inconsistently** **reported** **as** **the** **10th** **of** **May** **and** **the** **10th**

丽贝卡的 生日 是 不一致 据报道 作为 这 10th 的 可能 和 这 10th

[ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

of **September** **.**

的 九月 .

关于丽贝卡的生日，报道说法不一，有的说是5月10日，有的说是9月10日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神